叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 多年以后的营火女孩们(the Camp Fire Girls In After Years) 000001

2. 多年以后的营火女孩们(the Camp Fire Girls In After Years) 000002

3. 多年以后的营火女孩们(the Camp Fire Girls In After Years) 000003

4. 多年以后的营火女孩们(the Camp Fire Girls In After Years) 000004

5. 多年以后的营火女孩们(the Camp Fire Girls In After Years) 000005

6. 多年以后的营火女孩们(the Camp Fire Girls In After Years) 000006

7. 多年以后的营火女孩们(the Camp Fire Girls In After Years) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多年以后的营火女孩们(The Camp Fire Girls in After Years)

[[ˌtuːˈtuː]]
[2]
[2]

[2]

['ritʃəd] [hʌnt] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [[θriː]]
Richard Hunt Sat Down on a Wayside Bench With Her [3]
理查德 打猎 星期六 向下 在 一个 路边 长椅 和 她 [3]

理查德·亨特和她一起坐在路边长椅上[3]

[ðə; ði]
THE
这

这

[kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz]
CAMP FIRE GIRLS
营 火 女孩们

营火女孩

[ɪn] ['æftər] ['jɪrz]
IN AFTER YEARS
在 后 年

多年以后

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑːrgrət] ['vændɝˌkʊk]
MARGARET VANDERCOOK
玛格丽特 范德库克

玛格丽特·范德库克

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz] ['sɪriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " The Ranch Girls Series , " etc .
作者 的 " 这 牧场 女孩们 系列 , " ETC .

《牧场女孩系列》等作品的作者

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ðə; ði] [dʒɑːn] [siː] . ['wɪnstən] [ˌsiː 'oʊ] .
THE JOHN C . WINSTON CO .
这 约翰 C . 温斯顿 一氧化碳 .

约翰·C·温斯顿公司

['pʌblɪʃərz] [[fɔːr]]
PUBLISHERS [4]
出版商 [4]

出版商[4]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1915 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1915年，作者

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
The John C . Winston Company
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

['stɔːriz] [ə'baʊt] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz]
STORIES ABOUT CAMP FIRE GIRLS
故事 关于 营 火 女孩们

关于营火女孩的故事

[sɪks] ['vɑːljəmz]
Six Volumes
六 卷

六卷

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl]
The Camp Fire Girls at Sunrise Hill
这 营 火 女孩们 在 日出 爬坡道

日出山营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ə'mɪd][ðə; ði] [snəuz]
The Camp Fire Girls Amid the Snows
这 营 火 女孩们 之中 这 雪

雪中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld]
The Camp Fire Girls in the Outside World
这 营 火 女孩们 在 这 外部 世界

外面的世界里的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]
The Camp Fire Girls Across the Sea
这 营 火 女孩们 穿过 这 海

跨越海洋的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] - [kɝ'ɪrz]
The Camp Fire Girls ' Careers
这 营 火 女孩们 - 职业生涯

女童军营火会的职业生涯

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn]['æftər] ['jɪrz] [[faɪv]]
The Camp Fire Girls in After Years [5]
这 营 火 女孩们 在 后 年 [5]

多年后的营火女孩[5]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [ɪ'nɔ:gjərəl] [bɔ:l] ['sɛvən]

I	.	The	Inaugural	Ball	7
我	.	这	就职典礼	球	7

一、就职舞会 7

[i:] .

II	.
二	.

二、

[nu:] [neɪmz] [fɔ:r; fər][oʊld] ['əkweɪntəns] -

New	Names	for	Old	Acquaintances	21
新的	姓名	为了	老的	熟人	-

给老熟人起新名字 21

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['aɪd(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] -

III	.	Idle	Suspicion	32
三、	.	闲置的	怀疑	-

三、无谓的怀疑 32

[ˌaɪ 'vi:] . [taɪz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [deɪz] -

IV	.	Ties	From	Other	Days	44
第四	.	领带	从	其他	天	-

IV. 往昔的联系 44

[vi:] . ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] -

V	.	Something	Unexpected	55
V	.	某物	意外	-

V. 意想不到的事 55

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)n] -

The	First	Disillusion	66
这	第一的	幻灭	-

第一次幻灭 66

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] [nu:] ['ɪntrəst] -

A	New	Interest	79
一个	新的	兴趣	-

新的兴趣 79

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . " ['bɑ:bɪn] " -

VIII	.	"	Bobbin	"	91
八	.	"	线轴	"	-

VIII.“线轴”91

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[bæk] [ɪn] [nu:] ['hæmpʃə] -

Back	in	New	Hampshire	101
后退	在	新的	汉普郡	-

回到新罕布什尔州101

[eks] . ['loʊnlinəs] -

X	.	Loneliness	110
X	.	孤独	-

X. 孤独 110

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] -

A	Meeting	and	an	Explanation	120
一个	会议	和	一个	解释	-

一次会面和一次解释 120

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] -

The	Way	Home	132
这	方式	家	-

回家的路 132

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [luːt] " -

"	A	Little	Rift	Within	the	Lute	"	140
"	一个	小的	裂痕	之内	这	琵琶	"	-

《鲁特琴上的小裂痕》140

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[sə'spɪʃ(ə)n] -

Suspicion	150
怀疑	-

怀疑150

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] -

Waiting	to	Find	Out	160
等待	到	寻找	出去	-

等待揭晓 160

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ə; eɪ] [tɔːk] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] -

A	Talk	That	Was	Not	an	Explanation	172
一个	讲话	那	曾是	不是	一个	解释	-

一场并非解释的谈话 172

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[ˈkrɪsməs] -

Christmas	**180**
圣诞节	-

圣诞节 180

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ðə; ði] [stuːˈpɪdəti] [ʌv; əv] [men] -

The	**Stupidity**	**of**	**Men**	**191**
这	愚蠢	的	男人	-

男人的愚蠢 191

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] -

A	**Cry**	**in**	**the**	**Night**	**201**
一个	哭	在	这	夜晚	-

夜半惊魂 201

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] -

The	**Discovery**	**212**
这	发现	-

发现号 212

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ˈkɑːnkɔːrd] -

Once	**More**	**in**	**Concord**	**221**
一次	更多的	在	和睦	-

再一次在康科德 221

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [klɪrd] [ʌp] -

Things	**Are**	**Cleared**	**Up**	**230**
事物	是	已清除	向上	-

事情已澄清 230

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

['faɪnɪs] - [[sɪks]]

Finis	244	[	6	]
结束	-	[	6	]

244[6]

[ˌɪlə'streɪʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

['rɪtʃəd] [hʌnt] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['frʌntɪspiːs]

Richard	Hunt	Sat	Down	on	a	Wayside	Bench	With	Her	Frontispiece
理查德	打猎	星期六	向下	在	一个	路边	长椅	和	她	卷首插图

理查德·亨特坐在路边长椅上，欣赏她的扉页

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] -

He	Glanced	Quickly	About	Him	and	Then	Disappeared	39
他	瞥了一眼	迅速地	关于	他	和	然后	消失	-

他迅速环顾四周，然后消失了。39

['eɪndʒl][hæd; həd] [kɔːt] [bɛtɪnəz] ['ætɪtuːd] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] -

Angel	Had	Caught	Bettina's	Attitude	Almost	Exactly	167
天使	有	捕捉	贝蒂娜的	态度	几乎	确切地	-

安琪儿几乎准确地捕捉到了贝蒂娜的态度 167

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [hɜːr'self][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] - [['sɛvən]]

She	Sprang	Out	of	Bed	Herself	the	Next	Moment	239	[	7	]
她	斯普兰	出去	的	床	她自己	这	下一个	片刻	-	[	7	]

下一刻，她自己从床上跳了起来 239[7]

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn]

The	Camp	Fire	Girls	in
这	营	火	女孩们	在

营火女孩们

['æftər] ['jɪrz]

After	Years
后	年

多年以后

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [ɪ'nɔːgjərəl] [bɔːl]

The	Inaugural	Ball
这	就职典礼	球

就职舞会

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəːviŋ] [bæŋks]

FACING	the	hills	,	the	great	house	had	a	wonderful	view	of	the	curving	banks
面向	这	丘陵	,	这	伟大的	房子	有	一个	精彩的	看法	的	这	弯曲	银行

[ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] .

of	a	river	.
的	一个	河	.

这座大房子面向山丘，可以欣赏到蜿蜒的河岸美景。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜkmən] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊndz]

Half	**an**	**hour**	**before**	**sunset**	**a**	**number**	**of**	**workmen**	**hurried**	**away**	**across**	**the**	**grounds**
一半	一个	小时	前	日落	一个	数字	的	工人	慌忙	离开	穿过	这	理由

,

,

,

日落前半小时，一群工人匆匆穿过工地离开。

[waɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kloʊzd] [blaɪndz] [gləud] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sɔːftli]

while	**a**	**little**	**later**	**from**	**behind**	**the**	**closed**	**blinds**	**glowed**	**hundreds**	**of**	**softly**
尽管	一个	小的	之后	从	在后面	这	关闭	百叶窗	发光	数百	的	轻轻

['ʃeɪdɪd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

shaded	**electric**	**lights**	**.**
阴影	电的	灯	.

过了一会儿，从紧闭的百叶窗后面透出数百盏柔和的电灯。

[ðə; ði] [lɔːnz] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['roʊz; 'raʊz] [ænd; ənd] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [smɔːl] [læmps] [sə'spendɪd]

The	**lawns**	**were**	**strung**	**with**	**rows**	**and**	**rows**	**of**	**small**	**lamps**	**suspended**
这	草坪	是	串	和	行	和	行	的	小的	灯	暂停

[frʌm; frəm] [wʌn] ['dʒaɪənt] [triː] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ,

from	**one**	**giant**	**tree**	**to**	**the**	**next**	**,**
从	一	巨大的	树	到	这	下一个	,

草坪上挂满了成排的小灯，这些灯从一棵大树一直延伸到另一棵大树。

[bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['æktʃuəl] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [dɪ'send] [bɪ'fɔːr] ['ʃedɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər]

but	**waiting**	**for**	**actual**	**darkness**	**to**	**descend**	**before**	**shedding**	**forth**	**their**
但	等待	为了	实际的	黑暗	到	下降	前	脱落	前进	他们的

[ˌɪluːmɪ'neɪʃn] .

illumination	**.**
照明	.

但他们要等到真正的黑暗降临，才会散发出光芒。

['evɪdəntli] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [skeɪl] , [bəuθ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs]

Evidently	**preparations**	**had**	**been**	**made**	**on**	**a**	**splendid**	**scale**	**,**	**both**	**inside**	**the**	**house**
显然	准备工作	有	到过	制成	在	一个	灿烂	规模	,	两个都	里面	这	房子

[ænd; ənd] [aʊt] ,

and	**out**	**,**
和	出去	,

显然，屋内屋外都做了非常周全的准备。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [[eɪt]]

for	**an**	**entertainment**	**of**	**some**	**[**	**8**	**]**
为了	一个	娱乐	的	一些	[	8	]

为了娱乐某些人[8]

[kaɪnd] .

kind	**.**
种类	.

种类。

[jet] ['kjʊriəsli] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hʌʃ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] ,

Yet	**curiously**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**strange**	**hush**	**over**	**everything**	**,**
然而	奇怪的是	那里	似乎	到	是	一个	奇怪的	嘘	超过	一切	,

然而奇怪的是，一切都显得异常安静。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [sə'spens] [pə'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] .

a	**sense**	**of**	**anxiety**	**and**	**suspense**	**pervading**	**the**	**very**	**atmosphere**	**.**
一个	感觉	的	焦虑	和	悬念	普遍存在	这	非常	气氛	.

焦虑和悬念的气氛弥漫在整个空间。

[ðen] , [ɪn] [ɑːd] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪts] ,

Then	,	in	odd	contrast	to	the	other	lights	,
然后	,	在	奇怪的	对比	到	这	其他	灯	,

然后，与其他灯光形成鲜明对比的是，

[ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːlmoʊst]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] [seɪv] [fɔːr; fər]

the	room	on	the	third	floor	to	the	left	was	in	almost	total	darkness	save	for
这	房间	在	这	第三	地面	到	这	左边	曾是	在	几乎	全部的	黑暗	节省	为了

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['taɪni] [fleɪm] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɜːsɪz] ['kʌvərd] ['kænd(ə)l] .

a	single	tiny	flame	no	larger	than	a	nurse's	covered	candle	.
一个	单身的	微小的	火焰	不	更大的	比	一个	护士的	涵盖	蜡烛	.

三楼左侧的房间里几乎一片漆黑，只有一簇微弱的火焰，比护士用的蜡烛还要小。

[æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][sɪks][ə'klɔk, əu-] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][noʊ] [nɔɪz] [ðə; ði] [frʌnt]

At	about	half	-	past	six	o'clock	suddenly	and	with	almost	no	noise	the	front
在	关于	一半	-	过去的	六	点钟	突然	和	和	几乎	不	噪音	这	正面

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd] .

door	of	the	house	opened	.
门	的	这	房子	打开	.

大约六点半，房子的前门突然无声地开了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [slaɪt] [fɔːrm] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [brɔːd] [steps] [ænd; ənd]

The	next	moment	a	slight	form	appeared	upon	the	flight	of	broad	steps	and
这	下一个	片刻	一个	轻微	形式	出现	之上	这	航班	的	广阔	步骤	和

[geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .

gazed	down	the	avenue	.
凝视	向下	这	大街	.

下一刻，一个纤细的身影出现在宽阔的台阶上，凝视着大道。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [keɪm] [ðə; ði] ['miŋgld] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] ['vaiəlits] ,

From	behind	her	came	the	mingled	fragrance	of	roses	and	violets	,
从	在后面	她	来了	这	混合	香味	的	玫瑰	和	紫罗兰	,

她身后传来玫瑰和紫罗兰混合的香气。

[waɪl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ə'roʊz][ðə; ði]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [tæŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd]

while	before	her	arose	the	even	more	delicious	tang	of	earth	and	grass	and
尽管	前	她	出现	这	甚至	更多的	可口的	唐	的	地球	和	草	和

['sɔːftli] ['drɪftɪŋ] ['ɔːtəm] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɑːk'toʊbər] ['iːvnɪŋ] .

softly	drifting	autumn	leaves	of	the	late	October	evening	.
轻轻	漂流	秋天	树叶	的	这	晚的	十月	晚上	.

而她面前飘来的是更加令人愉悦的泥土、青草和十月下旬傍晚秋叶轻柔飘落的气息。

[ˌnevərðə'les] ['niːðər] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nɔːr][ɪts] ['pəːfjuːmz] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['gɜːlz]

Nevertheless	neither	the	beauty	of	the	evening	nor	its	perfumes	attracted	the	girl's
尽管如此	两者都不	这	美丽	的	这	晚上	也不	它是	香水	吸引	这	女孩们

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

然而，夜晚的美景和芬芳都未能引起女孩的注意。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [greɪv] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ]

for	her	expression	remained	grave	and	frightened	,	and	without	appearing
为了	她	表达	剩余	严重	和	害怕	,	和	没有	出现

[ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [said] ['sevrəl] [taɪmz] .

aware	of	it	she	sighed	several	times	.
意识到的	的	它	她	叹了口气	一些	时代	.

因为她的表情依然严肃而恐惧，而且她似乎没有意识到，还叹了好几声气。

[smɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

Small	and	dark	,
小的	和	黑暗的	,

小而暗，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][bluː] - [blæk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [waɪt]

with	an	extraordinary	quantity	of	almost	blue	-	black	hair	and	a	thin	white
和	一个	非凡的	数量	的	几乎	蓝色的	-	黑色的	头发	和	一个	薄的	白色的

[feɪs] ['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʌn'hæpi] [dɑːrk] [aɪz] ,

face	dominated	by	a	pair	of	unhappy	dark	eyes	,
脸	占主导地位	经过	一个	一对	的	不开心	黑暗的	眼睛	,

她有着数量惊人的近乎蓝黑色的头发，一张瘦削苍白的脸庞上，一双忧郁的黑眼睛格外引人注目。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['fɪgjər] [sə'dʒestɪd] [[naɪn]]

the	girl's	figure	suggested	[	9	]
这	女孩们	数字	建议	[	9	]

女孩的身材暗示[9]

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['oʊldər] .

a	child	,	although	she	was	plainly	older	.
一个	孩子	,	虽然	她	曾是	显然	老	.

她看起来像个孩子，尽管她明显年纪更大。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [keɪn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['slaɪtli] .

In	her	hand	she	carried	a	cane	upon	which	she	leaned	slightly	.
在	她	手	她	携带	一个	甘蔗	之上	哪个	她	倾斜	轻微地	.

她手里拿着一根拐杖，微微倚靠着。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪm] ,

"	It	does	seem	too	hard	for	this	trouble	to	have	come	at	this	particular	time	,
"	它	做	似乎	也	难的	为了	这	麻烦	到	有	来	在	这	特别的	时间	,

“这场麻烦似乎来得太突然了，不应该发生在这个时候。”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [ɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɜːrnɪstnəs] .

"	she	murmured	in	unconscious	earnestness	.
"	她	低声说道	在	无意识	认真	.

她不自觉地低声说道。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] , [jet] [ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv]

"	If	only	I	could	do	something	to	help	,	yet	there	is	absolutely	nothing	,	of
"	如果	仅有的	我	可以	做	某物	到	帮助	,	然而	那里	是	绝对地	没有什么	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

“如果我能做点什么帮忙就好了，可是当然，我什么都做不了。”

[ɪk'sept] [tuː; tə] [weɪt] .

except	to	wait	.
除了	到	等待	.

除了等待，别无他法。

[stɪl] , [aɪ] [wɪʃ] [feɪθ] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] .

Still	,	I	wish	Faith	would	come	home	.
仍然	,	我	希望	信仰	会	来	家	.

但我仍然希望菲丝能回家。

" [ðen] , ['æftər] ['pɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv][oʊld] ['ɛlmz] [ænd; ənd]

"	Then	,	after	peering	for	another	moment	down	the	avenue	of	old	elms	and
"	然后	,	后	窥视	为了	其他	片刻	向下	这	大街	的	老的	榆树	和

['meɪp(ə)l] [triːz] ,

maple	trees	,
枫	树木	,

然后，她又凝视了一会儿那条古老的榆树和枫树大道，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd]

she	turned	and	went	back	into	the	house	,	closing	the	door	behind	her	and
她	转向	和	去	后退	进入	这	房子	,	结束	这	门	在后面	她	和

['muːvɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['nɔɪzləsli] .

moving	almost	noiselessly	.
移动	几乎	无声	.

她转身回到屋里，关上身后的门，几乎无声地走着。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

For	the	present	no	one	else	was	to	be	seen	,
为了	这	展示	不	一	别的	曾是	到	是	已见	,

目前为止，没有看到其他人。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['mænʃ(ə)n] ,

at	least	in	the	front	part	of	the	big	mansion	,
在	至少	在	这	正面	部分	的	这	大的	大厦	,

至少在大宅的前半部分是这样。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['sɑːlətəri] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

except	the	solitary	figure	of	this	young	girl	,
除了	这	孤	数字	的	这	年轻的	女孩	,

除了这个孤零零的年轻女孩的身影之外，

[huː] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['hænsəm]

who	looked	somewhat	incongruous	and	out	of	place	in	her	handsome
WHO	看起来	有些	不协调	和	出去	的	地方	在	她	英俊的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

在周围优美的环境中，她显得有些格格不入，显得有些不协调。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['niːðər] [ɔːd] [baɪ]

Notwithstanding	,	she	seemed	perfectly	at	home	and	was	plainly	neither	awed	by
虽然	,	她	似乎	完美	在	家	和	曾是	显然	两者都不	敬畏	经过

[nɔːr] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

nor	unfamiliar	with	them	.
也不	陌生	和	他们	.

尽管如此，她看起来却十分自在，显然既不畏惧他们，也不对他们感到陌生。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['evəgriːnz] [ænd; ənd] [fes'tuːnz] [ʌv; əv] [vaɪnz] ,

The	hall	was	decorated	with	palms	and	evergreens	and	festoons	of	vines	,
这	大厅	曾是	装饰	和	棕榈树	和	常绿植物	和	花环	的	藤蔓	,

大厅里装饰着棕榈树、常绿植物和藤蔓花环。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['pɔːtrɪts] ,

and	adorning	the	high	walls	were	portraits	,
和	装饰	这	高的	墙壁	是	肖像	,

高高的墙上装饰着肖像画。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][men][ʌv; əv][stɜːrn] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [-]

most	of	them	of	men	of	stern	countenance	and	of	a	past	[	10	]
最多	的	他们	的	男人	的	船尾	面容	和	的	一个	过去的	[	-	]

他们大多是面容严肃、有一定经历的人[10]

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [bʌst] .

generation	,	while	here	and	there	stood	a	marble	bust	.
一代	,	尽管	这里	和	那里	站立	一个	大理石	摔碎	.

一代又一代人，而这里那里则矗立着大理石半身像。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wɔ:kt]

But	without	regarding	any	of	these	things	with	special	attention	the	girl	walked
但	没有	关于	任何	的	这些	事物	和	特别的	注意力	这	女孩	步行

['kwɪkli] [pæst][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .

quickly	past	them	and	entered	the	drawing	room	on	the	right	.
迅速地	过去的	他们	和	进入	这	绘画	房间	在	这	正确的	.

但女孩并没有特别在意这些事情，而是迅速地从他们身边走过，走进了右边的客厅。

[ðen] [æt; ət] [læst] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['braɪtnd] .

Then	at	last	her	face	brightened	.
然后	在	最后的	她	脸	明亮	.

最终，她的脸上露出了笑容。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] ['eni] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Surely	the	room	was	beautiful	enough	to	have	attracted	any	one's	attention	,
一定	这	房间	曾是	美丽的	足够的	到	有	吸引	任何	一个人的	注意力	,

房间如此漂亮，想必会吸引任何人的目光。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ru:m] [wʌn] [wʊd] [si:] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs]

although	it	was	not	exactly	the	kind	of	room	one	would	see	in	a	private	house
虽然	它	曾是	不是	确切地	这	种类	的	房间	一	会	看	在	一个	私人的	房子

,

,

,

虽然这并不是私人住宅里常见的那种房间，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:]

for	it	happened	to	be	in	the	Governor's	mansion	in	the	state	of	New
为了	它	发生	到	是	在	这	州长的	大厦	在	这	状态	的	新的

['hæmpʃə] .

Hampshire	.
汉普郡	.

因为那地方恰好位于新罕布什尔州州长官邸。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [mu:vd] [ə'weɪ]

In	preparation	for	the	evening's	entertainment	the	furniture	had	been	moved	away
在	准备	为了	这	晚上	娱乐	这	家具	有	到过	已搬	离开

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd] [dɪ'væn] .

except	for	a	number	of	chairs	and	divans	.
除了	为了	一个	数字	的	椅子	和	沙发	.

为了准备晚上的娱乐活动，除了几把椅子和沙发床之外，其他家具都被搬走了。

[ðə; ði] [tu:] [tɔ:l] ['mɑ:rb(ə)l] ['mæntl] [wɜ:r; wər] [bæŋkt] [wɪð; wɪθ]['roʊziz][ænd; ənd] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['bæskəts]

The	two	tall	marble	mantels	were	banked	with	roses	and	violets	and	baskets
这	二	高的	大理石	壁炉架	是	银行	和	玫瑰	和	紫罗兰	和	篮子

[ʌv; əv]['roʊziz] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['krɪst(ə)l] [ˌʃændə'lɪəz] .

of	roses	swung	from	the	two	crystal	chandeliers	.
的	玫瑰	摇摆	从	这	二	水晶	吊灯	.

两座高大的大理石壁炉架上摆满了玫瑰和紫罗兰，两盏水晶吊灯上悬挂着装满玫瑰花的篮子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜ:mɜd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðə; ði][gɜ:rl] [drɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [stu:l] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər]

With	a	murmured	exclamation	the	girl	dropped	down	on	a	low	stool	in	the	corner
和	一个	低声说道	感叹	这	女孩	掉落	向下	在	一个	低的	凳子	在	这	角落

[wer] [ðə; ði] ['evəgri:nz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [kən'si:ld] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [mɔ:r]

where	the	evergreens	almost	entirely	concealed	her	and	where	she	appeared	more
在哪里	这	常绿植物	几乎	完全	暗	她	和	在哪里	她	出现	更多的

[laɪk] [æn; ən] [elf] ['kri:tʃər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] [θɪŋz]

like	an	elf	creature	that	had	come	into	the	house	with	the	green	things
喜欢	一个	精灵	生物	那	有	来	进入	这	房子	和	这	绿色的	事物

[sə'raʊndɪŋ] [hɜ:r; hər][ðæn; ðən][æn; ən] ['evrideɪ] [gɜ:rl] .

surrounding	her	than	an	everyday	girl	.
周围	她	比	一个	每天	女孩	.

女孩低声惊呼一声，一屁股坐在角落里的一张矮凳上，常绿植物几乎完全遮蔽了她，她看起来更像是一个被绿色植物环绕着走进房子的精灵，而不是一个普通的女孩。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [-]

For	a	quarter	of	an	hour	she	must	have	remained	[	11	]
为了	一个	四分之一	的	一个	小时	她	必须	有	剩余	[	-	]

她肯定在那里待了十五分钟[11]

[ðer; ðər][ə'loʊn] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['revəri] [baɪ][sʌm; səm] [wʌnz]

there	alone	,	when	she	was	aroused	from	her	reverie	by	some	one's
那里	独自的	,	什么时候	她	曾是	被唤醒	从	她	遐想	经过	一些	一个人的

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

她独自一人在那里，正沉浸在遐想中时，有人进来将她从沉思中唤醒。

[ðen] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [ɔ:r] [spi:k] , [hɜ:r; hər] [hoʊl] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]

Then	,	although	the	girl	did	not	move	or	speak	,	her	whole	face	changed	and
然后	,	虽然	这	女孩	做过	不是	移动	或者	说话	,	她	所有的	脸	已更改	和

[ðə; ði] ['sʌlən] ,

the	sullen	,
这	忧郁	,

然后，虽然女孩一动不动，一句话也没说，但她的整个表情都变了，变得阴郁起来。

[ʌn'hæpi] [lʊk] ['dɪsə'pɪrd] , [waɪl] ['ɑ:dli] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

unhappy	look	disappeared	,	while	oddly	her	eyes	filled	with	tears	.
不开心	看	消失	,	尽管	奇怪	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

她脸上不高兴的表情消失了，但奇怪的是，她的眼里却充满了泪水。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] ['fɛrɜ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd]

There	could	have	been	nothing	fairer	in	the	room	than	the	woman	who	had
那里	可以	有	到过	没有什么	更公平	在	这	房间	比	这	女士	WHO	有

[dʒʌst] [kʌm] ['kwaɪətli]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

just	come	quietly	into	it	.
只是	来	悄悄	进入	它	.

房间里再也找不到比这位刚刚悄悄走进来的女士更公平的人了。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ; [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

She	must	have	been	about	twenty	-	eight	years	old	;	her	hair	was	a
她	必须	有	到过	关于	二十	-	八	年	老的	;	她	头发	曾是	一个

['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:bərn] ,

beautiful	auburn	,
美丽的	奥本	,

她大概二十八岁左右；她有一头漂亮的红棕色头发。

[laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [braʊn] [ænd; ənd] [red] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [leɪt] [ɑ:k'toʊbər] ;

like	sunshine	on	certain	brown	and	red	leaves	in	the	woods	in	late	October	;
喜欢	阳光	在	肯定	棕色的	和	红色的	树叶	在	这	树林	在	晚的	十月	;

就像十月下旬阳光洒在树林里某些棕红色树叶上一样；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['miːdiəm] [haɪt] ,

her	eyes	were	gray	,	and	she	was	of	little	more	than	medium	height	,
她	眼睛	是	灰色的	,	和	她	曾是	的	小的	更多的	比	中等的	高度	,

[wɪð; wɪθ] ['slendər] [hɪps] ,

with	slender	hips	,
和	苗条	臀部	,

她有一双灰色的眼睛，身高中等偏上，臀部纤细。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃest] .

but	a	full	throat	and	chest	.
但	一个	满的	喉	和	胸部	.

但喉咙和胸部感觉很饱胀。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [gaʊn] [ʌv; əv] [laɪt] [bluː] [kæʃ'mɪr] ,

At	the	present	moment	she	was	wearing	a	house	gown	of	light	blue	cashmere	,
在	这	展示	片刻	她	曾是	穿着	一个	房子	袍	的	光	蓝色的	羊绒	,

此刻，她身穿一件浅蓝色羊绒家居服。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [laɪf] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə]

and	although	she	looked	as	if	life	might	always	before	have	been	kind	to
和	虽然	她	看起来	作为	如果	生活	可能	总是	前	有	到过	种类	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

虽然她看上去好像生活一直以来都对她很友善，

[æt; ət]['prez(ə)nt][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][maːrks][ʌv; əv] ['sliːpləsnəs]

at	present	her	face	was	pale	and	there	were	marks	of	sleeplessness
在	展示	她	脸	曾是	苍白	和	那里	是	标记	的	失眠

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

about	her	eyes	and	mouth	.
关于	她	眼睛	和	嘴	.

她脸色苍白，眼角和嘴角都带着熬夜的痕迹。

[ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmən] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['skersli]

Apparently	trying	to	summon	an	interest	in	her	surroundings	which	she	scarcely
显然	尝试	到	召唤	一个	兴趣	在	她	周围环境	哪个	她	几乎

[felt] ,

felt	,
毛毡	,

她似乎试图唤起对周围环境的兴趣，尽管她对此几乎毫无感觉。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['saɪlənt][gɜːrl] .

she	glanced	about	the	room	until	her	eyes	rested	on	the	silent	girl	.
她	瞥了一眼	关于	这	房间	直到	她	眼睛	休息	在	这	沉默的	女孩	.

她环顾房间，直到目光落在那个沉默的女孩身上。

" [waɪ] , ['eɪndʒl] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [-]

"	Why	,	Angel	,	what	are	you	doing	in	[	12	]
"	为什么	,	天使	,	什么	是	你	正在做	在	[	-	]

“为什么，Angel，你在[12]中做什么？”

[hɪr] [ə'loʊn] , [tʃaɪld] ?

here	alone	,	child	?
这里	独自的	,	孩子	?

孩子，你一个人在这里吗?

[haʊ] ['lʌvli] ['evriθɪŋ] [lʊks] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['kænɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
How lovely everything looks , and yet I am afraid I cannot come down to receive
如何 迷人的 一切 看起来 , 和 然而 我 是 害怕的 我 不能 来 向下 到 收到
['piːp(ə)l] [tə'naɪt] .
people tonight .
人们 今晚 .

一切看起来都那么美好，然而恐怕我今晚不能下来接待大家了。

[ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
All afternoon I have been trying to make up my mind to attempt it and
全部 下午 我 有 到过 尝试 到 制作 向上 我的 头脑 到 试图 它 和
[iːtʃ] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
each moment it seems more impossible .
每个 片刻 它 似乎 更多的 不可能的 .

整个下午我都在努力下定决心尝试一下，但每一刻都觉得这更加不可能。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [bəuθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ðə; ði] ['wʊmən] [sæt]
" Then with a gesture indicating both fatigue and discouragement the woman sat
" 然后 和 一个 手势 表明 两个都 疲劳 和 沮丧 这 女士 卫星
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

然后，那位女士做出了一个既表示疲惫又表示沮丧的手势，坐了下来。

['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp] .
folding her hands in her lap .
折叠式的 她 双手 在 她 膝 .

她双手交叠放在膝上。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] ['iznt] ['eni] [wɜːrs] , [aɪ] [hɜːrd] ['oʊnli][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ,
" But the baby isn't any worse , I heard only half an hour ago ,
" 但 这 婴儿 不是 任何 更糟 , 我 听到 仅有的 一半 一个 小时 前 ,

“但我半小时前才听说，孩子的情况没有恶化。”

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwɪkli] ,
" the younger girl interrupted quickly ,
" 这 年轻 女孩 中断 迅速地 ,

“小女孩很快打断了我，”

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [went] [ɑːn] :
and in answer to a shake of the head from her companion went on :
和 在 回答 到 一个 摇 的 这 头 从 她 伴侣 去 在 :

同伴摇了摇头，她便继续说道：

" [juː; jʊ] ['sɪmpli] [mʌst; məst][biː; bi]['prez(ə)nt] [tə'naɪt] , ['prɪnses] .
" You simply must be present tonight , Princess .
" 你 简单地 必须 是 展示 今晚 , 公主 .

“公主殿下，您今晚一定要到场。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [naɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [kə'rɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːgjərəl] [bɔːl]
This is the greatest night in your husband's career and you know the Inaugural Ball
这 是 这 最 夜晚 在 你的 丈夫的 职业 和 你 知道 这 就职典礼 球
[wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'taɪər] ['feɪljər] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !
would be an entire failure without you !
会 是 一个 全部的 失败 没有 你 !

这是你丈夫职业生涯中最辉煌的夜晚，你知道如果没有你，就职舞会将会彻底失败！

['steɪɪŋ] [ʌp] - [sterz] [wəʊnt][duː]['lɪt(ə)l]['toʊni] ['eni] [gʊd] .
Staying up - stairs won't do little Tony any good .
入住 向上 - 楼梯 惯于 做 小的 托尼 任何 好的 .

让小托尼待在楼上对他没有任何好处。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɔːl]

And	think	what	it	would	mean	to	the	Governor	to	have	to	manage	all
和	思考	什么	它	会	意思是	到	这	州长	到	有	到	管理	全部

[ə'loʊn] !

alone	!
独自的	!

想想看，如果州长必须独自应对这一切，那意味着什么！

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ['æntəni] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]

You	know	you	promised	Anthony	before	his	election	that	you	would	attend	to	the
你	知道	你	承诺	安东尼	前	他的	选举	那	你	会	出席	到	这

['soʊʃ(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

social	side	of	his	office	for	him	,
社会的	边	的	他的	办公室	为了	他	,

你知道你在安东尼当选之前就承诺过，你会帮他处理办公室的社交事务。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	declared	he	didn't	know	enough	to	undertake	it	.
作为	他	声明	他	没有	知道	足够的	到	承担	它	.

他声称自己知识不足，无法承担这项工作。

[soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] ['dezərt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] . " [-]

So	you	can't	desert	him	at	the	very	beginning	.	"	[	13	]
所以	你	不能	沙漠	他	在	这	非常	开始	.	"	[	-	]

所以你不能一开始就抛弃他。[13]

['swɪftli] [ˌændʒə'liːk] ['mɑːrtɪnz] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]

Swiftly	Angelique	Martins	crossed	the	room	and	seated	herself	on	the	arm	of
迅速地	安吉莉克	马丁斯	交叉	这	房间	和	坐着	她自己	在	这	手臂	的

[hɜːr; hər] ['frɛndz] [tʃer] .

her	friend's	chair	.
她	朋友们	椅子	.

安吉莉克·马丁斯迅速穿过房间，坐在她朋友的椅子扶手上。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ['lɪt(ə)l] ['toʊniːz]['bedruːm; 'bedrʊm]

"	I	promise	you	on	my	honor	that	I	shall	sit	just	outside	little	Tony's	bedroom
"	我	承诺	你	在	我的	荣誉	那	我	将	坐	只是	外部	小的	托尼的	卧室

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪniːəst][bɪt] [wɜːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn]

the	entire	evening	and	if	he	is	even	the	tiniest	bit	worse	I	shall	come	down
这	全部的	晚上	和	如果	他	是	甚至	这	最小的	少量	更糟	我	将	来	向下

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

and	tell	you	on	the	instant	.
和	告诉	你	在	这	立即的	.

“我以我的荣誉向你保证，我会在小托尼的卧室外坐一整晚，如果他的情况哪怕有一点点恶化，我都会立刻下来告诉你。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['nuːli] [ɪ'lektɪd] ['gʌvɝnɝz] [waɪf]

"	There	was	a	moment	of	silence	and	then	the	newly	elected	Governor's	wife
"	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	和	然后	这	新	当选	州长的	妻子

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

“一阵沉默之后，新当选的州长夫人回答道：”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['eɪndʒl] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

"	I	suppose	you	are	right	,	Angel	,	and	I	must	try	to	do	what	you	say	,
"	我	认为	你	是	正确的	,	天使	,	和	我	必须	尝试	到	做	什么	你	说	,

“我想你是对的，安琪儿，我必须试着按照你说的去做。”

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] [fer] [tuː; tə] ['æntəni] .

for	nothing	else	is	fair	to	Anthony	.
为了	没有什么	别的	是	公平的	到	安东尼	.

对安东尼来说，除此之外别无公平可言。

[jet] [aɪ] ['nevər] [drɪ:md] [ʌv; əv] ['evər] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['du:ti] [tu:; tə]

Yet	I	never	dreamed	of	ever	having	to	choose	between	my	love	and	duty	to
然而	我	绝不	梦见	的	曾经	拥有	到	选择	之间	我的	爱	和	责任	到

[maɪ] ['beɪbi] [ænd; ənd] [maɪ] ['hʌzbənd] !

my	baby	and	my	husband	!
我的	婴儿	和	我的	丈夫	!

但我从未想过有一天我会需要在对孩子和丈夫的爱与责任之间做出选择!

[bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'i:] ,

But	dear	me	,
但	亲爱的	我	,

哎呀,

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə] [haʊ] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv]

I	am	sure	I	have	not	the	faintest	idea	how	the	Governor's	Lady	should	behave
我	是	当然	我	有	不是	这	最微弱	主意	如何	这	州长的	女士	应该	表现

[æt; ət] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

at	her	first	reception	,
在	她	第一的	接待	,

我完全不知道州长夫人第一次参加招待会应该如何表现。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [deɪ'bju:] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fju:] ['aʊərz] .

even	if	I	have	to	make	my	début	in	the	character	in	the	next	few	hours	.
甚至	如果	我	有	到	制作	我的	首次亮相	在	这	特点	在	这	下一个	很少	小时	.

即使我必须在接下来的几个小时内首次以这个角色亮相。

" [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪtər] [toʊn] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [jet] [ju:st] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['beti]

"	Then	,	in	a	lighter	tone	than	she	had	yet	used	in	their	conversation	,	Betty
"	然后	,	在	一个	打火机	语气	比	她	有	然而	用过的	在	他们的	对话	,	贝蒂

['æʃtən] ,

Ashton	,
阿什顿	,

然后,贝蒂·阿什顿用一种比之前谈话中更轻松的语气说道:

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['gʌvərnər] ['greɪəm] , [smaɪld] ,

who	was	now	Mrs	.	Governor	Graham	,	smiled	,
WHO	曾是	现在	太太	.	州长	格雷厄姆	,	微笑	,

这位如今已是格雷厄姆州长夫人的女士微笑着说:

['pleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

placing	her	hand	for	a	moment	on	that	of	her	companion	.
放置	她	手	为了	一个	片刻	在	那	的	她	伴侣	.

她将手放在同伴的手上片刻。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] ['beti] ['æʃtən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜ:rl] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

For	the	friendship	between	Betty	Ashton	and	the	little	French	girl	whom	she
为了	这	友谊	之间	贝蒂	阿什顿	和	这	小的	法语	女孩	谁	她

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [-]

had	discovered	at	the	hospital	in	Boston	[	14	]
有	发现	在	这	医院	在	波士顿	[	-	]

贝蒂·阿什顿与她在波士顿医院发现的那个法国小女孩之间的友谊[14]

[hæd; həd] ['nevər] ['weɪvəd] ['i:v(ə)n] ['æftər] [ðə; ði] ['beti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] [deɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

had	never	wavered	even	after	the	Betty	of	the	Camp	Fire	days	had	become
有	绝不	犹豫不决	甚至	后	这	贝蒂	的	这	营	火	天	有	变得

['mɪsɪz] . ['æntəni] ['greɪəm] ,

Mrs	.	Anthony	Graham	,
太太	.	安东尼	格雷厄姆	,

即使在贝蒂成为坎普大火中的主角,成为安东尼·格雷厄姆夫人之后,她的信念也从未动摇过。

[waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['gʌvərnər] ['evər] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːfɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [steɪt] .

wife	of	the	youngest	governor	ever	elected	to	the	highest	office	in	his	state	.
妻子	的	这	最小的	州长	曾经	当选	到	这	最高	办公室	在	他的	状态	.

她是该州历史上最年轻的州长的妻子。

[mɔːr'oʊvər] , ['beti] [ænd; ənd] ['æntəni] [naʊ] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['toʊni] ,

Moreover	,	Betty	and	Anthony	now	had	two	children	of	their	own	,	the	little	Tony	,
而且	,	贝蒂	和	安东尼	现在	有	二	孩子们	的	他们的	自己的	,	这	小的	托尼	,

此外，贝蒂和安东尼现在也有了自己的两个孩子，小托尼，

[ə; eɪ] ['beɪbi] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ,

a	baby	of	about	two	years	old	,
一个	婴儿	的	关于	二	年	老的	,

一个大约两岁的婴儿，

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [be'tiːnə] ,

who	was	now	dangerously	ill	on	the	top	floor	of	the	Governor's	mansion	,	and	Bettina	,
WHO	曾是	现在	危险地	患病的	在	这	顶部	地面	的	这	州长的	大厦	,	和	贝蒂娜	,

她当时病危，躺在州长官邸的顶层，还有贝蒂娜。

[huː] [wʌz; wəz] [sɪks] .

who	was	six	.
WHO	曾是	六	.

当时他六岁。

[ˌændʒə'liːk] ['mɑːrtɪnz] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [æn; ən] [ə'dɔːrɪŋ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .

Angelique	Martins	was	almost	like	an	adoring	younger	sister	.
安吉莉克	马丁斯	曾是	几乎	喜欢	一个	崇拜	年轻	姐姐	.

安吉莉克·马丁斯就像一个崇拜她的妹妹。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['twenti] ; [jet] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['leɪmnəs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] .

She	was	approaching	twenty	;	yet	on	account	of	her	lameness	and	shyness	she	appeared	much	younger	.
她	曾是	接近	二十	;	然而	在	帐户	的	她	跛行	和	害羞	她	出现	很多	年轻	.

她快二十岁了；但由于她腿脚不便，性格腼腆，所以看起来比实际年龄小得多。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːd] ['gɜːlz] [huː] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] ['evər] [driːm] .

But	she	was	one	of	the	odd	girls	who	in	some	ways	are	like	children	and	yet	in	others	are	older	than	people	ever	dream	.
但	她	曾是	一	的	这	奇怪的	女孩们	WHO	在	一些	方式	是	喜欢	孩子们	和	然而	在	其他的	是	老	比	人们	曾经	梦	.

但她属于那种奇特的女孩，在某些方面像孩子一样，但在另一些方面又比人们想象的要成熟得多。

['æftər] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [deθ] , ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

After	her	mother's	death	,	several	years	before	,
后	她	母亲的	死亡	,	一些	年	前	,

在她母亲去世几年后，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['beti] [ænd; ənd] ['æntəni] [ænd; ənd][held][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

she	had	come	to	live	with	Betty	and	Anthony	and	held	a	position
她	有	来	到	居住	和	贝蒂	和	安东尼	和	握住	一个	位置

[æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] [stə'nɑ:grəfər] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɑ:fɪs] .

as	an	assistant	stenographer	in	the	Governor's	office	.
作为	一个	助手	速记员	在	这	州长的	办公室	.

她搬来和贝蒂、安东尼一起住，并在州长办公室担任助理速记员。

[ˌɔ:rdn'erəli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] , [nɑ:t]['i:v(ə)n]

Ordinarily	she	was	strangely	silent	and	reserved	,	so	that	no	one	,	not	even
按说	她	曾是	奇怪的	沉默的	和	预订的	,	所以	那	不	一	,	不是	甚至

[hɜ:r; hər][best] [frend] ,

her	best	friend	,
她	最好的	朋友	,

她平时异常沉默寡言，性格内向，以至于没有人，甚至包括她最好的朋友，能与她相处。

[ɪn'taɪərli] [ˌʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] .

entirely	understood	her	.
完全	理解	她	.

完全理解她。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [mɪs] [ðə; ði][bɔ:l] [tə'naɪt] , ['eɪndʒl] , " ['beti] [naʊ] [kən'tɪnju:d] [mɔ:r]

"	But	you	must	not	miss	the	ball	tonight	,	Angel	,	"	Betty	now	continued	more
"	但	你	必须	不是	错过	这	球	今晚	,	天使	,	"	贝蒂	现在	持续	更多的

['tʃɪrfəli] . [-]

cheerfully	.	[	15	]
愉快地	.	[	-	]

“但是你今晚一定不能错过球，安琪儿，”贝蒂语气更加欢快地继续说道。[15]

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] [feɪθ] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [wi:ks] ,

"	You	and	Faith	have	been	talking	of	it	for	weeks	,
"	你	和	信仰	有	到过	说	的	它	为了	周	,

你和菲丝已经谈论这件事好几个星期了，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kɑ:nt][hæv; həv][ju:; jʊ]['sækrɪfaɪs] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

and	so	I	can't	have	you	sacrifice	yourself	for	me	.
和	所以	我	不能	有	你	牺牲	你自己	为了	我	.

所以我不能让你为我牺牲自己。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nɜ:rsɪz][kæn; kən][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] ['ɔ:fərd] [ænd; ənd][send][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪf] [aɪ]

one	of	the	nurses	can	do	what	you	offered	and	send	me	a	message	if	I
一	的	这	护士	能	做	什么	你	提供	和	发送	我	一个	信息	如果	我

[ˌeɪ 'em] ['ni:dɪd] .

am	needed	.
是	需要	.

护士可以按照你的提议去做，如果需要我帮忙，她们会给我发消息。

[dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] [dres] [ɪz]['i:v(ə)n] ['prɪti:ɝ] [ðæn; ðən] [feɪθs] ?

Don't	you	remember	that	your	dress	is	even	prettier	than	Faith's	?
不	你	记住	那	你的	裙子	是	甚至	更漂亮	比	信仰的	?

你难道忘了你的裙子比菲丝的还要漂亮吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

I	was	perfectly	determined	it	should	be	.
我	曾是	完美	决定	它	应该	是	.

我当时非常确定就应该是这样。

" [ænd; ənd] ['beti] [smaɪld] , [ə'mju:zd] [æt; ət] [hɜ:r'self] .

"	And	Betty	smiled	,	amused	at	herself	.
"	和	贝蒂	微笑	,	觉得好笑	在	她自己	.

贝蒂笑了，她对自己感到好笑。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['pɹoʊtəˌʒeɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] ['bɑ:rtn] .

She	was	always	a	little	jealous	for	her	protégé	of	Faith	Barton	.
她	曾是	总是	一个	小的	嫉妒的	为了	她	门徒	的	信仰	巴顿	.

她总是有点嫉妒她的得意门生费丝·巴顿。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [sɪns] [ðer; ðər] [fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] [ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kloʊz] [frendz] .

It	was	true	that	since	their	first	meeting	at	Sunrise	Cabin	the	two	girls	had	become	close	friends	.
它	曾是	真的	那	自从	他们的	第一的	会议	在	日出	舱	这	二	女孩们	有	变得	关闭	朋友们	.

的确，自从她们在日出小屋第一次相遇以来，这两个女孩就成为了好朋友。

[bʌt; bət] [ðen] ['beti] [kʊd; kəd] ['seldəm] [feɪl] [tu:; tə] [si:] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

But	then	Betty	could	seldom	fail	to	see	,	just	as	she	had	in	the	beginning	,
但	然后	贝蒂	可以	很少	失败	到	看	,	只是	作为	她	有	在	这	开始	,

但贝蒂几乎总能看得清清楚楚，就像一开始那样。

[ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

the	painful	contrast	between	them	.
这	痛苦	对比	之间	他们	.

他们之间令人痛心的对比。

[feɪθ] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['bɑ:rtn] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ;

Faith	had	grown	into	a	beautiful	girl	and	Dr	.	Barton	and	Rose	were	entirely	devoted	to	her	;
信仰	有	生长	进入	一个	美丽的	女孩	和	博士	.	巴顿	和	玫瑰	是	完全	奉献	到	她	;

费丝已经长成了一个漂亮的姑娘，巴顿医生和罗斯全心全意地爱着她；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [bəuθ] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['tælənt] ,

and	she	had	also	both	charm	and	talent	,
和	她	有	还	两个都	魅力	和	天赋	,

她既有魅力又有才华。

[ɔ:l'ðoʊ] [stɪl] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [dri:mz] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

although	still	given	to	impossible	dreams	about	people	and	things	.
虽然	仍然	给定	到	不可能的	梦境	关于	人们	和	事物	.

尽管仍然会做关于人和事的不切实际的梦。

['eɪndʒl] [naʊ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

Angel	now	shook	her	head	.
天使	现在	摇晃	她	头	.

安琪儿摇了摇头。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] ['seɪfər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [stænd] [gɑ:rd] ['oʊvər] ['toʊni] [ðæn; ðən] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,

"	You	know	you	would	feel	safer	with	me	to	stand	guard	over	Tony	than	if	you	had	only	one	of	the	servants	,
"	你	知道	你	会	感觉	更安全	和	我	到	站立	警卫	超过	托尼	比	如果	你	有	仅有的	一	的	这	仆人	,

“你知道，让我来看守托尼，你会比只派一个仆人更安心。”

" [ʃi:; ʃi] ['ɑ:rgju:d] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zentfəli] .

"	she	argued	a	little	resentfully	.
"	她	争论	一个	小的	怨恨地	.

她有些不满地反驳道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['krɪmsənɪŋ] : " [bɪ'saɪdz] , ['prɪnses] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [-]

Then	with	her	cheeks	crimsoning	:	"	Besides	,	Princess	,	you	know	that	[	16	]
然后	和	她	脸颊	深红色	:	"	除了	,	公主	,	你	知道	那	[	-	]

然后她脸颊绯红："此外，公主，您知道[16]

[aɪ] ['pɜːrfɪktli] [loʊð] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [st'reɪndʒəz] .

I	perfectly	loathe	having	to	meet	strangers	.
我	完美	厌恶	拥有	到	见面	陌生人	.

我极其讨厌和陌生人见面。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'sept] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

No	one	in	the	world	except	you	could	ever	have	induced	me	even	to	think	of
不	一	在	这	世界	除了	你	可以	曾经	有	诱导	我	甚至	到	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

除了你，世界上没有人能让我产生这种想法。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːr] ['pegiŋ] [ə'weɪ]

I	am	ever	so	much	happier	alone	with	you	and	the	children	or	pegging	away
我	是	曾经	所以	很多	更快乐	独自的	和	你	和	这	孩子们	或者	钉住	离开

[æt; ət][maɪ] ['taɪpraɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

at	my	typewriter	at	the	office	.
在	我的	打字机	在	这	办公室	.

我更喜欢和你们一家人待在一起，或者在办公室里敲着打字机工作。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

I	believe	people	ought	to	remain	where	they	belong	in	this	world	,
我	相信	人们	应该	到	保持	在哪里	他们	属于	在	这	世界	,

我认为人们应该待在他们应该待的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk] [feɪθ] [baɪ] ['dresɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn] ['prɪti] [kloʊðz]

and	you	can't	possibly	make	me	look	like	Faith	by	dressing	me	up	in	pretty	clothes
和	你	不能	可能	制作	我	看	喜欢	信仰	经过	敷料	我	向上	在	漂亮的	衣服

.

:
.

你不可能通过给我穿上漂亮的衣服就让我看起来像菲丝。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər]['raɪv(ə)l][ɪn] ['eniθɪŋ] .

I	should	never	conceive	of	being	her	rival	in	anything	.
我	应该	绝不	构想	的	存在	她	竞争对手	在	任何事物	.

我绝不应该在任何方面成为她的竞争对手。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪm] ['gɝːlz] [vɔɪs] [ðæt] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

"	There	was	a	curious	note	in	the	lame	girl's	voice	that	passed	unnoticed	,
"	那里	曾是	一个	好奇的	笔记	在	这	瘸	女孩们	嗓音	那	通过了	未被察觉	,

"跛脚女孩的声音里有一种奇怪的味道，却无人察觉。"

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['sʌd(ə)nli] [in'kwaiəd] : " [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪr] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt]

for	her	companion	suddenly	inquired	:	"	By	the	way	,	dear	,	do	you	know	what
为了	她	伴侣	突然	询问	:	"	经过	这	方式	,	亲爱的	,	做	你	知道	什么

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [feɪθ] ?

has	become	of	Faith	?
有	变得	的	信仰	?

她的同伴突然问道："对了，亲爱的，你知道费丝现在怎么样了吗？"

[aɪ] [pæst] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

I	passed	her	room	and	she	was	not	there	.
我	通过了	她	房间	和	她	曾是	不是	那里	.

我路过她的房间，她不在那里。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [aʊt] [əˈloʊn] .

I	hope	she	is	not	out	alone	.
我	希望	她	是	不是	出去	独自的	.

我希望她不是独自一人外出。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] ,

I	know	she	has	a	fashion	of	loving	to	go	about	in	the	twilight	,
我	知道	她	有	一个	时尚	的	爱	到	去	关于	在	这	暮	,

我知道她喜欢在黄昏时分与人幽会。

[ˈdriːmiŋ] [hɜːr; hər] [driːmz] [ænd; ənd] [kəmˈpoʊzɪŋ] [vɜːrs] .

dreaming	her	dreams	and	composing	verse	.
做梦	她	梦境	和	构成	诗	.

她做着梦，谱写着诗篇。

[stɪl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪr] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˌem ˈiː] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] . "

Still	,	when	she	is	here	visiting	me	I	would	much	rather	she	did	not	.	"
仍然	,	什么时候	她	是	这里	访问	我	我	会	很多	相当	她	做过	不是	.	"

不过，如果她来这里看我，我倒希望她不要来。

" [bʌt; bət] [feɪθ] [ˈiznt] [əˈloʊn] .

"	But	Faith	isn't	alone	.
"	但	信仰	不是	独自的	.

但费丝并不孤单。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgʌvɝnɝz] [ˈsekrəteri] , [ˈkenɪθ] [helm] , " [ˈeɪndʒl] [ˈænsər] .

She	is	with	the	Governor's	secretary	,	Kenneth	Helm	,	"	Angel	answered	.
她	是	和	这	州长的	秘书	,	肯尼斯	舵	,	"	天使	回答	.

“她和州长的秘书肯尼斯·赫尔姆在一起，”安吉尔回答道。

" [ˈmɪstər] . [helm] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] [æskt] [hɪm; ɪm]

"	Mr	.	Helm	came	to	the	house	with	a	message	and	Faith	asked	him
"	先生	.	舵	来了	到	这	房子	和	一个	信息	和	信仰	问	他

[tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . " [-]

to	go	out	with	her	.	"	[	17	]
到	去	出去	和	她	.	"	[	-	]

“赫尔姆先生带着消息来到家里，费丝请他陪她出去。”[17]

[ˈbeti] [smaɪld] .

Betty	smiled	.
贝蒂	微笑	.

贝蒂笑了。

[feɪθ] [ˈbɑːrtn] [skɔːnd] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] [ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv]

Faith	Barton	scorned	conventionalities	and	felt	sure	that	she	was	above	certain	of
信仰	巴顿	被鄙视	惯例	和	毛毡	当然	那	她	曾是	多于	肯定	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

费丝·巴顿鄙视传统习俗，并确信自己凌驾于这些习俗之上。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˈkenɪθ] [ænd; ənd] [feɪθ] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [wel] [ɪn]

I	did	not	know	Kenneth	and	Faith	had	learned	to	know	each	other	so	well	in
我	做过	不是	知道	肯尼斯	和	信仰	有	学习	到	知道	每个	其他	所以	出色地	在

[tuː] [wiːks] - [taɪm] ,

two	weeks	'	time	,
二	周	-	时间	,

我不知道肯尼斯和费丝在短短两周内就已经如此了解彼此了。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kerləsli] , [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['toʊni][ʌp] - [sterz] .

"	she	replied	carelessly	,	her	attention	wandering	to	the	little	Tony	up	-	stairs	.
"	她	回复	粗心大意	,	她	注意力	漫游	到	这	小的	托尼	向上	-	楼梯	.

她漫不经心地回答道，注意力却转移到了楼上的小托尼身上。

" [haʊ'evər] , [feɪθ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ] ['kenɪθ] .

"	However	,	Faith	is	all	right	if	she	is	with	Kenneth	.
"	然而	,	信仰	是	全部	正确的	如果	她	是	和	肯尼斯	.

“但是，如果费丝和肯尼斯在一起，她就没问题。”

[aɪ] [noʊ] ['æntəni] [hæz; həz][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['nevər]

I	know	Anthony	has	the	greatest	possible	trust	in	him	or	he	would	never
我	知道	安东尼	有	这	最	可能的	相信	在	他	或者	他	会	绝不

[hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)lsəm] [pə'lɪtɪk(ə)l] [taɪmz] [æz; əz]

have	selected	him	for	his	secretary	in	such	troublesome	political	times	as
有	已选	他	为了	他的	秘书	在	这样的	麻烦的	政治的	时代	作为

[ðiːz] .

these	.
这些	.

我知道安东尼对他绝对信任，否则在如今这样动荡的政治时期，他绝不会选择他担任自己的秘书。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] ['kenɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʌns] [dɪd] .

I	don't	believe	you	seem	to	like	Kenneth	as	much	as	you	once	did	.
我	不	相信	你	似乎	到	喜欢	肯尼斯	作为	很多	作为	你	一次	做过	.

我觉得你似乎不像以前那样喜欢肯尼斯了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['predʒədɪst] [ə'genst] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] .

But	you	must	not	be	prejudiced	against	so	many	people	.
但	你	必须	不是	是	有偏见的	反对	所以	许多	人们	.

但你不能对那么多人抱有偏见。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .

He	used	to	be	very	kind	to	you	.
他	用过的	到	是	非常	种类	到	你	.

他以前对你很好。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['eɪndʒəlz][rɪ'plaɪ] ['beti] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	Without	waiting	for	Angel's	reply	Betty	walked	away	.
"	没有	等待	为了	天使的	回复	贝蒂	步行	离开	.

“不等安琪儿回答，贝蒂就走开了。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [ɔːr] [ə'nɔɪd]

If	she	could	have	seen	her	expression	she	might	have	been	surprised	or	annoyed
如果	她	可以	有	已见	她	表达	她	可能	有	到过	惊讶	或者	恼怒

.

:
.

如果她能看到自己的表情，她可能会感到惊讶或恼怒。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] ['eɪndʒl][hæd; həd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

For	sometimes	Angel	had	wondered	if	it	would	be	wise	for	her	to
为了	有时	天使	有	想知道	如果	它	会	是	明智的	为了	她	到

[teɪk] [hɜːr; hər] [frend] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

take	her	friend	into	her	confidence	.
拿	她	朋友	进入	她	信心	.

有时安琪儿会想，自己是否应该向朋友吐露心声。

['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər][nɑ:t]['bi:ɪŋ] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]

Surely	she	had	reasons	for	not	being	so	sure	of	the	Governor's	confidence	in
一定	她	有	原因	为了	不是	存在	所以	当然	的	这	州长的	信心	在

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .

his	secretary	.
他的	秘书	.

她肯定有理由对州长对其秘书的信任度没有十足的把握。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌt] [pru:f] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][tu:; tə]['ɔ:fər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? [-]

But	then	what	proof	had	she	to	offer	against	him	?	[	18	]
但	然后	什么	证明	有	她	到	提供	反对	他	?	[	-	]

但她有什么证据可以指控他呢? [18]

[bɪ'saɪdz] , ['pi:p(ə)l]['ɔ:f(ə)n] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] .

Besides	,	people	often	considered	her	suspicious	and	unfriendly	.
除了	,	人们	经常	经过考虑的	她	可疑的	和	不友好	.

此外，人们常常认为她多疑且不友好。

[mɔ:r'oʊvər] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [frentʃ] [gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [trʌst] [hɜ:r'self] .

Moreover	,	in	this	case	the	French	girl	did	not	altogether	trust	herself	.
而且	,	在	这	案件	这	法语	女孩	做过	不是	共	相信	她自己	.

此外，这位法国女孩并不完全信任自己。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t][sʌm; səm]['pɜ:rsən(ə)l]['ri:z(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪs'laɪk] ?

Was	there	not	some	personal	reason	in	her	dislike	?
曾是	那里	不是	一些	个人的	原因	在	她	不喜欢	?

她讨厌她难道没有一些个人原因吗?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [felt] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

It	was	entirely	true	that	she	had	not	felt	like	this	in	the	beginning	of	their
它	曾是	完全	真的	那	她	有	不是	毛毡	喜欢	这	在	这	开始	的	他们的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

在他们相识之初，她的确没有这种感觉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜ:r'self] , ['eɪndʒl] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ]

With	a	feeling	of	irritation	against	herself	,	Angel	started	to	leave	the	drawing
和	一个	感觉	的	刺激	反对	她自己	,	天使	开始	到	离开	这	绘画

[ru:m] .

room	.
房间	.

安琪儿对自己感到一阵恼火，于是转身离开了客厅。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['fju:tʃər] ;

This	was	plainly	no	time	for	worrying	over	the	future	;
这	曾是	显然	不	时间	为了	令人担忧	超过	这	未来	;

显然，现在不是担忧未来的时候;

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [æt; ət] [wʌns] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l] [tu:; tə][help] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['beɪbi] .

she	must	go	and	have	something	to	eat	at	once	so	as	to	be	able
她	必须	去	和	有	某物	到	吃	在	一次	所以	作为	到	是	有能力的

to	help	watch	the	baby	.
到	帮助	手表	这	婴儿	.

她必须马上去吃点东西，这样才能帮忙照看孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [rɪ'gret] [ðə; ði][gɜ:rl] [felt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

There	was	only	one	regret	the	girl	felt	at	her	own	decision	.
那里	曾是	仅有的	一	后悔	这	女孩	毛毡	在	她	自己的	决定	.

女孩对自己的决定只有一丝遗憾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə] [siː] ['beti] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːgjərəl] [bɔːl]

She	was	sorry	not	to	see	Betty	receiving	her	guests	at	the	Inaugural	Ball
她	曾是	对不起	不是	到	看	贝蒂	接收	她	客人	在	这	就职典礼	球

[tə'naɪt] .

tonight	.
今晚	.

她很遗憾今晚没能在就职舞会上见到贝蒂接待宾客。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] [rɪ'meɪnd] [hɜːr; hər][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]

For	her	friend	remained	her	ideal	of	what	a	great	lady	should	be	in	the
为了	她	朋友	剩余	她	理想的	的	什么	一个	伟大的	女士	应该	是	在	这

[best] [sens] .

best	sense	.
最好的	感觉	.

对她而言，朋友依然是她心目中伟大女性的最佳典范。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] [oʊld] [frendz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [noʊn] [æt; ət]

Moreover	,	there	would	be	other	old	friends	whom	she	had	once	known	at
而且	,	那里	会	是	其他	老的	朋友们	谁	她	有	一次	已知	在

['sʌnraɪz] ['kæbɪn] .

Sunrise	Cabin	.
日出	舱	.

此外，她还会遇到一些以前在日出小屋认识的老朋友。

[haʊ'evər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [gests] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [miːt]

However	,	some	of	them	were	guests	at	the	mansion	,	so	she	could	meet
然而	,	一些	的	他们	是	客人	在	这	大厦	,	所以	她	可以	见面

[ðem; ðəm]['leɪtər] .

them	later	.
他们	之后	.

不过，他们当中有些人是庄园里的客人，所以她之后有机会见到他们。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [helm]

Out	in	the	hall	the	little	French	girl	now	discovered	Faith	and	Kenneth	Helm
出去	在	这	大厅	这	小的	法语	女孩	现在	发现	信仰	和	肯尼斯	舵

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɔːk] .

returning	from	their	walk	.
返回	从	他们的	走	.

在走廊里，那个法国小女孩发现了费丝和肯尼斯·赫尔姆夫妇散步回来。

[ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [-]

The	Governor's	private	secretary	must	have	been	about	[	19	]
这	州长的	私人的	秘书	必须	有	到过	关于	[	-	]

州长的私人秘书大概有[19]岁

['twenti] - [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

twenty	-	four	or	five	years	old	.
二十	-	四	或者	五	年	老的	.

二十四岁或二十五岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jeɪl] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ænd; ənd][hæd; həd] [laɪt] - [braʊn] [her] [ænd; ənd] [aɪz]

He	was	a	Yale	graduate	and	had	light	-	brown	hair	and	eyes
他	曾是	一个	耶鲁大学	毕业	和	有	光	-	棕色的	头发	和	眼睛

[ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

of	almost	the	same	color	.
的	几乎	这	相同的	颜色	.

他毕业于耶鲁大学，有着浅棕色的头发和几乎相同颜色的眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æθliːt] , [ə; eɪ] [klɪr] , [braɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

He	had	the	shoulders	of	an	athlete	,	a	clear	,	bright	complexion	,
他	有	这	肩膀	的	一个	运动员	,	一个	清除	,	明亮的	肤色	,

他有着运动员般宽阔的肩膀，以及白皙透亮的肤色。

[ænd; ənd][æz; əz]['eɪndʒl] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

and	as	Angel	watched	them	she	could	not	deny	that	he	had	a
和	作为	天使	观看	他们	她	可以	不是	否定	那	他	有	一个

[pər'tɪkjələrli] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] .

particularly	charming	smile	.
特别	迷人	微笑	.

安琪儿看着他们，不得不承认，他的笑容格外迷人。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

However	,	he	was	assuredly	not	looking	at	her	.
然而	,	他	曾是	当然	不是	寻找	在	她	.

然而，他肯定没有在看她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [ker] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	was	absurd	to	care	,	of	course	,
它	曾是	荒诞	到	关心	,	的	课程	,

当然，在意这件事本身就很荒谬。

[jet] [ˌnevərðə'les] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] ['pɜːrs(ə)n] ['skersli] [laɪks] ['biːɪŋ] ['wɪlfəli] [ɪg'nɔːrd] .

yet	nevertheless	even	the	humblest	person	scarcely	likes	being	wilfully	ignored	.
然而	尽管如此	甚至	这	最谦逊的	人	几乎	点赞	存在	故意	忽略	.

然而，即便最谦逊的人也不喜欢被故意忽视。

[ænd; ənd]['eɪndʒl][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ,

And	Angel	was	sure	that	the	young	man	had	seen	her	,
和	天使	曾是	当然	那	这	年轻的	男人	有	已见	她	,

安琪儿确信那个年轻人已经见过她了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] .

even	though	he	gave	no	appearance	of	having	done	so	.
甚至	尽管	他	给予	不	外貌	的	拥有	完毕	所以	.

尽管他表面上并没有这样做。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , ['æftər][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [feɪθ] ['bɑːrtn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .

The	next	moment	,	after	her	companion's	departure	,	Faith	Barton	turned	to	her	friend	.
这	下一个	片刻	,	后	她	同伴的	离开	,	信仰	巴顿	转向	到	她	朋友	.

同伴离开后，费丝·巴顿随即转向她的朋友。

[feɪθs] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['delɪkətli] [flʌʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [er] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [peɪl] [goʊld] [her] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Faith's	cheeks	were	delicately	flushed	from	her	walk	in	the	autumn	air	and	her	pale	gold	hair	was	blowing	about	her	face	.
信仰的	脸颊	是	轻柔地	酡	从	她	走	在	这	秋天	空气	和	她	苍白	金子	头发	曾是	吹	关于	她	脸	.

秋日的空气中漫步，费丝的双颊泛起淡淡的红晕，浅金色的头发随风飘扬。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [rɔːŋ] [ɔːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Her	blue	eyes	were	wide	open	and	clear	and	she	looked	curiously	innocent	of	any	wrong	or	misfortune	in	the	world	.
她	蓝色的	眼睛	是	宽的	打开	和	清除	和	她	看起来	奇怪的是	清白的	的	任何	错误的	或者	不幸	在	这	世界	.

她湛蓝的眼睛睁得大大的，清澈明亮，看起来天真无邪，对世间的一切罪恶和不幸都漠不关心。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['seldəm] [tuː] ['gɜːlz] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] ['kɑːntræst][ðæn; ðən][ðə; ði]

Surely	there	were	seldom	two	girls	offering	a	more	complete	contrast	than	the
一定	那里	是	很少	二	女孩们	提供	一个	更多的	完全的	对比	比	这

[tuː] [huː] [naʊ] ['tɪpˌtəʊd] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] [tə'geðər] .

two	who	now	tiptoed	softly	down	the	long	hall	together	.
二	WHO	现在	踮着脚尖	轻轻	向下	这	长的	大厅	一起	.

恐怕很少有两个女孩的性格对比比现在踮着脚尖轻柔地并肩走过长廊的这两个女孩更加鲜明了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [feɪθ] [-]

"	I	am	going	to	rest	a	little	while	,	"	Faith	[	20	]
"	我	是	去	到	休息	一个	小的	尽管	,	"	信仰	[	-	]

“我要休息一会儿，”费丝[20]

[sed] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .

said	at	parting	.
说	在	离别	.

临别时说道。

" [bʌt; bət][duː][let][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['kwaɪət][tɔːk] [tə'mɑːroʊ] .

"	But	do	let	us	try	to	have	a	long	,	quiet	talk	tomorrow	.
"	但	做	让	我们	尝试	到	有	一个	长的	,	安静的	讲话	明天	.

“但我们明天一定要找个时间好好谈谈。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst] [noʊ] [fɔːr; fər]

I	want	to	tell	you	a	secret	that	no	one	else	in	the	world	must	know	for
我	想	到	告诉	你	一个	秘密	那	不	一	别的	在	这	世界	必须	知道	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] . " [-]

the	present	.	"	[	21	]
这	展示	.	"	[	-	]

我想告诉你一个秘密，这个秘密目前世界上任何人都不必知道。[21]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[nuː] [neɪmz] [fɔːr; fər][oʊld] [ə'kweɪntəns]

New	Names	for	Old	Acquaintances
新的	姓名	为了	老的	熟人

给老熟人起新名字

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪmər] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd] [bluː] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn]

THERE	was	a	shimmer	of	silver	and	blue	on	the	stairs	and	then	the	man
那里	曾是	一个	闪烁	的	银	和	蓝色的	在	这	楼梯	和	然后	这	男人

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [klaʊd] .

with	his	eyes	upturned	saw	his	wife	moving	toward	him	in	a	kind	of	cloud	.
和	他的	眼睛	翻转	锯	他的	妻子	移动	朝向	他	在	一个	种类	的	云	.

楼梯上闪烁着银蓝色的光芒，然后，那个仰头的男人看到他的妻子像云雾一样向他走来。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] ['beti]

The	next	moment	with	a	laugh	of	mingled	embarrassment	and	pleasure	Betty
这	下一个	片刻	和	一个	笑	的	混合	尴尬	和	乐趣	贝蒂

['greɪəm] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd] ,

Graham	put	up	her	hand	,
格雷厄姆	放	向上	她	手	,

下一刻，贝蒂·格雷厄姆带着尴尬和愉悦交织的笑声举起了手。

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [aɪz] .

covering	her	husband's	eyes	.
覆盖	她	丈夫的	眼睛	.

她蒙住了丈夫的眼睛。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][laɪk] [ðæt] , [ˈæntəni] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː]

"	You	must	not	look	at	me	like	that	,	Anthony	,	or	you	will	make	me
"	你	必须	不是	看	在	我	喜欢	那	,	安东尼	,	或者	你	将要	制作	我

[əˈbɑːmɪnəbli] [veɪn] ,

abominably	vain	,
极其可憎	徒劳	,

“安东尼，你不准那样看着我，否则我会变得无比虚荣。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈpɑːrti] [əˈpɪr] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt]

"	Wait	until	the	girls	and	the	receiving	party	appear	and	then	you	will	see	what
"	等待	直到	这	女孩们	和	这	接收	派对	出现	和	然后	你	将要	看	什么

[æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði] [nuː] - [ˈgʌvɚnɚz] [ˈleɪdi] - [ɪz][ænd; ənd] [rɪˈpent] [ˈhævɪŋ] [reɪzd] [ˈhʌmb(ə)l]

an	ordinary	person	the	new	'	Governor's	Lady	'	is	and	repent	having	raised	humble
一个	普通的	人	这	新的	-	州长的	女士	-	是	和	悔改	拥有	提高	谦逊的

[ˈbeti] [ˈæʃtən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪgˈzɔːltɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

Betty	Ashton	to	such	an	exalted	position	.
贝蒂	阿什顿	到	这样的	一个	崇高	位置	.

“等女孩们和接待人员出现后，你们就会明白这位新任‘州长夫人’是多么平凡的人，并会后悔当初把谦逊的贝蒂·阿什顿捧到如此崇高的地位。”

" [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [naʊ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] .

"	Arm	in	arm	the	husband	and	wife	now	moved	toward	the	drawing	room	.
"	手臂	在	手臂	这	丈夫	和	妻子	现在	已搬	朝向	这	绘画	房间	.

夫妻俩挽着胳膊，朝客厅走去。

" [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][wiː; wi][ˈevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgrændʒər] , [dɪr] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [

"	How	little	we	ever	dreamed	of	this	grandeur	,	dear	,	in	the	days	when	I	had	[
"	如何	小的	我们	曾经	梦见	的	这	宏伟	,	亲爱的	,	在	这	天	什么时候	我	有	[

-]

22	]
-	]

“亲爱的，在我拥有[22]的那些日子里，我们是多么很少想到会有如此辉煌的成就啊！”

[tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] . "

to	work	so	hard	to	persuade	you	to	marry	me	.	"
到	工作	所以	难的	到	说服	你	到	结婚	我	.	"

我费尽心思才说服你嫁给我。

" [pərˈhæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [derd] , " [ˈbeti] [went] [ɑːn] ,

"	Perhaps	if	I	had	known	I	never	should	have	dared	,	"	Betty	went	on	,
"	也许	如果	我	有	已知	我	绝不	应该	有	敢于	,	"	贝蒂	去	在	,

“也许如果我早知道，我就不该那么做，”贝蒂继续说道。

[stɪl] [hæf] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] .

still	half	in	earnest	.
仍然	一半	在	认真	.

仍然半认真。

" [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][help][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

"	But	I	mean	to	do	the	best	I	can	to	help	in	our	new	position	,
"	但	我	意思是	到	做	这	最好的	我	能	到	帮助	在	我们的	新的	位置	,

但我会尽我所能，在新岗位上提供帮助。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [soʊ]

although	I	must	confess	I	am	dreadfully	frightened	at	having	to	receive	so
虽然	我	必须	承认	我	是	极其糟糕	害怕	在	拥有	到	收到	所以

['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l] [tə'naɪt] .

many	distinguished	people	tonight	.
许多	杰出的	人们	今晚	.

虽然我必须承认，今晚要接待这么多贵宾，我感到非常害怕。

[haʊ'evər] , [nɜːrs] [sez] ['toʊni][ɪz] ['riːəli] ['betər] .

However	,	nurse	says	Tony	is	really	better	.
然而	,	护士	说道	托尼	是	真的	更好的	.

然而，护士说托尼的情况确实好多了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː] .

And	I	shall	have	you	to	tell	me	what	I	ought	to	say	and	do	.
和	我	将	有	你	到	告诉	我	什么	我	应该	到	说	和	做	.

我要你告诉我我应该说什么，应该做什么。

" [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɔːl] ['krɪst(ə)l] [ʃændə'lɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gʌvərnər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd][tuː; tə]

"	Now	under	the	tall	crystal	chandelier	the	young	Governor	lifted	his	wife's	hand	to
"	现在	在下面	这	高的	水晶	枝形吊灯	这	年轻的	州长	抬起	他的	妻子的	手	到

[hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][æt; ət][hɜːr; hər][əb'sɜːrdəti] .

his	lips	with	a	smile	at	her	absurdity	.
他的	嘴唇	和	一个	微笑	在	她	荒谬	.

“现在，在高大的水晶吊灯下，年轻的州长笑着将妻子的手举到唇边，嘲笑她的荒唐举动。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri]['ɔːrɪdʒɪn] ['æntəni] ['greɪəm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kɔːtlinis] [ʌv; əv]

In	spite	of	his	ordinary	origin	Anthony	Graham	had	a	curious	courtliness	of
在	尽管如此	的	他的	普通的	起源	安东尼	格雷厄姆	有	一个	好奇的	礼让	的

['mænər] .

manner	.
方式	.

尽管出身普通，安东尼·格雷厄姆却有着一种奇特的彬彬有礼的举止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['beti] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

It	was	amusing	to	hear	Betty	talking	of	being	afraid	of	people	.
它	曾是	有趣	到	听到	贝蒂	说	的	存在	害怕的	的	人们	.

听贝蒂说她害怕人类，真是挺有意思的。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd][hæd; həd][ʌn'juːʒuəl]['soʊʃ(ə)l] [tʃɑːrm] ,

All	her	life	she	had	had	unusual	social	charm	,
全部	她	生活	她	有	有	异常	社会的	魅力	,

她一生都拥有非凡的社交魅力。

['wɪnɪŋ] [frendz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][sə'saɪəti]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

winning	friends	and	admiration	in	every	circle	of	society	almost	from	her
获胜	朋友们	和	钦佩	在	每一个	圆圈	的	社会	几乎	从	她

['beɪbihʊd] .

babyhood	.
婴儿期	.

她几乎从婴儿时期就开始在社会各个圈子里赢得朋友和赞赏。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

Naturally	in	the	years	since	her	marriage	,
自然	在	这	年	自从	她	婚姻	,

当然，在她结婚后的这些年里，

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['strʌg(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [jʌŋ] ['lɔɪər]

during	her	husband's	struggle	from	the	position	of	a	successful	young	lawyer
期间	她	丈夫的	斗争	从	这	位置	的	一个	成功的	年轻的	律师

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

in	a	small	town	to	the	highest	office	in	the	state	,
在	一个	小的	镇	到	这	最高	办公室	在	这	状态	,

在她丈夫从小镇上一位成功的年轻律师一路奋斗到州最高领导人的过程中，

[bəuθ][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][self] - [pə'zeʃn] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] .

both	her	charm	and	self	-	possession	had	increased	.
两个都	她	魅力	和	自己	-	拥有	有	增加	.

她的魅力和自信都增强了。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [-]

Indeed	,	it	was	well	known	[	23	]
的确	,	它	曾是	出色地	已知	[	-	]

事实上，这是众所周知的[23]

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [tʃiːf] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][eɪd] ,

that	she	had	been	her	husband's	chief	inspiration	and	aid	,
那	她	有	到过	她	丈夫的	首席	灵感	和	援助	,

她一直是丈夫的主要灵感来源和帮手。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['pɝːsənz] [huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['waɪfs]

and	there	were	many	persons	who	declared	that	it	had	been	the	wife's
和	那里	是	许多	人	WHO	声明	那	它	有	到过	这	妻子的

['bjuːti] [ænd; ənd] ['mʌni] [ðæt] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [sək'ses] .

beauty	and	money	that	were	responsible	for	the	husband's	success	.
美丽	和	钱	那	是	负责任的	为了	这	丈夫的	成功	.

许多人宣称，丈夫的成功归功于妻子的美貌和财富。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['enəmi] [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] [frendz]

this	remark	was	made	by	the	Governor's	political	enemies	and	not	his	friends
这	评论	曾是	制成	经过	这	州长的	政治的	敌人	和	不是	他的	朋友们

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌn'truː] .

and	was	of	course	untrue	.
和	曾是	的	课程	不属实	.

这句话是州长的政敌说的，而不是他的朋友说的，当然也是不实的。

[ˌnevərðə'les] ['æntəni] [dɪd] [lʊk] ['sʌmwʌt] ['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tə'naɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Nevertheless	Anthony	did	look	somewhat	boyish	and	insignificant	tonight	for	his
尽管如此	安东尼	做过	看	有些	男孩气	和	微不足道	今晚	为了	他的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

distinguished	position	.
杰出的	位置	.

然而，今晚安东尼看起来却有些稚气未脱，与他显赫的地位不符。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['oʊnli] ['miːdiəm] [haɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [brɔːd] ,

He	was	of	only	medium	height	,	and	although	his	shoulders	were	broad	,
他	曾是	的	仅有的	中等的	高度	,	和	虽然	他的	肩膀	是	广阔	,

他个子中等，虽然肩膀宽阔，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][lɔːst][ðə; ði]['θɪnnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɔɪhʊd][duː][tuː; tə]['hɑːdʃɪps][ænd; ənd][tuː]

he	had	never	lost	the	thinness	of	his	boyhood	due	to	hardships	and	too
他	有	绝不	丢失的	这	薄	的	他的	童年	到期的	到	艰辛	和	也

[sɪ'vɪr]['stʌdi].

severe	study	.
严重	学习	.

由于生活艰辛和学习过于刻苦，他始终保持着童年时的瘦弱身材。

[jet][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nʌθɪŋ][wiːk][ɔːr][ˌɪmə'tʃʊr][ə'baʊt][hɪz; ɪz][feɪs][wɪð; wɪθ][ɪts][diːp]-[set]['heɪz(ə)l]

Yet	there	was	nothing	weak	or	immature	about	his	face	with	its	deep	-	set	hazel
然而	那里	曾是	没有什么	虚弱的	或者	不成熟	关于	他的	脸	和	它是	深的	-	放	榛

[aɪz],

eyes	,
眼睛	,

然而，他那张有着深邃榛色眼睛的脸上，丝毫没有软弱或不成熟的迹象。

[ðə; ði][haɪ], [greɪv]['fɔːrhed][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk][her][pʊʃt]['kerləsli][bæk], [ænd; ənd][ðə; ði]

the	high	,	grave	forehead	with	the	dark	hair	pushed	carelessly	back	,	and	the
这	高的	,	严重	前额	和	这	黑暗的	头发	推动	粗心大意	后退	,	和	这

[fɜːrm], ['ɔːlmoʊst]['ɑːbstɪnət],

firm	,	almost	obstinate	,
公司	,	几乎	顽固	,

高耸而严肃的额头，黑色的头发随意地向后梳着，以及坚定、近乎固执的神情，

[set][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps].

set	of	his	lips	.
放	的	他的	嘴唇	.

他的嘴唇微微张开。

[ɪn'diːd], [ðə; ði][jʌŋ]['gʌvərnər][ɔːl'redi][hæd; həd][geɪnd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['ɑːbstɪnəsi],

Indeed	,	the	young	Governor	already	had	gained	a	reputation	for	obstinacy	,
的确	,	这	年轻的	州长	已经	有	获得	一个	名声	为了	固执	,

事实上，这位年轻的州长早已以固执著称。

[ænd; ənd][wʌns][pə'sweidid][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːləsi][ɔːr][æn; ən][aɪ'diːə], [wʌz; wəz]['dɪfɪkəlt][tuː; tə][tʃeɪndʒ].

and	once	persuaded	to	a	policy	or	an	idea	,	was	difficult	to	change	.
和	一次	被说服	到	一个	政策	或者	一个	主意	,	曾是	难的	到	改变	.

一旦接受了某种政策或想法，就很难改变。

[ðɪs][treɪt][ʌv; əv]['kærəktər][hæd; həd][bɪn]['pɑːrtli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪ'lekʃ(ə)n][tuː; tə]['ɑːfɪs].

This	trait	of	character	had	been	partly	responsible	for	his	election	to	office	.
这	特征	的	特点	有	到过	部分	负责任的	为了	他的	选举	到	办公室	.

这种性格特点是他当选公职的部分原因。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd][bɪn]['sɪrɪəs][græft][ænd; ənd][dɪs'ɑːnɪsti][ɪn][ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv][nuː][-

For	there	had	been	serious	graft	and	dishonesty	in	the	politics	of	New	[	24
为了	那里	有	到过	严肃的	接枝	和	不诚实	在	这	政治	的	新的	[	-

]

]
]

因为在新[24]的政治中存在严重的贪污和不诚实行为

['hæmpʃə],

Hampshire	,
汉普郡	,

汉普郡

[ænd; ənd][led][baɪ] [ˈæntəni] [ˈgreɪəm] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [men][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

and	led	by	Anthony	Graham	the	younger	men	in	the	state	had	been	able	to
和	引领	经过	安东尼	格雷厄姆	这	年轻	男人	在	这	状态	有	到过	有能力的	到

[dɪˈfiːt] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm][pəˈlɪtɪk(ə)l] [rɪŋ] .

defeat	the	old	-	time	political	ring	.
击败	这	老的	-	时间	政治的	戒指	.

在安东尼·格雷厄姆的带领下，该州的年轻人已经能够击败老牌政治集团。

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [gʊd] [ˈgʌvərnmənt] [ˈpɑːrti] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈpaʊər]

Whether	or	not	the	good	government	party	would	be	allowed	to	remain	in	power
无论	或者	不是	这	好的	政府	派对	会	是	允许	到	保持	在	力量

[dɪˈpendɪd] [ˈlɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ˈgʌvərnər] .

depended	largely	on	the	new	Governor	.
取决于	很大程度上	在	这	新的	州长	.

良政党能否继续执政，很大程度上取决于新任州长。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][græft][ænd; ənd] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv]

He	had	promised	to	stop	the	graft	and	crime	in	the	state	and	to	give
他	有	承诺	到	停止	这	接枝	和	犯罪	在	这	状态	和	到	给

[pəˈziʃənz] [tuː; tə][noʊ] [ˈpɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

positions	to	no	persons	who	were	not	fitted	for	them	.
职位	到	不	人	WHO	是	不是	适配	为了	他们	.

他曾承诺要制止该州的贪污和犯罪，并且不会将职位授予不胜任的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ment] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈenəmi] [huː] [wʊd] [duː][ðer; ðər]

Of	course	this	meant	that	he	must	have	many	enemies	who	would	do	their
的	课程	这	意思是	那	他	必须	有	许多	敌人	WHO	会	做	他们的

[best] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

best	to	destroy	his	reputation	.
最好的	到	破坏	他的	名声	.

当然，这意味着他肯定有很多敌人，他们会竭尽全力毁掉他的名誉。

[ɔːlˈredi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgʌvɝnɝz] [wʌn] [ˈwiːknəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n]

Already	they	were	aware	that	the	young	Governor's	one	weakness	was	his	devotion
已经	他们	是	意识到的	那	这	年轻的	州长的	一	弱点	曾是	他的	虔诚

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .

to	his	beautiful	wife	.
到	他的	美丽的	妻子	.

他们早就知道，这位年轻州长唯一的弱点就是他对美丽妻子的痴情。

[bʌt; bət] [ˈbeti] [juːst] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈwɜːldz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	Betty	used	often	to	be	amused	at	the	outside	world's	opinion	of	her
但	贝蒂	用过的	经常	到	是	觉得好笑	在	这	外部	世界的	观点	的	她

[ˈhʌzbəndz] [ˈkærəktər] .

husband's	character	.
丈夫的	特点	.

但贝蒂常常觉得外界对她丈夫品格的评价很有趣。

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [wʌns] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmærid] [laɪf] [soʊ][fɑːr][hæd; həd][hiː; hi] [ˈevər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈeni] [rɪˈkwest]

For	never	once	in	their	married	life	so	far	had	he	ever	refused	any	request
为了	绝不	一次	在	他们的	已婚	生活	所以	远的	有	他	曾经	拒绝	任何	要求

[ʌv; əv][hɜːrz] .

of	hers	.
的	她的	.

在他们的婚姻生活中，他从未拒绝过她的任何要求。

[ðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈriːəl] [test] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

Therefore	the	real	test	was	yet	to	come	.
所以	这	真实的	测试	曾是	然而	到	来	.

因此，真正的考验还在后头。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd]

Five	minutes	later	and	there	was	once	more	the	sound	of	movement	and
五	分钟	之后	和	那里	曾是	一次	更多的	这	声音	的	移动	和

['læftər] [ɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] [wen] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [dɔːr]

laughter	on	the	stairway	when	the	re	-	opening	of	the	drawing	room	door
笑声	在	这	楼梯	什么时候	这	关于	-	开幕	的	这	绘画	房间	门

[əd'mɪtɪd] [sɪks] ['pɝːsənz] ,

admitted	six	persons	,
承认	六	人	,

五分钟后，客厅的门再次打开，楼梯上再次传来走动声和笑声，六个人走了进来。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][fɜːrst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [laɪn] . [-]

who	were	to	form	the	first	members	of	the	receiving	line	.	[	25	]
WHO	是	到	形式	这	第一的	成员	的	这	接收	线	.	[	-	]

他们将成为接待队伍的第一批成员。[25]

[fɜːrst] [keɪm] ['dɑːktər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ritʃəd] ['æʃtən] .

First	came	Doctor	and	Mrs	.	Richard	Ashton	.
第一的	来了	医生	和	太太	.	理查德	阿什顿	.

首先到访的是理查德·阿什顿医生夫妇。

[ɔːl'redi] [dɪk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [ɪn]

Already	Dick	had	made	a	reputation	for	himself	as	a	surgeon	in
已经	迪克	有	制成	一个	名声	为了	他自己	作为	一个	外科医生	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

迪克在波士顿已经是一位小有名气的外科医生了。

[waɪl] ['estər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['gɝːlz] [huː] [soʊ] ['friːkwəntli] [groʊ] ['hæns(ə)m] [æz; əz]

while	Esther	was	one	of	the	plain	girls	who	so	frequently	grow	handsomer	as
尽管	以斯帖	曾是	一	的	这	清楚的	女孩们	WHO	所以	频繁地	生长	更英俊	作为

[ðeɪ] [groʊ] ['oʊldər] .

they	grow	older	.
他们	生长	老	.

而埃丝特则是那种随着年龄增长而越发漂亮的普通女孩之一。

[hɜːr; hər] ['tɔːlnəs] [ænd; ənd] ['pælər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'bʌndənt] [red] [her] [ænd; ənd] [swiːt] [jet] [rɪ'zɜːrvd]

Her	tallness	and	pallor	with	her	abundant	red	hair	and	sweet	yet	reserved
她	身高	和	苍白	和	她	丰富	红色的	头发	和	甜的	然而	预订的

['mænər] [fɔːrmd] [tə'naɪt] [æz; əz] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɝz] [greɪs] [ænd; ənd]

manner	formed	tonight	as	striking	a	contrast	to	her	sister's	grace	and
方式	形成	今晚	作为	引人注目	一个	对比	到	她	姐妹	优雅	和

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

animation	as	it	had	in	the	days	when	they	first	learned	to	know	of	the
动画片	作为	它	有	在	这	天	什么时候	他们	第一的	学习	到	知道	的	这

['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

closeness	of	the	tie	between	them	.
亲近	的	这	领带	之间	他们	.

她高挑的身材、苍白的肤色、浓密的红发以及甜美却内敛的举止，今晚与她姐姐的优雅活泼形成了鲜明的对比，就像她们最初得知彼此关系亲密时一样。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['webstər] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['wʊdfɝd] [tuː; tə]

Mr	.	and	Mrs	.	William	Webster	had	come	all	the	way	from	Woodford	to
先生	.	和	太太	.	威廉	韦伯斯特	有	来	全部	这	方式	从	伍德福德	到

['kɑːnkɔːrd] ,

Concord	,
和睦	,

威廉·韦伯斯特夫妇从伍德福德一路来到康科德。

['li:vɪŋ] [θri:] ['beɪbi:z] [æt; ət] [hoʊm] , [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðer; ðər] [oʊld] [frendz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:gjərəl] [bɔ:l] .

leaving	three	babies	at	home	,	to	assist	their	old	friends	at	the	Inaugural	Ball	.
离开	三	婴儿	在	家	,	到	协助	他们的	老的	朋友们	在	这	就职典礼	球	.

留下三个婴儿在家，去帮助老朋友们参加就职舞会。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gest] [ðæt] ['mɑ:li] [oʊ'ni:l] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['webstər] ,

You	must	have	guessed	that	Mollie	O'Neill	,	as	Mrs	.	William	Webster	,
你	必须	有	猜对了	那	莫莉	奥尼尔	,	作为	太太	.	威廉	韦伯斯特	,

你肯定已经猜到了，莫莉·奥尼尔饰演威廉·韦伯斯特夫人。

[wʊd] [hæv; həv] [groʊn] ['plʌmpər] [ænd; ənd] ['prɪti:ɚ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] ,

would	have	grown	plumper	and	prettier	during	the	busy	,
会	有	生长	丰满	和	更漂亮	期间	这	忙碌的	,

在忙碌的日子里，她会变得更加丰满漂亮。

['hæpi] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:n] [ðer; ðər] [lɑ:rdʒ]

happy	years	of	married	life	with	her	husband	and	children	on	their	large
快乐的	年	的	已婚	生活	和	她	丈夫	和	孩子们	在	他们的	大的

[fɑ:rm] .

farm	.
农场	.

她与丈夫和孩子在他们的大农场里度过了幸福的婚姻生活。

[fɔ:r; fər] ['mɑ:li] [naʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['dɔ:tər] " ['pɑ:li] , " [neɪmd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [twɪn]

For	Mollie	now	had	a	small	daughter	"	Polly	,	"	named	for	her	beloved	twin
为了	莫莉	现在	有	一个	小的	女儿	"	波莉	,	"	命名	为了	她	心爱	双

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

莫莉现在有了一个女儿，名叫波莉，是为了纪念她挚爱的双胞胎妹妹而取的名字。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [twɪn] [sʌnz] , [dæn] [ænd; ənd] ['bɪli] .

and	a	pair	of	twin	sons	,	Dan	and	Billy	.
和	一个	一对	的	双	儿子们	,	担	和	比利	.

还有一对双胞胎儿子，丹和比利。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] , ['meni] ['pi:p(ə)l]

She	was	more	than	ever	in	love	with	her	husband	and	,	many	people
她	曾是	更多的	比	曾经	在	爱	和	她	丈夫	和	,	许多	人们

[bi'li:vd] ,

believed	,
相信	,

她比以往任何时候都更加深爱着她的丈夫，许多人都相信这一点。

[ɪn'taɪərli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

entirely	under	his	thumb	.
完全	在下面	他的	拇指	.

完全受他控制。

[jet] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [taɪmz] [-]

Yet	there	were	times	[	26	]
然而	那里	是	时代	[	-	]

然而，也曾有过[26]

[wen] ['mɑ:li] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'sɜ:rt] [hɜ:r'self] [ɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

when	Mollie	could	and	would	assert	herself	in	a	surprising	fashion	just	as	she
什么时候	莫莉	可以	和	会	断言	她自己	在	一个	奇怪	时尚	只是	作为	她

[hæd; həd] [ɪn] ['fɔ:rmər] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [gɜ:rl] [frendz] .

had	in	former	days	with	her	girl	friends	.
有	在	以前的	天	和	她	女孩	朋友们	.

莫莉能够并且会以令人惊讶的方式坚持自己的立场，就像她以前和她的闺蜜们在一起时那样。

[tə'naɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [wɪtʃ] [lʊkt] [dʒʌst][ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['kʌntrifaɪd]

Tonight	she	was	wearing	a	white	silk	which	looked	just	the	least	bit	countrified
今晚	她	曾是	穿着	一个	白色的	丝绸	哪个	看起来	只是	这	至少	少量	乡村的

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['mɒliz] [mɪlk] - [waɪt] [skɪn] ,

and	yet	was	singularly	becoming	to	Mollie's	milk	-	white	skin	,
和	然而	曾是	单独地	成为	到	莫莉的	牛奶	-	白色的	皮肤	,

今晚她穿了一件白色丝绸连衣裙，看起来略带乡村气息，但却格外衬托出莫莉白皙的肌肤。

[pɪŋk] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [her] .

pink	cheeks	and	shining	black	hair	.
粉色的	脸颊	和	灼灼	黑色的	头发	.

粉嫩的脸颊和乌黑亮丽的头发。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['nevər] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɑ:rmər] ,

Yet	in	spite	of	never	having	changed	his	occupation	of	farmer	,
然而	在	尽管如此	的	绝不	拥有	已更改	他的	职业	的	农民	,

然而，尽管他从未改变过务农的职业，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ɪn] ['bɪli] ['wɛbstɚz] [ə'pɪrəns] ,

there	was	little	to	suggest	the	countryside	in	Billy	Webster's	appearance	,
那里	曾是	小的	到	建议	这	农村	在	比利	韦氏词典	外貌	,

比利·韦伯斯特的外表几乎看不出任何乡村气息。

[ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz][ʌn'ju:ʒuəl] [streŋθ] [ænd; ənd][saɪz] .

except	in	his	unusual	strength	and	size	.
除了	在	他的	异常	力量	和	尺寸	.

除了他异乎寻常的力量和体型。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [meɪd] [tu:; tə] ['pɑ:li] [oʊ'ni:l] ['oʊvər][ə; eɪ][kæmp]['faɪər]

For	he	had	fulfilled	the	prediction	made	to	Polly	O'Neill	over	a	Camp	Fire
为了	他	有	已完成	这	预言	制成	到	波莉	奥尼尔	超过	一个	营	火

['lʌntʃən] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

luncheon	many	years	before	.
午餐	许多	年	前	.

因为他实现了多年前在篝火晚会上对波莉·奥尼尔做出的预言。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['fɑ:rmər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] [wʌn][ænd; ənd] [jet] [hæd; həd]

He	had	remained	a	farmer	and	a	highly	successful	one	and	yet	had
他	有	剩余	一个	农民	和	一个	高度	成功的	一	和	然而	有

[si:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['fɑ:rmɪŋ] .

seen	a	good	deal	of	the	world	and	understood	many	things	besides	farming	.
已见	一个	好的	交易	的	这	世界	和	理解	许多	事物	除了	农业	.

他一直是一名农民，而且是一位非常成功的农民，但他同时也见识过很多世界，了解了很多农业以外的事物。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪər]['gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fju:] ['moʊmənts]

Of	the	three	Sunrise	Hill	Camp	Fire	girls	who	had	within	the	last	few	moments
的	这	三	日出	爬坡道	营	火	女孩们	WHO	有	之内	这	最后的	很少	时刻

[dʒɔɪnd] ['beti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

joined	Betty	and	her	husband	,
加入	贝蒂	和	她	丈夫	,

在几分钟前加入贝蒂和她丈夫行列的三位日出山营火女孩中，

[ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [tʃeɪndʒd] .

the	third	was	the	most	changed	.
这	第三	曾是	这	最多	已更改	.

第三部改动最大。

[fɔːr; fər][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][meg] ['evərit] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

For	is	it	not	difficult	to	imagine	Meg	Everett	transformed	into	a	fashionable
为了	是	它	不是	难的	到	想象	梅格	埃弗雷特	转变	进入	一个	时髦

[sə'saɪəti] ['wʊmən] ,

society	woman	,
社会	女士	,

不难想象梅格·埃弗雷特摇身一变成为一位时髦的社交名媛。

[meg] , [huːz] [her] ['nevər] [wʊd] [steɪ] ['niːtli] ['breɪdɪd] , [huːz] [weɪst] [ænd; ənd][skɜːrt][soʊ]

Meg	,	whose	hair	never	would	stay	neatly	braided	,	whose	waist	and	skirt	so
梅格	,	谁	头发	绝不	会	停留	整齐地	编织	,	谁	腰部	和	裙子	所以

['friːkwəntli] [feɪld] [tuː; tə] [kə'nekt] ? [-]

frequently	failed	to	connect	?	[	27	]
频繁地	失败的	到	连接	?	[	-	]

梅格的头发总是编不好，腰和裙子也总是不连在一起？[27]

[haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'ferz] ,

However	,	after	a	number	of	love	affairs	,
然而	,	后	一个	数字	的	爱	事务	,

然而，在经历了数段恋情之后，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] - [sər'praɪz] [meg][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər][ɪn] [teɪst]

to	her	friends	'	surprise	Meg	had	married	a	man	as	unlike	her	in	taste
到	她	朋友们	-	惊喜	梅格	有	已婚	一个	男人	作为	与此不同	她	在	品尝

[ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wel] [ɪ'mædʒɪn] .

and	disposition	as	one	could	well	imagine	.
和	处置	作为	一	可以	出色地	想象	.

令朋友们惊讶的是，梅格嫁给了一个品味和性格与她截然不同的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrldli] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [mæn] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['welθi] .

He	was	a	worldly	,	fashionable	man	,	supposed	to	be	wealthy	.
他	曾是	一个	世俗	,	时髦	男人	,	据称	到	是	富裕	.

他是个见多识广、穿着时尚的男人，应该很有钱。

['enihaʊ] , [hiː; hi][ænd; ənd][meg] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] ,

Anyhow	,	he	and	Meg	lived	in	a	handsome	house	,
无论如何	,	他	和	梅格	居住地	在	一个	英俊的	房子	,

总之，他和梅格住在一栋漂亮的房子里。

[oʊnd] [ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

owned	a	motor	car	and	entertained	a	great	deal	.
拥有	一个	发动机	车	和	娱乐	一个	伟大的	交易	.

他拥有一辆汽车，经常招待客人。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [meg][dɪd][nɑːt] [lʊk]

They	had	no	children	,	and	perhaps	this	was	the	reason	why	Meg	did	not	look
他们	有	不	孩子们	,	和	也许	这	曾是	这	原因	为什么	梅格	做过	不是	看

[ˌɔːltə'geðər] ['hæpi] .

altogether	happy	.
共	快乐的	.

他们没有孩子，或许这就是梅格看起来不太快乐的原因。

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [hæd; həd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ,

Sometimes	her	old	friends	had	wondered	if	there	could	be	other	reasons	,
有时	她	老的	朋友们	有	想知道	如果	那里	可以	是	其他	原因	,

有时她的老朋友们会想，是不是还有其他原因呢？

[fɔːr; fər] [meg] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] , [ɪm'peʧuəs] [gɜːrl] , ['kerləs] [ʌv; əv]

for	Meg	had	always	been	a	warm	-	hearted	,	impetuous	girl	,	careless	of
为了	梅格	有	总是	到过	一个	温暖的	-	心地	,	浮躁	女孩	,	粗心	的

['fæʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [kən'vɛnʃənz] ,

fashions	and	indifferent	to	conventions	,
时尚	和	冷漠	到	惯例	,

因为梅格一直是个热情奔放、性情冲动的女孩，她不拘泥于时尚，也不在意传统习俗。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [æt; ət]

and	now	she	was	always	dressed	in	clothes	of	the	latest	design	and	at
和	现在	她	曾是	总是	穿着	在	衣服	的	这	最新的	设计	和	在

[liːst] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] .

least	appeared	like	a	fashionable	woman	.
至少	出现	喜欢	一个	时髦	女士	.

现在她总是穿着最新款式的衣服，至少看起来像个时髦的女人。

[ˌnevərðə'les] [meg] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] ['iːzəli] ['influənst] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Nevertheless	Meg	had	always	been	more	easily	influenced	than	any	other	of	the
尽管如此	梅格	有	总是	到过	更多的	容易地	影响	比	任何	其他	的	这

[kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz] ,

Camp	Fire	girls	,
营	火	女孩们	,

然而，梅格比其他任何一位"篝火晚会"女孩都更容易受到影响。

['heɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [nɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

hating	to	oppose	the	wishes	of	any	one	near	to	her	heart	.
憎恨	到	反对	这	愿望	的	任何	一	靠近	到	她	心	.

她不愿违背任何亲近之人的意愿。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [dʒæk] ['emɪt] , [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'dɔrd] ['brʌðər]

Her	husband	,	Jack	Emmet	,	was	an	intimate	friend	of	her	adored	brother
她	丈夫	,	杰克	埃米特	,	曾是	一个	亲密的	朋友	的	她	受人喜爱	兄弟

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

她的丈夫杰克·埃米特是她挚爱的哥哥约翰的密友。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [meg] [meɪd] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['kʌp(ə)l] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . ['emɪt] [wʌz; wəz]

He	and	Meg	made	an	attractive	couple	,	for	although	Mr	.	Emmet	was
他	和	梅格	制成	一个	吸引人的	夫妻	,	为了	虽然	先生	.	埃米特	曾是

[nɑːt] ['hænsəm] ,

not	handsome	,
不是	英俊的	,

他和梅格是一对很养眼的情侣，因为虽然埃米特先生并不英俊。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['slendər] , [kə'rekt] ['fɪgjər] [-]

he	was	tall	and	had	a	slender	,	correct	figure	[	28	]
他	曾是	高的	和	有	一个	苗条	,	正确的	数字	[	-	]

他身材高大，体态匀称匀称[28]

[ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [kʌt] [fitʃər] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [her] .

and	sharply	cut	features	with	light	blue	eyes	and	brown	hair	.
和	尖锐地	切	特征	和	光	蓝色的	眼睛	和	棕色的	头发	.

五官轮廓分明，浅蓝色眼睛，棕色头发。

['mɛgz] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['bɛtiːz] , [ə; eɪ] [sɔːft] [roʊz] [sɪlk] [ænd; ənd]

Meg's	costume	was	quite	as	beautiful	as	Betty's	,	a	soft	rose	silk	and
梅格的	戏服	曾是	相当	作为	美丽的	作为	贝蒂的	,	一个	柔软的	玫瑰	丝绸	和

[ʃɪ'fɑːn] ,

chiffon	,
薄纱	,

梅格的服装和贝蒂的一样漂亮，都是柔和的玫瑰色丝绸和雪纺面料。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [roʊp] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .

and	her	golden	hair	was	fastened	with	a	small	rope	of	pearls	.
和	她	金的	头发	曾是	系紧	和	一个	小的	绳索	的	珍珠	.

她金色的头发用一小串珍珠束了起来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['lʌvli] [tə'naɪt] [æz; əz]['evər] , ['beti] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['æntəni] [ɪz] [praʊd]

"	You	are	as	lovely	tonight	as	ever	,	Betty	,	and	I	know	Anthony	is	proud
"	你	是	作为	迷人的	今晚	作为	曾经	,	贝蒂	,	和	我	知道	安东尼	是	自豪的

[ʌv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

“贝蒂，你今晚依然那么可爱，我知道安东尼会为你感到骄傲的。”

" [meg] ['wɪspəd] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [hænd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	Meg	whispered	,	holding	her	friend's	hand	for	an	instant	.
"	梅格	低声说道	,	保持	她	朋友们	手	为了	一个	立即的	.

梅格低声说道，握住了朋友的手片刻。

" [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ] [wʌns] [bi'liːvd] [ðæt] ['æntəni] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	Remember	when	you	once	believed	that	Anthony	was	falling	in	love	with	me	?
"	记住	什么时候	你	一次	相信	那	安东尼	曾是	坠落	在	爱	和	我	?

“你还记得你曾经相信安东尼爱上我吗？”

['sɪli] [tʃaɪld] , [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [juː; jʊ] !

Silly	child	,	he	never	thought	of	any	one	except	you	!
愚蠢的	孩子	,	他	绝不	想法	的	任何	一	除了	你	!

傻孩子，他心里只有你！

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['speʃ(ə)l] [frendz] [sɪns] [hiː; hi] [bi'liːvd] [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪn][juː; jʊ] .

But	then	he	and	I	have	always	been	special	friends	since	he	believed	I	helped	him	win	you	.
但	然后	他	和	我	有	总是	到过	特别的	朋友们	自从	他	相信	我	帮助	他	赢	你	.

但是，自从他相信我帮助他赢得了你的芳心之后，我和他就一直是特别的朋友。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [praʊd] [aɪ] [fiːl] [ʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ] [tə'naɪt] .

I	want	to	tell	him	how	proud	I	feel	of	you	both	tonight	.
我	想	到	告诉	他	如何	自豪的	我	感觉	的	你	两个都	今晚	.

今晚我想告诉他，我为你们俩感到多么骄傲。

" [æz; əz] [meg] [muːvd] [ə'weɪ] , ['mɒliz] [plʌmp] [ɑːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑːrtli] [kən'siːld] [baɪ]

"	As	Meg	moved	away	,	Mollie's	plump	arm	,	which	was	only	partly	concealed	by
"	作为	梅格	已搬	离开	,	莫莉的	丰满	手臂	,	哪个	曾是	仅有的	部分	暗	经过

[hɜːr; hər] [glʌv] ,

her	glove	,
她	手套	,

“梅格走开时，莫莉丰满的手臂只被手套遮住了一部分，

[slɪpt] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] ['hoʊstɪsɪz] .

slipped	inside	her	hostess's	.
滑倒了	里面	她	女主人	.

溜进了女主人家。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɔːl]

"	It	is	nice	we	can	have	a	few	moments	to	ourselves	before	the	ball
"	它	是	好的	我们	能	有	一个	很少	时刻	到	我们自己	前	这	球

[bɪ'gɪnz] ,

begins	,
开始	,

“很高兴在舞会开始前我们能有片刻的独处时间。”

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ˈʃaɪli] , [ˈglænsɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt]

"	she	remarked	shyly	,	glancing	toward	her	husband	,	who	was	for	the	moment
"	她	评论	害羞地	,	瞥了一眼	朝向	她	丈夫	,	WHO	曾是	为了	这	片刻

[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒæk] [ˈemɪt] .

talking	with	Jack	Emmet	.
说	和	杰克	埃米特	.

她害羞地说道，同时瞥了一眼正在和杰克·埃米特说话的丈夫。

[ðə; ði] [tuː] [men] [dɪd][nɑːt][laɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

The	two	men	did	not	like	each	other	,
这	二	男人	做过	不是	喜欢	每个	其他	,

这两个人互相看不顺眼。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈmɛgz] [ˈmuːvɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['æntəni] . [-]

but	had	been	forced	into	conversation	by	Meg's	moving	off	with	Anthony	.	[	29	]
但	有	到过	强制	进入	对话	经过	梅格的	移动	离开	和	安东尼	.	[	-	]

但由于梅格搬去和安东尼一起住，两人被迫开始交谈。[29]

['betiˈ] [kɪst] [hɜːr; hər] [frend] , [kwaɪt] [fəˈgetiŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

Betty	kissed	her	friend	,	quite	forgetting	the	dignity	of	her	position	on	the
贝蒂	亲吻	她	朋友	,	相当	遗忘	这	尊严	的	她	位置	在	这

['prez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] .

present	occasion	.
展示	场合	.

贝蒂吻了她的朋友，完全忘记了自己此刻的尊严。

" [dɪr] [oʊld] ['mɑːli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [təˈnaɪt] !

"	Dear	old	Mollie	,	it	is	good	of	you	to	have	come	to	help	me	tonight	!
"	亲爱的	老的	莫莉	,	它	是	好的	的	你	到	有	来	到	帮助	我	今晚	!

“亲爱的老莫莉，你今晚能来帮我真是太好了！”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ðɪs] [səˈsaɪəti] ['bɪznəs] .

I	know	you	don't	like	this	society	business	.
我	知道	你	不	喜欢	这	社会	商业	.

我知道你不喜欢社交活动。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['pɑːli] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !

How	I	wish	we	had	Polly	here	with	us	!
如何	我	希望	我们	有	波莉	这里	和	我们	!

真希望波莉能和我们在一起!

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

She	promised	to	come	if	possible	,
她	承诺	到	来	如果	可能的	,

她承诺如果可能的话会来。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['oʊnli] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]

but	I	had	a	telegram	from	her	only	this	afternoon	saying	that	she	is
但	我	有	一个	电报	从	她	仅有的	这	下午	说	那	她	是

['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

almost	on	the	other	side	of	the	continent	.
几乎	在	这	其他	边	的	这	大陆	.

但我今天下午才收到她的电报，说她已经快到大陆的另一边了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪtɪd] ['denvər] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

It	was	dated	Denver	,	I	believe	.
它	曾是	日期	丹佛	,	我	相信	.

我记得日期是丹佛。

" [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [ɪnˌkɑːmprɪ'henʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [də'rektɪd]
" The same look of affectionate incomprehension which she had often directed
" 这 相同的 看 的 亲热 不理解 哪个 她 有 经常 指导
[tɔːrd] ['pɑːli] ,
toward Polly ,
朝向 波莉 ,

“她脸上带着和她经常对波莉那样充满爱意的困惑表情，

[ə'gen] [krɔːst] ['mɑːli] ['wɛbstɚz] ['prɪti] [feɪs] .
again crossed Mollie Webster's pretty face .
再次 交叉 莫莉 韦氏词典 漂亮的 脸 .

莫莉·韦伯斯特漂亮的脸上再次浮现出这样的表情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz]['evər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]['pɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [hæf]
" It is just as impossible as ever to keep up with Polly , " she explained half
" 它 是 只是 作为 不可能的 作为 曾经 到 保持 向上 和 波莉 , " 她 解释 一半
[kəm'pleiniŋli] .
complainingly .
抱怨地 .

“跟上波莉的步伐还是一如既往地不可能，”她半抱怨地解释道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['æktɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [west] [ɔːl] ['sʌmər] ,
" She has been acting through the West all summer ,
" 她 有 到过 表演 通过 这 西方 全部 夏天 ,

“她整个夏天都在西部地区演出，

[bʌt; bət] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðɪs] ['ɔːtəm] .
but promised to come home for a visit this autumn .
但 承诺 到 来 家 为了 一个 访问 这 秋天 .

但他承诺今年秋天会回家探亲。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
Now she writes she won't be here for some time .
现在 她 写 她 惯于 是 这里 为了 一些 时间 .

她现在写道，她将有一段时间不在这里。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] ['pɑːli] [wʊd] ['mæri] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] .
Dear me , I do wish that Polly would marry and settle down .
亲爱的 我 , 我 做 希望 那 波莉 会 结婚 和 定居 向下 .

天哪，我真希望波莉能结婚安定下来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Of course I know it is wonderful for her to have become such a
的 课程 我 知道 它 是 精彩的 为了 她 到 有 变得 这样的 一个
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æktrəs] ,
distinguished actress ,
杰出的 演员 ,

我当然知道她能成为如此杰出的演员是一件非常棒的事情。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] . " [
but I never think she is very happy and I am always worrying over her . " [
但 我 绝不 思考 她 是 非常 快乐的 和 我 是 总是 令人担忧 超过 她 . " [
-]
30]
-]

但我总觉得她不太快乐，我总是为她担心。[30]

['beti] [læft] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['sɪriəs] .
Betty laughed and then looked serious .
贝蒂 笑了 和 然后 看起来 严肃的 .

贝蒂笑了，然后神情变得严肃起来。

" ['pɑːli] ['nevər] [wɪl] ['set(ə)l] [daʊn] , [æz; əz][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːli] [dɪr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

"	Polly	never	will	settle	down	,	as	you	mean	it	,	Mollie	dear	,	even	if	she	should
"	波莉	绝不	将要	定居	向下	,	作为	你	意思是	它	,	莫莉	亲爱的	,	甚至	如果	她	应该

['mæri] ,

marry	,
结婚	,

“波莉永远不会安定下来，就像你所说的那样，亲爱的莫莉，即使她结婚了。”

" [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] , [fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['ʌðər] [frendz] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

"	she	argued	,	forgetting	for	the	moment	the	other	friends	close	about	her
"	她	争论	,	遗忘	为了	这	片刻	这	其他	朋友们	关闭	关于	她

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɔːr'diːl] .

and	the	evening's	ordeal	.
和	这	晚上	考验	.

她争辩道，暂时忘记了其他朋友对她的关心以及当晚的遭遇。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] ['trævld] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['pɑːli] [oʊ'niːl] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər]

For	her	thoughts	had	traveled	away	to	Polly	O'Neill	,	who	was	to	her
为了	她	想法	有	旅行	离开	到	波莉	奥尼尔	,	WHO	曾是	到	她

[sər'praɪz] [stɪl] ['pɑːli] [oʊ'niːl] .

surprise	still	Polly	O'Neill	.
惊喜	仍然	波莉	奥尼尔	.

她的思绪飘到了波莉·奥尼尔身上，令她惊讶的是，波莉·奥尼尔还是波莉·奥尼尔。

[fɔːr; fər][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bi'liːvd] [ðæt] ['pɑːli] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['mæriŋ]

For	at	one	time	she	had	certainly	believed	that	Polly	had	intended	marrying
为了	在	一	时间	她	有	当然	相信	那	波莉	有	故意的	结婚

['ritʃəd] [hʌnt] ,

Richard	Hunt	,
理查德	打猎	,

因为她一度确信波莉打算嫁给理查德·亨特。

[ðə; ði]['æktər] , [ænd; ənd][dʒʌst] [waɪ] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][noʊ][wʌn][hæd; həd]

the	actor	,	and	just	why	their	engagement	had	been	broken	no	one	had
这	演员	,	和	只是	为什么	他们的	订婚	有	到过	破碎的	不	一	有

['evər] [bɪn] [toʊld] .

ever	been	told	.
曾经	到过	讲述	.

至于这位演员，以及他们解除婚约的具体原因，却从未有人知道。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pɑːli] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]

Possibly	it	was	because	Polly	had	wished	to	devote	herself	entirely	to
可能	它	曾是	因为	波莉	有	希望	到	奉献	她自己	完全	到

[hɜːr; hər][wɜːrk] .

her	work	.
她	工作	.

或许是因为波莉想全身心投入到工作中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

She	had	always	said	as	a	girl	that	marriage	should	never	be	allowed	to
她	有	总是	说	作为	一个	女孩	那	婚姻	应该	绝不	是	允许	到

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kə'rɪr] ,

interfere	with	her	career	,
干扰	和	她	职业	,

她从小就说过，婚姻绝不应该影响她的事业。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] .

and	certainly	it	had	not	.
和	当然	它	有	不是	.

当然，事实并非如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːli] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [sək'ses] [sʌm; səm][ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]

For	the	Polly	who	had	made	her	first	success	some	ten	years	before	in	the
为了	这	波莉	WHO	有	制成	她	第一的	成功	一些	十	年	前	在	这

['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [pleɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [noʊn] ['æktrəsɪz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

little	Irish	play	was	now	one	of	the	best	known	actresses	in	the	United	States	.
小的	爱尔兰	玩	曾是	现在	一	的	这	最好的	已知	女演员	在	这	团结的	各州	.

十年前凭借爱尔兰小剧一举成名的波莉，如今已成为美国最著名的女演员之一。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌns] [held] [baɪ] ['mɑːrgrət] ['ædəmz] ,

Indeed	,	she	had	succeeded	to	the	position	once	held	by	Margaret	Adams	,
的确	,	她	有	成功了	到	这	位置	一次	握住	经过	玛格丽特	亚当斯	,

事实上，她已经接替了玛格丽特·亚当斯曾经担任的职位。

[sɪns] ['mɑːrgrət] ['ædəmz][hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

since	Margaret	Adams	had	married	and	retired	.
自从	玛格丽特	亚当斯	有	已婚	和	退休	.

自从玛格丽特·亚当斯结婚退休后。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl]

However	,	for	the	present	there	was	no	further	opportunity	for	mutual
然而	,	为了	这	展示	那里	曾是	不	更远	机会	为了	相互的

['kɔnfidənsiz] ,

confidences	,
秘密	,

然而，目前双方已无进一步互信的机会。

[sɪns] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [feɪθ] ['bɑːrtn] [hæd; həd] [-]

since	in	the	interval	Faith	Barton	had	[	31	]
自从	在	这	间隔	信仰	巴顿	有	[	-	]

因为在此期间，费丝·巴顿[31]

[ə'pɪrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [nuː] ['sekrəteri] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər]

appeared	and	with	her	the	Governor's	new	secretary	,	besides	a	dozen	other
出现	和	和	她	这	州长的	新的	秘书	,	除了	一个	打	其他

['pɝːsənz] ,

persons	,
人	,

她出现时，州长的新秘书以及其他十几个人也一同出现。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] , [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːgjərəl]

most	of	them	political	friends	,	who	were	to	assist	in	opening	the	Inaugural
最多	的	他们	政治的	朋友们	,	WHO	是	到	协助	在	开幕	这	就职典礼

[bɔːl] .

Ball	.
球	.

他们大多是政治上的朋友，将协助举办就职舞会。

[æz; əz] ['æntəni] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] , ['beti] [felt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːz] ['tremb(ə)l]

As	Anthony	joined	her	,	Betty	felt	her	cheeks	flush	and	her	knees	tremble
作为	安东尼	加入	她	,	贝蒂	毛毡	她	脸颊	冲洗	和	她	膝盖	颤抖

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

for	an	instant	.
为了	一个	立即的	.

安东尼走到她身边时，贝蒂感到脸颊发烫，双腿也颤抖了一下。

['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Moving	toward	them	,	accompanied	by	his	wife	,
移动	朝向	他们	,	伴随	经过	他的	妻子	,

他和妻子一起朝他们走去，

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːm] [ˈæntəni] [hæd; həd] [dɪˈfiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈgʌvərnər] .

was	the	man	whom	Anthony	had	defeated	in	the	election	for	Governor	.
曾是	这	男人	谁	安东尼	有	战败	在	这	选举	为了	州长	.

他是安东尼在州长选举中击败的那个人。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] [ˈbeti] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪˈkɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈheɪtfl]

To	save	her	life	Betty	could	not	help	recalling	at	this	instant	all	the	hateful
到	节省	她	生活	贝蒂	可以	不是	帮助	回忆	在	这	立即的	全部	这	可恶

[θɪŋz] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [sed] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

things	this	man	had	previously	said	against	her	husband	.
事物	这	男人	有	之前	说	反对	她	丈夫	.

为了保命，贝蒂此刻不由自主地想起了这个男人之前对她丈夫说的所有恶毒的话。

[jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [nɔːr] [ʃoʊ] [ɪl] [ˈfiːlɪŋ] .

Yet	she	must	not	be	childish	,	nor	show	ill	feeling	.
然而	她	必须	不是	是	幼稚	,	也不	展示	患病的	感觉	.

但她不能表现得幼稚，也不能流露出恶意。

[eks] - [ˈgʌvərnər] [ˈpeitən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈæntəni]

Ex	-	Governor	Peyton	and	his	wife	were	much	older	than	she	and	Anthony
前任	-	州长	佩顿	和	他的	妻子	是	很多	老	比	她	和	安东尼

,

,

,

前州长佩顿和他的妻子比她和安东尼年纪大得多。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [gests] .

and	besides	they	were	their	guests	.
和	除了	他们	是	他们的	客人	.

而且他们还是客人。

[ˈbɛtiːz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈgreɪʃəs] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər]

Betty's	manner	was	perfectly	gracious	and	collected	by	the	time	the	visitors
贝蒂的	方式	曾是	完美	亲切	和	集	经过	这	时间	这	访客

[riːtʃt] [ðem; ðəm] . [-]

reached	them	.	[	32	]
达到	他们	.	[	-	]

当访客到达时，贝蒂的举止非常优雅沉着。[32]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ˈaɪd(ə)l] [səˈspɪʃ(ə)n]

Idle	Suspicion
闲置的	怀疑

闲散的怀疑

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [ˈhʌdld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .

SHE	had	sat	huddled	up	in	a	chair	outside	the	baby's	room	for	several	hours	.
她	有	卫星	蜷缩着	向上	在	一个	椅子	外部	这	婴儿的	房间	为了	一些	小时	.

她蜷缩在婴儿房外的一把椅子上坐了好几个小时。

[hɜːr; hər][self] - [ˈsækrɪfaɪs][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈnesəseri] , [æz; əz][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpɜːrsənz]

Her	self	-	sacrifice	had	been	entirely	unnecessary	,	as	half	a	dozen	persons
她	自己	-	牺牲	有	到过	完全	不必要	,	作为	一半	一个	打	人

[hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] ,

had	assured	her	,
有	保证	她	,

她的自我牺牲完全没有必要，有六个人都向她保证过这一点。

[bʌt; bət]['ɛɪndʒl][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpiːɚ] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]

but	Angel	was	by	no	means	certain	that	she	was	not	happier	in	her	present
但	天使	曾是	经过	不	方法	肯定	那	她	曾是	不是	更快乐	在	她	展示

[pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] - [sterz] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm]

position	than	if	she	had	been	down	-	stairs	in	the	crowded	ballroom
位置	比	如果	她	有	到过	向下	-	楼梯	在	这	挤	舞厅

[ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]

unnoticed	and	perhaps	in	the	way	of	the	few	people	who	would	try	to	be
未被察觉	和	也许	在	这	方式	的	这	很少	人们	WHO	会	尝试	到	是

[kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

kind	to	her	.
种类	到	她	.

但安琪儿并不确定，她现在的处境是否比待在楼下拥挤的舞厅里不被人注意，甚至可能妨碍少数几个对她好的人更快乐。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən][ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['toʊni] .

Two	or	three	times	she	had	stolen	in	to	look	at	Tony	.
二	或者	三	时代	她	有	被盗	在	到	看	在	托尼	.

她曾两三次偷偷溜进去看托尼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['piːsfəli] ,

He	was	sleeping	quietly	and	peacefully	,
他	曾是	睡眠	悄悄	和	和平地	,

他睡得很安详，很平静。

[ə; eɪ][bɪg] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi][wɪð; wɪθ] ['bɛtiːz] [sɔːft] ['ɔːbərn] [her] [ænd; ənd] ['ænθɔˌniːz] ['heɪz(ə)l] [aɪz] .

a	big	beautiful	baby	with	Betty's	soft	auburn	hair	and	Anthony's	hazel	eyes	.
一个	大的	美丽的	婴儿	和	贝蒂的	柔软的	奥本	头发	和	安东尼的	榛	眼睛	.

一个漂亮的大宝宝，有着贝蒂柔软的红褐色头发和安东尼的淡褐色眼睛。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [klɑːk] ['sʌmwer] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [twelv] [ænd; ənd]['eɪndʒl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	now	a	clock	somewhere	was	striking	twelve	and	Angel	decided	that	she
但	现在	一个	钟	某处	曾是	引人注目	十二	和	天使	决定	那	她

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gests] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

must	have	a	look	at	the	guests	before	they	went	away	.
必须	有	一个	看	在	这	客人	前	他们	去	离开	.

但现在某个地方的钟声已经敲响了十二点，安琪儿决定在客人们离开之前一定要看看他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [frɑːk] [ʌv; əv][sɔːft] [ʃɪ'fɑːn] [ænd; ənd] [leɪs] [ðæt] ['beti] [hæd; həd]

She	had	put	on	the	white	frock	of	soft	chiffon	and	lace	that	Betty	had
她	有	放	在	这	白色的	连衣裙	的	柔软的	薄纱	和	蕾丝	那	贝蒂	有

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

given	her	,
给定	她	,

她穿上了贝蒂送给她的那件白色雪纺蕾丝连衣裙。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [-]

but	somehow	[	33	]
但	不知何故	[	-	]

但不知何故[33]

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [mɔːr] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

it	only	made	her	look	more	childish	and	insignificant	.
它	仅有的	制成	她	看	更多的	幼稚	和	微不足道	.

这只会让她显得更加幼稚和微不足道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [siːmd]

Her	face	was	pale	now	with	weariness	and	her	hair	and	eyes	seemed
她	脸	曾是	苍白	现在	和	疲劳	和	她	头发	和	眼睛	似乎

[soʊ][dɑːrk][ɪn] [kəm'pærɪsn] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌn'kæni] [ə'pɪrəns] .

so	dark	in	comparison	as	to	give	her	a	kind	of	uncanny	appearance	.
所以	黑暗的	在	比较	作为	到	给	她	一个	种类	的	不可思议	外貌	.

她脸色苍白，疲惫不堪，头发和眼睛相比之下显得格外阴暗，使她看起来有些怪异。

[pər'hæps] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ,

Perhaps	waiting	to	gain	more	courage	and	perhaps	for	other	reasons	,
也许	等待	到	获得	更多的	勇气	和	也许	为了	其他	原因	,

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] ['eɪndʒl] ,

immediately	after	leaving	the	nursery	Angel	,
立即地	后	离开	这	苗圃	天使	,

或许是为了积攒更多勇气，或许是出于其他原因，天使在离开育婴室后立即.....

[bɪ'fɔːr] ['staːtɪŋ] [daʊn] - [sterz] , [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [bɪg] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl] .

before	starting	down	-	stairs	,	went	into	another	big	room	at	the	end	of	the	hall	.
前	开始	向下	-	楼梯	,	去	进入	其他	大的	房间	在	这	结尾	的	这	大厅	.

在下楼之前，我走进了走廊尽头的另一个大房间。

[æz; əz][ðə; ðɪ][gɜːrl] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sliːpər] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [riːtʃt] [ʌp]

As	the	girl	leaned	over	to	gaze	at	a	little	sleeper	a	small	hand	reached	up
作为	这	女孩	倾斜	超过	到	目光	在	一个	小的	轨枕	一个	小的	手	达到	向上

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	touched	her	face	.
和	感动	她	脸	.

女孩俯身去看熟睡的小朋友时，一只小手伸过来摸了摸她的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [be'tiːnə] , [ðə; ðɪ] " ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] " [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

It	was	that	of	Bettina	,	the	"	little	Princess	"	as	everybody	called	her	.
它	曾是	那	的	贝蒂娜	,	这	"	小的	公主	"	作为	大家	称为	她	.

那是贝蒂娜的家，大家都叫她“小公主”。

[ˌnevərðə'les] [be'tiːnə] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Nevertheless	Bettina	was	not	in	the	least	like	her	mother	.
尽管如此	贝蒂娜	曾是	不是	在	这	至少	喜欢	她	母亲	.

然而，贝蒂娜和她的母亲一点也不像。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [her] [ðæt] [wʌz; wəz][goʊld][ɪn][sʌm; səm] [laɪts] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [ə; eɪ] [peɪl] [braʊn]

She	had	long	hair	that	was	gold	in	some	lights	and	in	others	a	pale	brown
她	有	长的	头发	那	曾是	金子	在	一些	灯	和	在	其他的	一个	苍白	棕色的

,

,

,

她有一头长发，在某些光线下呈金色，在另一些光线下则呈浅棕色。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['bluːɝ][ðæn; ðən] [greɪ] .

and	her	eyes	were	bluer	than	gray	.
和	她	眼睛	是	更蓝	比	灰色的	.

她的眼睛是蓝色的，而不是灰色的。

[ɪn'diːd] , ['pɑːli] [hæd; həd] [wʌns] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Indeed	,	Polly	had	once	said	of	her	two	or	three	years	before	,
的确	,	波莉	有	一次	说	的	她	二	或者	三	年	前	,

事实上，波莉曾在两三年前这样评价过她：

[ðæt] ['tiːnəz] [aɪz] [hæd; həd][noʊ] ['kʌlər] [laɪk] ['ʌðər] ['piːpəlz] ,

that	Tina's	eyes	had	no	color	like	other	people's	,
那	蒂娜的	眼睛	有	不	颜色	喜欢	其他	人们的	,

蒂娜的眼睛没有像其他人那样的颜色。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['mɪrli] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪts] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪr] [puːl] .

for	they	merely	reflected	the	lights	above	them	like	a	clear	pool	.
为了	他们	仅仅	反映	这	灯	多于	他们	喜欢	一个	清除	水池	.

因为它们就像一汪清澈的水池，倒映着上方的灯光。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['slendər] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['meni] ['pɝːsənz] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] [ʃaɪ] ,

The	little	girl	was	slender	and	quiet	and	many	persons	believed	her	shy	,
这	小的	女孩	曾是	苗条	和	安静的	和	许多	人	相信	她	害羞的	,

小女孩身材纤细，性格安静，许多人都认为她很害羞。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [truː] .

which	was	not	altogether	true	.
哪个	曾是	不是	共	真的	.

这并不完全属实。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

Possibly	the	oddest	of	her	characteristics	was	her	ability	to	understand
可能	这	最奇怪的	的	她	特征	曾是	她	能力	到	理解

[wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [-]

what	other	people	[	34	]
什么	其他	人们	[	-	]

她最奇怪的特点可能是她能够理解其他人[34]

[wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] .

were	thinking	and	feeling	without	being	told	.
是	思维	和	感觉	没有	存在	讲述	.

无需被告知，就能思考和感受。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] : " [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , ['eɪndʒl]

Now	she	whispered	:	"	Why	don't	you	just	find	a	place	where	you	can	see	,	Angel
现在	她	低声说道	:	"	为什么	不	你	只是	寻找	一个	地方	在哪里	你	能	看	,	天使

,

,

,

她低声说道："天使，你为什么不找个能看见的地方呢？"

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌnz] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ?

without	any	one's	seeing	you	?
没有	任何	一个人的	看到	你	?

没人看见你?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [tə'mɑːroʊ] .

I	shall	want	you	to	tell	me	everything	tomorrow	.
我	将	想	你	到	告诉	我	一切	明天	.

明天我要你把所有事情都告诉我。

['mʌðər] [wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [miːn] .

Mother	won't	understand	in	the	way	I	mean	.
母亲	惯于	理解	在	这	方式	我	意思是	.

母亲不会理解我的意思。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pæst] [tuː]

"	Of	course	that	was	just	what	she	should	have	been	doing	for	these	past	two
"	的	课程	那	曾是	只是	什么	她	应该	有	到过	正在做	为了	这些	过去的	二

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

“当然，这才是她过去两个小时应该做的。”

[ˌændʒə'liːk] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [suːn] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] .

Angelique	thought	to	herself	as	soon	after	she	slipped	away	.
安吉莉克	想法	到	她自己	作为	很快	后	她	滑倒了	离开	.

安吉莉克溜走后不久，她心里想着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [be'tiːnə] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	was	like	Bettina	to	have	suggested	it	.
但	它	曾是	喜欢	贝蒂娜	到	有	建议	它	.

但提出这个建议很符合贝蒂娜的风格。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['haɪdɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

Already	she	knew	the	exact	place	where	she	might	have	been	in	hiding	all	this	time	.
已经	她	知道	这	精确的	地方	在哪里	她	可能	有	到过	在	隐藏	全部	这	时间	.

她已经知道自己这段时间可能藏身的确切地点了。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

On	the	second	floor	toward	the	rear	of	the	house	there	was	a	kind	of
在	这	第二	地面	朝向	这	后部	的	这	房子	那里	曾是	一个	种类	的

[skwer] ['lændɪŋ] [wɪtʃ] [feɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːdli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

square	landing	which	faced	a	small	room	that	was	oddly	separated	from	the
正方形	降落	哪个	面对	一个	小的	房间	那	曾是	奇怪	分开	从	这

['ʌðər] [ə'pɑːrtmənts] .

other	apartments	.
其他	公寓	.

在房子的二楼后部，有一个方形的平台，平台对面是一个与其它公寓隔开的奇怪小房间。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['stʌdi] .

For	this	reason	the	Governor	had	chosen	it	for	his	private	study	.
为了	这	原因	这	州长	有	选定	它	为了	他的	私人的	学习	.

因此，州长选择这里作为他的私人书房。

['oʊnli][wʌn] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] ['veri] ['rerli] ['eni] ['membər]

Only	one	servant	was	allowed	to	enter	this	room	and	very	rarely	any	member
仅有的	一	仆人	曾是	允许	到	进入	这	房间	和	非常	很少	任何	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

of	the	family	.
的	这	家庭	.

只允许一名仆人进入这间房间，极少有其他家庭成员进入。

[fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kept] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] .

For	in	it	were	kept	a	number	of	important	letters	and	papers	.
为了	在	它	是	保留	一个	数字	的	重要的	信件	和	文件	.

因为里面保存着许多重要的信件和文件。

[bʌt; bət] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tə'naɪt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tɔːl]

But	concealing	the	entrance	tonight	were	a	number	of	palms	and	other	tall
但	隐藏	这	入口	今晚	是	一个	数字	的	棕榈树	和	其他	高的

[plænts] , [-]

plants	,	[	35	]
植物	,	[	-	]

但今晚遮蔽入口的是许多棕榈树和其他高大的植物，[35]

[ænd; ənd][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kæmp] [tʃer] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði]

and	by	placing	a	small	camp	chair	behind	them	one	could	see	through	the
和	经过	放置	一个	小的	营	椅子	在后面	他们	一	可以	看	通过	这

['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] .

railing	of	the	balustrade	down	into	the	big	hall	.
栏杆	的	这	栏杆	向下	进入	这	大的	大厅	.

在他们身后放置一把小折叠椅，就可以透过栏杆的扶手看到下面的大厅。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] ['meni] ['bjuːtɪfli] [drest] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp]

The	music	was	there	and	many	beautifully	dressed	people	were	walking	up
这	音乐	曾是	那里	和	许多	非常漂亮	穿着	人们	是	步行	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

音乐声响起，许多衣着光鲜的人在街上走来走去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜ:rl][stɛərd][fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] .

The	little	French	girl	stared	for	ten	minutes	without	moving	.
这	小的	法语	女孩	凝视	为了	十	分钟	没有	移动	.

法国小女孩一动不动地盯着前方看了十分钟。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['ɔ:lmoʊst] ['pæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

She	had	a	curious	,	almost	passionate	love	of	beautiful	people	and	things	,
她	有	一个	好奇的	,	几乎	热情的	爱	的	美丽的	人们	和	事物	,

她对美好的人和事物有着一种好奇的、近乎狂热的喜爱。

[ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][fɑ:r] - [ɔ:f] [frentʃ] ['ænsestər] ,

inherited	from	some	far	-	off	French	ancestor	,
遗传	从	一些	远的	-	离开	法语	祖先	,

继承自遥远的法国祖先，

[hu:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst][ɔ:r] [pər'tʃæns] ['oʊnli] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]

who	may	have	been	a	great	artist	or	perchance	only	carried	a	great	artist's
WHO	可能	有	到过	一个	伟大的	艺术家	或者	或许	仅有的	携带	一个	伟大的	艺术家的

['lɔ:ŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .

longings	in	his	soul	.
渴望	在	他的	灵魂	.

他或许是一位伟大的艺术家，或许只是心中怀揣着成为伟大艺术家的渴望。

[ɪn'di:d] , ['eɪndʒl][hæd; həd]['ri:əl]['tælənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [wət'evər] [hɜ:r; hər][hændz]

Indeed	,	Angel	had	real	talent	of	her	own	and	whatever	her	hands
的确	,	天使	有	真实的	天赋	的	她	自己的	和	任何	她	双手

[tʌtʃt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['lʌvli] ,

touched	she	could	make	lovely	,
感动	她	可以	制作	迷人的	,

安琪儿的确很有天赋，凡是她经手的东西，都能变得可爱无比。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dres] ,

whether	it	was	designing	a	dress	,
无论	它	曾是	设计	一个	裙子	,

无论是设计一件连衣裙，

['dekəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ru:m] [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:n] [ɔ:r][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

decorating	a	room	or	even	making	a	sketch	of	a	scene	or	a	flower	,
装饰	一个	房间	或者	甚至	制作	一个	草图	的	一个	场景	或者	一个	花	,

装饰房间，甚至绘制场景或花卉的素描，

['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

anything	that	had	appealed	to	her	imagination	.
任何事物	那	有	上诉	到	她	想像力	.

任何能激发她想象力的事物。

[θru:] [hɜ:r; hər][kæmp]['faɪər] ['treɪnɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [meɪk] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ju:z][ʌv; əv]

Through	her	Camp	Fire	training	she	had	learned	to	make	remarkable	use	of
通过	她	营	火	训练	她	有	学习	到	制作	卓越	使用	的

[hɜ:r; hər][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

通过参加营火训练，她学会了如何巧妙地运用自己的双手。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [wi:ld] [tʃer] .

especially	in	the	days	before	she	was	able	to	leave	her	wheeled	chair	.
尤其	在	这	天	前	她	曾是	有能力的	到	离开	她	带轮子的	椅子	.

尤其是在她能够离开轮椅之前的那几天。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['beti] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪld]

Betty	and	all	of	her	friends	had	been	disappointed	when	she	had	failed
贝蒂	和	全部	的	她	朋友们	有	到过	失望的	什么时候	她	有	失败的

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [sʌm; səm][ɑ:r'tɪstɪk] [prə'feʃ(ə)n] .

to	follow	some	artistic	profession	.
到	跟随	一些	艺术	职业	.

贝蒂没能从事艺术相关的职业，这让贝蒂和她的所有朋友都感到失望。

['beti] [hæd; həd] ['ɜ:dʒd] [ænd; ənd]['pli:dəd, 'pli:dɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [-]

Betty	had	urged	and	pleaded	with	her	to	become	[	36	]
贝蒂	有	敦促	和	恳求	和	她	到	变得	[	-	]

贝蒂曾敦促并恳求她成为[36]

[æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɔ:r] [dɪ'zaɪnər] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər] [ɪk'spensɪz] ,

an	artist	or	designer	and	had	offered	to	pay	her	expenses	,
一个	艺术家	或者	设计师	和	有	提供	到	支付	她	开支	,

她是一位艺术家或设计师，并主动提出支付她的费用。

[jet] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] ['eɪndʒl][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['stʌdiɪŋ]

yet	as	soon	as	she	was	well	enough	Angel	had	insisted	upon	studying
然而	作为	很快	作为	她	曾是	出色地	足够的	天使	有	坚持	之上	学习

['sʌmθɪŋ] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət][wʌns] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['lɪvɪŋ] .

something	through	which	she	could	at	once	make	her	living	.
某物	通过	哪个	她	可以	在	一次	制作	她	活的	.

然而，安琪儿一康复就坚持要学习一些能让她立刻谋生的技能。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:] [kloʊz][tu:; tə]['laɪfs] [ri'ælitiz] [nɑ:t]

By	this	time	the	little	French	girl	had	been	brought	too	close	to	life's	realities	not
经过	这	时间	这	小的	法语	女孩	有	到过	带来	也	关闭	到	生活的	现实	不是

[tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] ['dɪfəkəltɪz] .

to	understand	its	difficulties	.
到	理解	它是	困难	.

这时，这位法国小女孩已经对生活的现实有了太深的了解，不可能不理解其中的种种困难。

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɔ:r][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnər] [wʊd] [teɪk] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz]

To	make	her	living	as	an	artist	or	a	designer	would	take	years	and	years
到	制作	她	活的	作为	一个	艺术家	或者	一个	设计师	会	拿	年	和	年

[ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd][wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hoʊp][tu:; tə] [sək'si:d] .

of	study	and	work	before	she	could	hope	to	succeed	.
的	学习	和	工作	前	她	可以	希望	到	成功	.

要想以艺术或设计为生，她需要经过多年的学习和工作才能有成功的希望。

[bɪ'saɪdz] , ['beti] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['meɪnɚdz] ['legəsi] ,

Besides	,	Betty	,	in	spite	of	Judge	Maynard's	legacy	,
除了	,	贝蒂	,	在	尽管如此	的	法官	梅纳德	遗产	,

此外，贝蒂，尽管有梅纳德法官的遗留问题，

[wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l]

was	not	so	rich	as	she	was	generous	and	there	were	always	other	people
曾是	不是	所以	富有的	作为	她	曾是	慷慨的	和	那里	是	总是	其他	人们

[tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .

to	be	thought	of	.
到	是	想法	的	.

她虽然并不富有，但她慷慨大方，总是会想到其他人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] ['nevər] ['si:st] [hɜ:r; hər] [ˌdʒɛnə'roʊsɪtiz] ,

For	the	Princess	had	never	ceased	her	generosities	,
为了	这	公主	有	绝不	停止	她	慷慨	,

因为公主从未停止过她的慷慨，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

and	even	if	her	husband	had	become	a	distinguished	man	it	would	be
和	甚至	如果	她	丈夫	有	变得	一个	杰出的	男人	它	会	是

['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]['evər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnfɔ:r'si:n] ['hæpənd] .

difficult	for	him	ever	to	be	a	rich	one	unless	something	unforeseen	happened	.
难的	为了	他	曾经	到	是	一个	富有的	一	除非	某物	意外	发生	.

即使她的丈夫成为了一个杰出人物，除非发生一些意想不到的事情，否则他也很难成为一个富有的人。

['ðerfɔ:r] ['eɪndʒl][hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [stə'nɑ:grəfi] [ænd; ənd] ['taɪpraɪtɪŋ]

Therefore	Angel	had	been	happy	enough	with	her	stenography	and	typewriting
所以	天使	有	到过	快乐的	足够的	和	她	速记	和	打字

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɑ:fɪs] .

and	with	her	new	position	in	the	Governor's	office	.
和	和	她	新的	位置	在	这	州长的	办公室	.

因此，安琪儿对自己的速记和打字工作以及在州长办公室的新职位都非常满意。

[fɔ:r; fər][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [fə'lɑ:səfi] [ðæt] ['du:ti][kʊd; kəd][bi:; bi]

For	in	her	heart	of	hearts	it	was	her	philosophy	that	duty	could	be
为了	在	她	心	的	心	它	曾是	她	哲学	那	责任	可以	是

[dʌn] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [kept] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'skwɪzɪt] ['moʊmənts] .

done	every	day	and	beauty	kept	for	certain	exquisite	moments	.
完毕	每一个	天	和	美丽	保留	为了	肯定	精美的	时刻	.

因为在她内心深处，她的理念是尽职尽责可以每天完成，而美丽则应该留在某些美好的时刻。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [-]

Now	,	however	,	she	felt	that	one	of	[	37	]
现在	,	然而	,	她	毛毡	那	一	的	[	-	]

然而，现在她觉得其中之一[37]

[ði:z] ['pɜ:rfɪkt] ['moʊmənts][hæd; həd] [kʌm] .

these	perfect	moments	had	come	.
这些	完美的	时刻	有	来	.

这些美好的时刻终于到来了。

['oʊnli][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] ['beti] [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [nu:] [maɪt] [ə'pɪr] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər]

Only	she	wished	that	Betty	or	some	one	whom	she	knew	might	appear	within	her
仅有的	她	希望	那	贝蒂	或者	一些	一	谁	她	知道	可能	出现	之内	她

[reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

range	of	vision	.
范围	的	想象	.

她只希望贝蒂或者她认识的某个人能出现在她的视线范围内。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

It	was	entertaining	,	of	course	,
它	曾是	娱乐	,	的	课程	,

当然，这很有趣。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hu:z] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd]

to	watch	the	strangers	and	to	decide	whose	clothes	were	prettiest	and
到	手表	这	陌生人	和	到	决定	谁	衣服	是	最漂亮的	和

[ges] [ðer; ðər] [neɪmz] .

guess	their	names	.
猜测	他们的	姓名	.

观察陌生人，评判谁的衣服最漂亮，并猜测他们的名字。

['eɪndʒl] [dru:] [hɜ:r; hər] [tʃer] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [soʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pi:p] ['skwerli]

Angel	drew	her	chair	farther	away	from	the	landing	so	she	could	peep	squarely
天使	画	她	椅子	更远	离开	从	这	降落	所以	她	可以	窥视	完全

[θru:] [ðə; ði] ['bænɪstəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [dɔ:r] .

through	the	banisters	and	was	now	some	distance	from	the	study	door	.
通过	这	栏杆	和	曾是	现在	一些	距离	从	这	学习	门	.

安琪儿把椅子拉离楼梯平台更远了一些，这样她就可以透过栏杆直接向外窥视，现在她离书房的门有一段距离了。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
the following moment she had caught a glimpse of a friend whom she had
这 下列的 片刻 她 有 捕捉 一个 一瞥 的 一个 朋友 谁 她 有
[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['beti] .
wished to see almost as much as Betty .
希望 到 看 几乎 作为 很多 作为 贝蒂 .

下一刻，她瞥见了一位朋友，她几乎和想见贝蒂一样想见这位朋友。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [peɪl] [goʊld] [her] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [frɑːk] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd]
There stood a tall girl with pale gold hair , wearing a frock of white and
那里 站立 一个 高的 女孩 和 苍白 金子 头发 , 穿着 一个 连衣裙 的 白色的 和
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,

那里站着一个身材高挑、有着浅金色头发的女孩，穿着一件蓝白相间的连衣裙。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][æz; əz] [əb'zɔːrbd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
and talking to a young man in as absorbed a fashion as if they had
和 说 到 一个 年轻的 男人 在 作为 吸收 一个 时尚 作为 如果 他们 有
[bɪn] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] .
been entirely alone .
到过 完全 独自的 .

他全神贯注地和一个年轻人交谈，仿佛他们一直单独在一起一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
It was difficult to see her companion and yet the French girl felt that she
它 曾是 难的 到 看 她 伴侣 和 然而 这 法语 女孩 毛毡 那 她
[maɪt] [hæv; həv] [gest] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] .
might have guessed before she finally discovered him .
可能 有 猜对了 前 她 最后 发现 他 .

很难看清她的同伴，但这位法国女孩觉得，在最终发现他之前，她或许已经猜到了。

[fɔːr; fər] [feɪθs] [feɪs] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [ræpt] ,
For Faith's face wore the same rapt ,
为了 信仰的 脸 穿着 这 相同的 欣喜若狂 ,

费丝的脸上也带着同样的陶醉神情，

[ɪk'saɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wɔːrn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɔːk] .
excited expression it had worn that afternoon on returning from her walk .
兴奋的 表达 它 有 磨损 那 下午 在 返回 从 她 走 .

那天下午散步回来时，她脸上带着兴奋的表情。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么?

['eɪndʒl] ['pɒndəd] .
Angel pondered .
天使 沉思 .

安琪儿沉思着。

['ʃʊrli] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [helm] [dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [feɪθs]
Surely **Faith** **and** **Kenneth** **Helm** **did** **not** **yet** **know** **each** **other** **well** **enough** **for** **Faith's**
一定 信仰 和 肯尼斯 舵 做过 不是 然而 知道 每个 其他 出色地 足够的 为了 信仰的
['siːkrət] [-]
secret **[** **38** **]**
秘密 [-]

费丝和肯尼斯·赫尔姆肯定还不熟到足以知道费丝的秘密[38]。

[tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to **have** **anything** **to** **do** **with** **him** **.**
到 有 任何事物 到 做 和 他 .

与他有任何瓜葛。

[ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .
Their **acquaintance** **had** **started** **only** **about** **ten** **days** **before** **.**
他们的 熟人 有 开始 仅有的 关于 十 天 前 .

他们相识才十天左右。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd]
He **Glanced** **Quickly** **About** **Him** **and** **Then** **Disappeared**
他 瞥了一眼 迅速地 关于 他 和 然后 消失

他迅速环顾四周，然后消失了。

['ʃʊrli] [ɪn][hɜːr; hər] [əb'zɔːrbd] ['ɪntrəst] [ˌændʒə'liːk][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]
Surely **in** **her** **absorbed** **interest** **Angelique** **had** **no** **thought** **of** **spying** **on** **her**
一定 在 她 吸收 兴趣 安吉莉克 有 不 想法 的 间谍活动 在 她
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

安吉莉克当时肯定全神贯注于自己的朋友，根本没有想过要偷窥她。

[fɔːr; fər] [tuː] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['sɪriəsli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [wen] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər]
for **two** **people** **could** **not** **be** **seriously** **confidential** **when** **hundreds** **of** **others**
为了 二 人们 可以 不是 是 严重地 机密的 什么时候 数百 的 其他的
[wɜːr; wər][kloʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
were **close** **about** **them** **.**
是 关闭 关于 他们 .

当数百人与他们关系密切时，两个人之间不可能真正做到保密。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [felt] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃiːks] [flʌʃ] ['gɪltɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ]
Nevertheless **the** **watcher** **felt** **her** **own** **cheeks** **flush** **guiltily** **as** **she** **saw** **the** **young**
尽管如此 这 观察者 毛毡 她 自己的 脸颊 冲洗 内疚地 作为 她 锯 这 年轻的
[mæn] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ['wɪspərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪr] .
man **below** **her** **whispering** **something** **in** **his** **companion's** **ear** **.**
男人 以下 她 耳语 某物 在 他的 同伴的 耳朵 .

然而，当她看到下方的年轻人正对着同伴的耳朵低语时，旁观者感到一阵愧疚，脸颊也泛起了红晕。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] , [feɪθ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] .
The **next** **instant** **,** **however** **,** **Faith** **had** **left** **the** **hall** **with** **some** **one** **else** **.**
这 下一个 立即的 , 然而 , 信仰 有 左边 这 大厅 和 一些 一 别的 .

然而，下一刻，费丝却和另一个人离开了大厅。

[ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'tens] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ['eɪndʒl] [əb'zɜːrvd] ['kenɪθ] [helm] ['kʌmɪŋ] [ə'loʊn]
Then **to** **her** **intense** **consternation** **Angel** **observed** **Kenneth** **Helm** **coming** **alone**
然后 到 她 激烈的 惊愕 天使 观察到 肯尼斯 舵 未来 独自的
[streɪt] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [sterz] .
straight **up** **the** **broad** **stairs** **.**
直的 向上 这 广阔 楼梯 .

令安琪儿惊恐万分的是，她看到肯尼斯·赫尔姆独自一人径直走上宽阔的楼梯。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt]

Could	it	be	possible	that	either	one	of	them	had	seen	her	and	that
可以	它	是	可能的	那	任何一个	一	的	他们	有	已见	她	和	那

[feɪθ] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] ['kenɪθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] ?

Faith	was	sending	Kenneth	to	bring	her	down	to	the	ballroom	?
信仰	曾是	发送	肯尼斯	到	带来	她	向下	到	这	舞厅	?

会不会是他们俩中的一个都见过她，而费丝派肯尼斯去把她带到舞厅?

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['eɪndʒl] [hoʊpt] [nɑːt] .

With	all	her	heart	Angel	hoped	not	.
和	全部	她	心	天使	希望	不是	.

安琪儿内心深处希望不会如此。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ʃeltər] ,

She	would	like	to	have	gotten	up	and	run	away	to	shelter	,
她	会	喜欢	到	有	获得	向上	和	跑步	离开	到	庇护所	,

她当时真想起身逃到避难所去。

[jet] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [muːv] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

yet	knew	it	was	impossible	for	her	to	move	without	making	a	noise	.
然而	知道	它	曾是	不可能的	为了	她	到	移动	没有	制作	一个	噪音	.

但她知道自己不可能不发出声音就移动。

[baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] ['kenɪθ] [helm] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]

By	remaining	silent	there	was	just	a	chance	that	Kenneth	Helm	was	on	his
经过	其余的	沉默的	那里	曾是	只是	一个	机会	那	肯尼斯	舵	曾是	在	他的

[wei] [tuː; tə][ðə; ði][menz] ['dresɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['noʊtɪs][hɜːr; hər] .

way	to	the	men's	dressing	room	and	would	not	notice	her	.
方式	到	这	男士	敷料	房间	和	会	不是	注意	她	.

保持沉默或许能让她有机会避开肯尼斯·赫尔姆前往男更衣室的路，从而避免被他注意到。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [feɪθ] [hæd; həd][nɑːt] [-]

Moreover	,	if	Faith	had	not	[	40	]
而且	,	如果	信仰	有	不是	[	-	]

此外，如果信仰没有[40]

[sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

sent	him	to	find	her	probably	he	would	not	even	speak	to	her	.
发送	他	到	寻找	她	大概	他	会	不是	甚至	说话	到	她	.

派他去找她，他可能根本不会跟她说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多年以后的营火女孩们(The Camp Fire Girls in After Years)

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [niːd] [hæv; həv] [felt] [noʊ] [kənˈsɜːrn] .

It	was	quite	true	that	the	girl	in	hiding	need	have	felt	no	concern	.
它	曾是	相当	真的	那	这	女孩	在	隐藏	需要	有	毛毡	不	忧虑	.

躲藏的女孩确实不必感到任何担忧。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [pæs] [hɜːr; hər][baɪ] .

The	young	man	certainly	did	not	see	her	,	nor	did	he	pass	her	by	.
这	年轻的	男人	当然	做过	不是	看	她	,	也不	做过	他	经过	她	经过	.

那个年轻人当然没有看见她，也没有从她身边经过。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɑːd] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

For	some	odd	reason	he	stopped	for	a	moment	at	the	top	of	the
为了	一些	奇怪的	原因	他	停止	为了	一个	片刻	在	这	顶部	的	这

[ˈlændɪŋ] ,

landing	,
降落	,

不知何故，他突然在楼梯平台顶端停顿了一会儿。

[glɑːnst] [ˈkwɪkli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈgʌvɝnɝz] [ˈpraɪvət] [ˈstʌdi]

glanced	quickly	about	him	and	then	disappeared	inside	the	Governor's	private	study
瞥了一眼	迅速地	关于	他	和	然后	消失	里面	这	州长的	私人的	学习

,

,

,

他迅速环顾四周，然后消失在州长的私人书房里。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

opening	the	door	with	a	key	which	must	have	been	given	him	for	the
开幕	这	门	和	一个	钥匙	哪个	必须	有	到过	给定	他	为了	这

[ɪˈspeʃl] [ˈpɜːrpəs] .

especial	purpose	.
特别的	目的	.

他用一把一定是专门为这个特殊目的给他的钥匙打开了门。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈkenɪθ] [wɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] [təˈnaɪt] ?

"	What	could	Kenneth	wish	in	there	tonight	?
"	什么	可以	肯尼斯	希望	在	那里	今晚	?

“肯尼斯今晚在里面会许什么愿呢？”

" [ˌændʒəˈliːk] [ˈwʌndɝd] [ˈaɪdli] , [ˈsʌmwʌt] [rɪˈliːvd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈerənd] [ˈpleɪnli] [hæd; həd]

"	Angelique	wondered	idly	,	somewhat	relieved	because	his	errand	plainly	had
"	安吉莉克	想知道	闲散地	,	有些	松了口气	因为	他的	差事	显然	有

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

nothing	to	do	with	her	.
没有什么	到	做	和	她	.

安吉莉克漫不经心地想着，心里有些宽慰，因为他的差事显然与她无关。

[mɔːrˈoʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] [bɪˈloʊ] [sterz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

there	was	too	much	that	was	absorbing	below	stairs	to	give	a	great	deal
那里	曾是	也	很多	那	曾是	吸收	以下	楼梯	到	给	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

of	thought	to	anything	else	just	at	present	.
的	想法	到	任何事物	别的	只是	在	展示	.

楼下发生的事情太多，让人分心，此刻根本无暇顾及其他事情。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ˈeɪndʒl] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv][ˈæŋgər][ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] ,

The	next	instant	Angel	started	,	uttering	a	little	gasp	of	anger	and	dismay	,
这	下一个	立即的	天使	开始	,	发出声音	一个	小的	喘气	的	愤怒	和	沮丧	,

下一刻，安吉尔突然惊醒，发出了一声愤怒和沮丧的短促喘息。

[æz; əz][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd] [ˈruːdli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .

as	a	hand	was	laid	rudely	upon	her	shoulder	.
作为	一个	手	曾是	铺设	粗鲁地	之上	她	肩膀	.

一只手粗鲁地搭在了她的肩膀上。

" [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈspaɪɪŋ] [əˈpɑːn] [naʊ] , - [ˈeɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? - " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [vɔɪs]

"	Whom	are	you	spying	upon	now	,	'	Angel	in	the	House	?	'	"	the	young	man's	voice
"	谁	是	你	间谍活动	之上	现在	,	-	天使	在	这	房子	?	-	"	这	年轻的	男人的	嗓音

[æskt] [ˈmɑːkɪŋli] .

asked	mockingly	.
问	嘲讽地	.

“你现在又在监视谁呢，‘天使之家’？”年轻人的声音带着嘲讽的意味问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈræðər] [æn; ən] [ʌnˈkæni] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈenihaʊ] ? " [-]

"	Don't	you	think	that	perhaps	you	are	rather	an	uncanny	person	anyhow	?	"	[	41	]
"	不	你	思考	那	也许	你	是	相当	一个	不可思议	人	无论如何	?	"	[	-	]

“你不觉得你本身就是一个相当古怪的人吗？”[41]

[ðə; ði][gɜːrl] [flʌʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][lɪps][frʌm; frəm] [ˈtremblɪŋ] .

The	girl	flushed	and	found	it	impossible	to	keep	her	lips	from	trembling	.
这	女孩	酡	和	成立	它	不可能的	到	保持	她	嘴唇	从	发抖	.

女孩脸颊绯红，嘴唇止不住地颤抖。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [gɔːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ˈæntəni] [ˈgreɪəmz, ˈgræmz] [ˈɑːfɪs] ,

When	she	had	first	gone	to	work	in	Anthony	Graham's	office	,
什么时候	她	有	第一的	已消失	到	工作	在	安东尼	格雷厄姆的	办公室	,

她刚开始在安东尼·格雷厄姆的办公室工作时，

[ˈkenɪθ] [helm] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli]

Kenneth	Helm	had	also	been	employed	there	and	had	been	unusually
肯尼斯	舵	有	还	到过	受雇	那里	和	有	到过	异常地

[kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

kind	to	her	.
种类	到	她	.

肯尼斯·赫尔姆也曾在那里工作，他对她异常友善。

[ˈriːs(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hæv; həv]

Recently	,	however	,	he	seemed	to	have	avoided	and	almost	to	have
最近	,	然而	,	他	似乎	到	有	避免	和	几乎	到	有

[disˈlaikt] [hɜːr; hər] .

disliked	her	.
不喜欢	她	.

然而，最近他似乎一直在躲避她，甚至几乎讨厌她。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈætɪtuːd] ,

This	she	knew	had	caused	a	change	in	her	own	attitude	,
这	她	知道	有	导致	一个	改变	在	她	自己的	态度	,

她知道这改变了她自己的态度。

[soʊ][pər'hæps][hɜːr; hər]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz]

so	perhaps	her	prejudice	against	the	young	man's	position	as	the	Governor's
所以	也许	她	偏见	反对	这	年轻的	男人的	位置	作为	这	州长的

['praɪvət] ['sekrətəri] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] .

private	secretary	was	largely	due	to	this	.
私人的	秘书	曾是	很大程度上	到期的	到	这	.

所以，她对这位年轻人担任州长私人秘书一职的偏见，或许很大程度上是由于这个原因。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

Nevertheless	she	had	done	nothing	to	deserve	the	change	in	his	treatment	of
尽管如此	她	有	完毕	没有什么	到	应得	这	改变	在	他的	治疗	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

然而，她并没有做任何事来招致他对她态度的转变。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə][wʌn] ['frendʃɪp] , [waɪ] [nɑːt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ?

and	if	a	human	being	is	disloyal	to	one	friendship	,	why	not	to	another	?
和	如果	一个	人类	存在	是	不忠	到	一	友谊	,	为什么	不是	到	其他	?

如果一个人可以背叛一段友谊，为什么不能背叛另一段友谊呢?

[haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] ,

However	,	at	the	present	moment	the	girl	only	wished	to	be	left	alone	,
然而	,	在	这	展示	片刻	这	女孩	仅有的	希望	到	是	左边	独自的	,

然而，此刻女孩只想一个人待着。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ɪk'spleɪnɪŋ] : " [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn]

so	she	merely	shook	her	head	,	explaining	:	"	I	didn't	mean	to	be	spying	upon
所以	她	仅仅	摇晃	她	头	,	解释	:	"	我	没有	意思是	到	是	间谍活动	之上

['eni] [wʌn] ,

any	one	,
任何	一	,

于是她只是摇了摇头，解释说："我不是故意要偷窥任何人的。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'kæni] .

and	I	am	sorry	if	you	think	I	am	uncanny	.
和	我	是	对不起	如果	你	思考	我	是	不可思议	.

如果你觉得我古怪，我很抱歉。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [pə'θetɪkli] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪn] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs]

"	Then	she	glanced	pathetically	down	toward	the	cane	at	her	side	,	and	this
"	然后	她	瞥了一眼	可悲地	向下	朝向	这	甘蔗	在	她	边	,	和	这

[taɪm] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [blʌʃt] .

time	her	companion	blushed	.
时间	她	伴侣	脸红了	.

然后她可怜兮兮地低头看了看身旁的拐杖，这一次她的同伴脸红了。

" [oʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] , [mɪs] ['mɑːrtɪnz] .

"	Oh	,	I	did	not	mean	that	,	Miss	Martins	.
"	哦	,	我	做过	不是	意思是	那	,	错过	马丁斯	.

"哦，我不是那个意思，马丁斯小姐。"

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [fer] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] .

That	is	not	fair	of	you	,	"	he	remonstrated	.
那	是	不是	公平的	的	你	,	"	他	抗议	.

"你这样做不公平，"他辩解道。

" [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [-]

"	But	please	don't	mention	to	the	Governor	[	42	]
"	但	请	不	提到	到	这	州长	[	-	]

"但请不要向州长提及[42]

[ɔːr] ['eni] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['stʌdi] [tə'naɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

or	any	one	that	you	saw	me	go	into	his	private	study	tonight	,	will	you	?
或者	任何	一	那	你	锯	我	去	进入	他的	私人的	学习	今晚	,	将要	你	?

或者你今晚看到我进入他私人书房的任何人，好吗?

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tendid] [tuː; tə][æt; ət]

You	see	,	I	had	forgotten	something	that	I	ought	to	have	attended	to	at
你	看	,	我	有	被遗忘的	某物	那	我	应该	到	有	参加	到	在

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

你看，我忘了在办公室处理一件我应该处理的事情。

[maɪ] ['meməri] [ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrz] .

My	memory	is	not	so	good	as	yours	.
我的	记忆	是	不是	所以	好的	作为	你的	.

我的记忆力不如你。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] - [sterz] ?

Won't	you	let	me	take	you	down	-	stairs	?
惯于	你	让	我	拿	你	向下	-	楼梯	?

你不让我带你下楼吗?

" [ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] [roʊz] ['sloʊli] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ɔːfər]

"	The	lame	girl	rose	slowly	,	not	knowing	exactly	how	to	refuse	the	young	man's	offer
"	这	瘸	女孩	玫瑰	缓慢地	,	不是	会心	确切地	如何	到	拒绝	这	年轻的	男人的	提供

.

:
.

“跛脚的女孩缓缓站起身来，不知道该如何拒绝年轻人的提议。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] ['beti] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Besides	,	she	remembered	what	Betty	had	said	to	her	.
除了	,	她	记得	什么	贝蒂	有	说	到	她	.

此外，她还记得贝蒂对她说过的话。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['piːp(ə)l] . "

"	She	must	not	be	so	suspicious	and	prejudiced	against	people	.	"
"	她	必须	不是	是	所以	可疑的	和	有偏见的	反对	人们	.	"

她不应该对人抱有如此多的猜疑和偏见。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['greɪəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [gɔːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

"	Certainly	I	won't	speak	to	Mr	.	Graham	of	your	having	gone	into	his	office	.
"	当然	我	惯于	说话	到	先生	.	格雷厄姆	的	你的	拥有	已消失	进入	他的	办公室	.

“我当然不会跟格雷厄姆先生说你进了他的办公室。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

Why	should	I	?
为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

" [ʃiː; ʃi] [kən'siːdid] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['laɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] .

"	she	conceded	,	laying	her	hand	lightly	on	her	companion's	arm	.
"	她	承认	,	躺下	她	手	轻轻	在	她	同伴的	手臂	.

她承认了，轻轻地把手放在同伴的胳膊上。

" [bɪ'saɪdz] ,

"	Besides	,
"	除了	,

“除了，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn]

do	you	think	I	talk	to	the	Governor	about	his	affairs	just	because	I	live	in
做	你	思考	我	讲话	到	这	州长	关于	他的	事务	只是	因为	我	居住	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] ?

his	house	?
他的	房子	?

你以为我住在州长的房子里，就会跟他谈论他的私事吗?

[hiː; hi][ɪz][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd][stɜːrn][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	is	so	quiet	and	stern	I	am	dreadfully	afraid	of	him	.
他	是	所以	安静的	和	船尾	我	是	极其糟糕	害怕的	的	他	.

他沉默寡言，神情严肃，我非常害怕他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betɪ] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] , [huː] [ɪz][maɪ] [frend] .

It	is	Betty	,	Mrs	.	Graham	,	who	is	my	friend	.
它	是	贝蒂	,	太太	.	格雷厄姆	,	WHO	是	我的	朋友	.

她是贝蒂，格雷厄姆太太，我的朋友。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [tuː] ['bɪzi] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]

If	it	is	not	too	much	trouble	to	you	and	she	is	not	too	busy	I	would	like	to
如果	它	是	不是	也	很多	麻烦	到	你	和	她	是	不是	也	忙碌的	我	会	喜欢	到

[hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

have	you	take	me	to	her	now	for	a	little	while	.
有	你	拿	我	到	她	现在	为了	一个	小的	尽管	.

如果您不麻烦她，而且她也不太忙的话，我想请您现在带我去她那里待一会儿。

['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['splendɪd] [æz; əz] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tə'naɪt] !

Never	in	my	life	have	I	seen	anything	so	splendid	as	this	reception	tonight	!
绝不	在	我的	生活	有	我	已见	任何事物	所以	灿烂	作为	这	接待	今晚	!

我这辈子都没见过像今晚这样盛大的招待会!

" [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ] ['hoʊmli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] ,

"	When	the	little	French	girl	talked	she	was	not	half	so	homely	and	unattractive	,
"	什么时候	这	小的	法语	女孩	谈话	她	曾是	不是	一半	所以	家常的	和	不吸引人	,

[-]

[	43	]

[-]

“当那个法国小女孩说话时，她可一点也不丑陋难看，[43]

['kenɪθ] [helm] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

Kenneth	Helm	decided	as	he	made	his	way	with	her	through	the	crowd	.
肯尼斯	舵	决定	作为	他	制成	他的	方式	和	她	通过	这	人群	.

肯尼斯·赫尔姆一边和她穿过人群，一边做出了决定。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər]['ɪntuː][æn; ən] ['enəmi] ,

Moreover	,	he	must	not	turn	her	into	an	enemy	,
而且	,	他	必须	不是	转动	她	进入	一个	敌人	,

此外，他绝不能把她变成敌人。

[fɔːr; fər] [ə'ʃʊrədli] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] [frend] [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf]

for	assuredly	Mrs	.	Graham	was	her	devoted	friend	and	what	his	wife
为了	当然	太太	.	格雷厄姆	曾是	她	奉献	朋友	和	什么	他的	妻子

[dɪ'zaɪrd] [wʌz; wəz] [lɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

desired	was	law	with	the	Governor	.
想要的	曾是	法律	和	这	州长	.

格雷厄姆夫人无疑是她忠实的朋友，而他的妻子所希望的就是获得州长的法律支持。

['kenɪθ] [helm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [laɪf] .

Kenneth	Helm	intended	to	succeed	in	life	.
肯尼斯	舵	故意的	到	成功	在	生活	.

肯尼斯·赫尔姆立志要在人生中获得成功。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

This	was	the	keynote	of	his	character	.
这	曾是	这	基调	的	他的	特点	.

这是他性格的关键特征。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['mʌni] [ænd; ənd] ['paʊər] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðem; ðəm] . [-]

He	wanted	money	and	power	and	meant	to	do	anything	necessary	to	attain	them	.	[	44	]
他	通缉	钱	和	力量	和	意思是	到	做	任何事物	必要的	到	达到	他们	.	[	-	]

他想要金钱和权力，并且打算不惜一切代价去获得它们。[44]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[taɪz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [deɪz]

Ties	from	Other	Days
领带	从	其他	天

往日领带

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['mɪsɪz] . [dʒæk] ['emɪt] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] ['bɛtiːz] ['pɜːrsən(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

ONE	morning	,	a	few	days	later	,	Mrs	.	Jack	Emmet	was	ushered	into	Betty's	personal	sitting	room	.
一	早晨	,	一个	很少	天	之后	,	太太	.	杰克	埃米特	曾是	引导	进入	贝蒂的	个人的	坐着	房间	.

几天后的一个早晨，杰克·埃米特太太被领进了贝蒂的私人客厅。

['beti] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [noʊts] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

Betty	was	writing	notes	and	Bettina	was	curled	up	in	a	big	chair	near	the	window	with	a	book	of	fairy	tales	in	her	lap	.
贝蒂	曾是	写作	笔记	和	贝蒂娜	曾是	卷曲	向上	在	一个	大的	椅子	靠近	这	窗户	和	一个	书	的	仙女	故事	在	她	膝	.

贝蒂在写笔记，贝蒂娜蜷缩在窗边的一张大椅子里，膝上放着一本童话故事书。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][roʊz][æt; ət][wʌns] , ['beti] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [ə'fekʃənətli] .

Both	of	them	rose	at	once	,	Betty	kissing	her	friend	affectionately	.
两个都	的	他们	玫瑰	在	一次	,	贝蒂	接吻	她	朋友	亲切地	.

两人同时起身，贝蒂深情地亲吻了她的朋友。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ] ['mɛgz] [saɪd] ,

But	her	little	girl	,	who	showed	her	affection	differently	from	other	children	,	sitting	down	by	Meg's	side	,
但	她	小的	女孩	,	WHO	显示	她	感情	不同	从	其他	孩子们	,	坐着	向下	经过	梅格的	边	,

但她的小女儿表达爱意的方式与其他孩子不同，她坐在梅格身边，

[slɪpt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hænd][ˌɪn'saɪd][hɜːrz] .

slipped	her	small	hand	inside	hers	.
滑倒了	她	小的	手	里面	她的	.

她将自己的小手伸进了她的手掌里。

[meg] [wʌz; wəz] ['bju:tɪfli] [drest] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [blu:] ['brɔ:dˌklɔ:θ] [ænd; ənd] [blæk] [fɑ:ks][fə:z][wɪð; wɪθ]

Meg	was	beautifully	dressed	in	a	dark	blue	broadcloth	and	black	fox	furs	with
梅格	曾是	非常漂亮	穿着	在	一个	黑暗的	蓝色的	府绸	和	黑色的	狐狸	毛皮	和

[ə; eɪ] ['velvɪt] [hæt][ænd; ənd] [smɔ:l] [blæk] ['feðər] [kɜ:rld] [kloʊz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [laɪt] [her] .

a	velvet	hat	and	small	black	feather	curled	close	against	her	light	hair	.
一个	天鹅绒	帽子	和	小的	黑色的	羽毛	卷曲	关闭	反对	她	光	头发	.

梅格身着深蓝色粗呢大衣和黑色狐狸皮毛，头戴天鹅绒帽子，浅色头发上卷着一根黑色小羽毛，显得格外美丽。

[jet] [ðə; ði][hæt][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ə'raɪ] ,

Yet	the	hat	was	the	least	bit	awry	,
然而	这	帽子	曾是	这	至少	少量	错误	,

然而，那顶帽子却丝毫没有歪斜。

[wʌn] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [hæd; həd] [kʌm] [ʌn'kɜ:rld] [ænd; ənd] [bɪn] [bloʊn] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

one	lock	of	hair	had	come	uncurled	and	been	blown	about	by	the	wind	,
一	锁	的	头发	有	来	展开	和	到过	吹	关于	经过	这	风	,

一缕头发散开了，被风吹得四处飘动。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blu:] ['bʌt(ə)n] [hʌŋ] [lu:s] [ɑ:n][ðə; ði] ['staɪlɪʃ] [koʊt] .

and	a	single	blue	button	hung	loose	on	the	stylish	coat	.
和	一个	单身的	蓝色的	按钮	悬挂	松动的	在	这	时髦的	外套	.

时尚外套上松松地挂着一颗蓝色纽扣。

['noʊtɪsɪŋ] [ði:z] [əb'sɜ:rd] ['di:teɪlz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] , [-]

Noticing	these	absurd	details	for	some	reason	or	other	,	[	45	]
注意到	这些	荒诞	细节	为了	一些	原因	或者	其他	,	[	-	]

出于某种原因注意到这些荒谬的细节，[45]

['beti] [felt] ['ɑ:dli] [pli:zd] .

Betty	felt	oddly	pleased	.
贝蒂	毛毡	奇怪	高兴	.

贝蒂感到莫名的高兴。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði][meg] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] ,

For	they	brought	back	the	Meg	of	old	days	,
为了	他们	带来	后退	这	梅格	的	老的	天	,

因为他们带回了昔日的巨齿鲨，

[hu:m] [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['strenjuəs] ['jɪrz] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk]

whom	not	all	the	strenuous	years	of	Camp	Fire	training	had	been	able	to	make
谁	不是	全部	这	费力的	年	的	营	火	训练	有	到过	有能力的	到	制作

[æz; əz] [ni:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ,

as	neat	as	she	should	have	been	,
作为	整洁的	作为	她	应该	有	到过	,

即使经过多年艰苦的营火训练，她也未能变得像她应该的那样整洁。

[ɔ:l'ðoʊ] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] .

although	since	her	marriage	she	seemed	to	have	greatly	changed	.
虽然	自从	她	婚姻	她	似乎	到	有	非常	已更改	.

虽然她结婚后似乎变化很大。

['ðerfɔ:r] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-] [ði:z] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['frɛndz] ['kɑ:stu:m] ['beti] [feɪld] [tu:; tə] [kætʃ]

in	observing	these	unimportant	facts	of	her	friend's	costume	Betty	failed	to	catch
在	观察	这些	不重要	事实	的	她	朋友们	戏服	贝蒂	失败的	到	抓住

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

the	difference	in	her	expression	.
这	不同之处	在	她	表达	.

贝蒂在观察朋友服装的这些无关紧要的细节时，没有注意到她表情上的变化。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['aɪdli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts]

They	began	their	conversation	idly	enough	in	discussing	the	ball	of	a	few	nights
他们	开始	他们的	对话	闲散地	足够的	在	讨论	这	球	的	一个	很少	夜晚

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他们开始闲聊，话题围绕着几天前晚上的舞会展开。

[ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [helθ] [ænd; ənd] [dʒʌst] [haʊ] ['bɪzi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

the	Governor's	health	and	just	how	busy	he	was	and	what	people	were
这	州长的	健康	和	只是	如何	忙碌的	他	曾是	和	什么	人们	是

['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['kɑːnkɔːrd] .

saying	of	him	in	Concord	.
说	的	他	在	和睦	.

州长的健康状况，以及他有多忙，还有康科德的人们对他的评价。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ðə; ði]

For	,	although	Mr	.	and	Mrs	.	Graham	had	only	been	installed	in	the
为了	,	虽然	先生	.	和	太太	.	格雷厄姆	有	仅有的	到过	已安装	在	这

['gʌvɝnɝz] ['mænʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

Governor's	mansion	a	few	weeks	,
州长的	大厦	一个	很少	周	,

因为，尽管格雷厄姆夫妇入住州长官邸才几个星期，

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʒæk] ['emɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kɑːnkɔːrd] ['evər] [sɪns] [ðer; ðər]

Mr	.	and	Mrs	.	Jack	Emmet	had	been	living	in	Concord	ever	since	their
先生	.	和	太太	.	杰克	埃米特	有	到过	活的	在	和睦	曾经	自从	他们的

['mærɪdʒ] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

marriage	about	five	years	before	.
婚姻	关于	五	年	前	.

杰克·埃米特先生和太太自从五年前结婚以来，就一直住在康科德。

[ˌnevərðə'les] , [ɪf] ['beti] [hæd; həd] [nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [frend] , [ɪn] [sʌm; səm]

Nevertheless	,	if	Betty	had	not	observed	the	change	in	her	friend	,	in	some
尽管如此	,	如果	贝蒂	有	不是	观察到	这	改变	在	她	朋友	,	在	一些

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [be'tiːnə] [hæd; həd] .

unaccountable	fashion	Bettina	had	.
无法解释	时尚	贝蒂娜	有	.

然而，如果贝蒂没有注意到她朋友的变化，那么贝蒂娜却以某种无法解释的方式注意到了。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['emɪt] [hæd; həd] [dɑːrk] ['sɜːrkl] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz]

Not	that	the	little	girl	realized	that	Mrs	.	Emmet	had	dark	circles	under	her	eyes
不是	那	这	小的	女孩	已实现	那	太太	.	埃米特	有	黑暗的	界	在下面	她	眼睛

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,

and	that	instead	of	gazing	directly	at	her	mother	as	she	talked	,
和	那	反而	的	凝视	直接地	在	她	母亲	作为	她	谈话	,

小女孩并没有意识到埃米特太太眼下有黑眼圈，也没有意识到母亲说话时她并没有直视母亲的眼睛。

[hɜːr; hər] [glæns] ['trævld] ['restləsli] [ə'baʊt] [-]

her	glance	traveled	restlessly	about	[	46	]
她	瞥一眼	旅行	躁动不安	关于	[	-	]

她的目光不安地四处游移[46]

[ðə; ði] ['prɪti] [ruːm] .

the	pretty	room	.
这	漂亮的	房间	.

漂亮的房间。

[nɔːr] [dɪd] [beˈtiːnə] [noʊ] [ðæt] [ˈmɛgz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [pɪŋk] , [bʌt; bət] [flʌʃt]

Nor	**did**	**Bettina**	**know**	**that**	**Meg's**	**cheeks**	**were**	**not**	**a**	**natural**	**pink**	**,**	**but**	**flushed**
也不	做过	贝蒂娜	知道	那	梅格的	脸颊	是	不是	一个	自然的	粉色的	,	但	酡

[tuː; tə] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈrednəs] ;

to	**uncomfortable**	**redness**	**;**
到	不舒服	发红	;

贝蒂娜也不知道，梅格的脸颊不是天生的粉红色，而是涨得通红，让人很不舒服；

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðæt] " [ænt] [meg] , " [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

no	**,**	**she**	**only**	**appreciated**	**that**	**"**	**Aunt**	**Meg**	**,**	**"**	**for**	**whom**	**she**	**cared**	**a**	**great**	**deal**	**,**
不	,	她	仅有的	感谢	那	"	阿姨	梅格	,	"	为了	谁	她	关心	一个	伟大的	交易	,

不，她只感激那位她非常关心的“梅格阿姨”。

[wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [wʊd] [pərˈhæps] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [kiːp] [kloʊz]

was	**uneasy**	**and**	**unhappy**	**and**	**would**	**perhaps**	**enjoy**	**having**	**her**	**keep**	**close**
曾是	不安	和	不开心	和	会	也许	享受	拥有	她	保持	关闭

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

beside	**her**	**.**
旁	她	.

她感到不安和不开心，或许会希望她能一直待在自己身边。

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , [dɪr] ?

"	**You**	**will**	**stay**	**and**	**take**	**lunch**	**with**	**us**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**dear**	**?**
"	你	将要	停留	和	拿	午餐	和	我们	,	惯于	你	,	亲爱的	?

“亲爱的，你会留下来和我们一起吃午饭，对吗？”

" [ˈbeti] [ˈɜːdʒd] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ræps] .

"	**Betty**	**urged**	**,**	**moving**	**forward**	**to**	**assist**	**her**	**visitor**	**in**	**removing**	**her**	**wraps**	**.**
"	贝蒂	敦促	,	移动	向前	到	协助	她	游客	在	移除	她	卷饼	.

贝蒂催促着，上前帮助来访者解开裹布。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ɔːl] [baɪ] [ɑːrˈselvz] .

"	**You**	**see**	**,**	**we**	**shall**	**probably**	**be**	**all**	**by**	**ourselves**	**.**
"	你	看	,	我们	将	大概	是	全部	经过	我们自己	.

你看，我们可能就只有我们两个人了。

[ˈæntəni] [ɪz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

Anthony	**is**	**too**	**busy**	**to**	**come**	**home**	**,**
安东尼	是	也	忙碌的	到	来	家	,

安东尼太忙了，没空回家。

[ˈeɪndʒl] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [feɪθ] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

Angel	**is**	**at**	**the**	**office**	**and**	**Faith**	**asked**	**to**	**be**	**left**	**alone**	**for**	**the**	**day**	**.**
天使	是	在	这	办公室	和	信仰	问	到	是	左边	独自的	为了	这	天	.

Angel在办公室，Faith要求今天一个人待着。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ˈskrɪblɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn] [sʌm; səm] [ˈstɔːri] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪɚz] [tuː; tə] [raɪt] .

The	**child**	**is**	**probably**	**scribbling**	**away**	**on**	**some**	**story**	**she**	**desires**	**to**	**write**	**.**
这	孩子	是	大概	涂鸦	离开	在	一些	故事	她	欲望	到	写	.

孩子可能正在涂涂画画，构思着她想写的故事。

[ðen] [ˈæftər] [lʌntʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtoʊni] .

Then	**after**	**lunch**	**we**	**can**	**see**	**little**	**Tony**	**.**
然后	后	午餐	我们	能	看	小的	托尼	.

午饭后我们就可以见到小托尼了。

[ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ɪz] [wel] [əˈgen] , [ˈoʊnli] [ðə; ði] [nɜːrs] [ˈwɒnts] [hɪm; ɪm] [kept] [ˈkwaɪət] .

The	**baby**	**is**	**well**	**again**	**,**	**only**	**the**	**nurse**	**wants**	**him**	**kept**	**quiet**	**.**
这	婴儿	是	出色地	再次	,	仅有的	这	护士	想要	他	保留	安静的	.

宝宝已经康复了，只是护士希望他保持安静。

" [ə'fekʃənətli] ['beti] [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn] ['mɛgz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ]

"	Affectionately	Betty	placed	her	hands	on	Meg's	shoulders	and	standing
"	亲切地	贝蒂	放置	她	双手	在	梅格的	肩膀	和	常设

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [lʊkt] ['kloʊsli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

directly	beside	her	now	for	the	first	time	looked	closely	into	her	face	.
直接地	旁	她	现在	为了	这	第一的	时间	看起来	密切	进入	她	脸	.

“贝蒂深情地将双手放在梅格的肩膀上，站在她身边，第一次仔细地看着她的脸。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃɑːkt] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [terz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]

To	her	shocked	surprise	she	discovered	that	unexpected	tears	had	started	to
到	她	震惊	惊喜	她	发现	那	意外	眼泪	有	开始	到

['mɛgz] [aɪz] .

Meg's	eyes	.
梅格的	眼睛	.

令她震惊的是，她发现梅格的眼眶里竟然涌出了泪水。

[æt; ət] [wʌns] ['beti] ['greɪəmz, 'græmz] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['klaʊdɪd] .

At	once	Betty	Graham's	happy	expression	clouded	.
在	一次	贝蒂	格雷厄姆的	快乐的	表达	阴天	.

贝蒂·格雷厄姆脸上的笑容瞬间黯淡下来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [les] ['redi] [-]

For	she	was	no	less	ready	[	47	]
为了	她	曾是	不	较少的	准备好	[	-	]

因为她也做好了充分的准备[47]

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən][ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] ,

with	her	sympathy	than	in	former	days	,
和	她	同情	比	在	以前的	天	,

她比以前更有同情心了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sʌnraɪz] [klʌb] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][laɪk] ['riːəl] ['sɪstər] .

and	the	Camp	Fire	girls	of	the	old	Sunrise	Club	seemed	almost	like	real	sisters	.
和	这	营	火	女孩们	的	这	老的	日出	俱乐部	似乎	几乎	喜欢	真实的	姐妹	.

老日出俱乐部的营火女孩们看起来就像亲姐妹一样。

" [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ]

"	You	came	to	tell	me	of	something	that	is	troubling	you
"	你	来了	到	告诉	我	的	某物	那	是	令人不安的	你

你来告诉我有什么烦心事吗?

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

and	I	didn't	dream	of	it	till	this	minute	!
和	我	没有	梦	的	它	直到	这	分钟	!

直到此刻，我才梦到这件事!

" ['beti] [ɪk'skleɪmd] , ['slɪpɪŋ] [ɔːf] ['mɛgz] [koʊt][ænd; ənd] [ʌn'pɪnɪŋ] [hɜːr; hər][hæt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]

"	Betty	exclaimed	,	slipping	off	Meg's	coat	and	unpinning	her	hat	without	waiting
"	贝蒂	惊呼	,	滑倒	离开	梅格的	外套	和	解开	她	帽子	没有	等待

[fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] .

for	permission	.
为了	允许	.

“贝蒂惊呼一声，不等梅格允许，就脱下她的外套，摘下她的帽子。”

[ðen] , ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] , [sɔːft] ['ɑːrmtʃer] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['loʊər] [wʌn]

Then	,	pushing	her	friend	down	into	a	big	,	soft	armchair	,	she	took	a	lower	one
然后	,	推动	她	朋友	向下	进入	一个	大的	,	柔软的	扶手椅	,	她	采取	一个	降低	一

['ɑːpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

然后，她把朋友推到一张又大又软的扶手椅上，自己则坐到对面一张较低的椅子上。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [juːst]
" Isn't it good fortune that we are living in the same place just as we used
" 不是 它 好的 财富 那 我们 是 活的 在 这 相同的 地方 只是 作为 我们 用过的
[tuː; tə] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ?
to long ago ?
到 长的 前 ?

“我们仍然生活在和很久以前一样的地方，这难道不是一件幸事吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [geɪn] [hɜːr; hər] [self]
" She continued talking , of course , to allow her companion to gain her self
" 她 持续 说 , 的 课程 , 到 允许 她 伴侣 到 获得 她 自己
- [kənˈtroʊl] .
- control .
- 控制 .

“当然，她继续说话，是为了让她的同伴恢复理智。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrd] [beˈtiːnə] , [bʌt; bət] [meg] ['oʊnli] [druː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['kloʊzər] ,
Then she glanced toward Bettina , but Meg only drew the little girl closer ,
然后 她 瞥了一眼 朝向 贝蒂娜 , 但 梅格 仅有的 画 这 小的 女孩 更近 ,

然后她瞥了贝蒂娜一眼，但梅格只是把小女孩拉得更近了。

['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [sɔːft] [her] .
hiding her face for an instant in her soft hair .
隐藏 她 脸 为了 一个 立即的 在 她 柔软的 头发 .

她将脸埋进柔软的头发里，片刻后才移开。

" [aɪm] [əbˈsɜːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['nɜːrvəs] , ['beti] , " [meg] ['wɪspəd] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
" I'm absurd to be so nervous , Betty , " Meg whispered apologetically .
" 我是 荒诞 到 是 所以 紧张的 , 贝蒂 , " 梅格 低声说道 带着歉意地 .

“贝蒂，我紧张得真奇怪，”梅格低声道歉道。

" [pliːz] [dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [ðə; ði] ['mætər] .
" Please don't think there is anything serious the matter .
" 请 不 思考 那里 是 任何事物 严肃的 这 事情 .

请不要认为这件事很严重。

['oʊnli] — ['oʊnli] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ]
Only — only I have come to ask you a favor and I don't know exactly how
仅有的 — 仅有的 我 有 来 到 问 你 一个 偏爱 和 我 不 知道 确切地 如何
[tuː; tə] [bɪˈgɪn] .
to begin .
到 开始 .

只是——只是我来是想请你帮个忙，但我不知道该如何开口。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,
Of course , we used to be very intimate friends and all that ,
的 课程 , 我们 用过的 到 是 非常 亲密的 朋友们 和 全部 那 ,

当然，我们以前是非常亲密的朋友，诸如此类。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [waɪf] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — —
but now you are the Governor's wife , and — and — —
但 现在 你 是 这 州长的 妻子 , 和 — 和 — —

但现在你是州长夫人了，而且——而且——

" [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [hɜːrt] [-]
" Before she could finish a somewhat hurt [48]
" 前 她 可以 结束 一个 有些 伤害 [-]

“在她能说完一些受伤的话之前[48]

[vɔɪs] [ˌɪntərˈpoʊzd] .
voice interposed .
嗓音 插入 .

有人插话。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['beti] ['æʃtən] ['greɪəm] [stɪl] , ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ,

"	And	—	and	—	I	am	Betty	Ashton	Graham	still	,	very	much	at	your	service	,
"	和	—	和	—	我	是	贝蒂	阿什顿	格雷厄姆	仍然	,	非常	很多	在	你的	服务	,

[swiːt] ['mɑːrdʒərəm] ,

Sweet	Marjoram	,
甜的	马郁兰	,

“而且——而且——我还是贝蒂·阿什顿·格雷厄姆，依然随时为您效劳，亲爱的马郁兰。”

[æz; əz] ['pɑːli] [wʌns] [neɪmd] [juː; jʊ] .

as	Polly	once	named	you	.
作为	波莉	一次	命名	你	.

正如波莉曾经给你起的名字一样。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [meg] , [dəunt][biː; bi][əb'sɜːrd] .

Dear	me	,	Meg	,	don't	be	absurd	.
亲爱的	我	,	梅格	,	不	是	荒诞	.

我的天哪，梅格，别胡说八道了。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [fiːl] [pər'tɪkjələrli] [ɪg'zɔːltɪd][baɪ][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnər] ,

I	can't	say	I	feel	particularly	exalted	by	my	position	as	wife	of	the	new	Governor	,
我	不能	说	我	感觉	特别	崇高	经过	我的	位置	作为	妻子	的	这	新的	州长	,

我不能说我因为身为新任州长的妻子而感到特别崇高。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪtfəli] [veɪn] [ʌv; əv] ['æntəni] .

though	of	course	I	am	frightfully	vain	of	Anthony	.
尽管	的	课程	我	是	可怕地	徒劳	的	安东尼	.

当然，我对安东尼有着极其强烈的自恋之情。

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ,

Besides	you	know	if	there	is	anything	I	can	do	that	you	would	like	,
除了	你	知道	如果	那里	是	任何事物	我	能	做	那	你	会	喜欢	,

此外，你知道，如果有什么我能做的，是你想要的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

I	shall	be	happier	than	I	can	say	.
我	将	是	更快乐	比	我	能	说	.

我将无比幸福。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [stɪl] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['beti] [pʊt][hɜːr; hər][hænd]

"	With	a	laugh	that	still	had	something	serious	in	it	,	Betty	put	her	hand
"	和	一个	笑	那	仍然	有	某物	严肃的	在	它	,	贝蒂	放	她	手

['oʊvər][hɜːr; hər] ['frɛndz] .

over	her	friend's	.
超过	她	朋友们	.

贝蒂笑着，但笑声中仍带着一丝严肃，她把手放在朋友的手上。

" [aɪ] [stɪl] [ɪn'sɪst] [ðæt] [aɪ] [oʊ] ['æntəni] ['pɑːrtli] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] .

"	I	still	insist	that	I	owe	Anthony	partly	to	you	,	"	she	ended	.
"	我	仍然	坚持	那	我	欠	安东尼	部分	到	你	,	"	她	结束	.

“我仍然坚持认为，安东尼的成长一部分要归功于你，”她最后说道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [meg] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði][əb'sɜːrd] ['steɪtmənt] .

But	this	time	Meg	did	not	trouble	to	argue	the	absurd	statement	.
但	这	时间	梅格	做过	不是	麻烦	到	争论	这	荒诞	陈述	.

但这一次，梅格没有费心去反驳这种荒谬的说法。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

She	began	talking	at	once	as	rapidly	as	possible	,
她	开始	说	在	一次	作为	快速	作为	可能的	,

她立刻开始语速飞快地说话，

[æz; əz] [ɪf] [glæd][tuː; tə][get][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɔːf][hɜːr; hər][maɪnd] .

as	if	glad	to	get	the	subject	off	her	mind	.
作为	如果	高兴的	到	得到	这	主题	离开	她	头脑	.

仿佛很高兴终于可以把这件事从脑海中抹去了。

" [its] [ə'baʊt] [dʒɑːn] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['brʌðər] , [dʒɑːn] ['evərit] , ['beti] , " [meg]

"	It's	about	John	,	I	came	to	talk	to	you	,	my	brother	,	John	Everett	,	Betty	,	"	Meg
"	它是	关于	约翰	,	我	来了	到	讲话	到	你	,	我的	兄弟	,	约翰	埃弗雷特	,	贝蒂	,	"	梅格

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“是关于约翰的事，我来找你，我的哥哥约翰·埃弗雷特，贝蒂，”梅格解释道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['leɪtli] ,

"	I	don't	know	whether	you	have	seen	much	of	him	lately	,
"	我	不	知道	无论	你	有	已见	很多	的	他	最近	,

我不知道你最近有没有经常见到他，

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [frendz] [wʌns][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

but	you	were	devoted	friends	once	and	I	thought	perhaps	for	the	sake	of
但	你	是	奉献	朋友们	一次	和	我	想法	也许	为了	这	清酒	的

[ðə; ði][pæst][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] . "

the	past	you	might	be	interested	.	"
这	过去的	你	可能	是	感兴趣的	.	"

但你们曾经是挚友，我想或许出于对过去的缅怀，你会对此感兴趣。”

" [dʒɑːn] ['evərit] ?

"	John	Everett	?
"	约翰	埃弗雷特	?

约翰·埃弗里特?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

For	the	sake	of	the	[	49	]
为了	这	清酒	的	这	[	-	]

为了[49]

[pæst][aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] !

past	I	might	be	interested	!
过去的	我	可能	是	感兴趣的	!

过去我可能感兴趣!

[wət'evər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

Whatever	are	you	talking	about	?
任何	是	你	说	关于	?

你在说什么?

" ['beti] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fraʊnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əb'sɜːrdli] [laɪk]

"	Betty	was	now	frowning	in	her	effort	to	understand	and	looked	absurdly	like
"	贝蒂	曾是	现在	皱眉	在	她	努力	到	理解	和	看起来	荒谬地	喜欢

[ə; eɪ][gɜːrl] ,

a	girl	,
一个	女孩	,

“贝蒂皱着眉头努力理解，看起来滑稽地像个小女孩。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lev(ə)l] [braʊz] [drɔːn] [nɪr] [tə'geðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['paʊtɪŋ] ['slaɪtli] .

with	her	level	brows	drawn	near	together	and	her	lips	pouting	slightly	.
和	她	等级	眉毛	绘制	靠近	一起	和	她	嘴唇	撅嘴	轻微地	.

她眉毛紧蹙，嘴唇微微撅起。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] .

"	Why	,	of	course	I	am	interested	.
"	为什么	,	的	课程	我	是	感兴趣的	.

“我当然感兴趣。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [dʒɑːn] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bəʊz] [wiː; wi] [hæd; həd] ,

I	used	to	like	John	better	than	any	of	the	other	beaus	we	had	,
我	用过的	到	喜欢	约翰	更好的	比	任何	的	这	其他	帅哥	我们	有	,

我以前最喜欢约翰，胜过我们交往过的其他任何男朋友。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['gɝːlz] , [ɪk'sept] ['æntəni] .

when	we	were	girls	,	except	Anthony	.
什么时候	我们	是	女孩们	,	除了	安东尼	.

我们小时候都是女孩子，除了安东尼。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [dʒɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [æt; ət] [læst] ?

Tell	me	,	is	John	going	to	be	married	at	last	?
告诉	我	,	是	约翰	去	到	是	已婚	在	最后的	?

告诉我，约翰终于要结婚了吗?

[aɪ] [hæv; həv] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['weɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	have	wondered	why	he	has	waited	such	a	long	time	.
我	有	想知道	为什么	他	有	等待	这样的	一个	长的	时间	.

我一直很想知道他为什么等了这么久。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] [fɜːrst] .

But	I	suppose	he	wanted	to	be	rich	first	.
但	我	认为	他	通缉	到	是	富有的	第一的	.

但我猜他首先是想成为富翁。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi] [met] [baɪ] ['æksɪdənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

It	has	been	about	two	years	since	we	met	by	accident	in	a	theater	in	New	York
它	有	到过	关于	二	年	自从	我们	遇见	经过	事故	在	一个	剧院	在	新的	约克

,

,

,

自从两年前我们在纽约一家剧院偶然相遇以来，已经过去了大约两年。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] ['evər] .

but	I	thought	he	had	grown	handsomer	than	ever	.
但	我	想法	他	有	生长	更英俊	比	曾经	.

但我认为他比以前更英俊了。

" [ðɪs] [taɪm] ['bɛtiːz] [læf] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['tiːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

"	This	time	Betty's	laugh	was	more	teasing	than	sympathetic	.
"	这	时间	贝蒂的	笑	曾是	更多的	戏弄	比	交感神经	.

这一次，贝蒂的笑声更多的是嘲讽而不是同情。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['sɪstər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɪg] ['brʌðərz] ['mæriŋ] , ['mɪsɪz] . [dʒæk] ['emɪt] ?

"	I	wonder	why	sisters	are	so	jealous	of	their	big	brothers	marrying	,	Mrs	.	Jack	Emmet	?
"	我	想知道	为什么	姐妹	是	所以	嫉妒的	的	他们的	大的	兄弟	结婚	,	太太	.	杰克	埃米特	?

"我很好奇，为什么姐姐们会如此嫉妒哥哥娶了杰克·埃米特太太？"

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mærid] [jɔːr'self] — [waɪ] [bɪ'grʌdʒ] [dʒɑːn] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ?

You	are	married	yourself	—	why	begrudge	John	the	good	fortune	?
你	是	已婚	你自己	—	为什么	怨恨	约翰	这	好的	财富	?

你自己也结婚了——为什么要嫉妒约翰的好运呢?

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [næn; nɑːn] [hæz; həz] ['evər] [ɪn'taɪərli] [fə'givn] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['kæptʃərɪŋ] ['æntəni] .

I	don't	believe	Nan	has	ever	entirely	forgiven	me	for	capturing	Anthony	.
我	不	相信	楠	有	曾经	完全	已原谅	我	为了	捕捉	安东尼	.

我不认为楠完全原谅了我抓走安东尼这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz] .

I	am	convinced	she	would	have	preferred	any	other	of	the	Camp	Fire	girls	.
我	是	确信	她	会	有	首选	任何	其他	的	这	营	火	女孩们	.

我确信她会更喜欢其他任何一位"营火会"女孩。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] , [haʊ'evər] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ri:əli] [laɪkt] , [ænd; ənd]

There	is	only	one	of	us	,	however	,	whom	she	would	have	really	liked	,	and
那里	是	仅有的	一	的	我们	,	然而	,	谁	她	会	有	真的	喜欢	,	和

[ðæt] [ɪz] ['sɪlviə] .

that	is	Sylvia	.
那	是	西尔维娅	.

然而，我们之中只有一个人是她真正喜欢的，那就是西尔维娅。

[jet] [hu:] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dɑ:ktər] ['sɪlviə] ['wɔrtənz] ['mæriŋ] ? " [-]

Yet	who	would	ever	think	of	Doctor	Sylvia	Wharton's	marrying	?	"	[	50	]
然而	WHO	会	曾经	思考	的	医生	西尔维娅	沃顿商学院	结婚	?	"	[	-	]

但谁又能想到西尔维娅·沃顿医生会结婚呢？[50]

[ðɪs] [taɪm] ['mɛgz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['fɜ:mər] .

This	time	Meg's	voice	was	firmer	.
这	时间	梅格的	嗓音	曾是	更坚固	.

这一次，梅格的声音更加坚定。

" [bʌt; bət][dʒɑ:n] ['iznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , ['beti] .

"	But	John	isn't	going	to	be	married	,	Betty	.
"	但	约翰	不是	去	到	是	已婚	,	贝蒂	.

"但是约翰不会结婚的，贝蒂。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] .

It	is	quite	a	different	thing	I	wish	to	talk	to	you	about	.
它	是	相当	一个	不同的	事物	我	希望	到	讲话	到	你	关于	.

我想和你谈的却是完全不同的另一件事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒɑ:nz] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [ɑ:n] [wɔ:l] [stri:t] , [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [hi:; hi][hæz; həz] ['gɑ:tn]

Instead	of	John's	getting	rich	on	Wall	Street	,	as	you	think	,	he	has	gotten
反而	的	约翰的	获得	富有的	在	墙	街道	,	作为	你	思考	,	他	有	获得

['dredfəli] [pʊr] .

dreadfully	poor	.
极其糟糕	贫穷的	.

你以为约翰会在华尔街发大财，结果他却变得穷得叮当响。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][dʒʌst][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] [hi:; hi][hæz; həz][lɔ:st] , [bʌt; bət] ['fɑ:ðɝz]

And	I	am	afraid	it	is	not	just	his	own	money	he	has	lost	,	but	father's
和	我	是	害怕的	它	是	不是	只是	他的	自己的	钱	他	有	丢失的	,	但	父亲的

['seɪvɪŋz] .

savings	.
节省	.

恐怕他损失的不仅仅是自己的钱，还有他父亲的积蓄。

[naʊ] ['hɔ:rəs] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl]

Now	Horace	will	have	to	give	up	his	college	and	I	really	don't	know	what	will
现在	贺拉斯	将要	有	到	给	向上	他的	大学	和	我	真的	不	知道	什么	将要

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] .

become	of	father	.
变得	的	父亲	.

现在霍勒斯不得不放弃大学学业，我真的不知道父亲的未来会怎样。

[hi:; hi][ɪz] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ə'gen] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

He	is	too	old	to	begin	teaching	again	since	his	resignation	several	years	ago	.
他	是	也	老的	到	开始	教学	再次	自从	他的	辞职	一些	年	前	.

他年纪太大，已经无法再从事教学工作了，因为他几年前就辞职了。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] , [bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd][soʊ]

"	Her	voice	broke	,	but	then	her	friend's	face	was	so	bewildered	and	so
"	她	嗓音	打破	,	但	然后	她	朋友们	脸	曾是	所以	困惑	和	所以

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

full	of	a	sudden	,
满的	的	一个	突然	,

她的声音哽咽了，但她朋友的脸上却满是困惑和突如其来的茫然。

['ɑːrd(ə)nt] ['sɪmpəθi] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][meg][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl] .

ardent	sympathy	,	that	it	was	difficult	for	Meg	to	keep	her	self	-	control	.
热心	同情	,	那	它	曾是	难的	为了	梅格	到	保持	她	自己	-	控制	.

深表同情，因为梅格很难保持自制。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

However	,	she	said	nothing	more	for	a	minute	,
然而	,	她	说	没有什么	更多的	为了	一个	分钟	,

然而，她沉默了一会儿。

[bʌt; bət][sæt]['baɪtɪŋ][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] .

but	sat	biting	her	lips	and	wondering	how	to	go	on	to	the	next	thing	.
但	卫星	咬	她	嘴唇	和	好奇	如何	到	去	在	到	这	下一个	事物	.

但她却咬着嘴唇坐在那里，想着下一步该怎么做。

['fɔːrtʃənətli] ['beti] [helpt] [hɜːr; hər] .

Fortunately	Betty	helped	her	.
幸运的是	贝蒂	帮助	她	.

幸好贝蒂帮了她。

" [aɪ][ɪk'spekt][dʒɑːn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hoʊm][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

"	I	expect	John	will	have	to	come	back	home	and	take	care	of	your	father	.
"	我	预计	约翰	将要	有	到	来	后退	家	和	拿	关心	的	你的	父亲	.

“我估计约翰得回家照顾你父亲了。”

['hɔːrəs] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['dʒɑːnz] [pleɪs] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] .

Horace	is	too	young	and	it	is	more	John's	place	than	your	husband's	.
贺拉斯	是	也	年轻的	和	它	是	更多的	约翰的	地方	比	你的	丈夫的	.

霍勒斯太年轻了，而且这地方更适合约翰，而不是你丈夫。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ,

I	am	sorry	,
我	是	对不起	,

对不起，

[fɔːr; fər][aɪm][ə'freɪd] [θɪŋz] [wɪl] [siːm] ['prɪti] [dʌl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] ['æftər][hɪz; ɪz] [geɪ] [laɪf][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

for	I'm	afraid	things	will	seem	pretty	dull	for	him	here	after	his	gay	life	in	New	York	.
为了	我是	害怕的	事物	将要	似乎	漂亮的	乏味的	为了	他	这里	后	他的	同性恋	生活	在	新的	约克	.

恐怕他离开纽约的同性恋生活后，在这里的生活会显得相当乏味。

" [ɔːl] [æt; ət][wʌns] ['bɛtiːz] [feɪs] [klɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

"	All	at	once	Betty's	face	cleared	a	little	[	51	]
"	全部	在	一次	贝蒂的	脸	已清除	一个	小的	[	-	]

“贝蒂的脸色突然变得明亮了一些[51]”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

and	she	leaned	back	in	her	chair	.
和	她	倾斜	后退	在	她	椅子	.

她向后靠在椅子上。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [meg] ,

"	But	you	remember	,	Meg	,
"	但	你	记住	,	梅格	,

“但是你还记得，梅格，

[ðæt] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [spoʊk] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] .

that	when	you	first	spoke	you	said	you	wished	me	to	do	you	a	favor	.
那	什么时候	你	第一的	辐	你	说	你	希望	我	到	做	你	一个	偏爱	.

你第一次跟我说话的时候就说过，你想让我帮你一个忙。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][kæn; kən][duː] ?

Is	there	anything	in	the	world	I	can	do	?
是	那里	任何事物	在	这	世界	我	能	做	?

我能做些什么吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	am	sure	I	can	scarcely	imagine	what	it	is	,
我	是	当然	我	能	几乎	想象	什么	它	是	,

我几乎无法想象那是什么，

[jet] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ɪn] ['eni] [wei] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] — — "

yet	if	I	can	in	any	way	help	you	out	of	this	trouble	—	—	"
然而	如果	我	能	在	任何	方式	帮助	你	出去	的	这	麻烦	—	—	"

但是，如果我能以任何方式帮您摆脱困境——”

" [juː; jʊ][kæn; kən] , " [meg] ['wɪspəd] ['ʃaɪli] ; " [ðæt] [ɪz] , [pər'hæps][nɑːt][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['æntəni] ,

"	You	can	,	"	Meg	whispered	shyly	;	"	that	is	,	perhaps	not	you	,	but	Anthony	,
"	你	能	,	"	梅格	低声说道	害羞地	;	"	那	是	,	也许	不是	你	,	但	安东尼	,

“你可以，”梅格害羞地低声说；“也就是说，也许不是你，而是安东尼。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .

and	you	are	almost	the	same	person	.
和	你	是	几乎	这	相同的	人	.

你几乎还是原来的你。

" [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['ræðər] [sər'praɪzɪŋ] ['steɪtmənt] ['betɪ] ['greɪəm] ['mɪrlɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed]

"	In	answer	to	this	rather	surprising	statement	Betty	Graham	merely	shook	her	head
"	在	回答	到	这	相当	奇怪	陈述	贝蒂	格雷厄姆	仅仅	摇晃	她	头

['kwaɪətlɪ] .

quietly	.
悄悄	.

面对这番颇为出人意料的言论，贝蒂·格雷厄姆只是静静地摇了摇头。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] ['mærɪdʒ] ['mɜːdʒd] [tuː] ['pɜːsənz]

this	was	scarcely	the	time	to	argue	whether	or	not	marriage	merged	two	persons
这	曾是	几乎	这	时间	到	争论	无论	或者	不是	婚姻	合并	二	人

['ɪntuː][wʌn][ɔːr] ['sɪmplɪ] [meɪd] [iːtʃ] [wʌn] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][frʌm; frəm]

into	one	or	simply	made	each	one	bigger	and	more	individual	from
进入	一	或者	简单地	制成	每个	一	大	和	更多的	个人	从

[əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

association	with	the	other	.
协会	和	这	其他	.

现在根本不是讨论婚姻是将两个人合二为一，还是仅仅因为与对方的结合而使每个人变得更强大、更独立的时机。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [meg][ænd; ənd][dʒɑːn] ['evərit] [tuː]

She	wanted	to	do	whatever	was	possible	to	assist	Meg	and	John	Everett	too
她	通缉	到	做	任何	曾是	可能的	到	协助	梅格	和	约翰	埃弗雷特	也

[ɪn] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] [ə'ferz] .

in	this	trying	time	in	their	affairs	.
在	这	尝试	时间	在	他们的	事务	.

她也想尽一切可能帮助梅格和约翰·埃弗里特度过这段艰难时期。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv][oʊld] [prə'fesər] ['evərit] ,

Besides	,	as	a	little	girl	she	had	always	been	fond	of	old	Professor	Everett	,
除了	,	作为	一个	小的	女孩	她	有	总是	到过	喜爱	的	老的	教授	埃弗雷特	,

此外，她从小就非常喜欢老埃弗雷特教授。

[huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [bʊks] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]

whose	life	had	been	given	to	the	wisdom	of	books	rather	than	to	the
谁	生活	有	到过	给定	到	这	智慧	的	图书	相当	比	到	这

['lɪvɪŋ] [wɜːrld] .

living	world	.
活的	世界	.

他的一生都奉献给了书本的智慧，而不是现实世界。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['wʊmən] ,

But	most	of	all	,	being	a	very	natural	woman	,
但	最多	的	全部	,	存在	一个	非常	自然的	女士	,

但最重要的是，她是一个非常自然的女人。

['beti] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kiːnli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

Betty	was	now	keenly	curious	to	know	how	she	could	possibly	be	expected	to
贝蒂	曾是	现在	敏锐地	好奇的	到	知道	如何	她	可以	可能	是	预期的	到

[biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [-]

be	involved	in	the	[	52	]
是	涉及	在	这	[	-	]

贝蒂现在非常好奇，她究竟如何才能参与到[52]中来。

['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [help] [aʊt] .

present	situation	and	what	she	could	do	to	help	out	.
展示	情况	和	什么	她	可以	做	到	帮助	出去	.

目前的情况以及她可以做些什么来提供帮助。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	You	are	right	.
"	你	是	正确的	.

“你是对的。

[dʒɑːn] [dʌz] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

John	does	mean	to	come	home	,	or	at	least	he	wishes	to	return	.
约翰	做	意思是	到	来	家	,	或者	在	至少	他	愿望	到	返回	.

约翰确实打算回家，或者至少他希望回去。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fret] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l]

He	says	he	is	tired	of	New	York	and	all	the	fret	and	hurry	and	struggle
他	说道	他	是	疲劳的	的	新的	约克	和	全部	这	烦恼	和	匆忙	和	斗争

[ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər] .

of	life	there	.
的	生活	那里	.

他说他厌倦了纽约，厌倦了那里生活的焦虑、匆忙和挣扎。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['beti] [dɪr] ,

But	you	see	,	Betty	dear	,
但	你	看	,	贝蒂	亲爱的	,

但是你看，亲爱的贝蒂，

" [ænd; ənd] [meg] [spoʊk] ['kwɪkli] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['faɪnəli] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

"	and	Meg	spoke	quickly	now	that	she	had	finally	come	to	the	point	of
"	和	梅格	辐	迅速地	现在	那	她	有	最后	来	到	这	观点	的

[hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

her	story	,
她	故事	,

“梅格终于讲到了她故事的重点，于是她加快了语速。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] ['dʒɑːnz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

"	there	is	no	use	John's	returning	unless	he	has	something	to	do	.
"	那里	是	不	使用	约翰的	返回	除非	他	有	某物	到	做	.

“约翰回来没有用，除非他有事可做。”

[ðer; ðər] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['æntəni] [kæn; kən] [help] .

There	is	where	you	and	Anthony	can	help	.
那里	是	在哪里	你	和	安东尼	能	帮助	.

这就是你和安东尼可以提供帮助的地方。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ'self] ,

I	didn't	think	of	this	myself	,
我	没有	思考	的	这	我	,

这不是我自己想到的。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['æntəni]

but	when	my	husband	and	I	were	talking	things	over	he	said	that	Anthony
但	什么时候	我的	丈夫	和	我	是	说	事物	超过	他	说	那	安东尼

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnər] [hæd; həd]

and	you	and	I	were	such	old	friends	and	that	the	new	Governor	had
和	你	和	我	是	这样的	老的	朋友们	和	那	这	新的	州长	有

[soʊ] ['meni] [ə'pɔintmənts] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] [pə'ziʃənz] .

so	many	appointments	he	could	make	to	all	sorts	of	good	positions	.
所以	许多	预约	他	可以	制作	到	全部	排序	的	好的	职位	.

但是，当我和丈夫商量这件事时，他说安东尼、你和我都是老朋友了，而且新州长有很多任命可以安排到各种好职位上。

[soʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk] ['æntəni] [tuː; tə] [help] [dʒɑːn] .

So	we	thought	perhaps	you	would	ask	Anthony	to	help	John	.
所以	我们	想法	也许	你	会	问	安东尼	到	帮助	约翰	.

所以我们想，或许你可以请安东尼帮帮约翰。

[aɪ] [noʊ] ['æntəni] [dʌz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

I	know	Anthony	does	anything	you	wish	.	"
我	知道	安东尼	做	任何事物	你	希望	.	"

我知道安东尼会做任何你想让他做的事。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" ['beti] [rɪ'plaɪd] ['sʌmwʌt] ['blæŋkli] .

"	Betty	replied	somewhat	blankly	.
"	贝蒂	回复	有些	茫然地	.

贝蒂有些茫然地回答道。

[fɔːr; fər] ['nevər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [baɪ] ['mɛgz] [rɪ'kwest] .

For	never	had	she	been	more	surprised	than	by	Meg's	request	.
为了	绝不	有	她	到过	更多的	惊讶	比	经过	梅格的	要求	.

她从未像对梅格的请求那样感到惊讶。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈæntəni] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [pəˈziʃənz]

Of	**course**	**she**	**knew**	**that**	**Anthony**	**was**	**making**	**a**	**number**	**of**	**changes**	**in**	**positions**
的	课程	她	知道	那	安东尼	曾是	制作	一个	数字	的	变化	在	职位

[held] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [trʌst] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [steɪt] .

held	**by**	**people**	**whom**	**he**	**thought**	**unworthy**	**of**	**trust**	**throughout**	**the**	**state**	**.**
握住	经过	人们	谁	他	想法	不配	的	相信	自始至终	这	状态	.

她当然知道，安东尼正在对全州他认为不值得信任的人进行一系列人事变动。

[ˈɔːf(ə)n] [hiː; hi] [tɔːkt] [-]

Often	**he**	**talked**	**[**	**53**	**]**
经常	他	谈话	[	-	]

他经常说话[53]

[əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

about	**what**	**he**	**felt**	**he**	**should**	**do**	**,**
关于	什么	他	毛毡	他	应该	做	,

关于他觉得自己应该做什么，

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈnevər] [dɔːnd] [əˈpɑːn] [ˈbeti] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːr] [hɜːr; hər]

but	**really**	**it**	**had**	**never**	**dawned**	**upon**	**Betty**	**until**	**this**	**minute**	**that**	**she**	**or**	**her**
但	真的	它	有	绝不	黎明	之上	贝蒂	直到	这	分钟	那	她	或者	她

[frendz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [ˈeni] [wei] [kənˈsɜːrnd] .

friends	**could**	**be**	**in**	**any**	**way**	**concerned**	**.**
朋友们	可以	是	在	任何	方式	担心的	.

但直到此刻，贝蒂才真正意识到她或她的朋友们可能会以任何方式牵涉其中。

[stɪl] , [waɪ] [nɑːt] ?

Still	**,**	**why**	**not**	**?**
仍然	,	为什么	不是	?

为什么不呢?

[dʒɑːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɪznəs] [mæn] , [ˈbeti] [θɔːt] ;

John	**was**	**a**	**good**	**business**	**man**	**,**	**Betty**	**thought**	**;**
约翰	曾是	一个	好的	商业	男人	,	贝蒂	想法	;

贝蒂心想，约翰是个精明的商人；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪsˈɑːnɪst] [ɔːr] [disˈɔnərəbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈevɜ-əts, ˈevrəts] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [oʊld]

he	**was**	**not**	**dishonest**	**or**	**dishonorable**	**and**	**the**	**Everetts**	**were**	**her**	**old**
他	曾是	不是	不诚实	或者	不光彩的	和	这	埃弗雷茨	是	她	老的

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

他为人正直诚实，品行不端，而且埃弗雷特一家是她的老朋友。

[ɪf] [ˈæntəni] [kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)nt] [ˈtrʌb(ə)l] ,

If	**Anthony**	**could**	**help**	**them**	**in**	**their**	**present**	**trouble**	**,**
如果	安东尼	可以	帮助	他们	在	他们的	展示	麻烦	,

如果安东尼能帮助他们解决目前的困境，

[ˈʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [glæd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

surely	**he**	**would**	**be**	**as**	**glad**	**as**	**she**	**was**	**to**	**have**	**the**	**opportunity**	**.**
一定	他	会	是	作为	高兴的	作为	她	曾是	到	有	这	机会	.

他肯定会和她一样高兴能有这样的机会。

[jet] [ˈbeti] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈænsər] .

Yet	**Betty**	**hesitated**	**before**	**answering**	**.**
然而	贝蒂	犹豫了一下	前	回答	.

贝蒂犹豫了一下才回答。

[haʊˈevər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [meg] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn]

as	she	did	not	wish	to	make	Meg	uncomfortable	she	slipped	from	her	own
作为	她	做过	不是	希望	到	制作	梅格	不舒服	她	滑倒了	从	她	自己的

[tʃer] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['ʃəuldəz] ,

chair	and	put	her	arm	sympathetically	about	her	friend's	shoulders	,
椅子	和	放	她	手臂	同情地	关于	她	朋友们	肩膀	,

她不想让梅格感到不自在，于是悄悄从椅子上起身，同情地将手臂搭在朋友的肩膀上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['kwaɪətli]['oʊvər] .

while	she	endeavored	to	think	things	quietly	over	.
尽管	她	努力	到	思考	事物	悄悄	超过	.

她努力让自己静下心来仔细思考。

['faɪnəli] ['beti] [rɪ'tɜːrnd] :

Finally	Betty	returned	:
最后	贝蒂	返回	:

贝蒂终于回来了：

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪg'zæktli] ['prɑːmɪs] [wʌt] [juː; jʊ][fɜːrst] [æskt] , [meg] [dɪr] .

"	I	can't	exactly	promise	what	you	first	asked	,	Meg	dear	.
"	我	不能	确切地	承诺	什么	你	第一的	问	,	梅格	亲爱的	.

“亲爱的梅格，我不能完全保证你最初问的那些事。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ˌɔːltə'geðər]

I	have	always	intended	not	to	interfere	in	the	things	that	did	not	seem	altogether
我	有	总是	故意的	不是	到	干扰	在	这	事物	那	做过	不是	似乎	共

[maɪ] [ə'fer] .

my	affair	.
我的	事务	.

我一直都打算不干涉那些似乎不完全与我有关的事情。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔːr; fər]['dʒɑːnz][ænd; ənd][jʊr; jər]

But	somehow	,	since	you	have	asked	me	and	for	John's	and	your
但	不知何故	,	自从	你	有	问	我	和	为了	约翰的	和	你的

['fɑːðɚz] [seiks] ,

father's	sakes	,
父亲的	清酒	,

但是，既然你问了，也为了约翰和你父亲的缘故，

[huː] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [oʊld] [frendz] , [waɪ] [aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] .

who	are	such	old	friends	,	why	I	don't	feel	as	I	did	before	.
WHO	是	这样的	老的	朋友们	,	为什么	我	不	感觉	作为	我	做过	前	.

为什么我感觉和以前不一样了，明明都是老朋友啊。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [æsk] ['æntəni] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [soʊ] [lets] [dəunt] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] .

I	tell	you	,	I	will	ask	Anthony	this	very	night	,	so	let's	don't	worry	any	more	.
我	告诉	你	,	我	将要	问	安东尼	这	非常	夜晚	,	所以	我们来吧	不	担心	任何	更多的	.

我告诉你，我今晚就会问安东尼，所以你们别再担心了。

['tiːnə] ['dɑːrlɪŋ] , [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [meɪdz] [wiː; wi] [-]

Tina	darling	,	run	and	tell	the	maids	we	[	54	]
蒂娜	亲爱的	,	跑步	和	告诉	这	女佣	我们	[	-	]

蒂娜亲爱的，快去告诉女佣们我们[54]

[wʊd] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['lʌntʃən] [ʌp] [hɪr] .

would	like	our	luncheon	up	here	.
会	喜欢	我们的	午餐	向上	这里	.

我们希望在这里享用午餐。

['aʊər; ɑːr] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪz][soʊ] [əb'sɜːrdli] [bɪg] .

Our	**dining**	**room**	**is**	**so**	**absurdly**	**big**	**.**
我们的	用餐	房间	是	所以	荒谬地	大的	.

我们的餐厅大得离谱。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,

"	**As**	**she**	**talked**	**,**
"	作为	她	谈话	,

“她说话的时候，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ['bɛtiːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

as	**if**	**by**	**magic**	**Betty's**	**expression**	**had**	**changed**	**and**	**again**	**she**	**was**	**her**
作为	如果	经过	魔法	贝蒂的	表达	有	已更改	和	再次	她	曾是	她

['juːʒuəl] [geɪ] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] [self] .

usual	**gay**	**,**	**light**	**-**	**hearted**	**self**	**.**
通常	同性恋	,	光	-	心地	自己	.

仿佛施了魔法一般，贝蒂的表情变了，她又恢复了往日快乐、轻松的模样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['æntəni] [tə'geðər] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] ['mɛgz]

Of	**course**	**she**	**and**	**Anthony**	**together**	**would**	**be**	**able**	**to**	**clear**	**away**	**Meg's**
的	课程	她	和	安东尼	一起	会	是	有能力的	到	清除	离开	梅格的

['trʌblz] .

troubles	**.**
麻烦	.

当然，她和安东尼联手一定能解决梅格的烦恼。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪərli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['paʊər]

Never	**before**	**had**	**she**	**entirely**	**realized**	**how**	**fine**	**it**	**was**	**to**	**have**	**power**
绝不	前	有	她	完全	已实现	如何	美好的	它	曾是	到	有	力量

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .

and	**influence**	**.**
和	影响	.

她以前从未真正意识到拥有权力和影响力是多么美好。

[mɔːr'oʊvər] , ['bɛtiːz] ['kɑːnfɪdəns] ['ɔːlsoʊ][ɪn'spaɪərd][meg] ,

Moreover	**,**	**Betty's**	**confidence**	**also**	**inspired**	**Meg**	**,**
而且	,	贝蒂的	信心	还	灵感	梅格	,

此外，贝蒂的自信也激励了梅格。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [wiːks] ['mɪsɪz] . [dʒæk] ['emɪt] [felt] [laɪk][ðə; ði][meg] ['evərit] [ʌv; əv]

and	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**weeks**	**Mrs**	**.**	**Jack**	**Emmet**	**felt**	**like**	**the**	**Meg**	**Everett**	**of**
和	为了	这	第一的	时间	在	周	太太	.	杰克	埃米特	毛毡	喜欢	这	梅格	埃弗雷特	的

[ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɪn] ['wʊdfɝd] ,

the	**old**	**days**	**in**	**Woodford**	**,**
这	老的	天	在	伍德福德	,

几周以来，杰克·埃米特太太第一次感觉自己像伍德福德老家的梅格·埃弗雷特一样。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

who	**used**	**to**	**keep**	**house**	**for**	**her**	**father**	**,**
WHO	用过的	到	保持	房子	为了	她	父亲	,

她以前帮父亲料理家务，

[kɪs] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['brʌðər] ['hɔrəsəz] (['sɜːrneɪmd] [-]) ['wuːndz] [ænd; ənd] [help] [ænd; ənd]

kiss	**her**	**small**	**brother**	**Horace's**	**(**	**surnamed**	**Bump's**	**)**	**wounds**	**and**	**help**	**and**
吻	她	小的	兄弟	贺拉斯的	(	姓氏	碰撞	)	伤口	和	帮助	和

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][bɪg] ['brʌðər] [dʒɑːn][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɝz] .

encourage	**her**	**big**	**brother**	**John**	**in**	**all**	**his**	**ambitions**	**and**	**desires**	**.**
鼓励	她	大的	兄弟	约翰	在	全部	他的	抱负	和	欲望	.

亲吻弟弟霍勒斯（姓邦普）的伤口，帮助和鼓励哥哥约翰实现他的所有抱负和愿望。

[dʒʌst][æz; əz][meg] [went] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [kwaɪt] ['sɪriəsli] :

Just	as	Meg	went	away	,	however	,	she	insisted	quite	seriously	:
只是	作为	梅格	去	离开	,	然而	,	她	坚持	相当	严重地	:

然而，就在梅格离开的时候，她却非常认真地坚持说：

" ['beti] ,

"	Betty	,
"	贝蒂	,

贝蒂，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][oʊld][kæmp]['faɪər] [klʌb] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es]

I	often	think	that	even	if	our	old	Camp	Fire	Club	did	nothing	more	for	us
我	经常	思考	那	甚至	如果	我们的	老的	营	火	俱乐部	做过	没有什么	更多的	为了	我们

[ðæn; ðən][tuː; tə][baɪnd]['aʊər; ɑːr] [f'rendʃɪps] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,

than	to	bind	our	friendships	together	in	the	way	it	has	,
比	到	绑定	我们的	友谊	一起	在	这	方式	它	有	,

我常常想，即使我们以前的篝火俱乐部除了把我们的友谊牢牢维系在一起之外，没有给我们带来任何其他好处，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl]['gɜːlz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɪn]

it	would	be	dreadful	for	all	girls	not	to	have	the	same	opportunities	in
它	会	是	可怕	为了	全部	女孩们	不是	到	有	这	相同的	机会	在

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

如果所有女孩在生活中无法拥有相同的机会，那将是一件非常可怕的事情。

[tɔːk] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [f'rendʃɪps] , ['ʃʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

Talk	of	college	friendships	,	surely	they	are	not	to	be	compared	with	those	of
讲话	的	大学	友谊	,	一定	他们	是	不是	到	是	比较的	和	那些	的

[kæmp]['faɪər] [klʌbz] ! " [-]

Camp	Fire	clubs	!	"	[	55	]
营	火	俱乐部	!	"	[	-	]

谈到大学友谊，当然不能与童子军俱乐部的友谊相提并论！[55]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Something	Unexpected
某物	意外

意想不到的事

['dɪnər] [wʌz; wəz] ['taɪərsəmli] [dʌl] !

DINNER	was	tiresomely	dull	!
晚餐	曾是	令人厌烦地	乏味的	!

晚餐无聊透顶！

[ə'gen] ['æntəni] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət] ['telifəund] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][æz; əz] [suːn]

Again	Anthony	did	not	return	,	but	telephoned	that	he	would	be	in	as	soon
再次	安东尼	做过	不是	返回	,	但	电话	那	他	会	是	在	作为	很快

['æftərwərdz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

afterwards	as	possible	.
然后	作为	可能的	.

安东尼仍然没有回来，但他打电话来说他会尽快赶到。

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ['beti] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [æn; ən]

Several	times	during	the	meal	Betty	almost	wished	that	she	had	accepted	an
一些	时代	期间	这	一顿饭	贝蒂	几乎	希望	那	她	有	公认	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

invitation	for	the	evening	without	him	.
邀请	为了	这	晚上	没有	他	.

用餐期间，贝蒂有好几次都后悔当初没有接受他的邀请，而是接受了其他人的晚宴邀请。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti][ænd; ənd] [dæns] ,

For	they	had	been	invited	to	a	dinner	party	and	dance	,
为了	他们	有	到过	受邀	到	一个	晚餐	派对	和	舞蹈	,

因为他们受邀参加晚宴和舞会。

[bʌt; bət][æz; əz] ['æntəni] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ə'tend] ,

but	as	Anthony	had	declared	he	would	be	too	busy	to	attend	,
但	作为	安东尼	有	声明	他	会	是	也	忙碌的	到	出席	,

但安东尼已经声明他太忙，无法出席。

['beti] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

Betty	had	declined	without	any	objection	at	the	time	.
贝蒂	有	拒绝	没有	任何	异议	在	这	时间	.

当时贝蒂没有提出任何异议就拒绝了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd]['nevər][tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][sə'saɪəti] [ən'les] [ə'kʌmpənid] [baɪ]

She	had	made	up	her	mind	never	to	go	out	into	society	unless	accompanied	by
她	有	制成	向上	她	头脑	绝不	到	去	出去	进入	社会	除非	伴随	经过

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

她下定决心，除非有丈夫陪伴，否则绝不外出社交。

[ˌnevərðə'les] , [tə'naɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnər] [felt] ['sʌmwʌt] ['dɪfrəntli] .

Nevertheless	,	tonight	the	young	wife	of	the	new	Governor	felt	somewhat	differently	.
尽管如此	,	今晚	这	年轻的	妻子	的	这	新的	州长	毛毡	有些	不同	.

然而，今晚这位新州长的年轻妻子却有不同的感受。

[ɪf] ['æntəni] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ˌevər'læstɪŋli] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi]

If	Anthony	was	going	everlastingly	to	be	kept	at	his	office	must	she
如果	安东尼	曾是	去	永恒地	到	是	保留	在	他的	办公室	必须	她

['ɔːlweɪz] [sɪt] [ə'loʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ?

always	sit	alone	during	the	evenings	?
总是	坐	独自的	期间	这	晚上	?

如果安东尼要永远待在办公室里，那她晚上就必须总是独自一人吗?

['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['beti] ['æʃtən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['^eiəti] [ænd; ənd] [stɪl] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː]

Always	as	Betty	Ashton	she	had	loved	people	and	gayety	and	still	loved	it
总是	作为	贝蒂	阿什顿	她	有	喜爱	人们	和	同性恋	和	仍然	喜爱	它

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['beti] ['greɪəm] .

quite	as	much	as	Betty	Graham	.
相当	作为	很多	作为	贝蒂	格雷厄姆	.

她一直像贝蒂·阿什顿一样热爱人群和欢乐，而且至今仍然像贝蒂·格雷厄姆一样热爱它们。

[mɔːr'oʊvər] , [hɜːr; hər]['oʊnli] [tuː] [kəm'pænjənz] [-]

Moreover	,	her	only	two	companions	[	56	]
而且	,	她	仅有的	二	同伴	[	-	]

此外，她仅有的两个同伴[56]

[æt; ət] ['dɪnər] , ['eɪndʒl][ænd; ənd] [feɪθ] , [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn] [ɪk'striːmli] [bæd]['hjuːmər][ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ]

at	dinner	,	Angel	and	Faith	,	were	both	in	extremely	bad	humor	and	unwilling
在	晚餐	,	天使	和	信仰	,	是	两个都	在	极其	坏的	幽默	和	不情愿

[tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [kɔːz] ,

to	confess	the	cause	,
到	承认	这	原因	,

晚餐时，安吉尔和费丝的心情都非常糟糕，而且都不愿意透露原因。

[fɔːr; fər] [feɪθ] [lʊkt] ['sʌlki] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd]['eɪndʒl] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [krɔːs] .

for	Faith	looked	sulky	and	annoyed	and	Angel	undeniably	cross	.
为了	信仰	看起来	闷闷不乐的	和	恼怒	和	天使	无可否认	叉	.

费丝看起来闷闷不乐，一脸恼火，而安琪儿则明显很生气。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][mʌst; məst]['riːs(ə)ntli][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑːrəl] .

Of	course	,	the	two	girls	must	recently	have	had	a	quarrel	.
的	课程	,	这	二	女孩们	必须	最近	有	有	一个	争吵	.

当然，这两个女孩最近肯定吵过架。

[ðer; ðər] ['hoʊstəs] ['wʌndɝd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .

Their	hostess	wondered	for	a	few	moments	what	the	trouble	could	have	been	.
他们的	女主人	想知道	为了	一个	很少	时刻	什么	这	麻烦	可以	有	到过	.

女主人疑惑了一会儿，不知道出了什么问题。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər] [dɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [teɪsts] ,

But	then	they	were	so	utterly	different	in	their	dispositions	and	tastes	,
但	然后	他们	是	所以	完全地	不同的	在	他们的	性情	和	口味	,

但他们的性格和喜好却截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ˌdisə'griːd] .

it	was	not	surprising	that	they	sometimes	disagreed	.
它	曾是	不是	奇怪	那	他们	有时	不同意	.

他们有时意见不合并不奇怪。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd]

she	decided	that	they	were	both	unlike	the	intimate	friends	of	her	youth	and
她	决定	那	他们	是	两个都	与此不同	这	亲密的	朋友们	的	她	青年	和

[fɑːr]['hɑːrdər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

far	harder	to	understand	.
远的	更难	到	理解	.

她觉得他们俩都和她年轻时的亲密朋友截然不同，而且更难理解。

[ɪn][fækt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl][hɜːr'self] ,

In	fact	,	though	she	was	scarcely	much	more	than	a	girl	herself	,
在	事实	,	尽管	她	曾是	几乎	很多	更多的	比	一个	女孩	她自己	,

事实上，尽管她自己也几乎还是个小女孩，

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [kən'kluːdid] [ðæt] " ['gɝːlz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɜːr; hər] [deɪ] " [ænd; ənd]

Mrs	.	Graham	concluded	that	"	girls	had	changed	since	her	day	"	and
太太	.	格雷厄姆	结束	那	"	女孩们	有	已更改	自从	她	天	"	和

[dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

determined	as	soon	as	dinner	was	over	to	leave	them	to	themselves	.
决定	作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	到	离开	他们	到	他们自己	.

格雷厄姆夫人得出结论："女孩们和她那个年代相比已经不一样了"，并决定晚饭后就让她们自己待着。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [səˈsaɪəti] [ˈbeti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæv; həv]

if	they	had	wished	her	society	Betty	would	have	been	glad	enough	to	have
如果	他们	有	希望	她	社会	贝蒂	会	有	到过	高兴的	足够的	到	有

[rɪˈmeɪnd] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər] [ˈkɔnfɪdənsɪz] .

remained	and	received	their	confidences	.
剩余	和	已收到	他们的	秘密	.

如果他们希望留下，贝蒂会非常乐意留下并接受他们的信任。

[haʊˈevər] , [ˈniːðər] [ˈeɪndʒl] [nɔːr] [feɪθ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] [diˈzaiərɪŋ] [hɜːr; hər] [səˈsaɪəti] .

However	,	neither	Angel	nor	Faith	showed	the	slightest	sign	of	desiring	her	society	.
然而	,	两者都不	天使	也不	信仰	显示	这	丝毫	符号	的	渴望	她	社会	.

然而，无论是安琪儿还是菲丝，都没有表现出丝毫想要融入她圈子的意愿。

[ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [sɪlk] [ˈdɪnər] [gaʊn] [ˈbeti] [ˈwɔndəd] [dɪsˈkɑːnsələtli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [bɪg] [haʊs]

In	a	pale	blue	silk	dinner	gown	Betty	wandered	disconsolately	about	her	big	house
在	一个	苍白	蓝色的	丝绸	晚餐	袍	贝蒂	漫步	沮丧地	关于	她	大的	房子

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

waiting	for	her	husband	.
等待	为了	她	丈夫	.

贝蒂身穿浅蓝色丝绸晚礼服，闷闷不乐地在她那栋大房子里徘徊，等待着她的丈夫。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [nɑːt] [-]

He	had	promised	to	come	home	early	and	it	seemed	not	[	57	]
他	有	承诺	到	来	家	早期的	和	它	似乎	不是	[	-	]

他答应过要早点回家，但似乎并没有[57]

[wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ˈeni] [tæsk] [bɪˈfɔːrhænd] .

worth	while	to	settle	down	to	any	task	beforehand	.
值得	尽管	到	定居	向下	到	任何	任务	预先	.

事先做好任何任务的准备都是值得的。

[ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [laɪk] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ˈestər]

The	babies	were	asleep	and	she	did	not	feel	like	writing	letters	either	to	Esther
这	婴儿	是	睡着了	和	她	做过	不是	感觉	喜欢	写作	信件	任何一个	到	以斯帖

[ɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

or	her	mother	.
或者	她	母亲	.

孩子们都睡着了，她也不想给埃丝特或者她妈妈写信。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpɑːli] .

Several	times	she	thought	of	Polly	.
一些	时代	她	想法	的	波莉	.

她好几次都想起了波莉。

[bʌt; bət] [ˈpɑːli] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [aʊt] [west] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [faɪnd]

But	Polly	was	so	far	away	out	West	that	she	really	did	not	know	where	to	find
但	波莉	曾是	所以	远的	离开	出去	西方	那	她	真的	做过	不是	知道	在哪里	到	寻找

[hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] .

her	at	the	present	time	.
她	在	这	展示	时间	.

但是波莉远在西部，她现在真的不知道该去哪里找到她。

[ˈbeti] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [hɜːr; hər] [best] [frend] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [hoʊm] [ɔːr] [ˈhʌzbənd] [ɔːr]

Betty	wondered	if	her	best	friend	was	happy	with	no	home	or	husband	or
贝蒂	想知道	如果	她	最好的	朋友	曾是	快乐的	和	不	家	或者	丈夫	或者

[ˈtʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

贝蒂想知道，她最好的朋友没有房子、没有丈夫、没有孩子，她是否快乐。

['nʌθɪŋ] ['ɪntɪmət] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][bʌt; bət][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

nothing	intimate	in	her	life	but	her	career	as	an	artist	.
没有什么	亲密的	在	她	生活	但	她	职业	作为	一个	艺术家	.

除了艺术事业之外，她生活中没有任何亲密关系。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['pʌz(ə)ld][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['pɑːli][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [hʌnt][hæd; həd]

She	had	always	been	puzzled	to	understand	why	Polly	and	Richard	Hunt	had
她	有	总是	到过	困惑	到	理解	为什么	波莉	和	理查德	打猎	有

['nevər] ['mærɪd] ['æftər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ['læstɪŋ] ['oʊvər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

never	married	after	an	engagement	lasting	over	several	years	.
绝不	已婚	后	一个	订婚	持久	超过	一些	年	.

她一直很困惑，为什么波莉和理查德·亨特订婚好几年后却始终没有结婚。

[bʌt; bət] [sɪns] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kɛəd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː]

But	since	neither	of	them	had	cared	to	explain	their	separation	,	it
但	自从	两者都不	的	他们	有	关心	到	解释	他们的	分离	,	它

[wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

was	,	of	course	,
曾是	,	的	课程	,

但由于他们两人都不愿解释分手的原因，所以，当然，

['juːsləs] [tuː; tə][kən'dʒektʃər] [ə'gen]['æftər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

useless	to	conjecture	again	after	all	this	time	.
无用	到	推测	再次	后	全部	这	时间	.

时隔这么久，再进行推测也无济于事了。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [tuː] ['hoʊpləsli] [bɪg][ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] !

The	drawing	room	was	too	hopelessly	big	and	formal	!
这	绘画	房间	曾是	也	绝望地	大的	和	正式的	!

客厅太大了，而且太正式了！

['æftər] ['beti] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [pər'hæps] ,

After	Betty	had	walked	around	inside	it	for	half	an	hour	perhaps	,
后	贝蒂	有	步行	大约	里面	它	为了	一半	一个	小时	也许	,

贝蒂可能在里面走了半个小时之后，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʃerz] [ænd; ənd] [ðen] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

sitting	down	in	half	a	dozen	chairs	and	then	pacing	up	and	down	,
坐着	向下	在	一半	一个	打	椅子	和	然后	踱步	向上	和	向下	,

在六七把椅子上坐下，然后来回踱步。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['restləs] .

she	grew	even	more	restless	.
她	生长	甚至	更多的	不安	.

她变得更加焦躁不安。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Surely	it	was	no	longer	early	in	the	evening	,
一定	它	曾是	不	更长	早期的	在	这	晚上	,

肯定已经不是傍晚时分了。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] ['æntəni] [nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm][æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi]

and	why	did	Anthony	not	keep	his	word	and	come	home	at	the	time	he
和	为什么	做过	安东尼	不是	保持	他的	单词	和	来	家	在	这	时间	他

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] ?

had	promised	?
有	承诺	?

安东尼为什么没有信守承诺，按时回家?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][tɔːk] [-]

It	would	be	ever	so	much	more	satisfactory	to	have	her	talk	[	58	]
它	会	是	曾经	所以	很多	更多的	令人满意的	到	有	她	讲话	[	-	]

如果她能开口说话，那就太好了[58]

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [dʒɑːn] ['evərit] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

with	him	in	regard	to	giving	John	Everett	a	good	position	,	with	a
和	他	在	看待	到	给予	约翰	埃弗雷特	一个	好的	位置	,	和	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sæləri] ,

comfortable	salary	,
舒服的	薪水	,

他曾与约翰·埃弗里特商讨给予他一个待遇优渥的好职位。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['taɪərd][ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

early	in	the	evening	,	before	they	were	both	tired	and	wanting	to	sleep	.
早期的	在	这	晚上	,	前	他们	是	两个都	疲劳的	和	想要	到	睡觉	.

傍晚时分，在他们俩都感到疲倦想要睡觉之前。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][stæmp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [fled][frʌm; frəm]

Suddenly	,	with	an	impatient	stamp	of	her	foot	,	Mrs	.	Graham	fled	from
突然	,	和	一个	不耐烦	邮票	的	她	脚	,	太太	.	格雷厄姆	逃亡	从

[hɜːr; hər] [steɪt] [ə'pɑːrtmənt] .

her	state	apartment	.
她	状态	公寓	.

突然，格雷厄姆夫人不耐烦地跺了跺脚，逃出了她的官邸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] [tə'naɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld][hoʊm][ɪn] ['wʊdfɚd] ,

She	was	homesick	tonight	for	her	old	home	in	Woodford	,
她	曾是	想家	今晚	为了	她	老的	家	在	伍德福德	,

今晚她很想念伍德福德的老家。

[wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['æntəni] [hæd; həd] [lɪvd] ['evər] [sɪns] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n]

where	she	and	Anthony	had	lived	ever	since	their	marriage	until	his	election
在哪里	她	和	安东尼	有	居住地	曾经	自从	他们的	婚姻	直到	他的	选举

[æz; əz] ['gʌvərnər] ,

as	Governor	,
作为	州长	,

她和安东尼从结婚到他当选州长之前一直住在那里。

[ænd; ənd] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [stɪl] [lɪvd] .

and	where	her	mother	still	lived	.
和	在哪里	她	母亲	仍然	居住地	.

以及她母亲仍然居住的地方。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,

Passing	through	the	hall	,
通过	通过	这	大厅	,

穿过大厅，

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪd] ['beti] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['æntəni] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]

more	and	more	did	Betty	become	convinced	that	Anthony	was	not	keeping	his
更多的	和	更多的	做过	贝蒂	变得	确信	那	安东尼	曾是	不是	保持	他的

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

贝蒂越来越确信安东尼没有信守承诺。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tɔːl] [klɑːk] ['redʒɪstərd] ['kwɔːrtər][tuː; tə][ten] .

for	the	tall	clock	registered	quarter	to	ten	.
为了	这	高的	钟	挂号的	四分之一	到	十	.

高大的钟显示距离十点还有一刻。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [dɑːrk][ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	upper	part	of	the	house	looked	dark	and	quiet	as	if	the	rest	of	the
这	上	部分	的	这	房子	看起来	黑暗的	和	安静的	作为	如果	这	休息	的	这

['fæməli][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

family	had	already	gone	to	bed	.
家庭	有	已经	已消失	到	床	.

房子的上半部分看起来昏暗而安静，仿佛家里的其他人都已经睡下了。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

Besides	it	was	lonely	enough	on	the	first	floor	,
除了	它	曾是	孤独	足够的	在	这	第一的	地面	,

此外，一楼本来就够冷清的了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][oʊld] -

for	the	servants	had	their	sitting	room	and	dining	room	in	a	big	old	-
为了	这	仆人	有	他们的	坐着	房间	和	用餐	房间	在	一个	大的	老的	-

['fæʃnd] ['beɪsmənt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

fashioned	basement	and	were	nowhere	to	be	seen	.
造型	地下室	和	是	无处	到	是	已见	.

因为仆人们的起居室和餐厅都设在一个老式的大地下室里，所以他们根本看不到主人的身影。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ['eniθɪŋ] ,

Of	course	,	one	of	them	would	come	at	once	if	she	desired	anything	,
的	课程	,	一	的	他们	会	来	在	一次	如果	她	想要的	任何事物	,

当然，如果她想要什么，他们中的一个会立刻过来。

[bʌt; bət] ['beti] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪk'sept] [sə'saɪəti]

but	Betty	could	not	think	of	anything	she	wished	at	present	except	society
但	贝蒂	可以	不是	思考	的	任何事物	她	希望	在	展示	除了	社会

[ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

and	amusement	.
和	娱乐	.

但贝蒂现在除了社交和娱乐之外，想不到自己还有什么想要的。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [-]

In	the	library	back	of	the	drawing	room	[	59	]
在	这	图书馆	后退	的	这	绘画	房间	[	-	]

在客厅后面的图书馆[59]

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bæd] .

a	few	moments	later	she	decided	that	things	were	not	so	bad	.
一个	很少	时刻	之后	她	决定	那	事物	是	不是	所以	坏的	.

片刻之后，她觉得事情并没有那么糟糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

There	was	a	little	wood	fire	in	the	grate	,
那里	曾是	一个	小的	木头	火	在	这	格特	,

壁炉里燃着一小堆木柴。

[kept] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ɪts] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [stiːm] - ['hiːtɪd] [haʊs]

kept	there	for	its	cheerful	influence	and	not	because	the	steam	-	heated	house
保留	那里	为了	它是	快乐	影响	和	不是	因为	这	蒸汽	-	加热	房子

[rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] ;

required	it	;
必需的	它	;

保留在那里是因为它能带来愉悦的气氛，而不是因为蒸汽供暖的房子需要它；

[bʌt; bət] ['beti] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər][gɜːrl][fɔːr; fər][hæf][hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] [wɪ'ðaʊt]

but	Betty	had	not	been	a	Camp	Fire	girl	for	half	her	lifetime	without
但	贝蒂	有	不是	到过	一个	营	火	女孩	为了	一半	她	寿命	没有

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] .

responding	to	the	cheerful	influence	of	even	a	grate	fire	.
回应	到	这	快乐	影响	的	甚至	一个	格特	火	.

但贝蒂在成为“营火女孩”的半辈子里，从未对哪怕是一堆篝火带来的快乐影响无动于衷。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Sinking	down	into	a	comfortable	chair	,	she	picked	up	a	magazine	and	began
下沉	向下	进入	一个	舒服的	椅子	,	她	挑选	向上	一个	杂志	和	开始

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

她舒服地窝进椅子里，拿起一本杂志开始阅读。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [tikt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	clock	in	the	hall	ticked	on	and	on	and	she	was	not	conscious	of	the
这	钟	在	这	大厅	勾选	在	和	在	和	她	曾是	不是	有意识的	的	这

['pæsɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] .

passing	of	time	.
通过	的	时间	.

大厅里的钟滴答作响，她却丝毫没有意识到时间的流逝。

[ðə; ði] ['stɔːri][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] — [æn; ən][əb'sɜːrd] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd]

The	story	was	not	particularly	interesting	—	an	absurd	tale	of	a	husband
这	故事	曾是	不是	特别	有趣的	—	一个	荒诞	故事	的	一个	丈夫

[ænd; ənd][waɪf] [huː] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] .

and	wife	who	had	quarreled	.
和	妻子	WHO	有	争吵	.

这个故事并不特别有趣——讲述的是一对夫妻吵架的荒诞故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pɜːrfɪktli] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [huː] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə]

It	was	,	of	course	,	perfectly	unnecessary	for	people	who	loved	each	other	to
它	曾是	,	的	课程	,	完美	不必要	为了	人们	WHO	喜爱	每个	其他	到

['kwɑːrəl] ,

quarrel	,
争吵	,

当然，相爱的人之间完全没有必要争吵。

['beti] ['greɪəm] [ɪn'sɪstɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['raɪtər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]

Betty	Graham	insisted	to	herself	,	and	yet	the	writer	did	not	seem	convinced	of
贝蒂	格雷厄姆	坚持	到	她自己	,	和	然而	这	作家	做过	不是	似乎	确信	的

[ðɪs] [fækt] .

this	fact	.
这	事实	.

贝蒂·格雷厄姆对自己坚持认为，然而这位作家似乎并不相信这个事实。

[tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .

Toward	the	close	of	the	story	she	grew	more	interested	and	excited	.
朝向	这	关闭	的	这	故事	她	生长	更多的	感兴趣的	和	兴奋的	.

故事临近结尾时，她变得越来越感兴趣，越来越兴奋。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔːr] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] , ['beti] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] ,

Then	,	without	actually	hearing	a	sound	or	seeing	a	figure	,	Betty	suddenly	looked	up	,
然后	,	没有	实际上	听力	一个	声音	或者	看到	一个	数字	,	贝蒂	突然	看起来	向上	,

然后，贝蒂既没听到任何声音也没看到任何人影，突然抬起头来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] [stʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .

and	there	in	the	open	doorway	of	the	library	stood	a	strange	man	.
和	那里	在	这	打开	门口	的	这	图书馆	站立	一个	奇怪的	男人	.

图书馆敞开的门口站着一个陌生男人。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hɜːr; hər][maɪnd] [wɜːrkt] .

Like	a	flash	her	mind	worked	.
喜欢	一个	闪光	她	头脑	工作	.

她脑子里瞬间闪过一个念头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] , ['ræmblɪŋ] [oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [-]

She	was	alone	on	the	first	floor	of	a	big	,	rambling	old	house	and	[	60	]
她	曾是	独自的	在	这	第一的	地面	的	一个	大的	,	漫无边际	老的	房子	和	[	-	]

她独自一人在一栋又大又老房子的二楼，[60]

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [leɪt] [ðə; ði] ['aʊər] .

uncertain	of	how	late	the	hour	.
不确定	的	如何	晚的	这	小时	.

不确定现在几点了。

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][kraɪ][fɔːr; fər][help] ,

Must	she	at	once	cry	for	help	,
必须	她	在	一次	哭	为了	帮助	,

她必须立刻呼救吗?

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə][get] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel]

or	should	she	try	to	get	across	the	floor	and	ring	the	bell
或者	应该	她	尝试	到	得到	穿过	这	地面	和	戒指	这	钟

或者她应该试着穿过房间去按铃?

['fjʊriəsli] ? — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

furiously	?	—	for	that	would	be	more	certain	to	be	heard	.
愤怒地	?	—	为了	那	会	是	更多的	肯定	到	是	听到	.

愤怒地喊叫？——因为那样肯定更容易被听到。

[jet] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər] [niːz] [felt] [əbˈsɜːrdli] [wiːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][koʊld] .

Yet	for	the	moment	her	knees	felt	absurdly	weak	and	her	hands	cold	.
然而	为了	这	片刻	她	膝盖	毛毡	荒谬地	虚弱的	和	她	双手	寒冷的	.

然而此刻，她却感到双膝无力，双手冰冷。

[haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stuːˈpendəs] ['efərt] ['betɪ] [naʊ] ['sʌmənd] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ,

However	,	with	a	stupendous	effort	Betty	now	summoned	her	courage	,
然而	,	和	一个	惊人的	努力	贝蒂	现在	被召唤	她	勇气	,

然而，经过一番巨大的努力，贝蒂鼓起了勇气。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [rɔbd] [hɜːr; hər] .

of	which	the	shock	of	the	moment	had	robbed	her	.
的	哪个	这	震惊	的	这	片刻	有	被抢劫	她	.

那一刻的震惊让她失去了这一切。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði]['prɑːpər]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

For	her	Camp	Fire	training	had	taught	her	the	proper	spirit	in	which	to
为了	她	营	火	训练	有	教授	她	这	恰当的	精神	在	哪个	到

[miːt] [iˈməːdʒənsiz] .

meet	emergencies	.
见面	紧急情况	.

因为她参加的营火训练教会了她应对紧急情况的正确精神。

['kwaɪətli] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

Quietly	Mrs	.	Graham	rose	up	from	her	chair	.
悄悄	太太	.	格雷厄姆	玫瑰	向上	从	她	椅子	.

格雷厄姆太太静静地从椅子上站了起来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɪʃ] ?

"	What	is	it	you	wish	?
"	什么	是	它	你	希望	?

你想要什么?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['stɪfli] .

I	think	you	have	made	some	mistake	,	"	she	remarked	stiffly	.
我	思考	你	有	制成	一些	错误	,	"	她	评论	僵硬地	.

“我认为你犯了个错误，”她生硬地说道。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['terər] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][æn; ən]

For	in	spite	of	her	terror	the	man	in	the	doorway	did	not	look	like	an
为了	在	尽管如此	的	她	恐怖	这	男人	在	这	门口	做过	不是	看	喜欢	一个

['ɔːrd(ə)neri] [θiːf] .

ordinary	thief	.
普通的	贼	.

尽管她感到恐惧，但门口的男人看起来并不像一个普通的窃贼。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θiːf] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ?

Besides	,	if	he	were	a	thief	why	did	he	remain	there	staring	at	her	?
除了	,	如果	他	是	一个	贼	为什么	做过	他	保持	那里	凝视	在	她	?

此外，如果他是小偷，为什么还要站在那里盯着她看呢?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɜːrgləri] [ænd; ənd] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɔɪlz]

Why	had	he	not	committed	his	burglary	and	gotten	away	with	his	spoils
为什么	有	他	不是	坚定的	他的	入室盗窃	和	获得	离开	和	他的	战利品

[wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːrmɪŋ] [hɜːr; hər] ?

without	alarming	her	?
没有	令人担忧	她	?

为什么他没有在不惊动她的情况下实施盗窃并带着赃物逃走呢?

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

But	he	was	now	advancing	a	few	steps	toward	her	and	there	was	no
但	他	曾是	现在	前进	一个	很少	步骤	朝向	她	和	那里	曾是	不

[laɪt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

light	in	the	library	,
光	在	这	图书馆	,

但他现在正朝她走近几步，而图书馆里一片漆黑。

[ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [læmp] .

except	from	the	reading	lamp	.
除了	从	这	阅读	灯	.

除了阅读灯。

" ['æntəni] !

"	Anthony	!
"	安东尼	!

“安东尼！”

" ['beti] [kraɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

"	Betty	cried	instinctively	,
"	贝蒂	哭	本能地	,

贝蒂本能地哭了起来，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

although	she	knew	that	the	Governor	could	not	be	in	the	house	at	the	time	,
虽然	她	知道	那	这	州长	可以	不是	是	在	这	房子	在	这	时间	,

尽管她知道州长当时不可能在屋内，

[els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] . [-]

else	he	would	have	come	straight	to	her	.	[	61	]
别的	他	会	有	来	直的	到	她	.	[	-	]

否则他就会直接去找她了。[61]

[ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'mens] [ə'meɪzmənt] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌstuːpɪ'fækʃn] , [ðə; ði][ɪn'truːdər]

Then	to	her	immense	amazement	,	almost	to	her	stupefaction	,	the	intruder
然后	到	她	巨大	惊愕	,	几乎	到	她	震惊	,	这	入侵者

['æktʃuəli] [smaɪld] .

actually	smiled	.
实际上	微笑	.

令她无比惊讶，几乎是惊愕不已的是，入侵者竟然笑了。

" ['beti] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ɔːr] ['ræðər] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] , [hæv; həv][aɪ] ['stɑːrtld] [juː; jʊ] ?

"	Betty	,	"	he	answered	,	"	or	rather	Mrs	.	Graham	,	have	I	startled	you	?
"	贝蒂	,	"	他	回答	,	"	或者	相当	太太	.	格雷厄姆	,	有	我	惊慌	你	?

“贝蒂，”他回答说，“或者更确切地说，格雷厄姆太太，我吓到你了吗？”

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredfəli] [ɪn'fɔːrm(ə)l] ,

Yes	,	I	know	it	is	dreadfully	informal	,
是的	,	我	知道	它	是	极其糟糕	非正式	,

是的，我知道这非常不正式。

[maɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [jʊr; jər] ['bʌtlər] [tuː; tə]

my	coming	upon	you	in	this	fashion	and	not	even	allowing	your	butler	to
我的	未来	之上	你	在	这	时尚	和	不是	甚至	允许	你的	管家	到

[ə'naʊns] [ˌem 'iː] .

announce	me	.
宣布	我	.

我以这种方式突然造访，甚至不让你的管家来报信。

[bʌt; bət][aɪ][ræn] [daʊn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tə'deɪ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][meg][ænd; ənd]

But	I	ran	down	from	New	York	today	to	spend	the	night	with	Meg	and
但	我	跑	向下	从	新的	约克	今天	到	花费	这	夜晚	和	梅格	和

[dʒæk] ['emɪt] .

Jack	Emmet	.
杰克	埃米特	.

但我今天特地从纽约赶来，和梅格和杰克·埃米特夫妇一起过夜。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ][wiː; wi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

A	few	moments	ago	we	began	talking	of	you	.
一个	很少	时刻	前	我们	开始	说	的	你	.

刚才我们开始谈论你。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[æz; əz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd]

as	I've	got	to	go	back	to	town	in	the	morning	I	decided	that	nothing	would
作为	我已经	得到	到	去	后退	到	镇	在	这	早晨	我	决定	那	没有什么	会

[gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [nuː] ['gʌvərnər]

give	me	more	pleasure	than	seeing	the	wife	of	our	distinguished	new	Governor
给	我	更多的	乐趣	比	看到	这	妻子	的	我们的	杰出的	新的	州长

,

,

,

由于我明天一早还要回城里，所以我决定没有什么比见到我们杰出的新州长的夫人更让我高兴的了。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

so	here	I	am	!
所以	这里	我	是	!

我来了！

" ['pɑːzətɪvli] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Positively	the	stranger	was	holding	out	his	hand	.
"	积极地	这	陌生人	曾是	保持	出去	他的	手	.

“那个陌生人确实伸出了手。”

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['beti] [hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər][koʊld] ['fɪŋgərz] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Moreover	,	the	next	instant	Betty	had	laid	her	cold	fingers	inside	it	.
而且	,	这	下一个	立即的	贝蒂	有	铺设	她	寒冷的	手指	里面	它	.

而且，就在下一刻，贝蒂就把她冰冷的手指伸了进去。

" [dʒɑːn] , [dʒɑːn] ['evərit] , [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] !

"	John	,	John	Everett	,	how	ridiculous	of	me	not	to	have	recognized	you	!
"	约翰	,	约翰	埃弗雷特	,	如何	荒谬的	的	我	不是	到	有	认可	你	!

“约翰，约翰·埃弗里特，我竟然没认出你，真是太荒唐了！”

[jet] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Yet	,	though	I	was	thinking	of	you	,
然而	,	尽管	我	曾是	思维	的	你	,

然而，尽管我当时想着你，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

you	were	the	last	person	in	the	world	I	expected	to	see	at	present	.
你	是	这	最后的	人	在	这	世界	我	预期的	到	看	在	展示	.

你是我在此刻最意想不到的人。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

And	I	confess	you	frightened	me	.
和	我	承认	你	害怕	我	.

我承认你吓到我了。

" ['beti] [meɪd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kəːtsi] .

"	Betty	made	her	visitor	a	little	curtsey	.
"	贝蒂	制成	她	游客	一个	小的	屈膝礼	.

贝蒂向来访者微微行了个屈膝礼。

" [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [juːst] [-]

"	Remember	how	you	boys	used	[	62	]
"	记住	如何	你	男孩们	用过的	[	-	]

“记住你们这些男孩是如何使用的[62]

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][kæmp][dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti]

to	try	to	terrify	us	when	we	were	in	camp	just	to	prove	the	superiority
到	尝试	到	恐惧	我们	什么时候	我们	是	在	营	只是	到	证明	这	优势

[ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] ['oʊvər][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] ?

of	Boy	Scouts	over	Camp	Fire	girls	?
的	男生	童子军	超过	营	火	女孩们	?

他们是不是想在我们参加夏令营的时候恐吓我们，以此来证明童子军比女童军优越?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ðen] !

I	would	not	have	been	frightened	then	!
我	会	不是	有	到过	害怕	然后	!

那时候我根本不会害怕!

[bʌt; bət][duː][let][ˌjuː 'es][hæv; həv] [mɔːr] [laɪt] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['riːəli] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

But	do	let	us	have	more	light	so	that	we	can	really	see	each	other	.
但	做	让	我们	有	更多的	光	所以	那	我们	能	真的	看	每个	其他	.

但请给我们更多的光线，这样我们才能真正看清彼此。

" ['beti] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'gloʊ] .

"	Betty	touched	the	electric	button	and	the	room	was	suddenly	aglow	.
"	贝蒂	感动	这	电的	按钮	和	这	房间	曾是	突然	闪耀	.

贝蒂按下电源按钮，房间瞬间亮了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [feɪst] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .

Then	she	again	faced	her	companion	.
然后	她	再次	面对	她	伴侣	.

然后她又面对着她的同伴。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfuːlɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈrekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] ,

It	had	been	foolish	of	her	not	to	have	recognized	her	old	friend	,
它	有	到过	愚蠢	的	她	不是	到	有	认可	她	老的	朋友	,

[dʒɑːn] [ˈevərit] .

John	Everett	.
约翰	埃弗雷特	.

她竟然没认出自己的老朋友约翰·埃弗里特，真是太愚蠢了。

[hiː; hi][dɪd] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈoʊldər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈhænsəm] [mæn][wɪð; wɪθ]

He	did	look	a	good	deal	older	,	but	he	was	a	large	,	handsome	man	with
他	做过	看	一个	好的	交易	老	,	但	他	曾是	一个	大的	,	英俊的	男人	和

[blɑːnd] [her] ,

blond	hair	,
金发	头发	,

他看起来确实年纪大了不少，但他身材高大，相貌英俊，有一头金发。

[bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈmænər] .

blue	eyes	and	a	charming	manner	.
蓝色的	眼睛	和	一个	迷人	方式	.

蓝色的眼睛和迷人的举止。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈbɛtiːz] [glæns] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪsˈgaɪzd]

Moreover	,	he	was	undoubtedly	returning	Betty's	glance	with	undisguised
而且	,	他	曾是	无疑	返回	贝蒂的	瞥一眼	和	不加掩饰的

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

此外，他无疑也在毫不掩饰地回望贝蒂，眼中充满了钦佩。

" [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr]

"	You	won't	mind	my	saying	it	,	will	you	,	Mrs	.	Graham	,	but	you	are	more
"	你	惯于	头脑	我的	说	它	,	将要	你	,	太太	.	格雷厄姆	,	但	你	是	更多的

[ˈstʌnɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevər] .

stunning	than	ever	.
令人惊叹的	比	曾经	.

“格雷厄姆夫人，您不会介意我这么说吧，您现在比以前更漂亮了。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

I	suppose	it	sounds	a	little	impertinent	of	me	,
我	认为	它	声音	一个	小的	无礼	的	我	,

我这么说可能有点冒昧，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [trəˈmendəsli] [ˈprɪti] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

but	you	know	even	though	I	always	thought	you	tremendously	pretty	as	a	girl	,
但	你	知道	甚至	尽管	我	总是	想法	你	非常	漂亮的	作为	一个	女孩	,

但是你知道吗，尽管我一直觉得你小时候非常漂亮，

[ˈriːəli] [aɪ] [ˈnevər] [biˈliːvd] — — " [dʒɑːn][bɪˈgæn] .

really	I	never	believed	—	—	"	John	began	.
真的	我	绝不	相信	—	—	"	约翰	开始	.

“我真的从来没相信过——”约翰开口说道。

[ˈbeti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [rɪˈproʊtʃfəli] [ænd; ənd] [jet] [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pliːzd] ,

Betty	shook	her	head	reproachfully	and	yet	perhaps	she	was	a	little	pleased	,
贝蒂	摇晃	她	头	责备地	和	然而	也许	她	曾是	一个	小的	高兴	,

贝蒂责备地摇了摇头，但或许她心里还有一丝得意。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtɚz] ['kɑ:mplɪmənt] [æz; əz] [ɪk'strævəgənt] . [-]

even	though	she	recognized	her	visitor's	compliment	as	extravagant	.	[	63	]
甚至	尽管	她	认可	她	访客	赞扬	作为	靡	.	[	-	]

尽管她意识到访客的赞美之词有些过分。[63]

['moʊʃənɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [tʃer] , [ʃi:; ʃi] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] [wʌn] .

Motioning	to	another	chair	,	she	then	sat	down	in	her	former	one	.
示意	到	其他	椅子	,	她	然后	卫星	向下	在	她	以前的	一	.

她示意别人坐到另一把椅子上，然后自己坐回了原来的椅子上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'streɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

For	a	few	moments	there	was	a	kind	of	constraint	in	the	atmosphere	,
为了	一个	很少	时刻	那里	曾是	一个	种类	的	约束	在	这	气氛	,

那一刻，气氛似乎有些压抑。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['ɔ:f(ə)n] [fi:lz] [ɪn] ['mi:tɪŋ] [ə'gen] [æn; ən][oʊld] [frend] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wʌn][hæz; həz]

such	as	one	often	feels	in	meeting	again	an	old	friend	with	whom	one	has
这样的	作为	一	经常	感觉	在	会议	再次	一个	老的	朋友	和	谁	一	有

[bɪn] ['ɪntɪmət] [ɪn]['fɔ:rmər] ['jɪrz] [ænd; ənd][nɑ:t] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

been	intimate	in	former	years	and	not	seen	in	a	long	time	.
到过	亲密的	在	以前的	年	和	不是	已见	在	一个	长的	时间	.

就像与多年未见的老朋友重逢时常常会有的感觉一样。

['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['læʃɪz] ['beti] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['stʌdiɪŋ] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtɚz] [feɪs] .

Under	her	lashes	Betty	found	herself	studying	her	visitor's	face	.
在下面	她	睫毛	贝蒂	成立	她自己	学习	她	访客	脸	.

贝蒂透过睫毛，不由自主地打量起来访者的脸。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] ,

At	first	she	did	not	think	that	he	appeared	much	discouraged	by	his	misfortunes	,
在	第一的	她	做过	不是	思考	那	他	出现	很多	灰心	经过	他的	不幸	,

起初她并没有觉得他因遭遇不幸而十分沮丧。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] .

but	the	next	moment	she	was	not	so	sure	.
但	这	下一个	片刻	她	曾是	不是	所以	当然	.

但下一刻她就没那么确定了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:fli] [pli:zd] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [gɔ:n] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ,

"	I	am	awfully	pleased	the	world	has	gone	so	well	with	you	,	Mrs	.	Graham	,
"	我	是	非常	高兴	这	世界	有	已消失	所以	出色地	和	你	,	太太	.	格雷厄姆	,

“格雷厄姆夫人，我真高兴您一切顺利。”

" [dʒɑ:n] ['evərit] [bɪ'gæn] , [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['ɔ:kwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] .

"	John	Everett	began	,	to	cover	the	awkwardness	of	the	silence	.
"	约翰	埃弗雷特	开始	,	到	覆盖	这	尴尬	的	这	沉默	.

为了打破沉默的尴尬，约翰·埃弗里特开口说道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][waɪz][gɜ:rl][tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['æntəni] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn]

"	You	were	a	wise	girl	to	have	known	that	Anthony	had	so	much	more	in
"	你	是	一个	明智的	女孩	到	有	已知	那	安东尼	有	所以	很多	更多的	在

[hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌju: 'es] ['fɛloʊz] .

him	than	the	rest	of	us	fellows	.
他	比	这	休息	的	我们	伙伴们	.

“你真是个聪明的女孩，早就知道安东尼比我们其他人更有才华。”

[aɪ] [hɪr] [hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [hʌm] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] ['hæmpʃə] .

I	hear	he	is	making	things	hum	in	the	state	of	New	Hampshire	.
我	听到	他	是	制作	事物	哼	在	这	状态	的	新的	汉普郡	.

我听说他在新罕布什尔州引起了不小的轰动。

" ['beti] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:kt] .

"	Betty	looked	a	little	shocked	.
"	贝蒂	看起来	一个	小的	震惊	.

贝蒂看起来有点震惊。

" [oʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] ['æntəni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['kɬɛvəˌɹɔ˞] [ðæn; ðən] ['ʌðər]

"	Oh	,	I	did	not	care	for	Anthony	because	I	thought	him	cleverer	than	other
"	哦	,	我	做过	不是	关心	为了	安东尼	因为	我	想法	他	更聪明	比	其他

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

“哦，我不喜欢安东尼，因为我觉得他比其他人聪明。”

[aɪ] — [oʊ] , [dʌz] [wʌn]['evər] [noʊ] [ɪg'zæktli] [waɪ] [wʌn] ['kɛrz] ?

I	—	oh	,	does	one	ever	know	exactly	why	one	cares	?
我	—	哦	,	做	一	曾经	知道	确切地	为什么	一	关心	?

我——哦，一个人究竟为何会在意呢?

[bʌt; bət][du:] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] , [dʒɑ:n] .

But	do	tell	me	about	yourself	,	John	.
但	做	告诉	我	关于	你自己	,	约翰	.

约翰，请跟我说说你自己吧。

[ju:; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] ?

You	don't	mind	my	knowing	of	your	present	difficulty	?
你	不	头脑	我的	会心	的	你的	展示	困难	?

你不介意我告诉你你目前的困境吧?

[meg] [hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [-]

Meg	has	just	told	me	,	but	[	64	]
梅格	有	只是	讲述	我	,	但	[	-	]

梅格刚刚告诉我，但是[64]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [su:n] [ə'gen] .

I	am	sure	things	will	be	all	right	soon	again	.
我	是	当然	事物	将要	是	全部	正确的	很快	再次	.

我相信一切很快就会好起来的。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [jʌŋ] ['gʌvərnər] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['veri] ['taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]

"	Half	an	hour	later	the	young	Governor	,	coming	in	very	tired	from	his	long
"	一半	一个	小时	之后	这	年轻的	州长	,	未来	在	非常	疲劳的	从	他的	长的

['deɪz] [wɜ:rk] ,

day's	work	,
天	工作	,

半小时后，年轻的州长走了进来，他一天的工作让他非常疲惫。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [wɔ:kt] ['kwɪkli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

seeing	the	light	burning	in	the	library	,	walked	quickly	toward	the	door	.
看到	这	光	燃烧	在	这	图书馆	,	步行	迅速地	朝向	这	门	.

看到图书馆里亮着灯，便快步走向门口。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sʌpər]

He	was	worn	out	and	hungry	and	wanted	nothing	so	much	as	supper
他	曾是	磨损	出去	和	饥饿的	和	通缉	没有什么	所以	很多	作为	晚餐

[ænd; ənd]['kwaɪət] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	quiet	talk	with	his	wife	.
和	安静的	讲话	和	他的	妻子	.

他又累又饿，只想吃顿晚饭，然后和妻子安静地聊聊天。

[fɔːr; fər] [ˈæntəni] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈgɑːtn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm]

For	Anthony	had	never	gotten	over	the	pleasure	he	felt	at	returning	home
为了	安东尼	有	绝不	获得	超过	这	乐趣	他	毛毡	在	返回	家

[tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .

to	find	her	there	to	receive	him	.
到	寻找	她	那里	到	收到	他	.

因为安东尼始终无法忘怀回到家看到她迎接他的那种喜悦。

[ɔːlˈredi] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈeɪdʒɪz] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .

Already	it	seemed	ages	since	he	had	said	good	-	bye	at	breakfast	.
已经	它	似乎	年龄	自从	他	有	说	好的	-	再见	在	早餐	.

感觉距离他早餐时道别已经过了很久。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbɛtiːz] [ˈlæftər]

just	before	he	arrived	at	the	open	door	he	heard	the	sound	of	Betty's	laughter
只是	前	他	到达的	在	这	打开	门	他	听到	这	声音	的	贝蒂的	笑声

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈænsər] [hɜːr; hər] .

and	some	one	answering	her	.
和	一些	一	回答	她	.

就在他走到敞开的门前时，他听到了贝蒂的笑声，还有人回应她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈselfɪʃ] [ænd; ənd] [əbˈsɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sens]

Of	course	it	was	selfish	and	absurd	of	him	to	feel	a	sudden	sense
的	课程	它	曾是	自私	和	荒诞	的	他	到	感觉	一个	突然	感觉

[ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

of	disappointment	.
的	失望	.

他突然感到失望，这当然是自私又荒谬的。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈbeti] [ˌentərˈteɪnd] .

He	knew	that	he	should	have	been	glad	to	find	Betty	entertained	.
他	知道	那	他	应该	有	到过	高兴的	到	寻找	贝蒂	娱乐	.

他知道自己应该为贝蒂玩得开心而感到高兴。

[bɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪbreri] [ðə; ði] [nuː] [ˈgʌvərnər] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l]

Before	entering	the	library	the	new	Governor	managed	to	assume	a	more	hospitable
前	进入	这	图书馆	这	新的	州长	管理	到	认为	一个	更多的	好客

[ɪkˈspreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

进入图书馆前，这位新任州长设法摆出了一副更加热情好客的表情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [dʒɑːn] [ˈevərit] [ðer; ðər] [ˈkɔːlər] .

He	was	also	surprised	at	finding	John	Everett	their	caller	.
他	曾是	还	惊讶	在	寻找	约翰	埃弗雷特	他们的	呼叫者	.

他也对来电者是约翰·埃弗里特感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈbɔɪhʊd] [deɪz] [ɪn] [ˈwʊdfɝd] [ænd; ənd]

But	then	he	too	had	known	him	in	their	boyhood	days	in	Woodford	and
但	然后	他	也	有	已知	他	在	他们的	童年	天	在	伍德福德	和

[wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

was	glad	to	see	him	.
曾是	高兴的	到	看	他	.

但他在伍德福德的童年时代就认识他，很高兴见到他。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [-]
Certainly they had never been [65]
当然 他们 有 绝不 到过 [-]

当然，他们从来没有[65]

[frendz] [æz; əz] [bɔɪz] .
friends as boys .
朋友们 作为 男孩们 .

朋友，还是男孩的时候。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gʌvərnər] [kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [dʒɑːn][hæd; həd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
The young Governor could still remember that John had then seemed to have
这 年轻的 州长 可以 仍然 记住 那 约翰 有 然后 似乎 到 有
[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [gʊd] [lʊks] ,
all the things he had wanted as a boy — good looks ,
全部 这 事物 他 有 通缉 作为 一个 男生 — 好的 看起来 ,

这位年轻的州长仍然记得，约翰当时似乎拥有他小时候梦寐以求的一切——英俊的外表，

[gʊd] ['fæməli] , ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
good family , money enough for a college education .
好的 家庭 , 钱 足够的 为了 一个 大学 教育 .

家境不错，经济条件足以供孩子上大学。

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz][dʒɑːn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn] ['beti] .
Yet with all these advantages John had not been able to win Betty .
然而 和 全部 这些 优势 约翰 有 不是 到过 有能力的 到 赢 贝蒂 .

然而，尽管约翰拥有所有这些优势，他还是没能赢得贝蒂的芳心。

[naʊ] [wʌz; wəz] ['ænθɔˌniːz] [tʃæns] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Now was Anthony's chance to feel sorry for him .
现在 曾是 安东尼的 机会 到 感觉 对不起 为了 他 .

现在轮到安东尼同情他了。

['leɪtli] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [dʒɑːn] ['evərit] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs]
Lately he too had heard that John Everett was in some kind of business
最近 他 也 有 听到 那 约翰 埃弗雷特 曾是 在 一些 种类 的 商业
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

最近他也听说约翰·埃弗里特遇到了一些生意上的麻烦。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .
He hoped that this was not true .
他 希望 那 这 曾是 不是 真的 .

他希望这不是真的。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æntəni] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]
Therefore it was Anthony who insisted that their visitor should remain with
所以 它 曾是 安东尼 WHO 坚持 那 他们的 游客 应该 保持 和
[ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
them while they had a little supper party in the library .
他们 尽管 他们 有 一个 小的 晚餐 派对 在 这 图书馆 .

因此，是安东尼坚持让这位访客留在他们身边，以便他们在图书馆举行一个小型晚宴。

[ænd; ənd] ['beti] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
And Betty was glad to see that her old friend was making a good
和 贝蒂 曾是 高兴的 到 看 那 她 老的 朋友 曾是 制作 一个 好的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
impression upon her husband .
印象 之上 她 丈夫 .

贝蒂很高兴看到她的老朋友给她的丈夫留下了良好的印象。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɜːrmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][æsk] ['æntəni] [tuː; tə] [gɪv] [dʒɑːn] ['evərit] [ə; eɪ]

For	she	was	now	firmly	determined	to	ask	Anthony	to	give	John	Everett	a
为了	她	曾是	现在	牢牢	决定	到	问	安东尼	到	给	约翰	埃弗雷特	一个

[faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] . [-]

fine	position	at	once	.	[	66	]
美好的	位置	在	一次	.	[	-	]

因为她现在下定决心要请安东尼立即给约翰·埃弗里特一个好职位。[66]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n]

The	First	Disillusion
这	第一的	幻灭

第一次幻灭

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] , ['æntəni] , [ðæt] [juː; jʊ] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][æsk] ?

"	BUT	you	can't	mean	,	Anthony	,	that	you	positively	refuse	to	do	what	I	ask	?
"	但	你	不能	意思是	,	安东尼	,	那	你	积极地	拒绝	到	做	什么	我	问	?

“但是，安东尼，你不会真的拒绝做我要求的事吧？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd] ['æntəni] [wɜːr; wər][ʌp] - [sterz] [ɪn]

"	It	was	a	little	after	midnight	and	Betty	and	Anthony	were	up	-	stairs	in
"	它	曾是	一个	小的	后	午夜	和	贝蒂	和	安东尼	是	向上	-	楼梯	在

[ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] .

their	own	apartment	.
他们的	自己的	公寓	.

“当时刚过午夜，贝蒂和安东尼正在楼上的公寓里。”

['beti] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [bluː] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['breɪdɪd] [ænd; ənd]

Betty	had	on	a	blue	dressing	gown	and	her	hair	was	braided	and
贝蒂	有	在	一个	蓝色的	敷料	袍	和	她	头发	曾是	编织	和

[hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

hung	over	her	shoulders	.
悬挂	超过	她	肩膀	.

贝蒂穿着一件蓝色睡袍，头发编成辫子披在肩上。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] ,

But	her	cheeks	were	flushed	,
但	她	脸颊	是	酡	,

但她的双颊泛起了红晕。

[hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] ['tempər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

her	gray	eyes	dark	with	temper	and	her	voice	trembled	in	spite	of	her
她	灰色的	眼睛	黑暗的	和	脾气	和	她	嗓音	颤抖	在	尽管如此	的	她

['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

effort	to	keep	it	still	.
努力	到	保持	它	仍然	.

她灰色的眼睛因愤怒而变得阴沉，尽管她努力保持平静，声音还是颤抖着。

[ˌʌndɪ'naɪəbli] ['æntəni] [ə'pɪrd] [bəuθ] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] ['wɜːrid] .

Undeniably	Anthony	appeared	both	obstinate	and	worried	.
无可否认	安东尼	出现	两个都	顽固	和	担心	.

安东尼无疑显得既固执又忧心忡忡。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sliːpi] [ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] ['beti] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

he	was	extremely	sleepy	and	yet	somehow	Betty	must	be	made	to
他	曾是	极其	困	和	然而	不知何故	贝蒂	必须	是	制成	到

[ˌʌndər'stænd] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [rest] .

understand	before	either	of	them	could	rest	.
理解	前	任何一个	的	他们	可以	休息	.

他非常困，但无论如何，贝蒂必须明白这一点，他们俩才能休息。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

Never	before	had	he	dreamed	that	she	could	be	so	unreasonable	.
绝不	前	有	他	梦见	那	她	可以	是	所以	不合理	.

他做梦也没想到她会如此不讲理。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] , ['beti] ,

"	I	don't	think	that	is	exactly	a	fair	way	of	stating	the	thing	,	Betty	,
"	我	不	思考	那	是	确切地	一个	公平的	方式	的	声明	这	事物	,	贝蒂	,

“贝蒂，我觉得你这样说不太公平。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['gʌvərnər] ['ænsər] ['dʒentli] [ɪ'nʌf] .

"	the	young	Governor	answered	gently	enough	.
"	这	年轻的	州长	回答	轻轻地	足够的	.

年轻的州长温和地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] , [ðæt] [aɪ] [-]

"	You	see	,	I	have	tried	to	explain	to	you	,	dear	,	that	I	[	67	]
"	你	看	,	我	有	尝试	到	解释	到	你	,	亲爱的	,	那	我	[	-	]

“你看，亲爱的，我已经试着向你解释过，我[67]

[kɑːnt] [gɪv] [pə'ziʃənz] [tuː; tə] [frendz] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

can't	give	positions	to	friends	just	as	though	running	the	affairs	of	the	state
不能	给	职位	到	朋友们	只是	作为	尽管	跑步	这	事务	的	这	状态

[wʌz; wəz][maɪ] ['praɪvət] ['bɪznəs] .

was	my	private	business	.
曾是	我的	私人的	商业	.

我不能把职位给朋友，就好像管理国家事务是我的私事一样。

[aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [rɪsks] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] ,

I	could	afford	to	take	risks	with	that	if	I	wished	,
我	可以	买得起	到	拿	风险	和	那	如果	我	希望	,

如果我愿意，我可以承担得起这方面的风险。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['gʌvərnər] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk]

but	you	know	I	promised	when	I	was	elected	Governor	only	to	make
但	你	知道	我	承诺	什么时候	我	曾是	当选	州长	仅有的	到	制作

[ə'pɔintmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [men] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .

appointments	of	the	best	men	I	could	find	.
预约	的	这	最好的	男人	我	可以	寻找	.

但你知道，我当选州长时承诺过，只会任命我能找到的最优秀的人才。

" [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [waɪf] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌʌnkən'vɪnst] .

"	If	possible	,	the	Governor's	wife	looked	even	more	unconvinced	.
"	如果	可能的	,	这	州长的	妻子	看起来	甚至	更多的	不信服	.

“如果可能的话，州长夫人看起来更加不相信。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bluː] [tʃer] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ræpər] ,

She	was	sitting	in	a	big	blue	chair	almost	the	color	of	her	wrapper	,
她	曾是	坐着	在	一个	大的	蓝色的	椅子	几乎	这	颜色	的	她	包装纸	,

她坐在一张蓝色的大椅子上，那蓝色几乎和她身上的包装纸颜色一样。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

and	every	now	and	then	rocked	back	and	forth	to	express	her	emotion	,
和	每一个	现在	和	然后	摇滚	后退	和	前进	到	表达	她	情感	,

她时不时地前后摇晃身体来表达自己的情绪。

[ɔːr] [els] [tæpt] [ðə; ði] [flɔːr] ['mjuːtənəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['slɪpər] .

or	else	tapped	the	floor	mutinously	with	the	toe	of	her	bedroom	slipper	.
或者	别的	轻敲	这	地面	叛逆地	和	这	脚趾	的	她	卧室	拖鞋	.

或者用拖鞋的鞋尖敲击地板，以示反叛。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['evərit] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər]

"	You	talk	as	if	there	was	something	wrong	with	John	Everett	,	"	she	answered
"	你	讲话	作为	如果	那里	曾是	某物	错误的	和	约翰	埃弗雷特	,	"	她	回答

[ˌaːgjuˈmentətivli] ,

argumentatively	,
争论地	,

“你这话说的好像约翰·埃弗里特有什么问题似的，”她反驳道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː]

"	and	as	if	I	were	asking	you	to	give	a	position	to	a	man	who
"	和	作为	如果	我	是	问	你	到	给	一个	位置	到	一个	男人	WHO

[wʌz; wəz]['stuːpɪd][ɔːr] [dɪsˈɑːnɪst] .

was	stupid	or	dishonest	.
曾是	愚蠢的	或者	不诚实	.

“就好像我要求你给一个愚蠢或不诚实的人一个职位一样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [dʒɑːn][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	am	perfectly	sure	John	is	none	of	these	things	.
我	是	完美	当然	约翰	是	没有任何	的	这些	事物	.

我完全可以肯定约翰不是这些样子中的任何一个。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪn] ['bɪznəs] ['leɪtli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] ['hæpən]

He	has	been	unfortunate	in	business	lately	,	of	course	,	but	that	might	happen
他	有	到过	不幸	在	商业	最近	,	的	课程	,	但	那	可能	发生

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

to	any	one	.
到	任何	一	.

他最近的生意不太走运，当然，这种情况谁都可能遇到。

['riːəli] , ['æntəni] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][maɪnd]

Really	,	Anthony	,	would	you	mind	telling	me	exactly	what	you	have	in	your	mind
真的	,	安东尼	,	会	你	头脑	讲述	我	确切地	什么	你	有	在	你的	头脑

[əˈgenst] [dʒɑːn] ['evərit] ?

against	John	Everett	?
反对	约翰	埃弗雷特	?

安东尼，你真的介意告诉我你到底对约翰·埃弗里特有什么不满吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [rɪˈembər] [juː; jʊ] ['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɔɪz] ,

Of	course	,	I	remember	you	never	liked	him	when	you	were	boys	,
的	课程	,	我	记住	你	绝不	喜欢	他	什么时候	你	是	男孩们	,

当然，我记得你们小时候就不喜欢他。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][mæn] — — " [-]

but	I	thought	you	were	too	big	a	man	—	—	"	[	68	]
但	我	想法	你	是	也	大的	一个	男人	—	—	"	[	-	]

但我认为你身材太高大了——[68]

" [siː] [hɪr] , ['beti] , " [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , " [kɑːnt][wiː; wi][let] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][drɑːp] ?

"	See	here	,	Betty	,	"	the	Governor	interrupted	,	"	can't	we	let	this	subject	drop	?
"	看	这里	,	贝蒂	,	"	这	州长	中断	,	"	不能	我们	让	这	主题	降低	?

“听着，贝蒂，”州长打断道，“我们能不能就此打住，不再谈这个话题了？”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] .

I	never	knew	you	to	be	like	this	before	.
我	绝不	知道	你	到	是	喜欢	这	前	.

我以前从没见过你这样。

" [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

"	He	had	thrown	himself	down	on	a	couch	,
"	他	有	抛掷	他自己	向下	在	一个	长椅	,

他一屁股坐在沙发上，

[bʌt; bət] [naʊ] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'lʌktənt] [hænd] .

but	now	reached	over	and	tried	to	take	his	wife's	reluctant	hand	.
但	现在	达到	超过	和	尝试	到	拿	他的	妻子的	不情愿的	手	.

但现在他却伸手去握妻子不情愿的手。

" [aɪv] [bɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]['aʊər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	I've	been	explaining	to	you	for	the	past	hour	that	I	have	nothing	in	the
"	我已经	到过	解释	到	你	为了	这	过去的	小时	那	我	有	没有什么	在	这

[wɜːrld] [ə'genst] [dʒɑːn] ['evərit] ['pɜːrsənəli] ,

world	against	John	Everett	personally	,
世界	反对	约翰	埃弗雷特	亲自	,

“过去一个小时我一直在向你解释，我个人对约翰·埃弗里特没有任何恶意。”

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][aɪ] [niːd] [men] [tuː; tə][duː] .

except	that	he	has	no	training	for	the	kind	of	work	I	need	men	to	do	.
除了	那	他	有	不	训练	为了	这	种类	的	工作	我	需要	男人	到	做	.

但他没有接受过我需要人手从事的那种工作的培训。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] ['broʊkər] .

He	has	been	a	Wall	Street	broker	.
他	有	到过	一个	墙	街道	经纪人	.

他曾是一名华尔街经纪人。

[wel] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] ['prɪzn] [rɪ'fɔːrm] ,

Well	,	that	is	all	right	,	but	what	does	he	know	about	prison	reform	,
出色地	,	那	是	全部	正确的	,	但	什么	做	他	知道	关于	监狱	改革	,

那当然没问题，但他对监狱改革又了解多少呢?

[ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [gʊd] [roʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [aɪm]['æftər] ?

about	building	good	roads	for	the	state	,	or	anything	else	I'm	after	?
关于	建筑	好的	道路	为了	这	状态	,	或者	任何事物	别的	我是	后	?

关于为州内修建优质道路，或者其他我想要的东西?

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [frend] — ['aʊər; ɑːr] [frend] ,

Just	because	he	is	your	friend	—	our	friend	,
只是	因为	他	是	你的	朋友	—	我们的	朋友	,

仅仅因为他是你的朋友——我们的朋友，

[aɪ] [miːn] — [aɪ] [kɑːnt] [θrʌst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['betər] [men] .

I	mean	—	I	can't	thrust	him	into	a	good	job	over	the	heads	of	better	men	.
我	意思是	—	我	不能	推力	他	进入	一个	好的	工作	超过	这	头部	的	更好的	男人	.

我的意思是——我不能让他越过更优秀的人去担任一份好工作。

[pliːz] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [æz; əz][aɪ][duː] , ['beti] .

Please	look	at	this	as	I	do	,	Betty	.
请	看	在	这	作为	我	做	,	贝蒂	.

贝蒂，请像我一样看看这个。

[aɪ] [heɪt] ['despərətli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [jʊr; jər] [rɪ'kwest]

I	hate	desperately	to	refuse	your	request
我	恨	绝望地	到	拒绝	你的	要求

我非常不愿意拒绝您的请求。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [meg] [wɪl] [biː; bi][hɜːrt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [tuː] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪm] [ʌnˈfeɪθfl] [tuː; tə][oʊld]

and	I	know	Meg	will	be	hurt	with	me	too	and	think	I'm	unfaithful	to	old
和	我	知道	梅格	将要	是	伤害	和	我	也	和	思考	我是	不忠	到	老的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

我知道梅格也会因此伤心，认为我背叛了过去。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈenibɑːdi] [θɪŋks] [ˈbiːɪŋ] [ˈgʌvərnər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [dʒɑːb] ?

Heigh	-	ho	,	I	wonder	if	anybody	thinks	being	Governor	is	a	cheerful	job	?
身高	-	何	,	我	想知道	如果	任何人	思考	存在	州长	是	一个	快乐	工作	?

嘿，我想知道有没有人觉得当州长是一份令人愉快的工作?

[gʊd] - [naɪt] , [ˈprɪnses] .

Good	-	night	,	Princess	.
好的	-	夜晚	,	公主	.

晚安，公主。

" [ˈpleɪnli] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][end][ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˈæntəni] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Plainly	meaning	to	end	their	conversation	,	Anthony	had	gotten	up	from	his
"	显然	意义	到	结尾	他们的	对话	,	安东尼	有	获得	向上	从	他的

[ˈsoʊfə] .

sofa	.
沙发	.

显然是想结束他们的谈话，安东尼从沙发上站了起来。

[hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [əˈbʌv] [ˈbeti] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [-]

He	now	stood	above	Betty	,	waiting	to	have	[	69	]
他	现在	站立	多于	贝蒂	,	等待	到	有	[	-	]

他现在站在贝蒂上方，等着[69]

[hɜːr; hər] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

her	make	peace	with	him	.
她	制作	和平	和	他	.

她与他和解了。

[bʌt; bət] [ˈbeti] [lʊkt] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈpiːsf(ə)l] ,

But	Betty	looked	far	from	peaceful	,
但	贝蒂	看起来	远的	从	和平	,

但贝蒂看起来远谈不上平静。

[mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [spɔɪld] [ænd; ənd][ˈæŋgri][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [ˈθwɔːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɪʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

more	like	a	spoiled	and	angry	little	girl	thwarted	in	a	wish	which	she	had	not
更多的	喜欢	一个	被宠坏了	和	生气的	小的	女孩	受挫	在	一个	希望	哪个	她	有	不是

[ɪˈmædʒɪnd][kʊd; kəd][biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

imagined	could	be	refused	.
想象	可以	是	拒绝	.

更像是一个被宠坏了、生气的小女孩，她许下的愿望落空了，而她却没想到这个愿望会被拒绝。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [spɔɪld] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

Of	course	the	Princess	had	always	been	more	or	less	spoiled	all	her	life	.
的	课程	这	公主	有	总是	到过	更多的	或者	较少的	被宠坏了	全部	她	生活	.

当然，公主从小到大或多或少都被宠坏了。

[hɜːr; hər] [frendz] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [klʌb] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfæməli][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd]

Her	friends	in	the	Camp	Fire	Club	and	her	family	had	always	acknowledged
她	朋友们	在	这	营	火	俱乐部	和	她	家庭	有	总是	已确认

[ðɪs] .

this	.
这	.

她在篝火俱乐部的友人和家人一直都认可这一点。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['ri:z(ə)nəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:təst] ['pɑ:səb(ə)l]['tempər] , [soʊ][ðæt]

But	she	was	usually	reasonable	with	the	sweetest	possible	temper	,	so	that
但	她	曾是	通常	合理的	和	这	最甜美的	可能的	脾气	,	所以	那

[noʊ][wʌn] ['ri:əli] ['maɪndɪd] .

no	one	really	minded	.
不	一	真的	有思想	.

但她通常都很通情达理，脾气也特别好，所以没有人真正介意。

[ˌnevərðə'les] ['beti] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪriəs] [wɪʃɪz] [dɪ'naɪd] ,

Nevertheless	Betty	was	not	accustomed	to	having	her	serious	wishes	denied	,
尽管如此	贝蒂	曾是	不是	习惯	到	拥有	她	严肃的	愿望	否认	,

然而，贝蒂并不习惯自己的重要愿望被拒绝。

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] !

and	by	her	husband	of	all	people	!
和	经过	她	丈夫	的	全部	人们	!

竟然是她丈夫!

['ri:əli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn]

Really	she	would	have	liked	very	much	to	cry	with	disappointment	and	vexation
真的	她	会	有	喜欢	非常	很多	到	哭	和	失望	和	烦恼

,

,

,

她其实很想因为失望和恼怒而痛哭一场。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [praʊd] .

except	that	she	was	much	too	proud	.
除了	那	她	曾是	很多	也	自豪的	.

只是她太骄傲了。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['i:v(ə)n] [naʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]['faɪnəli] [ək'sept] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['æntəni] [wʊd] [nɑ:t] [ɪ'ventʃuəli] [du:]

even	now	she	could	not	finally	accept	the	idea	that	Anthony	would	not	eventually	do
甚至	现在	她	可以	不是	最后	接受	这	主意	那	安东尼	会	不是	最终	做

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [æskt] .

as	she	asked	.
作为	她	问	.

即使到了现在，她仍然无法接受安东尼最终不会按照她的要求去做这件事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] ['koʊldli][frʌm; frəm] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] [ʌn'tɪl] [ðen] .

But	she	drew	back	coldly	from	any	idea	of	making	friends	until	then	.
但	她	画	后退	冷冷地	从	任何	主意	的	制作	朋友们	直到	然后	.

但在此之前，她一直冷漠地拒绝交朋友。

" [gʊd] - [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	Good	-	night	,	"	she	replied	indifferently	.
"	好的	-	夜晚	,	"	她	回复	漠不关心	.

“晚安。”她冷淡地回答道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .

"	I	don't	think	I	shall	try	to	go	to	sleep	.
"	我	不	思考	我	将	尝试	到	去	到	睡觉	.

“我想我还是别尝试睡觉了。”

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['trembld] [naʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['efərts] .

"	Her	voice	trembled	now	in	spite	of	all	her	efforts	.
"	她	嗓音	颤抖	现在	在	尽管如此	的	全部	她	努力	.

尽管她竭尽全力，但她的声音还是颤抖了。

" ['riːəli] , ['æntəni] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [-]
" Really , Anthony , I don't know how I [70]
" 真的 , 安东尼 , 我 不 知道 如何 我 [-]

“真的，安东尼，我不知道我[70]

[kæn; kən] [tel] [meg] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [æskt]
can tell Meg and John that you have declined to do what I have asked
能 告诉 梅格 和 约翰 那 你 有 拒绝 到 做 什么 我 有 问
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我可以告诉梅格和约翰，你拒绝做我要求你做的事。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] ?
I wonder what they will think ?
我 想知道 什么 他们 将要 思考 ?

我想知道他们会怎么想?

['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] ['hʌzbənd] !
Certainly that I haven't any influence with my own husband !
当然 那 我 还没有 任何 影响 和 我的 自己的 丈夫 !

当然，我对自己的丈夫没有任何影响力!

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['æntəni] , [pər'hæps] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] ,
Do you know , Anthony , perhaps I am wrong ,
做 你 知道 , 安东尼 , 也许 我 是 错误的 ,

安东尼，你知道吗，也许我错了?

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [helpt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
but I thought I had helped you a little in your election .
但 我 想法 我 有 帮助 你 一个 小的 在 你的 选举 .

但我认为我在选举中帮了你一点忙。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz] ;
I've made a good many sacrifices ;
我已经 制成 一个 好的 许多 牺牲 ;

我做出了许多牺牲;

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
you have to leave me alone a greater part of the time because you are
你 有 到 离开 我 独自的 一个 更大的 部分 的 这 时间 因为 你 是
[tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
too busy to spend much of your time with me .
也 忙碌的 到 花费 很多 的 你的 时间 和 我 .

你大部分时间都得让我一个人待着，因为你太忙了，没时间陪我。

[wel] , [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
Well , I have never thought of complaining ,
出色地 , 我 有 绝不 想法 的 抱怨 ,

我从来没想过要抱怨。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ]
but somehow it does seem to me that I have the right to have you
但 不知何故 它 做 似乎 到 我 那 我 有 这 正确的 到 有 你
[duː] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
do just this one thing I ask of you .
做 只是 这 一 事物 我 问 的 你 .

但不知为何，我觉得我有权利让你做我要求你的这一件事。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] [faɪnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvɝnɝz] [waɪf] [soʊ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ['iːðər] .
I'm afraid I don't find being a Governor's wife so very cheerful either .
我是 害怕的 我 不 寻找 存在 一个 州长的 妻子 所以 非常 快乐 任何一个 .

恐怕我也不觉得当州长夫人是一件多么快乐的事情。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['beti] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['gɑːtn] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ]
" While she was talking Betty had also gotten up and was now standing
" 尽管 她 曾是 说 贝蒂 有 还 获得 向上 和 曾是 现在 常设
[nɪr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
near the doorway .
靠近 这 门口 .

“在她说话的时候，贝蒂也站了起来，现在正站在门口附近。”

[æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sloʊli] ['bækwərd] .
As her husband came toward her she moved slowly backward .
作为 她 丈夫 来了 朝向 她 她 已搬 缓慢地 落后 .

当她丈夫向她走来时，她慢慢地向后退去。

" [aɪ] [seɪ] , ['beti] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] ['feloʊ] , " ['æntəni] [prəu'testid] .
" I say , Betty dear , you are hard on a fellow , " Anthony protested .
" 我 说 , 贝蒂 亲爱的 , 你 是 难的 在 一个 同伴 , " 安东尼 抗议 .

“我说，亲爱的贝蒂，你对人太苛刻了，”安东尼抗议道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [oʊ] [maɪ][dʒɑːb][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
" Of course I owe my job to you and anything else that is good about me .
" 的 课程 我 欠 我的 工作 到 你 和 任何事物 别的 那 是 好的 关于 我 .

“当然，我的工作以及我身上其他所有优点都归功于你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
But you can't want me to do wrong even for your sake .
但 你 不能 想 我 到 做 错误的 甚至 为了 你的 清酒 .

即使是为了你，你也不能希望我做错事。

['meɪbi] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] [tə'mɑːroʊ] .
Maybe you may see things differently tomorrow .
或许 你 可能 看 事物 不同 明天 .

或许明天你的看法会不一样。

" [haʊ'evər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaɪŋ] , [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [-]
" However , instead of replying , the Governor's [71]
" 然而 , 反而 的 回复 , 这 州长的 [-]

然而，州长并没有回应，而是[71]

[waɪf] [slɪpt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
wife slipped outside the room .
妻子 滑倒了 外部 这 房间 .

妻子悄悄溜出了房间。

[ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [baɪ] [be'tiːnə] .
In the nursery she lay down by Bettina .
在 这 苗圃 她 躺 向下 经过 贝蒂娜 .

在育婴室里，她躺在贝蒂娜身边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [slept] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
But she slept very little for the rest of the night .
但 她 睡着了 非常 小的 为了 这 休息 的 这 夜晚 .

但她当晚几乎没怎么睡。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] ['æntəni] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fer] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪn]
For in her opinion Anthony had not been fair ; he had not even been
为了 在 她 观点 安东尼 有 不是 到过 公平的 ; 他 有 不是 甚至 到过
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

因为在她看来，安东尼并不公平；他甚至连友善都算不上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [dʒɑːn][ænd; ənd] [meg] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi]

A	few	hours	before	,	when	she	had	assured	John	and	Meg	of	her	sympathy
一个	很少	小时	前	, 什么时候		她	有	保证	约翰	和	梅格	的	她	同情

[ænd; ənd] [eɪd] ,

and	aid	,
和	援助	,

几个小时前，当她向约翰和梅格表达了她的同情和帮助时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] .

she	could	not	have	believed	this	possible	.
她	可以	不是	有	相信	这	可能的	.

她简直不敢相信这是真的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðer; ðər] ['mærid] [laɪf] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

This	was	the	first	time	in	their	married	life	that	her	husband	had	refused
这	曾是	这	第一的	时间	在	他们的	已婚	生活	那	她	丈夫	有	拒绝

[hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

her	anything	of	importance	.
她	任何事物	的	重要性	.

这是他们结婚以来，丈夫第一次拒绝她任何重要的事情。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ɔːr]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]

Surely	she	had	been	wrong	in	suggesting	or	even	thinking	for	half	a
一定	她	有	到过	错误的	在	建议	或者	甚至	思维	为了	一半	一个

['sekənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['bɔɪɪʃ] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['evərit] [kʊd; kəd] ['ɪnfluəns]

second	that	his	old	boyish	dislike	and	jealousy	of	John	Everett	could	influence
第二	那	他的	老的	男孩气	不喜欢	和	妒忌	的	约翰	埃弗雷特	可以	影响

['æntəni] [naʊ] !

Anthony	now	!
安东尼	现在	!

她肯定错了，她竟然会认为，或者哪怕只有半秒钟的想法，安东尼小时候对约翰·埃弗里特的厌恶和嫉妒现在会影响到他！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][əb'sɜːrd][aɪ'diːə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [wʌn] ;

It	was	an	absurd	idea	,	and	even	a	horrid	one	;
它	曾是	一个	荒诞	主意	,	和	甚至	一个	可怕的	一	;

这是一个荒谬的想法，甚至是一个可怕的想法；

[ænd; ənd] [jet] [ɪz][wʌn] ['evər] [ˌɔːltə'geðər] [fer] [ɪn]['æŋgər] ?

and	yet	is	one	ever	altogether	fair	in	anger	?
和	然而	是	一	曾经	共	公平的	在	愤怒	?

然而，人在愤怒之中又怎能做到完全公正呢?

[daʊn] - [sterz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'tiːg] ,

Down	-	stairs	,	in	spite	of	his	fatigue	,
向下	-	楼梯	,	在	尽管如此	的	他的	疲劳	,

尽管疲惫不堪，他还是下楼去了。

['æntəni] ['greɪəm] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər][bɪg] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]

Anthony	Graham	walked	up	and	down	their	big	room	for	a	quarter	of	an
安东尼	格雷厄姆	步行	向上	和	向下	他们的	大的	房间	为了	一个	四分之一	的	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

安东尼·格雷厄姆在他们的大房间里来回走了十五分钟。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv]['rekənsaild][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][duː] [wʌt] ['beti]

If	he	only	could	have	reconciled	it	with	his	conscience	to	do	what	Betty
如果	他	仅有的	可以	有	和解	它	和	他的	良心	到	做	什么	贝蒂

[æskt] [hɪm; ɪm] ,

asked	him	,
问	他	,

如果他能克服良心的阻碍，去做贝蒂要求他做的事就好了。

[haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

how	much	easier	and	how	much	more	cheerful	for	both	of	them	!
如何	很多	更轻松	和	如何	很多	更多的	快乐	为了	两个都	的	他们	!

对他们俩来说，这该有多轻松、多快乐啊！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	was	right	in	saying	that	he	owed	something	to	her	.
她	曾是	正确的	在	说	那	他	欠款	某物	到	她	.

她说的没错，他确实欠她一个人情。

[hiː; hi] [oʊd] ['evriθɪŋ] .

He	owed	everything	.
他	欠款	一切	.

他的一切都是欠债的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] — [moʊst] [waɪvz] [

It	was	not	just	that	she	had	helped	him	since	his	marriage	—	most	wives	[
它	曾是	不是	只是	那	她	有	帮助	他	自从	他的	婚姻	—	最多	妻子们	[

-]

72	]
-	]

不仅仅是因为她在他结婚后一直帮助他——大多数妻子[72]

[duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [fɜːrst]

do	that	for	their	husbands	—	but	she	had	helped	him	from	that	first
做	那	为了	他们的	丈夫们	—	但	她	有	帮助	他	从	那	第一的

['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

hour	of	their	meeting	in	the	woods	so	many	years	before	.
小时	的	他们的	会议	在	这	树林	所以	许多	年	前	.

她们为自己的丈夫这样做——但早在多年前他们在树林里相遇的第一个小时起，她就一直在帮助他。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [æz; əz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]

Nevertheless	he	had	given	his	word	to	keep	his	faith	as	Governor	of
尽管如此	他	有	给定	他的	单词	到	保持	他的	信仰	作为	州长	的

[ðə; ði] [steɪt] .

the	state	.
这	状态	.

然而，他已承诺会信守诺言，履行他作为州长的职责。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [noʊ][wʌn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [pʊl] [ænd; ənd]

He	had	promised	to	give	no	one	a	position	because	of	pull	and
他	有	承诺	到	给	不	一	一个	位置	因为	的	拉	和

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

他曾承诺不会因为人脉关系而给任何人安排职位。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ,

Naturally	he	had	not	expected	his	wife	to	have	any	part	in	this	,
自然	他	有	不是	预期的	他的	妻子	到	有	任何	部分	在	这	,

他自然没想到妻子也会参与其中。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] ['siːkəz] ['æftər][græft] .

but	only	the	politicians	and	seekers	after	graft	.
但	仅有的	这	政治家	和	寻求者	后	接枝	.

但只有政客和贪污者才会这样想。

[jet] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['beti] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

Yet	even	with	Betty	misunderstanding	he	must	try	to	keep	his	word	.
然而	甚至	和	贝蒂	误解	他	必须	尝试	到	保持	他的	单词	.

即使贝蒂误会了他，他也必须努力信守诺言。

['saɪɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['gʌvərnər] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .

Sighing	,	the	young	Governor	turned	out	the	lights	.
叹息	,	这	年轻的	州长	转向	出去	这	灯	.

年轻的州长叹了口气，关掉了灯。

[hiː; hi][dɪd] [lʊk] [tuː] ['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz]

He	did	look	too	boyish	and	delicate	for	the	weight	of	his	responsibilities
他	做过	看	也	男孩气	和	精美的	为了	这	重量	的	他的	职责

[tə'naɪt] .

tonight	.
今晚	.

今晚他肩负的重任，与他稚嫩柔弱的外表实在不符。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðər] ['trʌblz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə]

For	there	had	been	other	troubles	in	his	office	which	he	had	wished	to
为了	那里	有	到过	其他	麻烦	在	他的	办公室	哪个	他	有	希望	到

[kən'faɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

confide	to	his	wife	,
信任	到	他的	妻子	,

因为办公室里还有其他一些麻烦事，他想把这些事告诉妻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多年以后的营火女孩们(The Camp Fire Girls in After Years)

[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

had	she	only	been	willing	to	listen	.
有	她	仅有的	到过	愿意的	到	听	.

如果她当初愿意听就好了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [fel] [ə'sliːp] ['sʌmwʌt] ['kʌmfətid] .

However	,	he	finally	fell	asleep	somewhat	comforted	.
然而	,	他	最后	跌倒	睡着了	有些	安慰	.

然而，他最终还是带着些许安慰睡着了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['beti] [wʌz; wəz] [tuː] ['sensəb(ə)l][ə; eɪ] ['wʊmən] [nɑːt] ['faɪnəli] [tuː; tə]

For	he	was	convinced	that	Betty	was	too	sensible	a	woman	not	finally	to
为了	他	曾是	确信	那	贝蒂	曾是	也	明智的	一个	女士	不是	最后	到

[siː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

see	things	in	the	light	that	he	did	.
看	事物	在	这	光	那	他	做过	.

因为他确信贝蒂是个非常理智的女人，最终会像他一样看待事物。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] ['taɪərd][nɔːr] [vekst] [wɪð; wɪθ]

When	he	had	the	opportunity	and	she	was	neither	tired	nor	vexed	with
什么时候	他	有	这	机会	和	她	曾是	两者都不	疲劳的	也不	烦恼	和

[hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

him	he	would	explain	to	her	all	over	again	.
他	他	会	解释	到	她	全部	超过	再次	.

当他有机会，而她又不感到疲倦或生气时，他会再次向她解释一切。

[æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['spɪrɪt] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz]

An	uncomfortable	spirit	,	however	,	seemed	to	be	brooding	over	the	Governor's
一个	不舒服	精神	,	然而	,	似乎	到	是	沉思	超过	这	州长的

['mænʃ(ə)n] [-]

mansion	[	73	]
大厦	[	-	]

然而，总督府上似乎笼罩着一种令人不安的气氛[73]。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

this	evening	,	for	in	another	part	of	the	big	house	,
这	晚上	,	为了	在	其他	部分	的	这	大的	房子	,

今晚，在大房子的另一部分，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɑːrgjumənt]['ɔːlsoʊ] ['læstɪŋ] [fɑːr][ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

there	was	another	argument	also	lasting	far	into	the	night	.
那里	曾是	其他	争论	还	持久	远的	进入	这	夜晚	.

另一次争吵也持续到了深夜。

['eɪndʒl][ænd; ənd] [feɪθ] [sæt][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [fɔːr] - ['poʊstər][bed] ,

Angel	and	Faith	sat	on	either	side	an	old	-	fashioned	four	-	poster	bed	,
天使	和	信仰	卫星	在	任何一个	边	一个	老的	-	造型	四	-	海报	床	,

安琪儿和菲丝分别坐在老式四柱床的两侧。

['ɔːf(ə)n] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['oʊnli] ['femənɪn] ['kriːtʃərz] [kæn; kən] .

often	talking	at	the	same	time	in	the	way	that	only	feminine	creatures	can	.
经常	说	在	这	相同的	时间	在	这	方式	那	仅有的	女性	生物	能	.

她们常常同时说话，这种说话方式只有女性才能做到。

[ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [kæʃmɪr] [kɪ'moʊnoʊ]['oʊvər][hɜːr; hər] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [peɪl] [her] [ʌn'baʊnd] ,

In	her	white	cashmere	kimono	over	her	gown	,	with	her	pale	hair	unbound	,
在	她	白色的	羊绒	和服	超过	她	袍	,	和	她	苍白	头发	无界	,

她身穿白色羊绒和服，内搭长裙，浅色的头发披散着。

[feɪθ] ['bɑːrtn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [seɪnt] .

Faith	Barton	looked	like	a	little	white	saint	.
信仰	巴顿	看起来	喜欢	一个	小的	白色的	圣	.

菲丝·巴顿看起来像个小白圣女。

[bʌt; bət][ə'læs] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] [bɔːr] [noʊ]

But	alas	,	and	in	spite	of	her	name	,	the	little	French	girl	bore	no
但	唉	,	和	在	尽管如此	的	她	姓名	,	这	小的	法语	女孩	钻孔	不

[rɪ'zembləns] [tuː; tə][wʌn] !

resemblance	to	one	!
相似	到	一	!

但是，唉，尽管她的名字叫法国女孩，但她一点也不像法国人！

['eɪndʒəlz][dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['hevi] [ænd; ənd] ['kɜːrli] [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ,

Angel's	dark	hair	was	extraordinarily	heavy	and	curly	but	not	very	long	,
天使的	黑暗的	头发	曾是	非常	重的	和	卷曲	但	不是	非常	长的	,

安琪儿的黑发非常浓密且卷曲，但并不长。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'iːzinis] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	now	in	her	uneasiness	she	had	pushed	and	pulled	at	it	until	it
和	现在	在	她	不安	她	有	推动	和	拉	在	它	直到	它

[wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʌn'taɪdi] .

was	extremely	untidy	.
曾是	极其	凌乱	.

现在，她因为不安而反复拉扯，直到它变得非常凌乱。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [flæʃt] [rɪ'zentfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] [tuː]

her	black	eyes	now	and	then	flashed	resentfully	at	her	friend	and	two
她	黑色的	眼睛	现在	和	然后	闪光灯	怨恨地	在	她	朋友	和	二

[braɪt] [spɑːts][ʌv; əv] ['kʌlər] [bəːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

bright	spots	of	color	burned	in	her	cheeks	.
明亮的	地点	的	颜色	烧伤	在	她	脸颊	.

她黑色的眼睛不时地带着怨恨的目光瞪着她的朋友，脸颊上泛起两抹鲜艳的红晕。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [prest] ['kloʊsli] [tə'geðər] .

When	she	was	not	talking	her	lips	were	pressed	closely	together	.
什么时候	她	曾是	不是	说	她	嘴唇	是	按下	密切	一起	.

她不说话的时候，嘴唇紧紧地抿在一起。

" [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

"	Faith	,	it	isn't	right	of	you	;	you	know	it	isn't	.
"	信仰	,	它	不是	正确的	的	你	;	你	知道	它	不是	.

“菲丝，你这样做不对；你知道这样做不对。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['siːkrət] [bɪ'fɔːr] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]

You	should	not	have	made	me	promise	to	keep	your	secret	before	telling	me
你	应该	不是	有	制成	我	承诺	到	保持	你的	秘密	前	讲述	我

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你不应该在告诉我秘密之前就让我发誓保守秘密。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['evər][hæv; həv] [gest] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dredf(ə)l] [θɪŋ] !

How	could	I	ever	have	guessed	such	a	dreadful	thing	!
如何	可以	我	曾经	有	猜对了	这样的	一个	可怕	事物	!

我怎么会想到会发生这么可怕的事情!

[aɪ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] , [mʌst; məst] [tel] ['beti] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [-]

I	simply	must	,	must	tell	Betty	if	you	are	not	going	to	[	74	]
我	简单地	必须	,	必须	告诉	贝蒂	如果	你	是	不是	去	到	[	-	]

我必须，我必须告诉贝蒂，如果你不打算[74]

[kənˈfaɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] .

confide	in	Mrs	.	Barton	.
信任	在	太太	.	巴顿	.

向巴顿太太倾诉。

[ðen] ['beti] [kæn; kən][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [best] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [maɪ] ['kɑːnʃəns] .

Then	Betty	can	do	what	she	thinks	best	and	it	will	be	off	my	conscience	.
然后	贝蒂	能	做	什么	她	思考	最好的	和	它	将要	是	离开	我的	良心	.

这样贝蒂就可以做她认为最好的事，我也不会良心不安了。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌændʒə'liːk]['mɑːrtɪnz][wʌz; wəz][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][toʊn] ,

"	Certainly	Angelique	Martins	was	not	speaking	in	an	amiable	tone	,
"	当然	安吉莉克	马丁斯	曾是	不是	请讲	在	一个	可亲	语气	,

“安吉莉克·马丁斯说话的语气肯定不友好。”

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [siːmd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'stɜːrbd] .

and	yet	her	companion	seemed	not	in	the	slightest	disturbed	.
和	然而	她	伴侣	似乎	不是	在	这	丝毫	不安	.

然而，她的同伴似乎丝毫没有受到影响。

[ɪn'diːd] , [feɪθ] [bɪ'gæn] ['kwaɪətli] ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [streɪt] [her] .

Indeed	,	Faith	began	quietly	brushing	her	long	,	straight	hair	.
的确	,	信仰	开始	悄悄	刷牙	她	长的	,	直的	头发	.

菲丝开始静静地梳理她那头长长的直发。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , ['eɪndʒl] , [ænd; ənd][dəunt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

"	Don't	be	a	goose	,	Angel	,	and	don't	have	so	much	conscience	for	other
"	不	是	一个	鹅	,	天使	,	和	不	有	所以	很多	良心	为了	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“别做个傻瓜，天使，也别对别人有那么多的良心。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

Of	course	,	I	am	sorry	I	told	you	.
的	课程	,	我	是	对不起	我	讲述	你	.

当然，我很抱歉告诉你这些。

['kenɪθ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Kenneth	said	it	would	be	wiser	not	to	speak	to	any	one	for	the	present	,
肯尼斯	说	它	会	是	更明智	不是	到	说话	到	任何	一	为了	这	展示	,

肯尼斯说，目前最好不要和任何人说话。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['kɑːnfɪdənt] .

but	I	had	to	have	some	confidant	.
但	我	有	到	有	一些	知己	.

但我需要一些知己。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ][fɜːrst]['riːəl] ['roʊmæns][baɪ] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ʌp]

Now	you	are	trying	to	spoil	my	first	real	romance	by	wanting	me	to	get	up
现在	你	是	尝试	到	剧透	我的	第一的	真实的	浪漫	经过	想要	我	到	得到	向上

[ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['haustɔp] .

and	proclaim	it	on	the	housetops	.
和	宣布	它	在	这	屋顶	.

你现在想破坏我的初恋，竟然想让我站到屋顶上公开宣布。

[wʌt] [aɪ] [laɪk] [moʊst] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['kenɪθ] [ɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

What	I	like	most	about	being	engaged	to	Kenneth	is	that	no	one	knows	of	it
什么	我	喜欢	最多	关于	存在	已订婚的	到	肯尼斯	是	那	不	一	知道	的	它

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sɪli] ['piːp(ə)l] ['sterɪŋ] [ænd; ənd]

and	that	we	can	see	each	other	without	a	lot	of	silly	people	staring	and
和	那	我们	能	看	每个	其他	没有	一个	很多	的	愚蠢的	人们	凝视	和

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

talking	about	us	.
说	关于	我们	.

我最喜欢和肯尼斯订婚的一点是，没有人知道这件事，我们可以自由地见面，不用担心很多愚蠢的人盯着我们看，议论我们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['mærid] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [roʊz]

Of	course	,	when	we	begin	to	think	about	being	married	I	shall	tell	Rose
的	课程	,	什么时候	我们	开始	到	思考	关于	存在	已婚	我	将	告诉	玫瑰

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

当然，等我们开始考虑结婚的时候，我会把一切都告诉罗斯。

[ðen] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

Then	I	know	she	will	understand	.
然后	我	知道	她	将要	理解	.

这样我就知道她会理解的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ][ɪk'spekt] .

But	we	are	not	going	to	be	married	for	a	long	,	long	time	,	I	expect	.
但	我们	是	不是	去	到	是	已婚	为了	一个	长的	,	长的	时间	,	我	预计	.

但我估计，我们的婚姻不会长久。

['kenɪθ] [sez] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pər'sweɪd] [-]

Kenneth	says	that	nothing	would	persuade	[	75	]
肯尼斯	说道	那	没有什么	会	说服	[	-	]

肯尼斯说没有什么能说服他[75]

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][wɑːnt] .

him	to	marry	me	until	he	could	give	me	everything	in	the	world	I	want	.
他	到	结婚	我	直到	他	可以	给	我	一切	在	这	世界	我	想	.

他要娶我，直到他能给我世界上我想要的一切。

[oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] [suː'pɪriər] , ['eɪndʒl] ; [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðæt]

Oh	,	you	need	not	look	so	superior	,	Angel	;	I	understand	you	don't	approve	of	that
哦	,	你	需要	不是	看	所以	优越的	,	天使	;	我	理解	你	不	批准	的	那

['sentɪmənt] ,

sentiment	,
情绪	,

哦，安琪儿，你不用摆出一副高人一等的样子；我知道你不赞同这种观点。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜːrl] .

but	I	think	it	is	beautiful	for	a	man	to	feel	that	way	about	a	girl	.
但	我	思考	它	是	美丽的	为了	一个	男人	到	感觉	那	方式	关于	一个	女孩	.

但我认为男人对女人有这种感觉是很美好的。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [ə'priːʃieɪt] ['kenɪθ] .

You	simply	can't	appreciate	Kenneth	.
你	简单地	不能	欣赏	肯尼斯	.

你根本无法欣赏肯尼斯。

" [ænd; ənd] [feɪθ] [lʊkt] [sə'fɪʃntli] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði]

"	And	Faith	looked	sufficiently	gentle	and	forgiving	to	have	tried	the
"	和	信仰	看起来	足够	温和的	和	宽恕	到	有	尝试	这

['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] .

patience	of	a	saint	.
耐心	的	一个	圣	.

“而费丝看起来如此温柔宽容，足以考验圣人的耐心。”

" [pər'hæps][nɑːt] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] .

"	Perhaps	not	,	"	the	other	girl	answered	shortly	.
"	也许	不是	,	"	这	其他	女孩	回答	不久	.

“也许不是吧，”另一个女孩简短地回答道。

" ['enihaʊ] , [feɪθ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ]

"	Anyhow	,	Faith	,	you	are	right	in	believing	I	don't	approve	of	the	things	you
"	无论如何	,	信仰	,	你	是	正确的	在	相信	我	不	批准	的	这	事物	你

[hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .

have	told	me	.
有	讲述	我	.

“总之，费丝，你认为我不赞同你告诉我的那些事，你的判断是对的。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['siːkrətli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli]

The	idea	of	your	being	secretly	engaged	to	a	man	whom	you	have	only
这	主意	的	你的	存在	偷偷	已订婚的	到	一个	男人	谁	你	有	仅有的

[noʊn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] !

known	about	two	weeks	!
已知	关于	二	周	!

你竟然要和认识才两周的男人秘密订婚！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːrɪd] !

It	is	horrid	!
它	是	可怕的	!

太可怕了！

['nætʃ(ə)rəli] [juː; jʊ][dəunt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] ;

Naturally	you	don't	either	of	you	know	whether	you	are	really	in	love	;
自然	你	不	任何一个	的	你	知道	无论	你	是	真的	在	爱	;

当然，你们俩都不知道彼此是否真的相爱；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel]

but	then	I	don't	think	you	ought	to	be	engaged	until	you	are	willing	to	tell
但	然后	我	不	思考	你	应该	到	是	已订婚的	直到	你	是	愿意的	到	告诉

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

但我认为，在你愿意告诉别人之前，你不应该订婚。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [hɛlmz] ['riːəl] ['kærəktər] , [feɪθ] ?

Besides	,	what	do	you	know	about	Mr	.	Helm's	real	character	,	Faith	?
除了	,	什么	做	你	知道	关于	先生	.	舵的	真实的	特点	,	信仰	?

此外，费丝，你对赫尔姆先生的真实性格了解多少？

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['feloʊ] [huː] [meɪks] [lʌv] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['evri] [gɜːrl][hiː; hi] [miːts] .

He	is	the	kind	of	fellow	who	makes	love	to	almost	every	girl	he	meets	.
他	是	这	种类	的	同伴	WHO	制作	爱	到	几乎	每一个	女孩	他	满足	.

他是个会和遇到的几乎每个女孩发生性关系的家伙。

" ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['fleɪmɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm]

"	Almost	under	her	breath	and	with	her	cheeks	flaming	the	little	lame
"	几乎	在下面	她	气息	和	和	她	脸颊	炽盛	这	小的	瘸

[frentʃ] [gɜːrl] [meɪd] [ðɪs] [læst] [spiːtʃ] .

French	girl	made	this	last	speech	.
法语	女孩	制成	这	最后的	演讲	.

“那个跛脚的法国小女孩几乎是低声说道，双颊绯红，发表了这最后的讲话。

[ˌnevərðə'les] [hɜːr; hər] [-]

Nevertheless	her	[	76	]
尽管如此	她	[	-	]

然而她[76]

[kəm'pænjən] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

companion	heard	her	.
伴侣	听到	她	.

同伴听到了她的话。

[stɪl] [feɪθ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['æŋgri] [æz; əz][moʊst]['gɝːlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]

Still	Faith	did	not	appear	angry	as	most	girls	would	have	been	under	the
仍然	信仰	做过	不是	出现	生气的	作为	最多	女孩们	会	有	到过	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

然而，在这种情况下，费丝并没有像大多数女孩那样表现出愤怒。

[bʌt; bət][pər'hæps][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] , ['pɪtiɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

but	perhaps	her	gentle	,	pitying	expression	was	harder	to	endure	.
但	也许	她	温和的	,	怜悯	表达	曾是	更难	到	忍受	.

但或许她那温柔怜悯的表情更让人难以忍受。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] ['trʌblz] [juː; jʊ] , ['eɪndʒl] ?

"	Is	that	what	troubles	you	,	Angel	?
"	是	那	什么	麻烦	你	,	天使	?

“这就是困扰你的事吗，安琪儿？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , " [feɪθ] [rɪ'tɜːrnd] ,

I	am	so	sorry	,	"	Faith	returned	,
我	是	所以	对不起	,	"	信仰	返回	,

“我很抱歉，”费丝回归了。

['siːsɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɜːr; hər] [her] [tuː; tə] [smaɪl] [kəm'pæʃənətli] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] .

ceasing	to	brush	her	hair	to	smile	compassionately	at	her	friend	.
停止	到	刷子	她	头发	到	微笑	充满同情心	在	她	朋友	.

她停下梳头的动作，充满同情地对朋友微笑。

" [juː; jʊ] [siː] , ['kenɪθ] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][laɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

"	You	see	,	Kenneth	warned	me	that	you	did	not	like	him	very	much	.
"	你	看	,	肯尼斯	警告	我	那	你	做过	不是	喜欢	他	非常	很多	.

“你知道，肯尼斯曾警告过我，你不太喜欢他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

He	was	too	kind	to	explain	exactly	the	reason	,
他	曾是	也	种类	到	解释	确切地	这	原因	,

他太善良了，没有解释具体原因。

['oʊnli][hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

only	he	said	that	you	seemed	to	have	misunderstood	something	about	him	.
仅有的	他	说	那	你	似乎	到	有	被误解	某物	关于	他	.

他只是说你似乎误解了他。

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][wʌns] , ['eɪndʒl] ,

I	suppose	he	was	kind	to	you	once	,	Angel	,
我	认为	他	曾是	种类	到	你	一次	,	天使	,

我想他曾经对你很好吧，安琪儿。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['speʃəli] [kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk][juː; jʊ] .

because	of	course	he	would	be	specially	kind	to	a	girl	like	you	.
因为	的	课程	他	会	是	特别	种类	到	一个	女孩	喜欢	你	.

因为他当然会对像你这样的女孩格外温柔体贴。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [lʊk] [soʊ]['æŋgri] !

But	,	there	,	you	need	not	look	so	angry	!
但	,	那里	,	你	需要	不是	看	所以	生气的	!

但是，你不用看起来那么生气!

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['tempər] , ['eɪndʒl] .

You	have	a	dreadful	temper	,	Angel	.
你	有	一个	可怕	脾气	,	天使	.

安琪儿，你脾气真差。

['iːv(ə)n] ['beti] ['greɪəm] [θɪŋks] [soʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Even	Betty	Graham	thinks	so	in	spite	of	being	so	fond	of	you	.
甚至	贝蒂	格雷厄姆	思考	所以	在	尽管如此	的	存在	所以	喜爱	的	你	.

即使是贝蒂·格雷厄姆，尽管她很喜欢你，但她也这么认为。

" [wɪð; wɪθ] [prɪˈtendɪd] ['kerləsnəs] [feɪθ] ['bɑːrtn] [naʊ] [glɑːnst] [əˈweɪ] , [diˈvəutɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər]

"	With	pretended	carelessness	Faith	Barton	now	glanced	away	,	devoting	all	her
"	和	假装	疏忽	信仰	巴顿	现在	瞥了一眼	离开	,	奉献	全部	她

['enərdʒi][tuː; tə] ['pleɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] .

energy	to	plaiting	her	long	hair	.
活力	到	编织	她	长的	头发	.

“费丝·巴顿装作漫不经心地别过脸去，全神贯注地编着她的长发。

['riːəli] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˌʌnˈkaɪnd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Really	her	speech	had	been	more	unkind	than	she	had	intended	it	.
真的	她	演讲	有	到过	更多的	不友善	比	她	有	故意的	它	.

事实上，她的言辞比她预想的还要刻薄。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['eɪndʒl][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd]

But	somehow	she	and	Angel	were	always	having	differences	of	opinion	and
但	不知何故	她	和	天使	是	总是	拥有	差异	的	观点	和

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [feɪθ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [-]

it	seemed	to	Faith	that	it	[	77	]
它	似乎	到	信仰	那	它	[	-	]

但不知何故，她和安吉尔总是意见不合，费丝觉得这[77]

[wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['eɪndʒəlz] [fɔːlt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]['eni] [wʌn] [els] .

was	usually	Angel's	fault	,	because	she	never	quarreled	with	any	one	else	.
曾是	通常	天使的	过错	,	因为	她	绝不	争吵	和	任何	一	别的	.

通常都是安琪儿的错，因为她从来不跟别人吵架。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['evər] [sɪns] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl][æt; ət] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn][ʃiː; ʃi]

ever	since	her	first	meeting	with	the	little	French	girl	at	Sunrise	Cabin	she
曾经	自从	她	第一的	会议	和	这	小的	法语	女孩	在	日出	舱	她

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] .

had	been	the	one	who	had	tried	to	make	and	keep	their	friendship	.
有	到过	这	一	WHO	有	尝试	到	制作	和	保持	他们的	友谊	.

自从她在日出小屋第一次见到那个法国小女孩以来，她就一直努力建立和维持她们之间的友谊。

['eɪndʒl] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [ker] ['di:pli] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [naʊ]

Angel	never	seemed	to	care	deeply	for	any	one	except	her	mother	and	now
天使	绝不	似乎	到	关心	深	为了	任何	一	除了	她	母亲	和	现在

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['beɪbi:z] ,

Mrs	.	Graham	and	her	babies	,
太太	.	格雷厄姆	和	她	婴儿	,

除了她的母亲，以及现在的格雷厄姆太太和她的孩子们之外，安琪儿似乎从未真正关心过任何人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntu:][hɑ:t]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

and	was	always	getting	into	hot	water	with	other	people	.
和	曾是	总是	获得	进入	热的	水	和	其他	人们	.

而且总是和别人发生冲突。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [feɪθ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌeɪmiə'bɪləti] [keɪm] ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm]

it	certainly	did	not	occur	to	Faith	that	her	own	amiability	came	partly	from
它	当然	做过	不是	发生	到	信仰	那	她	自己的	和蔼	来了	部分	从

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [hɜ:r'self][ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [oʊn]

a	lack	of	interest	in	any	one	except	herself	and	partly	because	her	own
一个	缺少	的	兴趣	在	任何	一	除了	她自己	和	部分	因为	她	自己的

[wɪmz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['seldəm] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .

whims	were	so	seldom	interfered	with	.
心血来潮	是	所以	很少	干扰	和	.

费丝当然没有想到，她之所以如此和蔼可亲，一部分原因是她对除了自己以外的任何人都不感兴趣，另一部分原因是她自己的任性很少受到干涉。

['kjʊriəs] [ðæt] [roʊz] ['bɑ:rtn] ,

Curious	that	Rose	Barton	,
好奇的	那	玫瑰	巴顿	,

令人好奇的是，罗斯·巴顿

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['gɑ:rdiən] [ænd; ənd] [frend] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [gru:p] [ʌv; əv]

who	had	been	such	a	sensible	guardian	and	friend	to	her	group	of
WHO	有	到过	这样的	一个	明智的	监护人	和	朋友	到	她	团体	的

[kæmp]['faɪər]['gɜ˞:lz] ,

Camp	Fire	girls	,
营	火	女孩们	,

她一直是她那群女童军营地女孩们的明智监护人和朋友，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'dʌldʒənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'dɑ:ptɪd] ['dɔ:tər] !

had	been	so	indulgent	to	her	adopted	daughter	!
有	到过	所以	放纵的	到	她	已采用	女儿	!

她对养女真是太溺爱了！

[bʌt; bət] ['veri] [fju:] ['pɜ˞:sənz] [ˌʌndər'stʊd] [feɪθ] ['bɑ:rtn] .

But	very	few	persons	understood	Faith	Barton	.
但	非常	很少	人	理解	信仰	巴顿	.

但很少有人了解费丝·巴顿。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ]

She	seemed	to	be	absolutely	gentle	and	loving	and	to	live	always	in	a
她	似乎	到	是	绝对地	温和的	和	爱	和	到	居住	总是	在	一个

[wɜ:rld] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [dri:mz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪ˞z] .

world	of	beautiful	dreams	and	desires	.
世界	的	美丽的	梦境	和	欲望	.

她看起来非常温柔慈爱，总是生活在一个充满美好梦想和愿望的世界里。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [ges] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [bəuθ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [self] - [wɪld] ?

How	could	any	one	guess	that	she	was	often	both	selfish	and	self	-	willed	?
如何	可以	任何	一	猜测	那	她	曾是	经常	两个都	自私	和	自己	-	意志	?

谁能想到她常常既自私又任性呢?

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ju:z] ['tɔ:kɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbʤekt] , [feɪθ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪʃ] [-]

"	There	is	no	use	talking	any	more	on	this	subject	,	Faith	,	if	you	think	I	wish	[	78	]
"	那里	是	不	使用	说	任何	更多的	在	这	主题	,	信仰	,	如果	你	思考	我	希望	[	-	]

“费丝，如果你认为我希望如此，那么就没有必要再谈论这个话题了[78]

[tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , " ['eɪndʒl] [dɪ'klerd] ,

to	interfere	because	I	am	jealous	of	you	,	"	Angel	declared	,
到	干扰	因为	我	是	嫉妒的	的	你	,	"	天使	声明	,

“我之所以干涉，是因为我嫉妒你，”安琪儿宣称。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [keɪn] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] .

and	finding	her	cane	slipped	down	from	the	bed	.
和	寻找	她	甘蔗	滑倒了	向下	从	这	床	.

她发现她的拐杖从床上滑落了。

" [bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Besides	,	you	know	perfectly	well	you	are	doing	wrong	without	my	saying	it	.
"	除了	,	你	知道	完美	出色地	你	是	正在做	错误的	没有	我的	说	它	.

“此外，即使我不说，你也完全清楚自己做错了。”

['enihaʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['sɑ:ri] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]

Anyhow	,	I	believe	that	something	will	happen	to	make	you	sorry	enough	before	you
无论如何	,	我	相信	那	某物	将要	发生	到	制作	你	对不起	足够的	前	你

[ɑ:r; ər] [θru:] .

are	through	.
是	通过	.

总之，我相信在你结束这一切之前，总会发生一些事让你后悔莫及。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑ:rtɪŋ] [ʃɑ:t] ['eɪndʒl] ['mɑ:tʃt] ['stɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,

"	With	this	parting	shot	Angel	marched	stiffly	out	of	the	room	,
"	和	这	离别	射击	天使	行军	僵硬地	出去	的	这	房间	,

说完这番临别赠言，安吉尔僵硬地走出了房间。

[tu:] [praʊd] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [haʊ] ['di:pli] [hɜ:r; hər] [frend] [hæd; həd] ['wu:ndɪd] [hɜ:r; hər] . [-]

too	proud	to	reveal	how	deeply	her	friend	had	wounded	her	.	[	79	]
也	自豪的	到	揭示	如何	深	她	朋友	有	受伤	她	.	[	-	]

她太骄傲了，不愿透露她的朋友对她造成了多大的伤害。[79]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [nu:] ['ɪntrəst]

A	New	Interest
一个	新的	兴趣

新的兴趣

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fɑ:r] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nu:] ['hæmpʃə] [hɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west]

IT	is	a	far	journey	from	the	New	Hampshire	hills	to	the	plains	of	the	West
它	是	一个	远的	旅行	从	这	新的	汉普郡	丘陵	到	这	平原	的	这	西方

.

:

.

从新罕布什尔州的山丘到西部的平原，路途遥远。

[ˌnevərðə'les] [ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [wiː; wi][wʌns] [nuː] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] [ðɪs]

Nevertheless	**a**	**girl**	**whom**	**we**	**once**	**knew**	**at**	**Sunrise**	**Hill**	**is**	**walking**	**alone**	**this**
尽管如此	一个	女孩	谁	我们	一次	知道	在	日出	爬坡道	是	步行	独自的	这

[ˌæftər'nuːn] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dezərt][ænd; ənd]['feɪsɪŋ][ðə; ði]['westərn][sʌn] .

afternoon	**on**	**the**	**rim**	**of**	**a**	**desert**	**and**	**facing**	**the**	**western**	**sun**	**.**
下午	在	这	轮缘	的	一个	沙漠	和	面向	这	西	太阳	.

然而，今天下午，我们曾经在日出山认识的一位女孩独自走在沙漠边缘，迎着西边的太阳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [fer] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ][gɜːrl] ,

It	**is**	**scarcely**	**fair**	**to**	**call**	**her**	**a**	**girl**	**,**
它	是	几乎	公平的	到	称呼	她	一个	女孩	,

称她为女孩似乎不太公平。

[ən'les] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] ['mæri] [ʃiː; ʃi] [ri'teinz]

unless	**one**	**has**	**the**	**theory**	**that**	**so**	**long**	**as**	**a**	**woman**	**does**	**not**	**marry**	**she**	**retains**
除非	一	有	这	理论	那	所以	长的	作为	一个	女士	做	不是	结婚	她	保留

[hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] .

her	**girlhood**	**.**
她	少女时代	.

除非有人认为，只要女人不结婚，她就能保持少女时代。

[jet] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stroʊld] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ,

Yet	**glancing**	**at**	**her**	**as**	**she**	**strolled**	**slowly**	**along**	**,**
然而	瞥了一眼	在	她	作为	她	漫步	缓慢地	沿着	,

然而，当我瞥见她缓缓漫步时，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ,

no	**one**	**could**	**have**	**guessed**	**her**	**to**	**be**	**more**	**than**	**twenty**	**,**
不	一	可以	有	猜对了	她	到	是	更多的	比	二十	,

谁也想不到她已经超过二十岁了。

[ðoʊ] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði][nekst] ['dekeɪd] .

though	**perhaps**	**she**	**was**	**a**	**little**	**nearer**	**the**	**next**	**decade**	**.**
尽管	也许	她	曾是	一个	小的	更近	这	下一个	十年	.

不过，或许她离下一个十年更近了一步。

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [griːn] ['brɔːd,klɔːθ] [koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːr]['kɑːlər]

Exquisitely	**dressed**	**in**	**a**	**long**	**,**	**dark**	**green**	**broadcloth**	**coat**	**with**	**a**	**fur**	**collar**
精美绝伦	穿着	在	一个	长的	,	黑暗的	绿色的	府绸	外套	和	一个	毛皮	衣领

[ænd; ənd] [smɔːl] [hæt] ,

and	**small**	**hat**	**,**
和	小的	帽子	,

她身着一件精致的长款深绿色呢子大衣，领口饰有毛皮，头戴一顶小帽子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] ['miːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['slendər] .

she	**was**	**a**	**little**	**past**	**medium**	**height**	**and**	**unusually**	**slender**	**.**
她	曾是	一个	小的	过去的	中等的	高度	和	异常地	苗条	.

她的身高略高于中等水平，而且异常纤细。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][soʊ] [blæk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['sɑːmbər] [lʊk] ,

Her	**hair**	**was**	**so**	**black**	**that**	**it**	**had**	**an**	**almost**	**somber**	**look**	**,**
她	头发	曾是	所以	黑色的	那	它	有	一个	几乎	忧郁	看	,

她的头发乌黑得近乎阴郁，

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['vɪvɪdli] [bluː] .

and	**yet**	**her**	**eyes**	**were**	**vividly**	**blue**	**.**
和	然而	她	眼睛	是	生动地	蓝色的	.

然而，她的眼睛却是湛蓝色的。

[dʒʌst] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['wɔndəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]

Just	now	,	having	wandered	a	good	many	miles	from	the	place	where	she	was
只是	现在	,	拥有	漫步	一个	好的	许多	英里	从	这	地方	在哪里	她	曾是

['steɪɪŋ] , [-]

staying	,	[	80	]
入住	,	[	-	]

刚才，她已经从她居住的地方走了很远的路[80]

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪk'stri:mli] ['taɪərd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .

she	looked	extremely	tired	and	depressed	.
她	看起来	极其	疲劳的	和	郁闷	.

她看起来非常疲惫和沮丧。

[ɪn] [noʊ] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪr] [tu:; tə] [fɪt] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] ,

In	no	possible	way	did	she	appear	to	fit	into	her	present	surroundings	,
在	不	可能的	方式	做过	她	出现	到	合身	进入	她	展示	周围环境	,

她似乎完全无法融入现在的环境。

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

for	without	a	doubt	she	was	a	woman	of	wealth	and	distinction	.
为了	没有	一个	怀疑	她	曾是	一个	女士	的	财富	和	区别	.

毫无疑问，她是一位富有且地位显赫的女士。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [self] - ['evɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ,

It	was	self	-	evident	in	the	clothes	she	wore	,
它	曾是	自己	-	明显	在	这	衣服	她	穿着	,

从她的穿着打扮上就能明显看出这一点。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [praʊd] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

but	more	so	in	the	unconsciously	proud	carriage	of	her	head	and	in	the
但	更多的	所以	在	这	不知不觉	自豪的	运输	的	她	头	和	在	这

[laɪnz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,

lines	of	her	face	,
线条	的	她	脸	,

但更能体现在她不自觉流露出的骄傲神情和她脸上的线条上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [tʃɑ:rm] [mɔ:r]

which	was	not	beautiful	and	yet	seemed	to	have	some	curious	charm	more
哪个	曾是	不是	美丽的	和	然而	似乎	到	有	一些	好奇的	魅力	更多的

[ə'pi:lɪŋ] [ðæn; ðən] [mɪr] ['bju:ti] .

appealing	than	mere	beauty	.
上诉	比	仅仅	美丽	.

它并不漂亮，但却有一种比单纯的美更吸引人的奇特魅力。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]

She	stopped	now	for	a	moment	to	gaze	with	an	appreciation	that	was
她	停止	现在	为了	一个	片刻	到	目光	和	一个	欣赏	那	曾是

['ɔ:lmoʊst] [ɔ:] [æt; ət] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] .

almost	awe	at	the	beauty	of	the	sinking	sun	.
几乎	敬畏	在	这	美丽	的	这	下沉	太阳	.

她停下脚步，凝视着落日的美景，眼中充满了敬畏之情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [fæn'tæstɪk] ;

There	was	a	glory	of	color	in	the	sky	that	was	almost	fantastic	;
那里	曾是	一个	荣耀	的	颜色	在	这	天空	那	曾是	几乎	极好的	;

天空呈现出绚丽多彩的景象，简直美得令人难以置信；

[paɪlz] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [flʌŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [laɪk]

piles	of	white	clouds	seemed	to	have	been	flung	up	against	the	horizon	like
堆	的	白色的	云	似乎	到	有	到过	扔	向上	反对	这	地平线	喜欢

['mæməθ] [soʊp] ['bʌblz] ,

mammoth	soap	bubbles	,
长毛象	肥皂	气泡	,

一团团白云仿佛巨大的肥皂泡般被抛向地平线。

['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['reɪnboʊ] [ʃeɪd] .

tinted	with	every	rainbow	shade	.
有色	和	每一个	彩虹	阴影	.

染上了彩虹的每一种颜色。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn'θuːziæzəm] , [ðə; ði] ['wʊmən] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] .

With	unconscious	enthusiasm	,	the	woman	clasped	her	hands	together	.
和	无意识	热情	,	这	女士	紧握	她	双手	一起	.

女人不由自主地兴奋地双手合十。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [siːn] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv]

"	Why	,	"	she	exclaimed	aloud	,	"	I	was	wondering	what	this	scene	reminded	me	of
"	为什么	,	"	她	惊呼	大声	,	"	我	曾是	好奇	什么	这	场景	提醒	我	的

.

:

.

“为什么？”她大声说道，“我一直在想这个场景让我想起了什么。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪr] [oʊld] ['sʌnraɪz] [hɪl] !

It	is	dear	old	Sunrise	Hill	!
它	是	亲爱的	老的	日出	爬坡道	!

这就是亲爱的老日出山！

[wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [gɪv] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][oʊld]['kæbɪn] [tə'naɪt] [wɪð; wɪθ] ['beti] [ænd; ənd]

What	would	I	not	give	to	be	there	in	the	old	cabin	tonight	with	Betty	and
什么	会	我	不是	给	到	是	那里	在	这	老的	舱	今晚	和	贝蒂	和

['mɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] !

Mollie	and	the	others	!
莫莉	和	这	其他的	!

我多么希望今晚能和贝蒂、莫莉还有其他人一起待在老木屋里！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [-]

But	they	must	not	know	what	[	81	]
但	他们	必须	不是	知道	什么	[	-	]

但他们一定不知道[81]

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

has	become	of	me	until	things	are	all	right	again	.
有	变得	的	我	直到	事物	是	全部	正确的	再次	.

直到一切恢复正常，它都成了我生活的一部分。

[bəuθ] ['beti] [ænd; ənd] ['mɑːli] [ɑːr; ər] [tuː] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['beɪbiːz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [tuː; tə]

Both	Betty	and	Mollie	are	too	happy	with	their	babies	and	husbands	to
两个都	贝蒂	和	莫莉	是	也	快乐的	和	他们的	婴儿	和	丈夫们	到

['wɜːri] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [meɪdz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

worry	over	the	old	maids	in	the	family	.
担心	超过	这	老的	女佣	在	这	家庭	.

贝蒂和莫莉都对自己的孩子和丈夫感到非常幸福，根本不会去操心家里的老处女。

['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] ['sɪlviə] .

Sometimes	,	though	,	I	feel	that	I	should	like	to	send	for	Sylvia	.
有时	,	尽管	,	我	感觉	那	我	应该	喜欢	到	发送	为了	西尔维娅	.

不过，有时候我又觉得应该把西尔维娅叫过来。

" [ðen] [ðə; ði]['wɑ:ndərər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

"	Then	the	wanderer	turned	and	stared	around	her	.
"	然后	这	流浪者	转向	和	凝视	大约	她	.

“然后，那流浪者转过身，环顾四周。”

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] ['weɪvɪŋ] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv][sænd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

In	every	direction	there	were	long	waving	reaches	of	sand	with	an
在	每一个	方向	那里	是	长的	挥手	到达	的	沙	和	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] ['klʌmpɪŋ] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] ,

occasional	clumping	of	rocks	,
偶然	聚集	的	岩石	,

四处都是绵延起伏的沙丘，偶尔夹杂着一些石块。

[waɪl] ['groʊɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [streɪndʒ] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæktəs][plænt] .

while	growing	near	them	were	strange	varieties	of	the	cactus	plant	.
尽管	生长	靠近	他们	是	奇怪的	品种	的	这	仙人掌	植物	.

而在它们附近生长着一些奇特的仙人掌品种。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [greɪt] [li:vz] [laɪk] ['elifənts] - [ɪrz] , [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [smɔ:l]

Some	of	them	had	great	leaves	like	elephants	'	ears	,	some	were	small
一些	的	他们	有	伟大的	树叶	喜欢	大象	-	耳朵	,	一些	是	小的

[ænd; ənd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] ,

and	thick	with	queer	,
和	厚的	和	酷儿	,

有些植物的叶子很大，像象耳一样；有些植物的叶子很小，而且很茂密，形状奇特。

[stɪf] [her] [ænd; ənd] [ɪk'skresns] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtnəs]

stiff	hairs	and	excrescences	,	and	among	them	,	in	spite	of	the	lateness
僵硬的	头发	和	赘生物	,	和	之中	他们	,	在	尽管如此	的	这	迟到

[ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,

of	the	season	,
的	这	季节	,

僵硬的毛发和赘生物，其中，尽管季节已晚，

[wɜ:r; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] [pɪŋk] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ]['wæksn] [petlz] .

were	occasional	pink	and	crimson	flowers	with	waxen	petals	.
是	偶然	粉色的	和	赤红	花朵	和	蜡质	花瓣	.

偶尔会开出粉红色和深红色的花朵，花瓣呈蜡质状。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['weɪferər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [frʌm; frəm]

Behind	the	wayfarer	there	was	a	trail	which	she	must	have	followed	from
在后面	这	旅行者	那里	曾是	一个	踪迹	哪个	她	必须	有	随后	从

[sʌm; səm] [ˌnɪr'baɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

some	nearby	village	,
一些	附近	村庄	,

行者身后有一条小路，她一定是沿着这条路从附近的某个村庄走过来的。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [dɪ'stɪŋkt] [ə'hed] ,

yet	it	was	growing	less	and	less	distinct	ahead	,
然而	它	曾是	生长	较少的	和	较少的	清楚的	前方	,

然而，前方的景象却越来越模糊不清。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][bi:; bi] ['trævlɪŋ]

and	certainly	the	hour	was	far	too	late	for	a	stranger	to	be	traveling
和	当然	这	小时	曾是	远的	也	晚的	为了	一个	陌生人	到	是	旅行

[ə'loʊn][soʊ] [nɪr] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ['dezərt] .

alone	so	near	a	portion	of	the	great	Colorado	desert	.
独自的	所以	靠近	一个	部分	的	这	伟大的	科罗拉多州	沙漠	.

而且，对于一个陌生人来说，这个时间独自一人前往科罗拉多大沙漠附近肯定太晚了。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [pæθ] .

Nevertheless	**the**	**young**	**woman**	**at**	**this**	**moment**	**turned**	**and**	**left**	**her**	**path**	**.**
尽管如此	这	年轻的	女士	在	这	片刻	转向	和	左边	她	小路	.

然而，就在这时，这位年轻女子转身离开了她原本的道路。

['wɔːkɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʃiː; ʃi] [-]

Walking	**deliberately**	**for**	**a**	**few**	**yards**	**she**	**[**	**82**	**]**
步行	故意地	为了	一个	很少	码	她	[	-	]

她[82] 稳步走了几码

['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['restɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn] [hɜːr; hər]

seated	**herself**	**on**	**a**	**giant**	**rock**	**,**	**and**	**leaning**	**forward**	**,**	**rested**	**her**	**chin**	**in**	**her**
坐着	她自己	在	一个	巨大的	岩石	,	和	倾斜	向前	,	休息	她	下巴	在	她

['bjuːtɪfli] [glʌvd] [hændz] .

beautifully	**gloved**	**hands**	**.**
非常漂亮	戴手套	双手	.

她坐在一块巨大的岩石上，身体前倾，用戴着漂亮手套的手托着下巴。

" [soʊ] [laɪk] [juː; jʊ] , ['pɑːli] [oʊ'niːl] ,

"	**So**	**like**	**you**	**,**	**Polly**	**O'Neill**	**,**
"	所以	喜欢	你	,	波莉	奥尼尔	,

“就像你一样，波莉·奥尼尔，

['iːv(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊld] [eɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɑːtn] [jɔːr'self] [ɪn'taɪərli] [juːst] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɔːk]

even	**in**	**your**	**old**	**age**	**to**	**have**	**gotten**	**yourself**	**entirely**	**used**	**up**	**on**	**the**	**first**	**walk**
甚至	在	你的	老的	年龄	到	有	获得	你自己	完全	用过的	向上	在	这	第一的	走

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'loʊn] !

you	**were**	**allowed**	**to**	**take**	**alone**	**!**
你	是	允许	到	拿	独自的	!

即使到了老年，第一次被允许独自散步就把自己累得精疲力竭！

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'laʊd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] [dɪ'sperɪŋ] , [hæf] [ə'mjuːzd] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θɪn]

"	**she**	**began**	**aloud**	**,**	**giving**	**a**	**half**	**despairing**	**,**	**half**	**amused**	**shrug**	**of**	**her**	**thin**
"	她	开始	大声	,	给予	一个	一半	绝望	,	一半	觉得好笑	耸肩	的	她	薄的

['ʃəuldəz] .

shoulders	**.**
肩膀	.

她自言自语道，同时耸了耸她那瘦削的肩膀，脸上带着半绝望半好笑的神情。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊ'tel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz]

"	**I**	**am**	**not**	**in**	**the**	**least**	**sure**	**that**	**I**	**know**	**the**	**way**	**back**	**to**	**my**	**hotel**	**if**	**it**	**grows**
"	我	是	不是	在	这	至少	当然	那	我	知道	这	方式	后退	到	我的	酒店	如果	它	生长

[dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'raɪv] [ðer; ðər] ,

dark	**before**	**I**	**arrive**	**there**	**,**
黑暗的	前	我	到达	那里	,

“如果天黑之前我还没到酒店，我一点也不确定自己是否知道回去的路。”

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

and	**assuredly**	**I**	**am**	**too**	**weary**	**to**	**start**	**for**	**the**	**present**	**.**
和	当然	我	是	也	厌倦	到	开始	为了	这	展示	.

而且我现在确实太累了，没法开始。

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] !

And	**hungry**	**!**
和	饥饿的	!

而且饿了！

['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] ['rævənəs] !

Heaven	**only**	**knows**	**when**	**I**	**was**	**ever**	**so**	**ravenous**	**!**
天堂	仅有的	知道	什么时候	我	曾是	曾经	所以	贪婪的	!

天知道我上次这么饿是什么时候！

[naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [west] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

Now	if	I	had	only	been	a	Camp	Fire	girl	in	the	West	instead	of	the	East	,
现在	如果	我	有	仅有的	到过	一个	营	火	女孩	在	这	西方	反而	的	这	东方	,

如果我当初是在西部而不是东部参加童子军活动就好了。

['daʊtləs] [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət][wʌns] [dɪ'skʌvər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dɪ'lektəb(ə)l] [bred] [fruːt] [ænd; ənd] ['beriz]

doubtless	I	could	at	once	discover	all	sorts	of	delectable	bread	fruit	and	berries
毫无疑问	我	可以	在	一次	发现	全部	排序	的	美味的	面包	水果	和	浆果

['groʊɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] .

growing	nearby	.
生长	附近	.

毫无疑问，我很快就能发现附近生长着各种美味的面包果和浆果。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] ['eni] ['fɜːrðər] [rɪsks] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

But	I	don't	feel	I	want	to	run	any	further	risks	at	present	.
但	我	不	感觉	我	想	到	跑步	任何	更远	风险	在	展示	.

但我目前不想冒任何进一步的风险。

" [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] ['kwaɪət] ['paːli] [oʊ'niːl] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] .

"	So	for	the	next	half	hour	in	almost	perfect	quiet	Polly	O'Neill	remained	seated	.
"	所以	为了	这	下一个	一半	小时	在	几乎	完美的	安静的	波莉	奥尼尔	剩余	坐着	.

“接下来的半个小时里，波莉·奥尼尔在近乎完美的安静中一直坐着。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] ,

It	would	have	been	impossible	for	her	to	have	done	otherwise	,
它	会	有	到过	不可能的	为了	她	到	有	完毕	否则	,

她不可能做出其他选择。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [hæd; həd] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

for	suddenly	a	curious	attack	of	exhaustion	had	swept	over	her	.
为了	突然	一个	好奇的	攻击	的	疲惫	有	扫荡	超过	她	.

突然间，她感到一阵莫名的疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][ʌv; əv] [leɪt] , [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [mɪs] [oʊ'niːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd] [-]

It	was	not	unusual	of	late	,	for	indeed	Miss	O'Neill	and	her	maid	[	83	]
它	曾是	不是	异常	的	晚的	,	为了	的确	错过	奥尼尔	和	她	女佣	[	-	]

最近这种情况并不罕见，事实上，奥尼尔小姐和她的女仆[83]

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊ'tel] [nɪr] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] [ɪn]

had	established	themselves	in	a	small	hotel	near	Colorado	Springs	in
有	已确立的	他们自己	在	一个	小的	酒店	靠近	科罗拉多州	斯普林斯	在

['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['æktrəs] [maɪt] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs]

order	that	the	well	-	known	actress	might	recover	from	an	attack	of	nervous
命令	那	这	出色地	-	已知	演员	可能	恢复	从	一个	攻击	的	紧张的

[ɪg'zɔːstʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [sək'sesf(ə)l] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [steɪts]

exhaustion	which	she	had	suffered	during	her	successful	tour	in	the	Western	states
疲惫	哪个	她	有	遭受	期间	她	成功的	旅游	在	这	西	各州

.

:

.

为了让这位著名女演员从她在西部各州成功巡演期间所患的神经衰弱中恢复过来，他们在科罗拉多斯普林斯附近的一家小旅馆安顿下来。

[soʊ] ['paːli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [tuː] ['wɪri] ['iːðər] [tuː; tə]

So	Polly	was	quite	accustomed	to	finding	herself	all	at	once	too	weary	either	to
所以	波莉	曾是	相当	习惯	到	寻找	她自己	全部	在	一次	也	厌倦	任何一个	到

[muːv] [ɔːr] [spiːk] .

move	or	speak	.
移动	或者	说话	.

所以波莉早已习惯了突然间感到筋疲力尽，既动弹不得也说不出话来。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['pɑːli] [ʌv; əv] [oʊld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'lɪbərətli] [wɔːkt] [faɪv] [maɪlz]

But	quite	like	the	Polly	of	old	she	had	just	deliberately	walked	five	miles
但	相当	喜欢	这	波莉	的	老的	她	有	只是	故意地	步行	五	英里

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɔːr] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [baɪ]

without	reflecting	on	her	lack	of	strength	or	the	fact	that	she	must	return	by
没有	反思	在	她	缺少	的	力量	或者	这	事实	那	她	必须	返回	经过

[æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] .

as	long	a	road	as	she	had	come	.
作为	长的	一个	路	作为	她	有	来	.

但她就像以前的波莉一样，故意走了五英里，既没有考虑自己体力不足，也没有考虑自己必须走和来时一样长的路才能返回。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

in	spite	of	the	fact	that	Polly	O'Neill	had	in	the	last	ten	years	made	a	great
在	尽管如此	的	这	事实	那	波莉	奥尼尔	有	在	这	最后的	十	年	制成	一个	伟大的

[neɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['æktrəsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

name	for	herself	as	one	of	the	leading	actresses	in	the	United	States	,
姓名	为了	她自己	作为	一	的	这	领导	女演员	在	这	团结的	各州	,

尽管波莉·奥尼尔在过去十年中已成为美国最杰出的女演员之一，并因此声名鹊起，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

she	was	as	thoughtless	and	impetuous	as	she	had	been	as	a	girl	.
她	曾是	作为	轻率	和	浮躁	作为	她	有	到过	作为	一个	女孩	.

她和少女时代一样，鲁莽冲动。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp]

Finally	,	however	,	with	what	seemed	to	require	a	good	deal	of	effort	she	got	up
最后	,	然而	,	和	什么	似乎	到	要求	一个	好的	交易	的	努力	她	得到	向上

[ænd; ənd] [muːvd] ,

and	moved	,
和	已搬	,

然而，最终，她似乎费了很大力气才起身离开。

[ðɪs] [taɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌiːlæ'stɪsəti] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

this	time	toward	the	east	,	but	all	the	elasticity	had	gone	from	her	.
这	时间	朝向	这	东方	,	但	全部	这	弹性	有	已消失	从	她	.

这一次她朝东走去，但她所有的弹性都消失了。

[ðə; ði] [sænd] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəbli ˌʌn'kʌmfərtəbli] ['hevi] ,

The	sand	was	uncomfortably	heavy	,
这	沙	曾是	不舒服地	重的	,

沙子沉甸甸的，让人很不舒服。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [wʌn] [fʊt] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['slendər] ['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə]

so	that	she	dragged	one	foot	after	the	other	and	her	slender	body	seemed	to
所以	那	她	拖拽	一	脚	后	这	其他	和	她	苗条	身体	似乎	到

[weɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

wave	like	a	stalk	in	the	wind	.
海浪	喜欢	一个	茎	在	这	风	.

于是她拖着脚步，纤细的身躯像风中的茎秆一样摇曳。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [-]

But	the	worst	of	her	[	84	]
但	这	最差	的	她	[	-	]

但她最糟糕的[84]

['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ɪn] [ʃɔːrt] , ['peɪnf(ə)l][gɑːsps] .

difficulty	was	that	her	breath	came	in	short	,	painful	gasps	.
困难	曾是	那	她	气息	来了	在	短的	,	痛苦	喘息	.

困难之处在于她呼吸急促，喘息声很短促，而且很痛苦。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði] ['efərt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] [meɪd] ['pɑːli] [peɪ] [les]

Unconsciously	the	effort	which	the	business	of	walking	required	made	Polly	pay	less
不知不觉	这	努力	哪个	这	商业	的	步行	必需的	制成	波莉	支付	较少的

[strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] .

strict	attention	to	the	path	which	she	should	have	followed	.
严格的	注意力	到	这	小路	哪个	她	应该	有	随后	.

不知不觉中，走路所需的体力让波莉对她应该走的路不再那么认真了。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

But	by	and	by	,
但	经过	和	经过	,

但渐渐地，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [weɪ] [wʌz; wəz] [les] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dʌsk] ,

realizing	that	her	way	was	less	plain	and	that	it	was	now	quite	dusk	,
意识到	那	她	方式	曾是	较少的	清楚的	和	那	它	曾是	现在	相当	黄昏	,

她意识到前路不再平坦，而且天色已晚，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

she	paused	for	a	moment	,
她	暂停	为了	一个	片刻	,

她停顿了一下，

[pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ]

put	her	hand	to	her	side	and	then	again	seemed	to	be	considering
放	她	手	到	她	边	和	然后	再次	似乎	到	是	考虑

[hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

her	situation	.
她	情况	.

她把手放在身侧，然后似乎又在思考自己的处境。

[wət'evər] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , [fɔːr; fər] [ðɪs]

Whatever	her	decision	,	she	must	have	accepted	it	philosophically	,	for	this
任何	她	决定	,	她	必须	有	公认	它	从哲学角度来看	,	为了	这

[taɪm] , [mɔːr] [dɪ'lɪbərətli] ,

time	,	more	deliberately	,
时间	,	更多的	故意地	,

无论她做出什么决定，这一次，她一定以一种更加深思熟虑的态度接受了它。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ə'nʌðər] ['restɪŋ] [pleɪs] .

she	sought	another	resting	place	.
她	寻求	其他	休息	地方	.

她另寻栖身之所。

['fɔːrtʃənətli] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,

Fortunately	not	far	away	was	a	better	shelter	of	rocks	,
幸运的是	不是	远的	离开	曾是	一个	更好的	庇护所	的	岩石	,

幸运的是，不远处就有一处更好的岩石掩体。

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌsemi'sɜːrkjələr] [keɪv] .

half	a	dozen	of	them	forming	a	kind	of	semicircular	cave	.
一半	一个	打	的	他们	成型	一个	种类	的	半圆形	洞穴	.

其中六个洞穴构成了一个半圆形的洞穴。

[dɪ'lɪbərətli] ['pɑːli] [krept] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['ʃeltər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]

Deliberately	Polly	crept	toward	their	shelter	and	there	removed	her	hat	and
故意地	波莉	悄悄地爬	朝向	他们的	庇护所	和	那里	已移除	她	帽子	和

[taɪd][hɜːr; hər] [her] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɔːtəməbiːl] [veɪl] .

tied	her	hair	up	in	a	long	automobile	veil	.
系	她	头发	向上	在	一个	长的	汽车	面纱	.

波莉故意蹑手蹑脚地走向他们的避难所，在那里摘下帽子，把头发扎成一条长长的汽车面纱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

Then	she	lay	down	in	the	sand	with	the	stones	as	a	shield	behind	her
然后	她	躺	向下	在	这	沙	和	这	石头	作为	一个	盾	在后面	她

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stoʊl] ['sɔːftli] ['oʊvər]

and	before	her	a	wonderful	view	of	the	night	as	it	stole	softly	over
和	前	她	一个	精彩的	看法	的	这	夜晚	作为	它	偷窃	轻轻	超过

[ðə; ði] ['dezərt] .

the	desert	.
这	沙漠	.

然后她躺在沙地上，以石头为盾牌挡在身后，眼前是夜幕温柔地降临沙漠的美妙景象。

['pɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['sɪriəsli] [ə'nɔɪd] .

Polly	was	not	afraid	and	not	even	seriously	annoyed	.
波莉	曾是	不是	害怕的	和	不是	甚至	严重地	恼怒	.

波莉既不害怕，也没有真正生气。

[laɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gʊd]

Life	to	her	was	but	a	series	of	adventures	,	some	of	them	good
生活	到	她	曾是	但	一个	系列	的	冒险	,	一些	的	他们	好的

[ænd; ənd] ['ʌðər] [les] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	others	less	cheerful	.
和	其他的	较少的	快乐	.

对她而言，人生不过是一系列冒险，有些美好，有些则不那么愉快。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [-]

She	was	not	[	85	]
她	曾是	不是	[	-	]

她不是[85]

[æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [wʌn]

at	all	sure	that	she	was	not	going	to	enjoy	this	one
在	全部	当然	那	她	曾是	不是	去	到	享受	这	一

她完全不确定自己会不会喜欢这个。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] ['eni] [ɪ'speʃl] [hɑːrm] .

and	she	could	not	believe	that	it	would	do	her	any	especial	harm	.
和	她	可以	不是	相信	那	它	会	做	她	任何	特别的	伤害	.

她不相信这会对她造成任何特别的伤害。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːrtʃ]

She	was	sleeping	outdoors	for	the	benefit	of	her	health	in	a	small	porch
她	曾是	睡眠	户外	为了	这	益处	的	她	健康	在	一个	小的	门廊

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊ'tel]['bedruːm; 'bedrʊm] .

attached	to	her	hotel	bedroom	.
随附的	到	她	酒店	卧室	.

为了身体健康，她睡在酒店卧室旁边的小阳台上。

[pər'hæps][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [les] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kliːn] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][bed] ,

Perhaps	the	sand	was	less	comfortable	and	clean	than	her	bed	,
也许	这	沙	曾是	较少的	舒服的	和	干净的	比	她	床	,

或许沙子不如她的床舒服干净。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪ'mædʒɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [skaɪ][ænd; ənd] ['preri] .

but	then	she	had	never	before	imagined	so	much	sky	and	prairie	.
但	然后	她	有	绝不	前	想象	所以	很多	天空	和	草原	.

但她以前从未想象过如此广阔的天空和草原。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['feɪljər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪk'sept]

Moreover	,	there	was	no	one	to	worry	over	her	failure	to	appear	except
而且	,	那里	曾是	不	一	到	担心	超过	她	失败	到	出现	除了

[mə'riː] , [hɜːr; hər][meɪd] .

Marie	,	her	maid	.
玛丽	,	她	女佣	.

此外，除了她的女仆玛丽之外，没有人会因为她没有出现而感到担心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [mə'riː] [maɪt] [ə'raʊz] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti]

It	was	just	possible	that	Marie	might	arouse	the	hotel	and	a	searching	party
它	曾是	只是	可能的	那	玛丽	可能	引起	这	酒店	和	一个	搜索	派对

[biː; bi] [sent] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

be	sent	to	find	her	.
是	发送	到	寻找	她	.

玛丽有可能惊动了酒店，酒店会派出搜寻队寻找她。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ['pɑːli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

In	that	case	Polly	knew	that	she	would	be	glad	to	return	to	civilization	.
在	那	案件	波莉	知道	那	她	会	是	高兴的	到	返回	到	文明	.

那样的话，波莉就知道她会很高兴回到文明世界。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] ['wɜːri] [ɪf] [noʊ][wʌn] [keɪm] .

However	,	she	did	not	intend	to	worry	if	no	one	came	.
然而	,	她	做过	不是	打算	到	担心	如果	不	一	来了	.

但是，即使没有人来，她也不打算为此担心。

[hɜːr; hər] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [mʌst; məst][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

Her	hunger	and	thirst	must	be	forgotten	until	morning	.
她	饥饿	和	口渴	必须	是	被遗忘的	直到	早晨	.

她的饥渴必须暂时抛诸脑后，直到天亮。

['sʌmhaʊ] , [wen] [ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] ,

Somehow	,	when	the	stars	came	out	,
不知何故	,	什么时候	这	明星	来了	出去	,

不知怎的，当星星出现的时候，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['pɑːli] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp]

in	spite	of	the	beauty	of	the	night	Polly	found	she	could	not	manage	to	keep
在	尽管如此	的	这	美丽	的	这	夜晚	波莉	成立	她	可以	不是	管理	到	保持

[hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] .

her	eyes	open	.
她	眼睛	打开	.

尽管夜晚很美，波莉却发现自己无法睁开眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] ['sliːpi] , ['oʊnli]['taɪərd] .

She	was	not	exactly	sleepy	,	only	tired	.
她	曾是	不是	确切地	困	,	仅有的	疲劳的	.

她并不困，只是有点累。

[fɔːr; fər] ['nevər] [ɪn] ['jɪrz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] .

For	never	in	years	had	she	had	such	an	opportunity	to	think	things	over	.
为了	绝不	在	年	有	她	有	这样的	一个	机会	到	思考	事物	超过	.

多年来，她从未有过这样的机会来仔细思考事情。

[haʊ] ['kraʊdɪd] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] , [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] , [ʌv; əv] ['feɪljər] [ænd; ənd]

How	crowded	her	life	had	been	,	how	full	of	hard	work	,	of	failure	and
如何	挤	她	生活	有	到过	,	如何	满的	的	难的	工作	,	的	失败	和

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

她的一生是多么充实，充满了辛勤工作、失败和成功。

[jes] , [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] !

yes	,	and	loneliness	!
是的	,	和	孤独	!

是的，还有孤独!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [-]

She	was	willing	[	86	]
她	曾是	愿意的	[	-	]

她愿意[86]

[tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] [tuː; tə][hɜːr'self] .

to	confess	it	tonight	to	herself	.
到	承认	它	今晚	到	她自己	.

今晚她要向自己坦白这件事。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][kæmp]['faɪər] [frendz]

How	she	would	have	liked	to	have	had	one	of	her	old	Camp	Fire	friends
如何	她	会	有	喜欢	到	有	有	一	的	她	老的	营	火	朋友们

[hɪr] [ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

here	in	Colorado	with	her	!
这里	在	科罗拉多州	和	她	!

她多么希望她的一位老朋友，当年在科罗拉多州参加童子军活动时，能陪在她身边!

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] ['bɪzi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [wɪʃt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli]

Yet	they	were	all	too	busy	and	she	had	not	wished	any	one	of	her	family
然而	他们	是	全部	也	忙碌的	和	她	有	不是	希望	任何	一	的	她	家庭

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .

to	know	how	ill	she	had	been	.
到	知道	如何	患病的	她	有	到过	.

然而，他们都非常忙，而且她也不想让任何家人知道她病得有多重。

[haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['evər]

How	much	trouble	she	had	always	given	all	the	people	who	cared	for	her	ever
如何	很多	麻烦	她	有	总是	给定	全部	这	人们	WHO	关心	为了	她	曾经

[sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] !

since	she	could	remember	!
自从	她	可以	记住	!

从她记事起，她就给所有关心她的人带来了多少麻烦啊!

['pɑːliːz] ['kɑːnʃəns] [prɪkt] [hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .

Polly's	conscience	pricked	her	sharply	.
波莉的	良心	刺痛	她	尖锐地	.

波莉的良心受到了严厉的谴责。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['mærid] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər] ['mɑːli] [hæd; həd]

Why	had	she	not	married	and	settled	down	as	her	sister	Mollie	had
为什么	有	她	不是	已婚	和	定居	向下	作为	她	姐姐	莫莉	有

[sə'dʒestɪd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ?

suggested	at	least	a	hundred	times	?
建议	在	至少	一个	百	时代	?

为什么她还没有像她姐姐莫莉至少一百次建议的那样结婚安定下来呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] ['æktɪŋ] ?

Because	**she**	**would**	**not**	**give**	**up**	**her**	**acting**	**?**
因为	她	会	不是	给	向上	她	表演	?

因为她不愿放弃演艺事业?

[wel] , [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['mærid] ['ritʃəd] [hʌnt] .

Well	**,**	**she**	**need**	**not**	**have**	**done**	**this**	**had**	**she**	**married**	**Richard**	**Hunt**	**.**
出色地	,	她	需要	不是	有	完毕	这	有	她	已婚	理查德	打猎	.

如果她嫁给了理查德·亨特，她就不必这样做了。

[bʌt; bət] [tuː] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]

But	**too**	**many**	**years**	**had**	**passed**	**since**	**their**	**engagement**	**had**	**been**	**broken**
但	也	许多	年	有	通过了	自从	他们的	订婚	有	到过	破碎的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪm; ɪm] .

for	**her**	**to**	**recall**	**him**	**.**
为了	她	到	记起	他	.

但自从他们解除婚约以来已经过去了太多年，她已经记不起他了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siːn] ['mɪstər] . [hʌnt] [ɪn][ðə; ði][pæst][faɪv] ['jɪrz] ,

She	**had**	**not**	**even**	**seen**	**Mr**	**.**	**Hunt**	**in**	**the**	**past**	**five**	**years**	**,**
她	有	不是	甚至	已见	先生	.	打猎	在	这	过去的	五	年	,

过去五年里，她甚至都没见过亨特先生。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['æktɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪtiz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

although	**they**	**had**	**occasionally**	**acted**	**in**	**the**	**same**	**cities**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
虽然	他们	有	偶尔	行动	在	这	相同的	城市	和	在	这	相同的	时间	.

尽管他们偶尔会在同一城市、同一时间进行表演。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] ['feɪməs] [mɪs] [oʊ'niːl] ['æktʃuəli] [fel] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ]

Finally	**,**	**however**	**,**	**when**	**the**	**famous**	**Miss**	**O'Neill**	**actually**	**fell**	**asleep**	**she**	**was**	**smiling**
最后	,	然而	,	什么时候	这	著名的	错过	奥尼尔	实际上	跌倒	睡着了	她	曾是	微笑

['feɪntli] .

faintly	**.**
淡淡的	.

然而，最后，当著名的奥尼尔小姐真正睡着时，她脸上带着淡淡的微笑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [haʊ] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər] ['sɪstər]

For	**a**	**vision**	**had**	**suddenly**	**come**	**to**	**her**	**of**	**how**	**shocked**	**her**	**sister**
为了	一个	想象	有	突然	来	到	她	的	如何	震惊	她	姐姐

['mɑːli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

Mollie	**and**	**her**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
莫莉	和	她	兄弟	-	在	-	法律	,

她突然看到妹妹莫莉和妹夫有多么震惊，

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['webstər] , [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

Mr	**.**	**William**	**Webster**	**,**	**would**	**be**	**if**	**they**	**knew**	**that**	**she**	**was**	**[**	**87**	**]**
先生	.	威廉	韦伯斯特	,	会	是	如果	他们	知道	那	她	曾是	[	-	]

威廉·韦伯斯特先生，如果他们知道她是[87]

['sliːpɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dezərt] .

sleeping	**alone**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**desert**	**.**
睡眠	独自的	在	这	边缘	的	一个	沙漠	.

独自一人睡在沙漠边缘。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃɔrli] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][waɪld]

But	she	was	surely	too	near	the	village	to	be	in	any	danger	from	wild
但	她	曾是	一定	也	靠近	这	村庄	到	是	在	任何	危险	从	荒野

['ænɪmlz] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [æz; əz][hɜ:rz][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs]

animals	and	no	one	would	undertake	such	a	walk	as	hers	had	been	at	this
动物	和	不	一	会	承担	这样的	一个	走	作为	她的	有	到过	在	这

['aʊər] .

hour	.
小时	.

但她离村庄肯定太近了，不会有野生动物的危险，而且在这个时间也没有人会像她那样散步。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

['wɪzdəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['prɑ:mptɪd] [æn; ən][oʊld][kæmp]['faɪər][gɜ:rl][tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [twɪgz]

wisdom	should	have	prompted	an	old	Camp	Fire	girl	to	have	found	twigs
智慧	应该	有	提示	一个	老的	营	火	女孩	到	有	成立	树枝

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [kæmp]['faɪər] .

enough	to	have	started	even	a	miniature	camp	fire	.
足够的	到	有	开始	甚至	一个	微型	营	火	.

一位经验丰富的女童军营火队员应该早就找到足够的树枝，哪怕只是生起一个小型篝火也好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dezərt] [ɪz] ['skersli] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʊd] [ə'baundz] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	the	edge	of	a	desert	is	scarcely	the	place	where	wood	abounds	and	the
但	这	边缘	的	一个	沙漠	是	几乎	这	地方	在哪里	木头	很多	和	这

[fækt][ɪz] ,

fact	is	,
事实	是	,

但沙漠边缘并非木材丰富的地区，事实是，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['pɑ:li][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

though	she	had	thought	of	it	,	Polly	had	been	too	tired	to	make	the
尽管	她	有	想法	的	它	,	波莉	有	到过	也	疲劳的	到	制作	这

['nesəseri] ['efərt] .

necessary	effort	.
必要的	努力	.

虽然波莉想到了这一点，但她太累了，没有付出必要的努力。

[fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [hæv; həv] ['wɔndəd] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ]

For	goodness	only	knows	how	much	farther	she	need	have	wandered	before	coming
为了	善良	仅有的	知道	如何	很多	更远	她	需要	有	漫步	前	未来

[tu:; tə][æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [ɔ:r] [tri:z] .

to	an	oasis	of	shrubbery	or	trees	.
到	一个	绿洲	的	灌木	或者	树木	.

天知道她还要走多远才能找到这片灌木丛或树林绿洲。

[wen] [æt; ət] [læst] [mɪs] [oʊ'ni:l] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['æktʃuəli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt]

When	at	last	Miss	O'Neill	opened	her	eyes	actually	it	was	broad	daylight
什么时候	在	最后的	错过	奥尼尔	打开	她	眼睛	实际上	它	曾是	广阔	日光

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] ['fɪtɪd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [dri:m] .

and	standing	before	her	was	a	figure	that	almost	fitted	into	her	dream	.
和	常设	前	她	曾是	一个	数字	那	几乎	适配	进入	她	梦	.

当奥尼尔小姐终于睁开眼睛时，其实已经是白昼了，站在她面前的身影几乎和她梦中的一模一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [huː] [hæd; həd]

For	the	girl	was	just	about	the	age	of	the	group	of	friends	who	had
为了	这	女孩	曾是	只是	关于	这	年龄	的	这	团体	的	朋友们	WHO	有

[wʌns] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][lɔːg] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

once	lived	together	in	a	log	house	in	the	woods	,
一次	居住地	一起	在	一个	日志	房子	在	这	树林	,

因为这个女孩的年龄和曾经一起住在森林小木屋里的那群朋友差不多。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] .

and	all	night	she	had	been	dreaming	of	Sunrise	Cabin	.
和	全部	夜晚	她	有	到过	做梦	的	日出	舱	.

她整夜都在梦见日出小屋。

[ˌnevərðə'les] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [bɔːr] [noʊ] ['ʌðər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

Nevertheless	her	visitor	bore	no	other	resemblance	to	them	,	so	that	the
尽管如此	她	游客	钻孔	不	其他	相似	到	他们	,	所以	那	这

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['leɪdi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

distinguished	lady	rubbed	her	eyes	,
杰出的	女士	摩擦	她	眼睛	,

然而，这位访客与他们并无其他相似之处，于是这位尊贵的女士揉了揉眼睛。

['wʌndərɪŋ] [-]

wondering	[	88	]
好奇	[	-	]

想知道[88]

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [jet] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][kloʊz] [ʌp][tuː; tə]

if	she	were	yet	awake	and	how	the	girl	could	have	come	so	close	up	to
如果	她	是	然而	醒	和	如何	这	女孩	可以	有	来	所以	关闭	向上	到

[hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] .

her	without	her	hearing	.
她	没有	她	听力	.

如果她当时还醒着，那女孩怎么能在她听不见的情况下离她那么近呢?

[ə; eɪ] [glæns] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] ,

A	glance	explained	this	,
一个	瞥一眼	解释	这	,

一个眼神就说明了一切。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'truːdər][wʌz; wəz] ['ber'fʊtɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][legz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər][soʊ] [braʊn]

for	the	intruder	was	barefooted	and	her	legs	and	feet	were	so	brown
为了	这	入侵者	曾是	赤足	和	她	腿	和	脚	是	所以	棕色的

[ænd; ənd][hɑːrd] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['toʊtəli] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

and	hard	they	appeared	totally	unfamiliar	with	shoes	and	stockings	.
和	难的	他们	出现	完全	陌生	和	鞋	和	长筒袜	.

因为入侵者赤着脚，她的腿和脚又黑又硬，看起来完全不熟悉鞋袜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [soʊ][hɑːrd][æt; ət] ['pɑːli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['skersli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

She	was	staring	so	hard	at	Polly	that	she	seemed	scarcely	conscious	of	anything
她	曾是	凝视	所以	难的	在	波莉	那	她	似乎	几乎	有意识的	的	任何事物

[ɪk'sept] [hɜːr; hər] [oʊn] [sər'praɪz] .

except	her	own	surprise	.
除了	她	自己的	惊喜	.

她目不转睛地盯着波莉，似乎除了自己的惊讶之外，对其他任何事情都浑然不觉。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [mɪs] [oʊ'niːl] [sæt] [ʌpraɪt] .

With	an	effort	Miss	O'Neill	sat	upright	.
和	一个	努力	错过	奥尼尔	卫星	直立	.

奥尼尔小姐费力地坐直了身子。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ['taɪərd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,

She	did	not	feel	tired	now	in	the	least	,
她	做过	不是	感觉	疲劳的	现在	在	这	至少	,

她现在一点也不觉得累。

[bʌt; bət] ['glɔːriəsli] ['restɪd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [naɪt] [aʊt] [ʌv; əv]

but	gloriously	rested	and	strengthened	from	her	wonderful	night	out	of
但	辉煌地	休息	和	加强	从	她	精彩的	夜晚	出去	的

[dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] , [pjʊr] [er] .

doors	in	the	clear	,	pure	air	.
门	在	这	清除	,	纯的	空气	.

但她在户外呼吸了清新纯净的空气，度过了一个美好的夜晚，精神焕发，活力充沛。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [hɜːr; hər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [bɪ'fɔːr]

But	of	course	she	must	explain	her	situation	to	the	little	girl	before
但	的	课程	她	必须	解释	她	情况	到	这	小的	女孩	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但她当然必须向眼前的小女孩解释自己的处境。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər] [dɪ'skʌvərər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr'self] .

although	she	would	have	preferred	her	discoverer	to	have	explained	herself	.
虽然	她	会	有	首选	她	发现者	到	有	解释	她自己	.

尽管她更希望她的发现者能解释清楚。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

In	spite	of	being	about	fourteen	years	old	,
在	尽管如此	的	存在	关于	十四	年	老的	,

尽管他大约十四岁，

[ðɪs] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ɑːn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [θɪn] ['jeloʊ] ['kælɪkoʊ] [frɑːk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɑːk'toʊbər]

this	child	had	on	only	a	thin	yellow	calico	frock	,	and	it	was	late	October
这	孩子	有	在	仅有的	一个	薄的	黄色的	印花布	连衣裙	,	和	它	曾是	晚的	十月

.

:
.

这个孩子只穿着一件薄薄的黄色印花布连衣裙，当时已是十月下旬。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [ænd; ənd] ['pɑːli] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər] [æn; ən]

Her	hair	was	perfectly	straight	and	Polly	might	have	thought	her	an
她	头发	曾是	完美	直的	和	波莉	可能	有	想法	她	一个

['ɪndiən] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] [braʊn] [ɪn] ['kʌlər] ,

Indian	except	that	it	was	light	brown	in	color	,
印度	除了	那	它	曾是	光	棕色的	在	颜色	,

她的头发笔直顺滑，如果不是因为发色是浅棕色，波莉可能会以为她是印度人。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [steɪnd] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] .

although	a	good	deal	stained	by	wind	and	sun	.
虽然	一个	好的	交易	染色	经过	风	和	太阳	.

虽然很多地方都被风吹日晒弄脏了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['gɜːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] [greɪ] [ɪn] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

However	,	the	girl's	eyes	were	a	kind	of	greenish	gray	in	shade	and	her
然而	,	这	女孩们	眼睛	是	一个	种类	的	绿绿色	灰色的	在	阴影	和	她

[fitʃər] [wɜːr; wər] ['delɪkətli] [-]

features	were	delicately	[	89	]
特征	是	轻柔地	[	-	]

然而，女孩的眼睛是灰绿色的，五官精致[89]

[ˈmɔdld] .
modeled **.**
建模 .

建模。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
But **she** **had** **a** **peculiar** **and** **not** **an** **agreeable** **expression** **.**
但 她 有 一个 奇特 和 不是 一个 同意 表达 .

但她脸上带着一种奇特且不太友善的表情。

" [aɪ] [ˈwɔndəd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ][hoʊˈtel][læst] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]
" **I** **wandered** **away** **from** **my** **hotel** **last** **evening** **and** **was** **not** **able** **to** **return**
" 我 漫步 离开 从 我的 酒店 最后的 晚上 和 曾是 不是 有能力的 到 返回
,
,
,

“我昨晚离开酒店后就再也没能回去。”

[soʊ][aɪ] [slept] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] .
so **I** **slept** **here** **all** **night** **.**
所以 我 睡着了 这里 全部 夜晚 .

所以我在这里睡了一整夜。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] ?
How **did** **you** **happen** **to** **find** **me** **?**
如何 做过 你 发生 到 寻找 我 ?

你是怎么找到我的?

" [ˈpɑːli] [bɪˈgæn] ,
" **Polly** **began** **,**
" 波莉 开始 ,

波莉开始说道：

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][stɑːrt][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər]
feeling **that** **some** **one** **must** **start** **a** **conversation** **in** **order** **to** **persuade** **her**
感觉 那 一些 一 必须 开始 一个 对话 在 命令 到 说服 她
[kəmˈpænjən] [tuː; tə] [siːs] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈsterɪŋ] .
companion **to** **cease** **her** **almost** **frightened** **staring** **.**
伴侣 到 停止 她 几乎 害怕 凝视 .

她觉得必须有人主动和她搭话，才能说服同伴停止那近乎惊恐的凝视。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈpɑːli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [hɜːr; hər][best] ,
Of **course** **Polly** **appreciated** **that** **she** **herself** **was** **not** **looking** **her** **best** **,**
的 课程 波莉 感谢 那 她 她自己 曾是 不是 寻找 她 最好的 ,

当然，波莉也明白自己当时的形象并不好。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈsaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
but **there** **was** **no** **reason** **why** **she** **should** **excite** **so** **much** **curiosity** **.**
但 那里 曾是 不 原因 为什么 她 应该 激发 所以 很多 好奇心 .

但她没有任何理由引起人们如此大的好奇心。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈænsər] .
Notwithstanding **she** **received** **no** **answer** **.**
虽然 她 已收到 不 回答 .

然而，她没有收到任何回复。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [mɪs] [oʊˈniːl] [stʊd] [ʌp] .
With **a** **slight** **gesture** **of** **annoyance** **Miss** **O'Neill** **stood** **up** **.**
和 一个 轻微 手势 的 烦恼 错过 奥尼尔 站立 向上 .

奥尼尔小姐略带恼怒地站了起来。

['æftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æz; əz][ˌenər'dʒetɪk][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
she did not feel as energetic as she had thought and it was
她 做过 不是 感觉 作为 精力充沛 作为 她 有 想法 和 它 曾是
[ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hoʊ'tel] .
undoubtedly a long walk back to her hotel .
无疑 一个 长的 走 后退 到 她 酒店 .

她感觉自己没有想象中那么精力充沛，而且毫无疑问，走回酒店的路很长。

" [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ['eniwer] [nɪr] [hɪr] ?
" Do you live anywhere near here ?
" 做 你 居住 任何地方 靠近 这里 ?

你住在这附近吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][bəuθ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜ:rsti] .
I am both hungry and thirsty .
我 是 两个都 饥饿的 和 渴 .

我又饿又渴。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][help][ˌem 'i:][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][moʊst]['greɪtf(ə)l] ,
If you could find some one to help me I should be most grateful ,
如果 你 可以 寻找 一些 一 到 帮助 我 我 应该 是 最多 感激的 ,

如果你能找到人帮我，我将万分感激。

" ['pɑ:li] [sed] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] .
" Polly said as politely as if she had been speaking to a friend .
" 波莉 说 作为 礼貌地 作为 如果 她 有 到过 请讲 到 一个 朋友 .

波莉用一种仿佛在和朋友说话一样礼貌的语气说道。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [fər'get] [hɜ:r; hər]
For if the girl was afraid of her she wished her to forget her
为了 如果 这 女孩 曾是 害怕的 的 她 她 希望 她 到 忘记 她
[tɪ'mɪdəti] .
timidity .
胆怯 .

如果那个女孩害怕她，她希望她能忘记自己的胆怯。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [stɛərd]['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ]
But instead of replying the strange child stared harder than ever for half a
但 反而 的 回复 这 奇怪的 孩子 凝视 更难 比 曾经 为了 一半 一个
['mɪnɪt] , [-]
minute , [90]
分钟 , [-]

但奇怪的孩子没有回答，而是更加专注地盯着他看了半分钟[90]。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔ:r] ['pɑ:li] [kʊd; kəd] [spi:k] [ə'gen] [ɔ:r] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:f] ,
and then before Polly could speak again or touch her she was off ,
和 然后 前 波莉 可以 说话 再次 或者 触碰 她 她 曾是 离开 ,

波莉还没来得及再次开口或碰她，她就走了。

['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sænd][laɪk][ə; eɪ] [dɪr] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] .
running across the sand like a deer , without a backward glance .
跑步 穿过 这 沙 喜欢 一个 鹿 , 没有 一个 落后 瞥一眼 .

像鹿一样在沙地上奔跑，头也不回。

[mɪs] [oʊ'niːl] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [wʌt] [ə'pɪrd]

Miss	O'Neill	watched	her	for	some	time	until	she	vanished	into	what	appeared
错过	奥尼尔	观看	她	为了	一些	时间	直到	她	消失了	进入	什么	出现

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .

at	this	distance	to	be	a	clump	of	trees	.
在	这	距离	到	是	一个	丛	的	树木	.

奥尼尔小姐观察了她一会儿，直到她消失在远处看起来像是一丛树的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

Then	she	deliberately	set	out	to	follow	her	.
然后	她	故意地	放	出去	到	跟随	她	.

然后她故意决定跟踪她。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer]

The	child	must	have	come	from	some	place	nearer	than	the	village	where
这	孩子	必须	有	来	从	一些	地方	更近	比	这	村庄	在哪里

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] .

she	was	staying	.
她	曾是	入住	.

这孩子肯定来自比她所住的村庄更近的地方。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [teɪk]

In	almost	any	kind	of	settlement	she	would	be	able	to	find	a	horse	to	take
在	几乎	任何	种类	的	沉降	她	会	是	有能力的	到	寻找	一个	马	到	拿

[hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊ'tel] . [-]

her	back	to	her	hotel	.	[	91	]
她	后退	到	她	酒店	.	[	-	]

在几乎任何定居点，她都能找到一匹马带她回酒店。[91]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

" ['bɑːbɪn]

"	Bobbin
"	线轴

“线轴

" [ɔːl] [hɜːr; hər][laɪf] ['paʊli] [oʊ'niːl] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] ['kruːəlti] ,

"	ALL	her	life	Polly	O'Neill	had	felt	a	curious	shrinking	from	physical	cruelty	,
"	全部	她	生活	波莉	奥尼尔	有	毛毡	一个	好奇的	收缩	从	身体的	残酷	,

“波莉·奥尼尔一生都对身体上的虐待有一种莫名的畏惧感。”

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['oʊldər][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] .

and	growing	older	had	not	made	the	least	change	in	her	feeling	.
和	生长	老	有	不是	制成	这	至少	改变	在	她	感觉	.

随着年龄增长，她的感受丝毫没有改变。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	never	talked	about	it	,
她	有	绝不	谈话	关于	它	,

她从未谈起过这件事。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [æt; ət] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

but	had	always	been	fearful	that	at	heart	she	was	a	coward	.
但	有	总是	到过	可怕	那	在	心	她	曾是	一个	懦夫	.

但她一直害怕自己骨子里是个懦夫。

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	Camp	Fire	girls	used	to	laugh	at	her	because	,	of	course	,
这	营	火	女孩们	用过的	到	笑	在	她	因为	,	的	课程	,

营火会的女孩们过去常常嘲笑她，因为，当然，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðer; ðər] [ruːlz] [rɪ'kwaɪərd] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ]
she had learned to do all of the things that their rules required without feeling
她 有 学习 到 做 全部 的 这 事物 那 他们的 规则 必需的 没有 感觉
['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['nɜːrvəsnəs] .
any possible nervousness .
任何 可能的 紧张 .

她学会了按照他们的规矩做所有事情，而没有感到任何紧张。

[bʌt; bət] [ðen] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] ['fɪzɪk(ə)l] ['kruːəlti] [maɪt] [miːn] [ænd; ənd]
But then no one of them understood what physical cruelty might mean and
但 然后 不 一 的 他们 理解 什么 身体的 残酷 可能 意思是 和
['pɑːsəbli] [maɪt] ['nevər] [siː] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
possibly might never see an exhibition of it .
可能 可能 绝不 看 一个 展览 的 它 .

但他们中没有人理解身体上的残酷意味着什么，甚至可能永远不会亲眼目睹这种残酷的场面。

[jet] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ðæn; ðən]
Yet nothing was farther from her own mind at the present moment than
然而 没有什么 曾是 更远 从 她 自己的 头脑 在 这 展示 片刻 比
[ðɪs] [fɪr] .
this fear .
这 害怕 .

然而，此刻她最不愿想到的就是这种恐惧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['kɑːtnwʊd] [triːz]
She had come in about fifteen minutes ' walk to a clump of cottonwood trees
她 有 来 在 关于 十五 分钟 - 走 到 一个 丛 的 棉白杨 树木
[baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
by a small stream of water ,
经过 一个 小的 溪流 的 水 ,

她步行大约十五分钟，来到一条小溪旁的一片白杨树丛前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [stʊd] [ə; eɪ] [kruːd] [tuː] - [ruːm] ['ʃænti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [speɪs]
and there in their midst stood a crude two - room shanty with a bare space
和 那里 在 他们的 中间 站立 一个 原油 二 - 房间 棚屋 和 一个 裸 空间
[ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [liːn] [dɔːg] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] . [
of ground in front of it and a lean dog sitting in a patch of sunshine . [
的 地面 在 正面 的 它 和 一个 倾斜 狗 坐着 在 一个 修补 的 阳光 . [
-]
92]
-]

在他们中间，矗立着一间简陋的两室棚屋，棚屋前是一片空地，一只瘦狗坐在阳光下。[92]

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [froʊz] ['pɑːliːz] [blʌd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][stænd] ['sʌd(ə)nli] [soʊ] [stɪl] [ðæt]
But the sight that froze Polly's blood and made her stand suddenly so still that
但 这 视线 那 冻住了 波莉的 血 和 制成 她 站立 突然 所以 仍然 那
[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
she might have been a wooden image was the figure of a man with a
她 可能 有 到过 一个 木制的 图像 曾是 这 数字 的 一个 男人 和 一个
[lɔːŋ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
long whip in his hand ,
长的 鞭 在 他的 手 ,

但令波莉毛骨悚然，让她瞬间僵住不动，仿佛变成了一尊木偶的景象，是一个手里拿着长鞭子的男人的身影。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [ɪn] ['draɪvɪŋ] ['kæt(ə)l] .
such as one might have used in driving cattle .
这样的 作为 一 可能 有 用过的 在 驾驶 牛 .

例如，人们可能用来驱赶牛群的那种工具。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

And	this	whip	was	now	whirling	and	stinging	through	the	air	and
和	这	鞭	曾是	现在	旋转	和	刺痛	通过	这	空气	和

['twɪstɪŋ] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst]['vɪʒ(ə)n] [ðæt]

twisting	itself	about	the	body	of	the	little	girl	who	had	been	the	first	vision	that
扭曲	本身	关于	这	身体	的	这	小的	女孩	WHO	有	到过	这	第一的	想象	那

[mɪs] [oʊ'niːlz] [aɪz] [hæd; həd] ['restɪd] [ə'pɑːn][ɑːn] ['weɪkɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Miss	O'Neill's	eyes	had	rested	upon	on	waking	that	morning	.
错过	奥尼尔的	眼睛	有	休息	之上	在	醒来	那	早晨	.

而现在，这条鞭子在空中飞舞，抽打着那个小女孩的身体，她是奥尼尔小姐那天早上醒来时第一眼看到的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ]['aʊtkraɪ]

But	the	strangest	thing	of	all	was	that	the	child	was	making	no	outcry
但	这	最奇怪的	事物	的	全部	曾是	那	这	孩子	曾是	制作	不	强烈抗议

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	showing	no	effort	to	run	away	.
和	显示	不	努力	到	跑步	离开	.

但最奇怪的是，孩子没有哭喊，也没有试图逃跑。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [hʌgɪŋ] [hæf][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Indeed	,	she	stood	perfectly	still	,	hugging	half	a	loaf	of	bread	in	her	arms	.
的确	,	她	站立	完美	仍然	,	拥抱	一半	一个	面包	的	面包	在	她	武器	.

她确实一动不动地站在那里，怀里抱着半个面包。

['pɑːli] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [saʊnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] : " [stɑːp] !

Polly	made	an	inarticulate	sound	which	she	thought	was	a	loud	cry	:	"	Stop	!
波莉	制成	一个	不善言辞	声音	哪个	她	想法	曾是	一个	大声	哭	:	"	停止	!

波莉发出了一声含糊不清的声音，她以为那是一声响亮的喊叫：“停下！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ]

"	But	the	man	had	not	seen	her	approach	and	was	too	occupied	with
"	但	这	男人	有	不是	已见	她	方法	和	曾是	也	占领	和

[hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [tæsk][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ,

his	hateful	task	to	hear	her	,
他的	可恶	任务	到	听到	她	,

“但是那人没有看到她走近，而且正忙于他那令人憎恶的事情，根本没听到她的声音。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'tens] [ʃeɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] ['despərətli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	to	her	intense	shame	she	felt	all	at	once	desperately	afraid	of	him	.
和	到	她	激烈的	耻辱	她	毛毡	全部	在	一次	绝望地	害怕的	的	他	.

令她无比羞愧的是，她突然间对他感到极度恐惧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn][ʃiː; ʃi] [nuː] ,

She	was	so	far	from	any	one	she	knew	,
她	曾是	所以	远的	从	任何	一	她	知道	,

她离所有认识的人都非常远，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bruːt(ə)l]

she	had	so	little	physical	strength	and	this	man	was	so	much	more	brutal
她	有	所以	小的	身体的	力量	和	这	男人	曾是	所以	很多	更多的	野蛮

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

than	any	one	she	had	ever	seen	before	in	her	life	.
比	任何	一	她	有	曾经	已见	前	在	她	生活	.

她体力很弱，而这个男人比她一生中见过的任何人都残暴得多。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [siːs] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðɪs] ['ɪnstənt] . [-]

Perhaps	he	would	cease	hurting	the	child	this	instant	.	[	93	]
也许	他	会	停止	受伤	这	孩子	这	立即的	.	[	-	]

也许他会立刻停止伤害孩子。[93]

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['noʊɪŋ] [wen] [nɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	,	without	in	the	least	knowing	when	nor	how	she	had	accomplished	it	,
然后	,	没有	在	这	至少	会心	什么时候	也不	如何	她	有	完成	它	,

然后，她完全不知道自己是什么时候、又是如何做到的，

['pɑːli] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['mænz] [θɪk] [rɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['slendər] ['fɪŋgərz] ,

Polly	rushed	forward	and	seizing	the	man's	thick	wrist	in	her	own	slender	fingers	,
波莉	匆忙	向前	和	抓住	这	男人的	厚的	手腕	在	她	自己的	苗条	手指	,

波莉冲上前去，用她纤细的手指抓住了男人粗壮的手腕。

[klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['despərətli] ,

clung	to	him	desperately	,
紧紧抓住	到	他	绝望地	,

她拼命地抱着他，

[waɪl] [ðə; ði] [θɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [kɜːrld] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [lɪmp] ['fæʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn]

while	the	thong	of	the	whip	curled	and	fell	in	a	limp	fashion	about	her	own
尽管	这	丁字裤	的	这	鞭	卷曲	和	跌倒	在	一个	跛行	时尚	关于	她	自己的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

鞭子的皮条卷曲着，无力地垂落在她的肩膀上。

[tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ['bækwərd] .

Too	surprised	to	speak	,	the	man	took	a	step	or	two	backward	.
也	惊讶	到	说话	,	这	男人	采取	一个	步	或者	二	落后	.

那人惊讶得说不出话来，后退了一两步。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][steɪdʒ] [kə'rɪr] ['pɑːli] [hæd; həd]['æktɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['trædʒədi]

In	the	course	of	her	stage	career	Polly	had	acted	a	number	of	tragedy
在	这	课程	的	她	阶段	职业	波莉	有	行动	一个	数字	的	悲剧

[kwiːnz] ;

queens	;
女王们	;

波莉的舞台生涯中曾扮演过许多悲剧女王；

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['slaɪtli] ['rʌmpld] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

and	notwithstanding	her	slightly	rumpled	appearance	at	this	moment	,
和	虽然	她	轻微地	皱巴巴的	外貌	在	这	片刻	,

尽管她此刻的装扮略显凌乱，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [ðə; ði][pɑːrt] ['betər] [ðæn; ðən] [naʊ] .

she	had	never	looked	the	part	better	than	now	.
她	有	绝不	看起来	这	部分	更好的	比	现在	.

她从未像现在这样完美地诠释了这个角色。

[hɜːr; hər] [θɪn] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [haɪt] , [hɜːr; hər] ['aɪrɪʃ] [bluː] [aɪz] [flæʃt]

Her	thin	figure	was	drawn	up	to	its	fullest	height	,	her	Irish	blue	eyes	flashed
她	薄的	数字	曾是	绘制	向上	到	它是	最	高度	,	她	爱尔兰	蓝色的	眼睛	闪光灯

['keltɪk] ['laɪtnɪŋ] .

Celtic	lightnings	.
凯尔特人	闪电	.

她纤细的身躯挺直了腰杆，爱尔兰蓝眼睛里闪烁着凯尔特闪电般的光芒。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪm'pɪriəsli] .

She	even	stamped	her	foot	imperiously	.
她	甚至	盖章	她	脚	专横跋扈	.

她甚至还傲慢地跺了跺脚。

" [juː; jʊ] [biːst] !

"	You	beast	!
"	你	兽	!

你这畜生！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [ðæt] [ˈkruːəl] [ˈfæʃ(ə)n] ?
" What do you mean by striking a little girl in that cruel fashion ?
" 什么 做 你 意思是 经过 引人注目 一个 小的 女孩 在 那 残忍的 时尚 ?

“你用那种残忍的方式殴打一个小女孩是什么意思？”

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈrestɪd] !
I'll have you arrested !
患病的 有 你 被捕 !

我会把你逮捕!

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ,
I don't care in the least if you are her father or what she has done ,
我 不 关心 在 这 至少 如果 你 是 她 父亲 或者 什么 她 有 完毕 ,

我一点也不关心你是不是她父亲，也不关心她做过什么。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈbruːt(ə)l] .
you have no possible right to be so brutal .
你 有 不 可能的 正确的 到 是 所以 野蛮 .

你没有任何权利如此残忍。

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈpɑːli] [naʊ] [stuːpt]
" The man had dropped his whip to the ground and Polly now stooped
" 这 男人 有 掉落 他的 鞭 到 这 地面 和 波莉 现在 弯腰
[ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
and picked it up .
和 挑选 它 向上 .

“那人把鞭子掉在了地上，波莉弯下腰把它捡了起来。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈevər][tuː; tə][hæv; həv] [driːmd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
It was absurd of her ever to have dreamed she could have been
它 曾是 荒诞 的 她 曾经 到 有 梦见 她 可以 有 到过
[ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [-]
frightened by [94]
害怕 经过 [-]

她竟然会梦想自己会被[94]吓到，这真是荒谬至极。

[mɪr] [bruːt] [streŋθ] .
mere brute strength .
仅仅 蛮力 力量 .

纯粹靠蛮力。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
The man was a good deal more afraid of her for the instant .
这 男人 曾是 一个 好的 交易 更多的 害怕的 的 她 为了 这 立即的 .

那一瞬间，男人对她更加害怕了。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæʃnəbli] [drest] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
The sudden apparition of a fashionably dressed young woman ,
这 突然 幻影 的 一个 时尚地 穿着 年轻的 女士 ,

一位衣着时髦的年轻女子突然出现，

[əˈpiəriŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈnoʊwer] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
appearing out of nowhere and springing upon him in such a surprising fashion ,
出现 出去 的 无处 和 弹簧 之上 他 在 这样的 一个 奇怪 时尚 ,
[hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] .
had destroyed his nerve .
有 损毁 他的 神经 .

突然出现，以如此出其不意的方式扑向他，彻底摧毁了他的勇气。

" [aɪ] ['wɔznt] ['dɔɪɪn] - - [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [raɪt] [ter] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	I	wasn't	doin	'	nawthin	I	hadn't	a	right	ter	,	"	he	growled	.
"	我	不是	做	-	-	我	之前没有	一个	正确的	特尔	,	"	他	咆哮	.

“我没做任何我没有权利做的事，”他咆哮道。

" [ðæt] [jʌŋ] - [ən] [ɪz] ['ɔlɝz] [stiːlɪn] - ['sʌmθɪn] - .

"	That	young	'	un	is	allers	stealin	'	somethin	'	.
"	那	年轻的	-	联合国	是	过敏	偷窃	-	某物	-	.

“那个小家伙肯定在偷东西。”

[aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [red] - ['hændɪd] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] .

I	caught	her	red	-	handed	running	off	with	that	there	loaf	of	bread	.
我	捕捉	她	红色的	-	递交	跑步	离开	和	那	那里	面包	的	面包	.

我当场抓住了她，她正拿着那块面包跑掉。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	For	the	first	time	since	her	arrival	on	the	scene	Polly	O'Neill	turned	toward	the
"	为了	这	第一的	时间	自从	她	到达	在	这	场景	波莉	奥尼尔	转向	朝向	这

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

“自从她来到现场以来，波莉·奥尼尔第一次转向了那个女孩。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

She	was	still	staring	at	her	with	almost	the	same	expression	she	had
她	曾是	仍然	凝视	在	她	和	几乎	这	相同的	表达	她	有

[wɔːrn] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

worn	earlier	in	the	day	.
磨损	早些时候	在	这	天	.

她仍然盯着她看，表情几乎和今天早些时候一样。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [lʊk] [tʌtʃt] ['pɑːli] , [brɔːt] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n]

But	somehow	something	in	her	look	touched	Polly	,	brought	her	sudden
但	不知何故	某物	在	她	看	感动	波莉	,	带来	她	突然

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

但不知为何，她眼神中的某些东西触动了波莉，让她突然有了灵感。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

"	Why	,	"	she	exclaimed	with	a	break	in	her	voice	,
"	为什么	,	"	她	惊呼	和	一个	休息	在	她	嗓音	,

“为什么？”她声音哽咽地惊呼道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bred] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	I	believe	she	was	bringing	the	bread	to	me	.
"	我	相信	她	曾是	带来	这	面包	到	我	.

“我相信她是要把面包给我送来。”

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

I	told	her	I	was	hungry	just	a	little	while	ago	.
我	讲述	她	我	曾是	饥饿的	只是	一个	小的	尽管	前	.

刚才我跟她说我饿了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [swiːtər] [ɔːr] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [ðæn; ðən]

"	There	was	no	one	in	the	world	who	could	be	sweeter	or	simpler	than
"	那里	曾是	不	一	在	这	世界	WHO	可以	是	更甜	或者	更简单	比

['pɑːli] [oʊ'niːl] [wen] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['diːpli] [tʌtʃt] .

Polly	O'Neill	when	her	feelings	were	deeply	touched	.
波莉	奥尼尔	什么时候	她	情怀	是	深	感动	.

“世界上没有人比波莉·奥尼尔更温柔、更单纯，当她的情感被深深触动时。”

[ðɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [truː] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	had	always	been	true	,	even	as	a	young	girl	,	and	of	course	,
这	有	总是	到过	真的	,	甚至	作为	一个	年轻的	女孩	,	和	的	课程	,

即使在我小时候，情况也是如此，当然，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feɪməs] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [hæd; həd] ['diːpənd] . [-]

as	she	had	grown	into	a	famous	woman	,	her	charm	had	deepened	.	[	95	]
作为	她	有	生长	进入	一个	著名的	女士	,	她	魅力	有	加深	.	[	-	]

随着她成长为一位著名女性，她的魅力也更加深厚了。[95]

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nuː] ['frɛndz] [ˈʃəuldəz] .

Now	she	put	her	arms	about	her	new	friend's	shoulders	.
现在	她	放	她	武器	关于	她	新的	朋友们	肩膀	.

她将双臂搭在新朋友的肩膀上。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bred] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	You	were	going	to	give	the	bread	to	me	,	I'm	sure	.
"	你	是	去	到	给	这	面包	到	我	,	我是	当然	.

“我确信你本来打算把面包给我的。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

" [əˈblɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [dres] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['dɜːrti][ænd; ənd] [ðæt]

"	Oblivious	of	the	fact	that	the	little	girl's	dress	was	exceedingly	dirty	and	that
"	浑然不觉	的	这	事实	那	这	小的	女孩们	裙子	曾是	非常	肮脏的	和	那

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [kliːn] ,

her	face	was	far	from	clean	,
她	脸	曾是	远的	从	干净的	,

“全然不顾小女孩裙子脏得要命，脸上也脏兮兮的，

['pɑːli] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

Polly	leaned	over	and	kissed	her	.
波莉	倾斜	超过	和	亲吻	她	.

波莉俯身吻了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

Then	she	turned	to	the	man	.
然后	她	转向	到	这	男人	.

然后她转向那个男人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][hoʊˈtel][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər]

"	If	you	will	get	a	horse	and	drive	me	to	my	hotel	I	will	pay	you	well	for
"	如果	你	将要	得到	一个	马	和	驾驶	我	到	我的	酒店	我	将要	支付	你	出色地	为了

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

“如果你能找匹马送我去酒店，我会付你丰厚的报酬。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	she	explained	.
"	她	解释	.

她解释道。

[ɪn] [rɪˈplaɪ] [ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] ,

In	reply	the	man	nodded	and	moved	away	,
在	回复	这	男人	点头	和	已搬	离开	,

那人点点头，然后走开了。

[soʊ] [ðæt] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] .

so	that	Polly	was	once	more	left	alone	with	the	girl	.
所以	那	波莉	曾是	一次	更多的	左边	独自的	和	这	女孩	.

于是，波莉又一次单独和那个女孩待在一起。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən] [sɪns] [ðer; ðər]

It	suddenly	occurred	to	her	that	the	child	had	never	spoken	since	their
它	突然	发生	到	她	那	这	孩子	有	绝不	说	自从	他们的

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

她突然意识到，自从他们见面以来，这个孩子就从未说过话。

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ?

Could	she	possibly	be	deaf	and	dumb	?
可以	她	可能	是	聋	和	哑的	?

她会不会又聋又哑?

[ðæt] [maɪt] [ɪk'spleɪn] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

That	might	explain	her	strange	expression	.
那	可能	解释	她	奇怪的	表达	.

那或许能解释她奇怪的表情。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" ['pɑːli] [æskt] ['dʒentli] .

"	Polly	asked	gently	.
"	波莉	问	轻轻地	.

波莉轻声问道。

[stɪl] [ðə; ði] [gɜːrl] [stɛərd] .

Still	the	girl	stared	.
仍然	这	女孩	凝视	.

女孩依然盯着她看。

[mɪs] [oʊ'niːl] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] .

Miss	O'Neill	repeated	her	question	.
错过	奥尼尔	重复	她	问题	.

奥尼尔小姐重复了她的问题。

[ðen] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , ['sloʊli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli]

Then	the	girl	,	picking	up	a	stick	from	the	ground	,	slowly	and	laboriously
然后	这	女孩	,	挑选	向上	一个	戳	从	这	地面	,	缓慢地	和	费力地

['prɪntɪd] [ɪn] [bɪg] ['letərz] ,

printed	in	big	letters	,
打印	在	大的	信件	,

然后，女孩从地上捡起一根树枝，缓慢而费力地用大字写着:

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [sɪks] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] , [ðə; ði] [wɜːrd] " ['bɑːbɪn] . "

such	as	a	child	of	six	might	have	made	,	the	word	"	Bobbin	.	"
这样的	作为	一个	孩子	的	六	可能	有	制成	,	这	单词	"	线轴	.	"

例如，一个六岁的孩子可能会拼出“Bobbin”这个词。

" ['bɑːbɪn] ?

"	Bobbin	?
"	线轴	?

“线轴？”

" ['pɑːli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ə'laʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Polly	repeated	the	name	aloud	as	she	read	it	.
"	波莉	重复	这	姓名	大声	作为	她	读	它	.

波莉一边读着这个名字，一边大声重复着。

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [-]

What	an	extraordinary	[	96	]
什么	一个	非凡的	[	-	]

多么非凡的[96]

['taɪt(ə)l] !

title	!
标题	!

标题!

[wʌn] [kʊd; kəd] ['skersli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [neɪm] .

One	could	scarcely	call	it	a	name	.
一	可以	几乎	称呼	它	一个	姓名	.

简直无法给它起个名字。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [neɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?

"	Is	that	the	only	name	you	have	?
"	是	那	这	仅有的	姓名	你	有	?

“你只有这一个名字吗？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ə'gen] ,

"	she	inquired	again	,
"	她	询问	再次	,

她再次问道：

['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tuː; tə]

wondering	at	the	same	time	how	it	was	possible	for	the	little	girl	to
好奇	在	这	相同的	时间	如何	它	曾是	可能的	为了	这	小的	女孩	到

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

understand	what	she	said	without	being	able	to	reply	.
理解	什么	她	说	没有	存在	有能力的	到	回复	.

与此同时，她也很疑惑，这个小女孩怎么可能听懂了她说的话，却又不能回答。

[bʌt; bət] ['bɑːbɪn] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] .

But	Bobbin	bowed	her	head	,	showing	that	she	had	understood	.
但	线轴	鞠躬	她	头	,	显示	那	她	有	理解	.

但鲍宾低下了头，表示她已经明白了。

[ɪn] [sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [lɪp] ['læŋgwɪdʒ] .

In	some	fashion	she	must	have	learned	the	lip	language	.
在	一些	时尚	她	必须	有	学习	这	唇	语言	.

她肯定以某种方式学会了唇语。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [waɪ] [ɪf] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Yet	it	was	curious	why	if	the	girl	had	ever	been	sent	to	school	she	had
然而	它	曾是	好奇的	为什么	如果	这	女孩	有	曾经	到过	发送	到	学校	她	有

['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] [els] .

learned	nothing	else	.
学习	没有什么	别的	.

然而，令人费解的是，如果这个女孩曾经上过学，为什么她却什么也没学到。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['veriɪst] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd]

She	appeared	the	veriest	little	savage	that	ever	lived	so	close	to	wealth	and
她	出现	这	最真实的	小的	野蛮的	那	曾经	居住地	所以	关闭	到	财富	和

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

她看起来就像是生活在富裕和文明附近的最野蛮的小姑娘。

['pɑːli] [sɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ɔːr] [seɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]

Polly	sought	in	her	mind	to	find	out	what	she	could	do	or	say	to	show	her
波莉	寻求	在	她	头脑	到	寻找	出去	什么	她	可以	做	或者	说	到	展示	她

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

波莉努力思考自己能做些什么或说些什么来表达她的感激之情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl]

She	had	a	sudden	feeling	that	she	could	not	turn	her	back	upon	the	girl
她	有	一个	突然	感觉	那	她	可以	不是	转动	她	后退	之上	这	女孩

[ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['retʃɪd] [feɪt] ,

and	leave	her	to	her	wretched	fate	,
和	离开	她	到	她	可怜	命运	,

她突然觉得不能对这个女孩置之不理，任由她遭受悲惨的命运。

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

and	yet	of	course	the	child	had	no	claim	upon	her	.
和	然而	的	课程	这	孩子	有	不	宣称	之上	她	.

当然，孩子对她没有任何权利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɑːbɪnz] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hɔːnt] [wʌn] .

It	was	something	in	the	expression	of	Bobbin's	eyes	that	seemed	to	haunt	one	.
它	曾是	某物	在	这	表达	的	线轴	眼睛	那	似乎	到	出没	一	.

鲍宾眼神中的某种东西似乎令人难以忘怀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] , ['ʌn'nəutisəbl] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

With	a	slight	,	unnoticeable	shrug	of	her	shoulders	,
和	一个	轻微	,	不易察觉的	耸肩	的	她	肩膀	,

她微微耸了耸肩，这个动作几乎难以察觉。

[æz; əz] [ðoʊ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['prɑːbləm][æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

as	though	giving	up	the	problem	as	too	much	for	her	,
作为	尽管	给予	向上	这	问题	作为	也	很多	为了	她	,

仿佛觉得这个问题对她来说太难了，于是放弃了。

['pɑːli] [naʊ] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , ['drɔːɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [pɜːrs] [bæg] .

Polly	now	slipped	her	hand	into	her	pocket	,	drawing	out	her	purse	bag	.
波莉	现在	滑倒了	她	手	进入	她	口袋	,	绘画	出去	她	钱包	包	.

波莉把手伸进口袋，掏出了她的手提包。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [-]

Opening	it	she	found	a	[	97	]
开幕	它	她	成立	一个	[	-	]

打开后她发现一个[97]

[lɑːrdʒ] ['sɪlvər] ['dɑːlər] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['juːzɪz][ɪn][ðə; ði] [west] .

large	silver	dollar	,	such	as	one	uses	in	the	West	.
大的	银	美元	,	这样的	作为	一	用途	在	这	西方	.

大号银元，例如西方使用的那种。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [bai] [jɔːr'self] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

"	Won't	you	buy	yourself	something	from	me	?
"	惯于	你	买	你自己	某物	从	我	?

“你难道不想从我这里买点东西犒劳一下自己吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	she	asked	,	trying	to	speak	as	distinctly	as	possible	.
"	她	问	,	尝试	到	说话	作为	明显地	作为	可能的	.

她问道，尽量让自己的声音清晰一些。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkerləsli] [drɑːpt]

She	had	not	observed	that	in	taking	out	the	money	she	had	carelessly	dropped
她	有	不是	观察到	那	在	采取	出去	这	钱	她	有	粗心大意	掉落

[ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bæg] .

a	handkerchief	from	her	bag	.
一个	手帕	从	她	包	.

她没有注意到，在掏钱的时候，她不小心从包里掉了一条手帕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ðə; ði][gɜːrl] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][gɪft] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]

With	a	fleeting	expression	of	pleasure	the	girl	accepted	the	gift	,	but	the	next
和	一个	转瞬即逝	表达	的	乐趣	这	女孩	公认	这	礼物	,	但	这	下一个

[ˈɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

女孩脸上闪过一丝喜悦，接过了礼物，但下一刻，

[wen] [ˈpɑːli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈproʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

when	Polly	turned	to	watch	the	man	who	was	now	approaching	her	with	a
什么时候	波莉	转向	到	手表	这	男人	WHO	曾是	现在	接近	她	和	一个

[liːn] [hɔːrs] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːrt] ,

lean	horse	hitched	to	a	cart	,
倾斜	马	搭便车	到	一个	大车	,

波莉转过身，看到一个男人驾着一辆马车，车上套着一匹瘦马，正朝她走来。

[ʃiː; ʃi] [swuːp] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [waɪt] [ˈɑːbdʒekt]

she	swooped	down	toward	the	ground	and	picking	up	the	crumpled	white	object
她	俯冲	向下	朝向	这	地面	和	挑选	向上	这	皱巴巴的	白色的	目的

[θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːkrətɪvli] [ˌɪnˈsaɪd][hɜːr; hər] [dres] .

thrust	it	secretively	inside	her	dress	.
推力	它	秘密地	里面	她	裙子	.

她俯冲到地面，捡起那团皱巴巴的白色物体，偷偷地把它塞进裙子里。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] , [wen] [ˈpɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

Five	minutes	after	,	when	Polly	and	the	man	had	started	for
五	分钟	后	,	什么时候	波莉	和	这	男人	有	开始	为了

[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [sprɪŋz] ,

Colorado	Springs	,
科罗拉多州	斯普林斯	,

五分钟后，当波莉和那个男人启程前往科罗拉多斯普林斯时，

[ˈbɑːbɪn] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

Bobbin	remained	in	the	same	position	,	watching	them	until	they	were	out	of	sight
线轴	剩余	在	这	相同的	位置	,	观看	他们	直到	他们	是	出去	的	视线

.

.
.

鲍宾保持着原来的位置，一直注视着他们，直到他们消失在视线中。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [nɪˈglektɪd] [bred] .

Then	she	began	eating	the	neglected	bread	.
然后	她	开始	吃	这	被忽视的	面包	.

然后她开始吃那些被冷落的面包。

[əˈpɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ˈseɪfli] [æt; ət][hɜːr; hər][hoʊˈtel] ,

Upon	arriving	safely	at	her	hotel	,
之上	抵达	安全	在	她	酒店	,

她安全抵达酒店后，

[mɪs] [oʊ'niːl] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [hæd; həd] [bɪn] [spred]

Miss	O'Neill	discovered	that	the	news	of	her	disappearance	had	been	spread
错过	奥尼尔	发现	那	这	消息	的	她	消失	有	到过	传播

[ə'brɔːd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] [meɪd] ,

abroad	by	her	frightened	maid	,
国外	经过	她	害怕	女佣	,

奥尼尔小姐发现，她失踪的消息已被她惊恐的女仆散播到四面八方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	that	a	thorough	search	was	being	made	for	her	.
和	那	一个	彻底	搜索	曾是	存在	制成	为了	她	.

警方正在对她进行彻底搜寻。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['paːli] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['paːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

For	although	Polly	had	been	trying	to	live	as	quietly	as	possible	in	a
为了	虽然	波莉	有	到过	尝试	到	居住	作为	悄悄	作为	可能的	在	一个

[smɔːl] , [əb'skjʊr] [hoʊ'tel] , [-]

small	,	obscure	hotel	,	[	98	]
小的	,	朦胧	酒店	,	[	-	]

尽管波莉一直努力在一家不起眼的小旅馆里过着尽可能平静的生活，[98]

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

the	fact	of	her	visit	was	well	known	to	hundreds	of	people	.
这	事实	的	她	访问	曾是	出色地	已知	到	数百	的	人们	.

她的来访是数百人都知道的事。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ['selɪbreɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt]

at	this	time	in	her	life	not	only	was	her	name	celebrated	from	one	part
在	这	时间	在	她	生活	不是	仅有的	曾是	她	姓名	著名	从	一	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

of	the	country	to	the	other	,
的	这	国家	到	这	其他	,

在她人生的这个阶段，不仅她的名字传遍了全国各地，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [fə'mɪliər] .

but	her	face	was	equally	familiar	.
但	她	脸	曾是	同样地	熟悉的	.

但她的脸同样似曾相识。

[θruː] [hɜːr; hər] [meɪd] , [mə'riː] , ['paːli] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi]

Through	her	maid	,	Marie	,	Polly	was	told	that	a	gentleman	,	whose	name	she
通过	她	女佣	,	玛丽	,	波莉	曾是	讲述	那	一个	绅士	,	谁	姓名	她

[hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] ,

had	not	learned	,
有	不是	学习	,

波莉从女仆玛丽那里得知，有一位绅士，但她不知道他的名字。

[hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [kaɪnd][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

had	been	particularly	kind	and	interested	in	seeking	to	find	her	.
有	到过	特别	种类	和	感兴趣的	在	寻求	到	寻找	她	.

他一直非常友善，也很有兴趣寻找她。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [neɪm]

So	as	soon	as	she	rested	she	had	every	intention	of	inquiring	his	name
所以	作为	很快	作为	她	休息	她	有	每一个	意图	的	查询	他的	姓名

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] .

and	thanking	him	personally	.
和	谢谢	他	亲自	.

所以，她一休息好，就打算打听他的名字，并亲自向他道谢。

[bʌt; bət][baɪ] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [drest] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	by	late	afternoon	,	when	she	finally	dressed	,	this	was	impossible	.
但	经过	晚的	下午	,	什么时候	她	最后	穿着	,	这	曾是	不可能的	.

但到了傍晚，当她终于穿好衣服时，这已经不可能了。

['evɪdəntli] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [θæŋks] ,

Evidently	the	man	did	not	wish	to	be	annoyed	by	her	thanks	,
显然	这	男人	做过	不是	希望	到	是	恼怒	经过	她	谢谢	,

显然，这名男子并不想因她的感谢而感到不悦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [brɔːt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪfti] [hiː; hi]

for	the	message	brought	her	was	that	on	hearing	of	her	safety	he
为了	这	信息	带来	她	曾是	那	在	听力	的	她	安全	他

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

had	suddenly	left	the	village	.
有	突然	左边	这	村庄	.

她得到的讯息是，他得知她平安无事后，便立即离开了村庄。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['pɑːli] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kwaɪər] [sʌm; səm]['æktʃuəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Polly	was	able	to	acquire	some	actual	information	about	the	girl	she	had
波莉	曾是	有能力的	到	获得	一些	实际的	信息	关于	这	女孩	她	有

[siːn] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

seen	earlier	in	the	day	,
已见	早些时候	在	这	天	,

波莉终于获得了一些关于她当天早些时候见到的那个女孩的真实信息。

[fɔːr; fər] " ['bɑːbɪn] " [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['westərn]

for	"	Bobbin	"	was	apparently	a	well	-	known	character	in	the	famous	Western
为了	"	线轴	"	曾是	显然	一个	出色地	-	已知	特点	在	这	著名的	西

[rɪ'zɔːrt] .

resort	.
采取	.

因为“博宾”显然是这个著名的西部度假胜地里一个家喻户晓的人物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

She	was	a	little	stray	daughter	of	the	place	.
她	曾是	一个	小的	流浪	女儿	的	这	地方	.

她是这个地方一个流浪的小女儿。

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['sɪti]

Years	before	,	the	mother	had	come	to	Colorado	from	some	city
年	前	,	这	母亲	有	来	到	科罗拉多州	从	一些	城市

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][hæd; həd][daɪd] .

in	the	South	and	had	died	.
在	这	南	和	有	死亡	.

多年前，母亲从南方某个城市来到科罗拉多州，后来去世了。

['æftərwərdz] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [kleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

Afterwards	**no**	**one**	**had**	**ever**	**claimed**	**the**	**child**	**.**
然后	不	一	有	曾经	声称	这	孩子	.

之后一直没有人认领这个孩子。

[soʊ][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [sent] [-]

So	**the**	**town**	**had**	**taken**	**care**	**of**	**her**	**,**	**sent**	**[**	**99**	**]**
所以	这	镇	有	已采取	关心	的	她	,	发送	[	-	]

所以镇上的人照顾了她，送她[99]

[hɜːr; hər][tuː; tə] [skuːl]

her	**to**	**school**
她	到	学校

她去学校

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] .

and	**tried**	**to**	**teach**	**her**	**to**	**talk**	**.**
和	尝试	到	教	她	到	讲话	.

并试图教她说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pər'hæps][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [def] , [ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn] [ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [keɪs] .

She	**was**	**perhaps**	**not**	**entirely**	**deaf**	**,**	**although**	**no**	**one**	**exactly**	**understood**	**her**	**case**	**.**
她	曾是	也许	不是	完全	聋	,	虽然	不	一	确切地	理解	她	案件	.

她或许并非完全耳聋，尽管没有人真正了解她的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

But	**the**	**girl**	**was**	**a**	**hopeless**	**little**	**rebel**	**.**
但	这	女孩	曾是	一个	绝望	小的	反叛	.

但那女孩是个无可救药的小叛逆者。

[ɪn][noʊ] [pleɪs] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [ən'les] [kept] [ðer; ðər][baɪ]['aɪərn][baːz] .

In	**no**	**place**	**would**	**she**	**stay**	**unless**	**kept**	**there**	**by**	**iron**	**bars**	**.**
在	不	地方	会	她	停留	除非	保留	那里	经过	铁	酒吧	.

除非用铁栅栏把她关起来，否则她绝不会待在任何地方。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

She	**seemed**	**to**	**have**	**an**	**unconquerable**	**desire**	**to**	**be**	**always**	**out**	**of**	**doors**	**,**
她	似乎	到	有	一个	不可征服的	欲望	到	是	总是	出去	的	门	,

她似乎有一种无法抑制的渴望，想要一直待在户外。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['klaɪmət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	**in**	**the**	**brilliant**	**Colorado**	**climate**	**this**	**was**	**nearly**	**always**	**possible**	**.**
和	在	这	杰出的	科罗拉多州	气候	这	曾是	几乎	总是	可能的	.

在科罗拉多州优越的气候条件下，这几乎总是可行。

['riːs(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dʒɪpsi] ['piːp(ə)l] ,

Recently	**she**	**had**	**been**	**living**	**with**	**some**	**gypsy**	**people**	**,**
最近	她	有	到过	活的	和	一些	吉普赛人	人们	,

最近她一直和一些吉普赛人住在一起。

[huː] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['tempəreri] ['ʃænti] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

who	**had**	**established**	**themselves**	**in**	**a**	**temporary**	**shanty**	**at**	**some**	**little**	**distance**
WHO	有	已确立的	他们自己	在	一个	暂时的	棚屋	在	一些	小的	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊdz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['saɪtˌsiːəz] .

from	**the**	**roads**	**usually**	**followed**	**by**	**sightseers**	**.**
从	这	道路	通常	随后	经过	观光客	.

他们在一个距离游客通常游览的道路不远的地方，搭建了一个临时棚屋。

[soʊ] [mɪs] [oʊ'niːl] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːtn] [træk] .

So	**Miss**	**O'Neill**	**had**	**certainly**	**wandered**	**from**	**the**	**beaten**	**track**	**.**
所以	错过	奥尼尔	有	当然	漫步	从	这	被打败	追踪	.

所以奥尼尔小姐确实偏离了常规路线。

[ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r'self] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ʌn'hæpi] ['oʊvər] " ['bɑ:bɪn] ,

Nevertheless	she	need	not	make	herself	unnecessarily	unhappy	over	"	Bobbin	,
尽管如此	她	需要	不是	制作	她自己	不必要的	不开心	超过	"	线轴	,

然而，她不必因为“Bobbin”而让自己无谓地难过。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [ə'gen] [bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

"	for	the	girl	would	again	be	brought	back	to	school	as	soon	as	she	could
"	为了	这	女孩	会	再次	是	带来	后退	到	学校	作为	很快	作为	她	可以

[bi:; bi] ['kæptʃərd] .

be	captured	.
是	捕获	.

“因为一旦抓到那个女孩，她就会立刻被送回学校。”

[jes] , [hɜ:r; hər] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [rəu'bə:tə] , [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['sʌðərn] [neɪm] ,

Yes	,	her	name	had	been	Roberta	,	an	old	-	fashioned	Southern	name	,
是的	,	她	姓名	有	到过	罗伯塔	,	一个	老的	-	造型	南方	姓名	,

是的，她的名字叫罗伯塔，一个老式的南方名字。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['ʃɔ:tnd] [tu:; tə] ['bɔbi] [ænd; ənd] [naʊ] ['bɑ:bɪn]

and	then	in	some	way	it	had	been	shortened	to	Bobbie	and	now	Bobbin
和	然后	在	一些	方式	它	有	到过	缩短	到	鲍比	和	现在	线轴

.

:

.

后来不知何故，它被简化成了 Bobbie，现在又变成了 Bobbin。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][ə; eɪ] [læst] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	child	had	a	last	name	,	of	course	,
这	孩子	有	一个	最后的	姓名	,	的	课程	,

孩子当然有姓氏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [mɪs] [oʊ'ni:l] [hæd; həd] ['i:ðər] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði]

but	the	woman	who	told	the	story	to	Miss	O'Neill	had	either	never	heard	the
但	这	女士	WHO	讲述	这	故事	到	错过	奥尼尔	有	任何一个	绝不	听到	这

['mʌðɚz] [neɪm] [ɔ:r] [els] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] . [-]

mother's	name	or	else	had	completely	forgotten	it	.	[	100	]
母亲的	姓名	或者	别的	有	完全地	被遗忘的	它	.	[	-	]

但给奥尼尔小姐讲述这个故事的女人要么从未听过母亲的名字，要么已经完全忘记了。[100]

[leɪt] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [rɪ'flektɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [əd'ventʃər] ['pɑ:li] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['beti]

Late	that	night	in	reflecting	over	her	adventure	Polly	wished	that	she	and	Betty
晚的	那	夜晚	在	反思	超过	她	冒险	波莉	希望	那	她	和	贝蒂

['greɪəm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] .

Graham	could	have	changed	places	for	a	week	or	so	.
格雷厄姆	可以	有	已更改	地方	为了	一个	星期	或者	所以	.

那天晚上，波莉回想起自己的冒险经历，心想她和贝蒂·格雷厄姆要是能互换身份待上一个星期左右就好了。

[fɔ:r; fər] ['beti] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['bɑ:bɪn] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf]

For	Betty	would	certainly	do	something	for	the	unfortunate	Bobbin	to	make	life
为了	贝蒂	会	当然	做	某物	为了	这	不幸	线轴	到	制作	生活

['hæpiɚ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

happier	for	her	,
更快乐	为了	她	,

贝蒂一定会为不幸的博宾做些什么，让她的生活更幸福。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['pi:p(ə)l] .

as	she	had	a	kind	of	genius	for	looking	after	people	.
作为	她	有	一个	种类	的	天才	为了	寻找	后	人们	.

因为她很擅长照顾别人。

[hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

Her	Camp	Fire	training	had	taught	her	a	beautiful	sympathy	and
她	营	火	训练	有	教授	她	一个	美丽的	同情	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

她在童子军训练中培养了美好的同情心和理解力。

[bʌt; bət] ['beti] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

But	Betty	must	have	been	made	that	way	in	the	beginning	,
但	贝蒂	必须	有	到过	制成	那	方式	在	这	开始	,

但贝蒂一定是天生如此的。

['pɑːli] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] .

Polly	concluded	with	a	sigh	and	a	smile	.
波莉	结束	和	一个	叹	和	一个	微笑	.

波莉叹了口气，笑着结束了谈话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [gɪft] [hɜːr'self] .

She	had	no	such	gift	herself	.
她	有	不	这样的	礼物	她自己	.

她自己并没有这样的天赋。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['stɔːri] , ['frægmənteri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ,

The	girl's	story	,	fragmentary	as	it	was	,	interested	her	,
这	女孩们	故事	,	片段	作为	它	曾是	,	感兴趣的	她	,

虽然女孩的故事很零碎，但她很感兴趣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	there	could	be	no	possible	point	in	undertaking	to	interfere	with	the
但	那里	可以	是	不	可能的	观点	在	承诺	到	干扰	和	这

['tʃaɪldz] ['fjuːtʃər] .

child's	future	.
孩子的	未来	.

但贸然干预孩子的未来是没有任何意义的。

[ˌnevərðə'les] , [traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

Nevertheless	,	try	as	she	might	,
尽管如此	,	尝试	作为	她	可能	,

然而，尽管她竭尽全力，

[ɔːl] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪməs] ['æktrəs] [tuː; tə][get][ðə; ði][hæf]['trædʒɪk] ,

all	night	it	was	impossible	for	the	famous	actress	to	get	the	half	tragic	,
全部	夜晚	它	曾是	不可能的	为了	这	著名的	演员	到	得到	这	一半	悲惨	,

整晚，这位著名女演员都无法摆脱那种半悲剧的情绪。

[hæf]['stuːpɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['bɑːbɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] . [-]

half	stupid	figure	of	Bobbin	out	of	her	vision	.	[	101	]
一半	愚蠢的	数字	的	线轴	出去	的	她	想象	.	[	-	]

鲍宾半个傻乎乎的身影从她的视线中消失了。[101]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[bæk] [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə]

Back	in	New	Hampshire
后退	在	新的	汉普郡

回到新罕布什尔州

['beti] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'loʊn] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['kraʊdɪd] [pɑ:rts][ʌv; əv]['kɑ:nkɔ:rd] .

BETTY	was	driving	alone	through	one	of	the	less	crowded	parts	of	Concord	.
贝蒂	曾是	驾驶	独自的	通过	一	的	这	较少的	挤	部分	的	和睦	.

贝蒂独自一人驾车行驶在康科德人烟稀少的地区之一。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm] [ə'gen] .

She	had	been	into	the	country	and	was	now	on	her	way	home	again	.
她	有	到过	进入	这	国家	和	曾是	现在	在	她	方式	家	再次	.

她之前去过那个国家，现在正在回家的路上。

[nɑ:t] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][dɪd][ʃi:; ʃi][goʊ] [aʊt] [ə'loʊn] ,

Not	very	often	did	she	go	out	alone	,
不是	非常	经常	做过	她	去	出去	独自的	,

她很少独自外出。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][hæd; həd] ['pɜ:rpəsli] ['gɑ:tn]

but	she	had	not	felt	in	a	mood	for	company	and	had	purposely	gotten
但	她	有	不是	毛毡	在	一个	情绪	为了	公司	和	有	故意	获得

[ə'weɪ] [baɪ][hɜ:r'self] .

away	by	herself	.
离开	经过	她自己	.

但她当时没有心情与人交往，特意独自一人离开了。

[ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['mɪdnaɪt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['æntəni] [ænd; ənd][ðer; ðər]

A	week	had	passed	since	her	midnight	talk	with	Anthony	and	there
一个	星期	有	通过了	自从	她	午夜	讲话	和	安东尼	和	那里

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['koʊldnəs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

was	still	a	coldness	between	them	.
曾是	仍然	一个	寒冷	之间	他们	.

自从她和安东尼午夜谈话以来，已经过去一周了，但他们之间仍然很冷淡。

[i:tʃ] [deɪ] ['beti] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

Each	day	Betty	had	expected	her	husband	to	declare	that	he	had	changed
每个	天	贝蒂	有	预期的	她	丈夫	到	宣布	那	他	有	已更改

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] ['evərit] [ænd; ənd] [wʊd] [du:][æz; əz]

his	mind	in	regard	to	finding	a	position	for	John	Everett	and	would	do	as
他的	头脑	在	看待	到	寻找	一个	位置	为了	约翰	埃弗雷特	和	会	做	作为

[ʃi:; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

每天，贝蒂都盼望着丈夫能宣布他改变了主意，不再为约翰·埃弗里特找工作，并且会按照她的要求去做。

[jet] [soʊ][fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Yet	so	far	he	had	not	even	referred	to	the	subject	.
然而	所以	远的	他	有	不是	甚至	指	到	这	主题	.

然而，到目前为止，他甚至还没有提及这个话题。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm] ['beti] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['betər] [stɑ:p][ænd; ənd] [tel] [meg] [haʊ]

On	her	way	home	Betty	considered	that	she	had	better	stop	and	tell	Meg	how
在	她	方式	家	贝蒂	经过考虑的	那	她	有	更好的	停止	和	告诉	梅格	如何

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

she	had	failed	in	influence	with	her	husband	,
她	有	失败的	在	影响	和	她	丈夫	,

回家的路上，贝蒂心想她最好停下来告诉梅格，她没能影响到她丈夫。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][du:][ɔ:r] [seɪ] .

notwithstanding	she	could	not	decide	just	what	she	should	do	or	say	.
虽然	她	可以	不是	决定	只是	什么	她	应该	做	或者	说	.

尽管如此，她还是无法决定自己应该做什么或说什么。

[meg] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [maɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] [-]
Meg **would** **not** **understand** **and** **might** **believe** **that** **[** **102** **]**
梅格 会 不是 理解 和 可能 相信 那 [-]

梅格不会理解，并且可能会认为[102]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ]['riːəl] ['efərt] [fɔːr; fər]['dʒɑːnz] [seɪk] .
she **had** **made** **no** **real** **effort** **for** **John's** **sake** **.**
她 有 制成 不 真实的 努力 为了 约翰的 清酒 .

她并没有真正为约翰付出任何努力。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [ɪn] [sə'spens]
Yet **she** **could** **not** **be** **such** **a** **coward** **as** **to** **leave** **her** **old** **friends** **in** **suspense**
然而 她 可以 不是 是 这样的 一个 懦夫 作为 到 离开 她 老的 朋友们 在 悬念
.
:
.

但她不能那么懦弱，让老朋友们提心吊胆。

[sɪns] ['æntəni] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [dʒɑːn] ['evərit] [ʃʊd; ʃəd]
Since **Anthony** **would** **do** **nothing** **to** **help** **,** **it** **was** **better** **that** **John** **Everett** **should**
自从 安东尼 会 做 没有什么 到 帮助 , 它 曾是 更好的 那 约翰 埃弗雷特 应该
[noʊ] ,
know **,**
知道 ,

既然安东尼不愿帮忙，那最好还是让约翰·埃弗里特知道这件事。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ə'nʌðər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
so **that** **he** **might** **find** **another** **occupation** **.**
所以 那 他 可能 寻找 其他 职业 .

这样他或许就能找到另一份工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][oʊld]['meɪp(ə)l] [triːz]
They **were** **passing** **through** **a** **quiet** **street** **shaded** **by** **magnificent** **old** **maple** **trees**
他们 是 通过 通过 一个 安静的 街道 阴影 经过 壮丽 老的 枫 树木
[ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] [ber] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['klʌstərɪŋ] [braʊn] [liːvz] ,
that **were** **now** **bare** **except** **for** **a** **few** **clustering** **brown** **leaves** **,**
那 是 现在 裸 除了 为了 一个 很少 聚类 棕色的 树叶 ,

他们正穿过一条安静的街道，街道两旁是高大的老枫树，如今树上光秃秃的，只剩下几簇褐色的叶子。

[wen] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
when **Mrs** **.** **Graham** **leaned** **over** **to** **speak** **to** **her** **coachman** **and** **the** **man**
什么时候 太太 . 格雷厄姆 倾斜 超过 到 说话 到 她 马车夫 和 这 男人
[druː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .
drew **in** **his** **horses** **.**
画 在 他的 马匹 .

格雷厄姆太太俯身和她的马车夫说话时，马车夫把马牵了过来。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði]
The **next** **moment** **her** **attention** **was** **attracted** **by** **seeing** **some** **one** **on** **the**
这 下一个 片刻 她 注意力 曾是 吸引 经过 看到 一些 一 在 这
['saɪdwɔːk] [pɔːz] [ænd; ənd] [lɪft] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɜːr; hər] .
sidewalk **pause** **and** **lift** **his** **hat** **to** **her** **.**
人行道 暂停 和 举起 他的 帽子 到 她 .

下一刻，她的注意力被人行道上有人停下来向她脱帽致意的景象所吸引。

['beti] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['rekəgnaɪzd] [dʒɑːn] ['evərit] .
Betty **had** **returned** **the** **bow** **before** **she** **actually** **recognized** **John** **Everett** **.**
贝蒂 有 返回 这 弓 前 她 实际上 认可 约翰 埃弗雷特 .

贝蒂在真正认出约翰·埃弗里特之前，就已经把弓还给了他。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Then	he	took	two	or	three	steps	forward	and	held	out	his	hand	.
然后	他	采取	二	或者	三	步骤	向前	和	握住	出去	他的	手	.

然后他向前走了两三步，伸出了手。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [meg] , " ['beti] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I	was	just	going	to	see	Meg	,	"	Betty	explained	,
"	我	曾是	只是	去	到	看	梅格	,	"	贝蒂	解释	,

“我本来只是要去见梅格，”贝蒂解释说。

['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

blushing	and	wishing	that	she	could	escape	the	confession	that	lay	before	her	.
脸红	和	祝	那	她	可以	逃脱	这	忏悔	那	躺	前	她	.

她脸颊绯红，恨不得能逃避眼前即将到来的坦白。

[ɪf] [dʒɑːn] [ʃʊd; ʃəd] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] [ʌv; əv]

If	John	should	question	her	now	she	felt	she	might	have	a	sudden	panic	of
如果	约翰	应该	问题	她	现在	她	毛毡	她	可能	有	一个	突然	恐慌	的

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

她觉得如果约翰现在质问她，她可能会突然感到尴尬恐慌。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['ænθɔˌniːz] [ˌʌn'kaɪndnəs] ;

Of	course	she	could	think	up	some	excuse	for	Anthony's	unkindness	;
的	课程	她	可以	思考	向上	一些	原谅	为了	安东尼的	不友善	;

她当然可以为安东尼的无礼行为找些借口；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] ['ɔːfər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skjuːs] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

she	might	even	offer	the	same	excuse	he	had	made	to	her	.
她	可能	甚至	提供	这	相同的	原谅	他	有	制成	到	她	.

她甚至可能会用他之前对她说过的同样的理由来搪塞她。

[jet] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [-]

Yet	the	fact	that	he	had	declined	[	103	]
然而	这	事实	那	他	有	拒绝	[	-	]

然而，他拒绝的事实[103]

[tuː; tə] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

to	do	what	she	so	much	desired	would	remain	the	same	.
到	做	什么	她	所以	很多	想要的	会	保持	这	相同的	.

她一直渴望做的事情，依然不会改变。

[bʌt; bət] [dʒɑːn] ['evərit] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['ɔːrd(ə)neri] ['fæʃ(ə)n] .

But	John	Everett	was	smiling	in	the	most	ordinary	fashion	.
但	约翰	埃弗雷特	曾是	微笑	在	这	最多	普通的	时尚	.

但约翰·埃弗里特脸上却带着最普通的笑容。

" [aɪ] ['wʌndər] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [raɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

"	I	wonder	,	Mrs	.	Graham	,	if	you	will	not	let	me	ride	along	with	you	,
"	我	想知道	,	太太	.	格雷厄姆	,	如果	你	将要	不是	让	我	骑	沿着	和	你	,

“格雷厄姆夫人，我不知道您是否不让我和您一起乘车。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɛgz] .

if	you	are	going	to	Meg's	.
如果	你	是	去	到	梅格的	.

如果你要去梅格家的话。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [maɪ'self] .

I	am	on	the	way	home	myself	.
我	是	在	这	方式	家	我	.

我自己也正在回家的路上。

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['beti] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['wɜːri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hævɪŋ]
" Then in a short while Betty had forgotten her worry and was having
" 然后 在 一个 短的 尽管 贝蒂 有 被遗忘的 她 担心 和 曾是 拥有
[ðə; ði] [seɪm] [ə'griːəb(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .
the same agreeable talk of old times that she had enjoyed the week before .
这 相同的 同意 讲话 的 老的 时代 那 她 有 享受 这 星期 前 .

“不久之后，贝蒂就忘记了烦恼，又像上周那样愉快地聊起了往事。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːn] ['evərit] [huː] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃə'grɪn] .
Moreover , it was John Everett who relieved her from her chagrin .
而且 , 它 曾是 约翰 埃弗雷特 WHO 松了口气 她 从 她 懊恼 .

此外，是约翰·埃弗里特让她摆脱了懊恼。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" By the way , " he began ,
" 经过 这 方式 , " 他 开始 ,

“对了，”他开口说道，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]['mɪsɪz] . [dʒæk] ['ɛmɪts] [haʊs] , " [pliːz] [dəunt]
just as they were about to arrive at Mrs . Jack Emmet's house , " please don't
只是 作为 他们 是 关于 到 到达 在 太太 . 杰克 埃米特的 房子 , " 请 不
['wɜːri] ,
worry ,
担心 ,

就在他们即将到达杰克·埃米特太太家时，“请不要担心，

['mɪsɪz] . ['greɪəm] , [ɔːr] ['beti] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][oʊld] [neɪm] ,
Mrs . Graham , or Betty , if I may call you by the old name ,
太太 . 格雷厄姆 , 或者 贝蒂 , 如果 我 可能 称呼 你 经过 这 老的 姓名 ,

格雷厄姆夫人，或者贝蒂，如果我可以叫你以前的名字的话，

[ə'baʊt] ['æskɪŋ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [fɪks] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
about asking your husband to fix me up with a position in his office .
关于 问 你的 丈夫 到 使固定 我 向上 和 一个 位置 在 他的 办公室 .

问问你丈夫能不能帮我在他办公室安排个职位。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnər] [ɪz] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːfɪs] ['siːkəz] .
I know the new Governor is being overwhelmed with office seekers .
我 知道 这 新的 州长 是 存在 不堪重负 和 办公室 寻求者 .

我知道新任州长现在面临着大量求职者的围追堵截。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː]
I have been lucky enough to secure something to do with my brother - in - law
我 有 到过 幸运的 足够的 到 安全的 某物 到 做 和 我的 兄弟 - 在 - 法律
, [dʒæk] ['emɪt] ,
, Jack Emmet ,
, 杰克 埃米特 ,

我很幸运地找到了一些与我的姐夫杰克·埃米特有关的事情。

[ænd; ənd][eks] - ['gʌvərnər] ['peitən] .
and ex - Governor Peyton .
和 前任 - 州长 佩顿 .

以及前州长佩顿。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['bɪznəs] [skiːm] [ɑːn][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .
They have a new business scheme on hand in which they think I may be useful .
他们 有 一个 新的 商业 方案 在 手 在 哪个 他们 思考 我 可能 是 有用 .

他们有一个新商业计划，他们认为我或许能派上用场。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['beti] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [hɜːr; hər] [-]
" Of course , Betty could not utter her [104]
" 的 课程 , 贝蒂 可以 不是 说出 她 [-]

“当然，贝蒂无法说出她的[104]

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ə'laʊd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fɜːrvəntli] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

thanksgiving	**aloud**	**,**	**although**	**she**	**repeated**	**it**	**very**	**fervently**	**to**	**herself**	**.**
感恩	大声	,	虽然	她	重复	它	非常	热切地	到	她自己	.

虽然她内心非常虔诚地重复着感恩的话语，但她并没有大声说出来。

[soʊ] , ['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [kən'fes] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['ænθɔˌniːz] [læk] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

So	**,**	**after**	**all**	**,**	**she**	**need**	**not**	**confess**	**to**	**other**	**people**	**Anthony's**	**lack**	**of**	**consideration**	**.**
所以	,	后	全部	,	她	需要	不是	承认	到	其他	人们	安东尼的	缺少	的	考虑	.

所以，归根结底，她无需向其他人坦白安东尼缺乏体贴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [hɜːrt] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] [hɜːr; hər]

It	**was**	**enough**	**that**	**she**	**should**	**be**	**carrying**	**the**	**hurt**	**feeling**	**about**	**inside**	**her**
它	曾是	足够的	那	她	应该	是	携带	这	伤害	感觉	关于	里面	她

[oʊn] [hɑːrt] .

own	**heart**	**.**
自己的	心	.

她只需要独自承受这份伤痛就足够了。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] ['mɜːmɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [klɪr] ,

Instead	**,**	**she**	**merely**	**murmured**	**something**	**or**	**other**	**that**	**was**	**not**	**clear**	**,**
反而	,	她	仅仅	低声说道	某物	或者	其他	那	曾是	不是	清除	,

相反，她只是低声嘟囔着什么，听不清楚。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['bɪzi] ['riːs(ə)ntli] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l]

about	**the**	**Governor's**	**having**	**been**	**so**	**very**	**busy**	**recently**	**and**	**having**	**some**	**special**
关于	这	州长的	拥有	到过	所以	非常	忙碌的	最近	和	拥有	一些	特别的

[ə'nɔɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

annoyance	**in**	**his**	**affairs**	**.**
烦恼	在	他的	事务	.

据说州长最近非常忙碌，而且在处理一些特殊事务时遇到了一些烦心事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][nɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

She	**was**	**by**	**no**	**means**	**certain**	**of**	**just**	**what**	**she**	**said**	**at**	**the**	**moment**	**nor**	**how**	**she**
她	曾是	经过	不	方法	肯定	的	只是	什么	她	说	在	这	片刻	也不	如何	她

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

explained	**the**	**situation**	**,**
解释	这	情况	,

她当时完全不确定自己说了什么，也不确定自己是如何解释当时的情况的。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [dʒɑːn] ['evərit] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

but	**fortunately**	**John**	**Everett**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**particularly**	**interested**	**in**	**the**
但	幸运的是	约翰	埃弗雷特	做过	不是	出现	到	是	特别	感兴趣的	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	**.**
主题	.

但幸运的是，约翰·埃弗里特似乎对这个话题并不特别感兴趣。

[meg][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ,

Meg	**was**	**not**	**at**	**home**	**when**	**they**	**arrived**	**,**	**but**	**instead**	**of**	**saying**	**good**	**-**	**bye**	**,**
梅格	曾是	不是	在	家	什么时候	他们	到达的	,	但	反而	的	说	好的	-	再见	,

他们到达时梅格不在家，但她没有道别，

[dʒɑːn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['beti] .

John	**suggested**	**that**	**he**	**should**	**drive**	**back**	**to**	**her**	**own**	**home**	**with**	**Betty**	**.**
约翰	建议	那	他	应该	驾驶	后退	到	她	自己的	家	和	贝蒂	.

约翰建议他应该开车送贝蒂回她家。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['jɪrz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] ,

It	**had**	**been**	**years**	**since**	**they**	**had**	**seen**	**each**	**other**	**,**	**except**	**the**	**other**	**evening**	**,**
它	有	到过	年	自从	他们	有	已见	每个	其他	,	除了	这	其他	晚上	,

除了前几天晚上，他们已经好几年没见面了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] .

and	there	was	so	much	to	talk	about	.
和	那里	曾是	所以	很多	到	讲话	关于	.

有很多话要说。

[ðen] [dʒɑːn] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ˈkɑːnkɔːrd][ænd; ənd] [ðæt]

Then	John	explained	that	he	had	taken	a	small	house	in	Concord	and	that
然后	约翰	解释	那	他	有	已采取	一个	小的	房子	在	和睦	和	那

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

his	father	was	soon	coming	to	live	with	him	.
他的	父亲	曾是	很快	未来	到	居住	和	他	.

约翰随后解释说，他在康科德租了一间小房子，他的父亲很快就会搬来和他一起住。

[bʌmps] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [æt; ət] [kɔːrˈnel] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈwɪntər] [ˈenihaʊ] .

Bumps	would	continue	with	his	course	at	Cornell	for	this	winter	anyhow	.
颠簸	会	继续	和	他的	课程	在	康奈尔大学	为了	这	冬天	无论如何	.

无论如何，巴姆斯这个冬天都会继续在康奈尔大学上课。

[soʊ] , [ˈæftər] [-]

So	,	after	[	105	]
所以	,	后	[	-	]

所以，在[105]之后

[ɔːl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈjuːzɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][oʊld] [ˈbætʃələz] , [hiː; hi] [ˈendɪd] [ˈsmaɪlɪŋli] .

all	,	there	were	uses	in	this	world	even	for	old	bachelors	,	he	ended	smilingly	.
全部	,	那里	是	用途	在	这	世界	甚至	为了	老的	单身汉	,	他	结束	微笑着	.

“总之，即使是老单身汉，在这个世界上也有用处，”他笑着总结道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbeti] , [haʊˈevər] , [huː] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [haʊs] ,

It	was	Betty	,	however	,	who	suggested	that	they	should	go	and	see	this	house	,
它	曾是	贝蒂	,	然而	,	WHO	建议	那	他们	应该	去	和	看	这	房子	,

然而，是贝蒂提议他们应该去看看那栋房子。

[ɔːlˈðoʊ] [dʒɑːn][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] .

although	John	told	her	it	was	a	good	deal	out	of	her	way	.
虽然	约翰	讲述	她	它	曾是	一个	好的	交易	出去	的	她	方式	.

虽然约翰告诉她，这趟行程对她来说有点绕路。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɔːrm] [noʊˈvembər] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][dɑːrk]

Yet	it	was	a	beautiful	warm	November	afternoon	and	would	not	be	dark
然而	它	曾是	一个	美丽的	温暖的	十一月	下午	和	会	不是	是	黑暗的

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] .

for	another	hour	.
为了	其他	小时	.

然而，那是一个温暖宜人的十一月午后，距离天黑还有一个小时。

[ˈsʌmhaʊ] [ˈbeti] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

Somehow	Betty	did	not	feel	that	she	wanted	to	go	home	at	once	.
不知何故	贝蒂	做过	不是	感觉	那	她	通缉	到	去	家	在	一次	.

不知为何，贝蒂并不想立刻回家。

[feɪθ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈkenɪθ] [helm] ,

Faith	had	gone	for	a	walk	with	Kenneth	Helm	,
信仰	有	已消失	为了	一个	走	和	肯尼斯	舵	,

费丝和肯尼斯·赫尔姆一起散步了。

[ˈeɪndʒl][hæd; həd][ə; eɪ][hæf][ˈhɑːlədeɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Angel	had	a	half	holiday	and	was	spending	the	afternoon	with	the
天使	有	一个	一半	假期	和	曾是	开支	这	下午	和	这

[ˈtʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

安琪儿放了半天假，下午和孩子们一起度过。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [beˈtiːnə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsiːkrət] [geɪm] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪd] [təˈgeðər] [ɪn] [ə; eɪ]

She	and	Bettina	had	a	wonderful	secret	game	that	they	played	together	in	a
她	和	贝蒂娜	有	一个	精彩的	秘密	游戏	那	他们	玩	一起	在	一个

[ruːm] [baɪ] [ðəmˈselvz] ,

room	by	themselves	,
房间	经过	他们自己	,

她和贝蒂娜有一个很棒的秘密游戏，她们经常在房间里单独玩这个游戏。

[wer] [noʊ] [wʌn] [els] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] .

where	no	one	else	had	ever	been	allowed	to	come	.
在哪里	不	一	别的	有	曾经	到过	允许	到	来	.

那是以前从未允许其他人进入的地方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈænθɔˌniːz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

There	was	no	prospect	of	Anthony's	returning	home	for	some	time	,
那里	曾是	不	前景	的	安东尼的	返回	家	为了	一些	时间	,

安东尼短期内没有回家的希望。

[soʊ] [ðə; ði] [ˈgʌvɚnɚz] [ˈsplendɪd] [ˈmænʃ(ə)n] [wʊd] [siːm] [bɪg] [ænd; ənd] [ˈempti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgʌvɚnɚz]

so	the	Governor's	splendid	mansion	would	seem	big	and	empty	to	the	Governor's
所以	这	州长的	灿烂	大厦	会	似乎	大的	和	空的	到	这	州长的

[waɪf] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] [mɔːr] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

wife	for	an	hour	or	so	more	at	any	rate	.
妻子	为了	一个	小时	或者	所以	更多的	在	任何	速度	.

因此，至少在接下来的一个小时左右，州长夫人眼中州长那座富丽堂皇的宅邸会显得又大又空。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkerteɪkər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [griːn] [ˈʃʌtər] ,

There	was	a	caretaker	in	the	little	white	house	with	green	shutters	,
那里	曾是	一个	看护人	在	这	小的	白色的	房子	和	绿色的	百叶窗	,

那栋有着绿色百叶窗的小白房子里住着一位看守人。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈevərit] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv]

who	was	anxious	to	show	Mrs	.	Graham	and	Mr	.	Everett	every	detail	of
WHO	曾是	焦虑的	到	展示	太太	.	格雷厄姆	和	先生	.	埃弗雷特	每一个	细节	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他急于向格雷厄姆夫人和埃弗雷特先生展示其中的每一个细节。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ˈfɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn]

The	house	was	to	be	let	furnished	and	yet	it	seemed	to	have	been
这	房子	曾是	到	是	让	提供	和	然而	它	似乎	到	有	到过

[pɪˈkjuːliərli] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [oʊld] [prəˈfesər] [ˈɛvərɪts] [-]

peculiarly	fitted	for	old	Professor	Everett's	[	106	]
奇特地	适配	为了	老的	教授	埃弗雷特的	[	-	]

这栋房子是要连家具一起出租的，但它似乎特别适合老埃弗雷特教授[106]居住。

[niːdz] .

needs	.
需求	.

需要。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˈbeti] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [swiːt] - [ˈtempərd] ,

It	was	pleasant	for	Betty	to	imagine	the	sweet	-	tempered	,
它	曾是	令人愉快的	为了	贝蒂	到	想象	这	甜的	-	淬火	,

贝蒂很乐于想象那个性情温和的人，

[ˈlɜːrnɪd] [oʊld] [mæn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [meg] .

learned	old	man	here	with	John	and	near	his	daughter	Meg	.
学习	老的	男人	这里	和	约翰	和	靠近	他的	女儿	梅格	.

一位博学的老人和约翰在一起，他的女儿梅格也在附近。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][ɪn] ['wʊdfɝd] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [sʌn] , ['hɔːrəs] ,

He	had	been	living	alone	in	Woodford	ever	since	his	younger	son	,	Horace	,
他	有	到过	活的	独自的	在	伍德福德	曾经	自从	他的	年轻	儿子	,	贺拉斯	,

[dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] .

departed	for	college	.
已离开	为了	大学	.

自从小儿子霍勒斯上大学后，他就一直独自住在伍德福德。

['sʌmhaʊ] ['beti] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

Somehow	Betty	felt	that	it	would	be	pleasant	for	her	also	to	have	the
不知何故	贝蒂	毛毡	那	它	会	是	令人愉快的	为了	她	还	到	有	这

[oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [nɪr] [baɪ] .

old	gentleman	living	so	near	by	.
老的	绅士	活的	所以	靠近	经过	.

不知为何，贝蒂觉得这位老先生住在她家附近，对她来说也是一件乐事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['æʃtənz] ,

He	had	been	a	devoted	friend	of	Mr	.	Ashton's	,
他	有	到过	一个	奉献	朋友	的	先生	.	阿什顿的	,

他一直是阿什顿先生的挚友。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [lʌvd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [oʊn] ['fɑːðər] .

whom	she	had	certainly	loved	even	more	than	an	own	father	.
谁	她	有	当然	喜爱	甚至	更多的	比	一个	自己的	父亲	.

她对他的爱，甚至超过了对亲生父亲的爱。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [hɪr] ['veri] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [prə'fesər] ['evərit] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]

"	I	shall	be	running	in	here	very	often	to	see	Professor	Everett	and	tell	him
"	我	将	是	跑步	在	这里	非常	经常	到	看	教授	埃弗雷特	和	告诉	他

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ,

the	things	that	trouble	me	,
这	事物	那	麻烦	我	,

“我以后会经常来这里拜访埃弗雷特教授，告诉他那些困扰我的事情。”

[dʒʌst][æz; əz] [meg] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

just	as	Meg	and	I	used	to	do	when	we	were	little	girls	,
只是	作为	梅格	和	我	用过的	到	做	什么时候	我们	是	小的	女孩们	,

就像我和梅格小时候经常做的那样，

" ['beti] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

"	Betty	remarked	to	her	companion	.
"	贝蒂	评论	到	她	伴侣	.

贝蒂对她的同伴说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['nevər] [baɪ] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [biː'liːvd] [ðæt] [meg][ɔːr][aɪ]

"	He	was	the	one	person	who	never	by	any	possible	chance	believed	that	Meg	or	I
"	他	曾是	这	一	人	WHO	绝不	经过	任何	可能的	机会	相信	那	梅格	或者	我

[kʊd; kəd]['evər][biː; bi][ɪn] [fɔːlt] . "

could	ever	be	in	fault	.	"
可以	曾经	是	在	过错	.	"

“他是唯一一个无论如何都不相信我和梅格会犯错的人。”

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [dʒɑːn] ['evərit] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	sure	he	will	always	be	overjoyed	to	see	you	,	"	John	Everett	replied	.
"	我是	当然	他	将要	总是	是	欣喜若狂	到	看	你	,	"	约翰	埃弗雷特	回复	.

“我相信他每次见到你都会非常高兴，”约翰·埃弗里特回答道。

" ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]['mɪsɪz] . ['æntəni] ['greɪəm] ['evər]

"	Only	it	is	a	little	difficult	for	me	to	imagine	Mrs	.	Anthony	Graham	ever
"	仅有的	它	是	一个	小的	难的	为了	我	到	想象	太太	.	安东尼	格雷厄姆	曾经

['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] .

having	anything	to	trouble	her	.
拥有	任何事物	到	麻烦	她	.

“只是我很难想象安东尼·格雷厄姆夫人会有什么烦心事。”

" [æz; əz][ðə; ði][noʊ'vembər] ['iːvnɪŋz] [gruː] [dɑːrk][soʊ] [suːn] ,

"	As	the	November	evenings	grew	dark	so	soon	,
"	作为	这	十一月	晚上	生长	黑暗的	所以	很快	,

“十一月的夜晚很快就黑了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dʌsk] [wen] ['beti] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['entərd] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm]['æftər] ['seɪɪŋ]

it	was	almost	dusk	when	Betty	at	length	entered	her	own	home	after	saying
它	曾是	几乎	黄昏	什么时候	贝蒂	在	长度	进入	她	自己的	家	后	说

[-]

[	107	]

[-]

贝蒂说完[107]后，终于回到了自己的家，那时天色已近黄昏。

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ,

good	-	bye	to	her	friend	,
好的	-	再见	到	她	朋友	,

向朋友道别，

[huː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [haʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]

who	had	insisted	on	walking	back	to	his	sister's	house	instead	of	allowing	the
WHO	有	坚持	在	步行	后退	到	他的	姐妹	房子	反而	的	允许	这

['koʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] .

coachman	to	drive	him	.
马车夫	到	驾驶	他	.

他坚持要步行回姐姐家，而不是让马车夫开车送他。

['goʊɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

Going	into	her	private	sitting	room	,
去	进入	她	私人的	坐着	房间	,

她走进她的私人休息室，

['beti] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['æntəni] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

Betty	was	surprised	to	find	that	Anthony	had	come	home	and	was	sitting
贝蒂	曾是	惊讶	到	寻找	那	安东尼	有	来	家	和	曾是	坐着

[ðer; ðər] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

there	pretending	to	read	.
那里	假装	到	读	.

贝蒂惊讶地发现安东尼回到了家，正坐在那里假装看书。

[bʌt; bət][moʊst] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [hiː; hi] [lʊkt] [krɔːs] .

But	most	undeniably	he	looked	cross	.
但	最多	无可否认	他	看起来	叉	.

但最不容置疑的是，他看起来很生气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多年以后的营火女孩们(The Camp Fire Girls in After Years)
第4/7页

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][draɪv][ænd; ənd] [tiː] [tə'geðər] , ['beti] , "
" I thought we were going to have a drive and tea together , Betty , "
" 我 想法 我们 是 去 到 有 一个 驾驶 和 茶 一起 , 贝蒂 , "
[hiː; hi] [ri'mɑːkt] [rɪ'proʊtʃfəli] .
he remarked reproachfully .
他 评论 责备地 .

“我还以为我们要一起开车兜风喝茶呢，贝蒂，”他责备地说。

" [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
" Where in the world have you been ?
" 在哪里 在 这 世界 有 你 到过 ?

你都去了世界上的哪个地方?

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] .
No one seemed to know .
不 一 似乎 到 知道 .

似乎没有人知道。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [wɜːrd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,
I should think you would leave word where you are going ,
我 应该 思考 你 会 离开 单词 在哪里 你 是 去 ,

我想你应该会留下你要去的地方的通知。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːr][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʊd] [noʊ]
so that if anything happened to the children or to me the servants would know
所以 那 如果 任何事物 发生 到 这 孩子们 或者 到 我 这 仆人 会 知道
[wer] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
where to find you .
在哪里 到 寻找 你 .

这样，如果孩子们或我出了什么事，仆人们就知道去哪里找你了。

" ['æktʃuəli] ['æntəni] [wʌz; wəz] [ri'prəutʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] !
" Actually Anthony was reproaching her in a perfectly unreasonable fashion !
" 实际上 安东尼 曾是 责备 她 在 一个 完美 不合理 时尚 !

“实际上，安东尼的责备方式完全不合理！”

['beti] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪm; ɪm] .
Betty could hardly believe her ears , it was so unlike him .
贝蒂 可以 几乎 相信 她 耳朵 , 它 曾是 所以 与此不同 他 .

贝蒂简直不敢相信自己的耳朵，这太不像他了。

[wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [taɪp] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz]
Was he going to turn into the dictatorial type of husband after all these years
曾是 他 去 到 转动 进入 这 独裁的 类型 的 丈夫 后 全部 这些 年
[ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] ?
of married life when he had been so altogether different ?
的 已婚 生活 什么时候 他 有 到过 所以 共 不同的 ?

难道经过这么多年的婚姻生活，他要变成一个专横跋扈的丈夫吗？要知道，他以前和丈夫完全不一样。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bɛtiːz] ['tempər] [wʌz; wəz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [swiːt] .
Usually Betty's temper was gracious and sweet .
通常 贝蒂的 脾气 曾是 亲切 和 甜的 .

贝蒂通常性情温和友善。

['pɑːsəbli] [ɪf] ['æntəni] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

Possibly	if	Anthony	had	approached	her	in	his	usual	fashion	at	this	moment
可能	如果	安东尼	有	接近	她	在	他的	通常	时尚	在	这	片刻

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['gɑːtn] ['oʊvər][ðə; ði] [-]

they	might	have	gotten	over	the	[	108	]
他们	可能	有	获得	超过	这	[	-	]

如果安东尼此时像往常一样接近她，他们或许就能克服[108]

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'streɪndʒmənt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns]

feeling	of	estrangement	that	had	come	between	them	for	the	first	time	since
感觉	的	隔阂	那	有	来	之间	他们	为了	这	第一的	时间	自从

[ðer; ðər] ['wedɪŋ] .

their	wedding	.
他们的	婚礼	.

这是他们结婚以来第一次感到彼此疏远。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ,

Moreover	,	the	room	was	not	brightly	lighted	,
而且	,	这	房间	曾是	不是	明亮地	照明	,

此外，房间光线并不明亮。

[soʊ] [ðæt] ['beti] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [haʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['wɜːrid] ['æntəni] [lʊkt] .

so	that	Betty	did	not	notice	how	tired	and	worried	Anthony	looked	.
所以	那	贝蒂	做过	不是	注意	如何	疲劳的	和	担心	安东尼	看起来	.

因此，贝蒂没有注意到安东尼看起来有多么疲惫和担忧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ɪk'spleɪn]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['tempəreri] [ʌn'riːznəblnəs] [ɑːn]

Of	course	,	fatigue	and	worry	explain	almost	any	temporary	unreasonableness	on
的	课程	,	疲劳	和	担心	解释	几乎	任何	暂时的	不合理	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

the	part	of	human	beings	.
这	部分	的	人类	生物	.

当然，疲劳和焦虑几乎可以解释人类任何暂时的非理性行为。

[kwaɪt] ['kæʒuəli] ['beti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ɔːf][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [greɪ] [sweɪd] [glʌvz] .

Quite	casually	Betty	began	to	draw	off	her	long	gray	suede	gloves	.
相当	随意地	贝蒂	开始	到	画	离开	她	长的	灰色的	绒面革	手套	.

贝蒂很随意地开始脱下她那双长长的灰色麂皮手套。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] [koʊt] [ænd; ənd][skɜːrt][ænd; ənd] [tʃɪn'tʃɪlə] [fəːz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæt]

She	wore	a	beautiful	gray	coat	and	skirt	and	chinchilla	furs	and	a	hat
她	穿着	一个	美丽的	灰色的	外套	和	裙子	和	龙猫	毛皮	和	一个	帽子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bluː] ['feðər] .

with	a	single	blue	feather	.
和	一个	单身的	蓝色的	羽毛	.

她穿着漂亮的灰色外套和裙子，披着金吉拉皮草，头上戴着一顶插着一根蓝色羽毛的帽子。

" [dəunt] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [də'mestɪk]

"	Don't	talk	as	if	we	lived	in	England	and	you	were	a	kind	of	domestic
"	不	讲话	作为	如果	我们	居住地	在	英格兰	和	你	是	一个	种类	的	国内的

['taɪrənt] ,

tyrant	,
暴君	,

“别说得好像我们生活在英国，而你是个独裁者似的。”

[pliːz] , ['æntəni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] .

please	,	Anthony	,	"	she	said	lightly	.
请	,	安东尼	,	"	她	说	轻轻	.

“拜托了，安东尼，”她轻声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ,

"	I	am	sorry	,
"	我	是	对不起	,

“对不起，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm]

but	I	had	no	possible	way	of	knowing	that	you	were	coming	home	from
但	我	有	不	可能的	方式	的	会心	那	你	是	未来	家	从

[jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

your	office	so	much	earlier	than	usual	.
你的	办公室	所以	很多	早些时候	比	通常	.

但我不可能知道你会比平时早这么多下班回家。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] ['telɪfoʊn] [ˌem 'iː] .

You	should	have	had	some	one	telephone	me	.
你	应该	有	有	一些	一	电话	我	.

你应该派个人给我打电话。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [draɪv] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['evərit] .

I	have	been	having	a	very	agreeable	drive	with	John	Everett	.
我	有	到过	拥有	一个	非常	同意	驾驶	和	约翰	埃弗雷特	.

我和约翰·埃弗里特一起开车，一路都很愉快。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

And	,	by	the	way	,
和	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ][baɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]

it	was	not	worth	while	for	me	to	have	annoyed	you	by	asking	you	to
它	曾是	不是	值得	尽管	为了	我	到	有	恼怒	你	经过	问	你	到

[duː][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['feɪvər][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [dʒɑːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

do	me	the	favor	of	giving	John	something	to	do	.
做	我	这	偏爱	的	给予	约翰	某物	到	做	.

我不值得为了求你帮忙给约翰安排点事做而惹你生气。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ['emɪt] [ænd; ənd][eks] - ['gʌvərnər]

He	tells	me	he	is	going	into	business	with	Jack	Emmet	and	ex	-	Governor
他	讲述	我	他	是	去	进入	商业	和	杰克	埃米特	和	前任	-	州长

['peitən] .

Peyton	.
佩顿	.

他告诉我，他要和杰克·埃米特以及前州长佩顿合伙做生意。

" [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm] [-]

"	Then	as	she	moved	toward	her	own	bedroom	[	109	]
"	然后	作为	她	已搬	朝向	她	自己的	卧室	[	-	]

然后，当她走向自己的卧室时[109]

['beti] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Betty	was	surprised	and	annoyed	by	another	speech	from	her	husband	.
贝蒂	曾是	惊讶	和	恼怒	经过	其他	演讲	从	她	丈夫	.

贝蒂对丈夫的另一番讲话感到惊讶和恼火。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðə; ðɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['kwaɪətli] .

"	I	don't	like	the	combination	very	well	,	"	he	remarked	quietly	.
"	我	不	喜欢	这	组合	非常	出色地	,	"	他	评论	悄悄	.

“我不太喜欢这种组合，”他平静地说。

" ['niːðər] ['emɪt] [nɔːr] ['peitən] [hæv; həv] ['veri] [gʊd] ['bɪznəs] [repjʊ'teɪʃnz] .

"	Neither	Emmet	nor	Peyton	have	very	good	business	reputations	.
"	两者都不	埃米特	也不	佩顿	有	非常	好的	商业	声誉	.

“埃米特和佩顿的商业信誉都不太好。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [bɪl] [θruː] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][nekst]

They	are	going	to	try	and	get	a	shaky	bill	through	the	Legislature	in	the	next
他们	是	去	到	尝试	和	得到	一个	摇晃	账单	通过	这	立法机关	在	这	下一个

[mʌnθ] [ɔːr][soʊ] ,

month	or	so	,
月	或者	所以	,

他们打算在接下来的一个月左右时间里，让一项摇摇欲坠的法案在立法机构获得通过。

[aɪ] [hɪr] .

I	hear	.
我	听到	.

我听说了。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['evərit] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [best] .

But	I	suppose	Everett	knows	his	own	affairs	best	.
但	我	认为	埃弗雷特	知道	他的	自己的	事务	最好的	.

但我认为埃弗雷特最清楚自己的情况。

" [æz; əz] ['beti] [hæd; həd] [naʊ] ['dɪsə'pɪrd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['ænθɔˌniːz] ['kloʊzɪŋ] [spiːtʃ] .

"	As	Betty	had	now	disappeared	,	she	did	not	hear	Anthony's	closing	speech	.
"	作为	贝蒂	有	现在	消失	,	她	做过	不是	听到	安东尼的	结束	演讲	.

“由于贝蒂已经不见了，她没有听到安东尼的闭幕致辞。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːkt] [laɪk][ə; eɪ] [ber] , [dɪr] .

"	I	am	sorry	to	have	talked	like	a	bear	,	dear	.
"	我	是	对不起	到	有	谈话	喜欢	一个	熊	,	亲爱的	.

亲爱的，很抱歉我刚才说话像头熊一样。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] ?

Won't	you	forgive	me	and	let	us	be	friends	?
惯于	你	原谅	我	和	让	我们	是	朋友们	?

你愿意原谅我，让我们做朋友吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪkst] [ʌp] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['evərit] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,

I	wish	I	could	have	fixed	up	things	for	Everett	for	your	sake	,
我	希望	我	可以	有	固定的	向上	事物	为了	埃弗雷特	为了	你的	清酒	,

为了你，我真希望我能帮埃弗雷特把事情处理好。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] .

but	I	could	not	feel	that	I	had	the	right	.
但	我	可以	不是	感觉	那	我	有	这	正确的	.

但我感觉自己没有这个权利。

" [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['gʌvɝnɝz] [bæk] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [tɜːrnd] ,

"	Moreover	,	the	young	Governor's	back	was	unfortunately	turned	,
"	而且	,	这	年轻的	州长的	后退	曾是	很遗憾	转向	,

此外，不幸的是，这位年轻的州长当时背对着他。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] ['beti] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

so	he	did	not	appreciate	that	Betty	had	not	heard	him	.
所以	他	做过	不是	欣赏	那	贝蒂	有	不是	听到	他	.

所以他并不理解贝蒂为什么没听到他的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] ['eni]

He	was	under	the	impression	that	she	had	simply	refused	to	pay	any
他	曾是	在下面	这	印象	那	她	有	简单地	拒绝	到	支付	任何

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɑːlədʒi] .

attention	to	his	apology	.
注意力	到	他的	道歉	.

他以为她根本不理会他的道歉。

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['eni] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Well	**,**	**he**	**was**	**too**	**tired**	**to**	**discuss**	**the**	**matter**	**any**	**further**	**for**	**the**	**present**	**.**
出色地	,	他	曾是	也	疲劳的	到	讨论	这	事情	任何	更远	为了	这	展示	.

他现在太累了，不想再讨论这件事了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'sɪʒənz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

He	**had**	**several**	**important**	**decisions**	**that**	**must**	**be**	**made**	**before**	**morning**	**and**
他	有	一些	重要的	决策	那	必须	是	制成	前	早晨	和

[hiː; hi][ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kenɪθ] [helm] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][bɪg]

he	**and**	**Betty**	**and**	**Faith**	**and**	**Kenneth**	**Helm**	**were**	**to**	**go**	**to**	**some**	**big**
他	和	贝蒂	和	信仰	和	肯尼斯	舵	是	到	去	到	一些	大的

[rɪ'sepʃ(ə)n] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . [-]

reception	**later**	**in**	**the**	**evening**	**.**	**[**	**110**	**]**
接待	之后	在	这	晚上	.	[	-	]

在第二天早上之前，他必须做出几个重要的决定，而且他和贝蒂、费丝以及肯尼斯·赫尔姆当晚晚些时候还要去参加一个盛大的招待会。[110]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	**X**
章	X

第十章

['loʊnlinəs]

Loneliness
孤独

孤独

['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [kə'rɪr] [hæd; həd] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [felt] [mɔːr] [dɪ'prest] .

NEVER	**in**	**her**	**entire**	**career**	**had**	**Polly**	**O'Neill**	**felt**	**more**	**depressed**	**.**
绝不	在	她	全部的	职业	有	波莉	奥尼尔	毛毡	更多的	郁闷	.

波莉·奥尼尔整个职业生涯中从未感到如此沮丧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [laɪf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

She	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**accustomed**	**to**	**a**	**very**	**busy**	**life**	**filled**	**with**	**people**	**and**
她	曾是	,	的	课程	,	习惯	到	一个	非常	忙碌的	生活	已填	和	人们	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	**.**
激动	.

她当然习惯了忙碌而充满活力、人来人往的生活。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən]['æktər][ɔːr] ['æktrəs] ,

Nothing	**else**	**is**	**possible**	**to**	**an**	**actor**	**or**	**actress**	**,**
没有什么	别的	是	可能的	到	一个	演员	或者	演员	,

对演员来说，别无他法。

[ɔːl'ðoʊ] [mɪs] [oʊ'niːl] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['praɪvət] [laɪf] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]

although	**Miss**	**O'Neill**	**had**	**tried**	**to**	**keep**	**her**	**private**	**life**	**as**	**quiet**	**as**
虽然	错过	奥尼尔	有	尝试	到	保持	她	私人的	生活	作为	安静的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

尽管奥尼尔小姐一直努力让自己的私生活尽可能保持低调。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel][ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

But	here	in	her	little	hotel	about	a	mile	or	more	from	the	celebrated
但	这里	在	她	小的	酒店	关于	一个	英里	或者	更多的	从	这	著名

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['faɪndɪŋ] [ɪg'zɪstəns] ['dʌlər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Colorado	Springs	she	was	finding	existence	duller	than	she	had
科罗拉多州	斯普林斯	她	曾是	寻找	存在	更暗淡	比	她	有

['bɑːgɪnd] [fɔːr; fər] .

bargained	for	.
讨价还价	为了	.

但是，在她位于距离著名的科罗拉多斯普林斯大约一英里或更远的这家小旅馆里，她发现生活比她预想的要乏味得多。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [noʊ] ['kɔːləz] [ɔːr]

on	her	arrival	she	had	let	it	be	known	that	she	desired	no	callers	or
在	她	到达	她	有	让	它	是	已知	那	她	想要的	不	来电者	或者

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

她抵达时就已表明，她不希望有访客或熟人来访。

[hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Her	reason	for	giving	up	her	work	at	the	present	time	was	that	she
她	原因	为了	给予	向上	她	工作	在	这	展示	时间	曾是	那	她

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rest] [kjʊr] ,

was	greatly	in	need	of	a	rest	cure	,
曾是	非常	在	需要	的	一个	休息	治愈	,

她目前放弃工作的原因是她非常需要休息疗养。

[soʊ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrd][ænd; ənd] [mɪs] [oʊ'niːl]

so	visitors	to	the	Springs	had	taken	her	at	her	word	and	Miss	O'Neill
所以	访客	到	这	斯普林斯	有	已采取	她	在	她	单词	和	错过	奥尼尔

[hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [helθ] [ˌʌnmə'lestɪd] .

had	been	left	to	recover	her	health	unmolested	.
有	到过	左边	到	恢复	她	健康	未受干扰	.

因此，来温泉疗养的游客都相信了她的话，奥尼尔小姐得以不受打扰地恢复健康。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [əd'maɪərər][hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɜːr; hər] [-]

Now	and	then	some	unknown	admirer	had	appeared	at	her	[	111	]
现在	和	然后	一些	未知	仰慕者	有	出现	在	她	[	-	]

偶尔会有一些不知名的仰慕者出现在她面前[111]

[hoʊ'tel][ɔːr] [sent] [bʊks] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

hotel	or	sent	books	and	flowers	.
酒店	或者	发送	图书	和	花朵	.

酒店或赠送书籍和鲜花。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [meɪd] [noʊ] [ə'kweɪntəns] .

Nevertheless	,	she	had	so	far	made	no	acquaintances	.
尽管如此	,	她	有	所以	远的	制成	不	熟人	.

然而，到目前为止，她还没有结识任何熟人。

[haʊ'evər] , ['æftər] ['sevrəl] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] , ['brɪliənt] [er] ,

However	,	after	several	weeks	of	the	wonderful	,	brilliant	air	,
然而	,	后	一些	周	的	这	精彩的	,	杰出的	空气	,

然而，在享受了几个星期美妙绝伦的空气之后，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [sliːp] [ænd; ənd] [raɪt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['letər] , ['pɑːli] [felt] [ə; eɪ]

with	nothing	to	do	except	sleep	and	write	an	occasional	letter	,	Polly	felt	a
和	没有什么	到	做	除了	睡觉	和	写	一个	偶然	信	,	波莉	毛毡	一个

[gʊd] [diːl] [strɔːŋgər] .

good	deal	stronger	.
好的	交易	更强	.

除了睡觉和偶尔写信之外无事可做，波莉感觉自己精神好多了。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['wʊdfɚd] ,

Yet	she	did	not	feel	that	she	was	well	enough	to	return	to	Woodford	,
然而	她	做过	不是	感觉	那	她	曾是	出色地	足够的	到	返回	到	伍德福德	,

但她觉得自己身体还没好到可以返回伍德福德的地步。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'presɪŋ] .

and	today	the	news	from	home	had	been	depressing	.
和	今天	这	消息	从	家	有	到过	沉闷	.

今天家里传来的消息令人沮丧。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

['mɑːli] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ɪf]

Mollie	had	never	been	told	that	her	sister	was	ill	and	considered	that	if
莫莉	有	绝不	到过	讲述	那	她	姐姐	曾是	患病的	和	经过考虑的	那	如果

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd] [rest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['lʌvli] [bɪg][fɑːrm]

she	only	required	rest	it	might	as	well	be	enjoyed	at	her	own	lovely	big	farm
她	仅有的	必需的	休息	它	可能	作为	出色地	是	享受	在	她	自己的	迷人的	大的	农场

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] [ɪn][ðə; ði] [west] .

as	among	strangers	in	the	West	.
作为	之中	陌生人	在	这	西方	.

莫莉从未被告知姐姐生病了，她认为如果姐姐只是需要休息，那么在她自己美丽的大农场里休息，总比在西部的陌生人中间休息要好。

[soʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['letər] [hæd; həd] ['ɝːdʒd] ['pɑːliːz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]

So	this	morning	her	letter	had	urged	Polly's	return	home	and	had	also
所以	这	早晨	她	信	有	敦促	波莉的	返回	家	和	有	还

[im'pɑːtid] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] ['riːz(ə)nz] .

imparted	a	great	variety	of	dispiriting	reasons	.
传授	一个	伟大的	种类	的	令人沮丧	原因	.

所以今天早上她的信敦促波莉回家，同时也列举了各种令人沮丧的原因。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['mɑːli] [toʊld][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [dæn] ,

In	the	first	place	,	Mollie	told	at	great	length	that	Dan	,
在	这	第一的	地方	,	莫莉	讲述	在	伟大的	长度	那	担	,

首先，莫莉详细地讲述了丹的事情，

[huː] [wʌz; wəz] ['pɑːliːz] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['tʃɪldrən] ,

who	was	Polly's	favorite	of	her	sister's	children	,
WHO	曾是	波莉的	最喜欢的	的	她	姐妹	孩子们	,

谁是波莉最喜欢的姐姐的孩子?

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['ɔdɪtiːz] [ʌv; əv]

was	not	in	good	health	and	that	he	was	showing	certain	oddities	of
曾是	不是	在	好的	健康	和	那	他	曾是	显示	肯定	奇闻异事	的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ænt] [æz; əz] ['veri] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] .

disposition	which	struck	his	aunt	as	very	like	her	own	.
处置	哪个	击	他的	阿姨	作为	非常	喜欢	她	自己的	.

他身体状况不佳，而且表现出一些古怪的性情，这让他的姑妈觉得很像她自己。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðæt] ['ni:ðər] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [nɔ:r] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]

Indeed	**,**	**she**	**believed**	**that**	**neither**	**her**	**sister**	**nor**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**understood**	**the**
的确	,	她	相信	那	两者都不	她	姐姐	也不	兄弟	-	在	-	法律	理解	这

['delɪkət] , ['dɪfɪkəlt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

delicate	**,**	**difficult**	**little**	**fellow**	**,**
精美的	,	难的	小的	同伴	,

事实上，她认为她的姐姐和姐夫都不了解这个娇弱又难搞的小家伙。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [helpt]

and	**she**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**have**	**been**	**near**	**enough**	**to**	**have**	**helped**
和	她	会	有	喜欢	到	有	到过	靠近	足够的	到	有	帮助

[hɪm; ɪm] [-]

him	**[**	**112**	**]**
他	[	-	]

她很想离他近一些，好帮助他[112]

[θru:] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm] .

through	**a**	**trying**	**time**	**.**
通过	一个	尝试	时间	.

经历了一段艰难时期。

[ðen] [mɔ:r] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɒliz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] .

Then	**more**	**disquieting**	**had**	**been**	**Mollie's**	**information**	**about**	**their**	**mother**	**,**	**Mrs**	**.**
然后	更多的	令人不安的	有	到过	莫莉的	信息	关于	他们的	母亲	,	太太	.

['(h)wɔ:tn] ,

Wharton	**,**
沃顿商学院	,

更令人不安的是莫莉提供的关于她们母亲沃顿太太的信息。

[hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][eɪdʒ] .

who	**was**	**beginning**	**to**	**show**	**her**	**age**	**.**
WHO	曾是	开始	到	展示	她	年龄	.

她开始显露出岁月的痕迹。

[mɔ:r'oʊvər] , ['mɪstər] . ['(h)wɔ:tn] [si:md] ['sʌmwʌt] [dɪ'prest] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'ferz] .

Moreover	**,**	**Mr**	**.**	**Wharton**	**seemed**	**somewhat**	**depressed**	**over**	**his**	**business**	**affairs**	**.**
而且	,	先生	.	沃顿商学院	似乎	有些	郁闷	超过	他的	商业	事务	.

此外，沃顿先生似乎对他的生意有些沮丧。

[ðen] ['faɪnəli] [ðə; ði][moʊst] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ʌv; əv] ['mɒliz] ['steɪtmənts]

Then	**finally**	**the**	**most**	**mystifying**	**and**	**in**	**a**	**way**	**disturbing**	**of**	**Mollie's**	**statements**
然后	最后	这	最多	神秘的	和	在	一个	方式	令人不安	的	莫莉的	声明

[hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['beti] ['greɪəm] .

had	**been**	**her**	**account**	**of**	**Betty**	**Graham**	**.**
有	到过	她	帐户	的	贝蒂	格雷厄姆	.

最后，莫莉的陈述中最令人费解，在某种程度上也最令人不安的是她对贝蒂·格雷厄姆的描述。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][laɪn][tu:; tə] ['pɑ:li] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['dɪrɪst]

For	**several**	**weeks**	**there**	**had**	**been**	**no**	**line**	**to**	**Polly**	**from**	**her**	**dearest**
为了	一些	周	那里	有	到过	不	线	到	波莉	从	她	亲爱的

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

好几个星期以来，波莉一直联系不上她最亲密的朋友。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [hæd; həd] [meɪd] ['pɑ:li] ['veɪgli] [ʌn'i:zi] .

which	**in**	**itself**	**had**	**made**	**Polly**	**vaguely**	**uneasy**	**.**
哪个	在	本身	有	制成	波莉	依稀	不安	.

这件事本身就让波莉感到有些不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] ['beti] ['evər][tuː; tə][feɪl][ɪn][hɜːr; hər] ['wiːkli] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz]

It	was	so	unlike	Betty	ever	to	fail	in	her	weekly	letter	which	had	always
它	曾是	所以	与此不同	贝蒂	曾经	到	失败	在	她	每周	信	哪个	有	总是

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə] [wət'evər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .

followed	her	friend	to	whatever	part	of	the	world	she	happened	to	be	.
随后	她	朋友	到	任何	部分	的	这	世界	她	发生	到	是	.

贝蒂每周都会给朋友写信，无论朋友身在世界的哪个角落，这封信都如影随形，这真是太不像她了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['mɑːli] [ə'naʊnst] [ðæt] ['beti] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

But	now	Mollie	announced	that	Betty	had	been	on	a	visit	to	her	mother	,
但	现在	莫莉	宣布	那	贝蒂	有	到过	在	一个	访问	到	她	母亲	,

['mɪsɪz] . ['æʃtən] ,

Mrs	.	Ashton	,
太太	.	阿什顿	,

但现在莫莉宣布，贝蒂去探望她的母亲阿什顿太太了。

[ɪn] ['wʊdfɝd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr'self] .

in	Woodford	,	and	that	she	had	seemed	entirely	unlike	herself	.
在	伍德福德	,	和	那	她	有	似乎	完全	与此不同	她自己	.

在伍德福德，她看起来完全不像她自己了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] , ['ɔːlmoʊst]

Instead	of	having	a	great	deal	to	say	she	had	been	strangely	quiet	,	almost
反而	的	拥有	一个	伟大的	交易	到	说	她	有	到过	奇怪的	安静的	,	几乎

[sæd] .

sad	.
伤心	.

她非但没有说很多话，反而出奇地安静，甚至有些悲伤。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] [nuː] ['gʌvɝnɝz] ['enəmi] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [tuː; tə]

the	new	Governor's	enemies	were	said	to	be	making	a	tremendous	effort	to
这	新的	州长的	敌人	是	说	到	是	制作	一个	巨大的	努力	到

[dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə'baʊt]

destroy	his	reputation	and	there	was	a	great	deal	of	talk	going	on	about
破坏	他的	名声	和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	讲话	去	在	关于

[sʌm; səm] ['mætər] [wɪtʃ] ['mɑːli] [dɪd][nɑːt][kleɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] . [-]

some	matter	which	Mollie	did	not	claim	to	understand	.	[	113	]
一些	事情	哪个	莫莉	做过	不是	宣称	到	理解	.	[	-	]

据说新州长的敌人正在竭尽全力破坏他的名誉，而且有很多关于某些事情的议论，莫莉声称自己并不了解。[113]

['pɑːsəbli] ['ænθɔˌniːz] [ə'nɔɪənsiz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Possibly	Anthony's	annoyances	may	have	been	worrying	his	wife	.
可能	安东尼的	烦心事	可能	有	到过	令人担忧	他的	妻子	.

安东尼的这些烦心事或许让他的妻子很担心。

['pɑːli] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [smɔːl] ,

Polly	had	been	sitting	alone	on	her	small	,
波莉	有	到过	坐着	独自的	在	她	小的	,

波莉一直独自坐在她的小椅子上，

['praɪvət] [və'rændə] [wɪtʃ] [kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪm][ʌv; əv] [hɪlz] ,

private	veranda	which	commanded	a	wonderful	view	of	a	rim	of	hills	,
私人的	阳台	哪个	命令	一个	精彩的	看法	的	一个	轮缘	的	丘陵	,

私人阳台可以欣赏到连绵山丘的壮丽景色，

[wen] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌðər] [meɪl] .

when	her	sister's	letter	had	been	given	her	along	with	her	other	mail	.
什么时候	她	姐妹	信	有	到过	给定	她	沿着	和	她	其他	邮件	.

她收到姐姐的来信时，这封信和其他邮件一起交给了她。

[bɪ'fɔːr] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːgərli] ['oʊpənd] [ðɪs] .

Before	glancing	at	the	other	communications	she	had	eagerly	opened	this	.
前	瞥了一眼	在	这	其他	通讯	她	有	急切地	打开	这	.

在浏览其他信息之前，她迫不及待地打开了这封邮件。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

But	now	she	sat	with	the	pages	fluttering	in	her	lap	and	her	eyes	filled	with	tears	.
但	现在	她	卫星	和	这	页面	飘动	在	她	膝	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

但现在她坐在那里，书页在她膝上飘动，眼里充满了泪水。

['nætʃ(ə)rəli] ['mɑːli] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɪ'presɪŋ] ;

Naturally	Mollie	had	not	intended	to	be	so	depressing	;
自然	莫莉	有	不是	故意的	到	是	所以	沉闷	;

当然，莫莉并非有意如此令人沮丧；

['piːp(ə)l] ['seldəm] [duː] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ɪ'fekts] [ðer; ðər] ['letərz] [meɪ] [prə'duːs] .

people	seldom	do	seem	to	realize	just	what	effects	their	letters	may	produce	.
人们	很少	做	似乎	到	意识到	只是	什么	效果	他们的	信件	可能	生产	.

人们似乎很少意识到他们的信件可能会产生什么影响。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [raɪt] ['mɪrli] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðer; ðər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [wʌns] ['hævɪŋ] [pʊt] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['gluːmi] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] ['wɜːri] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Often	they	write	merely	to	relieve	their	own	feelings	and	once	having	put	down	all	the	gloomy	possibilities	that	worry	them	at	the	time	,
经常	他们	写	仅仅	到	缓解	他们的	自己的	情怀	和	一次	拥有	放	向下	全部	这	阴沉	可能性	那	担心	他们	在	这	时间	,

他们写作往往只是为了排解自己的情绪，一旦把当时令他们担忧的所有悲观想法都写下来，

[raɪz] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] ['tʃɪrfəli] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːvəlz] [fər'gɑːtn] .

rise	up	and	go	cheerfully	about	their	business	with	the	evils	forgotten	.
上升	向上	和	去	愉快地	关于	他们的	商业	和	这	罪恶	被遗忘的	.

他们起身，欢欣鼓舞地继续做自己的事，将邪恶抛诸脑后。

[soʊ]['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'prest] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] [bɪn] .

So	naturally	it	remains	for	the	unfortunate	recipient	of	the	letter	to	become	even	more	depressed	than	the	writer	had	been	.
所以	自然	它	遗迹	为了	这	不幸	接受者	的	这	信	到	变得	甚至	更多的	郁闷	比	这	作家	有	到过	.

因此，很自然地，收到这封信的不幸者会比写信人更加沮丧。

[mɔːr'oʊvər] , ['pɑːli] ['riːəli] ['wɑːntɪd] ['despərətli] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

Moreover	,	Polly	really	wanted	desperately	to	go	home	.
而且	,	波莉	真的	通缉	绝望地	到	去	家	.

此外，波莉非常想回家。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [mʌnθs] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [-]

It	had	been	many	months	since	she	had	seen	her	own	people	,	[	114	]
它	有	到过	许多	几个月	自从	她	有	已见	她	自己的	人们	,	[	-	]

她已经好几个月没见过自己的人民了[114]

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [bi'liːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [les] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['ʌðər]

and	though	they	often	believed	her	to	have	less	affection	than	other
和	尽管	他们	经常	相信	她	到	有	较少的	感情	比	其他

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

尽管他们常常认为她不如其他女性那样热情，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [truː] .

it	was	not	in	the	least	true	.
它	曾是	不是	在	这	至少	真的	.

这完全不是事实。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːrt][ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [siːmd]

She	had	given	up	many	things	for	her	art	and	had	sometimes	seemed
她	有	给定	向上	许多	事物	为了	她	艺术	和	有	有时	似乎

['selfɪʃ] [ænd; ənd][koʊld] - ['blʌdɪd] .

selfish	and	cold	-	blooded	.
自私	和	寒冷的	-	血腥	.

她为艺术放弃了很多东西，有时显得自私冷酷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['mɑːli] ,

But	it	wasn't	fair	that	her	sister	,	Mollie	,
但	它	不是	公平的	那	她	姐姐	,	莫莉	,

但这对她的妹妹莫莉来说并不公平，

['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

always	seemed	to	think	that	she	had	never	desired	a	home	of	her	own	,
总是	似乎	到	思考	那	她	有	绝不	想要的	一个	家	的	她	自己的	,

她似乎一直认为自己从未渴望过拥有一套属于自己的房子。

['beɪbiːz][ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [suː'priːmli] ,

babies	and	some	one	to	care	for	her	supremely	,
婴儿	和	一些	一	到	关心	为了	她	至高无上	,

她需要孩子，也需要有人悉心照料她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf][hɜːr; hər][steɪdʒ] [kə'rɪr] [fɔːrst]

that	she	had	never	grown	tired	of	the	wandering	life	her	stage	career	forced
那	她	有	绝不	生长	疲劳的	的	这	漫游	生活	她	阶段	职业	强制

[hɜːr; hər][tuː; tə] [liːd] .

her	to	lead	.
她	到	带领	.

她从未厌倦过舞台生涯迫使她过上的漂泊生活。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , ['pɑːli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʃrʌg] ['oʊvər]

Finally	,	however	,	Polly	managed	to	smile	and	give	a	characteristic	shrug	over
最后	,	然而	,	波莉	管理	到	微笑	和	给	一个	特征	耸肩	超过

[hɜːr; hər] [oʊn] [self] - ['pɪti] .

her	own	self	-	pity	.
她	自己的	自己	-	遗憾	.

但最终，波莉还是挤出了一丝笑容，耸了耸肩，掩饰了自己的自怜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] ['sɪli] .

There	was	nothing	in	the	world	so	silly	.
那里	曾是	没有什么	在	这	世界	所以	愚蠢的	.

世界上没有比这更愚蠢的事了。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [jet] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Like	the	rest	of	us	she	knew	this	to	be	true	,	yet	,	like	the	rest	of	us	,
喜欢	这	休息	的	我们	她	知道	这	到	是	真的	,	然而	,	喜欢	这	休息	的	我们	,

和我们其他人一样，她也知道这是事实，然而，和我们其他人一样，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['feɪməs] , [groʊn] - [ʌp] ['wʊmən] ,

now	and	then	even	this	famous	,	grown	-	up	woman	,
现在	和	然后	甚至	这	著名的	,	生长	-	向上	女士	,

偶尔，即使是这位著名的成年女性，

[hu:] [hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [gɪv] [wɜ:rld] [tu:; tə] [pə'zes] ,

who	had	most	of	the	things	that	people	would	give	worlds	to	possess	,
WHO	有	最多	的	这	事物	那	人们	会	给	世界	到	具有	,

他拥有人们梦寐以求的大部分东西，

[in'dʌldʒd] [ɪn] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

indulged	in	attacks	of	being	sorry	for	herself	.
沉溺其中	在	攻击	的	存在	对不起	为了	她自己	.

她时不时陷入自怜自艾的情绪中。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['dɑ:ktər][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['pɑ:zətɪvli]

the	day	before	she	had	sent	for	her	doctor	and	he	had	positively
这	天	前	她	有	发送	为了	她	医生	和	他	有	积极地

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɜ:r; hər] ['li:vɪŋ] [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

refused	to	consider	her	leaving	Colorado	for	the	present	.
拒绝	到	考虑	她	离开	科罗拉多州	为了	这	展示	.

前一天她请医生来，但医生断然拒绝考虑让她暂时离开科罗拉多州。

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['pɑ:li] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪn'herɪtɪd] ['delɪkəsi] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p]

You	may	remember	that	Polly	had	a	certain	inherited	delicacy	that	used	to	keep
你	可能	记住	那	波莉	有	一个	肯定	遗传	美味	那	用过的	到	保持

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʌn'i:zi] ,

her	mother	uneasy	,
她	母亲	不安	,

你可能还记得，波莉天生有些体弱多病，这常常让她的母亲感到不安。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [-]

and	lately	it	had	[	115	]
和	最近	它	有	[	-	]

最近它有[115]

['trʌbld] [hɜ:r; hər] .

troubled	her	.
麻烦	她	.

这让她感到困扰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [fækt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] , [soʊ]

It	was	this	fact	she	had	concealed	from	her	family	and	friends	,	so
它	曾是	这	事实	她	有	暗	从	她	家庭	和	朋友们	,	所以

[ðæt] [naʊ] ,

that	now	,
那	现在	,

她一直对家人和朋友隐瞒着这个事实，所以现在，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] , [hɜ:r; hər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [skautid] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn]

though	she	was	better	,	her	physician	had	scouted	the	idea	of	a	return
尽管	她	曾是	更好的	,	她	医生	有	侦察兵	这	主意	的	一个	返回

[i:st] .

East	.
东方	.

虽然她的病情有所好转，但她的医生还是考虑过让她返回东部。

[wʌns] [nɪr] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Once	near	New	York	he	was	sure	she	would	begin	to	talk	business	with	her
一次	靠近	新的	约克	他	曾是	当然	她	会	开始	到	讲话	商业	和	她

[θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] ,

theatrical	manager	,
戏剧	经理	,

他确信，一旦接近纽约，她就会开始和她的剧院经理谈论生意。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] .

or	even	undertake	to	study	a	new	play	.
或者	甚至	承担	到	学习	一个	新的	玩	.

甚至可以着手研究一部新剧。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hɜːr; hər][poʊst][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .

No	,	she	must	undoubtedly	remain	at	her	post	a	while	longer	.
不	,	她	必须	无疑	保持	在	她	邮政	一个	尽管	更长	.

不，她无疑还得继续留任一段时间。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][poʊst] [kwaɪt] [soʊ] ['loʊnli] ?

And	yet	was	it	really	necessary	to	have	her	post	quite	so	lonely	?
和	然而	曾是	它	真的	必要的	到	有	她	邮政	相当	所以	孤独	?

然而，真的有必要让她的岗位如此孤零零的吗?

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [ə'træktɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Just	as	this	idea	occurred	to	her	,	a	slight	noise	attracting	her	attention	,
只是	作为	这	主意	发生	到	她	,	一个	轻微	噪音	吸引	她	注意力	,

她刚想到这个主意，就被一个轻微的声音吸引了注意力。

['pɑːli] [glɑːnst] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər][və'rændə] .

Polly	glanced	down	into	the	garden	below	her	veranda	.
波莉	瞥了一眼	向下	进入	这	花园	以下	她	阳台	.

波莉向下望去，看到了阳台下的花园。

[ðer; ðər] [stʊd] ['bɑːbɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [buː'keɪ]

There	stood	Bobbin	and	the	next	moment	she	had	flung	a	poor	little	bouquet
那里	站立	线轴	和	这	下一个	片刻	她	有	扔	一个	贫穷的	小的	花束

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

at	her	feet	.
在	她	脚	.

鲍宾站在那里，下一刻，她就把一束可怜的小花束扔到了她的脚边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɔːfərɪŋ] , [ɔːl] ['prɪkli] ['kæktəs] [liːvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] ['flaʊər]

It	was	a	strange	offering	,	all	prickly	cactus	leaves	with	a	single	white	flower
它	曾是	一个	奇怪的	提供	,	全部	带刺的	仙人掌	树叶	和	一个	单身的	白色的	花

[ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

in	their	midst	.
在	他们的	中间	.

那是一个奇特的祭品，全是带刺的仙人掌叶子，中间点缀着一朵白花。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][əb'sɜːrd] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] ['pɑːliːz] [maɪnd][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hɜːr; hər]

For	some	absurd	reason	it	flashed	through	Polly's	mind	to	wonder	if	her
为了	一些	荒诞	原因	它	闪光灯	通过	波莉的	头脑	到	想知道	如果	她

['ɔːfərɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['eni] [wei] [sɪm'bɑːlɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] .

offering	could	be	in	any	way	symbolic	of	the	girl	who	had	given	it	her	.
提供	可以	是	在	任何	方式	象征性的	的	这	女孩	WHO	有	给定	它	她	.

不知为何，波莉脑海中突然闪过一个念头：她献上的礼物是否在某种程度上象征着送给她的那个女孩。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ?

Could	there	be	something	beautiful	hidden	within	the	child's	peculiarities	?
可以	那里	是	某物	美丽的	隐	之内	这	孩子的	特殊性	?

孩子的古怪之处是否隐藏着某种美好?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst]['toʊkən][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] ['bɑːbɪn] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] .

For	this	was	not	the	first	token	of	affection	that	Bobbin	had	presented	.
为了	这	曾是	不是	这	第一的	令牌	的	感情	那	线轴	有	呈现	.

因为这并非鲍宾第一次表达爱意。

[ɪn'diːd] , [-]

Indeed	,	[	116	]
的确	,	[	-	]

事实上，[116]

['meni] [kwɪr] , [smɔːl] [gɪfts] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] [sɪns] [ðer; ðər][fɜːrst]

many	queer	,	small	gifts	had	been	brought	to	the	strange	lady	since	their	first
许多	酷儿	,	小的	礼物	有	到过	带来	到	这	奇怪的	女士	自从	他们的	第一的

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

自初次见面以来，这位古怪的女士收到了许多奇特的小礼物。

[soʊ] [ðæt] ['pɑːli] [hæd; həd] [bɪn] ['kjʊriəsli] [tʌtʃt] .

so	that	Polly	had	been	curiously	touched	.
所以	那	波莉	有	到过	奇怪的是	感动	.

所以波莉感到十分感动。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['bɑːbɪnz] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

For	of	course	Bobbin's	offerings	came	straight	from	her	heart	.
为了	的	课程	线轴	供品	来了	直的	从	她	心	.

当然，鲍宾的这些作品都是发自她内心的。

[ɪn] [hɜːr; hər] [pə'θetɪk] ,

In	her	pathetic	,
在	她	可怜的	,

在她可怜的，

[ʃʌt] - [ɪn] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

shut	-	in	world	she	had	no	way	of	knowing	anything	of	the	history	of
关闭	-	在	世界	她	有	不	方式	的	会心	任何事物	的	这	历史	的

[ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['pleɪnli] [əd'maɪəd] .

the	woman	whom	she	so	plainly	admired	.
这	女士	谁	她	所以	显然	钦佩	.

她身处与世隔绝的世界，根本无从了解她如此钦佩的那位女性的过往经历。

[jet] [ɹɪn'saɪd] ['pɑːli] [oʊ'niːlz] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['təukənz]

Yet	inside	Polly	O'Neill's	sitting	room	at	this	moment	there	were	four	or	five	tokens
然而	里面	波莉	奥尼尔的	坐着	房间	在	这	片刻	那里	是	四	或者	五	代币

[ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

of	affection	that	must	have	come	from	her	.
的	感情	那	必须	有	来	从	她	.

然而，此时此刻，在波莉·奥尼尔的客厅里，摆放着四五件表达爱意的物品，这些物品一定是她送的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪk'strɔːrdəneri] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

They	were	too	extraordinary	for	any	one	else	to	have	sent	them	and
他们	是	也	非凡的	为了	任何	一	别的	到	有	发送	他们	和

[hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃraɪn] [ɪn] [tuː] [ʌn'juːʒuəl][ə; eɪ] [wei] .

had	been	laid	at	her	shrine	in	too	unusual	a	way	.
有	到过	铺设	在	她	神社	在	也	异常	一个	方式	.

这些祭品非同寻常，不可能是其他人送来的，而且摆放在她的神龛前的方式也十分不同寻常。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['lɪtərəli] [flʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][və'rændə] .

For	most	of	them	had	been	literally	flung	on	her	veranda	.
为了	最多	的	他们	有	到过	字面上地	扔	在	她	阳台	.

它们中的大多数都是被直接扔到她家阳台上的。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

A	few	of	them	,
一个	很少	的	他们	,

他们中的一些人，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

when	she	happened	to	be	sitting	outdoors	as	she	was	doing	at	the	present
什么时候	她	发生	到	是	坐着	户外	作为	她	曾是	正在做	在	这	展示

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

当她像现在这样碰巧坐在户外时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [noʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

and	the	others	when	no	one	had	seen	or	known	of	their	appearance	.
和	这	其他的	什么时候	不	一	有	已见	或者	已知	的	他们的	外貌	.

而其他人则是在无人见过或知道他们长相的时候出现的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['feðər] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm]

One	of	the	gifts	was	a	beautiful	blue	feather	that	must	have	fallen	from
一	的	这	礼物	曾是	一个	美丽的	蓝色的	羽毛	那	必须	有	倒下	从

[sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl][bɜːrd] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] [lændz] ,

some	unusual	bird	flying	over	the	western	lands	,
一些	异常	鸟	飞行	超过	这	西	土地	,

其中一件礼物是一根美丽的蓝色羽毛，它一定是某种飞越西部地区的珍稀鸟类掉落的。

[ə'nʌðər] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði]['faɪnɪst]['krɪst(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

another	a	stone	that	shone	like	the	finest	crystal	,	in	the	sun	,
其他	一个	石头	那	闪耀	喜欢	这	最好的	水晶	,	在	这	太阳	,

另一块石头在阳光下闪闪发光，如同最上等的晶体。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] [sʌm; səm] [smɔːl] ['brɔŋkəu][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃed] [ɪn] [trɔtɪŋ]

and	a	third	a	horseshoe	some	small	broncho	must	have	shed	in	trotting
和	一个	第三	一个	马蹄铁	一些	小的	支气管	必须	有	棚	在	小跑

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] . [-]

across	the	plains	.	[	117	]
穿过	这	平原	.	[	-	]

第三块是马蹄铁，可能是一匹小野马在平原上奔跑时脱落的。[117]

[haʊ'evər] , ['nevər] [wʌns][hæd; həd] ['pɑːli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [fɔːr; fər]

However	,	never	once	had	Polly	been	able	to	thank	her	new	friend	for
然而	,	绝不	一次	有	波莉	到过	有能力的	到	感谢	她	新的	朋友	为了

[hɜːr; hər] [gɪfts] .

her	gifts	.
她	礼物	.

然而，波莉却始终没能有机会感谢她的新朋友送的礼物。

[fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ['bɑːbɪn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

For	always	at	the	slightest	movement	on	her	part	Bobbin	had	turned	and
为了	总是	在	这	丝毫	移动	在	她	部分	线轴	有	转向	和

[rʌn] [ə'weɪ] [mɔːr] ['fliːtli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] .

run	away	more	fleetly	than	any	one	else	could	.
跑步	离开	更多的	迅速地	比	任何	一	别的	可以	.

只要她稍有动静，鲍宾就会转身逃跑，速度比任何人都快。

[fɔːr; fər] [sɪns] [mɪs] [oʊˈniːlz] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rʌf]

For	since	Miss	O'Neill's	report	that	she	had	found	the	girl	living	with	such	rough
为了	自从	错过	奥尼尔的	报告	那	她	有	成立	这	女孩	活的	和	这样的	粗糙的

['piːp(ə)l] ['bɑːbɪn] [hæd; həd] [bɪn] [riːˈkæptʃəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [skuːl]

people	Bobbin	had	been	recaptured	and	brought	back	to	the	village	to	school
人们	线轴	有	到过	重新捕获	和	带来	后退	到	这	村庄	到	学校

.

:

.

自从奥尼尔小姐报告说她发现那个女孩和一群粗鲁的人住在一起后，鲍宾就被抓了回来，带回村里上学了。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] ,

Notwithstanding	,
虽然	,

虽然，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [ɪˈskeɪpt] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈiːðər] [noʊ][wʌn] [nuː] [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	had	once	more	escaped	and	now	either	no	one	knew	just	where	she	had
她	有	一次	更多的	逃脱	和	现在	任何一个	不	一	知道	只是	在哪里	她	有

[gɔːn] [ɔːr] [els] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

gone	or	else	no	one	had	taken	the	trouble	to	capture	her	a	second	time	.
已消失	或者	别的	不	一	有	已采取	这	麻烦	到	捕获	她	一个	第二	时间	.

她又一次逃脱了，现在要么没人知道她去了哪里，要么没人费心再次抓捕她。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] ['pɑːli] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['ɪnfluəns]

It	occurred	to	Polly	at	this	moment	that	she	would	like	to	try	and	influence
它	发生	到	波莉	在	这	片刻	那	她	会	喜欢	到	尝试	和	影响

[ðə; ði][gɜːrl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

这时波莉突然想到，她应该试着影响一下那个女孩。

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] .

or	at	any	rate	show	her	gratitude	.
或者	在	任何	速度	展示	她	感激	.

或者至少表达一下她的感激之情。

[bɪˈsaɪdz] , ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [biˈweilɪŋ]

Besides	,	anything	would	be	better	than	spending	the	rest	of	the	day	bewailing
除了	,	任何事物	会	是	更好的	比	开支	这	休息	的	这	天	哀叹

[hɜːr; hər] [oʊn] ['loʊnlinəs] .

her	own	loneliness	.
她	自己的	孤独	.

此外，总比整天哀叹自己的孤独要好得多。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [kəmˈper] [hɜːr; hər] [oʊn]

Moreover	,	it	would	do	her	good	for	a	moment	to	compare	her	own
而且	,	它	会	做	她	好的	为了	一个	片刻	到	比较	她	自己的

['loʊnlinəs] [wɪð; wɪθ] ['bɑːbɪnz] !

loneliness	with	Bobbin's	!
孤独	和	线轴	!

此外，让她暂时将自己的孤独与鲍宾的孤独进行比较，对她会有好处！

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɔːr][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n]

Without	a	movement	or	a	sign	to	the	girl	to	betray	that	she	had	even
没有	一个	移动	或者	一个	符号	到	这	女孩	到	背叛	那	她	有	甚至

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

caught	sight	of	her	,
捕捉	视线	的	她	,

她没有做出任何动作或暗示，让女孩察觉到她已经看到了自己。

['pɑːli] [æt; ət] [wʌns] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd]

Polly	at	once	slipped	into	her	bedroom	and	put	on	her	coat	and
波莉	在	一次	滑倒了	进入	她	卧室	和	放	在	她	外套	和

[hæt] .

hat	.
帽子	.

波莉立刻溜进卧室，穿上外套，戴上帽子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][jɑːrd][ænd; ənd][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]

And	she	was	down	in	her	yard	and	had	stretched	out	her	hand	to
和	她	曾是	向下	在	她	院子	和	有	拉伸	出去	她	手	到

[tʌtʃ] [hɜːr; hər] [-]

touch	her	[	118	]
触碰	她	[	-	]

她当时在院子里，伸出手去摸她[118]

['vɪzɪtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

visitor	before	the	girl	became	aware	of	her	.
游客	前	这	女孩	成为	意识到的	的	她	.

在女孩注意到她之前，她就曾是访客。

[jet] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['ɪnstənt] ['bɑːbɪn] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Yet	the	very	next	instant	Bobbin	started	and	began	running	as	swiftly	as	she
然而	这	非常	下一个	立即的	线轴	开始	和	开始	跑步	作为	迅速地	作为	她

[hæd; həd][æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .

had	at	their	first	meeting	.
有	在	他们的	第一的	会议	.

然而，就在下一刻，鲍宾开始奔跑，速度和他们第一次见面时一样快。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'petʃuəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] ['riːz(ə)n] , [mɪs] [oʊ'niːl]

And	this	time	,	even	more	impetuously	and	with	less	reason	,	Miss	O'Neill
和	这	时间	,	甚至	更多的	冲动地	和	和	较少的	原因	,	错过	奥尼尔

[pər'suːd] [hɜːr; hər] .

pursued	her	.
追击	她	.

这一次，奥尼尔小姐更加冲动，也更加没有理由地追求她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [ʌv; əv] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] .

It	was	ridiculous	of	Polly	and	utterly	undignified	and	unbecoming	.
它	曾是	荒谬的	的	波莉	和	完全地	有失尊严	和	不体面	.

波莉的做法太荒谬了，极其没有尊严，有失身份。

[noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

No	other	person	in	the	world	in	her	position	would	have	done	such	a	thing	.
不	其他	人	在	这	世界	在	她	位置	会	有	完毕	这样的	一个	事物	.

世界上没有其他人，在她那种情况下，会做出这样的事。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑːdəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

Yet	she	had	no	more	thought	of	its	oddity	and	the	attention	that	she	might
然而	她	有	不	更多的	想法	的	它是	奇特	和	这	注意力	那	她	可能

[kri'eɪt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] [wʊdz]

create	than	if	she	had	been	a	Camp	Fire	girl	in	the	New	Hampshire	woods
创造	比	如果	她	有	到过	一个	营	火	女孩	在	这	新的	汉普郡	树林

['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

nearly	fifteen	years	before	.
几乎	十五	年	前	.

然而，她丝毫没有想到这件事的奇特之处以及她可能会引起的关注，就像十五年前她在新罕布什尔州的森林里做一名童子军女孩时一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [hæf][soʊ][fæst][æz; əz] ['bɑːbɪn] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

Of	course	the	woman	could	not	run	half	so	fast	as	Bobbin	in	these	days	,
的	课程	这	女士	可以	不是	跑步	一半	所以	快速地	作为	线轴	在	这些	天	,

当然，在那个年代，女人不可能跑得像鲍宾一半快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] , ['pɑːli] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self]['æŋgrəli] .

but	it	was	only	because	she	was	not	well	,	Polly	said	to	herself	angrily	.
但	它	曾是	仅有的	因为	她	曾是	不是	出色地	,	波莉	说	到	她自己	愤怒地	.

“但那只是因为她身体不舒服，”波莉生气地自言自语道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['swɪftəst] ['rʌnər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ['distənsiz] [ɪn][ðer; ðər]

She	had	been	the	swiftest	runner	of	all	the	girls	for	short	distances	in	their
她	有	到过	这	最快	跑步者	的	全部	这	女孩们	为了	短的	距离	在	他们的

[oʊld] ['sʌnraɪz] [hɪl] [klʌb] .

old	Sunrise	Hill	Club	.
老的	日出	爬坡道	俱乐部	.

在她们以前的日出山俱乐部，她是所有女孩中短跑速度最快的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['sɪlviə] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [tests] .

Of	course	Sylvia	had	used	to	get	the	better	of	her	in	long	distance	tests	.
的	课程	西尔维娅	有	用过的	到	得到	这	更好的	的	她	在	长的	距离	测试	.

当然，西尔维娅过去在长距离测试中总是胜过她。

[stɪl] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['bɑːbɪn] [ɪn] [saɪt] ,

Still	,	even	now	she	was	managing	to	keep	Bobbin	in	sight	,
仍然	,	甚至	现在	她	曾是	管理	到	保持	线轴	在	视线	,

即便如此，她仍然设法将鲍勃保持在自己的视线范围内。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [stɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt][ʌv; əv]

although	she	had	a	horrid	stitch	in	her	side	and	was	already	out	of
虽然	她	有	一个	可怕的	缝	在	她	边	和	曾是	已经	出去	的

[breθ] .

breath	.
气息	.

尽管她侧腹剧痛，而且已经气喘吁吁。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [mɪs] ['pɑːli] [-]

Fortunately	,	however	,	for	Miss	Polly	[	119	]
幸运的是	,	然而	,	为了	错过	波莉	[	-	]

然而，幸运的是，对于波莉小姐[119]

[oʊ'niːlz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

O'Neill's	reputation	she	was	not	at	the	present	time	within	the	fashionable
奥尼尔的	名声	她	曾是	不是	在	这	展示	时间	之内	这	时髦

['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] ,

precincts	of	Colorado	Springs	,
辖区	的	科罗拉多州	斯普林斯	,

奥尼尔当时在科罗拉多斯普林斯的时尚街区并没有什么名声。

[els] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ['sʌd(ə)nli] [mæd] .

else	she	might	possibly	have	been	thought	to	have	gone	suddenly	mad	.
别的	她	可能	可能	有	到过	想法	到	有	已消失	突然	疯狂的	.

否则，人们可能会认为她突然疯了。

[hɜːr; hər][hoʊ'tel][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət]

Her	hotel	was	some	distance	out	in	the	country	and	there	were	but
她	酒店	曾是	一些	距离	出去	在	这	国家	和	那里	是	但

[fjuː] ['haʊzɪz] [ɪn][ɪts] ['neɪbərhʊd] .

few	houses	in	its	neighborhood	.
很少	房屋	在	它是	邻里	.

她住的酒店位于郊外较远的地方，附近只有几户人家。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈbɑːbɪn] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][nɑːt] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Moreover	**,**	**Bobbin**	**was**	**running**	**away**	**from**	**the**	**town**	**and**	**not**	**toward**	**it**	**.**
而且	,	线轴	曾是	跑步	离开	从	这	镇	和	不是	朝向	它	.

此外，鲍宾当时是逃离城镇，而不是朝着城镇的方向跑去。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] , [hɑːrd] [wʌn] ,

The	**road**	**was**	**a**	**level**	**,**	**hard**	**one**	**,**
这	路	曾是	一个	等级	,	难的	一	,

这条路平坦而崎岖。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˈpɑːli] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] [peɪn] [ðæt] [tʊk] [hɜːr; hər] [breθ] [kəmˈpliːtli] [əˈweɪ]

but	**all**	**at**	**once**	**Polly**	**felt**	**a**	**queer**	**pain**	**that**	**took**	**her**	**breath**	**completely**	**away**
但	全部	在	一次	波莉	毛毡	一个	酷儿	疼痛	那	采取	她	气息	完全地	离开

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdɑːrknəs] .

and	**then**	**a**	**sudden**	**darkness**	**.**
和	然后	一个	突然	黑暗	.

但突然间，波莉感到一阵奇怪的疼痛，让她完全喘不过气来，然后眼前一片漆黑。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fɔːl] , [haʊˈevər] ,

She	**did**	**not**	**fall**	**,**	**however**	**,**
她	做过	不是	落下	,	然而	,

然而，她并没有摔倒。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊˈtel]

because	**some**	**one**	**who**	**was**	**walking**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**her**	**hotel**
因为	一些	一	WHO	曾是	步行	在	这	方向	的	她	酒店

[riːtʃt] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

reached	**her**	**just**	**in**	**time**	**.**
达到	她	只是	在	时间	.

因为正好有一个人朝着她酒店的方向走来，及时赶到了她身边。

[ðen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈmeɪzmənt] [ˈpɑːli] [hɜːrd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm]

Then	**to**	**her**	**amazement**	**Polly**	**heard**	**an**	**exclamation**	**that**	**had**	**in**	**some**
然后	到	她	惊愕	波莉	听到	一个	感叹	那	有	在	一些

[ˈʌniksˈpleinəbl] [wei] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [noʊt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

unexplainable	**way**	**a**	**familiar**	**note**	**in**	**it**	**.**
无法解释	方式	一个	熟悉的	笔记	在	它	.

令波莉惊讶的是，她听到一声惊呼，这声惊呼不知为何带着某种熟悉的意味。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [wen] [ˈstreitniŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]

The	**next**	**moment**	**when**	**straightening**	**up**	**and**	**opening**	**her**	**eyes**	**she**	**seemed**	**to**
这	下一个	片刻	什么时候	拉直	向上	和	开幕	她	眼睛	她	似乎	到

[biː; bi] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [greɪ] [her] ,

be	**reposing**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**a**	**tall**	**man**	**with**	**dark**	**eyes**	**and**	**gray**	**hair**	**,**
是	休息	在	这	武器	的	一个	高的	男人	和	黑暗的	眼睛	和	灰色的	头发	,

下一刻，当她直起身子睁开眼睛时，发现自己正躺在一个身材高大、黑眼睛、灰头发的男人怀里。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [noʊn] [ɪkˈstriːmli] [wel] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [faɪv]

whom	**she**	**had**	**once**	**known**	**extremely**	**well**	**,**	**but**	**had**	**not**	**seen**	**in**	**the**	**past**	**five**
谁	她	有	一次	已知	极其	出色地	,	但	有	不是	已见	在	这	过去的	五

[jɪrz] . [-]

years	**.**	**[**	**120**	**]**
年	.	[	-	]

她曾经非常了解这个人，但已经五年没有见过他了。[120]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

A	Meeting	and	an	Explanation
一个	会议	和	一个	解释

一次会面和一次解释

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [mɪs] [oʊ'niːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

"	I	—	I	was	running	,	"	explained	Miss	O'Neill	as	soon	as	she	had	sufficient
"	我	—	我	曾是	跑步	,	"	解释	错过	奥尼尔	作为	很快	作为	她	有	充足的

[breθ] [tuː; tə] [spiːk] .

breath	to	speak	.
气息	到	说话	.

“我……我当时在跑步，”奥尼尔小姐一喘口气就解释道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜːrdli] [ʌn'nesəseri] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pærənt] [fækt] [ðæt]

Which	was	such	an	absurdly	unnecessary	statement	of	an	apparent	fact	that
哪个	曾是	这样的	一个	荒谬地	不必要	陈述	的	一个	明显	事实	那

[hɜːr; hər]['reskjuːər] [smaɪld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

her	rescuer	smiled	against	his	will	.
她	救援人员	微笑	反对	他的	将要	.

这番话荒谬至极，完全没有必要，以至于救她的人不由自主地笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['pɑːli] [oʊ'niːl] .

He	was	not	pleased	at	this	meeting	with	Miss	Polly	O'Neill	.
他	曾是	不是	高兴	在	这	会议	和	错过	波莉	奥尼尔	.

他对与波莉·奥尼尔小姐的这次会面很不满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊ'tel][tuː; tə] [meɪk]

It	was	true	that	he	had	been	walking	out	to	her	hotel	to	make
它	曾是	真的	那	他	有	到过	步行	出去	到	她	酒店	到	制作

[in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [helθ] ,

inquiries	concerning	her	health	,
查询	有关	她	健康	,

他的确是步行前往她下榻的酒店，询问她的健康状况。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ɔːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

but	he	had	no	thought	or	desire	to	see	her	.
但	他	有	不	想法	或者	欲望	到	看	她	.

但他丝毫没有想见她的意思。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [fjuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['evər] ['triːtɪd] [ə; eɪ][mæn]

deep	down	in	his	heart	he	believed	that	few	women	had	ever	treated	a	man
深的	向下	在	他的	心	他	相信	那	很少	女性	有	曾经	治疗	一个	男人

[mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [traɪd]

much	worse	than	she	had	treated	him	and	he	had	never	even	tried
很多	更糟	比	她	有	治疗	他	和	他	有	绝不	甚至	尝试

[tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .

to	forgive	her	.
到	原谅	她	.

他内心深处相信，很少有女人像她那样对待过男人，而他甚至从未想过要原谅她。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

For	several	years	they	had	been	engaged	to	be	married	,
为了	一些	年	他们	有	到过	已订婚的	到	是	已婚	,

他们订婚已有数年，

['oʊnli]['pəust'pəuniŋ][ðə; ði] ['wedɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['pɑːliːz] [juːθ] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

only	postponing	the	wedding	because	of	Polly's	youth	and	because	she
仅有的	推迟	这	婚礼	因为	的	波莉的	青年	和	因为	她

['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]

wanted	to	go	on	with	her	acting	for	a	few	years	longer	without	interruption
通缉	到	去	在	和	她	表演	为了	一个	很少	年	更长	没有	中断

.

.

.

推迟婚礼只是因为波莉还年轻，而且她想继续演戏几年而不中断。

[ðen] [wen] ['ritʃəd] [hʌnt] [-]

Then	when	Richard	Hunt	[	121	]
然后	什么时候	理查德	打猎	[	-	]

然后，当理查德·亨特[121]

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jʌŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [fər'evər] ,

had	insisted	that	he	was	not	young	and	could	not	wait	forever	,
有	坚持	那	他	曾是	不是	年轻的	和	可以	不是	等待	永远	,

他曾坚持说自己年纪不小了，不可能永远等下去。

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['kuːlnəs] ['pɑːli] [hæd; həd]['broʊkən][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

with	characteristic	coolness	Polly	had	broken	her	engagement	.
和	特征	凉爽	波莉	有	破碎的	她	订婚	.

波莉以她特有的冷漠态度解除了婚约。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ænd; ənd][hiː; hi]

She	had	written	him	of	her	change	of	mind	and	heart	and	he
她	有	书面	他	的	她	改变	的	头脑	和	心	和	他

[hæd; həd] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] ['letər] [æz; əz]['faɪn(ə)l] .

had	accepted	her	letter	as	final	.
有	公认	她	信	作为	最终的	.

她曾写信告诉他她改变了主意，而他也接受了她的信作为最终决定。

['nevər] [wʌns] [sɪns] [hæd; həd] [ðeɪ] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Never	once	since	had	they	met	face	to	face	until	this	minute	.
绝不	一次	自从	有	他们	遇见	脸	到	脸	直到	这	分钟	.

直到此刻，他们才第一次见面。

[jet] [naʊ] ['ritʃəd] [hʌnt] [faʊnd] [hɪm'self] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Yet	now	Richard	Hunt	found	himself	holding	the	same	young	woman	in	his	arms	,
然而	现在	理查德	打猎	成立	他自己	保持	这	相同的	年轻的	女士	在	他的	武器	,

然而现在，理查德·亨特却发现自己怀里抱着的正是这位年轻女子。

['ræðər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

rather	against	his	will	,	of	course	,
相当	反对	他的	将要	,	的	课程	,

当然，这并非出于他的本意。

[bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [lʊkt] [strɔːŋ]

but	not	knowing	what	else	to	do	with	her	since	she	scarcely	looked	strong
但	不是	会心	什么	别的	到	做	和	她	自从	她	几乎	看起来	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] [ə'loʊn] .

enough	to	stand	alone	.
足够的	到	站立	独自的	.

但由于她看起来几乎没有足够的力量独自站立，所以不知道还能如何处置她。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	I	think	I	would	like	to	sit	down	for	a	moment	,
"	我	思考	我	会	喜欢	到	坐	向下	为了	一个	片刻	,

我想坐下来休息一会儿。

" ['pɑːli] [ˌvɔlən'tiəd] ['faɪnəli] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv]
" Polly volunteered finally and managed to cross over to the opposite side of
" 波莉 自愿 最后 和 管理 到 叉 超过 到 这 对面的 边 的
[ðə; ði] [roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

“波莉最终自愿过马路，并成功地走到了马路对面。”

[wer] [ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr'self] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kerfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [maʊnd] [ʌv; əv]
where she established herself very comfortably on a carefully cultivated mound of
在哪里 她 已确立的 她自己 非常 舒适地 在 一个 小心 栽培 冢 的
[græs] .
grass .
草 .

她舒舒服服地坐在精心修整的草丘上。

[hɜːr; hər] ['reskjuːər] [stʊd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .
Her rescuer stood over her .
她 救援人员 站立 超过 她 .

救她的人站在她身边。

" [meɪ] [aɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [mɪs] [oʊ'niːl] ?
" May I do anything for you , Miss O'Neill ?
" 可能 我 做 任何事物 为了 你 , 错过 奥尼尔 ?

奥尼尔小姐，我能为您做些什么吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['fɔːrməli] .
" he inquired formally .
" 他 询问 正式地 .

他正式地询问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [jʊr; jər] [meɪd] .
" I think it might be well for me to find your maid .
" 我 思考 它 可能 是 出色地 为了 我 到 寻找 你的 女佣 .

“我觉得我最好去找找你的女佣。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] [ɔːf] [wen] ['pɑːli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [læk] [ʌv; əv] ['dɪgnəti]
" He was about to move off when Polly with her usual lack of dignity
" 他 曾是 关于 到 移动 离开 什么时候 波莉 和 她 通常 缺少 的 尊严
['ferli] [klʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] .
fairly clutched the back of his overcoat .
相当 紧握 这 后退 的 他的 大衣 .

“他正要离开时，波莉一如既往地毫无尊严地一把抓住了他的外套后摆。”

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [goʊ] , ['mɪstər] . [hʌnt] — ['ritʃəd] , " [-]
" Oh , please don't go , Mr . Hunt — Richard , " [122]
" 哦 , 请 不 去 , 先生 . 打猎 — 理查德 , " [-]

“哦，请不要走，亨特先生——理查德，”[122]

[ʃiː; ʃi] ['endɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
she ended after a slight hesitation .
她 结束 后 一个 轻微 犹豫 .

她略微犹豫了一下，然后结束了发言。

" ['riːəli] , [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [soʊ] [ˌʌn'kaɪndli] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
" Really , I don't understand why you have treated me so unkindly all these years .
" 真的 , 我 不 理解 为什么 你 有 治疗 我 所以 不友善的 全部 这些 年 .

“真的，我不明白为什么你这些年来一直对我这么不友好。”

[aɪ] [dəunt] [siː] [ðə; ði] [liːst] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] .
I don't see the least reason why we should not have continued to be friends .
我 不 看 这 至少 原因 为什么 我们 应该 不是 有 持续 到 是 朋友们 .

我看不出我们有任何理由不能继续做朋友。

[stɪl] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] .

Still	**,**	**you**	**were**	**going**	**to**	**my**	**hotel**	**to**	**call**	**on**	**me**	**.**
仍然	,	你	是	去	到	我的	酒店	到	称呼	在	我	.

不过，你当时是要来我住的酒店看我的。

[ðer; ðər]['iznt] ['eni] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [roʊd] ,

There	**isn't**	**any**	**other**	**possible**	**reason**	**why**	**you**	**were**	**marching**	**out**	**this**	**particular**	**road**	**,**
那里	不是	任何	其他	可能的	原因	为什么	你	是	行军	出去	这	特别的	路	,

你之所以会沿着这条路行进，没有其他可能的原因了。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [liːd] ['eniwer] [els] .

which	**does**	**not**	**lead**	**anywhere**	**else**	**.**
哪个	做	不是	带领	任何地方	别的	.

但这并没有引出其他任何方向。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [mɪs] [oʊ'niːl] [smaɪld] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	**And**	**at**	**this**	**Miss**	**O'Neill**	**smiled**	**with**	**open**	**and**	**annoying**	**satisfaction**	**.**
"	和	在	这	错过	奥尼尔	微笑	和	打开	和	恼人的	满意	.

“这时，奥尼尔小姐露出了得意洋洋、令人恼火的笑容。”

" [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " ['ritʃəd] [hʌnt] [ə'naʊnst] ['fɜːrmli]

"	**I**	**hadn't**	**the**	**faintest**	**idea**	**of**	**asking**	**to**	**see**	**you**	**,**	**"**	**Richard**	**Hunt**	**announced**	**firmly**
"	我	之前没有	这	最微弱	主意	的	问	到	看	你	,	"	理查德	打猎	宣布	牢牢

,

,

,

“我根本没想过要见你，”理查德·亨特坚定地说道。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [baɪ] ['pɑːliːz] ['frendli] ['mænər] .

although	**a**	**little**	**surprised**	**by**	**Polly's**	**friendly**	**manner**	**.**
虽然	一个	小的	惊讶	经过	波莉的	友好的	方式	.

虽然我对波莉友好的态度感到有些惊讶。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [faɪv] [wiːks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] ,

If	**they**	**had**	**been**	**parted**	**for**	**a**	**matter**	**of**	**five**	**weeks**	**instead**	**of**	**five**	**years**	**,**
如果	他们	有	到过	分手了	为了	一个	事情	的	五	周	反而	的	五	年	,

如果他们分开的时间不是五年而是五个星期，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][sʌm; səm] [slaɪt]

and	**if**	**the**	**cause**	**of**	**their**	**separation**	**had**	**been**	**only**	**some**	**slight**
和	如果	这	原因	的	他们的	分离	有	到过	仅有的	一些	轻微

[ˌdɪsə'griːmənt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ] [ə'fektɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] ,

disagreement	**rather**	**than**	**something**	**affecting**	**their**	**whole**	**lives**	**,**
分歧	相当	比	某物	影响	他们的	所有的	生活	,

如果他们分手的原因仅仅是一些小小的分歧，而不是影响他们整个生活的事情，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'pɪrd] [mɔːr] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɔːr]

she	**could**	**not**	**have**	**appeared**	**more**	**nonchalant**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**more**
她	可以	不是	有	出现	更多的	漫不经心	和	在	这	相同的	时间	更多的

['kɔːrdʒəl] .

cordial	**.**
亲切	.

她表现得既漫不经心又热情友好。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [wei] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɑːli] [oʊ'niːlz]

But	**then**	**there**	**never**	**had**	**been**	**any**	**way**	**of**	**accounting**	**for**	**Polly**	**O'Neill's**
但	然后	那里	绝不	有	到过	任何	方式	的	会计	为了	波莉	奥尼尔的

['ækʃnz] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] .

actions	**and**	**probably**	**never**	**would**	**be**	**.**
行动	和	大概	绝不	会	是	.

但是，从来没有办法解释波莉·奥尼尔的行为，而且可能永远也不会解释。

[haʊ'evər] , ['ritʃəd] [hʌnt] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər] [ə'gen] [tuː; tə]['sʌbdʒekt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mʊdz]

However	,	Richard	Hunt	had	no	desire	again	to	subject	himself	to	her	moods
然而	,	理查德	打猎	有	不	欲望	再次	到	主题	他自己	到	她	情绪

.

:

.

然而，理查德·亨特再也不想受她的喜怒无常所影响了。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [-]

He	wished	very	much	to	walk	on	,	and	yet	he	could	not	[	123	]
他	希望	非常	很多	到	走	在	,	和	然而	他	可以	不是	[	-	]

他很想继续走下去，但他却走不动了[123]

[meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər][hænd]['fɔːrsəbli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] .

make	up	his	mind	to	remove	her	hand	forcibly	from	his	coat	.
制作	向上	他的	头脑	到	消除	她	手	强制	从	他的	外套	.

他下定决心要强行把她的手从他的外套上拿开。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

Moreover	,	she	looked	too	pale	and	exhausted	to	be	left	alone	.
而且	,	她	看起来	也	苍白	和	筋疲力尽的	到	是	左边	独自的	.

此外，她脸色苍白，疲惫不堪，不能让她独自一人待着。

[jet] [ðɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] ['pɑːli] [hæd; həd]

Yet	this	had	always	been	a	well	-	known	method	by	which	Polly	had
然而	这	有	总是	到过	一个	出色地	-	已知	方法	经过	哪个	波莉	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [pɔɪnt] ,

succeeded	in	gaining	her	own	point	,
成功了	在	获得	她	自己的	观点	,

然而，这始终是波莉用来成功表达自己观点的惯用伎俩。

[hiː; hi] [rɪ'membər] .

he	remembered	.
他	记得	.

他想起来了。

" [ðen] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel][fɔːr; fər] ?

"	Then	what	were	you	going	to	my	hotel	for	?
"	然后	什么	是	你	去	到	我的	酒店	为了	?

“那你来我酒店做什么？”

['dɪdnt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] ?

Didn't	you	even	know	I	was	staying	there	?
没有	你	甚至	知道	我	曾是	入住	那里	?

你难道不知道我住在那儿吗?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , ['faɪndɪŋ] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,

"	she	demanded	,	finding	breath	enough	to	ask	questions	,
"	她	要求	,	寻找	气息	足够的	到	问	问题	,

她喘着气问道：“

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

in	spite	of	her	exhaustion	of	a	few	moments	before	.
在	尽管如此	的	她	疲惫	的	一个	很少	时刻	前	.

尽管她刚才还很疲惫。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [les] ['truːθfl] [mæn] !

If	only	he	had	been	a	less	truthful	man	!
如果	仅有的	他	有	到过	一个	较少的	真实	男人	!

如果他不是个那么诚实的人就好了!

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ritʃəd] [hʌnt] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [ɪn'taɪərli] ['fænsɪf(ə)l]['stɔːri] ,

For	a	moment	Richard	Hunt	contemplated	making	up	some	entirely	fanciful	story	,
为了	一个	片刻	理查德	打猎	思考	制作	向上	一些	完全	奇幻的	故事	,

理查德·亨特一度考虑编造一个完全虚构的故事。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ə'saɪd] .

then	he	put	the	temptation	aside	.
然后	他	放	这	诱惑	旁边	.

然后他把诱惑抛到一边。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

Notwithstanding	,
虽然	,

虽然，

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['krʌʃɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [ðæn; ðən] [ɪf]

his	manner	and	answer	were	far	more	crushing	to	Miss	Polly	O'Neill	than	if
他的	方式	和	回答	是	远的	更多的	压碎	到	错过	波莉	奥尼尔	比	如果

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ][laɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [siːn] [θruː] [æt; ət]

he	had	told	her	a	lie	which	she	would	probably	have	seen	through	at
他	有	讲述	她	一个	说谎	哪个	她	会	大概	有	已见	通过	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

他的态度和回答对波莉·奥尼尔小姐的打击，比他对她说谎还要沉重，因为她很可能一眼就能识破谎言。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [mɔːr] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ʃiː; ʃi]

Always	he	had	commanded	more	respect	from	her	than	any	man	she
总是	他	有	命令	更多的	尊重	从	她	比	任何	男人	她

[hæd; həd]['evər] [noʊn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

had	ever	known	in	her	life	,
有	曾经	已知	在	她	生活	,

她一直以来都比她一生中认识的任何男人更尊敬他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊlsəm] [ɔː] .

which	was	secretly	mingled	with	a	little	wholesome	awe	.
哪个	曾是	偷偷	混合	和	一个	小的	健康	敬畏	.

其中还暗藏着一丝健康的敬畏之情。

['pɑːli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər]

Polly	had	always	put	it	down	to	the	fact	that	he	was	so	much	older
波莉	有	总是	放	它	向下	到	这	事实	那	他	曾是	所以	很多	老

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

than	she	was	.
比	她	曾是	.

波莉一直认为这是因为他比她年长很多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['ʌðər] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] ['oʊldər][men] . [-]

But	she	had	had	other	acquaintances	among	older	men	.	[	124	]
但	她	有	有	其他	熟人	之中	老	男人	.	[	-	]

但她也认识一些年纪较大的男人。[124]

" [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] , [mɪs] [oʊ'niːl] ,

"	You	misunderstood	me	,	Miss	O'Neill	,
"	你	被误解	我	,	错过	奥尼尔	,

“奥尼尔小姐，你误会我的意思了。”

[wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][hoʊ'tel] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

when	I	said	that	I	was	coming	to	your	hotel	without	any	intention	of	seeing
什么时候	我	说	那	我	曾是	未来	到	你的	酒店	没有	任何	意图	的	看到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我说我来你酒店并没有想见你的意思。

[ðæt] [wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ]

That	was	true	,	but	I	was	coming	with	the	idea	of	inquiring	how	you
那	曾是	真的	,	但	我	曾是	未来	和	这	主意	的	查询	如何	你

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

没错，但我来是想问问你过得怎么样。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

You	see	,	I	also	have	been	staying	in	this	part	of	the	country	,
你	看	,	我	还	有	到过	入住	在	这	部分	的	这	国家	,

你看，我也一直待在这个地区。

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] [riːd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd]

and	not	long	ago	I	read	in	one	of	the	papers	that	you	were	here	and
和	不是	长的	前	我	读	在	一	的	这	文件	那	你	是	这里	和

['sɪriəsli] [ɪl] .

seriously	ill	.
严重地	患病的	.

不久前，我在一份报纸上看到，你曾在这里，而且病得很重。

['æftərwərdz] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

Afterwards	I	learned	that	you	were	alone	.
然后	我	学习	那	你	是	独自的	.

后来我才知道你当时是一个人。

[jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd]

Your	family	and	friends	have	always	been	so	kind	to	me	that	it	appeared
你的	家庭	和	朋友们	有	总是	到过	所以	种类	到	我	那	它	出现

[tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ]['duːti][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [jʊr; jər] [truː] [kən'dɪʃ(ə)n] .

to	me	my	duty	to	find	out	your	true	condition	.
到	我	我的	责任	到	寻找	出去	你的	真的	状况	.

你的家人和朋友一直对我很好，所以我认为我有责任查明你的真实情况。

[aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [gest] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] .

I	of	course	guessed	that	you	had	not	told	them	the	truth	.
我	的	课程	猜对了	那	你	有	不是	讲述	他们	这	真相	.

我当然猜到你没有告诉他们真相。

" ['ritʃəd] [hʌnt] [geɪzd] [sɪ'vɪrli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌmpld] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	Richard	Hunt	gazed	severely	down	at	the	crumpled	young	woman	at	his	feet	,
"	理查德	打猎	凝视	严重	向下	在	这	皱巴巴的	年轻的	女士	在	他的	脚	,

理查德·亨特目光严厉地低下头，看着蜷缩在脚边的年轻女子。

['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æz; əz] ['kruːəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

ending	his	speech	as	cruelly	as	possible	.
结束	他的	演讲	作为	残酷地	作为	可能的	.

他以尽可能残酷的方式结束了演讲。

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] !

"	Well	,	I	like	that	!
"	出色地	,	我	喜欢	那	!

“嗯，我喜欢！”

" ['pɑːli] [rɪ'tɜːrnd] ['wiːkli] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [slæŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

"	Polly	returned	weakly	,	falling	into	slang	with	entire	unconsciousness	.
"	波莉	返回	弱	,	坠落	进入	俚语	和	全部的	无意识	.

“波莉虚弱地回来了，完全失去了意识，开始胡言乱语。”

" [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] ['pɜːrfɪkt] ['ægəni] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [maɪ] [aɪz] [aʊt]

"	Here	I	have	been	suffering	perfect	agonies	of	loneliness	and	crying	my	eyes	out
"	这里	我	有	到过	痛苦	完美的	痛苦	的	孤独	和	哭泣	我的	眼睛	出去

['evri] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][soʊ] ['wɑːntɪd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

every	day	because	I	so	wanted	mother	and	Mollie	and	Betty	to	come	to
每一个	天	因为	我	所以	通缉	母亲	和	莫莉	和	贝蒂	到	来	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我在这里饱受孤独的煎熬，每天都哭得泣不成声，因为我多么希望妈妈、莫莉和贝蒂能来陪我。”

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][dɪd][nɑːt][let][ðem; ðəm] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

And	I	only	did	not	let	them	know	I	was	ill	,	to	keep	them	from
和	我	仅有的	做过	不是	让	他们	知道	我	曾是	患病的	,	到	保持	他们	从

['wɜːrɪŋ] .

worrying	.
令人担忧	.

我只是没有让他们知道我生病了，以免他们担心。

[jet] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [maɪ] ['taɪərsəm] [oʊld] ['breɪkdaʊn]

Yet	you	make	it	sound	just	as	if	I	were	keeping	my	tiresome	old	breakdown
然而	你	制作	它	声音	只是	作为	如果	我	是	保持	我的	令人厌烦	老的	分解

[ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [-]

a	secret	from	[	125	]
一个	秘密	从	[	-	]

但你却说得好像我一直在对我隐瞒我那令人厌烦的旧崩溃[125]

[ðə; ði] [pjʊr] [lʌv] [ʌv; əv] ['fɪbɪŋ] [ɪn'herənt] [ɪn][maɪ] ['wɪkɪd] ['neɪtʃər] .

the	pure	love	of	fibbing	inherent	in	my	wicked	nature	.
这	纯的	爱	的	说谎	固有	在	我的	邪恶	自然	.

我邪恶的本性中就蕴藏着对谎言的纯粹热爱。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [miːn] !

I	do	think	you	are	—	mean	!
我	做	思考	你	是	—	意思是	!

我觉得你很刻薄！

" [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [groʊn] - [ʌp] ['wʊmən] [æz; əz] ['pɑːli] [oʊ'niːl] ?

"	Was	there	ever	such	another	grown	-	up	woman	as	Polly	O'Neill	?
"	曾是	那里	曾经	这样的	其他	生长	-	向上	女士	作为	波莉	奥尼尔	?

“世上还有像波莉·奥尼尔这样成熟的女性吗？”

['æktʃuəli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['endɪd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,

Actually	there	were	tears	in	her	eyes	as	she	ended	her	speech	,
实际上	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	作为	她	结束	她	演讲	,

事实上，她结束演讲时眼里噙满了泪水。

[rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɪʃ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt]

relinquishing	her	hold	on	her	companion	in	order	to	fish	about	in	her	pocket
放弃	她	抓住	在	她	伴侣	在	命令	到	鱼	关于	在	她	口袋

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

for	a	handkerchief	,
为了	一个	手帕	,

她松开同伴的手，在口袋里摸索着手帕。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] .

which	she	failed	to	find	.
哪个	她	失败的	到	寻找	.

但她没能找到。

[wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər]['grævəti]['mɪstər] . [hʌnt] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['pɑːli] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]

With	entire	gravity	Mr	.	Hunt	presented	his	,	and	Polly	,	wiping	her	eyes
和	全部的	重力	先生	.	打猎	呈现	他的	,	和	波莉	,	擦拭	她	眼睛

[ænd; ənd] [pər'spaɪr] ['fɔːrhed] ,

and	perspiring	forehead	,
和	出汗	前额	,

亨特先生神情庄重地呈上了他的礼物，而波莉则擦了擦眼睛和额头上的汗。

['kuːlli] [ri'teind] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .

coolly	retained	the	handkerchief	.
冷静地	保留	这	手帕	.

他冷静地保留了那块手帕。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk]

"	Don't	you	think	you	are	strong	enough	now	to	permit	me	to	take	you	back
"	不	你	思考	你	是	强的	足够的	现在	到	允许	我	到	拿	你	后退

[tuː; tə][jʊr; jər][hoʊ'tel] ,

to	your	hotel	,
到	你的	酒店	,

“你现在还不觉得自己有足够的力气让我送你回酒店吗？”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [meɪd] ?

if	I	may	not	look	for	your	maid	?
如果	我	可能	不是	看	为了	你的	女佣	?

我可以帮忙找找你的女佣吗?

" [ðə; ði][mæn] [sə'dʒestɪd] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [əb'sɜːrd]

"	the	man	suggested	,	wondering	if	his	companion	had	any	idea	of	how	absurd
"	这	男人	建议	,	好奇	如果	他的	伴侣	有	任何	主意	的	如何	荒诞

[ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,

their	position	was	,
他们的	位置	曾是	,

“那人问道，心里琢磨着他的同伴是否意识到他们目前的处境有多么荒谬。”

[nɔːr][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

nor	of	how	much	he	desired	to	get	away	from	her	.
也不	的	如何	很多	他	想要的	到	得到	离开	从	她	.

也不知道他有多么想离开她。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [said] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

However	,	she	only	sighed	comfortably	.
然而	,	她	仅有的	叹了口气	舒适地	.

然而，她只是舒服地叹了口气。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][dəunt] ['trʌb(ə)l] .

"	Oh	,	thank	you	very	much	,	but	don't	trouble	.
"	哦	,	感谢	你	非常	很多	,	但	不	麻烦	.

“哦，非常感谢，不过不用客气。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

I	am	perfectly	all	right	now	.
我	是	完美	全部	正确的	现在	.

我现在一切都很好。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [ɪz]

I	was	only	out	of	breath	because	I	was	running	after	a	little	girl	who	is
我	曾是	仅有的	出去	的	气息	因为	我	曾是	跑步	后	一个	小的	女孩	WHO	是

[æz; əz] [fli:t] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] .

as	fleet	as	a	deer	.
作为	舰队	作为	一个	鹿	.

我之所以气喘吁吁，是因为我一直在追赶一个像鹿一样敏捷的小女孩。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ][hoʊ'tel] [ən'les] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:]

But	I	don't	want	to	go	back	to	my	hotel	unless	you	were	coming	to	see
但	我	不	想	到	去	后退	到	我的	酒店	除非	你	是	未来	到	看

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

但除非你是来看我的，否则我不想回酒店。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] ['loʊnli] [ðer; ðər] .

I	was	much	too	lonely	there	.
我	曾是	很多	也	孤独	那里	.

我在那里感到非常孤独。

[aɪl] [dʒʌst] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] [-]

I'll	just	walk	along	with	you	and	after	a	while	,	if	I	am	tired	[	126	]
患病的	只是	走	沿着	和	你	和	后	一个	尽管	,	如果	我	是	疲劳的	[	-	]

我就陪你一起走，过一会儿，如果我累了[126]

[ə'gen] , [pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [ju:l] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

again	,	perhaps	we	may	find	a	bench	and	you'll	sit	down	with	me	.
再次	,	也许	我们	可能	寻找	一个	长椅	和	你会	坐	向下	和	我	.

也许我们还能找到一张长椅，你愿意和我一起坐下。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['dɪgnɪfaɪd] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [laɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] .

Of	course	I	know	you	are	too	dignified	to	sit	on	the	grass	like	I	am	doing	.
的	课程	我	知道	你	是	也	凝重	到	坐	在	这	草	喜欢	我	是	正在做	.

我当然知道你很有尊严，不会像我一样坐在草地上。

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ə'sɪstəns] ['pɑ:li] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,

"	Without	the	least	assistance	Polly	rose	up	and	stood	beside	her	companion	,
"	没有	这	至少	协助	波莉	玫瑰	向上	和	站立	旁	她	伴侣	,

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ['wɪstfəli] .

smiling	at	him	somewhat	wistfully	.
微笑	在	他	有些	怅然地	.

"波莉无需任何帮助就站了起来，走到同伴身边，带着一丝怅然的微笑看着他。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd] ['eni] [mæn][du:] [ɪk'sept] [ə'gri:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] ?

What	else	could	any	man	do	except	agree	to	her	wishes	?
什么	别的	可以	任何	男人	做	除了	同意	到	她	愿望	?

除了答应她的意愿，男人还能做什么呢?

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['kɔ:rnərd] ['i:ðər] [wei] .

Besides	,	she	had	him	cornered	either	way	.
除了	,	她	有	他	被逼到绝境	任何一个	方式	.

此外，她已经把他逼到了绝境。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ɪf] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][hoʊ'tel][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'ʃʊrədli]

For	now	if	he	continued	his	journey	toward	her	hotel	she	would	assuredly
为了	现在	如果	他	持续	他的	旅行	朝向	她	酒店	她	会	当然

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

accompany	him	,
陪伴	他	,

如果他继续前往她下榻的酒店，她肯定会陪他一起去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

and	she	had	also	volunteered	to	walk	the	other	way	.
和	她	有	还	自愿	到	走	这	其他	方式	.

她还自愿走另一条路。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:] ['sɜ:rli] [ænd; ənd] [dɪs'grʌntld] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] [tu:; tə]

it	would	seem	too	surly	and	disgruntled	to	refuse	so	simple	a	courtesy	to
它	会	似乎	也	粗鲁	和	不满的	到	拒绝	所以	简单的	一个	礼貌	到

[æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .

an	old	acquaintance	.
一个	老的	熟人	.

拒绝向老相识表达如此简单的礼貌，显得太过冷漠和不满。

[soʊ] ['pɑ:li] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] [frend] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt]

So	Polly	and	her	former	friend	walked	slowly	along	in	the	brilliant
所以	波莉	和	她	以前的	朋友	步行	缓慢地	沿着	在	这	杰出的

[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [er] [soʊ] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] ['dæzlɪŋ] .

Colorado	sunshine	in	air	so	clear	that	it	seemed	almost	dazzling	.
科罗拉多州	阳光	在	空气	所以	清除	那	它	似乎	几乎	耀眼的	.

于是，波莉和她以前的朋友在科罗拉多州灿烂的阳光下缓缓漫步，空气清澈得几乎令人目眩。

[bɪ'jɑ:nd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['maʊntnz] ['tɪntɪd] ['æʒər] [baɪ][ðə; ði][skaɪ]

Beyond	they	could	see	the	tops	of	snow	-	covered	mountains	tinted	azure	by	the	sky
超过	他们	可以	看	这	最高额	的	雪	-	涵盖	山脉	有色	蔚蓝	经过	这	天空

.

:

.

远处，他们可以看到白雪皑皑的山峰，在天空的映衬下泛着蔚蓝的光芒。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hju:mənli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [felt] [ʌn'frendli] [tɔ:rd] ['eni]

It	would	have	been	humanly	impossible	to	have	felt	unfriendly	toward	any
它	会	有	到过	人道地	不可能的	到	有	毛毡	不友好	朝向	任何

['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

human	being	in	such	circumstances	and	on	such	a	day	.
人类	存在	在	这样的	情况	和	在	这样的	一个	天	.

在那种情况下，在那种日子里，一个人根本不可能对任何人产生不友善的感觉。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pɑ:li] [wʊd] [glæns] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [feɪs] .

Every	now	and	then	Polly	would	glance	surreptitiously	toward	her	companion's	face	.
每一个	现在	和	然后	波莉	会	瞥一眼	偷偷摸摸	朝向	她	同伴的	脸	.

[-]

[127]

[-]

波莉时不时会偷偷地瞥一眼同伴的脸。[127]

['greɪʃəs] , [hi:; hi][dɪd] [lʊk] ['oʊldər] !

Gracious	,	he	did	look	older	!
亲切	,	他	做过	看	老	!

我的天，他看起来确实老了！

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sɜ:rt(ə)nli] [les] [kaɪnd] .

His	hair	was	almost	entirely	gray	and	his	expression	certainly	less	kind	.
他的	头发	曾是	几乎	完全	灰色的	和	他的	表达	当然	较少的	种类	.

他的头发几乎全白了，表情也远不如从前和蔼。

['pɑːli] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] ['maɪndɪd][ðer; ðər]['broʊkən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Polly	**wondered**	**if**	**he**	**had**	**really**	**minded**	**their**	**broken**	**engagement**	**.**
波莉	想知道	如果	他	有	真的	有思想	他们的	破碎的	订婚	.

波莉想知道他是否真的在意他们解除婚约。

['ʃʊrli] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [kɛəd] ['sɪriəsli] [fɔːr; fər][soʊ][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] !

Surely	**he**	**had**	**never**	**cared**	**seriously**	**for**	**so**	**unreliable**	**a**	**person**	**!**
一定	他	有	绝不	关心	严重地	为了	所以	不可靠的	一个	人	!

他肯定从未认真关心过这样一个不可靠的人!

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [skuːl] [gɜːrl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

She	**must**	**have**	**seemed**	**only**	**a**	**foolish**	**school**	**girl**	**to**	**him**	**,**	**incapable**	**of**
她	必须	有	似乎	仅有的	一个	愚蠢	学校	女孩	到	他	,	无法	的

['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .

knowing	**her**	**own**	**mind**	**.**
会心	她	自己的	头脑	.

在他眼里，她一定只是个愚蠢的女学生，根本不明白自己的想法。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][felt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm]

For	**of**	**course**	**if**	**he**	**had**	**not**	**felt**	**in**	**this**	**way**	**he**	**would**	**have**	**made**	**some**
为了	的	课程	如果	他	有	不是	毛毡	在	这	方式	他	会	有	制成	一些

['efərt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

effort	**to**	**persuade**	**her**	**to**	**change**	**her**	**decision**	**.**
努力	到	说服	她	到	改变	她	决定	.

当然，如果他没有这种感觉，他一定会想办法说服她改变决定。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [raɪt] [ɔːr] [kʌm] [tuː; tə]

How	**often**	**she**	**used**	**to**	**lie**	**awake**	**wondering**	**why**	**he**	**did**	**not**	**write**	**or**	**come**	**to**
如何	经常	她	用过的	到	说谎	醒	好奇	为什么	他	做过	不是	写	或者	来	到

[hɜːr; hər] ?

her	**?**
她	?

她常常辗转反侧，想着他为什么不给她写信，也不来看她?

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Well	**,**	**he**	**was**	**probably**	**grateful**	**enough**	**for**	**his**	**escape**	**by**	**this**	**time**	**.**
出色地	,	他	曾是	大概	感激的	足够的	为了	他的	逃脱	经过	这	时间	.

嗯，到了这个时候，他大概已经非常庆幸自己逃脱了吧。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [nɔːr] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

Then	**without**	**in**	**the**	**least**	**knowing**	**what**	**she**	**was**	**going**	**to**	**say**	**nor**	**why**	**she**	**said**	**it**
然后	没有	在	这	至少	会心	什么	她	曾是	去	到	说	也不	为什么	她	说	它

,

,

,

然后，她完全不知道自己要说什么，也不知道为什么会这么说，

['pɑːli] [in'kwaiəd] ['sʌd(ə)nli] :

Polly	**inquired**	**suddenly**	**:**
波莉	询问	突然	:

波莉突然问道：

" ['ritʃəd] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɑːrgrət] ['ædəmz][ɪz] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ?

"	**Richard**	**,**	**do**	**you**	**think**	**Margaret**	**Adams**	**is**	**happy**	**in**	**her**	**marriage**	**?**
"	理查德	,	做	你	思考	玛格丽特	亚当斯	是	快乐的	在	她	婚姻	?

理查德，你认为玛格丽特·亚当斯的婚姻幸福吗?

[aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] .

I	**have**	**so**	**often**	**wondered**	**.**
我	有	所以	经常	想知道	.

我常常想知道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][ɪz] .

Of	**course**	**she**	**writes**	**me**	**she**	**is**	**.**
的	课程	她	写	我	她	是	.

她当然会写信告诉我她是。

" ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

"	**Several**	**years**	**before**	**,**
"	一些	年	前	,

几年前，

[mɪs] ['ædəmz][hæd; həd] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd] [sɪns]

Miss	**Adams**	**had**	**married**	**one**	**of**	**the**	**richest**	**men**	**in**	**New**	**York**	**City**	**and**	**since**
错过	亚当斯	有	已婚	一	的	这	最富有的	男人	在	新的	约克	城市	和	自从

[ðen] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] ['pɜːrmənəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .

then	**had**	**retired**	**permanently**	**from**	**the**	**stage**	**.**
然后	有	退休	永久的	从	这	阶段	.

亚当斯小姐嫁给了纽约市最富有的人之一，从此永久退出了舞台。

[ɪn'diːd] , ['meni] ['pɝːsənz] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['paːli] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪm]

Indeed	**,**	**many**	**persons**	**considered**	**that**	**Polly**	**had**	**succeeded**	**to**	**her**	**fame**
的确	,	许多	人	经过考虑的	那	波莉	有	成功了	到	她	名声

[ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] . [-]

and	**position**	**.**	**[**	**128**	**]**
和	位置	.	[	-	]

事实上，许多人认为波莉的名声和地位是她自己努力得来的。[128]

['ritʃəd] [hʌnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Richard	**Hunt**	**shook**	**his**	**head**	**.**
理查德	打猎	摇晃	他的	头	.

理查德·亨特摇了摇头。

" ['riːəli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [mɪs] ['paːli] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	**Really**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**any**	**more**	**than**	**you**	**do**	**,**	**Miss**	**Polly**	**,**	**"**	**he**	**returned**	**.**
"	真的	,	我	不	知道	任何	更多的	比	你	做	,	错过	波莉	,	"	他	返回	.

“真的，我并不比你懂得多，波莉小姐，”他回答道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [sʌn] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

"	**But**	**she**	**has**	**a**	**fine**	**son**	**and**	**certainly**	**looks**	**to**	**me**	**to**	**be**	**happy**	**.**
"	但	她	有	一个	美好的	儿子	和	当然	看起来	到	我	到	是	快乐的	.

“但她有一个很棒的儿子，而且在我看来她看起来很幸福。”

" ['paːli] [smaɪld] .

"	**Polly**	**smiled**	**.**
"	波莉	微笑	.

波莉笑了。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] "

At	**least**	**she**	**had**	**succeeded**	**in**	**persuading**	**her**	**companion**	**to**	**call**	**her**	**"**
在	至少	她	有	成功了	在	说服	她	伴侣	到	称呼	她	"

[mɪs] ['paːli] .

Miss	**Polly**	**.**
错过	波莉	.

至少她成功说服了她的同伴称呼她为“波莉小姐”。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

"	**That**	**was**	**a**	**step**	**in**	**the**	**right**	**direction**	**,**
"	那	曾是	一个	步	在	这	正确的	方向	,

“这是朝着正确方向迈出的一步。”

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['boʊldnəs] [ɪn]['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

for	in	spite	of	her	own	boldness	in	using	his	first	name	as	she	had	done
为了	在	尽管如此	的	她	自己的	大胆	在	使用	他的	第一的	姓名	作为	她	有	完毕

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

years	before	,
年	前	,

尽管她像多年前那样大胆地直呼他的名字，

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [æz; əz] [mɪs] [oʊ'niːl] .

up	to	this	moment	she	had	been	addressed	as	Miss	O'Neill	.
向上	到	这	片刻	她	有	到过	已解决	作为	错过	奥尼尔	.

在此之前，她一直被称作奥尼尔小姐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt][ɪn] [wʌt] [wei] [ʃiː; ʃi]

But	there	were	so	many	things	to	say	that	she	quite	forgot	in	what	way	she
但	那里	是	所以	许多	事物	到	说	那	她	相当	忘了	在	什么	方式	她

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔːkt] [ɑːn] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

should	say	them	and	talked	on	every	minute	of	the	time	.
应该	说	他们	和	谈话	在	每一个	分钟	的	这	时间	.

但她有太多话想说，以至于完全忘记了该如何表达，结果每分每秒都在说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['loʊnli] , [soʊ] [dɪ'prest] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

She	had	been	so	lonely	,	so	depressed	until	now	,
她	有	到过	所以	孤独	,	所以	郁闷	直到	现在	,

她之前一直很孤独，很沮丧。

[ðæt] [laɪf][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ɪts]['fɔːrmər] ['ɪntrəst] .

that	life	had	seemed	to	have	lost	almost	all	its	former	interest	.
那	生活	有	似乎	到	有	丢失的	几乎	全部它是		以前的	兴趣	.

生活似乎失去了往日的所有乐趣。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] ['ritʃəd] [hʌnt] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

When	she	was	plainly	too	tired	to	go	further	Richard	Hunt	sat	down	with	her
什么时候	她	曾是	显然	也	疲劳的	到	去	更远	理查德	打猎	卫星	向下	和	她

[ɑːn][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [bentʃ] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .

on	a	wayside	bench	for	ten	minutes	.
在	一个	路边	长椅	为了	十	分钟	.

当她明显累得走不动的时候，理查德·亨特陪她在路边的长椅上坐了十分钟。

[ðen] [hiː; hi] ['rezəluːtli] [roʊz][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

Then	he	resolutely	rose	and	said	good	-	bye	.
然后	他	坚决地	玫瑰	和	说	好的	-	再见	.

然后他果断起身，道别。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][soʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid]

"	I	am	ever	so	glad	to	find	that	you	are	so	much	better	,	"	he	concluded
"	我	是	曾经	所以	高兴的	到	寻找	那	你	是	所以	很多	更好的	,	"	他	结束

['faɪnəli] .

finally	.
最后	.

“我很高兴地发现你的情况好转了很多，”他最后总结道。

" [aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti] .

"	I	see	there	is	no	cause	for	anxiety	.
"	我	看	那里	是	不	原因	为了	焦虑	.

我认为没有理由感到焦虑。

" [jet] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][mæn] ['wʌndɝd] [haʊ] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ]

"	Yet	even	as	he	spoke	the	man	wondered	how	any	human	being	could	manage
"	然而	甚至	作为	他	辐	这	男人	想知道	如何	任何	人类	存在	可以	管理

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [-]

to	be	as	[	129	]
到	是	作为	[	-	]

“然而，即便在他说话的时候，这个人也在想，一个人怎么可能做到如此[129]

['delɪkət] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [ænd; ənd] [jet] [duː][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

delicate	looking	as	Polly	O'Neill	and	yet	do	all	the	things	she	was	able	to
精美的	寻找	作为	波莉	奥尼尔	和	然而	做	全部	这	事物	她	曾是	有能力的	到

[ə'kɑːmplɪʃ] ?

accomplish	?
完成	?

外表像波莉·奥尼尔一样娇弱，却完成了她所取得的所有成就?

[dʒʌst] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] ['ræðər] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rʌn] ;

Just	now	,	of	course	,	she	did	look	rather	worse	than	usual	for	her	run	;
只是	现在	,	的	课程	,	她	做过	看	相当	更糟	比	通常	为了	她	跑步	;

当然，刚才她的状态看起来比平时跑步后要差一些；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɔːk] ['æftərwərdz] [hæd; həd] [juːst] [ʌp] [hɜːr; hər] [streŋθ] .

and	then	the	walk	afterwards	had	used	up	her	strength	.
和	然后	这	走	然后	有	用过的	向上	她	力量	.

随后的步行又耗尽了她的体力。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] [ə'gen] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ]

she	had	been	trying	so	hard	to	persuade	her	old	friend	again	to	cherish	a
她	有	到过	尝试	所以	难的	到	说服	她	老的	朋友	再次	到	珍惜	一个

['lɪt(ə)l] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪljər] .

little	liking	for	her	and	at	this	moment	was	convinced	of	her	failure	.
小的	喜欢	为了	她	和	在	这	片刻	曾是	确信	的	她	失败	.

她一直努力想说服她的老朋友重新对她产生一点好感，但此刻她确信自己失败了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwaɪətli] .

"	Thank	you	,	"	she	answered	quietly	.
"	感谢	你	,	"	她	回答	悄悄	.

“谢谢。”她轻声回答。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd] .

"	It	has	done	me	good	to	have	seen	some	one	of	whom	I	am	fond	.
"	它	有	完毕	我	好的	到	有	已见	一些	一	的	谁	我	是	喜爱	.

“能见到我喜欢的人，我感到很欣慰。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] ['tʃɪrf(ə)l] ['biːɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪl] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

It	hasn't	been	altogether	cheerful	being	out	here	ill	and	alone	.
它	还没有	到过	共	快乐	存在	出去	这里	患病的	和	独自的	.

独自一人在这里生病，日子并不好过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

It	was	kind	of	you	to	have	cared	enough	to	inquire	about	me	.
它	曾是	种类	的	你	到	有	关心	足够的	到	查询	关于	我	.

感谢你关心我，问起我的情况。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] .

I	suppose	you	will	soon	be	going	back	to	work	.
我	认为	你	将要	很快	是	去	后退	到	工作	.

我想你很快就要回去上班了。

[gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [ˌfer'wel] .

Good	luck	and	farewell	.
好的	运气	和	告别	.

祝你好运，再见。

" ['pɑːli] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['slendər] [hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [wɪð; wɪθ] [bluː]

"	Polly	reached	out	her	slender	hand	,	which	was	white	and	small	with	blue
"	波莉	达到	出去	她	苗条	手	,	哪个	曾是	白色的	和	小的	和	蓝色的

[veɪnz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

veins	upon	it	.
静脉	之上	它	.

波莉伸出她那纤细的手，那只手又白又小，上面布满了蓝色的血管。

[ɪn] [hɜːr; hər] [heɪst] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fər'gɑːtn] [glʌvz] .

In	her	haste	on	leaving	her	apartment	she	had	,	of	course	,	forgotten	gloves	.
在	她	匆忙	在	离开	她	公寓	她	有	,	的	课程	,	被遗忘的	手套	.

她匆忙离开公寓时，当然忘记带手套了。

[haʊ'evər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'spektɪd] ,

However	,	instead	of	shaking	her	hand	quietly	,	as	both	of	them	expected	,
然而	,	反而	的	摇晃	她	手	悄悄	,	作为	两个都	的	他们	预期的	,

然而，她并没有像他们两人预想的那样平静地握住她的手，

['ritʃəd] [hʌnt] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

Richard	Hunt	raised	her	fingers	to	his	lips	.
理查德	打猎	提高	她	手指	到	他的	嘴唇	.

理查德·亨特将她的手指举到唇边。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [ɪ'miːdiətli] . [-]

"	I	am	not	going	away	from	Colorado	immediately	.	[	130	]
"	我	是	不是	去	离开	从	科罗拉多州	立即地	.	[	-	]

“我不会立即离开科罗拉多州。[130]

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [suːn] [ə'gen] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

May	I	come	and	see	you	soon	again	?	"	he	inquired	.
可能	我	来	和	看	你	很快	再次	?	"	他	询问	.

“我能很快再来看你吗？”他问道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evər] [dɪ'lɪbərətli]

A	few	minutes	before	he	had	not	the	slightest	intention	of	ever	deliberately
一个	很少	分钟	前	他	有	不是	这	丝毫	意图	的	曾经	故意地

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [ə'loʊn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] .

trying	to	see	Polly	O'Neill	alone	as	long	as	they	lived	.
尝试	到	看	波莉	奥尼尔	独自的	作为	长的	作为	他们	居住地	.

几分钟前，他丝毫没有想过要故意单独和波莉·奥尼尔见面，直到他们生命的尽头。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [lʊk] [soʊ] [fər'lɔːrn] [ænd; ənd] [æz; əz] ['loʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [fər'seɪkən] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

But	she	did	look	so	forlorn	and	as	lonely	as	a	forsaken	little	girl	.
但	她	做过	看	所以	绝望	和	作为	孤独	作为	一个	被遗弃的	小的	女孩	.

但她看起来确实很凄凉，像个被遗弃的小女孩一样孤独。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mɪs] [oʊ'niːl] [huːz]

No	one	could	ever	have	guessed	that	this	was	the	celebrated	Miss	O'Neill	whose
不	一	可以	曾经	有	猜对了	那	这	曾是	这	著名	错过	奥尼尔	谁

['æktɪŋ] [hæd; həd] [tʃɑːrmd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [eɪt] [ɔːr][ten]

acting	had	charmed	many	thousands	of	people	during	the	last	eight	or	ten
表演	有	迷住了	许多	数千	的	人们	期间	这	最后的	八	或者	十

['jɪrz] .

years	.
年	.

谁也想不到，眼前这位就是鼎鼎大名的奥尼尔小姐，她在过去八到十年间凭借精湛的演技征服了成千上万的观众。

['pɑːli] [bɪt][hɜːr; hər][lɪps] .

Polly	bit	her	lips	.
波莉	少量	她	嘴唇	.

波莉咬了咬嘴唇。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ?

"	Then	you	will	come	?
"	然后	你	将要	来	?

“那你来吗？”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

I	was	afraid	to	ask	you	,	"	she	replied	.
我	曾是	害怕的	到	问	你	,	"	她	回复	.

“我不敢问你，”她回答说。

" [aɪ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs]

"	I	want	so	much	to	tell	you	about	a	queer	little	girl	whom	I	have	come	across
"	我	想	所以	很多	到	告诉	你	关于	一个	酷儿	小的	女孩	谁	我	有	来	穿过

[aʊt] [ɪn] [ðiːz] [waɪldz] .

out	in	these	wilds	.
出去	在	这些	荒野	.

“我有很多话想跟你们说，关于我在这片荒野中遇到的一个古怪的小女孩。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['bɑːbɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

Her	name	is	Bobbin	and	she	seems	to	be	deaf	and	dumb	.
她	姓名	是	线轴	和	她	似乎	到	是	聋	和	哑的	.

她名叫博宾，她似乎又聋又哑。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt]

I	feel	that	I	ought	to	do	something	for	her	and	don't	know	exactly	what
我	感觉	那	我	应该	到	做	某物	为了	她	和	不	知道	确切地	什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

我觉得我应该为她做点什么，但我不知道具体该怎么做。

[pər'hæps] [aɪl] [ə'dɑːpt][hɜːr; hər] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] ['beti] ['greɪəm] [wəʊnt]

Perhaps	I'll	adopt	her	,	although	I'm	afraid	the	family	and	Betty	Graham	won't
也许	患病的	采纳	她	,	虽然	我是	害怕的	这	家庭	和	贝蒂	格雷厄姆	惯于

[ə'pruːv] .

approve	.
批准	.

也许我会收养她，但我担心她的家人和贝蒂·格雷厄姆不会同意。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , ['sɪlviə] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['dɑːktər] ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz]

But	anyhow	,	Sylvia	,	the	well	-	known	Doctor	Sylvia	Wharton	,	who	is	a	children's
但	无论如何	,	西尔维娅	,	这	出色地	-	已知	医生	西尔维娅	沃顿商学院	,	WHO	是	一个	孩子们的

['speʃəlɪst] ,

specialist	,
专家	,

但无论如何，西尔维娅，那位著名的儿童专家西尔维娅·沃顿医生，

[meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

may	be	able	to	do	something	for	her	.
可能	是	有能力的	到	做	某物	为了	她	.

或许能帮她做点什么。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'dɒpt] ['bɑːbɪn] [hæd; həd][nɑːt] [dɔːnd] [ə'pɑːn] ['pɑːli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

"	Naturally	this	idea	of	adopting	Bobbin	had	not	dawned	upon	Polly	until	the
"	自然	这	主意	的	收养	线轴	有	不是	黎明	之上	波莉	直到	这

['ɪnstənt] [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

instant	of	announcing	it	.
立即的	的	宣布	它	.

当然，波莉直到宣布收养鲍宾的那一刻，才想到要收养他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] ['sɪlviːəz] [ker] [-]

But	the	more	she	thought	of	taking	the	girl	to	Sylvia's	care	[	131	]
但	这	更多的	她	想法	的	采取	这	女孩	到	西尔维娅的	关心	[	-	]

但她越想越觉得应该把这个女孩送到西尔维娅那里去照顾[131]

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	more	the	idea	appealed	to	her	.
这	更多的	这	主意	上诉	到	她	.

她越觉得这个想法很有吸引力。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['bɑːbɪn] [pər'hæps] [maɪt] [ə'weɪkən]['mɪstər] . ['hʌnts] ['ɪntrəst] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld]

Bobbin	perhaps	might	awaken	Mr	.	Hunt's	interest	if	he	could	see	the	child
线轴	也许	可能	觉醒	先生	.	亨特的	兴趣	如果	他	可以	看	这	孩子

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər]['trædʒɪk] ['stɔːri] .

and	hear	her	tragic	story	.
和	听到	她	悲惨	故事	.

如果鲍宾先生能亲眼见到这个孩子，并听到她悲惨的故事，或许能唤起亨特先生的兴趣。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ə'træktɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kwɪr] [aɪz] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːrnd]

The	little	girl	might	be	made	attractive	with	her	queer	eyes	and	sunburned
这	小的	女孩	可能	是	制成	吸引人的	和	她	酷儿	眼睛	和	晒伤

[her] ,

hair	,
头发	,

小女孩或许会因为她那双奇特的眼睛和晒伤的头发而显得更有魅力。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['kliːnər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] .

if	she	were	cleaner	and	more	civilized	.
如果	她	是	清洁工	和	更多的	文明	.

如果她更爱干净、更有教养一些。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	You	will	come	some	day	and	help	me	decide	what	to	do	,	won't	you	?
"	你	将要	来	一些	天	和	帮助	我	决定	什么	到	做	,	惯于	你	?

“总有一天你会来帮我决定该怎么做，对吗？”

" ['pɑːli] ['ɝːdʒd] .

"	Polly	urged	.
"	波莉	敦促	.

波莉敦促道。

" [wʌnz] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][nɑːt][ə'loʊn] [ðæt] ['bɑːbɪn] [wəʊnt][biː; bi][ə'dɑːptɪd] ,

"	One's	chief	difficulty	is	not	alone	that	Bobbin	won't	be	adopted	,
"	一个人的	首席	困难	是	不是	独自的	那	线轴	惯于	是	已采用	,

“人们面临的主要困难不仅仅是博宾不会被收养，

[ʃi:; ʃi] [wəʊnt] ['i:v(ə)n] [let] [hɜ:r'self] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] .

she	won't	even	let	herself	be	discovered	.
她	惯于	甚至	让	她自己	是	发现	.

她甚至不让自己被发现。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] , [waɪld] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

She	is	such	a	queer	,	wild	little	thing	.
她	是	这样的	一个	酷儿	,	荒野	小的	事物	.

她真是个古怪又野性的小家伙。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd]

"	Then	she	watched	her	companion	until	he	was	entirely	out	of	sight	and
"	然后	她	观看	她	伴侣	直到	他	曾是	完全	出去	的	视线	和

['æftərwərdz] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] ['stroʊld] ['sloʊli] [hoʊm] . [-]

afterwards	got	up	and	strolled	slowly	home	.	[	132	]
然后	得到	向上	和	漫步	缓慢地	家	.	[	-	]

“然后她看着她的同伴，直到他完全消失在视线中，然后起身慢慢地走回家。[132]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [weɪ] [hoʊm]

The	Way	Home
这	方式	家

回家的路

[nɑ:t] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftərwərd] ['bɑ:bɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]

NOT	a	long	time	afterward	Bobbin	must	have	changed	her	mind	for	some
不是	一个	长的	时间	之后	线轴	必须	有	已更改	她	头脑	为了	一些

['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

reason	or	other	,
原因	或者	其他	,

不久之后，鲍宾可能出于某种原因改变了主意。

[fɔ:r; fər] [ˌvɑ:lən'terəli] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] [mɪs] [oʊ'ni:l] .

for	voluntarily	she	came	to	call	on	Miss	O'Neill	.
为了	自愿	她	来了	到	称呼	在	错过	奥尼尔	.

因为她是自愿来拜访奥尼尔小姐的。

[ðæt] [ɪz] , [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [kwɪr] ['skɑ:rlət] ['flaʊər] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]

That	is	,	she	appeared	in	the	garden	and	threw	a	queer	scarlet	flower	up	to	the
那	是	,	她	出现	在	这	花园	和	扔	一个	酷儿	猩红	花	向上	到	这

[və'rændə] .

veranda	.
阳台	.

也就是说，她出现在花园里，把一朵奇特的猩红色花朵扔到了阳台上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wen] ['pɑ:li] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]

Then	she	waited	without	trying	to	escape	when	Polly	came	down	to	talk	to	her
然后	她	等待	没有	尝试	到	逃脱	什么时候	波莉	来了	向下	到	讲话	到	她

.

:
.

然后，当波莉下来和她说话时，她没有试图逃跑，而是静静地等待着。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] , ['sʌmwer] [bæk][ɪn][ðə; ði] [ɑ:d] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]

And	evidently	she	must	have	felt	,	somewhere	back	in	the	odd	recesses	of
和	显然	她	必须	有	毛毡	,	某处	后退	在	这	奇怪的	凹陷处	的

[hɜ:r; hər][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

显然，在她内心深处某个隐秘的角落里，她一定有过这样的想法：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,

that	she	was	to	be	considered	a	visitor	,
那	她	曾是	到	是	经过考虑的	一个	游客	,

她将被视为访客，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɑ:ʃt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [her] .

for	she	had	washed	her	face	and	hands	and	even	her	hair	.
为了	她	有	洗过	她	脸	和	双手	和	甚至	她	头发	.

因为她洗了脸、洗了手，甚至洗了头发。

[ɪn'di:d] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] ['pɜ:rfɪktli] [streɪt] ,

Indeed	,	though	it	hung	perfectly	straight	,
的确	,	尽管	它	悬挂	完美	直的	,

事实上，尽管它挂得笔直，

['pɑ:li] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [mɔ:r] ['splendɪd] [her] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ,

Polly	thought	that	she	had	never	seen	more	splendid	hair	in	her	life	,
波莉	想法	那	她	有	绝不	已见	更多的	灿烂	头发	在	她	生活	,

波莉心想，她这辈子都没见过这么漂亮的头发。

[ˌaɪ 'ti:] [held] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [braɪt] ['kʌlɜ-z] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

it	held	such	strange	bright	colors	from	being	always	exposed	to	the	sun	and
它	握住	这样的	奇怪的	明亮的	颜色	从	存在	总是	裸露	到	这	太阳	和

[er] ;

air	;
空气	;

由于长期暴露在阳光和空气中，它呈现出奇特的鲜艳色彩；

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hevi] .

besides	,	it	was	long	and	heavy	.
除了	,	它	曾是	长的	和	重的	.

此外，它又长又重。

[mɔ:r'oʊvər] , ['bɑ:bɪn] [wɔ:r] [æn; ən][oʊld] [red] ['dʒækɪt] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn] ['ri:s(ə)ntli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Moreover	,	Bobbin	wore	an	old	red	jacket	,	which	some	one	recently	had	given
而且	,	线轴	穿着	一个	老的	红色的	夹克	,	哪个	一些	一	最近	有	给定

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

此外，鲍宾还穿着一件旧红色外套，那是别人最近送给她的。

['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['pɪtɪf(ə)l]['kælɪkoʊ] [dres] . [-]

over	the	same	pitiful	calico	dress	.	[	133	]
超过	这	相同的	可怜	印花布	裙子	.	[	-	]

穿着同一件可怜的印花布裙子。[133]

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['ju:zɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][tækt][ʃi:; ʃi] [pə'zest] ,

By	and	by	,	using	all	the	tact	she	possessed	,
经过	和	经过	,	使用	全部	这	策略	她	拥有	,

渐渐地，她运用了自己所有的技巧，

['pɑːli] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][ʌp] - [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

Polly	**persuaded**	**her**	**visitor**	**out**	**of**	**the**	**yard**	**and**	**up**	**-**	**stairs**	**to**	**her**	**own**
波莉	被说服	她	游客	出去	的	这	院子	和	向上	-	楼梯	到	她	自己的

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	**.**
房间	.

波莉劝说访客离开院子，上楼回自己的房间去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [mə'riː] , [ðə; ði] [meɪd] , [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] ,

Of	**course**	**Marie**	**,**	**the**	**maid**	**,**	**was**	**shocked**	**and**	**displeased**	**,**
的	课程	玛丽	,	这	女佣	,	曾是	震惊	和	不高兴	,

当然，女仆玛丽感到震惊和不满。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] .

but	**after**	**all**	**she**	**was**	**fairly**	**accustomed**	**to**	**her**	**mistress's**	**eccentricities**	**.**
但	后	全部	她	曾是	相当	习惯	到	她	情妇的	怪癖	.

但毕竟她已经相当习惯了女主人古怪的性格。

[mɔːr'oʊvər] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tuː] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bɑːbɪn] .

Moreover	**,**	**after**	**a**	**little**	**while**	**she**	**too**	**became**	**interested**	**in**	**Bobbin**	**.**
而且	,	后	一个	小的	尽管	她	也	成为	感兴趣的	在	线轴	.

而且过了一段时间，她也对博宾产生了兴趣。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['pɑːli] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

The	**first**	**thing**	**Polly**	**undertook**	**to**	**do**	**was**	**to**	**feed**	**her**	**visitor**	**.**
这	第一的	事物	波莉	承担	到	做	曾是	到	喂养	她	游客	.

波莉做的第一件事就是招待她的客人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['bɑːbɪn] [maɪt] [biː; bi] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [driːm] [haʊ]

She	**had**	**an**	**idea**	**that**	**Bobbin**	**might**	**be**	**hungry**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**dream**	**how**
她	有	一个	主意	那	线轴	可能	是	饥饿的	,	但	她	做过	不是	梦	如何

['hʌŋgri] .

hungry	**.**
饥饿的	.

她预感到鲍宾可能饿了，但她没想到鲍宾会饿成什么样。

[ðə; ði][gɜːrl] [eɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊlf] , ['rævənəsli] , ['siːkrətli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .

The	**girl**	**ate**	**like**	**a**	**little**	**wolf**	**,**	**ravenously**	**,**	**secretly**	**if**	**it**	**had**	**been**	**possible**	**.**
这	女孩	吃	喜欢	一个	小的	狼	,	贪婪地	,	偷偷	如果	它	有	到过	可能的	.

女孩像小狼一样狼吞虎咽地吃着东西，如果可能的话，她还偷偷地吃。

['oʊnli] , ['fɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪbl] ['mænərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Only	**,**	**fortunately**	**,**	**she**	**had**	**learned**	**something**	**of**	**table**	**manners**	**from**	**her**
仅有的	,	幸运的是	,	她	有	学习	某物	的	桌子	礼仪	从	她

[ə'keɪʒən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

occasional	**training**	**in**	**institutions**	**,**
偶然	训练	在	机构	,

幸好，她偶尔在机构接受培训时学到了一些餐桌礼仪。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ,

so	**that**	**she**	**at**	**least**	**understood**	**the**	**use**	**of**	**a**	**knife**	**and**	**fork**	**,**
所以	那	她	在	至少	理解	这	使用	的	一个	刀	和	叉	,

这样她至少能明白刀叉的用法了。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz] [les] ['hɔːrɪfaɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

and	**altogether**	**her**	**hostess**	**was**	**less**	**horrified**	**than**	**she**	**had**	**expected**	**to**
和	共	她	女主人	曾是	较少的	惊恐万分	比	她	有	预期的	到

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

总的来说，女主人并没有像她预想的那样感到惊恐。

['leɪtər] [ɑːn] ['bɑːbɪn] [ænd; ənd] ['pɑːli] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Later	on	Bobbin	and	Polly	undertook	to	have	a	conversation	.
之后	在	线轴	和	波莉	承担	到	有	一个	对话	.

后来，鲍宾和波莉决定谈谈心。

[ðɪs] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][lɑːrdʒ] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] ['naɪsli] ['ʃaːpənd]

This	they	managed	by	acquiring	large	sheets	of	paper	and	nicely	sharpened
这	他们	管理	经过	收购	大的	纸张	的	纸	和	很好	锋利

['penslz] .

pencils	.
铅笔	.

他们通过购买大张纸和削尖的铅笔实现了这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] ['bɑːbɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wət'evər]

But	it	was	astonishing	how	easily	Bobbin	appeared	to	understand	whatever
但	它	曾是	惊人	如何	容易地	线轴	出现	到	理解	任何

[hɜːr; hər] [nuː] [frend] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [haʊ] ['redɪli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ]

her	new	friend	said	to	her	and	how	readily	she	seemed	to	be	willing
她	新的	朋友	说	到	她	和	如何	容易	她	似乎	到	是	愿意的

[tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər] [sə'dʒestʃənz] . [-]

to	accept	her	suggestions	.	[	134	]
到	接受	她	建议	.	[	-	]

但令人惊讶的是，鲍宾似乎很容易就能理解她的新朋友对她说的任何话，而且她似乎也很容易接受她的建议。[134]

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hæf] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

The	truth	is	that	the	half	savage	little	girl	had	conceived	a	sudden	,
这	真相	是	那	这	一半	野蛮的	小的	女孩	有	构思	一个	突然	,

事实是，这个半野蛮的小女孩突然怀了孕，

['ʌniks'pleinəbl] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə'sliːp] [ɑːn]

unexplainable	devotion	to	the	strange	lady	whom	she	had	discovered	asleep	on
无法解释	虔诚	到	这	奇怪的	女士	谁	她	有	发现	睡着了	在

[ðə; ði][sændz] .

the	sands	.
这	沙子	.

她对那位在沙滩上睡着的陌生女子产生了无法解释的迷恋。

[pər'hæps] ['bɑːbɪn] [tuː] [meɪ] [hæv; həv] [driːmd] [driːmz] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [kweɪnt] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Perhaps	Bobbin	too	may	have	dreamed	dreams	and	imagined	quaint	fairy	tales	,
也许	线轴	也	可能	有	梦见	梦境	和	想象	古雅	仙女	故事	,

或许鲍宾也曾做过梦，也曾幻想过奇特的童话故事。

[soʊ] [ðæt] ['pɑːliːz] [ə'pɪrəns] ['ænsər] [sʌm; səm]['fænsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

so	that	Polly's	appearance	answered	some	fancy	of	her	own	.
所以	那	波莉的	外貌	回答	一些	想要	的	她	自己的	.

所以波莉的装扮符合她自己的某种幻想。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

But	whatever	it	was	,
但	任何	它	曾是	,

但不管是什么，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] ['feri] ['prɪnses] [ɔːr][dʒʌst]

she	had	offered	her	faithful	allegiance	to	this	possible	fairy	princess	or	just
她	有	提供	她	忠实	忠诚	到	这	可能的	仙女	公主	或者	只是

['ɔːrd(ə)neri] , ['hjuːmən] ['wʊmən] .

ordinary	,	human	woman	.
普通的	,	人类	女士	.

她已向这位可能是仙女公主，也可能只是一个普通的凡人女子表达了忠诚的效忠。

[jet] [haʊ] ['bɑːbɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr] ['pɑːli]

Yet	how	Bobbin	was	to	keep	the	faith	it	was	well	that	neither	she	nor	Polly
然而	如何	线轴	曾是	到	保持	这	信仰	它	曾是	出色地	那	两者都不	她	也不	波莉

[nuː] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

knew	at	the	present	time	.
知道	在	这	展示	时间	.

然而，鲍宾究竟该如何保持信念，幸好她和波莉现在都不知道。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm]

by	the	end	of	her	visit	the	girl	had	promised	to	go	back	to	the	home
经过	这	结尾	的	她	访问	这	女孩	有	承诺	到	去	后退	到	这	家

[wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [lɜːrn]

which	the	town	had	provided	for	her	and	to	do	her	best	to	learn
哪个	这	镇	有	假如	为了	她	和	到	做	她	最好的	到	学习

[ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

all	she	could	.
全部	她	可以	.

访问结束时，女孩承诺会回到镇上为她提供的家中，并尽最大努力学习一切她能学到的东西。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['vɪzɪts][tuː; tə]

As	a	reward	for	this	she	was	to	be	allowed	to	make	other	visits	to
作为	一个	报酬	为了	这	她	曾是	到	是	允许	到	制作	其他	访问	到

[mɪs] [oʊ'niːl] .

Miss	O'Neill	.
错过	奥尼尔	.

作为奖励，她将被允许再次拜访奥尼尔小姐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['tʃaɪnə]

She	was	even	to	be	allowed	to	eat	from	the	same	blue	and	white	china
她	曾是	甚至	到	是	允许	到	吃	从	这	相同的	蓝色的	和	白色的	中国

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bluː] [kʌp] .

and	drink	tea	from	the	same	blue	cup	.
和	喝	茶	从	这	相同的	蓝色的	杯子	.

她甚至可以用同样的蓝白瓷器吃饭，用同样的蓝色茶杯喝茶。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[bɪ'fɔːr] ['bɑːbɪnz] ['faɪn(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] [mə'riː] [pə'sweidid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd][hæf]

before	Bobbin's	final	departure	Marie	persuaded	her	into	the	bathroom	and	half
前	线轴	最终的	离开	玛丽	被说服	她	进入	这	浴室	和	一半

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːrθ] ['bjuːtɪfli] [kliːn] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] ['kɑːstuːm]

an	hour	later	she	came	forth	beautifully	clean	and	dressed	in	a	discarded	costume
一个	小时	之后	她	来了	前进	非常漂亮	干净的	和	穿着	在	一个	丢弃	戏服

[ʌv; əv] ['pɑːliːz] ,

of	Polly's	,
的	波莉的	,

在鲍宾最后一次离开之前，玛丽劝她进了浴室，半小时后，她容光焕发地走了出来，身上穿着波莉丢弃的戏服。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [-]

which	was	too	long	for	[	135	]
哪个	曾是	也	长的	为了	[	-	]

时间太长了[135]

[hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [sɜːrvd] ['veri] [wel] .

her	,	but	otherwise	served	very	well	.
她	,	但	否则	服务	非常	出色地	.

她本人表现尚可，但其他方面都做得很好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['meni] [taɪmz] [wɑːʃt] [waɪt] [sɪlk] [ʃɜːrt] [weɪst] [ænd; ənd] [bluː] [sɜːrdʒ]

It	was	merely	a	many	times	washed	white	silk	shirt	waist	and	blue	serge
它	曾是	仅仅	一个	许多	时代	洗过	白色的	丝绸	衬衫	腰部	和	蓝色的	哔叽

['wɔːkɪŋ] [skɜːrt][ænd; ənd] [koʊt] .

walking	skirt	and	coat	.
步行	裙子	和	外套	.

那不过是一件洗过很多次的白色丝绸衬衫腰身，搭配蓝色斜纹呢裙和外套。

[ðeɪ] [meɪd] ['bɑːbɪn] [ə'pɪr] ['ræðər] [əb'sɜːrd][ænd; ənd][oʊld] ,

They	made	Bobbin	appear	rather	absurd	and	old	,
他们	制成	线轴	出现	相当	荒诞	和	老的	,

他们把博宾拍得既滑稽又老气。

[soʊ] [ðæt] ['pɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [hɜːr; hər] [best] [ɪn][hɜːr; hər][rægz] .

so	that	Polly	was	not	sure	she	had	not	liked	her	best	in	her	rags	.
所以	那	波莉	曾是	不是	当然	她	有	不是	喜欢	她	最好的	在	她	破布	.

所以波莉不确定自己是不是最喜欢她穿破烂衣服的样子。

[haʊ'evər] , [bəuθ] ['bɑːbɪn] [ænd; ənd] [mə'riː] [wɜːr; wər] [tuː] [pliːzd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['ɔːfər] ['krɪtɪsɪzəm]

However	,	both	Bobbin	and	Marie	were	too	pleased	for	her	to	offer	criticism
然而	,	两个都	线轴	和	玛丽	是	也	高兴	为了	她	到	提供	批评

; [jet] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

;	yet	,	notwithstanding	,
;	然而	,	虽然	,

然而，鲍宾和玛丽都对她非常满意，以至于没有提出任何批评意见；尽管如此，

['pɑːli] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði][gɜːrl] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l]

Polly	made	up	her	mind	that	she	would	try	and	purchase	the	girl	more	suitable
波莉	制成	向上	她	头脑	那	她	会	尝试	和	购买	这	女孩	更多的	合适的

[kloʊðz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd][æsk] ['beti]

clothes	as	soon	as	possible	and	that	she	would	write	and	ask	Betty
衣服	作为	很快	作为	可能的	和	那	她	会	写	和	问	贝蒂

['greɪəmz, 'græmz][ænd; ənd] ['sɪlviːəz] [əd'vaɪs] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Graham's	and	Sylvia's	advice	in	regard	to	her	.
格雷厄姆的	和	西尔维娅的	建议	在	看待	到	她	.

波莉下定决心，要尽快给这个女孩买更合适的衣服，还要写信给贝蒂·格雷厄姆和西尔维娅，征求她们的意见。

[fɔːr; fər] ['ritʃəd] [hʌnt] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðer; ðər][ˌæksə'dent(ə)l] ['miːtɪŋ]

For	Richard	Hunt	had	not	come	to	see	her	since	their	accidental	meeting
为了	理查德	打猎	有	不是	来	到	看	她	自从	他们的	偶然	会议

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər][noʊ] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	she	could	hope	for	no	interest	from	him	.
和	她	可以	希望	为了	不	兴趣	从	他	.

自从两人偶然相遇后，理查德·亨特就再也没有来看望过她，她也不指望他会对她有任何兴趣。

['pɑːli] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [leɪd] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Polly	wished	she	had	never	laid	eyes	upon	him	,
波莉	希望	她	有	绝不	铺设	眼睛	之上	他	,

波莉真希望自己从未见过他。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [hæd; həd]['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['meməriz] [ʃiː; ʃi]

for	their	little	talk	had	only	served	to	start	a	chain	of	memories	she
为了	他们的	小的	讲话	有	仅有的	服务	到	开始	一个	链	的	回忆	她

[wɪʃt] [fər'gɑːtn] .

wished	forgotten	.
希望	被遗忘的	.

因为他们的那番简短谈话，反而勾起了她希望遗忘的一连串回忆。

[bɪ'saɪdz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [felt] ['loʊnliər] [ðæn; ðən] ['evər] ,

Besides	**,**	**of**	**course**	**,**	**she**	**felt**	**lonelier**	**than**	**ever**	**,**
除了	,	的	课程	,	她	毛毡	更孤独	比	曾经	,

此外，她当然也感到比以往任何时候都更加孤独。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [dɪ'presɪŋ] [æz; əz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] .

since	**there**	**is**	**nothing**	**so**	**depressing**	**as**	**waiting**	**for**	**a**	**friend**	**who**	**does**	**not**	**come**	**.**
自从	那里	是	没有什么	所以	沉闷	作为	等待	为了	一个	朋友	WHO	做	不是	来	.

因为没有什么比等待朋友却不来更令人沮丧的了。

[su:n] ['æftər] ['dɪnər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:li] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['prɪti] [kaɪnd][ʌv; əv] [ti:]

Soon	**after**	**dinner**	**that**	**evening**	**Polly**	**undressed**	**and**	**put**	**on**	**a**	**pretty**	**kind**	**of**	**tea**
很快	后	晚餐	那	晚上	波莉	脱光衣服	和	放	在	一个	漂亮的	种类	的	茶

[gaʊn] [ʌv; əv][dɑ:rk] [red] [sɪlk] ,

gown	**of**	**dark**	**red**	**silk**	**,**
袍	的	黑暗的	红色的	丝绸	,

当晚晚餐后不久，波莉脱下衣服，换上一件漂亮的深红色丝绸茶会礼服。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʃi:; ʃi] [-]

the	**color**	**she**	**[**	**136**	**]**
这	颜色	她	[	-	]

她的颜色[136]

[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['fænsɪd] ['evər] [sɪns] ['gɜ:rlhʊd] .

had	**always**	**fancied**	**ever**	**since**	**girlhood**	**.**
有	总是	幻想	曾经	自从	少女时代	.

从少女时代起就一直很喜欢他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ə'mju:z]

She	**was**	**idling**	**about**	**in**	**her**	**sitting**	**room**	**wondering**	**what**	**she**	**could**	**do**	**to**	**amuse**
她	曾是	怠速	关于	在	她	坐着	房间	好奇	什么	她	可以	做	到	娱乐

[hɜ:r'self] [wen] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['mɪstər] . [hʌnt] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

herself	**when**	**unexpectedly**	**Mr**	**.**	**Hunt**	**was**	**announced**	**.**
她自己	什么时候	不料	先生	.	打猎	曾是	宣布	.

她百无聊赖地待在客厅里，想着该做些什么来消磨时间，这时，亨特先生突然被叫来。

" [waɪ] , ['pɑ:li] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] [ɑ:n] ['entərɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['koʊldnəs]

"	**Why**	**,**	**Polly**	**,**	**"**	**he**	**began**	**on**	**entering**	**,**	**his**	**manner**	**changed**	**from**	**the**	**coldness**
"	为什么	,	波莉	,	"	他	开始	在	进入	,	他的	方式	已更改	从	这	寒冷

[ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] ,

of	**their**	**first**	**meeting**	**,**
的	他们的	第一的	会议	,

“为什么，波莉？”他一进门就开口问道，态度与初次见面时的冷漠截然不同。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [gaʊn] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['werɪŋ] [brɪŋz] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

"	**do**	**you**	**know**	**what**	**that**	**gown**	**you**	**are**	**wearing**	**brings**	**back**	**to**	**me**	**?**
"	做	你	知道	什么	那	袍	你	是	穿着	带来	后退	到	我	?

你知道你身上穿的这件礼服让我想起了什么吗?

['aʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Our	**talk**	**in**	**the**	**funny**	**little**	**boarding**	**house**	**in**	**Boston**	**so**	**many**	**years**	**ago**	**,**
我们的	讲话	在	这	有趣的	小的	登机	房子	在	波士顿	所以	许多	年	前	,

多年前我们在波士顿那间有趣的小寄宿公寓里的谈话，

[wen] [ju:; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [rʌn] [ɔ:f] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn]

when	**you**	**explained**	**to**	**me**	**that**	**you**	**had**	**run**	**off**	**and**	**were**	**in**	**hiding**	**in**
什么时候	你	解释	到	我	那	你	有	跑步	离开	和	是	在	隐藏	在

['ɔ:rdər][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['æktrəs] .

order	**to**	**try**	**and**	**learn**	**to**	**be**	**an**	**actress**	**.**
命令	到	尝试	和	学习	到	是	一个	演员	.

当你向我解释说你离家出走，躲藏起来是为了努力学习如何成为一名演员时。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [praʊd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][jʊr; jər] [sək'ses] .

I	wish	I	could	tell	you	how	proud	I	am	of	your	success	.
我	希望	我	可以	告诉	你	如何	自豪的	我	是	的	你的	成功	.

我真希望我能告诉你，我为你取得的成就感到多么自豪。

" [bʌt; bət] ['pɑːli] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'ses] [tə'naɪt] .

"	But	Polly	did	not	wish	to	talk	of	her	success	tonight	.
"	但	波莉	做过	不是	希望	到	讲话	的	她	成功	今晚	.

但波莉今晚并不想谈论她的成功。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

So	she	only	shrugged	her	shoulders	.
所以	她	仅有的	耸了耸肩	她	肩膀	.

所以她只是耸了耸肩。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['duːɪŋ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [aɪ]

I	have	always	been	doing	foolish	things	for	the	sake	of	my	acting	and	yet	I
我	有	总是	到过	正在做	愚蠢	事物	为了	这	清酒	的	我的	表演	和	然而	我

[dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

don't	seem	to	amount	to	much	.
不	似乎	到	数量	到	很多	.

我为了演戏总是做些傻事，但似乎也没什么成就。

" ['æftər] [ðɪs] ['vɪzɪt] ['ritʃəd] [hʌnt] [rɪ'tɜːrnd] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

"	After	this	visit	Richard	Hunt	returned	half	a	dozen	times	.
"	后	这	访问	理查德	打猎	返回	一半	一个	打	时代	.

“此行之后，理查德·亨特又来了六次。”

['pɑːli] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

Polly	did	not	understand	whether	he	was	acting	in	the	West	not	far	from
波莉	做过	不是	理解	无论	他	曾是	表演	在	这	西方	不是	远的	从

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

Colorado	Springs	or	whether	he	too	was	taking	a	holiday	.
科罗拉多州	斯普林斯	或者	无论	他	也	曾是	采取	一个	假期	.

波莉不明白他究竟是在离科罗拉多斯普林斯不远的西部地区活动，还是也在度假。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [-]

She	asked	[	137	]
她	问	[	-	]

她问[137]

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌns] ,

the	question	once	,
这	问题	一次	,

这个问题曾经出现过，

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər][oʊld] [frend] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] [ɪk'splɪsɪtli] [ʃiː; ʃi][let][ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] .

but	as	her	old	friend	did	not	answer	her	explicitly	she	let	the	matter	drop	.
但	作为	她	老的	朋友	做过	不是	回答	她	明确地	她	让	这	事情	降低	.

但由于她的老朋友没有明确回答她，她便不再追问此事。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [bɪ'gæn] [ʃiː; ʃi] [gruː]

Nevertheless	it	was	quite	true	that	from	the	time	his	visits	began	she	grew
尽管如此	它	曾是	相当	真的	那	从	这	时间	他的	访问	开始	她	生长

['stedəli] ['betər] .

steadily	better	.
稳步	更好的	.

然而，自从他开始探望她以来，她的病情确实稳步好转。

['faɪnəli] , [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

Finally	**,**	**about**	**ten**	**days**	**before**	**Christmas**	**,**
最后	,	关于	十	天	前	圣诞节	,

最后，大约在圣诞节前十天，

[mɪs] [oʊ'niːlz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] [hɪlz]

Miss	**O'Neill's**	**physician**	**announced**	**that**	**she**	**might**	**return**	**to**	**the**	**New**	**Hampshire**	**hills**
错过	奥尼尔的	医生	宣布	那	她	可能	返回	到	这	新的	汉普郡	丘陵

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər] [kjʊr] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hoʊm] .

to	**complete**	**her**	**cure**	**at**	**her**	**sister's**	**home**	**.**
到	完全的	她	治愈	在	她	姐妹	家	.

奥尼尔小姐的医生宣布，她可能会回到新罕布什尔州的山区，在她姐姐家完成治疗。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['bɑːbɪn] .

Then	**came**	**the**	**hour**	**of**	**final**	**decision**	**in**	**regard**	**to**	**Bobbin**	**.**
然后	来了	这	小时	的	最终的	决定	在	看待	到	线轴	.

然后，就到了对鲍宾做出最终决定的时刻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːli] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'dɑːpt][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [sens] .

Of	**course**	**Polly**	**could**	**not**	**adopt**	**the**	**girl**	**in**	**the**	**conventional**	**sense**	**.**
的	课程	波莉	可以	不是	采纳	这	女孩	在	这	传统的	感觉	.

当然，波莉不可能以传统意义上的方式收养这个女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːr]

It	**would**	**have**	**been**	**impossible**	**to**	**have**	**her**	**travel**	**about**	**with**	**her**	**or**
它	会	有	到过	不可能的	到	有	她	旅行	关于	和	她	或者

[tuː; tə][hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

to	**have**	**kept**	**her**	**constantly**	**with**	**her**	**.**
到	有	保留	她	不断地	和	她	.

让她随身携带或一直和她待在一起是不可能的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] ['bɑːbɪn] ['niːdɪd] .

And	**even**	**if**	**it**	**had**	**been**	**possible**	**this**	**was**	**not**	**what**	**Bobbin**	**needed**	**.**
和	甚至	如果	它	有	到过	可能的	这	曾是	不是	什么	线轴	需要	.

即使可行，这也不是鲍宾所需要的。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['pɑːli] , ['rɪtʃəd] ['hʌnts] [aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['sensəb(ə)l]

Fortunately	**for**	**Polly**	**,**	**Richard**	**Hunt's**	**ideas**	**on**	**the**	**subject**	**were**	**far**	**more**	**sensible**
幸运的是	为了	波莉	,	理查德	亨特的	想法	在	这	主题	是	远的	更多的	明智的

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .

than	**her**	**own**	**.**
比	她	自己的	.

对波莉来说幸运的是，理查德·亨特在这个问题上的想法比她自己的想法要明智得多。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['bɑːbɪn] [ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l] [iːst] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [oʊ'niːl]

Between	**them**	**it**	**was**	**decided**	**that**	**Bobbin**	**should**	**travel**	**east**	**with**	**Miss**	**O'Neill**
之间	他们	它	曾是	决定	那	线轴	应该	旅行	东方	和	错过	奥尼尔

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪd] [ænd; ənd] [spend] ['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['webstər] [fɑːrm] .

and	**her**	**maid**	**and**	**spend**	**Christmas**	**at**	**the**	**big**	**Webster**	**farm**	**.**
和	她	女佣	和	花费	圣诞节	在	这	大的	韦伯斯特	农场	.

他们商定，鲍宾应该和奥尼尔小姐及她的女仆一起向东旅行，在韦伯斯特大农场过圣诞节。

['mɑːli] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] .

Mollie	**had**	**written**	**she**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**have**	**her**	**.**
莫莉	有	书面	她	会	是	高兴的	到	有	她	.

莫莉曾写道，她很乐意接纳她。

[ðen] ['leɪtər] ['bɑːbɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] [ænd; ənd][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][sʌm; səm] [skuːl]

Then	later	Bobbin	was	to	see	Sylvia	Wharton	and	be	put	into	some	school
然后	之后	线轴	曾是	到	看	西尔维娅	沃顿商学院	和	是	放	进入	一些	学校

[wer] [-]

where	[	138	]
在哪里	[	-	]

后来，鲍宾要去见西尔维娅·沃顿，然后被送进一所学校[138]

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][pər'hæps] [ə'kwaɪər] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

she	might	learn	to	talk	and	perhaps	acquire	some	useful	occupation	.
她	可能	学习	到	讲话	和	也许	获得	一些	有用	职业	.

她或许能学会说话，也许还能找到一份有用的工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

There	was	no	difficulty	in	persuading	the	town	authorities	to	permit	the	little	girl
那里	曾是	不	困难	在	说服	这	镇	当局	到	允许	这	小的	女孩

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] .

to	follow	her	new	friend	.
到	跟随	她	新的	朋友	.

说服镇政府允许小女孩跟随她的新朋友并没有遇到任何困难。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['prɑːbləm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr]

the	child	had	always	been	a	tremendous	problem	and	they	were	more
这	孩子	有	总是	到过	一个	巨大的	问题	和	他们	是	更多的

[ðæn; ðən][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] .

than	glad	to	be	rid	of	the	burden	.
比	高兴的	到	是	摆脱	的	这	负担	.

这个孩子一直是个大麻烦，他们非常高兴能摆脱这个负担。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [mɪs] [oʊ'niːlz] ['ɪnfluəns] .

She	seemed	completely	changed	by	Miss	O'Neill's	influence	.
她	似乎	完全地	已更改	经过	错过	奥尼尔的	影响	.

奥尼尔小姐的影响似乎让她彻底改变了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr]['kwaɪətər][ænd; ənd] [mɔːr] ['træktəb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn] ['sevrəl]

She	was	far	quieter	and	more	tractable	and	had	not	run	away	in	several
她	曾是	远的	更安静	和	更多的	易于处理	和	有	不是	跑步	离开	在	一些

[wiːks] .

weeks	.
周	.

她安静多了，也更听话了，好几个星期都没有再逃跑了。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

Besides	this	she	appeared	to	be	learning	all	kinds	of	things	in	the	most
除了	这	她	出现	到	是	学习	全部	种类	的	事物	在	这	最多

[ɪk'strɔːrdəneri] ['fæʃ(ə)n] .

extraordinary	fashion	.
非凡的	时尚	.

除此之外，她似乎还以一种非常奇特的方式学习着各种各样的东西。

[haʊ'evər] , [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə] ['pɑːli] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['bɑːbɪn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

However	,	her	teacher	explained	this	to	Polly	by	saying	that	Bobbin	had	always
然而	,	她	老师	解释	这	到	波莉	经过	说	那	线轴	有	总是

[bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['klevər] ,

been	unusually	clever	,
到过	异常地	聪明的	,

然而，她的老师向波莉解释说，鲍宾一直都异常聪明。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][waɪld] [striːk] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni]

but	that	some	wild	streak	in	her	nature	had	kept	her	from	making	any
但	那	一些	荒野	条纹	在	她	自然	有	保留	她	从	制作	任何

['riːəl] ['efərt] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

real	effort	until	now	.
真实的	努力	直到	现在	.

但她天性中某种桀骜不驯的性格，使她直到现在才真正付出努力。

[ə'nʌðər] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [wɪtʃ] ['pɑːli] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]

Another	peculiarity	of	the	girl's	which	Polly	remembered	having	seen	an	example
其他	特点	的	这	女孩们	哪个	波莉	记得	拥有	已见	一个	例子

[ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]

of	on	the	morning	of	their	first	meeting	was	that	she	had	absolutely	no
的	在	这	早晨	的	他们的	第一的	会议	曾是	那	她	有	绝对地	不

[sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fɪr] .

sensation	of	physical	fear	.
感觉	的	身体的	害怕	.

波莉记得，在她们第一次见面的那天早上，她曾见过这个女孩的另一个怪癖，那就是她完全没有生理上的恐惧感。

['iːðər] ['nʌθɪŋ] [hɜːrt][hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][peɪn] .

Either	nothing	hurt	her	very	much	or	else	she	was	indifferent	to	pain	.
任何一个	没有什么	伤害	她	非常	很多	或者	别的	她	曾是	冷漠	到	疼痛	.

她要么不太怕疼，要么就是对疼痛无动于衷。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə]

For	this	reason	it	had	always	been	impossible	either	to	punish	her	or	to
为了	这	原因	它	有	总是	到过	不可能的	任何一个	到	惩治	她	或者	到

[meɪk] [hɜːr; hər] [ə'wer] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

make	her	aware	of	danger	.
制作	她	意识到的	的	危险	.

因此，既无法惩罚她，也无法让她意识到危险。

[ðə; ði] [θɔːt] ['ɪntrəstɪd] [-]

The	thought	interested	[	139	]
这	想法	感兴趣的	[	-	]

这个想法很感兴趣[139]

['pɑːli] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

Polly	,	since	she	considered	herself	something	of	a	coward	.
波莉	,	自从	她	经过考虑的	她自己	某物	的	一个	懦夫	.

波莉，因为她觉得自己有点胆小。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bɑːbɪn] [maɪt] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	wondered	if	some	day	she	and	Bobbin	might	not	change	places	and	the
她	想知道	如果	一些	天	她	和	线轴	可能	不是	改变	地方	和	这

['lɪt(ə)l][gɜːrl][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

little	girl	be	discovered	taking	care	of	her	.
小的	女孩	是	发现	采取	关心	的	她	.

她想知道，会不会有一天她和鲍宾互换了位置，而那个小女孩被发现正在照顾她。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wen] [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] ['faɪnəli] ['stɑːrtɪd] [iːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði]

when	the	three	women	finally	started	east	there	was	nothing	unusual	in	the
什么时候	这	三	女性	最后	开始	东方	那里	曾是	没有什么	异常	在	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

appearance	of	any	one	of	them	.
外貌	的	任何	一	的	他们	.

当这三位女性最终启程向东行进时，她们每个人的外表都没有什么异常之处。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pɑːliːz] ['pɹoʊtəˌʒeɪ][wʌz; wəz] [drest] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ]

For	by	this	time	Polly's	protégé	was	dressed	like	any	other	girl	of	her	age
为了	经过	这	时间	波莉的	门徒	曾是	穿着	喜欢	任何	其他	女孩	的	她	年龄

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ['niːtli] ['breɪdɪd] .

with	her	hair	neatly	braided	.
和	她	头发	整齐地	编织	.

这时，波莉的门徒已经打扮得像其他同龄女孩一样，头发也梳成了整齐的辫子。

[ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [hɜːr; hər][pɪ'kjuːliər] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] .

There	only	remained	her	peculiar	fashion	of	staring	.
那里	仅有的	剩余	她	奇特	时尚	的	凝视	.

她唯一留下的，只有她那独特的凝视方式。

['ritʃəd] [hʌnt] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ɔːf] .

Richard	Hunt	saw	the	little	party	off	.
理查德	打猎	锯	这	小的	派对	离开	.

理查德·亨特送走了这群人。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt]

He	expected	to	be	in	New	York	later	in	the	winter	and	promised	to	write
他	预期的	到	是	在	新的	约克	之后	在	这	冬天	和	承诺	到	写

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['bɑːbɪn] .

and	inquire	what	had	become	of	Bobbin	.
和	查询	什么	有	变得	的	线轴	.

他预计冬天晚些时候会到纽约，并承诺会写信询问鲍宾的下落。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['wʊdfɝd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [oʊ'niːl] ,

However	,	he	did	not	promise	to	come	to	Woodford	to	see	Miss	O'Neill	,
然而	,	他	做过	不是	承诺	到	来	到	伍德福德	到	看	错过	奥尼尔	,

然而，他并没有承诺会去伍德福德看望奥尼尔小姐。

[ɔːl'ðoʊ] ['pɑːli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] . [-]

although	Polly	more	than	once	invited	him	.	[	140	]
虽然	波莉	更多的	比	一次	受邀	他	.	[	-	]

虽然波莉不止一次邀请过他。[140]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [luːt] "

"	A	Little	Rift	Within	the	Lute	"
"	一个	小的	裂痕	之内	这	琵琶	"

《鲁特琴上的小裂痕》

" [bʌt; bət] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['sɪstər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['beti] ?

"	BUT	,	my	dearest	sister	,	what	is	the	matter	with	Betty	?
"	但	,	我的	亲爱的	姐姐	,	什么	是	这	事情	和	贝蒂	?

“但是，我亲爱的妹妹，贝蒂怎么了？”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] [wʌn] [bɪt] [laɪk] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['niːðər] [ɪz] ['æntəni] .

You	were	perfectly	right	,	she	isn't	one	bit	like	herself	and	neither	is	Anthony	.
你	是	完美	正确的	,	她	不是	一	少量	喜欢	她自己	和	两者都不	是	安东尼	.

你说得完全正确，她一点都不像她自己，安东尼也一样。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [stɑːpt] ['oʊvər][ɪn]

I	don't	even	believe	she	was	particularly	glad	to	see	me	when	I	stopped	over	in
我	不	甚至	相信	她	曾是	特别	高兴的	到	看	我	什么时候	我	停止	超过	在

['kɑːnkɔːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Concord	with	her	for	a	few	days	.
和睦	和	她	为了	一个	很少	天	.

我甚至不认为当我陪她在康科德停留几天时，她见到我特别高兴。

" ['pɑːli] [oʊ'niːl] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['sɪstər] ['mɒliz] [bɪg] ,
" Polly O'Neill was in her sister Mollie's big ,
" 波莉 奥尼尔 曾是 在 她 姐姐 莫莉的 大的 ,

“波莉·奥尼尔当时在她姐姐莫莉的大房子里，

['sʌnʃaɪni] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər]['splendɪd] [oʊld][fɑːrm] - [haʊs] [nɪr] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] .
sunshiny living room in her splendid old farm - house near Sunrise Cabin .
阳光明媚 活的 房间 在 她 灿烂 老的 农场 - 房子 靠近 日出 舱 .

在她位于日出小屋附近那座华丽的老农舍里，阳光明媚的客厅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['speʃəli] ['hænsəm] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli]
There was no specially handsome furniture in the room , perhaps nothing particularly
那里 曾是 不 特别 英俊的 家具 在 这 房间 , 也许 没有什么 特别
['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪt'self] ,
beautiful in itself ,
美丽的 在 本身 ,

房间里没有什么特别漂亮的家具，或许本身也没有什么特别美观的地方。

[jet] ['pɑːli] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['həʊmi] [ruːm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
yet Polly had just announced that it was the very homiest room in all the
然而 波莉 有 只是 宣布 那 它 曾是 这 非常 最温馨的 房间 在 全部 这
[wɜːrld] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['naɪsɪst] .
world and for that reason the nicest .
世界 和 为了 那 原因 这 最友善的 .

然而，波莉刚刚宣布，这是全世界最温馨的房间，因此也是最漂亮的房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [loʊ] [bʊk] - [ʃelvz] [ɑːn] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
There were low book - shelves on two sides of the room ,
那里 是 低的 书 - 货架 在 二 侧面 的 这 房间 ,

房间两侧摆放着矮小的书架。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['mɑːli] ['nevər] [riːd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [riːd]
for though Mollie never read anything except at night when her husband read
为了 尽管 莫莉 绝不 读 任何事物 除了 在 夜晚 什么时候 她 丈夫 读
[ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
aloud to her ,
大声 到 她 ,

虽然莫莉除了晚上丈夫给她朗读之外，从不看书，

['bɪli] ['webstər] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst] [bʊks] , ['fɪkʃ(ə)n] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['træv(ə)l] , [bɪ'saɪdz]
Billy Webster kept up with all the latest books , fiction , history , travel , besides
比利 韦伯斯特 保留 向上 和 全部 这 最新的 图书 , 小说 , 历史 , 旅行 , 除了
[səb'skraibɪŋ] [tuː; tə][moʊst] [-]
subscribing to most [141]
订阅 到 最多 [-]

比利·韦伯斯特关注所有最新的书籍、小说、历史、旅游资讯，此外他还订阅了大多数[141]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
of the magazines in the country .
的 这 杂志 在 这 国家 .

全国的杂志之一。

[ɪn'diːd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pɑːli] ['ɔːf(ə)n] ['kwɑːrəld] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , ['pɑːli] [wʌz; wəz]['oʊpənli]
Indeed , although he and Polly often quarreled good - naturedly , Polly was openly
的确 , 虽然 他 和 波莉 经常 争吵 好的 - 自然地 , 波莉 曾是 公然
[praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
proud of her brother - in - law ,
自豪的 的 她 兄弟 - 在 - 法律 ,

事实上，虽然他和波莉经常善意地争吵，但波莉却公开地为她的姐夫感到骄傲。

[huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [mæn] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

who	had	turned	out	to	be	a	more	intelligent	and	capable	man	than	she
WHO	有	转向	出去	到	是	一个	更多的	聪明的	和	有能力的	男人	比	她

[hæd; həd] ['evər] [ɪk'spektɪd] .

had	ever	expected	.
有	曾经	预期的	.

结果证明，他比她预想的要聪明能干得多。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] ['bɪliːz] [bʊks] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lɑːts] [ʌv; əv] [oʊld] [tʃerz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

But	besides	Billy's	books	there	were	lots	of	old	chairs	,	some	of	them
但	除了	比利	图书	那里	是	很多	的	老的	椅子	,	一些	的	他们

['ræðər] [wɔːrn] ,

rather	worn	,
相当	磨损	,

除了比利的书之外，还有很多旧椅子，其中一些已经相当破旧了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [dɪ'laɪtfəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['teɪbl] , [naʊ] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrənz]

but	all	delightfully	comfortable	;	a	great	big	table	,	now	littered	with	children's
但	全部	令人愉悦	舒服的	;	一个	伟大的	大的	桌子	,	现在	垃圾	和	孩子们的

[tɔɪz] ;

toys	;
玩具	;

但一切都非常舒适；一张大桌子，现在上面散落着儿童玩具；

[ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [kaʊtʃ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ] ;

the	old	-	fashioned	couch	upon	which	Polly	was	reposing	;
这	老的	-	造型	长椅	之上	哪个	波莉	曾是	休息	;

波莉正躺在那张老式沙发上；

[sʌm; səm] ['ɔrnəmənts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [æn'sestrəl] ['webstər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl]

some	ornaments	belonging	to	ancestral	Websters	and	a	tall
一些	装饰品	属于	到	祖先的	韦氏词典	和	一个	高的

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [klɑːk] ,

grandfather's	clock	,
祖父的	钟	,

一些属于韦伯斯特家族先祖的饰品和一座高大的落地钟，

[bɪ'saɪdz] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

besides	half	a	dozen	engravings	and	etchings	on	the	walls	.
除了	一半	一个	打	雕刻	和	蚀刻画	在	这	墙壁	.

除了墙上的六幅版画和蚀刻画之外。

['mɑːli] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] ['dresɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['tʃaɪnə] [dɑːl] .

Mollie	was	sitting	in	a	low	chair	dressing	a	big	china	doll	.
莫莉	曾是	坐着	在	一个	低的	椅子	敷料	一个	大的	中国	玩具娃娃	.

莫莉坐在矮椅上，正在给一个大瓷娃娃穿衣服。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['lɪŋgə] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [her] , [hɜːr; hər] [plʌmp] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

The	sunshine	lingered	on	her	dark	hair	,	her	plump	pink	cheeks	and	her
这	阳光	徘徊不去	在	她	黑暗的	头发	,	她	丰满	粉色的	脸颊	和	她

['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

happy	expression	.
快乐的	表达	.

阳光洒在她乌黑的头发、粉嫩的脸颊和幸福的脸上。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] .

For	she	was	in	a	delightful	state	of	content	with	the	world	.
为了	她	曾是	在	一个	愉快	状态	的	内容	和	这	世界	.

因为她对这个世界感到无比满足。

[wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['pɑːli][æt; ət][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [fe'stɪvɪtiːz] [ænd; ənd]

Was	not	her	beloved	Polly	at	home	for	the	Christmas	festivities	and
曾是	不是	她	心爱	波莉	在	家	为了	这	圣诞节	庆祝活动	和

[wɜːr; wər][nɑːt] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] ['eksələnt] [helθ] [ænd; ənd]

were	not	Billy	and	the	children	and	her	mother	in	excellent	health	and
是	不是	比利	和	这	孩子们	和	她	母亲	在	出色的	健康	和

['spɪrɪts] ?

spirits	?
烈酒	?

她心爱的波莉不是在家过圣诞节吗？比利、孩子们和她的母亲不是都身体健康、精神饱满吗？

[jet] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['kwestʃən] .

Yet	she	looked	a	little	uneasy	over	her	sister's	question	.
然而	她	看起来	一个	小的	不安	超过	她	姐妹	问题	.

但她似乎对妹妹的问题感到有些不安。

[fɔːr; fər] ['beti] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [tuː; tə] [-]

For	Betty	was	nearer	to	[	142	]
为了	贝蒂	曾是	更近	到	[	-	]

因为贝蒂更接近[142]

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] .

her	heart	than	any	one	outside	her	own	family	.
她	心	比	任何	一	外部	她	自己的	家庭	.

她对她的爱胜过对家人以外的任何人。

" [soʊ][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ['pɑːli] ?

"	So	you	noticed	it	too	,	Polly	?
"	所以	你	注意到	它	也	,	波莉	?

“所以你也注意到了，波莉？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [greɪt]

"	she	returned	,	stopping	her	work	for	a	moment	and	gazing	out	the	great
"	她	返回	,	停止	她	工作	为了	一个	片刻	和	凝视	出去	这	伟大的

[glæs] ['wɪndoʊ] .

glass	window	.
玻璃	窗户	.

她回来了，停下手中的工作，凝视着窗外。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [hɜːr; hər] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['pɑːli] ,

Outside	in	the	snow	her	three	children	were	playing	,	her	little	girl	,	Polly	,
外部	在	这	雪	她	三	孩子们	是	玩耍	,	她	小的	女孩	,	波莉	,

[ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd][dæn] .

and	Billy	and	Dan	.
和	比利	和	担	.

她的三个孩子在外面雪地里玩耍，分别是她的小女儿波莉，还有比利和丹。

['bɑːbɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] .

Bobbin	was	standing	a	short	distance	away	watching	them	intently	.
线轴	曾是	常设	一个	短的	距离	离开	观看	他们	专注地	.

鲍宾站在不远处，目不转睛地看着他们。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['evər] [sɪns] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ]

ever	since	her	arrival	at	the	farm	she	seemed	to	have	done	almost	nothing
曾经	自从	她	到达	在	这	农场	她	似乎	到	有	完毕	几乎	没有什么

[ɪk'sept] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .

except	look	and	look	with	all	her	might	and	main	.
除了	看	和	看	和	全部	她	可能	和	主要的	.

自从她来到农场后，她似乎除了拼命地四处张望之外，什么也没做。

[ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə] [wɪʃ] ['iːðər] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [sliːp] .

The	girl	seemed	scarcely	to	wish	either	to	eat	or	sleep	.
这	女孩	似乎	几乎	到	希望	任何一个	到	吃	或者	睡觉	.

女孩似乎既不想吃东西也不想睡觉。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [hæd; həd] ['wɜːrid] [hɜːr; hər] [nuː] [frendz] ,

And	at	first	this	had	worried	her	new	friends	,
和	在	第一的	这	有	担心	她	新的	朋友们	,

起初，这让她的新朋友们感到担忧。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] ['pɑːli] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] [ɪk'spɪriəns] ['mɒliz] [hoʊm]

until	suddenly	Polly	had	realized	what	a	wonderful	new	experience	Mollie's	home
直到	突然	波莉	有	已实现	什么	一个	精彩的	新的	经验	莫莉的	家

[ænd; ənd]['fæməli][wɜːr; wər][tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk]

and	family	were	to	this	child	who	had	never	seen	anything	in	the	least	like
和	家庭	是	到	这	孩子	WHO	有	绝不	已见	任何事物	在	这	至少	喜欢

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] .

it	in	her	whole	life	.
它	在	她	所有的	生活	.

直到突然间，波莉意识到莫莉的家和家人对这个孩子来说是多么美妙的新体验，因为她一生中从未见过这样的事物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多年以后的营火女孩们(The Camp Fire Girls in After Years)

[bʌt; bət] ['mɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

But	Mollie	was	not	watching	the	children	.
但	莫莉	曾是	不是	观看	这	孩子们	.

但莫莉并没有照看孩子们。

['pɑːli] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər]

Polly	got	up	and	leaned	on	her	elbow	to	discover	what	had	attracted	her
波莉	得到	向上	和	倾斜	在	她	弯头	到	发现	什么	有	吸引	她

['sɪstɚz] [ə'tenʃ(ə)n] .

sister's	attention	.
姐妹	注意力	.

波莉站起身，用手肘撑着身体，想看看是什么吸引了她姐姐的注意力。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ˌaʊt'dɔːrz] [tuː; tə] [kiːp]

For	only	a	few	moments	before	the	children	had	been	sent	outdoors	to	keep
为了	仅有的	一个	很少	时刻	前	这	孩子们	有	到过	发送	户外	到	保持

[ðem; ðəm][frʌm; frəm]['taɪərɪŋ][ðə; ði] [ænt] [huːm] [ðeɪ] [ə'dɔrd] . [-]

them	from	tiring	the	aunt	whom	they	adored	.	[	143	]
他们	从	令人疲惫	这	阿姨	谁	他们	受人喜爱	.	[	-	]

就在几分钟前，孩子们被送到外面玩耍，以免让他们敬爱的姑妈感到疲惫。[143]

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

['mɒliz] [geɪz] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'proʊtʃt] ['werɪŋ] [ə; eɪ]

Mollie's	gaze	was	fastened	on	a	big	man	who	had	just	approached	wearing	a
莫莉的	目光	曾是	系紧	在	一个	大的	男人	WHO	有	只是	接近	穿着	一个

['hevi] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːr][kæp][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ]

heavy	overcoat	and	a	fur	cap	and	carrying	a	great	bunch	of	mistletoe
重的	大衣	和	一个	毛皮	帽	和	携带	一个	伟大的	束	的	槲寄生

[ænd; ənd] ['hɑːli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	holly	in	his	hands	,
和	冬青	在	他的	双手	,

莫莉的目光紧紧地盯着一个刚走过来的魁梧男人，他穿着厚重的外套，戴着皮帽，手里拿着一大束槲寄生和冬青。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['vɪzɪtər] .

which	he	was	showing	with	careful	attention	to	the	little	girl	visitor	.
哪个	他	曾是	显示	和	小心	注意力	到	这	小的	女孩	游客	.

他正全神贯注地向那位来访的小女孩展示着。

" [hɪr] [kʌmz] ['bɪli] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Here	comes	Billy	,	"	she	explained	.
"	这里	来	比利	,	"	她	解释	.

“比利来了，”她解释道。

" [pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] .

"	Perhaps	he	can	tell	us	.
"	也许	他	能	告诉	我们	.

“或许他能告诉我们。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːli] [læft] .

"	Of	course	Polly	laughed	.
"	的	课程	波莉	笑了	.

当然，波莉笑了。

" ['greɪʃəs] , [dɪr] , ['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [dɪ'saɪd]
" Gracious , dear , isn't there anything in the world you won't let your husband decide
" 亲切 , 亲爱的 , 不是 那里 任何事物 在 这 世界 你 惯于 让 你的 丈夫 决定
?
?
?

“天哪，亲爱的，难道这世上就没有一件事是你不愿意让你丈夫做决定的吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['webstər] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [tel] [juː 'es] [wʌt] [ɪz] ['trʌblɪŋ]
I should think that even Mr . William Webster could hardly tell us what is troubling
我 应该 思考 那 甚至 先生 . 威廉 韦伯斯特 可以 几乎 告诉 我们 什么 是 令人不安的
['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['beti] .
our beloved Betty .
我们的 心爱 贝蒂 .

我想，即使是威廉·韦伯斯特先生也很难告诉我们，我们亲爱的贝蒂究竟有什么烦心事。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [raɪt] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] .
And I don't know that it is even right to ask him .
和 我 不 知道 那 它 是 甚至 正确的 到 问 他 .

我甚至不知道问他是否合适。

[juː; jʊ] [siː] , [oʊld] [meɪdz] [ɑːr; ər] [ʃaɪ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .
You see , old maids are shy about these things .
你 看 , 老的 女佣 是 害羞的 关于 这些 事物 .

你看，老处女们在这方面都很害羞。

" [bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ['mɑːli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [rɪ'proʊtʃfəli] .
" But in reply Mollie shook her head reproachfully .
" 但 在 回复 莫莉 摇晃 她 头 责备地 .

但莫莉却摇了摇头，表示不满。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] ['bɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['æntəni] [ɪz] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
" I was only going to ask Billy about the difficulty Anthony is having with his
" 我 曾是 仅有的 去 到 问 比利 关于 这 困难 安东尼 是 拥有 和 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['gʌvərnər] ,
position as Governor ,
位置 作为 州长 ,

“我原本只是想问问比利，安东尼作为州长遇到了哪些困难。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" she explained .
" 她 解释 .

她解释道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔːk] .
" You see , I know there is some kind of talk .
" 你 看 , 我 知道 那里 是 一些 种类 的 讲话 .

“你知道，我知道这里面有一些传言。”

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .
People are saying he is not being as honest as they expected .
人们 是 说 他 是 不是 存在 作为 诚实的 作为 他们 预期的 .

人们说他没有他们预期的那么诚实。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] [eks] - ['gʌvərnər] ['peitən] [ænd; ənd] ['mɛgz] ['hʌzbənd] , [dʒæk] ['emɪt] ,
There is a bill which ex - Governor Peyton and Meg's husband , Jack Emmet ,
那里 是 一个 账单 哪个 前任 - 州长 佩顿 和 梅格的 丈夫 , 杰克 埃米特 ,
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
and her brother ,
和 她 兄弟 ,

有一项法案，由前州长佩顿和梅格的丈夫杰克·埃米特以及她的兄弟提出。

[dʒɑːn] , [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

John	**,**	**are**	**trying**	**to**	**get**	**through**	**the**	**Legislature**	**.**
约翰	,	是	尝试	到	得到	通过	这	立法机关	.

约翰，他们正努力让这项法案通过立法机构的审批。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [dəunt] [θɪŋk] [-]

Most	**people**	**don't**	**think**	**[**	**144**	**]**
最多	人们	不	思考	[	-	]

大多数人不认为[144]

[ðə; ði] [bɪl] [ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] ['æntəni] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ə'poʊzd]

the	**bill**	**is**	**honest**	**and**	**believe**	**Anthony**	**should**	**come**	**out**	**and**	**say**	**he**	**is**	**opposed**
这	账单	是	诚实的	和	相信	安东尼	应该	来	出去	和	说	他	是	反对

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**it**	**.**
到	它	.

这项法案是诚实的，我认为安东尼应该站出来表示他反对这项法案。

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

But	**so**	**far**	**he**	**has**	**not**	**said**	**anything**	**one**	**way**	**or**	**the**	**other**	**.**
但	所以	远的	他	有	不是	说	任何事物	一	方式	或者	这	其他	.

但到目前为止，他还没有就此事发表任何评论。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] ['beti] [wʌz; wəz] ['wɜːrɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] ['heɪtfl]

I	**thought**	**maybe**	**Betty**	**was**	**worrying**	**because**	**people**	**were**	**thinking**	**such**	**hateful**
我	想法	或许	贝蒂	曾是	令人担忧	因为	人们	是	思维	这样的	可恶

[θɪŋz] [ə'baʊt] ['æntəni] .

things	**about**	**Anthony**	**.**
事物	关于	安东尼	.

我当时想，贝蒂或许是因为人们对安东尼有很恶劣的看法而感到担心。

[aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['bɪli] . "

I	**simply**	**couldn't**	**stand**	**it**	**if**	**it**	**were**	**Billy**	**.**	**"**
我	简单地	不能	站立	它	如果	它	是	比利	.	"

如果是比利，我简直无法忍受。

" [waɪz] ['mɑːli] !

"	**Wise**	**Mollie**	**!**
"	明智的	莫莉	!

“聪明的莫莉！”

" [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['ænsər] ['θɔːtfəli] .

"	**her**	**sister**	**answered**	**thoughtfully**	**.**
"	她	姐姐	回答	深思熟虑	.

她妹妹若有所思地回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ]

"	**You**	**may**	**be**	**right**	**,**	**but**	**somehow**	**there**	**seemed**	**to**	**me**	**to**	**be**	**something**
"	你	可能	是	正确的	,	但	不知何故	那里	似乎	到	我	到	是	某物

[els] ['trʌblɪŋ] ['beti] .

else	**troubling**	**Betty**	**.**
别的	令人不安的	贝蒂	.

“你或许是对的，但不知为何，我总觉得贝蒂还有其他心事。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [kən'faidid] [ɪn] [ˌem 'iː] ?

If	**it**	**were**	**only**	**this**	**political**	**trouble**	**,**	**why**	**shouldn't**	**she**	**have**	**confided**	**in**	**me**	**?**
如果	它	是	仅有的	这	政治的	麻烦	,	为什么	不应该	她	有	坦白	在	我	?

如果仅仅是政治上的麻烦，她为什么不告诉我呢?

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['wɪljəm] ['webstər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['letərz]

"	But	at	this	instant	William	Webster	came	into	the	room	with	a	dozen	letters
"	但	在	这	立即的	威廉	韦伯斯特	来了	进入	这	房间	和	一个	打	信件

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	almost	as	many	newspapers	in	his	hands	.
和	几乎	作为	许多	报纸	在	他的	双手	.

“但就在这时，威廉·韦伯斯特拿着十几封信和几乎同样多的报纸走进了房间。

[sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi] [bi'stəu] [ɑːn] ['pɑːli] ,

Six	of	the	letters	he	bestowed	on	Polly	,
六	的	这	信件	他	授予	在	波莉	,

他送给波莉的六封信，

[huː] ['oʊpənd] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] [sɪksθ] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [dres] .

who	opened	five	of	them	and	stuck	the	sixth	inside	her	dress	.
WHO	打开	五	的	他们	和	卡住	这	第六	里面	她	裙子	.

她打开了其中五个，把第六个塞进了裙子里。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['bɪli] ['webstər] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

Ten	minutes	later	Billy	Webster	looked	up	from	the	paper	he	was	reading	.
十	分钟	之后	比利	韦伯斯特	看起来	向上	从	这	纸	他	曾是	阅读	.

十分钟后，比利·韦伯斯特从他正在阅读的报纸上抬起头来。

" [siː] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] .

"	See	here	,	"	he	said	,	"	I	don't	like	this	.
"	看	这里	,	"	他	说	,	"	我	不	喜欢	这	.

“你看，”他说，“我不喜欢这样。”

[ðɪs] ['peɪpər] [kʌmz] ['prɪti] [nɪr] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] ['letər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnɪŋ] ['æntəni]

This	paper	comes	pretty	near	having	an	insulting	letter	in	it	concerning	Anthony
这	纸	来	漂亮的	靠近	拥有	一个	侮辱	信	在	它	有关	安东尼

['greɪəm] .

Graham	.
格雷厄姆	.

这篇文章几乎包含了一封针对安东尼·格雷厄姆的侮辱性信件。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['aʊtraɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [-]

Of	course	it	does	not	say	anything	outright	,	but	the	insinuations	are	even	[	145	]
的	课程	它	做	不是	说	任何事物	直接	,	但	这	暗示	是	甚至	[	-	]

]

当然，它没有直接说明什么，但暗示甚至[145]

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

更糟。

[siː] , [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] ['hedɪd] : - [ɪz]['aʊər; ɑːr] [rɪ'fɔːrm] ['gʌvərnər] [soʊ] ['ɑːnɪst] [æz; əz][wiː; wi]

See	,	the	article	is	headed	:	'	Is	Our	Reform	Governor	So	Honest	As	We
看	,	这	文章	是	标题	:	-	是	我们的	改革	州长	所以	诚实的	作为	我们

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ? -

Supposed	?	'
据称	?	-

你看，这篇文章的标题是：“我们的改革派州长真的像我们想象的那样诚实吗？”

[ðen] ['leɪtər][ɑːn][ðə; ði] ['raɪtər] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['æntəni] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'bʌv] ['teɪkɪŋ] [græft]

Then	later	on	the	writer	suggests	that	Anthony	may	not	be	above	taking	graft
然后	之后	在	这	作家	建议	那	安东尼	可能	不是	是	多于	采取	接枝

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

后来，作者暗示安东尼本人可能也不排除收受贿赂的可能性。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

Everybody	knows	he	is	a	poor	man	.
大家	知道	他	是	一个	贫穷的	男人	.

人人都知道他是个穷人。

" ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ʌn'tɪl] ['bɪli] [tɜːrnd]

"	Afterwards	there	was	an	unusual	silence	in	the	big	room	until	Billy	turned
"	然后	那里	曾是	一个	异常	沉默	在	这	大的	房间	直到	比利	转向

[ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

inquiringly	toward	his	wife	and	sister	-	in	-	law	.
询问地	朝向	他的	妻子	和	姐姐	-	在	-	法律	.

“之后，大房间里一片异常的寂静，直到比利疑惑地转向他的妻子和嫂子。

" [dəunt] [teɪk] [maɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [pliːz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['ræðər] ['tɪmɪdli] .

"	Don't	take	my	question	in	the	wrong	way	,	please	,	"	he	began	rather	timidly	.
"	不	拿	我的	问题	在	这	错误的	方式	,	请	,	"	他	开始	相当	胆怯地	.

“请不要误解我的问题，”他有些怯生生地开口道。

" [bʌt; bət][ɪz] ['beti] ['greɪəm] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strævəgənt] ['wʊmən] ?

"	But	is	Betty	Graham	a	very	extravagant	woman	?
"	但	是	贝蒂	格雷厄姆	一个	非常	靡	女士	?

“但是贝蒂·格雷厄姆是一位非常挥霍的女人吗？”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

I	know	she	was	brought	up	to	have	a	great	deal	of	money	,
我	知道	她	曾是	带来	向上	到	有	一个	伟大的	交易	的	钱	,

我知道她从小就生活在富裕的环境中。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] ['eni]

and	although	she	was	poor	for	a	little	while	that	may	not	have	made	any
和	虽然	她	曾是	贫穷的	为了	一个	小的	尽管	那	可能	不是	有	制成	任何

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

虽然她曾短暂地贫穷过一段时间，但这或许并没有什么影响。

[juː; jʊ] [siː] , ['æntəni] ['greɪəm] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz]

You	see	,	Anthony	Graham	is	absolutely	an	honest	man	,	but	everybody	knows
你	看	,	安东尼	格雷厄姆	是	绝对地	一个	诚实的	男人	,	但	大家	知道

[ðæt] [hiː; hi] [ə'dɔːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] — —

that	he	adores	his	wife	—	—
那	他	喜爱	他的	妻子	—	—

你看，安东尼·格雷厄姆绝对是个诚实的人，但人人都知道他非常爱他的妻子——

" ['bɪli] [stɑːpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kwaɪt] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] ['gɜːrlhʊd] ['fæʃ(ə)n] ['pɑːli] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɑːn]

"	Billy	stopped	because	quite	in	her	old	girlhood	fashion	Polly	had	sprung	up	on
"	比利	停止	因为	相当	在	她	老的	少女时代	时尚	波莉	有	弹簧	向上	在

[hɜːr; hər]['soʊfə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ferli] ['bleɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

her	sofa	and	her	eyes	were	fairly	blazing	at	him	.
她	沙发	和	她	眼睛	是	相当	炽烈	在	他	.

“比利停了下来，因为波莉像个老姑娘一样，突然从沙发上跳了起来，眼睛狠狠地瞪着他。

" [wʌt] ['ʌtər] ['nɑːnsens] , ['bɪli] ['webstər] !
" What utter nonsense , Billy Webster !
" 什么 说出 废话 , 比利 韦伯斯特 !

“胡说八道，比利·韦伯斯特！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
You ought to be ashamed of yourself for suggesting such a thing .
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 为了 建议 这样的 一个 事物 .

你竟然会提出这样的建议，你应该感到羞耻。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , ['beti] [ɪz][nɑːt] [ɪk'strævəgənt] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [-]
In the first place , Betty is not extravagant , but even [146]
在 这 第一的 地方 , 贝蒂 是 不是 靡 , 但 甚至 [-]

首先，贝蒂并不铺张浪费，但即使[146]

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ['ræðər] [biː; bi] [ded] [ðæn; ðən][hæv; həv] ['æntəni] [duː][ə; eɪ]
if she were she would most certainly rather be dead than have Anthony do a
如果 她 是 她 会 最多 当然 相当 是 死的 比 有 安东尼 做 一个
[dɪs'ɑːnɪst] [θɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .
dishonest thing on her account .
不诚实 事物 在 她 帐户 .

如果她是，她肯定宁愿死也不愿让安东尼替她做不诚实的事。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['æntəni] [ɪz][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
Besides , if Anthony is your friend and you really believe in him ,
除了 , 如果 安东尼 是 你的 朋友 和 你 真的 相信 在 他 ,

此外，如果安东尼是你的朋友，而且你真的信任他，

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [daʊt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
you ought not to doubt him under any possible circumstances .
你 应该 不是 到 怀疑 他 在下面 任何 可能的 情况 .

无论在任何情况下，你都不应该怀疑他。

" [ðen] ['pɑːli] [bɪt][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [kɑːmd] [daʊn] ['sʌmwʌt] ,
" Then Polly bit her lips and calmed down somewhat ,
" 然后 波莉 少量 她 嘴唇 和 平静下来 向下 有些 ,

“然后波莉咬了咬嘴唇，稍微平静了下来。”

[fɔːr; fər] ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hɜːr; hər]['sɪstər]
for Mollie was looking a little frightened as she always did when her sister
为了 莫莉 曾是 寻找 一个 小的 害怕 作为 她 总是 做过 什么时候 她 姐姐
[ænd; ənd] ['bɪli] [ˌdisə'griːd] .
and Billy disagreed .
和 比利 不同意 .

每当妹妹和比利意见不合时，莫莉总是会显得有些害怕，就像往常一样。

[haʊ'evər] , [hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] [ə'ʃʊrədli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [saɪd] .
However , her sympathies this time were assuredly on her sister's side .
然而 , 她 同情 这 时间 是 当然 在 她 姐妹 边 .

然而，这一次她无疑站在了妹妹这边。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] [klʌb] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][wɪð; wɪθ] ['beti]
" If you had only belonged to a Camp Fire club as we did with Betty
" 如果 你 有 仅有的 属于 到 一个 营 火 俱乐部 作为 我们 做过 和 贝蒂
['æʃtən] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ,
Ashton you would never have doubted her even for a second ,
阿什顿 你 会 绝不 有 怀疑 她 甚至 为了 一个 第二 ,

“如果你像我们一样，曾和贝蒂·阿什顿一起参加过篝火晚会，你哪怕一秒钟都不会怀疑她。”

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] , " ['mɑːli] ['ædɪd] , ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	know	you	don't	really	,	"	Mollie	added	,	somewhat	severely	for	her	.
我	知道	你	不	真的	,	"	莫莉	额外	,	有些	严重	为了	她	.

“我知道你其实并不知道，”莫莉补充道，语气对她来说有些严厉。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [klʌb] !

"	Oh	,	dear	,	I	never	shall	cease	to	be	grateful	for	our	club	!
"	哦	,	亲爱的	,	我	绝不	将	停止	到	是	感激的	为了	我们的	俱乐部	!

“哦，亲爱的，我永远不会停止感激我们的俱乐部！”

[ɔːl] [ðə; ði]['gɜːlz] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['sɪstər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['beti] .

All	the	girls	seem	almost	like	sisters	to	me	,	and	especially	Betty	.
全部	这	女孩们	似乎	几乎	喜欢	姐妹	到	我	,	和	尤其	贝蒂	.

我觉得所有女孩都像亲姐妹一样，尤其是贝蒂。

" ['bɪli] ['webstər] ['foʊldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd] [glɑːnst] [fɜːrst][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðen]

"	Billy	Webster	folded	up	his	paper	and	glanced	first	at	his	wife	and	then
"	比利	韦伯斯特	折叠	向上	他的	纸	和	瞥了一眼	第一的	在	他的	妻子	和	然后

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

at	his	sister	-	in	-	law	.
在	他的	姐姐	-	在	-	法律	.

比利·韦伯斯特折起报纸，先看了看妻子，又看了看嫂子。

" [aɪ][beg] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [ænd; ənd][aɪ][stænd] [ri'bjuːkt] !

"	I	beg	everybody's	pardon	,	"	he	said	slowly	,	"	and	I	stand	rebuked	!
"	我	求	每个人的	赦免	,	"	他	说	缓慢地	,	"	和	我	站立	责备	!

“请各位原谅，”他缓缓说道，“我接受大家的责备！”

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] ['riːəli] [tuː; tə] [daʊt] ['iːðər] [-]

Certainly	I	did	not	mean	really	to	doubt	either	[	147	]
当然	我	做过	不是	意思是	真的	到	怀疑	任何一个	[	-	]

当然，我并没有真的怀疑他们中的任何一个[147]

['æntəni] [ɔːr] ['beti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Anthony	or	Betty	for	a	moment	.
安东尼	或者	贝蒂	为了	一个	片刻	.

暂时叫安东尼或贝蒂。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mɑːli] [dɪr] ,

But	you	are	right	,	Mollie	dear	,
但	你	是	正确的	,	莫莉	亲爱的	,

但你说得对，亲爱的莫莉。

[ðæt] [kæmp]['faɪər] [klʌb] ['sɜːrt(ə)nli] [tɔːt] [juː; jʊ]['gɜːlz] ['lɔɪəlti] [tɔːrd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

that	Camp	Fire	Club	certainly	taught	you	girls	loyalty	toward	one	another	.
那	营	火	俱乐部	当然	教授	你	女孩们	忠诚	朝向	一	其他	.

那个女童军俱乐部肯定教会了你们女孩们彼此忠诚。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] [der] [seɪ] ['naʊədeɪz] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] ['lɔɪəl] [frendz] ,

I	don't	believe	people	dare	say	nowadays	that	women	are	not	loyal	friends	,
我	不	相信	人们	敢	说	如今	那	女性	是	不是	忠诚	朋友们	,

我不相信现在还有人敢说女人不是忠诚的朋友。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][kæmp]['faɪər] [klʌbz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .

and	perhaps	the	Camp	Fire	clubs	have	had	their	influence	.
和	也许	这	营	火	俱乐部	有	有	他们的	影响	.

或许童子军俱乐部也产生了一定的影响。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [suːn] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə]['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd] [siː] ['æntəni] .

But	some	day	soon	I	believe	I	will	go	up	to	Concord	and	see	Anthony	.
但	一些	天	很快	我	相信	我	将要	去	向上	到	和睦	和	看	安东尼	.

但我相信不久的将来我会去康科德拜访安东尼。

[pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [frend] . "

Perhaps	he	might	like	to	talk	to	an	old	friend	.	"
也许	他	可能	喜欢	到	讲话	到	一个	老的	朋友	.	"

或许他想和老朋友聊聊。

" [hiː; hi][ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['wʊdfɝd] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,

"	He	and	Betty	and	the	children	are	coming	to	Woodford	for	Christmas	,
"	他	和	贝蒂	和	这	孩子们	是	未来	到	伍德福德	为了	圣诞节	,

" ['mɑːli] [ə'naʊnst] [kən'tentɪdli] ,

"	Mollie	announced	contentedly	,
"	莫莉	宣布	心满意足地	,

“他和贝蒂还有孩子们要来伍德福德过圣诞节，”莫莉高兴地宣布道。

['wɪpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [leɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːlz] [dres] [naʊ] [ðæt] [piːs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'stɔːrd] .

whipping	away	at	the	lace	on	the	doll's	dress	now	that	peace	was	again	restored	.
鞭打	离开	在	这	蕾丝	在	这	娃娃的	裙子	现在	那	和平	曾是	再次	恢复	.

现在恢复了和平，她开始用鞭子抽打娃娃裙子上的蕾丝。

" ['beti] [sez] [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [mɪs] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] ['æftər][ɔːl]

"	Betty	says	she	can't	miss	the	chance	of	spending	a	Christmas	with	Polly	after	all
"	贝蒂	说道	她	不能	错过	这	机会	的	开支	一个	圣诞节	和	波莉	后	全部

[ðiːz] ['jɪrz] .

these	years	.
这些	年	.

贝蒂说，这么多年过去了，她不能错过和波莉一起过圣诞节的机会。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] ['bɑːbɪn] .

Besides	,	she	is	curious	about	Bobbin	.
除了	,	她	是	好奇的	关于	线轴	.

此外，她对博宾很好奇。

[aɪ][hoʊp] ['sɪlviə] [wɪl] [kʌm] [tuː] .

I	hope	Sylvia	will	come	too	.
我	希望	西尔维娅	将要	来	也	.

我希望西尔维娅也能来。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][oʊld]['hɑːspɪt(ə)l] ,

She	won't	promise	to	leave	her	old	hospital	,
她	惯于	承诺	到	离开	她	老的	医院	,

她不愿承诺离开原来的医院。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['pɑːli] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] .

but	I	believe	the	desire	to	see	Polly	will	bring	her	here	.
但	我	相信	这	欲望	到	看	波莉	将要	带来	她	这里	.

但我相信，想见波莉的愿望会把她带到这里。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [raɪts] , ['pɑːli] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

You	know	she	writes	,	Polly	,	that	you	are	positively	not	to	come	to	her	for
你	知道	她	写	,	波莉	,	那	你	是	积极地	不是	到	来	到	她	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

你知道她写信告诉过你，波莉，你现在绝对不能来找她。

" [hɜːr; hər]['sɪstər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

"	Her	sister	nodded	,
"	她	姐姐	点头	,

她妹妹点了点头，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ə'loʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

but	a	few	moments	later	got	up	and	went	up	alone	to	her	own	room	.
但	一个	很少	时刻	之后	得到	向上	和	去	向上	独自的	到	她	自己的	房间	.

但过了一会儿，她起身独自一人回到了自己的房间。

[ðer; ðər] [tɔːk] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [-]

Their	talk	had	somehow	made	her	feel	[	148	]
他们的	讲话	有	不知何故	制成	她	感觉	[	-	]

他们的谈话不知怎的让她感到[148]

[mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] ['beti] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

more	uncomfortable	about	Betty	than	she	had	in	the	beginning	.
更多的	不舒服	关于	贝蒂	比	她	有	在	这	开始	.

她现在对贝蒂的感觉比一开始更不自在了。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] ['mɑːli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]

Somehow	she	had	hoped	that	Mollie	would	not	be	so	ready	to	agree	with
不知何故	她	有	希望	那	莫莉	会	不是	是	所以	准备好	到	同意	和

[hɜːr; hər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

her	own	judgment	.
她	自己的	判断	.

她不知为何曾希望莫莉不会那么轻易地认同她自己的判断。

[jet] [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['beti] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt][tuː; tə]

Yet	most	decidedly	she	had	noticed	a	change	in	Betty	during	her	short	visit	to
然而	最多	绝对地	她	有	注意到	一个	改变	在	贝蒂	期间	她	短的	访问	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然而，在她短暂的探望期间，她确实注意到贝蒂发生了变化。

['beti] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [geɪ] [ænd; ənd] [swiːt] - ['tempərd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [krɔːs]

Betty	was	no	longer	gay	and	sweet	-	tempered	;	she	was	nervous	and	cross
贝蒂	曾是	不	更长	同性恋	和	甜的	-	淬火	;	她	曾是	紧张的	和	叉

,

,

,

贝蒂不再像以前那样快乐温柔了；她变得紧张易怒。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

sometimes	with	her	husband	and	children	,
有时	和	她	丈夫	和	孩子们	,

有时会和她的丈夫和孩子一起，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

now	and	then	with	the	two	girls	who	were	spending	the	winter	with	her	,
现在	和	然后	和	这	二	女孩们	WHO	是	开支	这	冬天	和	她	,

偶尔会和那两个在她家过冬的女孩一起玩。

[ˌændʒə'liːk]['mɑːrtɪnz][ænd; ənd] [feɪθ] ['bɑːrtn] .

Angelique	Martins	and	Faith	Barton	.
安吉莉克	马丁斯	和	信仰	巴顿	.

安吉莉克·马丁斯和费丝·巴顿。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['θɪnər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]

Moreover	,	she	had	gotten	a	good	deal	thinner	,	and	though	she	was	as
而且	,	她	有	获得	一个	好的	交易	更薄	,	和	尽管	她	曾是	作为

['prɪti] [æz; əz]['evər] ,

pretty	as	ever	,
漂亮的	作为	曾经	,

此外，她瘦了很多，虽然她依然很漂亮，

['sʌmtaɪmz] [lʊkt] ['taɪərd][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] .

sometimes	looked	tired	and	discontented	.
有时	看起来	疲劳的	和	不满	.

有时看起来疲惫不堪，心怀不满。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [ɪg'zɪstəns] , [ti:z] , [bɔ:lz] , ['dinəz] ,

Besides	**,**	**she**	**was**	**living**	**such**	**a**	**society**	**existence**	**,**	**teas**	**,**	**balls**	**,**	**dinners**	**,**
除了	,	她	曾是	活的	这样的	一个	社会	存在	,	茶	,	球	,	晚餐	,

此外，她过着那种上流社会的生活，参加茶会、舞会、晚宴等等。

[rɪ'sɛpʃənz] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

receptions	**almost**	**every**	**hour**	**of**	**the**	**day**	**and**	**night**	**.**
接待	几乎	每一个	小时	的	这	天	和	夜晚	.

几乎每天24小时都有招待会。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] !

No	**wonder**	**she**	**was**	**tired**	**!**
不	想知道	她	曾是	疲劳的	!

难怪她会那么累！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['æntəni] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;

Of	**course**	**Anthony**	**could**	**not**	**always**	**go**	**with**	**her**	**;**
的	课程	安东尼	可以	不是	总是	去	和	她	;

当然，安东尼不可能总是陪着她；

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['bɪzi] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [kɛəd] [fɔ:r; fər][sə'saɪəti] .

he	**was**	**far**	**too**	**busy**	**and**	**had**	**never**	**cared**	**for**	**society**	**.**
他	曾是	远的	也	忙碌的	和	有	绝不	关心	为了	社会	.

他太忙了，从不在乎社交。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['pɑ:li] ['wʌndɝd] [wen] ['beti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [si:]

For	**a**	**moment**	**Polly**	**wondered**	**when**	**Betty**	**and**	**her**	**husband**	**managed**	**to**	**see**
为了	一个	片刻	波莉	想知道	什么时候	贝蒂	和	她	丈夫	管理	到	看

[i:tʃ] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][soʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['ɪntrəsts] .

each	**other**	**when**	**they**	**were**	**both**	**so**	**occupied**	**with**	**different**	**interests**	**.**
每个	其他	什么时候	他们	是	两个都	所以	占领	和	不同的	兴趣	.

波莉不禁纳闷，贝蒂和她丈夫两人才有那么多不同的兴趣爱好，他们是怎么抽出时间见面的呢?

[jet] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mærid] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi'li:vd] [ðem; ðəm] [ˌæbsə'lu:tli] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'voʊtɪd]

Yet	**when**	**they**	**had**	**married**	**she**	**had**	**believed**	**them**	**absolutely**	**the**	**most**	**devoted**
然而	什么时候	他们	有	已婚	她	有	相信	他们	绝对地	这	最多	奉献

[ænd; ənd][kən'dʒi:niəl][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [frendz] . [-]

and	**congenial**	**of**	**all**	**her**	**friends**	**.**	**[**	**149**	**]**
和	相投	的	全部	她	朋友们	.	[	-	]

然而，当他们结婚时，她却认为他们是她所有朋友中最忠诚、最合得来的人。[149]

[wel] , ['beti] [ni:d] [nɑ:t][ɪk'spekt] ['faɪnəli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [kən'fesɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɪfɪkəlti] .

Well	**,**	**Betty**	**need**	**not**	**expect**	**finally**	**to**	**escape**	**confessing**	**her**	**difficulty**	**.**
出色地	,	贝蒂	需要	不是	预计	最后	到	逃脱	坦白	她	困难	.

好吧，贝蒂最终不必指望能逃脱坦白自己困境的命运。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪntɪmət] [tɔ:k] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs]

Even	**if**	**there**	**was**	**no**	**opportunity**	**for**	**an**	**intimate**	**talk**	**during**	**the**	**Christmas**
甚至	如果	那里	曾是	不	机会	为了	一个	亲密的	讲话	期间	这	圣诞节

['geɪtaɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] [su:n] [ə'gen] .

gayeties	**they**	**must**	**see**	**each**	**other**	**soon**	**again**	**.**
同性恋	他们	必须	看	每个	其他	很快	再次	.

即使在圣诞节的欢乐时光里没有机会进行深入交谈，他们也必须尽快再次见面。

['i:ðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə]['kɑ:nkɔ:rd][ɔ:r][hæv; həv] ['beti] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] ['mɒliz] .

Either	**she**	**would**	**go**	**to**	**Concord**	**or**	**have**	**Betty**	**come**	**again**	**to**	**Mollie's**	**.**
任何一个	她	会	去	到	和睦	或者	有	贝蒂	来	再次	到	莫莉的	.

她要么去康科德，要么让贝蒂再来莫莉家。

[ðen] ['pɑːli] [kæst] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɜːr'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg]
Then Polly cast off her worries and settling herself comfortably in a big
然后 波莉 投掷 离开 她 担忧 和 安顿 她自己 舒适地 在 一个 大的
['leðər] [tʃer] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [tʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['letər] [kən'siːld] [ˌɪn'saɪd] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd]
leather chair by the fire took out the letter concealed inside her dress and
皮革 椅子 经过 这 火 采取 出去 这 信 暗 里面 她 裙子 和
[bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
began reading it . [150]
开始 阅读 它 . [-]

然后波莉抛开烦恼，舒服地坐在火炉旁的大皮椅上，从裙子里拿出藏着的信，开始阅读。[150]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[sə'spɪʃ(ə)n]
Suspicion
怀疑

怀疑

" ['eɪndʒl] , [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] ['ɪntuː] ['ænθɔˌniːz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ; [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
" ANGEL , will you go into Anthony's private office ; he told me he wanted to
" 天使 , 将要 你 去 进入 安东尼的 私人的 办公室 ; 他 讲述 我 他 通缉 到
[spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
speak to you ,
说话 到 你 ,

“安琪儿，你去安东尼的私人办公室好吗？他告诉我他想和你谈谈。”

" ['beti] ['greɪəm] [sed] ['kerləsli] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [dɪ'sembər] .
" Betty Graham said carelessly one afternoon in December .
" 贝蒂 格雷厄姆 说 粗心大意 一 下午 在 十二月 .

“贝蒂·格雷厄姆在十二月的一个下午漫不经心地说道。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɜːr] [koʊt] [ænd; ənd] [smɔːl] [blæk] ['velvɪt] [hæt] [wɪtʃ]
She was dressed for driving in a long fur coat and small black velvet hat which
她 曾是 穿着 为了 驾驶 在 一个 长的 毛皮 外套 和 小的 黑色的 天鹅绒 帽子 哪个
[brɔːt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌlɚz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɔːbərn] [her] [ɪn] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ə'træktɪv] ['fæʃ(ə)n] .
brought out the colors in her auburn hair in the most attractive fashion .
带来 出去 这 颜色 在 她 奥本 头发 在 这 最多 吸引人的 时尚 .

她穿着一身驾车装束：一件长长的皮草大衣，一顶黑色天鹅绒小礼帽，衬托出她红褐色头发的迷人色彩。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['spoʊkən]
her expression changed as she saw the girl to whom she had just spoken
她 表达 已更改 作为 她 锯 这 女孩 到 谁 她 有 只是 说
[tɜːrn] [waɪt] [ænd; ənd] [klæsp] [ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bænɪstər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self]
turn white and clasp the railing of the banister as if to keep herself
转动 白色的 和 搭扣 这 栏杆 的 这 栏杆 作为 如果 到 保持 她自己
[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
from falling .
从 坠落 .

当她看到刚才和她说话的女孩脸色苍白，紧紧抓住楼梯扶手，仿佛要防止自己摔下去时，她的表情也变了。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['eɪndʒl] ?
" What on earth is the matter with you , Angel ?
" 什么 在 地球 是 这 事情 和 你 , 天使 ?

“天使，你到底怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] ['krɔːsli] .
" she demanded crossly .
" 她 要求 生气 .

她恼怒地质问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] [wen] [aɪ] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l]
" You look like you were going to faint when I deliver a perfectly simple
" 你 看 喜欢 你 是 去 到 头晕的 什么时候 我 递送 一个 完美 简单的
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

“我明明只是传达一个非常简单的信息，你却好像要晕倒了一样。”

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['æntəni] ['æftər] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm]
Surely you are not afraid of Anthony after living here with us all this time
一定 你 是 不是 害怕的 的 安东尼 后 活的 这里 和 我们 全部 这 时间
[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] .
and working for him even longer .
和 在职的 为了 他 甚至 更长 .

你和我们一起生活了这么久，为安东尼工作的时间更长，肯定不会害怕他吧。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [dʒʌst] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]
I suppose he just wants to speak to you about some business in connection
我 认为 他 只是 想要 到 说话 到 你 关于 一些 商业 在 联系
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
with the office .
和 这 办公室 .

我猜他只是想和你谈谈办公室里的一些事情。

[hiː; hi] ['nevər] [tɔːks] [ʌv; əv] [-]
He never talks of [151]
他 绝不 会谈 的 [-]

他从不谈论[151]

['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

还要别的吗。

" [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['beti] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ɑːn] ['eɪndʒəlz]
" Then a little ashamed of her impatience , Betty put her arm on Angel's
" 然后 一个 小的 羞愧 的 她 不耐烦 , 贝蒂 放 她 手臂 在 天使的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“然后，贝蒂有些羞愧于自己的不耐烦，便将手臂搭在了安吉尔的肩膀上。

" [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] ['riːs(ə)ntli] , ['hæznt] [ðer; ðər] , ['eɪndʒl] ,
" There has been something on your mind recently , hasn't there , Angel ,
" 那里 有 到过 某物 在 你的 头脑 最近 , 还没有 那里 , 天使 ,

“你最近是不是有什么心事想不起来了，安琪儿？”

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [kɛəd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
something you have not cared to confide to me ?
某物 你 有 不是 关心 到 信任 到 我 ?

有什么事你一直没跟我说过吗?

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

"	She	stopped	,	for	her	remark	was	half	a	statement	and	half	a	question
"	她	停止	,	为了	她	评论	曾是	一半	一个	陈述	和	一半	一个	问题

.

:

.

她停顿了一下，因为她的话一半是陈述，一半是疑问。

[haʊ'evər] , ['eɪndʒl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] .

However	,	Angel	nodded	agreement	.
然而	,	天使	点头	协议	.

然而，安琪儿点头表示同意。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌnz] ['kɑːnfɪdəns]

"	Well	,	I	am	sorry	,	but	I	don't	seem	to	be	worthy	of	any	one's	confidence
"	出色地	,	我	是	对不起	,	但	我	不	似乎	到	是	值得	的	任何	一个人的	信心

[ðiːz] [deɪz] ,

these	days	,
这些	天	,

“唉，很抱歉，但最近我似乎不值得任何人信任。”

" ['betɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtlɪ] .

"	Betty	continued	,	trying	to	speak	lightly	.
"	贝蒂	持续	,	尝试	到	说话	轻轻	.

贝蒂继续说道，尽量用轻松的语气说话。

" [haʊ'evər] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] , [dɪr] ,

"	However	,	if	any	one	wishes	to	know	where	I	have	gone	,	dear	,
"	然而	,	如果	任何	一	愿望	到	知道	在哪里	我	有	已消失	,	亲爱的	,

“但是，如果有人想知道我去了哪里，亲爱的，

[pliːz] [seɪ] [ðæt] [meg] ['emɪt] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]

please	say	that	Meg	Emmet	and	I	are	driving	together	and	that	we	are	to
请	说	那	梅格	埃米特	和	我	是	驾驶	一起	和	那	我们	是	到

[hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][oʊld] [prə'fesər] ['evərɪt] .

have	tea	with	old	Professor	Everett	.
有	茶	和	老的	教授	埃弗雷特	.

请转告我和梅格·埃米特一起开车，我们要和老埃弗雷特教授一起喝茶。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['betɪ] ['greɪəm] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

"	And	the	next	moment	Betty	Graham	had	disappeared	down	the	steps	.
"	和	这	下一个	片刻	贝蒂	格雷厄姆	有	消失	向下	这	步骤	.

“下一刻，贝蒂·格雷厄姆就消失在了台阶下。”

[stɪl] ['eɪndʒl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Still	Angel	stood	in	the	same	place	and	in	the	same	position	.
仍然	天使	站立	在	这	相同的	地方	和	在	这	相同的	位置	.

安琪儿依然站在原地，保持着原来的姿势。

['ʃʊrli] ['betɪ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt]

Surely	Betty	was	being	kept	in	the	dark	if	she	did	not	dream	of	the	trouble	that
一定	贝蒂	曾是	存在	保留	在	这	黑暗的	如果	她	做过	不是	梦	的	这	麻烦	那

[hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

had	been	hovering	over	the	Governor's	office	for	several	weeks	.
有	到过	悬停	超过	这	州长的	办公室	为了	一些	周	.

如果贝蒂没有梦到笼罩在州长办公室上空好几周的麻烦事，那她肯定是被蒙在鼓里。

['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [steɪt] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪs'pleɪst] , [lɔːst] [ɔːr]['stoʊlən] .

Several	important	state	papers	had	been	misplaced	,	lost	or	stolen	.
一些	重要的	状态	文件	有	到过	放错地方了	,	丢失的	或者	被盗	.

多份重要的国家文件被错放、丢失或被盗。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [jet] [ɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

No	one	knew	what	had	become	of	them	,	yet	on	them	a	great	deal
不	一	知道	什么	有	变得	的	他们	,	然而	在	他们	一个	伟大的	交易

[dɪ'pendɪd] .

depended	.
取决于	.

没有人知道他们后来怎么样了，然而很多事情都取决于他们。

[ðeɪ] [-]

They	[	152	]
他们	[	-	]

他们[152]

[wɜːr; wər][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ɪk'spoʊzɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [men] [huːm] [hiː; hi]

were	the	proof	that	the	Governor	required	for	exposing	certain	men	whom	he
是	这	证明	那	这	州长	必需的	为了	暴露	肯定	男人	谁	他

[bi'liːvd] [dɪs'ɑːnɪst] .

believed	dishonest	.
相信	不诚实	.

正是州长要求用来揭露他认为不诚实的某些人的证据。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] .

It	was	absolutely	necessary	that	they	should	be	found	.
它	曾是	绝对地	必要的	那	他们	应该	是	成立	.

找到他们是绝对必要的。

['sʌmənɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , ['eɪndʒl] [nɑːkt] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['stʌdi] [dɔːr] .

Summoning	her	courage	,	Angel	knocked	timidly	at	the	Governor's	study	door	.
召唤	她	勇气	,	天使	敲门	胆怯地	在	这	州长的	学习	门	.

安琪儿鼓起勇气，怯生生地敲了敲州长书房的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [dɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	in	front	of	this	same	door	that	she	had	watched	the	guests	at	the
它	曾是	在	正面	的	这	相同的	门	那	她	有	观看	这	客人	在	这

[ɪ'nɔːgjərəl] [bɔːl] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

Inaugural	Ball	some	weeks	before	.
就职典礼	球	一些	周	前	.

几周前，她就是在这扇门前观看就职舞会上的宾客们的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz]

Of	course	it	was	absurd	for	her	to	be	frightened	at	the	Governor's
的	课程	它	曾是	荒诞	为了	她	到	是	害怕	在	这	州长的

['hævɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

having	sent	for	her	.
拥有	发送	为了	她	.

当然，她因为州长召见她而感到害怕，这很荒谬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

She	was	too	insignificant	a	person	even	to	be	questioned	in	regard	to	the
她	曾是	也	微不足道	一个	人	甚至	到	是	被质问	在	看待	到	这

[lɔːst] ['pepərz] ,

lost	papers	,
丢失的	文件	,

她太过微不足道，甚至连询问她有关丢失文件的事情都不被允许。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [stə'nɑːgrəfər] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd]

as	she	was	only	one	of	the	unimportant	stenographers	at	the	Capitol	and
作为	她	曾是	仅有的	一	的	这	不重要	速记员	在	这	国会大厦	和

[wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æskt] [tuː; tə][duː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['praɪvət] [wɜːrk] .

was	only	occasionally	asked	to	do	any	of	the	Governor's	private	work	.
曾是	仅有的	偶尔	问	到	做	任何	的	这	州长的	私人的	工作	.

因为她只是国会大厦里众多无足轻重的速记员之一，州长也只是偶尔会让她做一些私人工作。

[ˈæntəni] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][desk] [ˈlitəd] [wɪð; wɪθ][ˈpepərz] [wen] [ˈeɪndʒl] [wɔːkt] [ˈtɪmɪdli]

Anthony	**was**	**sitting**	**with**	**his**	**desk**	**littered**	**with**	**papers**	**when**	**Angel**	**walked**	**timidly**
安东尼	曾是	坐着	和	他的	桌子	垃圾	和	文件	什么时候	天使	步行	胆怯地

[ɪn] .

in	**.**
在	.

安东尼坐在办公桌前，桌上堆满了文件，这时安吉尔怯生生地走了进来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈræðər] [oʊld][ænd; ənd][ˈtaɪərd][ænd; ənd][stɜːrn][fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn]

She	**thought**	**he**	**looked**	**rather**	**old**	**and**	**tired**	**and**	**stern**	**for**	**so**	**young**	**a**	**man**
她	想法	他	看起来	相当	老的	和	疲劳的	和	船尾	为了	所以	年轻的	一个	男人

.

:
.

她觉得他年纪轻轻，看起来却相当苍老、疲惫、严肃。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [pəˈlaɪt][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər]

But	**he**	**was**	**always**	**very**	**polite**	**and**	**at**	**once**	**got**	**up**	**and**	**offered**	**her**
但	他	曾是	总是	非常	有礼貌的	和	在	一次	得到	向上	和	提供	她

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	**chair**	**.**
一个	椅子	.

但他始终很有礼貌，立刻起身给她让了把椅子。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [ˈaʊərz] [laɪk] [ðɪs] , [ˈeɪndʒl] , " [hiː; hi][bɪˈgæn]

"	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**disturb**	**you**	**out**	**of**	**office**	**hours**	**like**	**this**	**,**	**Angel**	**,**	**"**	**he**	**began**
"	我	是	对不起	到	打扰	你	出去	的	办公室	小时	喜欢	这	,	天使	,	"	他	开始

[ˈkaɪndli] .

kindly	**.**
亲切地	.

“很抱歉在非办公时间打扰您，Angel，”他和蔼地说道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈhɑːlədeɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps]

"	**I**	**know**	**it**	**is**	**Saturday**	**afternoon**	**and**	**a**	**half**	**holiday**	**,**	**but**	**I**	**thought**	**perhaps**
"	我	知道	它	是	周六	下午	和	一个	一半	假期	,	但	我	想法	也许

[wiː; wi][kʊd; kəd] [-]

we	**could**	**[**	**153**	**]**
我们	可以	[	-	]

“我知道今天是星期六下午，还有半天假期，但我想也许我们可以[153]

[tɔːk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈbetər] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

talk	**something**	**over**	**better**	**here**	**at**	**home**	**than**	**at**	**the**	**office**	**.**
讲话	某物	超过	更好的	这里	在	家	比	在	这	办公室	.

在家讨论事情比在办公室讨论要好得多。

[wʌn] [ɪz][soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðer; ðər] .

One	**is**	**so**	**constantly**	**interrupted**	**there**	**.**
一	是	所以	不断地	中断	那里	.

在那里，人们总是会被不断打断。

" [ˈeɪndʒl] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv]

"	**Angel**	**made**	**a**	**queer**	**little**	**noise**	**in**	**her**	**throat**	**which**	**she**	**believed**	**to**	**have**
"	天使	制成	一个	酷儿	小的	噪音	在	她	喉	哪个	她	相信	到	有

[ˈsaʊndɪd] [laɪk] " [jes] .

sounded	**like**	**"**	**Yes**	**.**
听起来	喜欢	"	是的	.

“安琪儿喉咙里发出了一声奇怪的小声音，她觉得那声音听起来像是‘是的’。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

"	**Of**	**course**	**the**	**Governor**	**was**	**going**	**to**	**dismiss**	**her**	**from**	**her**	**position**	**.**
"	的	课程	这	州长	曾是	去	到	解雇	她	从	她	位置	.

“州长当然会解除她的职务。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [gʊd] [stəˈnɑːgrəfər] , [nɑːt][hæf][soʊ][fæst][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]

She	was	not	a	particularly	good	stenographer	,	not	half	so	fast	as	many	of
她	曾是	不是	一个	特别	好的	速记员	,	不是	一半	所以	快速地	作为	许多	的

[ðə; ði]['gɜːlz] ,

the	girls	,
这	女孩们	,

她的速记技术并不出色，速度远不及很多女孩。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːroʊ] .

although	she	had	tried	to	be	thorough	.
虽然	她	有	尝试	到	是	彻底	.

尽管她已经尽力做到万无一失。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['riːəl]['tælənt][fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] [wɜːrk][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər]

But	then	she	had	no	real	talent	for	office	work	and	of	course	there
但	然后	她	有	不	真实的	天赋	为了	办公室	工作	和	的	课程	那里

[wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][pəˈzɪʃ(ə)n][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi]

was	no	reason	why	she	should	continue	to	hold	her	position	because	she
曾是	不	原因	为什么	她	应该	继续	到	抓住	她	位置	因为	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

was	a	friend	of	the	family	.
曾是	一个	朋友	的	这	家庭	.

但她其实并不擅长办公室工作，而且她和这家人是朋友，当然也没有理由让她继续留任。

['pɑːzətɪvli] ['eɪndʒl][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [ɪmˈbærəsmənt]

Positively	Angel	was	beginning	to	feel	sorry	for	the	Governor's	embarrassment
积极地	天使	曾是	开始	到	感觉	对不起	为了	这	州长的	尴尬

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd]

and	already	had	made	up	her	mind	to	try	and	get	some	other	kind
和	已经	有	制成	向上	她	头脑	到	尝试	和	得到	一些	其他	种类

[ʌv; əv][wɜːrk] .

of	work	.
的	工作	.

安琪儿开始同情州长的尴尬处境，并且已经下定决心要找一份其他类型的工作。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ɑːn][ænd; ənd][biː; bi] [dɪˈpendənt] .

She	would	not	stay	on	and	be	dependent	.
她	会	不是	停留	在	和	是	依赖	.

她不会留下来依赖别人。

[ˈæntəni] [wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .

Anthony	was	tapping	his	desk	with	his	pencil	.
安东尼	曾是	窃听	他的	桌子	和	他的	铅笔	.

安东尼用铅笔敲着桌子。

" [siː] [hɪr] , ['eɪndʒl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	See	here	,	Angel	,	"	he	said	,
"	看	这里	,	天使	,	"	他	说	,

“看这里，安琪儿，”他说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][baɪ] ['eni] [tʃæns] [hæv; həv][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

"	I	wonder	if	you	by	any	chance	have	the	faintest	idea	of	what	has	become
"	我	想知道	如果	你	经过	任何	机会	有	这	最微弱	主意	的	什么	有	变得

[ʌv; əv][sʌm; səm]['pepərz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['wɜːrid] [əˈbaʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

of	some	papers	we	have	been	a	good	deal	worried	about	at	the	office	.
的	一些	文件	我们	有	到过	一个	好的	交易	担心	关于	在	这	办公室	.

“我想知道您是否略知一二，我们办公室一直非常担心的那些文件的下落究竟如何。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [-]

I	know	you	don't	often	have	anything	[	154	]
我	知道	你	不	经常	有	任何事物	[	-	]

我知道你通常什么都没有[154]

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['praɪvət] ['bɪznəs] ,

to	do	with	my	private	business	,
到	做	和	我的	私人的	商业	,

与我的私人事务有关，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [baɪ]['æksɪdənt][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][sʌm; səm]

but	I	thought	by	accident	you	might	have	seen	them	lying	around	at	some
但	我	想法	经过	事故	你	可能	有	已见	他们	说谎	大约	在	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

但我认为你可能曾经偶然看到过它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['letərz] [baʊnd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌbər]

They	were	two	or	three	letters	bound	around	with	a	blue	paper	and	a	rubber
他们	是	二	或者	三	信件	边界	大约	和	一个	蓝色的	纸	和	一个	橡皮

[bænd] .

band	.
乐队	.

那是两三封信，用蓝纸和橡皮筋捆在一起。

[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

Know	anything	about	them	?
知道	任何事物	关于	他们	?

你了解他们吗?

" [ðə; ðiː][gɜːrl]['stɑːrtɪd] .

"	The	girl	started	.
"	这	女孩	开始	.

女孩开始了。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðiː] ['gʌvɝnɝz] ['mænər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

For	suddenly	the	Governor's	manner	had	changed	and	he	was	looking	at
为了	突然	这	州长的	方式	有	已更改	和	他	曾是	寻找	在

[hɜːr; hər] ['stɜːrnli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræðər] [koʊld] ,

her	sternly	out	of	his	rather	cold	,
她	严厉地	出去	的	他的	相当	寒冷的	,

突然间，州长的态度变了，他用略显冷漠的眼神严厉地看着她。

['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] .

searching	eyes	.
搜索	眼睛	.

探寻的目光。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt][wɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['greɪtnəs] [θruː] [ɔːl][ðə; ðiː]['traɪəlz] [ðæt] ['æntəni]

For	a	man	does	not	win	his	way	to	greatness	through	all	the	trials	that	Anthony
为了	一个	男人	做	不是	赢	他的	方式	到	伟大	通过	全部	这	试验	那	安东尼

['greɪəm] [hæd; həd] [ɪn'dɔrd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [striːk] [ʌv; əv] ['hɑːrdnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Graham	had	endured	without	having	some	streak	of	hardness	in	him	.
格雷厄姆	有	忍受	没有	拥有	一些	条纹	的	硬度	在	他	.

一个人如果没有一些坚韧不拔的品质，是不可能像安东尼·格雷厄姆那样，经历种种磨难最终走向伟大的。

['kwaɪətli] ['eɪndʒl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] ['nɜːrvəs] [nɔːr] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ðiː]

Quietly	Angel	shook	her	head	,	but	she	was	neither	nervous	nor	offended	by	the
悄悄	天使	摇晃	她	头	,	但	她	曾是	两者都不	紧张的	也不	被冒犯了	经过	这

['gʌvɝnɝz] ['kwestʃənɪŋ] .

Governor's	questioning	.
州长的	提问	.

安琪儿轻轻地摇了摇头，但她对州长的质问既不紧张也不生气。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] , ['strɪktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

She	had	heard	the	gossip	,	strictly	within	the	office	,
她	有	听到	这	闲话	,	严格	之内	这	办公室	,

她听到了办公室内部的传闻。

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['evri] ['membər]

of	the	loss	of	these	letters	and	it	was	most	natural	that	every	member
的	这	损失	的	这些	信件	和	它	曾是	最多	自然的	那	每一个	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	the	force	should	be	investigated	concerning	them	.
的	这	力量	应该	是	调查	有关	他们	.

这些信件的丢失，自然而然地导致警队中的每一位成员都受到了调查。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	I	am	sorry	,	"	she	answered	,
"	我	是	对不起	,	"	她	回答	,

“对不起，”她回答道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] ,

her	voice	trembling	the	least	little	bit	in	spite	of	her	efforts	,
她	嗓音	发抖	这	至少	小的	少量	在	尽管如此	的	她	努力	,

尽管她竭力控制，她的声音还是微微颤抖了一下。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər][æt; ət]['eni] [taɪm] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] .

"	but	I	have	never	at	any	time	seen	anything	of	the	letters	you	mention	.
"	但	我	有	绝不	在	任何	时间	已见	任何事物	的	这	信件	你	提到	.

但我从未见过你提到的那些信件。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər]

Could	it	be	possible	that	one	of	the	servants	at	the	Capitol	realized	their
可以	它	是	可能的	那	一	的	这	仆人	在	这	国会大厦	已实现	他们的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [stoʊl] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? " [-]

importance	and	stole	them	in	order	to	get	money	for	them	?	"	[	155	]
重要性	和	偷窃	他们	在	命令	到	得到	钱	为了	他们	?	"	[	-	]

国会大厦的某个仆人有没有可能意识到它们的重要性，为了换取金钱而偷走了它们呢？[155]

" [noʊ] , " [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ænsər] ['prɑːmptli] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	No	,	"	the	Governor	answered	promptly	,	"	that	is	not	possible	,
"	不	,	"	这	州长	回答	及时	,	"	那	是	不是	可能的	,

“不，”州长立即回答，“那不可能。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðɪs] ['stʌdi] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

because	the	letters	were	taken	from	this	study	and	in	this	house	.
因为	这	信件	是	已采取	从	这	学习	和	在	这	房子	.

因为这些信件是从这间书房和这栋房子里取走的。

[θɪŋk] [ə'gen] , ['eɪndʒl] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Think	again	,	Angel	,	have	you	seen	nothing	of	them	?
思考	再次	,	天使	,	有	你	已见	没有什么	的	他们	?

安琪儿，你再想想，你难道什么都没见过他们吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

There	is	no	one	else	living	in	the	house	here	,	you	know	,
那里	是	不	一	别的	活的	在	这	房子	这里	,	你	知道	,

你知道，这房子里没有其他人住。

[huː] [wɜːrks] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪk'sept] [juː; jʊ] .

who	works	at	my	office	except	you	.
WHO	作品	在	我的	办公室	除了	你	.

除了你以外，还有谁在我办公室工作?

" ['eɪndʒl] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	Angel	jumped	quickly	to	her	feet	.
"	天使	跳了起来	迅速地	到	她	脚	.

安琪儿迅速跳了起来。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] — [juː; jʊ][kɑːnt] [miːn] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['tʃoʊkɪŋli] .

"	You	don't	mean	—	you	can't	mean	,	"	she	began	chokingly	.
"	你	不	意思是	—	你	不能	意思是	,	"	她	开始	令人窒息地	.

“你不是那个意思——你不可能那个意思，”她哽咽着说。

" [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	I	can't	bear	it	!
"	哦	,	我	不能	熊	它	!

“哦，我受不了了！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['beti] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] .

I	shall	tell	Betty	—	she	will	never	believe	.
我	将	告诉	贝蒂	—	她	将要	绝不	相信	.

我要告诉贝蒂——她肯定不会相信。

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ][best] [frendz] , ['ɔːlmoʊst][maɪ]['oʊnli] [frendz] .

Why	,	I	thought	you	were	my	best	friends	,	almost	my	only	friends	.
为什么	,	我	想法	你	是	我的	最好的	朋友们	,	几乎	我的	仅有的	朋友们	.

哎呀，我一直以为你们是我最好的朋友，几乎是我唯一的朋友。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

"	For	a	moment	she	found	it	impossible	to	go	on	.
"	为了	一个	片刻	她	成立	它	不可能的	到	去	在	.

“她一时之间觉得无法继续下去了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] .

But	the	Governor	was	looking	almost	as	wretched	as	she	was	herself	.
但	这	州长	曾是	寻找	几乎	作为	可怜	作为	她	曾是	她自己	.

但州长的境况几乎和她本人一样糟糕。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dəunt] [miːn] ['riːəli] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [rɪ'membər] .

"	My	dear	,	I	don't	mean	really	to	accuse	you	of	anything	,	remember	.
"	我的	亲爱的	,	我	不	意思是	真的	到	控	你	的	任何事物	,	记住	.

“亲爱的，我并不是真的想指责你什么，记住。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] ['kwestʃənz] .

I	am	only	asking	you	questions	.
我	是	仅有的	问	你	问题	.

我只是在问你问题。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'tɪkjələrli] [beg][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['aʊərz][tuː; tə] ['beti] .

And	I	particularly	beg	of	you	not	to	mention	this	trouble	of	ours	to	Betty	.
和	我	特别	求	的	你	不是	到	提到	这	麻烦	的	我们的	到	贝蒂	.

我尤其恳求你不要把我们遇到的麻烦事告诉贝蒂。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['veri] [wel] [æt; ət]['prez(ə)nt][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [hɑːrd][ɑːn]

She	is	not	very	well	at	present	and	I	am	afraid	she	thinks	I	am	too	hard	on
她	是	不是	非常	出色地	在	展示	和	我	是	害怕的	她	思考	我	是	也	难的	在

[ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] .

all	her	friends	.
全部	她	朋友们	.

她目前身体不太好，我担心她会觉得我对她所有的朋友都太苛刻了。

[ɪn'di:d] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

Indeed , I am sure I should never have dreamed of you in connection with this

的确 , 我 是 当然 我 应该 绝不 有 梦见 的 你 在 联系 和 这

['mætər] ,

matter ,

事情 ,

的确，我做梦也没想到这件事会和你扯上关系。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

but that some one in whom I have great confidence told me that he had

但 那 一些 一 在 谁 我 有 伟大的 信心 讲述 我 那 他 有

[si:n] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['stʌdi] [ɑ:n][ðə; ði] [-]

seen you coming out of my study on the [156]

已见 你 未来 出去 的 我的 学习 在 这 [-]

但是，我非常信任的一个人告诉我，他看到你从我的书房出来[156]

[naɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ] ['pepərz] [wɜ:r; wər] [ˌmɪs'leɪd] .

night on which I believe my papers were mislaid .

夜晚 在 哪个 我 相信 我的 文件 是 遗失 .

我认为我的文件就是在那天晚上丢失的。

[wi:; wi] [wəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ['eni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] .

We won't talk about the matter any more for the present , however .

我们 惯于 讲话 关于 这 事情 任何 更多的 为了 这 展示 , 然而 .

不过，目前我们暂且不再讨论此事。

['pɑ:səbli] [ðə; ði] ['letərz] [wɪl] [jet] [tɜ:rn] [ʌp] ,

Possibly the letters will yet turn up ,

可能 这 信件 将要 然而 转动 向上 ,

或许这些信件最终还会出现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli][maɪ] [oʊn] ['kerləsnəs] [ðæt] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] .

and it has been only my own carelessness that is responsible for the loss .

和 它 有 到过 仅有的 我的 自己的 疏忽 那 是 负责任的 为了 这 损失 .

而造成损失完全是我的疏忽大意造成的。

[ðer; ðər] , [du:][goʊ] [ʌp] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['eɪndʒl] .

There , do go up to your own room and lie down for a while , Angel .

那里 , 做 去 向上 到 你的 自己的 房间 和 说谎 向下 为了 一个 尽管 , 天使 .

好了，天使，你回自己房间躺一会儿吧。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

I assure you this conversation has been as distasteful to me as it has

我 保证 你 这 对话 有 到过 作为 令人厌恶的 到 我 作为 它 有

[tu:; tə][ju:; jʊ] .

to you .

到 你 .

我向你保证，这段谈话让我感到厌恶，就像让你感到厌恶一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ði:z] ['letərz] [ɪz][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [aɪ]

It was only because the discovery of these letters is so important that I

它 曾是 仅有的 因为 这 发现 的 这些 信件 是 所以 重要的 那 我

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

decided to talk to you .

决定 到 讲话 到 你 .

正是因为这些信件的发现如此重要，我才决定和你谈谈。

[bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kju:zɪŋ] [ju:; jʊ] .

But don't think I am accusing you .

但 不 思考 我 是 指控 你 .

但别以为我是在指责你。

" [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ænd; ənd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [naʊ] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	Sympathetically	and	apologetically	the	Governor	now	smiled	at	his	companion	,
"	同情地	和	带着歉意地	这	州长	现在	微笑	在	他的	伴侣	,

州长带着同情和歉意，朝他的同伴笑了笑。

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪv]

the	smile	that	had	always	changed	his	face	so	completely	from	a	grave
这	微笑	那	有	总是	已更改	他的	脸	所以	完全地	从	一个	严重

['stɜːrnnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

sternness	to	the	utmost	kindness	and	charm	.
严厉	到	这	极致	仁慈	和	魅力	.

那笑容总是能彻底改变他的面容，让他从严肃冷峻变得无比和蔼可亲、魅力十足。

[bʌt; bət]['eɪndʒl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'piːzd] .

But	Angel	would	not	be	appeased	.
但	天使	会	不是	是	安抚	.

但安吉尔并不打算就此罢休。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['tempər] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lætn] ['ænsestərz] ,

She	had	always	a	passionate	temper	inherited	from	her	Latin	ancestors	,
她	有	总是	一个	热情的	脾气	遗传	从	她	拉丁	祖先	,

她天生脾气火爆，这是遗传自她的拉丁裔祖先。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

though	she	usually	kept	it	well	under	control	.
尽管	她	通常	保留	它	出色地	在下面	控制	.

不过她通常都能很好地控制住局面。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['praɪvət] ['sekrəteri] , ['kenɪθ] [helm] , [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kwestʃən]

"	You	mean	your	private	secretary	,	Kenneth	Helm	,	has	suggested	that	you	question
"	你	意思是	你的	私人的	秘书	,	肯尼斯	舵	,	有	建议	那	你	问题

[ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['bɪtərli] .

me	,	"	she	announced	bitterly	.
我	,	"	她	宣布	苦涩地	.

“你是说你的私人秘书肯尼斯·赫尔姆建议你质问我？”她愤愤不平地说道。

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [dis'laikt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] ,

"	I	knew	he	disliked	me	for	some	reason	or	other	,
"	我	知道	他	不喜欢	我	为了	一些	原因	或者	其他	,

我知道他因为某种原因不喜欢我，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [wʌz; wəz] [-]

but	I	did	not	know	his	dislike	was	[	157	]
但	我	做过	不是	知道	他的	不喜欢	曾是	[	-	]

但我不知道他讨厌的是[157]

[æz; əz]['kruːəl][æz; əz] [ðɪs] .

as	cruel	as	this	.
作为	残忍的	作为	这	.

如此残酷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [hɪr] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [daʊn] - [sterz] [ðə; ði]

It	was	he	who	saw	me	sitting	out	here	watching	the	people	down	-	stairs	the
它	曾是	他	WHO	锯	我	坐着	出去	这里	观看	这	人们	向下	-	楼梯	这

[naɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'nɔːgjərəl] [bɔːl] ,

night	of	your	Inaugural	Ball	,
夜晚	的	你的	就职典礼	球	,

是你就职舞会那天晚上，他看到我坐在楼下看着楼下的人们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə'loʊn] .

because	I	was	too	shy	to	go	down	alone	.
因为	我	曾是	也	害羞的	到	去	向下	独自的	.

因为我太害羞，不敢一个人下去。

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['eɪndʒl][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['kenɪθ]

"	For	an	instant	it	occurred	to	Angel	to	say	that	she	had	seen	Kenneth
"	为了	一个	立即的	它	发生	到	天使	到	说	那	她	有	已见	肯尼斯

[helm] ['entər][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['praɪvət] ['stʌdi] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

Helm	enter	the	Governor's	private	study	on	this	same	evening	.
舵	进入	这	州长的	私人的	学习	在	这	相同的	晚上	.

“安琪儿突然想到，她当晚曾看到肯尼斯·赫尔姆进入州长的私人书房。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][juːz] ?

But	what	would	have	been	the	use	?
但	什么	会	有	到过	这	使用	?

但这样做有什么用呢?

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['prɑːbəbli] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [feɪθ] [ɪn]

The	Governor	probably	knew	of	it	and	certainly	he	had	the	utmost	faith	in
这	州长	大概	知道	的	它	和	当然	他	有	这	极致	信仰	在

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .

his	secretary	.
他的	秘书	.

州长很可能知道这件事，而且他肯定对他的秘书抱有极大的信任。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['spaɪtf(ə)l][ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði]

It	would	only	look	as	if	she	were	trying	to	be	spiteful	and	turn	the
它	会	仅有的	看	作为	如果	她	是	尝试	到	是	恶毒的	和	转动	这

[sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][sʌm; səm][wʌn] [els] .

suspicion	upon	some	one	else	.
怀疑	之上	一些	一	别的	.

那样只会让人觉得她是在故意怀恨在心，想把嫌疑转移到别人身上。

[bɪ'saɪdz] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['prɑːmɪst] ['kenɪθ] [helm] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ?

Besides	,	had	she	not	promised	Kenneth	Helm	not	to	tell	?
除了	,	有	她	不是	承诺	肯尼斯	舵	不是	到	告诉	?

此外，她不是答应过肯尼斯·赫尔姆不告诉别人吗?

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər][wɜːrd] .

At	least	she	would	not	condescend	to	break	her	word	.
在	至少	她	会	不是	屈尊	到	休息	她	单词	.

至少她不会屈尊违背诺言。

['stʌmbliŋ] [hæf]['blaɪndli] , ['eɪndʒl] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] .

Stumbling	half	blindly	,	Angel	made	her	way	out	of	the	study	.
踉跄	一半	盲目地	,	天使	制成	她	方式	出去	的	这	学习	.

安琪儿跌跌撞撞地，几乎是摸着石头走出了书房。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [be'tiːnə] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

In	the	hall	she	found	Bettina	waiting	for	her	.
在	这	大厅	她	成立	贝蒂娜	等待	为了	她	.

她在走廊里发现贝蒂娜正在等她。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [mɔːr] ['siːkrət][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	You	promised	to	come	and	play	more	secret	with	me	.
"	你	承诺	到	来	和	玩	更多的	秘密	和	我	.

你答应过要来和我一起玩更多秘密游戏。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [naʊ] , ['eɪndʒl] ?

Will	you	come	now	,	Angel	?
将要	你	来	现在	,	天使	?

天使，你现在可以过来了吗?

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ;

We	can	go	up	to	the	nursery	and	lock	the	door	;
我们	能	去	向上	到	这	苗圃	和	锁	这	门	;

我们可以上去育婴室把门锁上;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə][faɪnd][juː 'es] , " ['tiːnə]['ɜːdʒd] .

there	is	no	one	to	find	us	,	"	Tina	urged	.
那里	是	不	一	到	寻找	我们	,	"	蒂娜	敦促	.

“没有人能找到我们，”蒂娜恳求道。

[bʌt; bət]['eɪndʒl][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] ,

But	Angel	could	only	shake	her	head	,
但	天使	可以	仅有的	摇	她	头	,

但安琪儿只能摇摇头。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [siː] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] . [-]

not	daring	to	let	the	little	girl	see	into	her	face	.	[	158	]
不是	大胆	到	让	这	小的	女孩	看	进入	她	脸	.	[	-	]

不敢让小女孩看清她的脸。[158]

[ˌnevərðə'les] , [ˌaʊt'saɪd][hɜːr; hər][oʊn]['bedruːm; 'bedrʊm][dɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [æn; ən]['iːv(ə)n]

Nevertheless	,	outside	her	own	bedroom	door	she	had	to	meet	an	even
尽管如此	,	外部	她	自己的	卧室	门	她	有	到	见面	一个	甚至

['greɪtər] [streɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [nəːvs] .

greater	strain	upon	her	nerves	.
更大的	拉紧	之上	她	神经	.

然而，在她自己的卧室门外，她却要面对更大的精神压力。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [stʊd] [feɪθ] ['bɑːrtn] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [dres] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]

For	there	stood	Faith	Barton	in	a	pretty	house	dress	and	with	a	box	of
为了	那里	站立	信仰	巴顿	在	一个	漂亮的	房子	裙子	和	和	一个	盒子	的

['kændi][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

candy	in	her	hands	.
糖果	在	她	双手	.

只见费丝·巴顿身穿漂亮的家居服，手里拿着一盒糖果站在那里。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['eɪndʒl] ?

"	May	I	come	in	and	talk	to	you	for	a	little	while	,	Angel	?
"	可能	我	来	在	和	讲话	到	你	为了	一个	小的	尽管	,	天使	?

“我可以进来和你聊一会儿吗，安琪儿？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .

"	she	asked	,	hesitating	the	least	little	bit	.
"	她	问	,	犹豫不决	这	至少	小的	少量	.

她问道，语气中带着一丝犹豫。

" ['kenɪθ] [hæz; həz][dʒʌst][sent][ˌem 'iː][ə; eɪ][noʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['kændi] ,

"	Kenneth	has	just	sent	me	a	note	and	a	box	of	candy	,
"	肯尼斯	有	只是	发送	我	一个	笔记	和	一个	盒子	的	糖果	,

肯尼斯刚刚给我寄了一张便条和一盒糖果，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tə'naɪt] .

saying	that	he	cannot	keep	his	engagement	with	me	tonight	.
说	那	他	不能	保持	他的	订婚	和	我	今晚	.

他说他今晚无法履行与我的约定。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['dredfəli] ['bɪzi] , [pʊr] ['feloʊ] !

He	is	so	dreadfully	busy	,	poor	fellow	!
他	是	所以	极其糟糕	忙碌的	,	贫穷的	同伴	!

他真是忙得不可开交，可怜的家伙！

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['gʌvərnər] ['greɪəm] [wɜːrks] [wʌn] - [hæf][soʊ][hɑːrd] .

I	don't	believe	Governor	Graham	works	one	-	half	so	hard	.
我	不	相信	州长	格雷厄姆	作品	一	-	一半	所以	难的	.

我不相信格雷厄姆州长会付出一半的努力。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['loʊnli] .

So	I	thought	maybe	you	would	let	me	stay	with	you	,	as	I	am	rather	lonely	.
所以	我	想法	或许	你	会	让	我	停留	和	你	,	作为	我	是	相当	孤独	.

所以我想也许你会让我留下来和你一起住，因为我有点孤独。

[bɪ'saɪdz] , ['eɪndʒl] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sens] [ɪn][jʊr; jər] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ]['koʊldli][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

Besides	,	Angel	,	there	isn't	any	sense	in	your	treating	me	so	coldly	as	you	have
除了	,	天使	,	那里	不是	任何	感觉	在	你的	治疗	我	所以	冷冷地	作为	你	有

['leɪtli] .

lately	.
最近	.

此外，安琪儿，你最近这样冷漠地对待我，没有任何道理。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə; eɪ]['siːkrət] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ,

If	I	am	doing	wrong	in	keeping	my	engagement	a	secret	,	I	am	doing	wrong	,
如果	我	是	正在做	错误的	在	保持	我的	订婚	一个	秘密	,	我	是	正在做	错误的	,

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

如果我隐瞒订婚这件事是错的，那就是错的，仅此而已。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	I	don't	think	you	ought	to	be	unkind	to	me	.
但	我	不	思考	你	应该	到	是	不友善	到	我	.

但我认为你不应该对我如此不友善。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['heɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , ['truːli][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

If	I	have	been	hateful	to	you	about	anything	,	truly	I	am	sorry	.
如果	我	有	到过	可恶	到	你	关于	任何事物	,	真的	我	是	对不起	.

如果我曾经对你做过任何让你感到不快的事，我真的非常抱歉。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɔːfli] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] ,

You	know	I	have	always	been	awfully	fond	of	you	,	dear	,
你	知道	我	有	总是	到过	非常	喜爱	的	你	,	亲爱的	,

你知道我一直都很喜欢你，亲爱的。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər] [wɪʃt] [tuː; tə]

and	wanted	to	be	your	friend	ever	so	much	more	than	you	ever	wished	to
和	通缉	到	是	你的	朋友	曾经	所以	很多	更多的	比	你	曾经	希望	到

[biː; bi] [maɪn] .

be	mine	.
是	矿	.

我比你更想成为你的朋友。

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [feɪθ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [-]

"	But	instead	of	answering	Faith	,	the	other	[	159	]
"	但	反而	的	回答	信仰	,	这	其他	[	-	]

但是，其他人并没有回答费丝的问题[159]

[gɜːrl][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [baɪ][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['ruːdli] , ['stæmərɪŋ] :

girl	had	to	push	by	her	almost	rudely	,	stammering	:
女孩	有	到	推	经过	她	几乎	粗鲁地	,	结巴	:

女孩几乎粗鲁地推开她，结结巴巴地说：

" [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [feɪθ] .

"	I	can't	talk	to	you	now	,	Faith	.
"	我	不能	讲话	到	你	现在	,	信仰	.

“我现在没法跟你说话，菲丝。”

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['hedeɪk] .

I've	got	the	headache	.
我已经	得到	这	头痛	.

我头疼。

[aɪm][nɑːt] ['veri] [wel] ; [aɪ][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] .

I'm	not	very	well	;	I	must	lie	down	.
我是	不是	非常	出色地	;	我	必须	说谎	向下	.

我身体不太舒服，得躺下休息。

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] ['stændɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][hɜːr; hər] ['θreʃhoʊld] , ['rezəluːtli] ['eɪndʒl] [kloʊzd] [ðə; ði]

"	Then	with	Faith	standing	almost	on	her	threshold	,	resolutely	Angel	closed	the
"	然后	和	信仰	常设	几乎	在	她	临界点	,	坚决地	天使	关闭	这

[dɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

door	in	her	face	.
门	在	她	脸	.

“然后，当费丝几乎站在门口时，安吉尔果断地在她面前关上了门。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

If	there	was	one	person	above	all	others	at	this	moment	with	whom	she	could
如果	那里	曾是	一	人	多于	全部	其他的	在	这	片刻	和	谁	她	可以

[nɑːt] [ber] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪθ] ['bɑːrtn] . [-]

not	bear	to	talk	it	was	Faith	Barton	.	[	160	]
不是	熊	到	讲话	它	曾是	信仰	巴顿	.	[	-	]

如果说此刻她最不愿与之交谈的人是谁，那就是费丝·巴顿。[160]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

Waiting	to	Find	Out
等待	到	寻找	出去

等待结果

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɑːn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] ['dɪfəkəltɪz] [groʊ]

AS	the	days	passed	on	,	the	little	French	girl	did	not	find	her	difficulties	grow
作为	这	天	通过了	在	,	这	小的	法语	女孩	做过	不是	寻找	她	困难	生长

[les] .

less	.
较少的	.

随着时间推移，这位法国小女孩的困难并没有减少。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hɪr] [veɪld] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv]

At	the	office	she	continued	to	hear	veiled	discussions	of	the	seriousness	of
在	这	办公室	她	持续	到	听到	含蓄	讨论	的	这	严肃	的

[ðə; ði] [lɔːst] ['letərz] .

the	lost	letters	.
这	丢失的	信件	.

在办公室里，她继续听到人们隐晦地讨论丢失信件的严重性。

[noʊ][wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['kɑːnfɪdəns] ,

No	one	,	of	course	,	except	a	few	persons	in	the	Governor's	confidence	,
不	一	,	的	课程	,	除了	一个	很少	人	在	这	州长的	信心	,

当然，除了州长信任的少数人之外，没有人知道这件事。

[nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['letərz] [kən'teɪnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən]

knew	exactly	what	information	the	letters	contained	,	but	there	was	no	question
知道	确切地	什么	信息	这	信件	包含	,	但	那里	曾是	不	问题

[ʌv; əv][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

of	their	political	importance	,
的	他们的	政治的	重要性	,

他非常清楚信中包含哪些信息，但这些信件的政治重要性毋庸置疑。

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [streɪn] [ænd; ənd] [sə'spens] .

for	everybody	could	feel	the	atmosphere	of	strain	and	suspense	.
为了	大家	可以	感觉	这	气氛	的	拉紧	和	悬念	.

每个人都能感受到紧张和悬念的气氛。

[jet] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ˌændʒə'liːk]['mɑːrtɪnz][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] :

Yet	for	one	thing	at	least	Angelique	Martins	was	grateful	:
然而	为了	一	事物	在	至少	安吉莉克	马丁斯	曾是	感激的	:

但至少有一件事让安吉莉克·马丁斯心存感激：

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ɪn]['eni] [wei] [ə'soʊsieɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːst][ɔːr]['stoʊlən]['pepərz] .

no	one	had	in	any	way	associated	her	with	the	lost	or	stolen	papers	.
不	一	有	在	任何	方式	联系	她	和	这	丢失的	或者	被盗	文件	.

没有任何人将她与丢失或被盗的文件联系起来。

[fɔːr; fər] [wət'evər] ['kenɪθ] [helm] [sə'spektɪd] , [ɔːr] ['gʌvərnər] ['greɪəm] [fɪrd] , [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ]

For	whatever	Kenneth	Helm	suspected	,	or	Governor	Graham	feared	,	they	had	both
为了	任何	肯尼斯	舵	怀疑	,	或者	州长	格雷厄姆	害怕	,	他们	有	两个都

[kept] [ðer; ðər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

kept	their	own	counsel	.
保留	他们的	自己的	法律顾问	.

无论肯尼斯·赫尔姆怀疑什么，或者格雷厄姆州长担心什么，他们都保持沉默。

[jet] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] ['gɪltləs] .

Yet	this	did	not	mean	that	they	both	considered	her	guiltless	.
然而	这	做过	不是	意思是	那	他们	两个都	经过考虑的	她	无罪	.

但这并不意味着他们都认为她无罪。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] ['eɪndʒl] [traɪd] [tuː; tə] ['sʌmən] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]

Time	and	time	again	Angel	tried	to	summon	courage	to	speak	directly	to
时间	和	时间	再次	天使	尝试	到	召唤	勇气	到	说话	直接地	到

['kenɪθ] [-]

Kenneth	[	161	]
肯尼斯	[	-	]

安琪儿一次又一次地鼓起勇气直接与肯尼斯交谈[161]

[helm] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Helm	on	the	subject	.
舵	在	这	主题	.

就此问题发表意见。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['friːkwənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv]['noʊtɪs][ɔːr]

She	had	frequent	opportunities	,	for	even	if	there	was	danger	of	notice	or
她	有	频繁	机会	,	为了	甚至	如果	那里	曾是	危险	的	注意	或者

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

interruption	at	the	office	,
中断	在	这	办公室	,

她有很多机会，因为即使在办公室里有被通知或被打扰的风险，

[hiː; hi] [keɪm] ['veri] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɜnɜz] ['mænʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [feɪθ] [ɔːr][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]

he	came	very	often	to	the	Governor's	mansion	to	see	Faith	or	to	dine	with
他	来了	非常	经常	到	这	州长的	大厦	到	看	信仰	或者	到	用餐	和

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

他经常到州长官邸探望费丝，或者与州长一家共进晚餐。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] .

However	,	she	simply	did	not	know	what	to	do	or	say	.
然而	,	她	简单地	做过	不是	知道	什么	到	做	或者	说	.

然而，她却不知该做什么或说什么。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kenɪθ] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə]

To	go	to	Kenneth	and	ask	him	why	he	had	accused	her	seemed	to
到	去	到	肯尼斯	和	问	他	为什么	他	有	被告	她	似乎	到

[ðə; ði][gɜːrl]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɔːŋduːɪŋ] .

the	girl	almost	like	a	confession	of	wrongdoing	.
这	女孩	几乎	喜欢	一个	忏悔	的	不当行为	.

对女孩来说，去找肯尼斯问他为什么指控自己，就好像是在承认自己做错了事一样。

[fɔːr; fər]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [prɪ'pɑːstərəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] ['ɪntuː]

For	oftentimes	it	appears	preposterous	in	this	world	to	be	forced	into
为了	经常	它	出现	荒谬	在	这	世界	到	是	强制	进入

[dɪ'naɪɪŋ] [æn; ən][ækt] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] .

denying	an	act	that	one	could	never	have	even	dreamed	of	committing	.
否认	一个	行为	那	一	可以	绝不	有	甚至	梦见	的	提交	.

在这个世界上，被迫否认自己做梦都想不到会做的事情，往往显得荒谬可笑。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] ['sʌd(ə)nli] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['laɪər] ,

How	can	one	suddenly	say	,	"	I	am	not	a	thief	,	I	am	not	a	liar	,
如何	能	一	突然	说	,	"	我	是	不是	一个	贼	,	我	是	不是	一个	说谎者	,

一个人怎么能突然说：“我不是小偷，我不是骗子”，

" [wen] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd][ækt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæz; həz] [bɪn] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] ?

"	when	every	thought	and	act	of	their	lives	has	been	pure	and	good	?
"	什么时候	每一个	想法	和	行为	的	他们的	生活	有	到过	纯的	和	好的	?

“当他们一生中的每一个想法和行为都纯洁善良的时候？”

['niːðər] [kʊd; kəd]['eɪndʒl] [pər'sweɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [tel] ['kenɪθ] [helm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [dʒʌst][æz; əz]

Neither	could	Angel	persuade	herself	to	tell	Kenneth	Helm	that	she	felt	just	as
两者都不	可以	天使	说服	她自己	到	告诉	肯尼斯	舵	那	她	毛毡	只是	作为

[sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [fiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

suspicious	of	him	as	he	could	possibly	feel	of	her	.
可疑的	的	他	作为	他	可以	可能	感觉	的	她	.

安琪儿也无法说服自己告诉肯尼斯·赫尔姆，她对他的怀疑程度和他对她的怀疑程度一样强烈。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst]

For	she	had	no	proof	of	any	kind	except	her	own	dislike	and	distrust
为了	她	有	不	证明	的	任何	种类	除了	她	自己的	不喜欢	和	怀疑

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['praɪvət]

and	the	fact	that	she	had	seen	him	coming	out	of	the	Governor's	private
和	这	事实	那	她	有	已见	他	未来	出去	的	这	州长的	私人的

['stʌdi] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

study	on	the	same	night	on	which	he	had	suggested	that	she	might	have
学习	在	这	相同的	夜晚	在	哪个	他	有	建议	那	她	可能	有

['priːviəsli] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

previously	entered	it	.
之前	进入	它	.

除了她自己的厌恶和不信任，以及她亲眼看到他从总督的私人书房出来，而就在当晚，他暗示她可能曾进入过那间书房之外，她没有任何证据。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [-]

For	of	course	the	Governor's	private	secretary	[	162	]
为了	的	课程	这	州长的	私人的	秘书	[	-	]

当然，州长的私人秘书[162]

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃiːfs] ['praɪvət] ['pepərz] [æt; ət]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [taɪmz] .

had	a	right	to	his	chief's	private	papers	at	almost	all	times	.
有	一个	正确的	到	他的	酋长的	私人的	文件	在	几乎	全部	时代	.

他几乎随时都有权查阅上司的私人文件。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

['kenɪθ] [wʊd] ['oʊnli] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːb(ə)l] [rɪ'vendʒ]
Kenneth **would** **only** **consider** **her** **accusation** **an** **expression** **of** **feeble** **revenge**
肯尼斯 会 仅有的 考虑 她 指控 一个 表达 的 微弱 复仇
[ænd; ənd] [biː; bi] [pər'hæps] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gɪlt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
and **be** **perhaps** **more** **convinced** **of** **her** **guilt** **in** **consequence** **.**
和 是 也许 更多的 确信 的 她 有罪 在 结果 .

肯尼斯只会认为她的指控是一种软弱的报复，因此或许会更加确信她有罪。

['ðerfɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['evriθɪŋ]
Therefore **there** **was** **nothing** **to** **do** **but** **wait** **with** **the** **hope** **that** **everything**
所以 那里 曾是 没有什么 到 做 但 等待 和 这 希望 那 一切
[wʊd] [suːn] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːst] ['letərz] ['iːðər] [faʊnd] [ɔːr] [ðer; ðər] [θiːf]
would **soon** **be** **cleared** **up** **and** **the** **lost** **letters** **either** **found** **or** **their** **thief**
会 很快 是 已清除 向上 和 这 丢失的 信件 任何一个 成立 或者 他们的 贼
[dɪ'skʌvərd] .
discovered **.**
发现 .

因此，除了等待并希望一切很快会真相大白，丢失的信件要么被找到，要么窃贼被抓获之外，别无他法。

[mɔːr'oʊvər] , ['eɪndʒl] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər]
Moreover **,** **Angel** **was** **not** **even** **to** **have** **the** **satisfaction** **of** **talking** **the** **matter**
而且 , 天使 曾是 不是 甚至 到 有 这 满意 的 说 这 事情
['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['beti] ,
over **with** **Betty** **,**
超过 和 贝蒂 ,

此外，安吉尔甚至连和贝蒂好好谈谈这件事的机会都没有。

[ðə; ði] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər] .
the **one** **person** **in** **the** **world** **who** **could** **and** **would** **have** **helped** **her** **.**
这 一 人 在 这 世界 WHO 可以 和 会 有 帮助 她 .

世界上唯一一个能够也愿意帮助她的人。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [strɪkt] [kə'mænd] [ə'genst] [ðɪs] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [der]
For **she** **had** **the** **Governor's** **strict** **command** **against** **this** **and** **did** **not** **dare**
为了 她 有 这 州长的 严格的 命令 反对 这 和 做过 不是 敢
[ˌdɪsə'beɪ] .
disobey **.**
违 .

因为她曾受到总督的严令禁止这样做，所以不敢违抗。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

['eɪndʒl] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['beti] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr'self] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi]
Angel **could** **see** **that** **Betty** **was** **unlike** **herself** **these** **days** **and** **so** **should** **not** **be**
天使 可以 看 那 贝蒂 曾是 与此不同 她自己 这些 天 和 所以 应该 不是 是
['trʌbld] [baɪ] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] ['traɪəlz] .
troubled **by** **any** **one** **else's** **trials** **.**
麻烦 经过 任何 一 其他人的 试验 .

安琪儿看出贝蒂最近和往常不太一样，所以不应该为别人的烦恼而忧心忡忡。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
This **,** **of** **course** **,** **was** **a** **mistaken** **point** **of** **view** **,**
这 , 的 课程 , 曾是 一个 错误 观点 的 看法 ,

这当然是一种错误的观点。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [soʊ][hæv; həv] [helpt] ['beti] ['greɪəm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]

as	nothing	would	so	have	helped	Betty	Graham	at	this	time	as	to	have
作为	没有什么	会	所以	有	帮助	贝蒂	格雷厄姆	在	这	时间	作为	到	有

[hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [huː] ['riːəli] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] .

had	some	one	to	think	about	who	really	needed	her	.
有	一些	一	到	思考	关于	WHO	真的	需要	她	.

在这个时候，没有什么比有人关心真正需要她的人更能帮助贝蒂·格雷厄姆了。

[haʊ'evər] , ['niːðər] [hɜːr; hər] [frend] [nɔːr][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] .

However	,	neither	her	friend	nor	her	husband	could	have	realized	this	.
然而	,	两者都不	她	朋友	也不	她	丈夫	可以	有	已实现	这	.

然而，她的朋友和丈夫都不可能意识到这一点。

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] [ɪn'dʒɔɪd] ['dʊrɪŋ] [-]

Nevertheless	there	was	one	consolation	that	the	little	French	girl	enjoyed	during	[	163	]
尽管如此	那里	曾是	一	安慰	那	这	小的	法语	女孩	享受	期间	[	-	]

]

然而，这位法国小女孩在[163]期间享受到了一项安慰。

[ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['siːkrət] " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [be'tiːnə] [hæd; həd] [bɪn]

these	days	and	that	was	"	the	secret	"	which	she	and	Bettina	had	been
这些	天	和	那	曾是	"	这	秘密	"	哪个	她	和	贝蒂娜	有	到过

['tʃerɪʃɪŋ] [soʊ] ['ɑːrdntli] [fɔːr; fər] [wiːks] .

cherishing	so	ardently	for	weeks	.
珍惜	所以	热切地	为了	周	.

这些天，这就是她和贝蒂娜几个星期以来一直小心翼翼保守的“秘密”。

['evri] [sper] ['aʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [be'tiːnə] [hæd; həd] [spent]

Every	spare	hour	she	had	from	her	work	she	and	Bettina	had	spent
每一个	空闲的	小时	她	有	从	她	工作	她	和	贝蒂娜	有	花费

[tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

together	in	a	big	room	at	the	top	of	the	house	,
一起	在	一个	大的	房间	在	这	顶部	的	这	房子	,

她工作之余的每一小时，都和贝蒂娜一起待在房子顶楼的大房间里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɛtɪnəz] [oʊn] ['praɪvət] [pleɪ] - [ruːm] , ['seɪkrɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]['juːzɪz]['oʊnli] .

which	was	Bettina's	own	private	play	-	room	,	sacred	to	her	uses	only	.
哪个	曾是	贝蒂娜的	自己的	私人的	玩	-	房间	,	神圣	到	她	用途	仅有的	.

那是贝蒂娜自己的私人游戏室，仅供她使用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [greɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [roʊz] - ['kʌlərd] ['kɜːtənz]

It	was	a	lovely	room	with	pale	gray	walls	and	warm	,	rose	-	colored	curtains
它	曾是	一个	迷人的	房间	和	苍白	灰色的	墙壁	和	温暖的	,	玫瑰	-	有色	窗帘

,

,

,

房间很漂亮，墙壁是浅灰色的，窗帘是温暖的玫瑰色。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [aʊt]

and	all	about	were	pictures	of	girls	and	boys	who	had	come	straight	out
和	全部	关于	是	图片	的	女孩们	和	男孩们	WHO	有	来	直的	出去

[ʌv; əv] ['ferilænd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] ['fəutəgræfs] ['teɪkən][baɪ] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['feri] ['ɑːrtɪsts]

of	fairyland	and	had	their	photographs	taken	by	such	wonderful	fairy	artists
的	仙境	和	有	他们的	照片	已采取	经过	这样的	精彩的	仙女	艺术家

[æz; əz] ['mæksfiːld] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ʃɪpən] [griːn] .

as	Maxfield	Parish	and	Elizabeth	Shippen	Greene	.
作为	马克斯菲尔德	教区	和	伊丽莎白	希彭	格林	.

周围到处都是仿佛从仙境走出来的男孩女孩的照片，这些照片是由像马克斯菲尔德·帕里什和伊丽莎白·希彭·格林这样杰出的仙境艺术家拍摄的。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ˌændʒəˈliːk][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['feri]

For	you	see	Angelique	was	absolutely	attempting	to	draw	one	of	these	fairy
为了	你	看	安吉莉克	曾是	绝对地	尝试	到	画	一	的	这些	仙女

['pɪktʃərz] [hɜːr'self] ,

pictures	herself	,
图片	她自己	,

你看，安吉莉克当时完全是想自己画一幅这样的仙女画。

[waɪl] [beˈtiːnə] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər]['mɑːd(ə)l] .

while	Bettina	was	acting	as	her	model	.
尽管	贝蒂娜	曾是	表演	作为	她	模型	.

当时贝蒂娜担任她的模特。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] ['skersli] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

The	picture	was	not	to	be	a	portrait	,	the	artist	had	scarcely	courage	to
这	图片	曾是	不是	到	是	一个	肖像	,	这	艺术家	有	几乎	勇气	到

[hæv; həv] [ˌʌndərˈteɪkən] [ðæt] ,

have	undertaken	that	,
有	已	那	,

这幅画并非肖像画，画家几乎没有勇气接受这样的创作。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [bɛtɪnəz] ['feɪvərɪt] ['heroʊɪn] , " [snoʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [roʊz]

but	it	was	to	represent	Bettina's	favorite	heroine	,	"	Snow	White	and	Rose
但	它	曾是	到	代表	贝蒂娜的	最喜欢的	女英雄	,	"	雪	白色的	和	玫瑰

[red] .

Red	.
红色的	.

但这是为了代表贝蒂娜最喜欢的女英雄“白雪公主和红玫瑰”。

" [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks] ,

"	All	her	life	,	ever	since	she	was	a	little	girl	of	five	or	six	,
"	全部	她	生活	,	曾经	自从	她	曾是	一个	小的	女孩	的	五	或者	六	,

“她的一生，从她五六岁还是个小女孩的时候起，

[ˌændʒəˈliːk]['mɑːrtɪnz][hæd; həd] [bɪn] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [-]

Angelique	Martins	had	been	drawing	and	painting	whenever	she	[	164	]
安吉莉克	马丁斯	有	到过	绘画	和	绘画	每当	她	[	-	]

安吉莉克·马丁斯一直都在画画[164]

[hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [ɔːr][ɪkˈskjuːs] .

had	the	least	chance	or	excuse	.
有	这	至少	机会	或者	原谅	.

几乎没有机会或借口。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [ɑːrˈtɪstɪk][gɪft] [ðæt] [hæd; həd] [ʃoʊd] [ɪn][hɜːr; hər]['klevər] ['fɪŋgərz]

Of	course	it	was	this	same	artistic	gift	that	had	showed	in	her	clever	fingers
的	课程	它	曾是	这	相同的	艺术	礼物	那	有	显示	在	她	聪明的	手指

[ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] ['kʌlər] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪər]

and	sense	of	color	through	all	the	work	which	she	had	done	in	the	Camp	Fire
和	感觉	的	颜色	通过	全部	这	工作	哪个	她	有	完毕	在	这	营	火

[klʌb] .

Club	.
俱乐部	.

当然，正是这种艺术天赋，在她灵巧的双手和对色彩的敏锐感知中，在她参加篝火俱乐部的所有作品中都得到了体现。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər]['æktʃuəl]['tælənt][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ˌændʒəˈliːk][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

But	of	her	actual	talent	as	an	artist	Angelique	had	always	been
但	的	她	实际的	天赋	作为	一个	艺术家	安吉莉克	有	总是	到过

[ɪkˈstriːmli] [ʃaɪ] .

extremely	shy	.
极其	害羞的	.

但对于她真正的艺术天赋，安吉莉克一直非常害羞。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɑːrt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['riːəl] ['tælənt] .
she cared for art so much that she did not consider that she had any real talent .
她 关心 为了 艺术 所以 很多 那 她 做过 不是 考虑 那 她 有 任何 真实的 天赋 .

她非常热爱艺术，以至于不认为自己有任何真正的天赋。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [ə'bɪlətɪ] ,
But even confessing that she had the least little ability ,
但 甚至 坦白 那 她 有 这 至少 小的 能力 ,

但即便承认自己只有最轻微的能力，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni]
of course it would take years of study and goodness knows how much money
的 课程 它 会 拿 年 的 学习 和 善良 知道 如何 很多 钱
[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
before she could have hoped to amount to anything .
前 她 可以 有 希望 到 数量 到 任何事物 .

当然，她需要多年的学习和数不清的金钱投入，才能有望取得任何成就。

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'bɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [frentʃ] ['gɝːlz] [ə'mjuːzɪŋ]
Nevertheless there was nothing to forbid the little lame French girl's amusing
尽管如此 那里 曾是 没有什么 到 禁止 这 小的 瘸 法语 女孩们 有趣
[hɜːr'self] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fænsi] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .
herself with her fancy whenever she had the chance .
她自己 和 她 想要 每当 她 有 这 机会 .

然而，并没有什么能阻止这位跛脚的法国小女孩在有机会的时候尽情发挥想象力来消遣。

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , ['eɪndʒl][hæd; həd] [bɪn] ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər]
And ever since she could remember , Angel had been drawing pictures for
和 曾经 自从 她 可以 记住 , 天使 有 到过 绘画 图片 为了
[be'tiːnə] .
Bettina .
贝蒂娜 .

从她记事起，安琪儿就一直在给贝蒂娜画画。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['tiːnə] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]
It had been their favorite amusement as soon as Tina passed beyond her
它 有 到过 他们的 最喜欢的 娱乐 作为 很快 作为 蒂娜 通过了 超过 她
['beɪbihʊd] ,
babyhood ,
婴儿期 ,

自从蒂娜过了婴儿期，这便成了他们最喜欢的娱乐活动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['suːnər] [ðæn; ðən][moʊst] ['tʃɪldrən] .
which was sooner than most children .
哪个 曾是 很快 比 最多 孩子们 .

比大多数孩子都早。

['nætʃ(ə)rəli] ['eɪndʒl][hæd; həd] [drɔːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] [be'tiːnə] [æz; əz][hɜːr; hər]['mɑːd(ə)l]
Naturally Angel had drawn hundreds of pictures with Bettina as her model
自然 天使 有 绘制 数百 的 图片 和 贝蒂娜 作为 她 模型
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

当然，安琪儿之前已经以贝蒂娜为模特画过数百幅画了。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌn] [hæf] [soʊ] [æm'bɪʃəs] [æz; əz] [ðɪs] .

but	never	one	half	so	ambitious	as	this	.
但	绝不	一	一半	所以	雄心勃勃	作为	这	.

但从未有过像这部作品一样雄心勃勃的。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [læst] [wʌn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'baʊt] [-]

However	,	this	last	one	represented	about	[	165	]
然而	,	这	最后的	一	代表	关于	[	-	]

然而，最后一个代表了大约[165]

[ðə; ði] [sɪksθ] ['efərt] ,

the	sixth	effort	,
这	第六	努力	,

第六次尝试，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwestʃən] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

and	it	was	a	great	question	even	now	whether	this	was	to	be	the
和	它	曾是	一个	伟大的	问题	甚至	现在	无论	这	曾是	到	是	这

['faɪn(ə)l] [wʌn] .

final	one	.
最终的	一	.

即使到了现在，这是否是最后一届仍然是个值得探讨的问题。

[fɔːr; fər] " [snoʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [roʊz] [red] " [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [pleɪ] ['pɪktʃər] ,

For	"	Snow	White	and	Rose	Red	"	was	not	merely	a	play	picture	,
为了	"	雪	白色的	和	玫瑰	红色的	"	曾是	不是	仅仅	一个	玩	图片	,

因为《白雪公主与红玫瑰》不仅仅是一部戏剧电影，

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] ['sɪriəs]

one	that	had	been	painted	merely	for	amusement	;	it	had	a	most	serious
一	那	有	到过	绘	仅仅	为了	娱乐	;	它	有	一个	最多	严肃的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

intention	behind	it	.
意图	在后面	它	.

一幅原本只是为了娱乐而作的画；它背后却有着非常严肃的意图。

[wiːks] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [tə'geðər]

Weeks	before	in	a	magazine	which	the	two	friends	had	been	looking	over	together
周	前	在	一个	杂志	哪个	这	二	朋友们	有	到过	寻找	超过	一起

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] .

they	had	come	across	an	advertisement	.
他们	有	来	穿过	一个	广告	.

几周前，这两个朋友一起翻阅一本杂志时，偶然看到了一则广告。

[ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] ['pɪktʃər] ['iləstreitɪŋ]

A	prize	of	two	hundred	dollars	was	offered	for	the	best	picture	illustrating
一个	奖	的	二	百	美元	曾是	提供	为了	这	最好的	图片	图示

['eni] ['feri] ['stɔːri] .

any	fairy	story	.
任何	仙女	故事	.

奖金为两百美元，奖励给能最好地描绘童话故事的画作。

[mɔːr'oʊvər] , [noʊ] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪst] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ;

Moreover	,	no	well	-	known	artist	was	to	be	allowed	to	enter	the	competition	;
而且	,	不	出色地	-	已知	艺术家	曾是	到	是	允许	到	进入	这	竞赛	;

此外，不允许任何知名艺术家参加比赛；

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɜːz] ['ʌndər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz]

the	drawings	were	all	to	be	made	by	amateurs	under	twenty	-	five	years
这	图画	是	全部	到	是	制成	经过	业余爱好者	在下面	二十	-	五	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] .

of	age	.
的	年龄	.

所有图画都必须由25岁以下的业余爱好者绘制。

[ðə; ði][fɜːrst][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] ['eɪndʒl] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːntest][hæd; həd]

The	first	suggestion	that	Angel	should	take	part	in	this	wonderful	contest	had
这	第一的	建议	那	天使	应该	拿	部分	在	这	精彩的	竞赛	有

[kʌm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

come	,	of	course	,
来	,	的	课程	,

当然，第一个提议安琪儿参加这场精彩比赛的人是.....

[frʌm; frəm] [beˈtiːnə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl][hæd; həd] [riːd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ]

from	Bettina	as	soon	as	the	older	girl	had	read	her	the	amazing
从	贝蒂娜	作为	很快	作为	这	老	女孩	有	读	她	这	惊人的

[əˈnaʊnsmənt] ,

announcement	,
公告	,

贝蒂娜在姐姐把那令人震惊的消息读完后，立刻说道：

[fɔːr; fər] ['tiːnəz] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] ['lɪmɪt] .

for	Tina's	faith	in	her	friend	was	without	limit	.
为了	蒂娜的	信仰	在	她	朋友	曾是	没有	限制	.

蒂娜对她朋友的信任是无限的。

[ðen] [dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli]['eɪndʒl][fɜːrst] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ænd; ənd]

Then	just	as	naturally	Angel	first	laughed	at	her	suggestion	and
然后	只是	作为	自然	天使	第一的	笑了	在	她	建议	和

['æftərwərdz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ;

afterwards	decided	to	try	just	for	fun	to	see	what	she	could	do	;
然后	决定	到	尝试	只是	为了	乐趣	到	看	什么	她	可以	做	;

然后，安琪儿很自然地先是嘲笑了她的建议，之后决定为了好玩而尝试一下，看看自己能做到什么程度；

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][læst][wʌz; wəz][moʊst] ['fjʊriəsli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ɔːlˈðoʊ] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər]

and	here	at	last	was	most	furiously	in	earnest	,	although	still	undecided	whether
和	这里	在	最后的	曾是	最多	愤怒地	在	认真	,	虽然	仍然	未决定	无论

[tuː; tə][send] [-]

to	send	[	166	]
到	发送	[	-	]

最后，他非常认真地投入其中，尽管仍然没有决定是否要发送[166]

[hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɔːr][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] .

her	picture	to	the	competition	or	to	throw	it	away	.
她	图片	到	这	竞赛	或者	到	扔	它	离开	.

是把她的照片送去参加比赛，还是扔掉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt][ɪkˈspaɪərd] .

There	were	only	a	few	days	more	before	the	time	limit	expired	.
那里	是	仅有的	一个	很少	天	更多的	前	这	时间	限制	已到期	.

距离时限到期只剩几天了。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['pɪktʃər] [hɪr]

would	it	be	possible	for	her	to	undertake	an	entirely	new	picture	here
会	它	是	可能的	为了	她	到	承担	一个	完全	新的	图片	这里

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst] ?

at	the	very	last	?
在	这	非常	最后的	?

最后，她是否有可能在这里创作一幅全新的画作?

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʌn'sɜːtntiːz] ['weɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd]['eɪndʒl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

With	these	uncertainties	weighing	on	her	mind	Angel	was	sitting	in	front	of	a
和	这些	不确定性	称重	在	她	头脑	天使	曾是	坐着	在	正面	的	一个

[smɔːl] ['iːz(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][pæ'stelz][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [baɪ] .

small	easel	with	a	box	of	pastels	on	a	table	near	by	.
小的	画架	和	一个	盒子	的	粉彩	在	一个	桌子	靠近	经过	.

这些不确定因素一直萦绕在安琪儿心头，她坐在一个小画架前，旁边桌子上放着一盒粉彩颜料。

['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] [be'tiːnə] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['ɑːrmtʃer] ,

Closer	to	the	big	nursery	window	Bettina	was	curled	up	in	a	white	armchair	,
更近	到	这	大的	苗圃	窗户	贝蒂娜	曾是	卷曲	向上	在	一个	白色的	扶手椅	,

在靠近育婴室大窗户的地方，贝蒂娜蜷缩在一张白色扶手椅里。

[wʌn] [fʊt] [tʌkt] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][læp][wɜːr; wər]

one	foot	tucked	up	under	her	in	a	favorite	attitude	and	in	her	lap	were
一	脚	塞进去	向上	在下面	她	在	一个	最喜欢的	态度	和	在	她	膝	是

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [red] ['roʊziz] .

half	a	dozen	red	roses	.
一半	一个	打	红色的	玫瑰	.

她一只脚蜷缩在身下，摆出她最喜欢的姿势，腿上放着六朵红玫瑰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

She	was	tired	,
她	曾是	疲劳的	,

她很累。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] [taɪm] [waɪl] ['eɪndʒl] [meɪd] [slaɪt]

for	she	had	been	quiet	an	unusually	long	time	while	Angel	made	slight
为了	她	有	到过	安静的	一个	异常地	长的	时间	尽管	天使	制成	轻微

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [dɪ'spærɪdʒɪŋli]

changes	in	her	work	and	then	stopped	to	consider	the	whole	thing	disparagingly
变化	在	她	工作	和	然后	停止	到	考虑	这	所有的	事物	轻蔑地

.

:

.

因为在她安静了异常长的时间里，Angel 对她的作品进行了一些细微的改动，然后停下来，轻蔑地审视着整件事。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɜːr; hər] ['wɪrinəs] [meɪd] [bɛtɪnəz] [poʊz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] .

But	somehow	her	weariness	made	Bettina's	pose	even	more	charming	.
但	不知何故	她	疲劳	制成	贝蒂娜的	姿势	甚至	更多的	迷人	.

但不知为何，贝蒂娜的疲惫反而让她的姿态更具魅力。

['eɪndʒl][hæd; həd] [kɔːt] [bɛtɪnəz] ['ætɪtuːd] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli]

Angel	Had	Caught	Bettina's	Attitude	Almost	Exactly
天使	有	捕捉	贝蒂娜的	态度	几乎	确切地

安琪儿几乎完全捕捉到了贝蒂娜的态度。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['jeloʊ] - [braʊn] [her] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['veri] [læp] ,

Her	long	yellow	-	brown	hair	hung	over	her	shoulders	down	into	her	very	lap	,
她	长的	黄色的	-	棕色的	头发	悬挂	超过	她	肩膀	向下	进入	她	非常	膝	,

她那长长的黄褐色头发披散在肩上，垂到膝盖上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [jet] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eni] [pər'tɪkjələr]

her	eyes	were	wide	open	and	yet	were	plainly	not	looking	at	any	particular
她	眼睛	是	宽的	打开	和	然而	是	显然	不是	寻找	在	任何	特别的

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

她双眼睁得大大的，但显然并没有看向任何特定的物体。

[fɔːr; fər] ['tiːnə] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] [waɪl] ['eɪndʒl] [wɜːrkt] .

For	Tina	was	making	up	stories	to	amuse	herself	while	Angel	worked	.
为了	蒂娜	曾是	制作	向上	故事	到	娱乐	她自己	尽管	天使	工作	.

安吉尔工作的时候，蒂娜为了自娱自乐，编故事打发时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [-]

It	was	only	in	this	way	that	she	could	manage	to	[	168	]
它	曾是	仅有的	在	这	方式	那	她	可以	管理	到	[	-	]

只有这样她才能设法[168]

[kiːp] [stɪl] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['eɪndʒl] ['niːdɪd] .

keep	still	for	so	long	a	time	as	Angel	needed	.
保持	仍然	为了	所以	长的	一个	时间	作为	天使	需要	.

像天使需要的那样，保持静止不动足够长的时间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [be'tiːnə] [hɜːr'self] [meɪd] ; [wʌt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['frɛndz]

But	this	was	the	picture	that	Bettina	herself	made	;	what	of	her	friend's
但	这	曾是	这	图片	那	贝蒂娜	她自己	制成	;	什么	的	她	朋友们

['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ?

drawing	of	her	?
绘画	的	她	?

但这是贝蒂娜自己描绘的形象；她的朋友画的她又如何呢?

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['greɪsf(ə)l] [ɔːr] ['prɪti] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hɜːr'self] .

Naturally	it	was	not	so	graceful	or	pretty	as	the	little	girl	herself	.
自然	它	曾是	不是	所以	优美	或者	漂亮的	作为	这	小的	女孩	她自己	.

当然，它不如小女孩本人那样优雅漂亮。

[ˌnevərðə'les] , [baɪ] [sʌm; səm] ['hæpi] [tʃæns] ['eɪndʒl] [hæd; həd] [kɔːt] [bɛtɪnəz] ['ætɪtuːd] ['ɔːlmoʊst]

Nevertheless	,	by	some	happy	chance	Angel	had	caught	Bettina's	attitude	almost
尽管如此	,	经过	一些	快乐的	机会	天使	有	捕捉	贝蒂娜的	态度	几乎

[ɪg'zæktli] .

exactly	.
确切地	.

然而，幸运的是，安吉尔几乎准确地捕捉到了贝蒂娜的态度。

[ðen] [tuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

Then	too	she	had	drawn	a	little	girl	who	did	not	look	exactly	like	other	children	.
然后	也	她	有	绘制	一个	小的	女孩	WHO	做过	不是	看	确切地	喜欢	其他	孩子们	.

她还画了一个小女孩，这个小女孩看起来和其他孩子不太一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['poʊətri] , ['ɔːlmoʊst] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

There	was	a	suggestion	of	poetry	,	almost	of	mystery	,	about	her
那里	曾是	一个	建议	的	诗	,	几乎	的	神秘	,	关于	她

['feri] [teɪl] [gɜːrl] ,

fairy	tale	girl	,
仙女	故事	女孩	,

她身上有一种诗意，一种近乎神秘的气息，就像童话故事里的女孩一样。

[ɪn] [ðə; ði] [waɪd] ['oʊpən] [bluː] - [greɪ] [aɪz] , ['driːmiŋ] [æz; əz] ['tiːnəz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [wɜːr; wər] ,

in	the	wide	open	blue	-	gray	eyes	,	dreaming	as	Tina's	so	often	were	,
在	这	宽的	打开	蓝色的	-	灰色的	眼睛	,	做梦	作为	蒂娜的	所以	经常	是	,

在蒂娜那双睁得大大的蓝灰色眼睛里，像往常一样，她正沉浸在梦境中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hæf] [ʌn'kɜːrld] [lɪps] .

and	in	the	half	uncurled	lips	.
和	在	这	一半	展开	嘴唇	.

还有那半张开的嘴唇。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][fɜːrm][ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][æn; ən]

Of	course	the	lines	of	the	drawing	were	not	so	firm	and	clear	as	an
的	课程	这	线条	的	这	绘画	是	不是	所以	公司	和	清除	作为	一个

[ɪk'spɪriənst] ['ɑːrtɪst] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

experienced	artist	would	have	made	them	,
经验丰富的	艺术家	会	有	制成	他们	,

当然，这幅画的线条并不像经验丰富的艺术家画的那样清晰有力。

[jet] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] ,

yet	glancing	at	the	little	picture	,
然而	瞥了一眼	在	这	小的	图片	,

然而，瞥了一眼那张小图片，

[juː; jʊ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

you	felt	something	that	made	you	wish	to	look	at	it	again	.
你	毛毡	某物	那	制成	你	希望	到	看	在	它	再次	.

你心中涌起一股莫名的冲动，想要再看一遍。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['eɪndʒl] [said] [soʊ] [ðæt] [be'tiːnə] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm] ['stɔːri] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr'self]

Angel	sighed	so	that	Bettina	came	out	of	her	dream	story	and	stretched	herself
天使	叹了口气	所以	那	贝蒂娜	来了	出去	的	她	梦	故事	和	拉伸	她自己

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] .

in	the	big	chair	.
在	这	大的	椅子	.

安琪儿叹了口气，贝蒂娜从梦境中回过神来，在大椅子上伸了个懒腰。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	What	is	the	matter	?	"	she	inquired	.
"	什么	是	这	事情	?	"	她	询问	.

“出了什么事？”她问道。

" [meɪ] [aɪ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [naʊ] ? " [-]

"	May	I	get	up	and	walk	about	the	room	now	?	"	[	169	]
"	可能	我	得到	向上	和	走	关于	这	房间	现在	?	"	[	-	]

“我现在可以起身在房间里走动吗？”[169]

[ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	older	girl	nodded	.
这	老	女孩	点头	.

年长的女孩点了点头。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] .

"	Thank	you	,	dear	.
"	感谢	你	,	亲爱的	.

“谢谢你亲爱的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

This	is	the	last	time	I	am	going	to	trouble	you	to	sit	for	this	picture	.
这	是	这	最后的	时间	我	是	去	到	麻烦	你	到	坐	为了	这	图片	.

这是我最后一次麻烦你坐下来拍这张照片了。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt][du:]['eni] ['betər] [baɪ] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] ,

I	have	just	decided	that	I	can't	do	any	better	by	trying	it	over	again	,
我	有	只是	决定	那	我	不能	做	任何	更好的	经过	尝试	它	超过	再次	,

我刚刚意识到，即使重试也无法做得更好了。

[jet] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n]['æftər][ɔ:l] .

yet	I	don't	know	whether	I	shall	send	it	to	the	competition	after	all	.
然而	我	不	知道	无论	我	将	发送	它	到	这	竞赛	后	全部	.

但我还不确定是否最终会将它送去参赛。

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['eɪndʒl][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] ['ɔ:lmoʊst][laɪk][ə; eɪ]

"	The	next	moment	Angel	was	startled	by	something	that	sounded	almost	like	a
"	这	下一个	片刻	天使	曾是	惊慌	经过	某物	那	听起来	几乎	喜欢	一个

[ˌes oʊ 'bi:][frʌm; frəm]['ti:nə] .

sob	from	Tina	.
哭泣	从	蒂娜	.

“下一刻，安吉尔被蒂娜的啜泣声吓了一跳。”

[sɪns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][soʊ] ['seldəm] [krɔ:s] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Since	the	little	girl	was	so	seldom	cross	,	she	was	surprised	and	a	little
自从	这	小的	女孩	曾是	所以	很少	叉	,	她	曾是	惊讶	和	一个	小的

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

由于小女孩很少生气，她感到既惊讶又有点害怕。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ]['taɪərd] .

"	I	am	sorry	you	are	so	tired	.
"	我	是	对不起	你	是	所以	疲劳的	.

“很抱歉你这么累。”

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ?

Why	didn't	you	tell	me	?
为什么	没有	你	告诉	我	?

你为什么不告诉我?

" [ˌændʒə'li:k] [di'mɑ:ndid] .

"	Angelique	demanded	.
"	安吉莉克	要求	.

“安吉莉克要求道。”

[be'ti:nə] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] .

Bettina	had	crossed	the	nursery	and	was	standing	close	beside	her	picture	.
贝蒂娜	有	交叉	这	苗圃	和	曾是	常设	关闭	旁	她	图片	.

贝蒂娜穿过育婴室，站在她的画像旁边。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][du:][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [send] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] ,

"	It	isn't	that	,	it	is	only	that	I	do	want	you	to	send	it	so	much	,
"	它	不是	那	,	它	是	仅有的	那	我	做	想	你	到	发送	它	所以	很多	,

“不是那样的，只是我真的很想让你把它发给我。”

" [be'ti:nə] ['ænsər] .

"	Bettina	answered	.
"	贝蒂娜	回答	.

贝蒂娜回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][best] ['pɪktʃər] ['enibɑːdi] ['evər] ['peɪntɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [wɜːrkt]

I	think	it	is	the	best	picture	anybody	ever	painted	and	we	have	both	worked
我	思考	它	是	这	最好的	图片	任何人	曾经	绘	和	我们	有	两个都	工作

[soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['siːkrət] ,

so	hard	and	it	has	been	such	a	nice	secret	,
所以	难的	和	它	有	到过	这样的	一个	好的	秘密	,

我认为这是有史以来最棒的画作，我们俩都为此付出了很多努力，而且这一直是一个美好的秘密。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['hʌskɪli] .

"	she	said	huskily	.
"	她	说	沙哑地	.

她沙哑地说。

['eɪndʒl] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Angel	put	her	arm	about	her	.
天使	放	她	手臂	关于	她	.

安琪儿用手臂搂住了她。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [send] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [kən'siːdid] .

"	Of	course	I'll	send	it	,	dear	,	if	you	feel	that	way	,	"	she	conceded	.
"	的	课程	患病的	发送	它	,	亲爱的	,	如果	你	感觉	那	方式	,	"	她	承认	.

“当然，亲爱的，如果你愿意的话，我会寄给你的。”她承认道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['iːv(ə)n] [driːm] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði][praɪz][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]

"	But	you	must	not	even	dream	that	I	shall	get	the	prize	and	you	must
"	但	你	必须	不是	甚至	梦	那	我	将	得到	这	奖	和	你	必须

['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [-]

promise	not	to	be	disappointed	[	170	]
承诺	不是	到	是	失望的	[	-	]

“但是你千万不要妄想我会获得这个奖项，你一定要答应我不要失望[170]

[ɪf] [wiː; wi] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'gen] .

if	we	never	hear	of	the	picture	again	.
如果	我们	绝不	听到	的	这	图片	再次	.

如果我们再也没有听到过这张照片的消息。

" [be'tiːnə] [ə'griːd] [ænd; ənd] [ðen] [ðər; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	Bettina	agreed	and	then	there	followed	a	most	unexpected	knocking	at	the
"	贝蒂娜	同意	和	然后	那里	随后	一个	最多	意外	敲门	在	这

[lɔkt] ['nɜːrsəri] [dɔːr] .

locked	nursery	door	.
已锁定	苗圃	门	.

贝蒂娜同意了，然后，锁着的育婴室门就传来了意想不到的敲门声。

[ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

The	two	conspirators	stared	at	each	other	in	consternation	.
这	二	阴谋者	凝视	在	每个	其他	在	惊愕	.

两名同谋惊恐地对视着。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [pliːz] ?

"	Who	is	it	,	please	?
"	WHO	是	它	,	请	?

请问是谁?

" [be'tiːnə] [di'mɑːndid] .

"	Bettina	demanded	.
"	贝蒂娜	要求	.

贝蒂娜要求道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['eɪndʒl][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['siːkrət] [tə'geðər] [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [let]
" You know Angel and I are having our secret together and we can't let
" 你 知道 天使 和 我 是 拥有 我们的 秘密 一起 和 我们 不能 让
['eni] [wʌn] [kʌm] [ɪn] .
any one come in .
任何 一 来 在 .

“你知道我和Angel之间有个秘密，我们不能让任何人闯入。”

" ['bɛtiːz] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] : " [jes] , [aɪ] [noʊ] ;
" Betty's voice replied : " Yes , I know ;
" 贝蒂的 嗓音 回复 : " 是的 , 我 知道 ;

贝蒂的声音回答道：“是的，我知道；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðə; ði]['siːkrət][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm]
but I thought maybe the secret was over and you would like me to come
但 我 想法 或许 这 秘密 曾是 超过 和 你 会 喜欢 我 到 来
[ænd; ənd] [pleɪ] [tuː] .
and play too .
和 玩 也 .

但我以为秘密已经公开了，你也希望我能一起玩。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['loʊnsəm] . "
I am feeling pretty lonesome . "
我 是 感觉 漂亮的 寂寞 . "

我感觉很孤独。

" [oʊ] , " ['tiːnə] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['eɪndʒl] ['wɪspəd] [tə'geðər] .
" Oh , " Tina returned , and then she and Angel whispered together .
" 哦 , " 蒂娜 返回 , 和 然后 她 和 天使 低声说道 一起 .

“哦，”蒂娜回应道，然后她和安吉尔低声交谈起来。

['faɪnəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .
Finally the little girl came over toward the closed door .
最后 这 小的 女孩 来了 超过 朝向 这 关闭 门 .

最后，小女孩朝紧闭的门走了过来。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['loʊnsəm] [dʒʌst] [naʊ] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɝd] ,
" I wish you would not be lonesome just now , mother , " she murmured ,
" 我 希望 你 会 不是 是 寂寞 只是 现在 , 母亲 , " 她 低声说道 ,

“母亲，我希望您此刻不要感到孤单，”她低声说道。

" [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] ['dredfəli] ['bɪzi] .
" just when we are most dreadfully busy .
" 只是 什么时候 我们 是 最多 极其糟糕 忙碌的 .

“正值我们最忙的时候。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] , [waɪ] ,
If you will only go away for a little while and then come back , why ,
如果 你 将要 仅有的 去 离开 为了 一个 小的 尽管 和 然后 来 后退 , 为什么 ,

如果你只是离开一会儿就回来，为什么?

['eɪndʒl][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
Angel and I will love to play with you . "
天使 和 我 将要 爱 到 玩 和 你 . "

Angel和我都很乐意和你一起玩。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" I am afraid I won't be here after a while ,
" 我 是 害怕的 我 惯于 是 这里 后 一个 尽管 ,

恐怕我过不了多久就会离开这里了。

" ['beti] ['ænsər] [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

"	Betty	answered	and	then	walked	slowly	away	.
"	贝蒂	回答	和	然后	步行	缓慢地	离开	.

贝蒂回答道，然后慢慢走开了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [-]

It	was	absurd	for	her	to	[	171	]
它	曾是	荒诞	为了	她	到	[	-	]

对她来说，这很荒谬[171]

[fi:l] ['wu:ndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

feel	wounded	by	such	a	trifle	,
感觉	受伤	经过	这样的	一个	琐事	,

为这点小事感到受伤，

[ænd; ənd] [jet] ['ri:s(ə)ntli] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [be'ti:nə] [prɪ'fɜ:rd] [ˌændʒə'li:ks]

and	yet	recently	it	had	looked	as	though	Bettina	preferred	Angelique's
和	然而	最近	它	有	看起来	作为	尽管	贝蒂娜	首选	安吉莉克的

['kʌmpəni] [tu:; tə][hɜ:rz] .

company	to	hers	.
公司	到	她的	.

然而最近，贝蒂娜似乎更喜欢和安吉莉克待在一起，而不是和她自己待在一起。

[wʌt] [ə; eɪ] ['ju:sləs] ['pɜ:rs(ə)n][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] !

What	a	useless	person	she	was	growing	to	be	!
什么	一个	无用	人	她	曾是	生长	到	是	!

她变得越来越没用了！

[wel] , [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][meg][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌfrɪdʒ] ['mi:tɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nu:n]

Well	,	at	least	she	and	Meg	were	going	to	a	Suffrage	meeting	that	afternoon
出色地	,	在	至少	她	和	梅格	是	去	到	一个	选举权	会议	那	下午

!

!
!

好吧，至少那天下午她和梅格要去参加妇女参政权会议！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ] ,

She	had	not	intended	going	,
她	有	不是	故意的	去	,

她原本没打算去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['æntəni] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [hoʊm][fɔ:r; fər] ['aʊərz] .

but	the	baby	was	asleep	and	Anthony	would	not	be	home	for	hours	.
但	这	婴儿	曾是	睡着了	和	安东尼	会	不是	是	家	为了	小时	.

但宝宝睡着了，安东尼还要几个小时才能回家。

[pər'hæps]['æftər][ðə; ði] [tɔ:k] ['endɪd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [draɪv] [baɪ][ænd; ənd] [get] ['æntəni] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ]

Perhaps	after	the	talk	ended	she	might	drive	by	and	get	Anthony	to	return	with
也许	后	这	讲话	结束	她	可能	驾驶	经过	和	得到	安东尼	到	返回	和

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

或许谈话结束后，她会开车过去，让安东尼跟她一起回去。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] . [-]

She	had	not	thought	him	looking	very	well	that	morning	.	[	172	]
她	有	不是	想法	他	寻找	非常	出色地	那	早晨	.	[	-	]

那天早上，她觉得他看起来不太好。[172]

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] [tɔːk] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

A	Talk	That	Was	Not	an	Explanation
一个	讲话	那	曾是	不是	一个	解释

一场并非解释的谈话

[ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['ferli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

THE	Suffrage	meeting	was	fairly	interesting	,
这	选举权	会议	曾是	相当	有趣的	,

那次妇女参政权会议相当有趣。

[bʌt; bət] [ðen] [bəuθ] [meg] [ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'liːvɜ-z] [ɪn] ['iːkwəl] [raɪts] [fɔːr; fər] [men]

but	then	both	Meg	and	Betty	had	been	believers	in	equal	rights	for	men
但	然后	两个都	梅格	和	贝蒂	有	到过	信徒	在	平等的	权利	为了	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['evər] [sɪns] [ðer; ðər] [kæmp] ['faɪər] [deɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] [nuː]

and	women	ever	since	their	Camp	Fire	days	and	there	were	few	new
和	女性	曾经	自从	他们的	营	火	天	和	那里	是	很少	新的

['ɑːrgjuːmənts] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

arguments	to	be	heard	on	the	subject	.
论点	到	是	听到	在	这	主题	.

但梅格和贝蒂从她们参加童子军运动以来就一直相信男女平等，因此在这个问题上很少有新的论点可听。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [hɔːl] , [haʊ'evər] ,

When	they	came	out	from	the	crowded	hall	,	however	,
什么时候	他们	来了	出去	从	这	挤	大厅	,	然而	,

然而，当他们从拥挤的大厅里出来时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['æntəni] .

it	was	still	too	early	to	call	for	Anthony	.
它	曾是	仍然	也	早期的	到	称呼	为了	安东尼	.

现在就断言安东尼获胜还为时过早。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hæf] - [pæst] [faɪv] [ə'klɔk, əu-]

There	could	be	no	hope	of	getting	hold	of	him	before	half	-	past	five	o'clock
那里	可以	是	不	希望	的	获得	抓住	的	他	前	一半	-	过去的	五	点钟

.

:
.

在五点半之前，不可能联系上他。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meg] ['ɛmɪts] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['beti] [stɑːp] [baɪ] [ænd; ənd]

So	it	was	Meg	Emmet's	suggestion	that	she	and	Betty	stop	by	and
所以	它	曾是	梅格	埃米特的	建议	那	她	和	贝蒂	停止	经过	和

[siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

see	her	father	for	a	few	moments	.
看	她	父亲	为了	一个	很少	时刻	.

所以，梅格·埃米特提议她和贝蒂顺道去看看她父亲一会儿。

[prə'fesər] ['evərit] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi]

Professor	Everett	had	a	slight	cold	and	his	daughter	was	a	little	uneasy
教授	埃弗雷特	有	一个	轻微	寒冷的	和	他的	女儿	曾是	一个	小的	不安

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

埃弗雷特教授有点感冒，他的女儿有点担心他。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] [sipɪŋ] [hɑːt] [tiː] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]

They	found	the	old	gentleman	in	his	library	sipping	hot	tea	and	re	-	reading	a
他们	成立	这	老的	绅士	在	他的	图书馆	啜饮	热的	茶	和	关于	-	阅读	一个

['letər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

letter	from	his	son	,
信	从	他的	儿子	,

他们发现这位老先生在他的书房里一边啜饮热茶，一边重读他儿子的一封信。

['hɔːrəs] , [huːm] ['beti] [kʊd; kəd][nɑːt]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][baɪ]['eni] [mɔːr] ['sɪriəs] [neɪm] [ðæn; ðən] "
Horace , whom Betty could not ever think of by any more serious name than "
贺拉斯 , 谁 贝蒂 可以 不是 曾经 思考 的 经过 任何 更多的 严肃的 姓名 比 "
[bʌmps] .
Bumps .
颠簸 .

霍勒斯，贝蒂觉得他除了“笨蛋”之外，就再也没有比这更严肃的名字了。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [bɔɪ] ['drægɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [-]
" She always saw a vision of the small boy dragging around at [173]
" 她 总是 锯 一个 想象 的 这 小的 男生 拖拽 大约 在 [-]

“她总是看到小男孩拖着东西到处走[173]

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ['mɛgz] [hiːlz] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] ['evri] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðer; ðər] [wei] .
his sister Meg's heels and tumbling over every object in their way .
他的 姐姐 梅格的 高跟鞋 和 翻滚 超过 每一个 目的 在 他们的 方式 .

他妹妹梅格穿着高跟鞋，一路跌跌撞撞，撞倒了沿途的一切障碍物。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

" [bʌmps] " [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['feloʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər]
" Bumps " had grown up to be a very clever fellow and had a better
" 颠簸 " 有 生长 向上 到 是 一个 非常 聪明的 同伴 和 有 一个 更好的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑːn]['evər][hæd; həd] .
record at college than his brother John ever had .
记录 在 大学 比 他的 兄弟 约翰 曾经 有 .

“小驼背”长大后变得非常聪明，他在大学的成绩比他的哥哥约翰好得多。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɪn] [lɔː] [æt; ət] [kɔːr'nel] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ]
The young man was to graduate in law at Cornell in the coming spring
这 年轻的 男人 曾是 到 毕业 在 法律 在 康奈尔大学 在 这 未来 春天
.
:
.

这位年轻人将于明年春天从康奈尔大学法学院毕业。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['letər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] ,
The present letter was to say , however ,
这 展示 信 曾是 到 说 , 然而 ,

然而，这封信的内容是：

[ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [ɪn]['kɑːnkɔːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
that he expected to spend Christmas in Concord with his father .
那 他 预期的 到 花费 圣诞节 在 和睦 和 他的 父亲 .

他原本打算在康科德和父亲一起过圣诞节。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['tuːtərɪŋ] [æt; ət] [kɔːr'nel] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌni]
He had been doing some tutoring at Cornell and had earned the money
他 有 到过 正在做 一些 辅导 在 康奈尔大学 和 有 获得 这 钱
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][trɪp] [hɪm'self] .
for his trip himself .
为了 他的 旅行 他自己 .

他之前在康奈尔大学做家教，自己挣了这笔旅费。

['pleɪnli] [prə'fesər] ['evərit] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [baɪ] [ðɪs] [nuːz] .
Plainly Professor Everett was much pleased by this news .
显然 教授 埃弗雷特 曾是 很多 高兴 经过 这 消息 .

显然，埃弗雷特教授对这个消息非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] ['fɑːðər][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [θriː] ['mʌðərləs] ['tʃɪldrən] ,

He	had	always	been	a	devoted	father	to	all	his	three	motherless	children	,
他	有	总是	到过	一个	奉献	父亲	到	全部	他的	三	无母	孩子们	,

他一直是一位慈爱的父亲，悉心照料着三个失去母亲的孩子。

[bʌt; bət] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] " ['bendʒəmɪn] .

but	Horace	was	his	"	Benjamin	.
但	贺拉斯	曾是	他的	"	本杰明	.

但贺拉斯是他的“本杰明”。

" [mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] " [bʌmps] " [wen] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dʒɑːn] ['evərit]

"	Moreover	,	they	were	still	talking	of	"	Bumps	"	when	unexpectedly	John	Everett
"	而且	,	他们	是	仍然	说	的	"	颠簸	"	什么时候	不料	约翰	埃弗雷特

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

made	his	appearance	.
制成	他的	外貌	.

此外，他们还在谈论“Bumps”的时候，约翰·埃弗里特突然出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [fægd] , [bʌt; bət] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn]

He	was	looking	rather	fagged	,	but	explained	that	there	was	nothing	going	on
他	曾是	寻找	相当	疲惫不堪	,	但	解释	那	那里	曾是	没有什么	去	在

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]

at	his	office
在	他的	办公室

他看上去很疲惫，但解释说办公室里没什么事发生。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][kwɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] .

and	so	he	had	quit	for	the	day	.
和	所以	他	有	辞职	为了	这	天	.

于是他当天就下班了。

[ˌnevərðə'les] [tiː] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'pɑːn]

Nevertheless	tea	had	a	reviving	effect	upon	him	,	as	it	had	upon
尽管如此	茶	有	一个	复苏	影响	之上	他	,	作为	它	有	之上

[bəuθ][meg][ænd; ənd] ['beti] ,

both	Meg	and	Betty	,
两个都	梅格	和	贝蒂	,

然而，茶对他来说却有提神醒脑的作用，就像对梅格和贝蒂一样。

[soʊ] [ðæt] ['beti] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst][faɪv]

so	that	Betty	was	surprised	to	discover	that	it	was	twenty	minutes	past	five
所以	那	贝蒂	曾是	惊讶	到	发现	那	它	曾是	二十	分钟	过去的	五

[ə'klɔk, əu-] [wen] [hɜːr; hər]['vɪzɪt] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] . [-]

o'clock	when	her	visit	seemed	scarcely	to	have	begun	.	[	174	]
点钟	什么时候	她	访问	似乎	几乎	到	有	开始	.	[	-	]

因此，贝蒂惊讶地发现，当她的拜访似乎才刚刚开始时，已经是五点二十分了。[174]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [haʊ'evər] ,

It	was	quite	dark	,	however	,
它	曾是	相当	黑暗的	,	然而	,

当时天色很暗。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] ,

as	it	was	toward	the	middle	of	December	when	the	days	are	short	,
作为	它	曾是	朝向	这	中间	的	十二月	什么时候	这	天	是	短的	,

当时已是十二月中旬，白昼渐短。

[soʊ] [ðæt] [dʒɑːn] ['evərit] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [frend] ,

so	that	John	Everett	insisted	upon	accompanying	his	sister	and	friend	,
所以	那	约翰	埃弗雷特	坚持	之上	随同	他的	姐姐	和	朋友	,

因此，约翰·埃弗里特坚持要陪同他的妹妹和朋友一起去。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['bɛti:z] ['kærɪdʒ] .

even	though	they	were	in	Betty's	carriage	.
甚至	尽管	他们	是	在	贝蒂的	运输	.

即使他们当时坐在贝蒂的马车里。

['mɛgz] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['nɪrər] .

Meg's	home	was	nearer	.
梅格的	家	曾是	更近	.

梅格的家离得更近。

[ðeɪ] [droʊv] [ðer; ðər][fɜ:rst][ænd; ənd]['leɪtər][dʒɑ:n] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

They	drove	there	first	and	later	John	went	on	to	the	Capitol	,
他们	驾驶	那里	第一的	和	之后	约翰	去	在	到	这	国会大厦	,

他们先开车去了那里，之后约翰又去了国会大厦。

[wer] ['beti] [sent] [ɪn][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɜ:r; wər] [fri:] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

where	Betty	sent	in	to	inquire	if	the	Governor	were	free	to	return	home	with
在哪里	贝蒂	发送	在	到	查询	如果	这	州长	是	自由的	到	返回	家	和

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

贝蒂派人询问州长是否可以和她一起回家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [weɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ,

There	was	a	little	time	to	wait	before	the	answer	came	,
那里	曾是	一个	小的	时间	到	等待	前	这	回答	来了	,

等待了一会儿才得到答案。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ['beti] [ænd; ənd][dʒɑ:n] [kən'tɪnju:d] ['tɔ:kɪŋ] .

so	that	in	the	meanwhile	Betty	and	John	continued	talking	.
所以	那	在	这	同时	贝蒂	和	约翰	持续	说	.

所以，在此期间，贝蒂和约翰继续交谈。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['beti] [hu:] [æskt] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] .

It	was	Betty	who	asked	the	first	important	question	.
它	曾是	贝蒂	WHO	问	这	第一的	重要的	问题	.

是贝蒂问出了第一个重要的问题。

" [aɪ][du:] [hoʊp] , [dʒɑ:n] , [ðæt] [jʊr; jər] [nu:] ['bɪznəs] [ɪz] [sək'si:dɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kerləsli] ,

"	I	do	hope	,	John	,	that	your	new	business	is	succeeding	,	"	she	said	carelessly	,
"	我	做	希望	,	约翰	,	那	你的	新的	商业	是	成功	,	"	她	说	粗心大意	,

“约翰，我真心希望你的新生意一切顺利，”她漫不经心地说。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn]['dʒɑ:nz] [sək'ses] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]

although	of	course	she	felt	a	friendly	interest	in	John's	success	and	in	that	of
虽然	的	课程	她	毛毡	一个	友好的	兴趣	在	约翰的	成功	和	在	那	的

['mɛgz] ['hʌzbənd] .

Meg's	husband	.
梅格的	丈夫	.

当然，她对约翰的成功以及梅格丈夫的成功抱有友好的关心。

[haʊ'evər] , [dʒɑ:n] ['evərit] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ri'plaiŋ] .

However	,	John	Everett	hesitated	a	moment	before	replying	.
然而	,	约翰	埃弗雷特	犹豫了一下	一个	片刻	前	回复	.

然而，约翰·埃弗里特犹豫了片刻才回答。

" [oʊ] , ['aʊər; ɑ:r] [sək'ses] [dɪ'pendz] [ɑ:n][jʊr; jər] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][soʊ][pər'hæps][ɑ:n][ju:; jʊ] ,

"	Oh	,	our	success	depends	on	your	Governor	and	so	perhaps	on	you	,
"	哦	,	我们的	成功	取决于	在	你的	州长	和	所以	也许	在	你	,

“哦，我们的成功取决于你们的州长，或许也取决于你。”

" [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][hæf]['dʒoʊkɪŋ][toʊn] .

"	he	answered	in	a	half	joking	tone	.
"	他	回答	在	一个	一半	开玩笑	语气	.

他半开玩笑地回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	don't	know	whether	you	happen	to	have	heard	anything	about	it	,
"	我	不	知道	无论	你	发生	到	有	听到	任何事物	关于	它	,

我不知道你是否听说过这件事，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [-]

but	we	are	trying	to	get	a	[	175	]
但	我们	是	尝试	到	得到	一个	[	-	]

但我们正在努力获得[175]

[bɪl] [θruː] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]

bill	through	the	Legislature	this	season	which	will	give	us	the	chance	to	build	the
账单	通过	这	立法机关	这	季节	哪个	将要	给	我们	这	机会	到	建造	这

[nuː] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] .

new	roads	in	the	state	of	New	Hampshire	for	the	next	few	years	.
新的	道路	在	这	状态	的	新的	汉普郡	为了	这	下一个	很少	年	.

本季立法机构通过的法案将使我们有机会在未来几年内在新罕布什尔州修建新道路。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [jet] [haʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [fiːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	we	don't	know	just	yet	how	the	Governor	feels	about	it	,
但	我们	不	知道	只是	然而	如何	这	州长	感觉	关于	它	,

但我们目前还不清楚州长对此事的看法。

['weðər] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] [bɪl] [ɔːr] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

whether	he	is	going	to	oppose	our	bill	or	work	with	us	.
无论	他	是	去	到	反对	我们的	账单	或者	工作	和	我们	.

他究竟是会反对我们的法案，还是会与我们合作。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg][lɑːt][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] . "

He	has	a	big	lot	of	influence	.	"
他	有	一个	大的	很多	的	影响	.	"

他很有影响力。

" [oʊ] , " ['beti] [rɪ'plaɪd] ['veɪgli] .

"	Oh	,	"	Betty	replied	vaguely	.
"	哦	,	"	贝蒂	回复	依稀	.

“哦，”贝蒂含糊地回答道。

[ʃiː; ʃi] [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] [ðæt] [dʒɑːn] ['evərit] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

She	sincerely	hoped	that	John	Everett	was	not	going	to	try	persuade	her	to
她	真挚地	希望	那	约翰	埃弗雷特	曾是	不是	去	到	尝试	说服	她	到

[æsk][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

ask	her	husband	to	assist	him	for	the	second	time	.
问	她	丈夫	到	协助	他	为了	这	第二	时间	.

她真心希望约翰·埃弗里特不会再次试图说服她请她丈夫帮忙。

['ʃʊrli] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] .

Surely	if	he	did	she	would	refuse	.
一定	如果	他	做过	她	会	拒绝	.

如果他真那么做了，她肯定会拒绝。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr'self][tuː; tə]

For	in	the	first	place	she	did	not	wish	to	confess	that	she	believed	herself	to
为了	在	这	第一的	地方	她	做过	不是	希望	到	承认	那	她	相信	她自己	到

[hæv; həv][noʊ]['riːəl] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [traɪ]

have	no	real	influence	with	her	husband	and	in	the	second	she	wouldn't	try
有	不	真实的	影响	和	她	丈夫	和	在	这	第二	她	不会	尝试

[tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['eniθɪŋ] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːtn] [θruː] [ðə; ði]

to	interfere	in	anything	so	important	as	a	bill	to	be	gotten	through	the
到	干扰	在	任何事物	所以	重要的	作为	一个	账单	到	是	获得	通过	这

['ledʒɪsleɪtʃər] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Legislature	unless	she	knew	everything	about	it	.
立法机关	除非	她	知道	一切	关于	它	.

首先，她不愿承认自己对丈夫没有真正的影响力；其次，除非对法案的来龙去脉了如指掌，否则她不会试图干预任何像立法机构通过法案这样重要的事情。

['fɔːrmərli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd]

Formerly	she	had	taken	an	intense	interest	in	all	the	political	affairs	that	interested
以前	她	有	已采取	一个	激烈的	兴趣	在	全部	这	政治的	事务	那	感兴趣的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

从前，她对丈夫感兴趣的所有政治事务都非常感兴趣。

[jet] ['riːs(ə)ntli] ['æntəni] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

yet	recently	Anthony	had	not	been	discussing	matters	with	her	very	often	.
然而	最近	安东尼	有	不是	到过	讨论	事情	和	她	非常	经常	.

然而，最近安东尼很少和她谈心。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

she	had	a	sudden	feeling	that	she	did	not	wish	to	be	mixed	up	again	with
她	有	一个	突然	感觉	那	她	做过	不是	希望	到	是	混合	向上	再次	和

[dʒɑːn] ['ɛvərɪts] [kən'sɜːrnz] . [-]

John	Everett's	concerns	.	[	176	]
约翰	埃弗雷特的	担忧	.	[	-	]

她突然觉得她不想再和约翰·埃弗里特的事情扯上关系。[176]

[soʊ] ['fɔːrtʃənətli] [bɪ'fɔːr] ['beti] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ['æntəni] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]

So	fortunately	before	Betty	had	a	chance	to	reply	Anthony	came	down	the
所以	幸运的是	前	贝蒂	有	一个	机会	到	回复	安东尼	来了	向下	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kærɪdʒ] .

length	of	stone	steps	to	his	wife's	carriage	.
长度	的	石头	步骤	到	他的	妻子的	运输	.

幸运的是，在贝蒂有机会回答之前，安东尼走下长长的石阶，来到他妻子的马车旁。

[hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][hɜːr; hər]

He	seemed	pleased	at	seeing	her	,	but	not	very	enthusiastic	over	her
他	似乎	高兴	在	看到	她	,	但	不是	非常	热情的	超过	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

他见到她似乎很高兴，但对她的同伴却不太热情。

[haʊ'evər] , [dʒɑːn] ['evərit] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [left] [æt; ət] [wʌns] .

However	,	John	Everett	said	good	-	bye	and	left	at	once	.
然而	,	约翰	埃弗雷特	说	好的	-	再见	和	左边	在	一次	.

然而，约翰·埃弗里特道别后便立即离开了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] ['ferli] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [hoʊm] [wen] ['æntəni] [sed] ['sʌd(ə)nli] :

They	had	only	fairly	started	on	the	road	toward	home	when	Anthony	said	suddenly	:
他们	有	仅有的	相当	开始	在	这	路	朝向	家	什么时候	安东尼	说	突然	:

他们刚踏上回家的路，安东尼就突然说道：

" [aɪ][duː] [wɪʃ] , ['beti] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [soʊ]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['evərit] .

"	I	do	wish	,	Betty	,	that	you	would	not	be	seen	so	often	with	John	Everett	.
"	我	做	希望	,	贝蒂	,	那	你	会	不是	是	已见	所以	经常	和	约翰	埃弗雷特	.

“贝蒂，我真希望你不要经常和约翰·埃弗里特在一起。”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Oh	,	I	know	you	don't	realize	it	,
哦	,	我	知道	你	不	意识到	它	,

哦，我知道你没意识到这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	it	seems	to	me	that	you	are	very	often	with	him	.
但	它	似乎	到	我	那	你	是	非常	经常	和	他	.

但我觉得你经常和他在一起。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['mɛgz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [frendz] ,

I	know	he	is	Meg's	brother	and	that	you	are	devoted	friends	,
我	知道	他	是	梅格的	兄弟	和	那	你	是	奉献	朋友们	,

我知道他是梅格的哥哥，也知道你们是挚友。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['feloʊ] .

but	I	tell	you	I	don't	like	the	fellow	.
但	我	告诉	你	我	不	喜欢	这	同伴	.

但我告诉你，我不喜欢这个人。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [les] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

The	more	I	know	him	,	the	less	I	like	him	.
这	更多的	我	知道	他	,	这	较少的	我	喜欢	他	.

我越了解他，就越不喜欢他。

[soʊ][aɪ] ['sɪmpli] [wəʊnt][hæv; həv][maɪ] [waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

So	I	simply	won't	have	my	wife	in	his	society	.
所以	我	简单地	惯于	有	我的	妻子	在	他的	社会	.

所以我绝不会让我的妻子进入他的社交圈。

" ['beti] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] ['hɑːtli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	Betty	caught	her	breath	and	her	cheeks	flushed	hotly	in	the	darkness	.
"	贝蒂	捕捉	她	气息	和	她	脸颊	酡	热	在	这	黑暗	.

贝蒂倒吸了一口气，黑暗中她的双颊滚烫。

[haʊ] [ˌʌn'kaɪnd] ['æntəni] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðiːz] [deɪz] !

How	unkind	Anthony	was	to	her	these	days	!
如何	不友善	安东尼	曾是	到	她	这些	天	!

安东尼最近对她真不友好！

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] ?

Could	it	be	possible	that	he	did	not	love	her	any	more	?
可以	它	是	可能的	那	他	做过	不是	爱	她	任何	更多的	?

难道他已经不再爱她了吗?

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['evərit] ; [ðæt] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [tuː] [əb'sɜːrd]

He	certainly	could	not	be	jealous	of	John	Everett	;	that	idea	was	too	absurd
他	当然	可以	不是	是	嫉妒的	的	约翰	埃弗雷特	;	那	主意	曾是	也	荒诞

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

to	be	considered	.
到	是	经过考虑的	.

他当然不可能嫉妒约翰·埃弗里特；这种想法太荒谬了，根本不可能。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

For	she	never	had	cared	for	any	one	in	her	life	except	her	husband
为了	她	绝不	有	关心	为了	任何	一	在	她	生活	除了	她	丈夫

[ænd; ənd] [-]

and	[	177	]
和	[	-	]

因为她一生中除了丈夫之外，从未关心过任何人[177]

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	must	know	it	.
他	必须	知道	它	.

他肯定知道。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bulid] .

However	,	she	had	no	intention	of	being	bullied	.
然而	,	她	有	不	意图	的	存在	被欺凌	.

然而，她并不想被欺负。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , ['æntəni] , " ['beti] [rɪ'plaɪd] ['petʃələntli] .

"	Don't	be	silly	,	Anthony	,	"	Betty	replied	petulantly	.
"	不	是	愚蠢的	,	安东尼	,	"	贝蒂	回复	任性地	.

“别傻了，安东尼，”贝蒂不高兴地回答道。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['evərit] .

"	I	don't	see	very	much	of	John	Everett	.
"	我	不	看	非常	很多	的	约翰	埃弗雷特	.

“我很少见到约翰·埃弗里特。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪ][dɪd] [wʌt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

Besides	,	if	I	did	what	difference	would	it	make	?
除了	,	如果	我	做过	什么	不同之处	会	它	制作	?

再说，就算我这么做又能有什么区别呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['æktʃuəli] [ə'genst] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] ? "

Of	course	,	if	you	know	anything	actually	against	him	you	would	tell	me	?	"
的	课程	,	如果	你	知道	任何事物	实际上	反对	他	你	会	告诉	我	?	"

当然，如果你知道任何对他不利的信息，你会告诉我吗?

" [soʊ][juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] ?

"	So	you	no	longer	wish	to	do	things	just	because	I	wish	them	?
"	所以	你	不	更长	希望	到	做	事物	只是	因为	我	希望	他们	?

“所以你不再愿意仅仅因为我的意愿而去做事了吗？”

[aɪm] ['sɑːri] , ['beti] , " ['æntəni] [rɪ'tɜːrnd] .

I'm	sorry	,	Betty	,	"	Anthony	returned	.
我是	对不起	,	贝蒂	,	"	安东尼	返回	.

“对不起，贝蒂，”安东尼回答道。

[ðen] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ɪn] ['saɪləns] ,

Then	they	drove	the	rest	of	the	way	home	in	silence	,
然后	他们	驾驶	这	休息	的	这	方式	家	在	沉默	,

然后他们一路沉默地开车回家。

[bəuθ] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] ['sʌlən] ['tʃɪldrən] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [groʊn] -

both	behaving	like	sullen	children	in	spite	of	the	fact	that	they	were	entirely	grown	-
两个都	行为	喜欢	忧郁	孩子们	在	尽管如此	的	这	事实	那	他们	是	完全	生长	-

[ʌp] ['piːp(ə)l] ,

up	people	,
向上	人们	,

尽管他们都是成年人，但两人都表现得像闷闷不乐的孩子。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klevər] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪf] .

the	Governor	of	the	state	and	his	clever	and	charming	wife	.
这	州长	的	这	状态	和	他的	聪明的	和	迷人	妻子	.

州长和他聪明迷人的妻子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['æntəni] ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['evərit] [ænd; ənd]

For	the	truth	was	that	Anthony	Graham	was	jealous	of	John	Everett	and
为了	这	真相	曾是	那	安东尼	格雷厄姆	曾是	嫉妒的	的	约翰	埃弗雷特	和

[jet] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

yet	was	ashamed	to	speak	of	it	.
然而	曾是	羞愧	到	说话	的	它	.

事实是，安东尼·格雷厄姆嫉妒约翰·埃弗里特，但他却羞于说出口。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd]

He	would	never	have	dreamt	of	such	a	feeling	if	only	he	and	Betty	had
他	会	绝不	有	梦见	的	这样的	一个	感觉	如果	仅有的	他	和	贝蒂	有

[nɑːt] [bɪn] [ɪ'streɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] .

not	been	estranged	for	the	past	few	weeks	.
不是	到过	疏远的	为了	这	过去的	很少	周	.

如果不是过去几周他和贝蒂关系疏远，他做梦也想不到会有这种感觉。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz]

he	was	missing	the	opportunity	to	spend	as	much	time	with	her	as
他	曾是	丢失的	这	机会	到	花费	作为	很多	时间	和	她	作为

[hiː; hi] ['fɔːrmərli] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] .

he	formerly	had	before	his	election	to	office	.
他	以前	有	前	他的	选举	到	办公室	.

他错过了像当选公职前那样多花时间陪伴她的机会。

['ʃʊrli] ['beti] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

Surely	Betty	must	understand	that	.
一定	贝蒂	必须	理解	那	.

贝蒂肯定明白这一点。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [help] ['heɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['feloʊ] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [wɪð; wɪθ] [-]

How	could	he	help	hating	to	have	another	fellow	drinking	tea	with	[	178	]
如何	可以	他	帮助	憎恨	到	有	其他	同伴	喝	茶	和	[	-	]

他怎能不讨厌和另一个人一起喝茶呢？[178]

[hɜːr; hər][ɑːn] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːnz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sleɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] —

her	on	any	number	of	afternoons	when	he	was	slaving	at	his	office	—
她	在	任何	数字	的	下午	什么时候	他	曾是	奴役	在	他的	办公室	—

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [dʒɑːn] ['evərit] ?

especially	a	man	like	John	Everett	?
尤其	一个	男人	喜欢	约翰	埃弗雷特	?

在他辛勤工作于办公室的无数个下午，她都会陪伴在他身边——尤其是像约翰·埃弗里特这样的人？

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈæntəni] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][dɔːg] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈmeɪndʒər] [ˈætɪtuːd]

of	course	Anthony	realized	that	this	was	rather	a	dog	-	in	-	the	-	manger	attitude
的	课程	安东尼	已实现	那	这	曾是	相当	一个	狗	-	在	-	这	-	马槽	态度

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [læf] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

on	his	part	and	that	he	ought	to	laugh	over	it	with	his	wife	.
在	他的	部分	和	那	他	应该	到	笑	超过	它	和	他的	妻子	.

当然，安东尼意识到自己这种态度有点儿不切实际，他应该和妻子一起笑着谈论这件事。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ˈbeti] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [fə'gɪvn] [hɪm; ɪm] .

Moreover	,	if	he	had	,	Betty	would	have	understood	and	forgiven	him	.
而且	, 如果		他	有	,	贝蒂	会	有	理解	和	已原谅	他	.

而且，如果他真的那样做了，贝蒂会理解并原谅他的。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pliːzd] ,

She	might	even	have	been	a	little	pleased	,
她	可能	甚至	有	到过	一个	小的	高兴	,

她甚至可能还有点高兴。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈæntəni] [dɪd][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][səˈsaɪəti] [hæf][soʊ] [mʌtʃ]

since	she	believed	that	Anthony	did	not	miss	the	loss	of	her	society	half	so	much
自从	她	相信	那	安东尼	做过	不是	错过	这	损失	的	她	社会	一半	所以	很多

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

as	she	had	the	loss	of	his	.
作为	她	有	这	损失	的	他的	.

因为她认为安东尼失去她的社交圈时，远没有她失去他的社交圈时那么难过。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [dɪs'laɪkɪŋ] [dʒɑːn]

If	he	had	even	told	her	the	special	reason	he	had	for	disliking	John
如果	他	有	甚至	讲述	她	这	特别的	原因	他	有	为了	不喜欢	约翰

['evərit] ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnst] ,

Everett	doubtless	she	would	have	been	convinced	,
埃弗雷特	毫无疑问	她	会	有	到过	确信	,

如果他哪怕告诉她他讨厌约翰·埃弗里特的特殊原因，她无疑也会被说服。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] .

in	spite	of	her	natural	loyalty	to	her	old	friends	.
在	尽管如此	的	她	自然的	忠诚	到	她	老的	朋友们	.

尽管她对老朋友有着天然的忠诚。

[bʌt; bət] [ˈæntəni] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][duː] [ðɪs] .

But	Anthony	did	not	even	do	this	.
但	安东尼	做过	不是	甚至	做	这	.

但安东尼甚至连这都没做。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] ['beti] ['trʌb(ə)l] [baɪ][nɑːt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv]

He	had	an	idea	that	he	was	saving	Betty	trouble	by	not	telling	her	of
他	有	一个	主意	那	他	曾是	保存	贝蒂	麻烦	经过	不是	讲述	她	的

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wɪtʃ] [eks] - ['gʌvərnər]

the	loss	of	the	papers	by	which	he	could	prove	that	the	bill	which	ex	-	Governor
这	损失	的	这	文件	经过	哪个	他	可以	证明	那	这	账单	哪个	前任	-	州长

['peitən] ,

Peyton	,
佩顿	,

他觉得不告诉贝蒂他丢失了那些可以证明前州长佩顿提出的法案的文件，是为了帮她省去麻烦。

[dʒæk] ['emɪt] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['evərit] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wʌz; wəz]

Jack	Emmet	and	John	Everett	were	trying	to	get	through	the	Legislature	was
杰克	埃米特	和	约翰	埃弗雷特	是	尝试	到	得到	通过	这	立法机关	曾是

[æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [steɪt] .

an	effort	to	cheat	the	state	.
一个	努力	到	欺骗	这	状态	.

杰克·埃米特和约翰·埃弗雷特试图通过立法程序欺骗州政府。

[jet] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['beti] [kraɪd] [hɜːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ʌn'eɪb(ə)l]
Yet **in** **consequence** **Betty** **cried** **herself** **into** **a** **headache** **and** **was** **therefore** **unable**
然而 在 结果 贝蒂 哭 她自己 进入 一个 头痛 和 曾是 所以 无法
[-]
[179]
[-]

结果，贝蒂哭得头疼，因此无法[179]

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
to **come** **down** **to** **dinner** **,**
到 来 向下 到 晚餐 ,

下来吃晚饭吧

[waɪl] ['æntəni] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri]
while **Anthony** **decided** **that** **she** **would** **not** **come** **simply** **because** **she** **was** **too** **angry**
尽管 安东尼 决定 那 她 会 不是 来 简单地 因为 她 曾是 也 生气的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

而安东尼则认为她不会来，仅仅是因为她对他太生气了。

[soʊ][kæn; kən] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
So **can** **people** **in** **this** **world** **manage** **to** **misunderstand** **each** **other** **,**
所以 能 人们 在 这 世界 管理 到 误解 每个 其他 ,

所以，这个世界上的人们真的会互相误解吗?

['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] ['diːpli]
even **after** **they** **have** **been** **married** **a** **number** **of** **years** **and** **are** **very** **deeply**
甚至 后 他们 有 到过 已婚 一个 数字 的 年 和 是 非常 深
[ænd; ənd] ['truːli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] . [-]
and **truly** **in** **love** **with** **each** **other** **.** **[180]**
和 真的 在 爱 和 每个 其他 . [-]

即使他们已经结婚多年，并且彼此深爱着对方。[180]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['krɪsməs]
Christmas
圣诞节

圣诞节

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多年以后的营火女孩们(The Camp Fire Girls in After Years)

[stɪl] ['ʌn'rekənsaild] ,
STILL **unreconciled** **,**
仍然 未和解 ,

仍未和解，

['æntəni] [ænd; ənd] ['beti] [went] [tə'geðər] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ɪn]
Anthony **and** **Betty** **went** **together** **to** **spend** **their** **Christmas** **with** **Mrs** **.** **Ashton** **in**
安东尼 和 贝蒂 去 一起 到 花费 他们的 圣诞节 和 太太 . 阿什顿 在
['wʊdfɝd] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['æʃtən] ['hoʊmsted] .
Woodford **in** **the** **old** **Ashton** **homestead** **.**
伍德福德 在 这 老的 阿什顿 家园 .

安东尼和贝蒂一起去伍德福德的老阿什顿宅邸和阿什顿太太一起过圣诞节。

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəuθ] [be'tiːnə] [ænd; ənd]['toʊni][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd] [feɪθ]
They **took** **with** **them** **both** **Bettina** **and** **Tony** **and** **the** **nurse** **and** **Faith**
他们 采取 和 他们 两个都 贝蒂娜 和 托尼 和 这 护士 和 信仰
['bɑːrtn] .
Barton **.**
巴顿 .

他们带走了贝蒂娜、托尼、护士和费丝·巴顿。

[haʊ'evər] , [feɪθ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːstər] ['perənts] , ['dɑːktər]
However **,** **Faith** **was** **of** **course** **to** **stay** **with** **her** **foster** **parents** **,** **Doctor**
然而 , 信仰 曾是 的 课程 到 停留 和 她 促进 父母 , 医生
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːrtn] .
and **Mrs** **.** **Barton** **.**
和 太太 . 巴顿 .

然而，费丝当然要和她的养父母巴顿医生和太太待在一起。

['oʊnli]['eɪndʒl][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] .
Only **Angel** **refused** **to** **accompany** **the** **little** **party** **.**
仅有的 天使 拒绝 到 陪伴 这 小的 派对 .

只有安琪儿拒绝参加这个小聚会。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [wel] , [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
She **claimed** **not** **to** **be** **feeling** **well** **,** **to** **have** **some** **business** **that** **she** **must**
她 声称 不是 到 是 感觉 出色地 , 到 有 一些 商业 那 她 必须
[ə'tend] [tuː; tə] ,
attend **to** **,**
出席 到 ,

她声称身体不舒服，有事要办。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [meɪd] [soʊ] ['meni] [iks'kjuːziz] [ðæt] ['beti] ,
and **indeed** **made** **so** **many** **excuses** **that** **Betty** **,**
和 的确 制成 所以 许多 借口 那 贝蒂 ,

事实上，贝蒂找了很多借口，

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [geɪv] [ʌp] ['ɑːrgjuːɪŋ][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
seeing **that** **she** **really** **did** **wish** **to** **be** **left** **behind** **,** **gave** **up** **arguing** **the** **matter** **with**
看到 那 她 真的 做过 希望 到 是 左边 在后面 , 给予 向上 争论 这 事情 和
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

见她真的想被留下，便放弃了和她争论这件事。

[mɔːr'oʊvər] , [meg] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['eɪndʒl][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]

Moreover	**,**	**Meg**	**promised**	**to**	**look**	**after**	**Angel**	**and**	**see**	**that**	**she**	**had**	**her**
而且	,	梅格	承诺	到	看	后	天使	和	看	那	她	有	她

['krɪsməs] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Christmas	**dinner**	**with**	**them**	**,**
圣诞节	晚餐	和	他们	,

此外，梅格还承诺会照顾安吉尔，并确保她能和他们一起享用圣诞晚餐。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['loʊnli] .

so	**that**	**she**	**would**	**not**	**be**	**particularly**	**lonely**	**.**
所以	那	她	会	不是	是	特别	孤独	.

这样她就不会感到特别孤独。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['eɪndʒəlz][maɪnd] [ðæt] [pər'hæps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['æbsəns] ['sʌmθɪŋ]

It	**was**	**in**	**Angel's**	**mind**	**that**	**perhaps**	**during**	**the**	**family's**	**absence**	**something**
它	曾是	在	天使的	头脑	那	也许	期间	这	家庭的	缺席	某物

[maɪt] [ə'kɜːr] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [-]

might	**occur**	**which**	**would**	**relieve**	**her**	**from**	**all**	**suspicion**	**[**	**181**	**]**
可能	发生	哪个	会	缓解	她	从	全部	怀疑	[	-	]

安琪儿心想，或许在家人不在家的时候，会发生一些事情，让她摆脱所有的怀疑[181]。

[ɪn][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [saɪt] .

in	**the**	**Governor's**	**sight**	**.**
在	这	州长的	视线	.

在州长的眼中。

[jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [kʌm] [ə'baʊt] [θruː] ['kenɪθ] [helm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən]

Yet	**if**	**she**	**thought**	**that**	**this**	**would**	**come**	**about**	**through**	**Kenneth**	**Helm**	**she**	**was**	**mistaken**
然而	如果	她	想法	那	这	会	来	关于	通过	肯尼斯	舵	她	曾是	错误

,

,

,

但如果她认为这件事会通过肯尼斯·赫尔姆来实现，那就大错特错了。

[fɔːr; fər] ['kenɪθ] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['wʊdfɚd] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ]

for	**Kenneth**	**departed**	**for**	**Woodford**	**on**	**Christmas**	**eve**	**to**	**spend**	**the**	**following**	**day**
为了	肯尼斯	已离开	为了	伍德福德	在	圣诞节	前夕	到	花费	这	下列的	天

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] .

with	**Faith**	**and**	**her**	**parents**	**.**
和	信仰	和	她	父母	.

圣诞前夜，肯尼斯启程前往伍德福德，与费丝和她的父母共度圣诞夜。

[bɪ'saɪdz] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Besides	**seeing**	**her**	**mother**	**and**	**giving**	**her**	**children**	**the**	**pleasure**	**of**	**a**
除了	看到	她	母亲	和	给予	她	孩子们	这	乐趣	的	一个

['kʌntri] ['krɪsməs] ['beti] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] .

country	**Christmas**	**Betty**	**was**	**chiefly**	**looking**	**forward**	**to**	**being**	**with**	**Polly**	**.**
国家	圣诞节	贝蒂	曾是	主要	寻找	向前	到	存在	和	波莉	.

除了见到母亲，让孩子们享受乡村圣诞节的乐趣之外，贝蒂最期待的就是和波莉在一起。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['pɑːli] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər]

Somehow	**she**	**felt**	**that**	**Polly**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**cheer**	**her**	**up**	**and**	**make**	**her**
不知何故	她	毛毡	那	波莉	会	是	当然	到	欢呼	她	向上	和	制作	她

[fiːl] [jʌŋ] [ə'gen] .

feel	**young**	**again**	**.**
感觉	年轻的	再次	.

她总觉得波莉一定会让她开心起来，让她重新感受到青春活力。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [lɔːŋ] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] ['weðər] ['lɪt(ə)l] ['sʌnraɪz]

They	could	take	long	walks	through	the	woods	and	discover	whether	little	Sunrise
他们	可以	拿	长的	散步	通过	这	树林	和	发现	无论	小的	日出

['kæbɪn][wʌz; wəz] [stɪl] ['hæbɪtəb(ə)l] .

Cabin	was	still	habitable	.
舱	曾是	仍然	适宜居住	.

他们可以沿着林间小路漫步，看看小小的日出小屋是否仍然适宜居住。

['bɪli] [ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , ['kerfəli] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [wət'evər]

Billy	and	Mollie	had	always	looked	after	it	,	carefully	attending	to	whatever
比利	和	莫莉	有	总是	看起来	后	它	,	小心	参加	到	任何

[rɪ'per] [wɜːr; wər] ['nesəseri] ,

repairs	were	necessary	,
维修	是	必要的	,

比利和莫莉一直都很爱惜它，一丝不苟地进行着任何必要的维修。

[soʊ] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

so	doubtless	it	was	as	good	as	new	.
所以	毫无疑问	它	曾是	作为	好的	作为	新的	.

所以它无疑和新的一样好。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][fɔːr; fər] ['beti] [ænd; ənd] ['pɑːli]

Nevertheless	it	was	extremely	difficult	after	her	arrival	for	Betty	and	Polly
尽管如此	它	曾是	极其	难的	后	她	到达	为了	贝蒂	和	波莉

[tuː; tə][faɪnd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['aʊərz] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv] [tə'geðər] ,

to	find	time	for	the	intimate	hours	that	they	both	longed	to	have	together	,
到	寻找	时间	为了	这	亲密的	小时	那	他们	两个都	渴望	到	有	一起	,

然而，贝蒂和波莉在她到来之后，却很难找到时间享受她们都渴望的亲密时光。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] — [oʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] .

for	there	were	so	many	other	people	about	—	old	friends	and	relatives	.
为了	那里	是	所以	许多	其他	人们	关于	—	老的	朋友们	和	亲属	.

因为周围还有很多其他人——老朋友和亲戚。

[næn; nɑːn] ['greɪəm] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sɪrəkjʊz] ,

Nan	Graham	came	from	Syracuse	,
楠	格雷厄姆	来了	从	雪城大学	,

南·格雷厄姆来自锡拉丘兹，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl]

where	she	had	charge	of	the	department	of	domestic	science	in	the	High	School
在哪里	她	有	收费	的	这	部门	的	国内的	科学	在	这	高的	学校

,

,

,

她在高中负责家政系的工作。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [-]

in	order	to	be	[	182	]
在	命令	到	是	[	-	]

为了成为[182]

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['æntəni] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

with	her	brother	Anthony	,	whom	she	had	not	seen	since	his	election	.
和	她	兄弟	安东尼	,	谁	她	有	不是	已见	自从	他的	选举	.

她和哥哥安东尼在一起，自从他当选以来，她就没见过他了。

['ɪdɪθ] ['nɔːtən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [stɪl] [lɪvd] [ɪn] ['wʊdfɚd] [ænd; ənd]
Edith Norton with her husband and four children still lived in Woodford and
伊迪丝 诺顿 和 她 丈夫 和 四 孩子们 仍然 居住地 在 伍德福德 和
[kleɪmd] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp]['faɪər] [deɪz] .
claimed the intimacy of their Camp Fire days .
声称 这 亲密关系 的 他们的 营 火 天 .

伊迪丝·诺顿和她的丈夫以及四个孩子仍然住在伍德福德，并声称他们与“营火”时期一样亲密。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɛə] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['bɛtiːz]
Then , of course , there was Herr Krippen and Mrs . Krippen and Betty's
然后 , 的 课程 , 那里 曾是 先生 - 和 太太 . - 和 贝蒂的
[smɔːl] ['stepbrʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,
small stepbrother to be considered ,
小的 继兄 到 是 经过考虑的 ,

当然，还有克里彭先生、克里彭太太以及贝蒂的弟弟（也是继子）需要考虑在内。

[bɪ'saɪdz] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] , ['elənə; -nɔː][ænd; ənd] [fræŋk] .
besides Mr . and Mrs . Wharton , Eleanor and Frank .
除了 先生 . 和 太太 . 沃顿商学院 , 埃莉诺 和 坦率 .

除了沃顿夫妇之外，还有埃莉诺和弗兰克。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs]
But perhaps the most important and unexpected member of the Christmas
但 也许 这 最多 重要的 和 意外 成员 的 这 圣诞节
['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['dɑːktər] ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] .
gathering was the distinguished and eccentric Doctor Sylvia Wharton .
采集 曾是 这 杰出的 和 偏心 医生 西尔维娅 沃顿商学院 .

但或许圣诞聚会中最重要、最出人意料的成员是杰出而古怪的西尔维娅·沃顿博士。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪlviə] [huː] [kept] ['beti] [ænd; ənd] ['pɑːli] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
Certainly it was Sylvia who kept Betty and Polly from being alone with each
当然 它 曾是 西尔维娅 WHO 保留 贝蒂 和 波莉 从 存在 独自的 和 每个
['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [briːf] ['vɪzɪt] .
other during her own brief visit .
其他 期间 她 自己的 简短的 访问 .

当然，正是西尔维娅在她短暂的来访期间，阻止了贝蒂和波莉单独相处。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ['mɑːli] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['sɪlviə] ,
The morning of the day before Christmas Mollie got a letter from Sylvia ,
这 早晨 的 这 天 前 圣诞节 莫莉 得到 一个 信 从 西尔维娅 ,

圣诞节前一天早上，莫莉收到了西尔维娅的来信。

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
who had charge of a hospital in Philadelphia ,
WHO 有 收费 的 一个 医院 在 费城 ,

他曾负责费城的一家医院，

['seɪɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] ['krɪsməs]
saying that much as she regretted it she would be unable to spend Christmas
说 那 很多 作为 她 后悔 它 她 会 是 无法 到 花费 圣诞节
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

她说，尽管她很遗憾，但她无法和他们一起过圣诞节。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ['pɑːli] ,
During the late afternoon Polly ,
期间 这 晚的 下午 波莉 ,

傍晚时分，波莉

[huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd] ['mɒliz] [bɪg]

who	had	escaped	from	the	noise	and	confusion	going	on	inside	Mollie's	big
WHO	有	逃脱	从	这	噪音	和	困惑	去	在	里面	莫莉的	大的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

谁从莫莉大房子里的喧闹和混乱中逃了出来，

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ber] [wɪnd] - [swept] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left]

was	taking	a	walk	up	and	down	the	bare	wind	-	swept	orchard	to	the	left
曾是	采取	一个	走	向上	和	向下	这	裸	风	-	扫荡	果园	到	这	左边

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

他正在房子左侧光秃秃、风吹日晒的果园里来回散步。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [-]

The	ground	[	183	]
这	地面	[	-	]

地面[183]

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [waɪt] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [er] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

was	covered	with	hard	white	snow	and	the	air	stung	with	a	kind	of
曾是	涵盖	和	难的	白色的	雪	和	这	空气	被蜇了	和	一个	种类	的

[dɪ'lɪʃəs] [koʊld] ['freʃnəs] .

delicious	cold	freshness	.
可口的	寒冷的	新鲜	.

地面覆盖着一层厚厚的白雪，空气中弥漫着一种令人愉悦的清冷气息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['pɑːliːz] ['regjələr] ['duːti][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

It	was	a	part	of	Polly's	regular	duty	to	stay	out	of	doors	for	a	certain
它	曾是	一个	部分	的	波莉的	常规的	责任	到	停留	出去	的	门	为了	一个	肯定

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] ,

number	of	hours	each	day	,
数字	的	小时	每个	天	,

每天要在户外待上几个小时是波莉的日常工作之一。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [naʊ] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'hed] [æt; ət][sʌm; səm]

so	she	now	stopped	her	walk	for	a	moment	and	glanced	ahead	at	some
所以	她	现在	停止	她	走	为了	一个	片刻	和	瞥了一眼	前方	在	一些

['ɔːlmoʊst] [bluː] - [blæk] [paɪn] [triːz] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [skaɪ] .

almost	blue	-	black	pine	trees	silhouetted	against	the	twilight	sky	.
几乎	蓝色的	-	黑色的	松树	树木	剪影	反对	这	暮	天空	.

于是她停下脚步，望向前方，只见几棵近乎蓝黑色的松树在暮色的天空映衬下勾勒出轮廓。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [step] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

Suddenly	she	became	conscious	of	what	sounded	like	a	masculine	step	behind	her	,
突然	她	成为	有意识的	的	什么	听起来	喜欢	一个	男性	步	在后面	她	,

她突然意识到身后传来一个听起来像是男人的脚步声。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɜːrn] [ə'raʊnd] [felt] [hɜːr; hər] [tuː] [ɑːrmz]['fɜːrmli] [grɑːspt] [baɪ][ə; eɪ] [per]

and	before	she	could	turn	around	felt	her	two	arms	firmly	grasped	by	a	pair
和	前	她	可以	转动	大约	毛毡	她	二	武器	牢牢	抓住	经过	一个	一对

[ʌv; əv]['keɪpəb(ə)l][hændz][ænd; ənd][hɜːr'self] [swʌŋ] ['sloʊli] [ə'baʊt] .

of	capable	hands	and	herself	swung	slowly	about	.
的	有能力的	双手	和	她自己	摇摆	缓慢地	关于	.

她还没来得及转身，就感到自己的双臂被一双有力的手紧紧抓住，然后她缓缓地被甩了起来。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [nɑːt][soʊ] [tɔːl] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] , [bʌt; bət] ['brɔːdər] , [strɔːŋgər] [ænd; ənd][fɑːr]

She	faced	a	figure	not	so	tall	as	her	own	,	but	broader	,	stronger	and	far
她	面对	一个	数字	不是	所以	高的	作为	她	自己的	,	但	更广泛	,	更强	和	远的

[mɔːr] ['stɜːrdi] .

more	sturdy	.
更多的	结实的	.

她面对的是一个不如她高，但更宽阔、更强壮、更结实的身影。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] ,

The	blue	eyes	looked	at	her	through	a	pair	of	spectacles	,
这	蓝色的	眼睛	看起来	在	她	通过	一个	一对	的	眼镜	,

那双蓝眼睛透过眼镜看着她。

[ðə; ði] ['flæksn] [her] [wʌz; wəz] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

the	flaxen	hair	was	parted	in	the	middle	and	without	the	least	sign	of	a
这	亚麻色	头发	曾是	分手了	在	这	中间	和	没有	这	至少	符号	的	一个

['krɪŋkl] [drɔːn] [streɪt] [bæk] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

crinkle	drawn	straight	back	on	either	side	.
皱褶	绘制	直的	后退	在	任何一个	边	.

亚麻色的头发从中间分开，笔直地向两侧梳去，没有一丝褶皱。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][fɜːrm] , [bʌt; bət] ['kjʊriəsli] [kaɪnd] .

The	mouth	was	firm	,	but	curiously	kind	.
这	嘴	曾是	公司	,	但	奇怪的是	种类	.

嘴唇紧抿，但又出奇地温柔。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] .

And	just	now	it	actually	showed	signs	of	trembling	.
和	只是	现在	它	实际上	显示	标志	的	发抖	.

刚才它竟然出现了颤抖的迹象。

" [waɪ] , ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] !

"	Why	,	Sylvia	Wharton	!
"	为什么	,	西尔维娅	沃顿商学院	!

“为什么，西尔维娅·沃顿！”

" ['pɑːli] [sed] [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɛpˌsɪstərz] [lɔːŋ]

"	Polly	said	and	straightway	hid	her	face	in	the	fur	of	her	stepsister's	long
"	波莉	说	和	立刻	隐藏	她	脸	在	这	毛皮	的	她	继妹的	长的

[koʊt] .

coat	.
外套	.

“波莉说完，立刻把脸埋进了继姐的长外套的毛皮里。”

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [ɑːn] ['sɪlviːəz] [-]

Immediately	she	had	a	feeling	of	dependence	on	Sylvia's	[	184	]
立即地	她	有	一个	感觉	的	依赖性	在	西尔维娅的	[	-	]

她立刻对西尔维娅产生了依赖感[184]

['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] ,

judgment	and	affection	just	as	she	had	for	so	long	a	time	,
判断	和	感情	只是	作为	她	有	为了	所以	长的	一个	时间	,

就像她一直以来那样，既有判断力又充满爱意。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðə; ði]['oʊldər] .

although	she	was	several	years	the	older	.
虽然	她	曾是	一些	年	这	老	.

虽然她比她年长好几岁。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə][haɪd][jʊr; jər] [feɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['pɑːli] [oʊ'niːl] .

"	Don't	try	to	hide	your	face	from	me	,	Polly	O'Neill	.
"	不	尝试	到	隐藏	你的	脸	从	我	,	波莉	奥尼尔	.

“别想在我面前遮住你的脸，波莉·奥尼尔。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][duː]

I	want	to	see	how	you	are	looking	before	you	get	back	into	the	house	and	do
我	想	到	看	如何	你	是	寻找	前	你	得到	后退	进入	这	房子	和	做

[jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

your	best	to	deceive	me	.
你的	最好的	到	欺骗	我	.

我想看看你回到屋里之前是什么样子，看看你是否会竭尽全力欺骗我。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ɔːl'redi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ][reɪl] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɪlviə] ['mɜːmɜd]

I	can	feel	already	that	you	are	thin	as	a	rail	,	"	Dr	.	Sylvia	murmured
我	能	感觉	已经	那	你	是	薄的	作为	一个	轨	,	"	博士	.	西尔维娅	低声说道

[sɪ'vɪrli] .

severely	.
严重	.

“我感觉你已经瘦得像根竹竿了，”西尔维娅医生严厉地低声说道。

" [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] ['streɪtn] [juː; jʊ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['retʃɪd] [wɜːrk]

"	You	see	if	I	don't	straighten	you	out	before	you	go	back	to	that	wretched	work
"	你	看	如果	我	不	拉直	你	出去	前	你	去	后退	到	那	可怜	工作

[ə'gen] ! "

again	!	"
再次	!	"

“你等着瞧，要是我再不好好教训你，你又要回去干那份该死的工作了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , ['sɪlviə] ; [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['oʊvər][jʊr; jər]

"	It	was	good	of	you	to	come	,	Sylvia	;	I	was	so	disappointed	over	your
"	它	曾是	好的	的	你	到	来	,	西尔维娅	;	我	曾是	所以	失望的	超过	你的

['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

letter	this	morning	.
信	这	早晨	.

“西尔维娅，你来真是太好了；我今天早上看到你的来信，非常失望。”

['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] , [dɪr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] .

Only	I	am	not	your	patient	,	dear	;	I	am	quite	all	right	.
仅有的	我	是	不是	你的	病人	,	亲爱的	;	我	是	相当	全部	正确的	.

亲爱的，我不是你的病人；我很好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['bɑːbɪn] , - [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

It	is	'	Bobbin	,	'	my	poor	little	girl	,
它	是	-	线轴	,	-	我的	贫穷的	小的	女孩	,

是“波宾”，我可怜的小女儿，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [help] , " ['pɑːli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

I	want	you	to	look	after	and	find	somebody	to	help	,	"	Polly	returned	with
我	想	你	到	看	后	和	寻找	某人	到	帮助	,	"	波莉	返回	和

[ˌʌnə'kʌstəmd] ['miːknəs] .

unaccustomed	meekness	.
不习惯	谦逊	.

“我希望你能照顾好自己，找个人来帮忙。”波莉用一种不寻常的温顺语气回答道。

" ['riːəli] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] .

"	Really	she	is	interesting	and	unusual	.
"	真的	她	是	有趣的	和	异常	.

“她确实很有趣，也很特别。”

[bəuθ] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['bɪli] ['webstər] [θɪŋk] [soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli][maɪ] ['fuːlɪʃnəs] .

Both	Mollie	and	Billy	Webster	think	so	;	it	isn't	only	my	foolishness	.
两个都	莫莉	和	比利	韦伯斯特	思考	所以	;	它	不是	仅有的	我的	愚蠢	.

莫莉和比利·韦伯斯特都这么认为；这不仅仅是我一时糊涂。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [maɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [iːst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['ræðər] [mæd] , ['dɪdnt]

I	suppose	you	thought	my	bringing	her	east	with	me	was	rather	mad	,	didn't
我	认为	你	想法	我的	带来	她	东方	和	我	曾是	相当	疯狂的	,	没有

[juː; jʊ] , ['sɪlviə] ?

you	,	Sylvia	?
你	,	西尔维娅	?

我想你当时一定觉得我带她去东方有点疯狂，对吧，西尔维娅?

" ['sɪlviə] [smaɪld] [ðə; ði] [sloʊ] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtəˌfaɪd] [hɜːr; hər] [pleɪn] [feɪs] .

"	Sylvia	smiled	the	slow	smile	that	had	always	beautified	her	plain	face	.
"	西尔维娅	微笑	这	慢的	微笑	那	有	总是	美化	她	清楚的	脸	.

西尔维娅露出了她那标志性的、总是能为她原本平凡的脸庞增添光彩的微笑。

" [noʊ] , [nɑːt][mæd] , ['oʊnli] ['pɑːli] !

"	No	,	not	mad	,	only	Polly	!
"	不	,	不是	疯狂的	,	仅有的	波莉	!

“不，我没疯，只是波莉！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['draɪli] .

"	she	answered	dryly	.
"	她	回答	干巴巴地	.

她冷冷地回答道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [lʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['oʊvər] [-]

"	But	of	course	I'll	look	the	little	girl	over	[	185	]
"	但	的	课程	患病的	看	这	小的	女孩	超过	[	-	]

“但我当然会仔细看看这个小女孩[185]

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

为你，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [best] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [send]

and	then	I'll	find	the	best	person	to	see	her	and	you	can	send
和	然后	患病的	寻找	这	最好的	人	到	看	她	和	你	能	发送

[hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

her	to	me	in	Philadelphia	.
她	到	我	在	费城	.

然后我会找到最合适的人来见她，你可以把她送到费城来见我。

['oʊnli][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ðæt] ['meθəd] [jɔːr'self] .

Only	don't	think	you	are	going	to	escape	by	that	method	yourself	.
仅有的	不	思考	你	是	去	到	逃脱	经过	那	方法	你自己	.

但别以为你能靠那种方法逃脱。

" [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [ɔːl][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːrti] [daind] [wɪð; wɪθ]

"	On	Christmas	Eve	all	the	grown	-	up	members	of	the	Christmas	party	dined	with
"	在	圣诞节	前夕	全部	这	生长	-	向上	成员	的	这	圣诞节	派对	用餐	和

['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd] ['beti] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wʊdfɝd] ,

Mrs	.	Ashton	and	Betty	in	the	town	of	Woodford	,
太太	.	阿什顿	和	贝蒂	在	这	镇	的	伍德福德	,

“圣诞夜，圣诞派对上所有成年成员都和阿什顿太太和贝蒂在伍德福德镇共进晚餐。”

[sɪns] ['mɑːli] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['krɪsməs] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

since	Mollie	was	to	have	the	tree	and	Christmas	dinner	for	them
自从	莫莉	曾是	到	有	这	树	和	圣诞节	晚餐	为了	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	the	children	on	the	farm	the	next	day	.
和	这	孩子们	在	这	农场	这	下一个	天	.

因为第二天莫莉要在农场为他们和孩子们准备圣诞树和圣诞晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['æntəni] ['greɪəm]

It	was	an	amusing	change	from	the	past	to	find	that	Anthony	Graham
它	曾是	一个	有趣	改变	从	这	过去的	到	寻找	那	安东尼	格雷厄姆

[ænd; ənd] ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði]['ˈlaɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	Sylvia	Wharton	were	really	the	lions	of	the	evening	.
和	西尔维娅	沃顿商学院	是	真的	这	狮子	的	这	晚上	.

与以往不同的是，安东尼·格雷厄姆和西尔维娅·沃顿才是当晚的真正主角，这真是一个有趣的改变。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] ['æntəni] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]

How	different	it	had	been	in	the	old	days	when	Anthony	was	only	an
如何	不同的	它	有	到过	在	这	老的	天	什么时候	安东尼	曾是	仅有的	一个

['ɔːkwərd] ,

awkward	,
尴尬的	,

想当年安东尼只是个笨拙的人时，情况是多么不同啊.....

['ʃæbi] , [əb'skjʊr] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

shabby	,	obscure	boy	and	Sylvia	the	plainest	and	most	unprepossessing	of	the
破旧	,	朦胧	男生	和	西尔维娅	这	最朴素的	和	最多	不讨人喜欢	的	这

['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz] !

Sunrise	Hill	Camp	Fire	girls	!
日出	爬坡道	营	火	女孩们	!

衣衫褴褛、默默无闻的男孩，还有日出山营火女孩中最朴素、最不起眼的西尔维娅！

['pɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [tuː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] ,

Polly	and	Betty	too	,	in	spite	of	her	wounded	feelings	,
波莉	和	贝蒂	也	,	在	尽管如此	的	她	受伤	情怀	,

尽管波莉和贝蒂都受到了伤害，但贝蒂还是.....

[wɜːr; wər][bəuθ] [ɪ'mensli] [pliːzd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

were	both	immensely	pleased	and	amused	by	it	.
是	两个都	非常	高兴	和	觉得好笑	经过	它	.

我们都觉得既高兴又好笑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['sɪlviə] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [daɪd] [ðæn; ðən][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] ,

Of	course	Sylvia	would	rather	have	died	than	have	mentioned	the	fact	,
的	课程	西尔维娅	会	相当	有	死亡	比	有	提及	这	事实	,

当然，西尔维娅宁愿死也不会提及此事。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [baɪ] ['æksɪdənt] ['æntəni] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ʌv; əv] ['sɪlviːəz] [ɪ'lekʃ(ə)n]

but	quite	by	accident	Anthony	had	read	the	previous	day	of	Sylvia's	election
但	相当	经过	事故	安东尼	有	读	这	以前的	天	的	西尔维娅的	选举

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

as	President	of	the	American	Medical	Society	,
作为	总统	的	这	美国人	医疗的	社会	,

但安东尼却阴差阳错地在前一天读到了西尔维娅当选美国医学会主席的消息。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [peɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [-]

the	highest	honor	that	had	ever	been	paid	a	woman	in	[	186	]
这	最高	荣誉	那	有	曾经	到过	有薪酬的	一个	女士	在	[	-	]

这是女性所获得的最高荣誉[186]

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	medical	profession	in	the	United	States	.
这	医疗的	职业	在	这	团结的	各州	.

美国医疗行业。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] ,

Hearing	the	story	at	the	dinner	table	,
听力	这	故事	在	这	晚餐	桌子	,

在餐桌上听到这个故事，

['sɪlviə] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'plɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'saɪtɪd] ,

Sylvia	was	of	course	confused	by	the	admiration	and	applause	it	excited	,
西尔维娅	曾是	的	课程	使困惑	经过	这	钦佩	和	掌声	它	兴奋的	,

当然，西尔维娅对由此引发的赞赏和掌声感到困惑。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kʌmplɪʃmənts]

for	she	was	still	as	shy	and	reserved	about	her	own	accomplishments
为了	她	曾是	仍然	作为	害羞的	和	预订的	关于	她	自己的	成就

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .

as	she	had	ever	been	as	a	young	girl	.
作为	她	有	曾经	到过	作为	一个	年轻的	女孩	.

因为她对自己取得的成就仍然像年轻时一样害羞和矜持。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:li] [hu:] [ri'kɔ:ld] ['hævɪŋ] [wʌns] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] ['sɪlviə] ['(h)wɔ:tn] [wʊd] [bɪ'kʌm]

it	was	Polly	who	recalled	having	once	predicted	that	Sylvia	Wharton	would	become
它	曾是	波莉	WHO	召回	拥有	一次	预测	那	西尔维娅	沃顿商学院	会	变得

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜ:lz][ænd; ənd] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [ɪn]

the	most	distinguished	of	the	Camp	Fire	girls	and	who	made	a	little	speech	in
这	最多	杰出的	的	这	营	火	女孩们	和	WHO	制成	一个	小的	演讲	在

[hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] ,

her	honor	,
她	荣誉	,

是波莉回忆起自己曾经预言西尔维娅·沃顿会成为最杰出的女童军成员，并发表了简短的讲话以示赞扬。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] ['sɪlviə] .

much	to	the	confusion	and	disgust	of	Sylvia	.
很多	到	这	困惑	和	厌恶	的	西尔维娅	.

西尔维娅对此感到非常困惑和厌恶。

[ðen] ['bɪli] ['webstər] ['ɔ:fərd] [ðer; ðər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə] ['æntəni] ,

Then	Billy	Webster	offered	their	congratulations	to	Anthony	,
然后	比利	韦伯斯特	提供	他们的	恭喜！	到	安东尼	,

然后比利·韦伯斯特向安东尼表示祝贺。

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['i:kwəli] ['mɑ:dɪst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

who	was	almost	equally	modest	about	his	own	attainments	and	insisted	that	his
WHO	曾是	几乎	同样地	谦虚的	关于	他的	自己的	成就	和	坚持	那	他的

[ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hæpi] ['æksɪdənt][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] ['eni]

election	as	Governor	was	due	to	a	happy	accident	and	not	to	any
选举	作为	州长	曾是	到期的	到	一个	快乐的	事故	和	不是	到	任何

['pɑ:səb(ə)l] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

possible	ability	of	his	own	.
可能的	能力	的	他的	自己的	.

他对自己取得的成就同样谦逊，并坚称自己当选州长纯属偶然，并非出于自身能力。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]

The	Christmas	day	following	was	even	more	crowded	with	people	and	excitement
这	圣诞节	天	下列的	曾是	甚至	更多的	挤	和	人们	和	激动

.

:

.

圣诞节当天，人潮更加汹涌，气氛也更加热烈。

['æktʃuəli] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] ['θɜːrti] [gests] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm]

Actually	**Mollie**	**and**	**Billy**	**were**	**to**	**have**	**thirty**	**guests**	**to**	**dine**	**at**	**the**	**farm**
实际上	莫莉	和	比利	是	到	有	三十	客人	到	用餐	在	这	农场

[æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

at	**two**	**o'clock**	**and**	**the**	**Christmas**	**tree**	**for**	**the**	**children**	**was**	**to**	**be**
在	二	点钟	和	这	圣诞节	树	为了	这	孩子们	曾是	到	是

['gɪv(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] .

given	**immediately**	**after**	**.**
给定	立即地	后	.

事实上，莫莉和比利计划下午两点在农场招待三十位客人用餐，之后会立即把送给孩子们的圣诞树送给他们。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , ['sɪlviə] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['bɑːbɪn]

Notwithstanding	**,**	**Sylvia**	**arranged**	**to**	**spend**	**an**	**hour**	**alone**	**with**	**Polly**	**and**	**Bobbin**
虽然	,	西尔维娅	安排	到	花费	一个	小时	独自的	和	波莉	和	线轴

[-]

[187]

[-]

尽管如此，西尔维娅还是安排与波莉和鲍宾单独相处一个小时[187]

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

in	**a**	**room**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**house**	**where**	**there**	**could**	**be**	**no**	**interruption**	**.**
在	一个	房间	在	这	顶部	的	这	房子	在哪里	那里	可以	是	不	中断	.

在房子顶楼的一个房间里，那里不会受到任何干扰。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bɑːbɪn] .

She	**appeared**	**to**	**be**	**deeply**	**interested**	**in**	**Bobbin**	**.**
她	出现	到	是	深	感兴趣的	在	线轴	.

她似乎对鲍宾很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['pɑːli] [tɔːk] [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [haʊ] ['iːzəli] ['bɑːbɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

She	**made**	**Polly**	**talk**	**and**	**then**	**saw**	**how**	**easily**	**Bobbin**	**seemed**	**to**	**be**	**able**	**to**
她	制成	波莉	讲话	和	然后	锯	如何	容易地	线轴	似乎	到	是	有能力的	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	**.**
理解	.

她让波莉开口说话，然后发现鲍宾似乎很容易就能听懂。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwestʃənz] [hɜːr'self] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

Then	**she**	**asked**	**questions**	**herself**	**which**	**now**	**and**	**then**	**the**	**little**	**girl**	**was**	**able**
然后	她	问	问题	她自己	哪个	现在	和	然后	这	小的	女孩	曾是	有能力的

[tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

to	**comprehend**	**.**
到	理解	.

然后她自己也问了一些问题，小女孩偶尔能够理解这些问题。

['pɑːli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [pər'tʃæns] ['bɑːbɪn] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

Polly	**explained**	**that**	**perchance**	**Bobbin**	**understood**	**her**	**better**	**than**	**other**	**people**	**,**
波莉	解释	那	或许	线轴	理解	她	更好的	比	其他	人们	,

波莉解释说，或许鲍宾比其他人更了解她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'kwaɪərd][hɜːr; hər]

because	**of**	**her**	**training**	**as**	**an**	**actress**	**,**	**which**	**of**	**course**	**required**	**her**
因为	的	她	训练	作为	一个	演员	,	哪个	的	课程	必需的	她

[tuː; tə] [ɪ'nʌnsieɪt] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] .

to	**enunciate**	**more**	**distinctly**	**.**
到	清晰地表达	更多的	明显地	.

因为她接受过演员训练，这当然要求她发音更清晰。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['(h)wɔːtn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm] ['bɑːbɪn] [wʌz; wəz][sent] [ə'weɪ]

Dr	.	Wharton	made	no	reply	and	after	a	time	Bobbin	was	sent	away
博士	.	沃顿商学院	制成	不	回复	和	后	一个	时间	线轴	曾是	发送	离开

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] .

to	watch	the	children	at	play	.
到	手表	这	孩子们	在	玩	.

沃顿博士没有回答，过了一会儿，鲍宾被派去看着孩子们玩耍。

[ðen] ['pɑːli] [sæt]['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['ɑːrmtʃer] ,

Then	Polly	sat	quietly	in	a	big	armchair	,
然后	波莉	卫星	悄悄	在	一个	大的	扶手椅	,

然后波莉静静地坐在大扶手椅里。

[waɪl] ['sɪlviə] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

while	Sylvia	strode	up	and	down	the	room	with	her	hands	clasped	behind	her
尽管	西尔维娅	大步走	向上	和	向下	这	房间	和	她	双手	紧握	在后面	她

.

:

.

西尔维娅双手背在身后，在房间里来回踱步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['saɪlənt][fɔːr; fər] [kwaɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

They	were	both	silent	for	quite	five	minutes	.
他们	是	两个都	沉默的	为了	相当	五	分钟	.

他们两人沉默了足足五分钟。

['æftərwərdz] ['sɪlviə] [spoʊk] [fɜːrst] .

Afterwards	Sylvia	spoke	first	.
然后	西尔维娅	辐	第一的	.

随后，西尔维娅先发言。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] [ɪn'taɪərli] [def] , ['pɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt]

"	I	am	by	no	means	sure	your	little	girl	is	entirely	deaf	,	Polly	,	"	she	remarked
"	我	是	经过	不	方法	当然	你的	小的	女孩	是	完全	聋	,	波莉	,	"	她	评论

[ə'brʌptli] .

abruptly	.
突然	.

“我并不确定你的小女儿是否完全耳聋，波莉，”她突然说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [trʌst] [maɪ]

"	But	I	am	not	an	expert	in	the	matter	and	I	don't	want	to	trust	my
"	但	我	是	不是	一个	专家	在	这	事情	和	我	不	想	到	相信	我的

[oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

own	judgment	.
自己的	判断	.

“但我并非这方面的专家，我也不想相信自己的判断。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [pər'hæps][ænd; ənd][soʊ][hæz; həz]['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][tɔːk] .

I	believe	she	hears	indistinctly	perhaps	and	so	has	never	learned	to	talk	.
我	相信	她	听到	模糊不清	也许	和	所以	有	绝不	学习	到	讲话	.

我认为她可能听力不好，所以一直没学会说话。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [-]

Yet	it	would	not	surprise	me	if	a	sudden	[	188	]
然而	它	会	不是	惊喜	我	如果	一个	突然	[	-	]

然而，如果突然[188]

[ʃɑːk] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɪr] ,

shock	of	some	kind	might	make	her	hear	,
震惊	的	一些	种类	可能	制作	她	听到	,

某种惊吓可能会让她听到.....

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

and	after	that	she	would	learn	to	talk	easily	enough	.
和	后	那	她	会	学习	到	讲话	容易地	足够的	.

之后她就能轻松学会说话了。

[bʌt; bət] [aɪl] [dɪ'skʌs] [hɜːr; hər] [keɪs] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

But	I'll	discuss	her	case	and	we	can	see	about	it	later	.
但	患病的	讨论	她	案件	和	我们	能	看	关于	它	之后	.

但我会和她讨论她的案子，我们以后再看情况。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [lʊk] [juː; jʊ]['oʊvər] .

Now	you	are	to	let	me	look	you	over	.
现在	你	是	到	让	我	看	你	超过	.

现在让我好好检查一下你。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːli] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ɔbdʒiktid] ,

"	Of	course	Polly	shrugged	her	shoulders	and	objected	,
"	的	课程	波莉	耸了耸肩	她	肩膀	和	反对	,

当然，波莉耸了耸肩，表示反对。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [weɪst] ['sɪlviːəz]

insisting	that	she	was	entirely	well	and	that	it	was	absurd	to	waste	Sylvia's
坚持	那	她	曾是	完全	出色地	和	那	它	曾是	荒诞	到	浪费	西尔维娅的

[taɪm] .

time	.
时间	.

她坚称自己身体完全健康，浪费西尔维娅的时间是荒谬的。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Nevertheless	,	as	usual	,
尽管如此	,	作为	通常	,

然而，和往常一样，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['(h)wɔːtn] [hæd; həd][hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] ['aʊɚz]

Dr	.	Wharton	had	her	way	and	at	the	end	of	a	half	hour's
博士	.	沃顿商学院	有	她	方式	和	在	这	结尾	的	一个	一半	小时

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɑːli] [ə'pɪrd] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,

examination	Polly	appeared	pale	and	exhausted	,
考试	波莉	出现	苍白	和	筋疲力尽的	,

沃顿医生如愿以偿，半小时检查结束后，波莉脸色苍白，精疲力竭。

[waɪl] ['sɪlviə] [lʊkt] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd] .

while	Sylvia	looked	more	satisfied	.
尽管	西尔维娅	看起来	更多的	使满意	.

而西尔维娅看起来更满意。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'gen] [ðɪs] ['wɪntər] , [mɪs] [oʊ'niːl] ,

"	You	are	not	to	go	back	on	the	stage	again	this	winter	,	Miss	O'Neill	,
"	你	是	不是	到	去	后退	在	这	阶段	再次	这	冬天	,	错过	奥尼尔	,

“奥尼尔小姐，今年冬天您不能再回到舞台上了。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	she	announced	decisively	.
"	她	宣布	果断地	.

她果断地宣布道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər][ɪn] ['betər] [helθ] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

"	But	you	really	are	in	better	health	than	I	expected	to	find	you	.
"	但	你	真的	是	在	更好的	健康	比	我	预期的	到	寻找	你	.

“但你的健康状况确实比我预想的要好。”

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [wʊd] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sens] !

If	you	only	would	behave	with	a	little	more	sense	!
如果	你	仅有的	会	表现	和	一个	小的	更多的	感觉	!

如果你能稍微理智一点就好了!

" ['pɑːli] [said] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'kjuːzər] [ə'weɪ] .

"	Polly	sighed	,	waving	her	accuser	away	.
"	波莉	叹了口气	,	挥手	她	原告	离开	.

波莉叹了口气，挥手示意指控她的人走开。

" [duː][goʊ][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][rest] [naʊ] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .

"	Do	go	and	let	me	rest	now	,	please	,	"	she	commanded	.
"	做	去	和	让	我	休息	现在	,	请	,	"	她	命令	.

“请你离开，让我休息一下吧。”她命令道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ]

"	You	know	I	have	promised	to	recite	for	the	children	for	an	hour	or	so
"	你	知道	我	有	承诺	到	背诵	为了	这	孩子们	为了	一个	小时	或者	所以

['æftər] ['dɪnər] .

after	dinner	.
后	晚餐	.

“你知道我答应过晚饭后给孩子们朗诵一个小时左右。”

[ænd; ənd][aɪ][duː] [wɪʃ] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd]['fæməli] [wʊd] [stɑːp] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ]

And	I	do	wish	my	friends	and	family	would	stop	asking	me	to	behave	with
和	我	做	希望	我的	朋友们	和	家庭	会	停止	问	我	到	表现	和

['betər] [sens] .

better	sense	.
更好的	感觉	.

我真希望我的朋友和家人不要再要求我举止得体一些了。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?

How	can	I	if	I	haven't	got	it	?
如何	能	我	如果	我	还没有	得到	它	?

我都没拿到，怎么可能拿到?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . " [-]

Everybody	ought	to	be	sorry	for	me	.	"	[	189	]
大家	应该	到	是	对不起	为了	我	.	"	[	-	]

大家都应该为我感到难过。[189]

['smaɪlɪŋ] , ['sɪlviə] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Smiling	,	Sylvia	departed	.
微笑	,	西尔维娅	已离开	.

西尔维娅面带微笑地离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][oʊld][taɪmz][tuː; tə] [hɪr] ['pɑːli] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [ə'griːvd] ['fæʃ(ə)n] [wen]

It	was	like	old	times	to	hear	Polly	talking	in	her	old	aggrieved	fashion	when
它	曾是	喜欢	老的	时代	到	听到	波莉	说	在	她	老的	受委屈的	时尚	什么时候

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

she	knew	herself	to	be	really	in	the	wrong	.
她	知道	她自己	到	是	真的	在	这	错误的	.

听到波莉用她惯常的委屈语气说话，尤其是在她明知自己做错了事的时候，感觉就像回到了过去。

[bʌt; bət] [ðen] ['sɪlviə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['ɔːlweɪz] [lʌv] ['pɑːli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]

But	then	Sylvia	decided	that	she	would	probably	always	love	Polly	more	than	any	one
但	然后	西尔维娅	决定	那	她	会	大概	总是	爱	波莉	更多的	比	任何	一

[els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

else	in	the	world	,
别的	在	这	世界	,

但后来西尔维娅意识到，她可能永远都会比世界上任何人都更爱波莉。

['i:v(ə)n] [if] [ðeɪ] [sɔ:] [i:tʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['seldəm] .

even	if	they	saw	each	other	so	seldom	.
甚至	如果	他们	锯	每个	其他	所以	很少	.

即使他们很少见面。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r'self][ænd; ənd] ['daʊtɪd] [naʊ] ['weðər] ['pɑ:li] ['evər] [wʊd] .

For	she	never	expected	to	marry	herself	and	doubted	now	whether	Polly	ever	would	.
为了	她	绝不	预期的	到	结婚	她自己	和	怀疑	现在	无论	波莉	曾经	会	.

因为她从未想过自己会结婚，现在她也怀疑波莉是否真的会结婚。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sker] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ritʃəd] [hʌnt] ,

There	had	been	a	scare	years	before	about	a	Richard	Hunt	,
那里	有	到过	一个	吓	年	前	关于	一个	理查德	打猎	,

几年前曾发生过一起关于理查德·亨特的恐慌事件。

[bʌt; bət][æz; əz] ['pɑ:li] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [naʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] .

but	as	Polly	never	mentioned	his	name	now	she	must	by	this	time	have	forgotten	him	.
但	作为	波莉	绝不	提及	他的	姓名	现在	她	必须	经过	这	时间	有	被遗忘的	他	.

但波莉从未提起过他的名字，所以她现在肯定已经把他忘了。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər] [ænd; ənd] [tri:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

The	Christmas	dinner	and	tree	were	a	great	success	.
这	圣诞节	晚餐	和	树	是	一个	伟大的	成功	.

圣诞晚餐和圣诞树都非常成功。

['æftər] ['pɑ:li] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃri:k] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kærəktərz] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [gu:s] ,

After	Polly	had	made	the	children	shriek	with	pleasure	by	playing	a	dozen	characters	from	Mother	Goose	,
后	波莉	有	制成	这	孩子们	尖叫	和	乐趣	经过	玩耍	一个	打	人物	从	母亲	鹅	,

波莉扮演了十几个鹅妈妈童谣里的角色，逗得孩子们尖叫连连，开心极了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['pi:p(ə)l] [kraɪ][baɪ] [ri'saitɪŋ] ['sevrəl] [ɪk'skwɪzɪt] ['krɪsməs] ['poʊəmz][baɪ] ['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] [ænd; ənd] ['jʊdʒin] [fi:ld] ,

and	the	older	people	cry	by	reciting	several	exquisite	Christmas	poems	by	Whitcomb	Riley	and	Eugene	Field	,
和	这	老	人们	哭	经过	背诵	一些	精美的	圣诞节	诗歌	经过	惠特科姆	莱利	和	尤金	场地	,

老人们一边流泪一边背诵惠特科姆·莱利和尤金·菲尔德创作的几首优美的圣诞诗歌。

[ðə; ði] [gests] [ðen] [sæŋ] [kæmp]['faɪər] ['sɔŋz] [ʌn'tɪl] ['dɑ:rknəs] [dɪ'sendɪd] .

the	guests	then	sang	Camp	Fire	songs	until	darkness	descended	.
这	客人	然后	唱	营	火	歌曲	直到	黑暗	下降	.

随后，客人们唱起了篝火歌曲，直到夜幕降临。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [haʊ'evər] ,

It	was	a	pity	,	however	,
它	曾是	一个	遗憾	,	然而	,

真是可惜。

[ðæt] ['estər] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l]

that	Esther	and	Dick	and	their	children	were	in	Boston	and	unable
那	以斯帖	和	迪克	和	他们的	孩子们	是	在	波士顿	和	无法

[tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['hɑːlədeɪz] ,

to	come	home	for	the	holidays	,
到	来	家	为了	这	假期	,

埃丝特、迪克和他们的孩子都在波士顿，无法回家过节。

[fɔːr; fər] ['ɛstərz] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sædli] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] . [-]

for	Esther's	beautiful	voice	was	sadly	needed	in	the	music	.	[	190	]
为了	埃丝特的	美丽的	嗓音	曾是	令人遗憾的是	需要	在	这	音乐	.	[	-	]

可惜的是，音乐中缺少了埃丝特的美妙歌喉。[190]

[bʌt; bət][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

But	at	six	o'clock	Sylvia	was	forced	to	leave	for	Philadelphia	,
但	在	六	点钟	西尔维娅	曾是	强制	到	离开	为了	费城	,

但六点钟，西尔维娅被迫启程前往费城。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gests] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪri] ['tʃɪldrən]

and	so	the	other	guests	decided	that	it	was	time	that	the	weary	children
和	所以	这	其他	客人	决定	那	它	曾是	时间	那	这	厌倦	孩子们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [hoʊm] .

should	be	taken	home	.
应该	是	已采取	家	.

于是其他客人决定是时候送疲惫的孩子们回家了。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][slɪp]['oʊvər]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd]

for	one	minute	Polly	and	Betty	did	manage	to	slip	over	into	a	corner	and
为了	一	分钟	波莉	和	贝蒂	做过	管理	到	滑	超过	进入	一个	角落	和

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [ˌæftər'nuːn]

in	that	moment	made	an	engagement	to	spend	the	whole	of	the	next	afternoon
在	那	片刻	制成	一个	订婚	到	花费	这	所有的	的	这	下一个	下午

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

波莉和贝蒂终于设法躲到角落里待了一会儿，并在那一刻约定好第二天下午一起度过。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] [els] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk]

in	order	to	get	away	from	every	one	else	they	planned	to	take	a	long	walk
在	命令	到	得到	离开	从	每一个	一	别的	他们	计划	到	拿	一个	长的	走

[tuː; tə] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] .

to	Sunrise	Cabin	.
到	日出	舱	.

为了避开其他人，他们计划步行前往日出小屋。

[ˌnevərðə'les] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [frendz] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

Nevertheless	that	same	night	each	of	the	two	friends	lay	awake	for	several	hours	,
尽管如此	那	相同的	夜晚	每个	的	这	二	朋友们	躺	醒	为了	一些	小时	,

然而，当晚这两个朋友都辗转反侧好几个小时没睡。

['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [leɪ] ['nɪrəst] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

firmly	resolving	not	to	tell	the	other	the	trouble	that	lay	nearest	their	hearts	.
牢牢	解决	不是	到	告诉	这	其他	这	麻烦	那	躺	最近的	他们的	心	.

他们坚定地决定不向对方倾诉自己内心深处的烦恼。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][oʊld] ['gɜːrlhʊd]

For	they	both	decided	that	they	should	have	gotten	beyond	their	old	girlhood
为了	他们	两个都	决定	那	他们	应该	有	获得	超过	他们的	老的	少女时代

['kɔnfidənsiz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

confidences	and	that	there	were	certain	things	women	should	keep	to	themselves
秘密	和	那	那里	是	肯定	事物	女性	应该	保持	到	他们自己

. [-]
. [191]
. [-]

因为她们都认为她们应该超越少女时代的秘密，有些事情女人应该保守秘密。[191]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [stuː'pɪdəti] [ʌv; əv] [men]

The	Stupidity	of	Men
这	愚蠢	的	男人

男人的愚蠢

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] [liːst] [juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	BUT	,	my	dear	,	there	isn't	the	least	use	of	your	denying	it	.
"	但	,	我的	亲爱的	,	那里	不是	这	至少	使用	的	你的	否认	它	.

“但是，亲爱的，你否认它一点用也没有。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] [ɪz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [noʊz] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .

The	fact	that	you	are	unhappy	is	as	plain	as	the	nose	on	your	face	.
这	事实	那	你	是	不开心	是	作为	清楚的	作为	这	鼻子	在	你的	脸	.

你不快乐这件事，简直昭然若揭。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ,

Of	course	if	you	don't	want	to	tell	me	the	reason	you	need	not	,
的	课程	如果	你	不	想	到	告诉	我	这	原因	你	需要	不是	,

当然，如果你不想告诉我原因，也没关系。

[bʌt; bət][dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['pɑːli] [kən'kluːdid]

but	don't	expect	me	to	be	so	stupid	as	not	to	see	it	,	"	Polly	concluded
但	不	预计	我	到	是	所以	愚蠢的	作为	不是	到	看	它	,	"	波莉	结束

['sɑːləmli] .

solemnly	.
庄严地	.

“但别指望我会蠢到看不出来，”波莉严肃地总结道。

['æktʃuəli] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnərd] [oʊld] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɪn] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] .

Actually	the	two	friends	were	in	the	time	-	honored	old	living	room	in	Sunrise	Cabin	.
实际上	这	二	朋友们	是	在	这	时间	-	荣幸	老的	活的	房间	在	日出	舱	.

事实上，这两个朋友当时正在日出小屋那间历史悠久的老式客厅里。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [twɪgz] [ænd; ənd][lɔːgz][frʌm; frəm] [ˌaʊt'dɔːrz]

With	their	own	hands	they	had	brought	in	twigs	and	logs	from	outdoors
和	他们的	自己的	双手	他们	有	带来	在	树枝	和	日志	从	户外

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['faɪər][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['faɪərpleɪs] .

and	lighted	an	enormous	fire	in	the	big	fireplace	.
和	照明	一个	巨大的	火	在	这	大的	壁炉	.

他们亲手从户外搬来树枝和木柴，在大壁炉里点燃了一堆熊熊大火。

[ðen] ['pɑːli] [hæd; həd] [prə'duːst] [θriː] ['kændlz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['hændbæg] [ænd; ənd] [hæd; həd] [stʌk]

Then	Polly	had	produced	three	candles	from	her	handbag	and	had	stuck
然后	波莉	有	生产	三	蜡烛	从	她	手提包	和	有	卡住

[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taːniʃt] [bræs] ['kændlˌstɪks] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ɔːnəməntɪŋ] [ðə; ði] ['mæntl] ,

them	into	the	tarnished	brass	candlesticks	that	were	still	ornamenting	the	mantel	,
他们	进入	这	失去光泽	黄铜	烛台	那	是	仍然	装饰	这	壁炉架	,

然后，波莉从手提包里拿出三根蜡烛，插进壁炉架上那几根已经失去光泽的黄铜烛台里。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['bɜːrnɪŋ] ['fɪtfəli] .

where	they	were	now	burning	fitfully	.
在哪里	他们	是	现在	燃烧	断断续续地	.

它们现在正断断续续地燃烧着。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [koʊts] [ɔːf] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz] [sæt] [ɑːn] ['rɪkəti] [tʃerz] [bɪ'fɔːr]

With	their	coats	off	both	of	the	old	Camp	Fire	girls	sat	on	rickety	chairs	before
和	他们的	外套	离开	两个都	的	这	老的	营	火	女孩们	卫星	在	摇摇晃晃的	椅子	前

[ðə; ði] ['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

两位老营火女孩脱下外套，坐在篝火前摇摇晃晃的椅子上。

[ðer; ðər] [tʃɪnz] ['restɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [nʌn] [tuː] ['hæpɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪmz] . [

their	chins	resting	in	their	hands	and	gazing	none	too	happily	into	the	flames	.	[
他们的	下巴	休息	在	他们的	双手	和	凝视	没有任何	也	快乐地	进入	这	火焰	.	[

-]

192	]
-	]

他们双手托着下巴，不太高兴地望着火焰。[192]

" [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ['pɑːli] .

"	But	I	tell	you	,	you	are	mistaken	,	Polly	.
"	但	我	告诉	你	,	你	是	错误	,	波莉	.

但我告诉你，你错了，波莉。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

There	is	nothing	the	matter	with	me	.
那里	是	没有什么	这	事情	和	我	.

我没有任何问题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [wen] [wʌn] [grəuz] ['oʊldər] ,

Of	course	one	can't	expect	to	be	happy	when	one	grows	older	,
的	课程	一	不能	预计	到	是	快乐的	什么时候	一	生长	老	,

当然，人年纪大了就不可能一直快乐。

[æz; əz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [kæmp] ['faɪər] [deɪz] .

as	in	our	old	irresponsible	Camp	Fire	days	.
作为	在	我们的	老的	不负责任	营	火	天	.

就像我们以前不负责任地搞篝火晚会的日子一样。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [oʊld] [eɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌʌn'ɪntərɪstɪŋli] ['helθi] ['pɜːrs(ə)n] .

Maybe	it	is	old	age	that	is	troubling	me	,	for	I	am	a	most	uninterestingly	healthy	person	.
或许	它	是	老的	年龄	那	是	令人不安的	我	,	为了	我	是	一个	最多	乏味地	健康	人	.

或许是年纪大了让我烦恼，因为我是一个非常无趣又健康的人。

" [ɪn] [ri'plaiŋ] ['beti] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [toʊnz] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ;

"	In	replying	Betty	tried	to	make	her	tones	as	light	as	possible	;
"	在	回复	贝蒂	尝试	到	制作	她	音调	作为	光	作为	可能的	;

贝蒂在回答时尽量让自己的语气轻松一些；

[ˌnevərðə'les] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['oʊnli] [fraund] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

nevertheless	**her**	**companion**	**only**	**frowned**	**the**	**more**	**unbelievingly**	**.**
尽管如此	她	伴侣	仅有的	皱眉	这	更多的	难以置信	.

然而，她的同伴却更加难以置信地皱起了眉头。

" ['aʊər; ɑːr] [kæmp] ['faɪər] [deɪz] [wɜːr; wər] ['nevər] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [wʌnz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['beti] [tʃaɪld] , " ['pɑːli] [ri'spɔndid] ,

"	**Our**	**Camp**	**Fire**	**days**	**were**	**never**	**irresponsible**	**ones**	**for**	**me**	**,**	**Betty**	**child**	**,**	**"**	**Polly**	**responded**	**,**
"	我们的	营	火	天	是	绝不	不负责任	一个	为了	我	,	贝蒂	孩子	,	"	波莉	回应	,

“贝蒂，我小时候参加篝火晚会的日子对我来说从来都不是不负责任的，”波莉回答道。

[geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪr] , [dis'mæntld] [ruːm] .

gazing	**thoughtfully**	**around**	**the**	**dear**	**,**	**dismantled**	**room**	**.**
凝视	深思熟虑	大约	这	亲爱的	,	拆卸	房间	.

沉思地环顾着这间被拆得七零八落的房间。

" ['ɔːf(ə)n] [aɪ] [fiːl] [aɪ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ðen] .

"	**Often**	**I**	**feel**	**I**	**never**	**learned**	**so**	**much**	**at**	**any**	**other**	**time**	**in**	**my**	**life**	**as**	**I**	**did**	**then**	**.**
"	经常	我	感觉	我	绝不	学习	所以	很多	在	任何	其他	时间	在	我的	生活	作为	我	做过	然后	.

“我常常觉得，我一生中从未像那时那样学到过那么多东西。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['hæpi] [æz; əz] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ,

But	**the**	**fact**	**remains**	**that**	**you**	**are**	**not**	**happy**	**as**	**I**	**want**	**you**	**to**	**be**	**,**
但	这	事实	遗迹	那	你	是	不是	快乐的	作为	我	想	你	到	是	,

但事实仍然是，你并没有像我希望的那样快乐。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

and	**I**	**wish**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**that**	**you**	**loved**	**me**	**enough**	**to**	**tell**	**me**	**the**	**reason**	**why**	**.**
和	我	希望	和	全部	我的	心	那	你	喜爱	我	足够的	到	告诉	我	这	原因	为什么	.

我真心希望你足够爱我，能够告诉我原因。

[juː; jʊ] [siː] , ['beti] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ə; eɪ] ['loʊnli] ,

You	**see**	**,**	**Betty**	**,**	**I**	**am**	**rather**	**a**	**lonely**	**,**
你	看	,	贝蒂	,	我	是	相当	一个	孤独	,

贝蒂，你看，我其实挺孤独的。

[gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [oʊld] [meɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

good	**-**	**for**	**-**	**nothing**	**old**	**maid**	**and**	**I**	**can't**	**expect**	**much**	**for**	**myself**	**.**
好的	-	为了	-	没有什么	老的	女佣	和	我	不能	预计	很多	为了	我	.

我是一个一无是处的老处女，我对自己也没抱太大期望。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

But	**you**	**have**	**absolutely**	**everything**	**in**	**the**	**world**	**any**	**woman**	**could**	**wish**	**.**
但	你	有	绝对地	一切	在	这	世界	任何	女士	可以	希望	.

但你拥有世界上任何女人梦寐以求的一切。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['wɪkɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [geɪ] , [swiːt] ['beti] .

And	**I**	**think**	**it**	**is**	**positively**	**wicked**	**of**	**you**	**not**	**to**	**be**	**the**	**same**	**gay**	**,**	**sweet**	**Betty**	**.**
和	我	思考	它	是	积极地	邪恶	的	你	不是	到	是	这	相同的	同性恋	,	甜的	贝蒂	.

我觉得你不再是以前那个可爱的同性恋贝蒂，简直太邪恶了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['pɑːli] [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hæŋkərtʃɪf] [-]

"	**At**	**this**	**Polly**	**got**	**out**	**a**	**small**	**handkerchief**	**[**	**193**	**]**
"	在	这	波莉	得到	出去	一个	小的	手帕	[	-	]

“这时，波莉掏出了一条小手帕[193]

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dæbiŋ] [hɜːr; hər] ['aɪrɪʃ] [bluː] [aɪz] ,

and	began	dabbing	her	Irish	blue	eyes	,
和	开始	dabbing	她	爱尔兰	蓝色的	眼睛	,

她开始用手帕擦拭她那双爱尔兰蓝眼睛。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['ʃedɪŋ] [terz] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['pɑːrtli]

that	were	shedding	tears	partly	from	the	smoke	of	the	fire	and	partly
那	是	脱落	眼泪	部分	从	这	抽烟	的	这	火	和	部分

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

from	a	general	sense	of	discouragement	.
从	一个	一般的	感觉	的	沮丧	.

他们流泪，一部分是因为火灾的浓烟，一部分是因为普遍的沮丧。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['beti] [stɛərd] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [sɪ'verəti] .

In	return	Betty	stared	back	at	her	with	equal	severity	.
在	返回	贝蒂	凝视	后退	在	她	和	平等的	严重性	.

贝蒂也同样严厉地回瞪着她。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] , ['pɑːli] [oʊ'niːl] !

"	What	a	perfectly	absurd	fashion	for	you	to	talk	,	Polly	O'Neill	!
"	什么	一个	完美	荒诞	时尚	为了	你	到	讲话	,	波莉	奥尼尔	!

“波莉·奥尼尔，你说话的方式真是荒谬至极！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]

"	You	know	perfectly	well	that	if	you	had	chosen	to	marry	you	might	have
"	你	知道	完美	出色地	那	如果	你	有	选定	到	结婚	你	可能	有

[hæd; həd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] .

had	what	I	have	.
有	什么	我	有	.

“你很清楚，如果你当初选择结婚，你或许就能拥有我现在所拥有的。”

['oʊnli][juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] ;

Only	you	didn't	want	to	marry	;
仅有的	你	没有	想	到	结婚	;

只有你不想结婚；

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɪn'sted] .

you	wanted	a	career	and	to	be	famous	and	to	make	money	instead	.
你	通缉	一个	职业	和	到	是	著名的	和	到	制作	钱	反而	.

你想要的不是事业，而是成名和赚钱。

[wel] , ['hævnt] [juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ?

Well	,	haven't	you	succeeded	?
出色地	,	还没有	你	成功了	?

难道你没成功吗?

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ?

Is	that	what	you	are	crying	about	?
是	那	什么	你	是	哭泣	关于	?

这就是你哭的原因吗?

" ['pɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Polly	nodded	.
"	波莉	点头	.

波莉点了点头。

" [aɪ][ɪk'spekt][ðer; ðər]['iznt]['eni] [lɔ:] [ə'baʊt]['wɑ:ntɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ɪz][ðer; ðər] , ['beti] ['æʃtən] ['greɪəm]

"	I	expect	there	isn't	any	law	about	wanting	everything	,	is	there	,	Betty	Ashton	Graham
"	我	预计	那里	不是	任何	法律	关于	想要	一切	,	是	那里	,	贝蒂	阿什顿	格雷厄姆

?

?

“我想应该没有法律禁止想要拥有所有东西吧，贝蒂·阿什顿·格雷厄姆？”

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][tu:; tə][du:][ɔ:r][bi:; bi] ,

So	long	as	women	are	women	,	no	matter	what	they	may	try	to	do	or	be	,
所以	长的	作为	女性	是	女性	,	不	事情	什么	他们	可能	尝试	到	做	或者	是	,

只要女人还是女人，无论她们试图做什么或成为什么，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [kraɪ][fɔ:r; fər] [naɪs] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]['beɪbi:z] .

there	will	be	times	when	they	cry	for	nice	husbands	and	babies	.
那里	将要	是	时代	什么时候	他们	哭	为了	好的	丈夫们	和	婴儿	.

她们有时会哭着想要好丈夫和好宝宝。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,

But	I	wasn't	crying	about	me	,	it	was	about	you	,
但	我	不是	哭泣	关于	我	,	它	曾是	关于	你	,

但我哭不是为了我自己，而是为了你。

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ˌʌngrə'mætɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl]['lɑ:dʒɪk] .

"	she	continued	ungrammatically	and	with	her	usual	logic	.
"	她	持续	语法错误地	和	和	她	通常	逻辑	.

她继续说道，虽然语法错误百出，但逻辑一如既往。

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['evri] [deɪ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .

"	Here	you	are	growing	more	beautiful	every	day	you	live	.
"	这里	你	是	生长	更多的	美丽的	每一个	天	你	居住	.

你每天都在变得更加美丽。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʌvz] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [frendz] , [ðə; ði] [tu:] [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ]

Everybody	loves	you	;	you	have	hundreds	of	friends	,	the	two	most	fascinating
大家	爱	你	;	你	有	数百	的	朋友们	,	这	二	最多	迷人

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

children	in	the	world	,
孩子们	在	这	世界	,

人人都喜欢你；你有数百位朋友，还有世界上最迷人的两个孩子。

[ɪk'sept] ['mɒliz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [-]

except	Mollie's	,	and	a	husband	[	194	]
除了	莫莉的	,	和	一个	丈夫	[	-	]

除了莫莉的丈夫[194]

[hu:] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['klɛvə-ɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] [hu:] ['sɪmpli] [ə'dɔ:z]

who	is	about	the	best	and	cleverest	man	in	the	state	,	and	who	simply	adores
WHO	是	关于	这	最好的	和	最聪明的	男人	在	这	状态	,	和	WHO	简单地	喜爱

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

他是全州最优秀、最聪明的人之一，而且他非常崇拜你。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [krɔ:s] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [jɔ:r'self] .

and	yet	you	are	wretched	and	cross	and	unlike	yourself	.
和	然而	你	是	可怜	和	叉	和	与此不同	你自己	.

然而你却变得痛苦、暴躁，不像你自己了。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] , ['beti] ,

I	watched	you	yesterday	,	Betty	,
我	观看	你	昨天	,	贝蒂	,

我昨天看了你的视频，贝蒂。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [smaɪld] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

and	you	never	smiled	a	single	time	when	you	thought	no	one	was	looking
和	你	绝不	微笑	一个	单身的	时间	什么时候	你	想法	不	一	曾是	寻找

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [wʌns] [spoʊk] [tuː; tə] ['æntəni] .

and	you	never	once	spoke	to	Anthony	.
和	你	绝不	一次	辐	到	安东尼	.

当你以为没人注意的时候，你从来没有笑过一次，你也从来没有和安东尼说过一句话。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ə'pɪrd] ['dredfəli] ['trʌbld] [tuː] .

The	poor	fellow	appeared	dreadfully	troubled	too	.
这	贫穷的	同伴	出现	极其糟糕	麻烦	也	.

这个可怜的人看起来也十分忧虑。

[wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['sɔːriər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Whatever	is	the	matter	,	I	am	much	sorrier	for	him	than	I	am	for	you	,
任何	是	这	事情	,	我	是	很多	更抱歉	为了	他	比	我	是	为了	你	,

不管发生了什么事，我都更同情他，而不是同情你。

" ['pɑːli] [kən'kluːdid] ['sʌmwʌt] [vɪn'dɪktɪvli] .

"	Polly	concluded	somewhat	vindictively	.
"	波莉	结束	有些	怀有报复心理	.

波莉带着几分报复的意味总结道。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" ['beti] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt] [ðæt] ['pɑːli] [hʌmpt] [hɜːr; hər] [stuːl] ['nɪrər] [ʌn'tɪl]

"	Betty	faltered	and	then	was	so	silent	that	Polly	humped	her	stool	nearer	until
"	贝蒂	犹豫不决	和	然后	曾是	所以	沉默的	那	波莉	驼背	她	凳子	更近	直到

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tʌtʃt] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .

her	shoulder	touched	that	of	her	friend	.
她	肩膀	感动	那	的	她	朋友	.

“贝蒂犹豫了一下，然后沉默不语，波莉只好把凳子挪近她，直到肩膀碰到朋友的肩膀。

" [ðæt] [læst] [rɪ'mɑːrk] ['wɔznt] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['beti] , " ['pɑːli] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .

"	That	last	remark	wasn't	true	,	of	course	,	Betty	,	"	Polly	apologized	.
"	那	最后的	评论	不是	真的	,	的	课程	,	贝蒂	,	"	波莉	道歉	.

“当然，贝蒂，我最后那句话不是真的，”波莉道歉道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] ['æntəni] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [triːts] [juː; jʊ]['bædli] [wen] [hiː; hi]

"	For	if	Anthony	is	really	a	snake	in	the	grass	and	treats	you	badly	when	he
"	为了	如果	安东尼	是	真的	一个	蛇	在	这	草	和	款待	你	糟糕	什么时候	他

[lʊks] [soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ,

looks	so	noble	and	kind	,
看起来	所以	高贵	和	种类	,

“如果安东尼真是个阴险狡诈的人，表面上看起来那么高尚善良，实际上却对你很差劲，

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [kʌm] [tuː; tə]['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn]

I	shall	simply	come	to	Concord	and	tell	him	what	I	think	of	him	right	in
我	将	简单地	来	到	和睦	和	告诉	他	什么	我	思考	的	他	正确的	在

[ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['mænʃ(ə)n] .

the	Governor's	mansion	.
这	州长的	大厦	.

我打算直接去康科德，在州长官邸里告诉他我对他的看法。

[aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [hiː; hi] [pʊts] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [ɔːr][nɑːt] .

I	don't	care	whether	he	puts	me	into	the	state	prison	or	not	.
我	不	关心	无论	他	放置	我	进入	这	状态	监狱	或者	不是	.

我不在乎他是否把我送进州立监狱。

" [ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['trebliŋli] [nɪr] [terz] [hɜːr'self][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,

"	Then	,	although	she	had	been	tremblingly	near	tears	herself	the	moment	before	,
"	然后	,	虽然	她	有	到过	颤抖地	靠近	眼泪	她自己	这	片刻	前	,

['beti] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [læf] .

Betty	was	compelled	to	laugh	.
贝蒂	曾是	被迫	到	笑	.

“然后，尽管贝蒂刚才还眼眶含泪，但她却忍不住笑了起来。”

[huː'evər] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] ['pɑːli] [oʊ'niːlz] [sə'saɪəti] ?

Whoever	could	do	anything	else	in	Polly	O'Neill's	society	?
谁	可以	做	任何事物	别的	在	波莉	奥尼尔的	社会	?

在波莉·奥尼尔所处的社会里，谁还能做其他事呢?

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ænθɔˌniːz] ['θrʌstɪŋ] [-]

The	thought	of	Anthony's	thrusting	[	195	]
这	想法	的	安东尼的	推进	[	-	]

想到安东尼的猛烈抽插[195]

[ə; eɪ] ['veri] ['nɔɪzi] [ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-] ['pɑːli] ['ɪntuː] ['prɪzn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə][dɪ'spel]

a	very	noisy	and	protesting	Polly	into	prison	was	a	picture	to	dispel
一个	非常	嘈杂	和	抗议	波莉	进入	监狱	曾是	一个	图片	到	打消

['ɔːlmoʊst] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [gluːm] .

almost	any	degree	of	gloom	.
几乎	任何	程度	的	愁云	.

波莉大声抗议着被送进监狱的画面，足以驱散任何程度的阴霾。

['beti] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] .

Betty	slipped	her	arm	across	her	friend's	shoulder	.
贝蒂	滑倒了	她	手臂	穿过	她	朋友们	肩膀	.

贝蒂将手臂搭在朋友的肩膀上。

" [noʊ] , [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] ['æntəni] [ɪz][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] ,

"	No	,	dear	,	you	must	not	think	Anthony	is	unkind	to	me	;	it	isn't	that	,
"	不	,	亲爱的	,	你	必须	不是	思考	安东尼	是	不友善	到	我	;	它	不是	那	,

“不，亲爱的，你千万不要认为安东尼对我不好；事情不是这样的。”

" [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] ['sloʊli] .

"	she	responded	slowly	.
"	她	回应	缓慢地	.

她缓缓地回答道。

" ['oʊnli][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪg'zæktli] - [ə'dɔːz] - [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] .

"	Only	I	don't	believe	he	exactly	'	adores	'	me	as	much	as	he	used	to	.
"	仅有的	我	不	相信	他	确切地	-	喜爱	-	我	作为	很多	作为	他	用过的	到	.

“只是我不认为他像以前那样‘崇拜’我了。”

['sʌmtaɪmz] [men] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] . "

Sometimes	men	get	tired	of	their	wives	.	"
有时	男人	得到	疲劳的	的	他们的	妻子们	.	"

有时候男人也会厌倦自己的妻子。

" ['nɑːnsens] , [guːs] !

"	Nonsense	,	goose	!
"	废话	,	鹅	!

“胡说，蠢鹅！”

[wʌt] [pʊt] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [hed] ?

What	put	that	notion	in	your	head	?
什么	放	那	概念	在	你的	头	?

是什么让你产生了这种想法?

" ['pɑːli] [rɪ'tɜːrnd] ['laɪtli] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɜːr; hər] ['frɛndz] [rɪ'plaɪ] .

"	Polly	returned	lightly	,	although	she	was	a	little	frightened	by	her	friend's	reply	.
"	波莉	返回	轻轻	,	虽然	她	曾是	一个	小的	害怕	经过	她	朋友们	回复	.

波莉轻松地回答道，尽管她对朋友的回答感到有些害怕。

['riːəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bi'liːvd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [bɪ'twiːn] ['æntəni]

Really	she	had	not	believed	that	anything	could	have	come	between	Anthony
真的	她	有	不是	相信	那	任何事物	可以	有	来	之间	安东尼

[ænd; ənd] ['beti] .

and	Betty	.
和	贝蒂	.

她其实并不相信有什么事会阻碍安东尼和贝蒂的感情。

[hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [meɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'duːs] ['beti] [tuː; tə][dɪ'naɪ]

Her	suggestion	had	only	been	made	in	order	to	induce	Betty	to	deny
她	建议	有	仅有的	到过	制成	在	命令	到	诱导	贝蒂	到	否定

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她提出这个建议只是为了诱使贝蒂否认。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd][pʊt] ['sevrəl] [freʃ] [lɔːgz][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

The	next	moment	she	leaned	over	and	put	several	fresh	logs	on	the	fire	.
这	下一个	片刻	她	倾斜	超过	和	放	一些	新鲜的	日志	在	这	火	.

下一刻，她俯身往火里添了几根新柴。

" ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][kʊd; kəd]['evər] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] , ['beti] ['dɪrɪst] ,

"	Nothing	and	no	one	in	this	world	could	ever	persuade	me	,	Betty	dearest	,
"	没有什么	和	不	一	在	这	世界	可以	曾经	说服	我	,	贝蒂	亲爱的	,

“这世上没有任何人或事能说服我，亲爱的贝蒂。”

[ðæt] ['æntəni] [dʌz] [nɑːt] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] , " ['pɑːli] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɜːrnɪstnəs] .

that	Anthony	does	not	adore	you	,	"	Polly	then	continued	with	convincing	earnestness	.
那	安东尼	做	不是	崇拜	你	,	"	波莉	然后	持续	和	令人信服的	认真	.

“安东尼并不崇拜你，”波莉接着用令人信服的真诚说道。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [nuː] [ðæt] ['eni] ['ʌðər]

he	began	when	you	were	sixteen	years	old	and	he	never	knew	that	any	other
他	开始	什么时候	你	是	十六	年	老的	和	他	绝不	知道	那	任何	其他

[gɜːrl] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

girl	lived	in	the	world	.
女孩	居住地	在	这	世界	.

他从你十六岁起就开始了，他根本不知道世界上还有其他女孩存在。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [-]

He	does	not	know	[	196	]
他	做	不是	知道	[	-	]

他不知道[196]

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['jestərdeɪ] ,

it	now	,	for	he	never	even	glanced	at	a	single	one	of	us	yesterday	,
它	现在	,	为了	他	绝不	甚至	瞥了一眼	在	一个	单身的	一	的	我们	昨天	,

现在他肯定不会看了，因为昨天他连看都没看我们任何人一眼。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .

if	he	could	help	it	.
如果	他	可以	帮助	它	.

如果他能阻止的话。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ['prɪnses] , [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [spɔɪld] .

But	you	see	Princess	,	dear	,	you	are	a	good	deal	spoiled	.
但	你	看	公主	,	亲爱的	,	你	是	一个	好的	交易	被宠坏了	.

但是，亲爱的公主，你被宠坏了。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['beɪbi] , [baɪ][jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd][ɔːl]

You	always	have	been	ever	since	you	were	a	baby	,	by	your	family	and	all
你	总是	有	到过	曾经	自从	你	是	一个	婴儿	,	经过	你的	家庭	和	全部

[jʊr; jər] [frendz] .

your	friends	.
你的	朋友们	.

从你还是婴儿的时候起，你的家人和朋友就一直这样爱你。

['iːv(ə)n][ðə; ði][kæmp]['faɪər] [klʌb] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

Even	the	Camp	Fire	Club	used	to	look	up	to	you	and	be	more	devoted	to
甚至	这	营	火	俱乐部	用过的	到	看	向上	到	你	和	是	更多的	奉献	到

[juː; jʊ][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

you	than	any	one	else	.
你	比	任何	一	别的	.

就连营火俱乐部的成员们都敬仰你，对你比对任何人都忠诚。

['estər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [jʊr; jər] [sleɪv] [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl]

Esther	has	always	been	your	slave	and	now	your	little	French	girl	seems	to	feel
以斯帖	有	总是	到过	你的	奴隶	和	现在	你的	小的	法语	女孩	似乎	到	感觉

[ə'baʊt] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] ['estər] [juːst] [tuː; tə][duː] .

about	you	just	as	Esther	used	to	do	.
关于	你	只是	作为	以斯帖	用过的	到	做	.

埃丝特一直是你的奴隶，现在你的小法国女儿似乎也像埃丝特以前那样对你有感觉了。

['riːəli] , ['beti] , [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [niːd] ['dɪsəplɪn] .

Really	,	Betty	,	I	expect	you	need	discipline	.
真的	,	贝蒂	,	我	预计	你	需要	纪律	.

贝蒂，说真的，我觉得你需要好好管教一下。

" [jet] ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['bɛtiːz] ['ɔːbərn] [her] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlɚz] [ɪn]

"	Yet	even	as	she	spoke	Betty's	auburn	hair	glistened	with	such	exquisite	colors	in
"	然而	甚至	作为	她	辐	贝蒂的	奥本	头发	闪闪发光	和	这样的	精美的	颜色	在

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ðæt] ['pɑːli] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪŋgərz] .

the	firelight	that	Polly	stroked	it	softly	with	her	slender	fingers	.
这	火光	那	波莉	抚摸	它	轻轻	和	她	苗条	手指	.

“然而，就在她说话的时候，贝蒂的红褐色头发在火光下闪烁着如此精致的色彩，波莉用她纤细的手指轻轻地抚摸着它。

[ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] ['diːpli] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɜːr; hər] .

The	Governor's	wife	was	thinking	too	deeply	to	notice	her	.
这	州长的	妻子	曾是	思维	也	深	到	注意	她	.

州长夫人当时正沉浸在自己的思绪中，没有注意到她。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər][maɪ] [fɔːlt] , ['pɑːli] .

"	I	wonder	if	things	are	my	fault	,	Polly	.
"	我	想知道	如果	事物	是	我的	过错	,	波莉	.

“波莉，我不知道这一切是不是我的错。”

[aɪ]['ɔːlmoʊst][hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['wɪstfəli] .

I	almost	hope	they	are	,	"	she	answered	wistfully	.
我	几乎	希望	他们	是	,	"	她	回答	怅然地	.

“我几乎希望他们是，”她怅然地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['leɪtli] [ðæt] ['æntəni] [hæz; həz] [bɪn] ['dredfəli]
" You see , it has seemed to me lately that Anthony has been dreadfully
" 你 看 , 它 有 似乎 到 我 最近 那 安东尼 有 到过 极其糟糕
[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
unreasonable .
不合理 .

“你看，最近我觉得安东尼非常不讲道理。”

[hiː; hi] [wəʊnt] [duː][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][biː; bi]
He won't do the things I ask him to and though he is too busy to be
他 惯于 做 这 事物 我 问 他 到 和 尽管 他 是 也 忙碌的 到 是
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪm'self] ,
with me himself ,
和 我 他自己 ,

他不会做我要求他做的事，而且他自己也忙得没时间陪我。

[hiː; hi] ['iznt] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ]['oʊldɪst] [frendz] . " [
he isn't willing for me to spend much time even with my oldest friends . " [
他 不是 愿意的 为了 我 到 花费 很多 时间 甚至 和 我的 最老 朋友们 . " [
-]
197]
-]

他甚至不愿意让我花太多时间与我最老的朋友相处。[197]

" [oʊ] , [hoʊ] ! " ['hwisld] ['pɑːli] ['sɔːftli] .
" Oh , ho ! " whistled Polly softly .
" 哦 , 何 ! " 吹口哨 波莉 轻轻 .

“哦，嗬！”波莉轻轻地吹着口哨。

" [wʌt] [frendz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['prɪnses] ? "
" What friends , for instance , Princess ? "
" 什么 朋友们 , 为了 实例 , 公主 ? "

“比如说，公主，你有哪些朋友呢？”

" [oʊ] , [meg] ['emɪt] [ænd; ənd] — [dʒɑːn] ['evərit] .
" Oh , Meg Emmet and — John Everett .
" 哦 , 梅格 埃米特 和 — 约翰 埃弗雷特 .

“哦，梅格·埃米特和——约翰·埃弗里特。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][əb'sɜːrd] ?
Isn't it absurd ?
不是 它 荒诞 ?

这难道不荒谬吗?

[bʌt; bət] ['æntəni] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [dʒɑːn] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bɔɪz]
But Anthony has always felt a prejudice against John ever since we were boys
但 安东尼 有 总是 毛毡 一个 偏见 反对 约翰 曾经 自从 我们 是 男孩们
[ænd; ənd] ['gɜːlz] [tə'geðər] [hɪr] [ɪn] ['wʊdfɝd] ,
and girls together here in Woodford ,
和 女孩们 一起 这里 在 伍德福德 ,

但自从我们还是伍德福德的男孩女孩时起，安东尼就一直对约翰抱有偏见。

" ['beti] [ɪk'spleɪnd] .
" Betty explained .
" 贝蒂 解释 .

贝蒂解释道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][dʒɑːn] [naʊ] [maɪ'self] .
" I don't care particularly for John now myself .
" 我 不 关心 特别 为了 约翰 现在 我 .

“我个人现在对约翰没什么特别的感觉。”

[hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [kaɪnd][ʌv; əv]['stuːpɪd][ænd; ənd] [θɪŋks] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [iːts] ,

He	has	grown	kind	of	stupid	and	thinks	too	much	about	what	he	eats	,
他	有	生长	种类	的	愚蠢的	和	思考	也	很多	关于	什么	他	吃	,

他变得有点笨，太在意自己吃什么了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['ʌtərli] [rɪ'dɪkjələs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n]

but	it	would	look	utterly	ridiculous	of	me	to	cut	him	for	no	reason
但	它	会	看	完全地	荒谬的	的	我	到	切	他	为了	不	原因

[ɪk'sept] [ðæt] ['æntəni] [ɪz][əb'sɜːrd] .

except	that	Anthony	is	absurd	.
除了	那	安东尼	是	荒诞	.

但如果我仅仅因为安东尼很荒谬就把他裁掉，那看起来就太荒唐了。

" ['pɑːli] [dʌg] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pɑːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi][soʊ]['ɔːf(ə)n][dɪd][ɪn]

"	Polly	dug	her	chin	deeper	into	the	palm	of	her	hand	as	she	so	often	did	in
"	波莉	挖	她	下巴	更深	进入	这	棕榈	的	她	手	作为	她	所以	经常	做过	在

['moʊmənts][ʌv; əv] [æb'strækʃn] .

moments	of	abstraction	.
时刻	的	抽象	.

“波莉像往常一样，在沉思的时候，把下巴更深地埋进手掌里。

" [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪf] ['æntəni] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd]

"	Seems	like	a	little	enough	thing	to	do	if	Anthony	wishes	it	and	you	could
"	似乎	喜欢	一个	小的	足够的	事物	到	做	如果	安东尼	愿望	它	和	你	可以

[duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['greɪsfəli] [juː; jʊ] [noʊ] ,

do	it	very	gracefully	you	know	,
做	它	非常	优雅地	你	知道	,

“如果安东尼愿意的话，这似乎是一件很小的事情，而且你可以做得非常优雅，你知道吗？”

['prɪnses] [dɪr] , " ['pɑːli] [rɪ'plaɪd] .

Princess	dear	,	"	Polly	replied	.
公主	亲爱的	,	"	波莉	回复	.

“亲爱的公主，”波莉回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] ['æntəni] [hæz; həz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['predʒədɪs] .

"	Besides	,	I	am	not	so	sure	Anthony	has	no	reason	for	his	prejudice	.
"	除了	,	我	是	不是	所以	当然	安东尼	有	不	原因	为了	他的	偏见	.

此外，我不太确定安东尼的偏见是否毫无缘由。

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] [dʒɑːn] ['evərit] [ə; eɪ] [sent] [maɪ'self] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [jʌŋ] .

I	never	liked	John	Everett	a	cent	myself	when	we	were	all	young	.
我	绝不	喜欢	约翰	埃弗雷特	一个	中心	我	什么时候	我们	是	全部	年轻的	.

我年轻的时候就对约翰·埃弗里特一点好感都没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɔːrd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə]

He	was	always	trying	to	lord	it	over	the	rest	of	us	and	pretend	to
他	曾是	总是	尝试	到	主	它	超过	这	休息	的	我们	和	假装	到

[biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][grænd][ænd; ənd] [suː'pɪriər] .

be	very	rich	and	grand	and	superior	.
是	非常	富有的	和	盛大	和	优越的	.

他总是想凌驾于我们其他人之上，假装自己非常富有、显赫、高人一等。

[bɪ'saɪdz] , ['beti] ['greɪəm] ,

Besides	,	Betty	Graham	,
除了	,	贝蒂	格雷厄姆	,

此外，还有贝蒂·格雷厄姆

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [wʊd] [duː] ['evri] ['sɑːlətəri] [θɪŋ]

I	don't	believe	I	should	care	to	have	a	husband	who	would	do	every	solitary	thing
我	不	相信	我	应该	关心	到	有	一个	丈夫	WHO	会	做	每一个	孤	事物

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] . [-]

I	asked	him	to	do	.	[	198	]
我	问	他	到	做	.	[	-	]

我不认为我应该在意我的丈夫是否会做我要求他做的每一件事。[198]

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [naʊ] [ænd; ənd]

I	think	I	would	like	him	to	have	a	little	judgment	of	his	own	now	and
我	思考	我	会	喜欢	他	到	有	一个	小的	判断	的	他的	自己的	现在	和

[ðen] .

then	.
然后	.

我想他偶尔也应该有点自己的判断力。

[soʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] ['æntəni] [tuː; tə][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][ɪz][toʊld] .

So	you	really	wish	Anthony	to	do	exactly	as	he	is	told	.
所以	你	真的	希望	安东尼	到	做	确切地	作为	他	是	讲述	.

所以你真的希望安东尼完全按照吩咐去做。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][æz; əz] [ə'biːdiənt] ?

I	wonder	if	your	children	are	as	obedient	?
我	想知道	如果	你的	孩子们	是	作为	听话	?

我想知道你的孩子是否也这么听话?

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [soʊ] [leɪt] ['mɑːli] [wɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [fɪts] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

But	come	along	,	dear	,	it	is	getting	so	late	Mollie	will	be	having	fits	about	us	.
但	来	沿着	,	亲爱的	,	它	是	获得	所以	晚的	莫莉	将要	是	拥有	适合	关于	我们	.

亲爱的，快走吧，时间不早了，莫莉会因为我们而发脾气的。

['fɔːrtʃənətli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Fortunately	you	are	a	more	sensible	woman	than	I	am	.
幸运的是	你	是	一个	更多的	明智的	女士	比	我	是	.

幸好你比我更明事理。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ə'biːdiənt] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [aɪ][rɪ'kwaɪər] .

A	perfectly	obedient	husband	is	about	the	last	thing	in	this	world	I	require	.
一个	完美	听话	丈夫	是	关于	这	最后的	事物	在	这	世界	我	要求	.

在这个世界上，我最不需要的就是一个百依百顺的丈夫。

[tuː; tə] [wʌt] ['dredf(ə)l] [end] [wʊd] [aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] !

To	what	dreadful	end	would	I	bring	him	!
到	什么	可怕	结尾	会	我	带来	他	!

我会给他带来多么可怕的结局啊!

" [bʌt; bət] ['beti] [dɪd][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [stuːl] ['iːv(ə)n] [wen] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd]

"	But	Betty	did	not	stir	from	her	stool	even	when	her	companion	had
"	但	贝蒂	做过	不是	搅拌	从	她	凳子	甚至	什么时候	她	伴侣	有

[krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [fɜːr] [koʊt] ,

crossed	over	the	room	and	now	stood	holding	out	her	long	fur	coat	,
交叉	超过	这	房间	和	现在	站立	保持	出去	她	长的	毛皮	外套	,

“但是，即使她的同伴已经穿过房间，站在那里拿着她长长的皮草大衣，贝蒂仍然没有从凳子上起身。”

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

waiting	for	her	to	put	her	arms	inside	it	.
等待	为了	她	到	放	她	武器	里面	它	.

等着她把胳膊伸进去。

" [dɪr] ,
" Dear ,
" 亲爱的 ,

“亲爱的，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
if there is one thing I am more sure of at this moment than of anything
如果 那里 是 一 事物 我 是 更多的 当然 的 在 这 片刻 比 的 任何事物
[els] ,
else ,
别的 ,

如果说此刻我最确信的一件事，那就是

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ]['sensəb(ə)l][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['pɑːli] [oʊ'niːl] .
it is that I am not so sensible a woman as Polly O'Neill .
它 是 那 我 是 不是 所以 明智的 一个 女士 作为 波莉 奥尼尔 .

那是因为我不像波莉·奥尼尔那样明事理。

[ðoʊ] ['gʊdnəs] [noʊz] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] !
Though goodness knows I never could have believed it !
尽管 善良 知道 我 绝不 可以 有 相信 它 !

天知道，我做梦都想不到！

" ['beti] ['wɪspəd] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [prə'faʊndli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
" Betty whispered , laughing and yet profoundly in earnest .
" 贝蒂 低声说道 , 笑 和 然而 深刻地 在 认真 .

贝蒂低声说道，笑着，但语气却无比认真。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['sɜːrmən][ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][maɪ][best][tuː; tə]['prɑːfɪt]
" It was a most excellent sermon and I mean to do my best to profit
" 它 曾是 一个 最多 出色的 讲道 和 我 意思是 到 做 我的 最好的 到 利润
[baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
by it .
经过 它 .

“这是一篇非常精彩的布道，我打算尽我所能从中受益。”

['truːli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [wiːks] .
Truly I have been behaving like a spoiled child for weeks .
真的 我 有 到过 行为 喜欢 一个 被宠坏了 孩子 为了 周 .

我真的已经像个被宠坏的孩子一样好几个星期了。

[aɪ] [noʊ] ['æntəni] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [-]
I know Anthony has a great many things [199]
我 知道 安东尼 有 一个 伟大的 许多 事物 [-]

我知道安东尼有很多东西[199]

[ðæt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kən'sɪdərət] .
that trouble him and I ought to have been more considerate .
那 麻烦 他 和 我 应该 到 有 到过 更多的 周到 .

那件事让他很困扰，我应该更体谅他一些。

['sʌmhaʊ] [aɪ][ɪk'spekt] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['riːəli] [mɔːr] [ðə; ði]['gɜːlz] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mænz] .
Somehow I expect this marriage is really more the girl's business than the man's .
不知何故 我 预计 这 婚姻 是 真的 更多的 这 女孩们 商业 比 这 男人的 .

我总觉得这段婚姻其实更多是女方的事，而不是男方的事。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]
He has to make the living for the family in most cases and the Camp
他 有 到 制作 这 活的 为了 这 家庭 在 最多 案例 和 这 营
['faɪər] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hoʊm] ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɜːlz][haɪɪst; 'haɪəst] ['prɪvəlɪdʒ] .
Fire taught us that home making was a girl's highest privilege .
火 教授 我们 那 家 制作 曾是 一个 女孩们 最高 特权 .

在大多数情况下，他必须养家糊口，而“营火”运动告诉我们，持家是女孩的最高特权。

" [ðen] ['beti] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [slɪpt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [lɔ:ŋ] [koʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]

"	Then	Betty	got	up	and	slipped	on	her	beautiful	long	coat	and	the	two
"	然后	贝蒂	得到	向上	和	滑倒了	在	她	美丽的	长的	外套	和	这	二

[frendz] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [tɔ:rd] ['mɒliz] [bɪg][fɑ:rm] [tə'geðər] .

friends	started	back	toward	Mollie's	big	farm	together	.
朋友们	开始	后退	朝向	莫莉的	大的	农场	一起	.

然后贝蒂起身穿上她漂亮的长外套，两个朋友一起往莫莉的大农场走去。

[ɪn] [ɔ:l][ðer; ðər] ['gɜ:rlhʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] [ɔ:r] [mɔ:r] [dɪ'voʊtɪd] .

In	all	their	girlhood	they	had	never	felt	more	intimate	or	more	devoted	.
在	全部	他们的	少女时代	他们	有	绝不	毛毡	更多的	亲密的	或者	更多的	奉献	.

在她们整个少女时代里，她们从未感到如此亲密、如此相爱。

[jet] ['ni:ðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɔ:kt] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] ,

Yet	neither	one	of	them	talked	much	during	the	long	walk	,
然而	两者都不	一	的	他们	谈话	很多	期间	这	长的	走	,

然而，在漫长的步行过程中，他们两人都没怎么说话。

[dʒʌst][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kwestʃən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

just	an	occasional	question	now	and	then	.
只是	一个	偶然	问题	现在	和	然后	.

只是偶尔问几个问题。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] ,

The	sun	was	going	down	,
这	太阳	曾是	去	向下	,

太阳正在落山，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æftər] - [gloʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]

but	there	was	an	after	-	glow	in	the	sky	and	because	of	the
但	那里	曾是	一个	后	-	辉光	在	这	天空	和	因为	的	这

['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] .

whiteness	of	the	snow	there	was	still	sufficient	light	.
白人	的	这	雪	那里	曾是	仍然	充足的	光	.

但天空中仍有余晖，而且由于积雪洁白，光线依然充足。

[æt; ət] [li:st] ['pɑ:li] [ænd; ənd] ['beti] [kʊd; kəd] [si:] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [dɪ'stɪŋktnəs] .

At	least	Polly	and	Betty	could	see	each	other's	faces	with	perfect	distinctness	.
在	至少	波莉	和	贝蒂	可以	看	每个	其他的	面孔	和	完美的	明显	.

至少波莉和贝蒂可以清晰地看到彼此的脸。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] [wen] ['beti] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [pʊt]

They	had	nearly	reached	the	farm	-	house	when	Betty	suddenly	stopped	and	put
他们	有	几乎	达到	这	农场	-	房子	什么时候	贝蒂	突然	停止	和	放

[bəuθ][hændz][ɑ:n] ['pɑ:li:z] ['ʃəuldəz] .

both	hands	on	Polly's	shoulders	.
两个都	双手	在	波莉的	肩膀	.

她们快要到达农舍时，贝蒂突然停了下来，双手搭在波莉的肩膀上。

" [lʊk] [ˌem 'i:][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] , ['pɑ:li] , " [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndid] . [-]

"	Look	me	directly	in	the	eyes	,	Polly	,	"	she	commanded	.	[	200	]
"	看	我	直接地	在	这	眼睛	,	波莉	,	"	她	命令	.	[	-	]

"看着我的眼睛，波莉，"她命令道。[200]

[ænd; ənd] ['pɑ:li] [ə'temptɪd] ['du:ɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['læʃɪz] [dru:pt] [ʌn'tɪl]

And	Polly	attempted	doing	as	she	was	bid	,	but	her	lashes	drooped	until
和	波莉	尝试过	正在做	作为	她	曾是	出价	,	但	她	睫毛	下垂	直到

[ðeɪ] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

they	touched	her	cheeks	.
他们	感动	她	脸颊	.

波莉试着照吩咐去做，但她的睫毛耷拉下来，直到碰到了她的脸颊。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn]['riːs(ə)ntli] , ['pɑːli] ?

"	Have	you	fallen	in	love	with	some	one	recently	,	Polly	?
"	有	你	倒下	在	爱	和	一些	一	最近	,	波莉	?

波莉，你最近有没有爱上谁?

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['fæʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd]

Is	that	why	you	talked	about	yourself	in	such	a	discouraged	fashion	just	now	and
是	那	为什么	你	谈话	关于	你自己	在	这样的	一个	灰心	时尚	只是	现在	和

['lektʃərd] [ˌem 'iː][soʊ] [sɪ'vɪrli] ?

lectured	me	so	severely	?
讲课	我	所以	严重	?

这就是你刚才那么沮丧地谈论自己，并严厉训斥我的原因吗?

" ['beti] [in'kwaiəd] .

"	Betty	inquired	.
"	贝蒂	询问	.

贝蒂问道。

['pɑːli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Polly	shook	her	head	.
波莉	摇晃	她	头	.

波莉摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] ['riːs(ə)ntli] , ['beti] ,

"	I	don't	know	whether	you	would	call	it	falling	in	love	recently	,	Betty	,
"	我	不	知道	无论	你	会	称呼	它	坠落	在	爱	最近	,	贝蒂	,

“贝蒂，我不知道你最近是否能把这称作坠入爱河。”

[ɔːr] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] .

or	whether	I	have	been	in	love	for	the	last	ten	years	.
或者	无论	我	有	到过	在	爱	为了	这	最后的	十	年	.

或者我过去十年是否一直处于恋爱状态。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['ritʃəd] [hʌnt] [ə'gen] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

But	I	saw	Richard	Hunt	again	when	I	was	in	Colorado
但	我	锯	理查德	打猎	再次	什么时候	我	曾是	在	科罗拉多州

但我在科罗拉多州的时候又见到了理查德·亨特。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['naɪsər][ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

and	he	was	even	nicer	than	he	used	to	be	.
和	他	曾是	甚至	更漂亮	比	他	用过的	到	是	.

他比以前更和蔼可亲了。

[hiː; hi][dəunt] [ker] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , ['beti] .

He	don't	care	a	single	thing	about	me	any	more	,	Betty	.
他	不	关心	一个	单身的	事物	关于	我	任何	更多的	,	贝蒂	.

贝蒂，他现在一点也不在乎我了。

[hiː; hi]['hæznt]['iːv(ə)n][sent][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːrd] !

He	hasn't	even	sent	me	a	Christmas	card	!
他	还没有	甚至	发送	我	一个	圣诞节	卡片	!

他连张圣诞贺卡都没给我寄!

[ðə; ði] ['letər] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ['bɑːbɪn] .

The	letter	I	had	from	him	a	few	days	ago	was	all	about	Bobbin	.
这	信	我	有	从	他	一个	很少	天	前	曾是	全部	关于	线轴	.

我几天前收到的他的来信全是关于鲍勃的事。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] . " [-]

He	wasn't	even	interested	enough	to	inquire	if	I	was	well	.	"	[	201	]
他	不是	甚至	感兴趣的	足够的	到	查询	如果	我	曾是	出色地	.	"	[	-	]

他甚至连问我身体是否不舒服都不愿意。[201]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ə; eɪ][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

A	Cry	in	the	Night
一个	哭	在	这	夜晚

夜半惊魂

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [wɔːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

BECAUSE	she	was	tired	from	her	long	walk	and	her	conversation
因为	她	曾是	疲劳的	从	她	长的	走	和	她	对话

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ['pɑːli] [went] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][bed] ['suːnər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

and	from	other	reasons	Polly	went	up	-	stairs	to	bed	sooner	than	her
和	从	其他	原因	波莉	去	向上	-	楼梯	到	床	很快	比	她

['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

sister	and	brother	-	in	-	law	.
姐姐	和	兄弟	-	在	-	法律	.

由于长时间的步行、交谈以及其他原因，波莉感到疲倦，所以她比姐姐和姐夫更早上楼睡觉。

[æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['bɛgd] [ðæt] ['bɑːbɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd]

As	a	special	privilege	the	children	had	begged	that	Bobbin	should	be	allowed
作为	一个	特别的	特权	这	孩子们	有	乞求	那	线轴	应该	是	允许

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

to	sleep	in	the	nursery	with	them	,
到	睡觉	在	这	苗圃	和	他们	,

孩子们曾恳求允许鲍宾和他们一起睡在育婴室里，这算是一种特殊的特权。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] ['pɑːli] [hæd; həd] [kən'sentid] .

and	rather	against	her	will	Polly	had	consented	.
和	相当	反对	她	将要	波莉	有	同意	.

波莉是违背自己意愿才同意的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] ['priːviəsli] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] .

The	little	girl	had	previously	occupied	a	small	room	connected	with	her	own	.
这	小的	女孩	有	之前	占领	一个	小的	房间	连接	和	她	自己的	.

小女孩之前住在与她自己的房间相连的小房间里。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['wɪri] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['mɒliz] ['beɪbiːz][wɜːr; wər]

However	,	she	was	too	weary	for	argument	,	and	besides	Mollie's	babies	were
然而	,	她	曾是	也	厌倦	为了	争论	,	和	除了	莫莉的	婴儿	是

[krɔːs] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

cross	and	unreasonable	.
叉	和	不合理	.

然而，她太累了，没有力气争辩，而且莫莉的孩子们又爱发脾气，不讲道理。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

They	had	been	playing	all	afternoon	with	the	Christmas	tree	which	stood	in	the	big
他们	有	到过	玩耍	全部	下午	和	这	圣诞节	树	哪个	站立	在	这	大的

[bæk] ['pɑːrlər][dʒʌst] ['ʌndər] ['pɑːliːz] [ruːm] .

back	parlor	just	under	Polly's	room	.
后退	客厅	只是	在下面	波莉的	房间	.

整个下午，他们都在玩摆放在波莉房间正下方大客厅里的圣诞树。

['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['seɪfli] [stoʊd] [ɪn][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['kwaɪət] !

Anything	to	get	them	safely	stowed	in	bed	and	the	house	quiet	!
任何事物	到	得到	他们	安全	已存放	在	床	和	这	房子	安静的	!

只求能让他们安全入睡，让家里安静下来！

[fɔːr; fər] ['pɑːli] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [laɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn]

For	Polly	had	expected	to	lie	awake	for	a	number	of	hours	,	reflecting	on
为了	波莉	有	预期的	到	说谎	醒	为了	一个	数字	的	小时	,	反思	在

['meni] [-]

many	[	202	]
许多	[	-	]

波莉原本打算躺着好几个小时不睡觉，思考很多事情[202]

[θɪŋz] , [wen] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][rɪ'taɪərɪŋ][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]

things	,	when	in	point	of	fact	immediately	after	retiring	she	sank	into	a	deep	and
事物	,	什么时候	在	观点	的	事实	立即地	后	退休	她	沉没	进入	一个	深的	和

['driːmləs] [sliːp] .

dreamless	sleep	.
无梦	睡觉	.

事情是这样的，事实上，她一躺下就立刻进入了深度无梦的睡眠。

[mɔːr'oʊvər] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['bɪli] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['sɪstɚz]

Moreover	,	about	ten	o'clock	Mollie	and	Billy	also	decided	to	follow	their	sister's
而且	,	关于	十	点钟	莫莉	和	比利	还	决定	到	跟随	他们的	姐妹

[ɪg'zæmp(ə)l] .

example	.
例子	.

此外，大约十点钟的时候，莫莉和比利也决定效仿姐姐的做法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪli] [hɪm'self] [huː] [kloʊzd] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs]

And	it	was	Billy	himself	who	closed	up	the	windows	and	made	the	house
和	它	曾是	比利	他自己	WHO	关闭	向上	这	视窗	和	制成	这	房子

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

ready	for	the	night	.
准备好	为了	这	夜晚	.

是比利自己关上窗户，把房子收拾好，准备迎接夜晚的到来。

['oʊnli][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] [wer] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [stʊd] [ænd; ənd]

Only	he	failed	to	go	into	the	back	parlor	where	the	Christmas	tree	stood	and
仅有的	他	失败的	到	去	进入	这	后退	客厅	在哪里	这	圣诞节	树	站立	和

[wer] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] ['litəd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skɑːrdɪd] [tɔɪz] [ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

where	the	floor	was	now	littered	with	discarded	toys	and	games	and	the
在哪里	这	地面	曾是	现在	垃圾	和	丢弃	玩具	和	游戏	和	这

[wɔːlz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [draɪd] - [aʊt] ['evəgriːnz] .

walls	hung	with	dried	-	out	evergreens	.
墙壁	悬挂	和	干燥	-	出去	常绿植物	.

但他却没能走进后面的客厅，那里摆放着圣诞树，地板上散落着被丢弃的玩具和游戏，墙上挂着枯萎的常青树枝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd]

He	was	under	the	impression	that	the	windows	in	this	room	had	been	closed
他	曾是	在下面	这	印象	那	这	视窗	在	这	房间	有	到过	关闭

[ænd; ənd] [lɔkt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][bed] .

and	locked	when	the	children	departed	to	bed	.
和	已锁定	什么时候	这	孩子们	已离开	到	床	.

他以为孩子们上床睡觉时，这间房间的窗户已经关上并锁好了。

[mɔːr'oʊvər] , ['lɑːkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Moreover	,	locking	up	at	the	farm	-	house	was	more	of	a	custom	than	a
而且	,	锁定	向上	在	这	农场	-	房子	曾是	更多的	的	一个	风俗	比	一个

[nə'sesəti] .

necessity	.
必要性	.

此外，在农舍里锁门更多的是一种习俗，而不是一种必要行为。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['eni]['riːəl] [fɪr] [ʌv; əv]['bɜːrglər][ɔːr][træmps] .

No	one	had	any	real	fear	of	burglars	or	tramps	.
不	一	有	任何	真实的	害怕	的	窃贼	或者	流浪汉	.

没有人真正害怕窃贼或流浪汉。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər][wɜːr; wər] [lɔkt] [ænd; ənd][noʊ]['deɪndʒər][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm]

the	windows	in	the	back	parlor	were	locked	and	no	danger	was	to	come
这	视窗	在	这	后退	客厅	是	已锁定	和	不	危险	曾是	到	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

from	the	outside	.
从	这	外部	.

后客厅的窗户都锁上了，不会有来自外面的危险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz]['leɪtər] [wen] ['mɑːli] ['sʌd(ə)nli]

But	it	must	have	been	only	about	three	hours	later	when	Mollie	suddenly
但	它	必须	有	到过	仅有的	关于	三	小时	之后	什么时候	莫莉	突然

[ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd][stɑːrt] .

awoke	with	a	scream	and	start	.
醒来	和	一个	尖叫	和	开始	.

但大约过了三个小时，莫莉突然尖叫着惊醒过来。

[ə; eɪ][hænd][hæd; həd] [pæst] ['laɪtli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

A	hand	had	passed	lightly	over	her	face	.
一个	手	有	通过了	轻轻	超过	她	脸	.

一只手轻轻抚过她的脸庞。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['bɪli] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər] . [-]

The	next	instant	and	Billy	jumped	up	and	seized	hold	of	the	intruder	.	[	203	]
这	下一个	立即的	和	比利	跳了起来	向上	和	查获	抓住	的	这	入侵者	.	[	-	]

下一刻，比利跳起来抓住了入侵者。[203]

[jet] [hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] , ['tʃaɪldɪʃ] [fɔːrm][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] .

Yet	his	hands	clasped	only	a	slight	,	childish	form	in	a	white	gown	.
然而	他的	双手	紧握	仅有的	一个	轻微	,	幼稚	形式	在	一个	白色的	袍	.

然而，他手中却只握着一个身穿白色长袍的纤细稚嫩的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'tɪl] ['mɑːli] [lɪt] [ðə; ði]

It	was	too	dark	in	the	room	to	see	who	it	could	be	until	Mollie	lit	the
它	曾是	也	黑暗的	在	这	房间	到	看	WHO	它	可以	是	直到	莫莉	点燃	这

['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] ['ɔːlweɪz] [baɪ][ðer; ðər] ['bedsaɪd] .

candle	which	stood	always	by	their	bedside	.
蜡烛	哪个	站立	总是	经过	他们的	床头	.

房间里太黑了，看不清是谁，直到莫莉点燃了一直放在床边的蜡烛。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'skʌvərd] ['bɑːbɪn] , [nɑːt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Then	they	both	discovered	Bobbin	,	not	walking	in	her	sleep	as	they	supposed
然后	他们	两个都	发现	线轴	,	不是	步行	在	她	睡觉	作为	他们	据称

,

,

,

然后他们俩都发现了鲍宾，她并没有像他们以为的那样在梦游。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ]

but	with	her	face	very	white	and	making	queer	little	movements	with
但	和	她	脸	非常	白色的	和	制作	酷儿	小的	移动	和

[hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][lɪps] .

her	hands	and	lips	.
她	双手	和	嘴唇	.

但她脸色苍白，双手和嘴唇做出奇怪的小动作。

" [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] ; ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] , " ['bɪli]

"	The	child	is	frightened	;	something	must	have	to	disturbed	her	,	"	Billy
"	这	孩子	是	害怕	;	某物	必须	有	到	不安	她	,	"	比利

[sə'dʒestɪd] ,

suggested	,
建议	,

“孩子很害怕；肯定有什么事惊扰了她，”比利推测道。

[stɪl] ['oʊnli][hæf] [ə'weɪk] [hɪm'self] .

still	only	half	awake	himself	.
仍然	仅有的	一半	醒	他自己	.

他自己也还半梦半醒。

[bʌt; bət] ['mɑːli] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə]

But	Mollie	had	jumped	out	of	bed	and	was	already	on	her	way	to
但	莫莉	有	跳了起来	出去	的	床	和	曾是	已经	在	她	方式	到

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

the	nursery	.
这	苗圃	.

但莫莉已经跳下床，径直前往婴儿房了。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [priˈzjʊmd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Naturally	she	presumed	that	something	had	happened	to	one	of	the	children
自然	她	假定	那	某物	有	发生	到	一	的	这	孩子们

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɑːbɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] .

and	that	Bobbin	had	come	to	call	her	.
和	那	线轴	有	来	到	称呼	她	.

她自然而然地认为，一定是某个孩子出了什么事，所以鲍宾才来叫她。

[pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Poor	little	girl	,	she	had	no	other	way	of	calling	than	to	touch	with	her
贫穷的	小的	女孩	,	她	有	不	其他	方式	的	呼叫	比	到	触碰	和	她

[hændz] !

hands	!
双手	!

可怜的小女孩，她除了用手触摸之外，没有其他呼唤的方式了！

[haʊ'evər] , [hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ['mɑːli] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn]

However	,	half	way	down	the	hall	Mollie	turned	and	ran	back	into	her	own
然而	,	一半	方式	向下	这	大厅	莫莉	转向	和	跑	后退	进入	她	自己的

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

然而，走到走廊一半时，莫莉转身跑回了自己的卧室。

" [get] [ʌp] [pliːz] , ['bɪli] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	Get	up	please	,	Billy	,	in	a	hurry	,	won't	you	?
"	得到	向上	请	,	比利	,	在	一个	匆忙	,	惯于	你	?

“比利，快点起来，好吗？”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪ] [smel] [smoʊk] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

I	do	believe	I	smell	smoke	somewhere	in	the	house	.
我	做	相信	我	闻	抽烟	某处	在	这	房子	.

我感觉屋子里某个地方有烟味。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]['faɪər] .

Something	must	be	on	fire	.
某物	必须	是	在	火	.

肯定是着火了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['bɑːbɪn] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ;

Of	course	Bobbin	could	detect	it	before	the	rest	of	us	;
的	课程	线轴	可以	探测	它	前	这	休息	的	我们	;

当然，鲍勃肯定比我们其他人更早发现这一点；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kiːnər] [sens] [ʌv; əv] [smel] . " [-]

she	is	sure	to	have	a	keener	sense	of	smell	.	"	[	204	]
她	是	当然	到	有	一个	更敏锐	感觉	的	闻	.	"	[	-	]

她的嗅觉肯定比别人更敏锐。[204]

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt]

A	moment	later	and	Billy	had	jumped	almost	all	the	way	down	the	long	flight
一个	片刻	之后	和	比利	有	跳了起来	几乎	全部	这	方式	向下	这	长的	航班

[ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌntri] [sterz] .

of	old	-	fashioned	country	stairs	.
的	老的	-	造型	国家	楼梯	.

片刻之后，比利几乎一脚跳下了那长长的老式乡村楼梯。

" [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [dɪr] , [bʌt; bət][get][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [kloʊðz] [ɑːn][ðem; ðəm]

"	Don't	be	frightened	,	dear	,	but	get	the	children	up	and	put	clothes	on	them
"	不	是	害怕	,	亲爱的	,	但	得到	这	孩子们	向上	和	放	衣服	在	他们

,

,

,

“亲爱的，别害怕，快把孩子们叫醒，给他们穿上衣服。”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	he	shouted	back	.
"	他	喊叫	后退	.

他大声回应道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ʌn'drest] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]

"	It	is	too	cold	for	you	to	go	out	in	the	snow	undressed	and	we	are
"	它	是	也	寒冷的	为了	你	到	去	出去	在	这	雪	脱光衣服	和	我们	是

[maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbər] .

miles	from	a	neighbor	.
英里	从	一个	邻居	.

“外面太冷了，你光着身子在雪地里走太危险了，而且我们离邻居还有好几英里远。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði][men] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði]['faɪər] .

I	will	call	the	men	and	we	will	fight	the	fire	.
我	将要	称呼	这	男人	和	我们	将要	斗争	这	火	.

我会叫人来，我们一起灭火。

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə]['weɪkən] ['pɑːli] !

Don't	forget	to	waken	Polly	!
不	忘记	到	唤醒	波莉	!

别忘了叫醒波莉！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ['mɑːli] [stɑːpt] [tuː; tə] ['hæmər] [ɑːn][hɜːr; hər]

"	With	this	last	injunction	in	her	mind	Mollie	stopped	to	hammer	on	her
"	和	这	最后的	禁令	在	她	头脑	莫莉	停止	到	锤	在	她

['sɪstɚz] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

sister's	door	before	she	ran	on	to	the	nursery	.
姐妹	门	前	她	跑	在	到	这	苗圃	.

“莫莉心中谨记着这最后一条诫命，停下来用力敲了敲姐姐的门，然后跑向育婴室。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['pɑːli] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

She	was	certain	that	she	heard	Polly	answer	her	.
她	曾是	肯定	那	她	听到	波莉	回答	她	.

她确信自己听到了波莉的回答。

[bɪ'saɪdz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['tuːmʌlt] ,

Besides	,	by	this	time	the	house	was	filled	with	an	excited	tumult	,
除了	,	经过	这	时间	这	房子	曾是	已填	和	一个	兴奋的	骚乱	,

此外，此时屋内一片兴奋喧闹。

['mɒliz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [hæf] [pliːzd] [ænd; ənd] [hæf] ['fraɪt(ə)nd]

Mollie's	little	boys	were	dancing	about	in	the	hall	,	half	pleased	and	half	frightened
莫莉的	小的	男孩们	是	跳舞	关于	在	这	大厅	,	一半	高兴	和	一半	害怕

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

with	the	excitement	,
和	这	激动	,

莫莉的小儿子们在大厅里跳来跳去，既兴奋又害怕。

[ðer; ðər] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['veɪnli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði]

their	nurse	was	scolding	and	crying	and	vainly	endeavoring	to	dress	the
他们的	护士	曾是	责骂	和	哭泣	和	徒劳地	努力	到	裙子	这

[smɔːl] ['pɑːli] .

small	Polly	.
小的	波莉	.

他们的护士一边责骂一边哭泣，徒劳地试图给小波莉穿衣服。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɑːli] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti]

So	it	was	plain	enough	that	for	the	next	few	minutes	Mollie	had	difficulty
所以	它	曾是	清楚的	足够的	那	为了	这	下一个	很少	分钟	莫莉	有	困难

[ɪ'nʌf] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɪn] ['kwaɪətɪŋ] [hɜːr; hər] ['fæməli] ,

enough	in	keeping	her	wits	about	her	and	in	quieting	her	family	,
足够的	在	保持	她	智慧	关于	她	和	在	安静	她	家庭	,

很明显，接下来的几分钟里，莫莉既难以保持清醒，也难以让家人安静下来。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['evri] [naʊ]

especially	as	every	now
尤其	作为	每一个	现在

尤其是现在

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər]

and	then	she	could	hear	her	husband's	voice	from	below	calling	on	her
和	然后	她	可以	听到	她	丈夫的	嗓音	从	以下	呼叫	在	她

[tuː; tə] ['hɜːri] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . [-]

to	hurry	as	quickly	as	possible	.	[	205	]
到	匆忙	作为	迅速地	作为	可能的	.	[	-	]

然后她听到丈夫从楼下喊她快点走。[205]

['oʊnli] ['bɑːbɪn] [æt; ət] [wʌns] [slɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hevi] ,

Only	Bobbin	at	once	slipped	into	a	heavy	,
仅有的	线轴	在	一次	滑倒了	进入	一个	重的	,

只有博宾立刻滑进了一团沉重的.....

[lɔːŋ] [koʊt] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] ['pɑːliːz] [ruːm] .

long	coat	and	shoes	and	rushed	back	to	Polly's	room	.
长的	外套	和	鞋	和	匆忙	后退	到	波莉的	房间	.

穿上长外套和鞋子，匆匆赶回波莉的房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['paʊndɪd] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ɑːn][ðə; ði]

The	door	was	locked	,	but	she	pounded	patiently	and	automatically	on	the
这	门	曾是	已锁定	,	但	她	猛击	耐心	和	自动地	在	这

[ˌaʊt'saɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

outside	,	unable	,	of	course	,
外部	,	无法	,	的	课程	,

门锁着，但她还是耐心而机械地在外面敲打，当然，这是不可能的。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

to	hear	the	answering	voice	from	within	.
到	听到	这	回答	嗓音	从	之内	.

聆听内心深处的回应之声。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːrs] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [sterz] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt]

Then	there	came	a	sudden	hoarse	shout	from	below	stairs	and	in	that	instant
然后	那里	来了	一个	突然	嘶哑	喊	从	以下	楼梯	和	在	那	立即的

['mɪstər] . ['webstər] ,

Mr	.	Webster	,
先生	.	韦伯斯特	,

这时，楼下突然传来一声沙哑的喊叫，就在那一瞬间，韦伯斯特先生

['dæʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌn] [baʊnd] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn]

dashing	up	a	flight	of	steps	almost	at	one	bound	,	returned	with	the	baby	in
帅气	向上	一个	航班	的	步骤	几乎	在	一	边界	,	返回	和	这	婴儿	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

他几乎是一跃而上，抱着婴儿跑了回来。

[waɪl] ['mɑːli] [led] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [ðə; ði] ['ʌðər] .

while	Mollie	led	one	of	the	small	boys	and	the	nurse	the	other	.
尽管	莫莉	引领	一	的	这	小的	男孩们	和	这	护士	这	其他	.

莫莉牵着一个小男孩，护士牵着另一个。

" [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɑːli] , [æt; ət] [wʌns] !

"	Come	on	,	you	and	Polly	,	at	once	!
"	来	在	,	你	和	波莉	,	在	一次	!

“快点，你和波莉，马上！”

" ['mɑːli] [kraɪd] ,

"	Mollie	cried	,
"	莫莉	哭	,

莫莉哭了，

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər]

waving	her	hands	and	pointing	toward	the	great	hall	to	show	that	there
挥手	她	双手	和	指向	朝向	这	伟大的	大厅	到	展示	那	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

was	no	time	for	further	delay	.
曾是	不	时间	为了	更远	延迟	.

她挥着手，指向大厅，表示没有时间再耽搁了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bɑːbɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] ,

But	this	was	evident	enough	to	Bobbin	without	being	told	,
但	这	曾是	明显	足够的	到	线轴	没有	存在	讲述	,

但鲍宾无需别人告知，也清楚地意识到了这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

for	the	smoke	was	pouring	out	of	the	parlor	into	the	hall	and	coming	up
为了	这	抽烟	曾是	浇注	出去	的	这	客厅	进入	这	大厅	和	未来	向上

[ðə; ði] [sterz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vænsɪŋ] ['ɑːrmi] .

the	stairs	like	a	great	advancing	army	.
这	楼梯	喜欢	一个	伟大的	前进	军队	.

烟雾从客厅涌入大厅，沿着楼梯向上蔓延，就像一支浩浩荡荡的军队正在推进。

[haʊ'evər] , ['bɑːbɪn] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][poʊst] .

However	,	Bobbin	would	not	leave	her	post	.
然而	,	线轴	会	不是	离开	她	邮政	.

然而，鲍宾却不愿离开她的岗位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][breɪn] [ʌv; əv]['evər] ['stɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt]

There	was	not	the	faintest	thought	in	her	brain	of	ever	stirring	from	without
那里	曾是	不是	这	最微弱	想法	在	她	脑	的	曾经	搅拌	从	没有

[ðæt] [lɔkt] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔːrθ] [

that	locked	door	until	the	one	person	whom	she	loved	in	the	world	should	come	forth	[
那	已锁定	门	直到	这	一	人	谁	她	喜爱	在	这	世界	应该	来	前进	[

-]

206	]
-	]

她脑海中丝毫没有想过要离开那扇紧闭的门，直到她在这个世界上唯一爱的人出现为止[206]。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

从中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ə'freɪd] ,

And	she	was	not	conscious	of	feeling	particularly	afraid	,
和	她	曾是	不是	有意识的	的	感觉	特别	害怕的	,

她并没有意识到自己感到特别害怕。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [mɪs] [oʊ'niːl] [wʊd] [nɑːt] ['hɜːri] .

only	she	could	not	understand	why	Miss	O'Neill	would	not	hurry	.
仅有的	她	可以	不是	理解	为什么	错过	奥尼尔	会	不是	匆忙	.

只是她不明白奥尼尔小姐为什么不快点。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['bɑːbɪn] [faʊnd] [hɜːr'self] [ˌaʊt'saɪd] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]

A	moment	later	,	however	,	and	Bobbin	found	herself	outside	standing	alone	in	the
一个	片刻	之后	,	然而	,	和	线轴	成立	她自己	外部	常设	独自的	在	这

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

然而，片刻之后，鲍宾发现自己独自一人站在雪地里。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l]['aʊtkraɪ][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][noʊ]

There	had	been	no	possible	outcry	on	her	part	,	no	explanation	and	no
那里	有	到过	不	可能的	强烈抗议	在	她	部分	,	不	解释	和	不

['ɑːrgjumənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

argument	,	of	course	.
争论	,	的	课程	.

她当然没有提出任何抗议，没有解释，也没有争辩。

['oʊnli] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ['læbɔːərz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] - [sterz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

Only	when	one	of	the	farm	laborers	rushing	up	-	stairs	had	seen	the	little	girl
仅有的	什么时候	一	的	这	农场	劳工	匆忙	向上	-	楼梯	有	已见	这	小的	女孩

['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

loitering	in	the	hall	,
游荡	在	这	大厅	,

只有当一个匆匆跑上楼的农场工人看到小女孩在走廊里徘徊时，

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [baɪ][jʊr; jər] [liːv] ,

without	saying	by	your	leave	,
没有	说	经过	你的	离开	,

未经允许，恕我直言

[hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [bɔːrn] [hɜːr; hər] ['strʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]

he	had	seized	her	in	his	arms	and	borne	her	struggling	through	the
他	有	查获	她	在	他的	武器	和	出生	她	挣扎	通过	这

[naʊ] ['staɪflɪŋ] [smoʊk] .

now	stifling	smoke	.
现在	令人窒息	抽烟	.

他一把将她抱在怀里，抱着她艰难地穿过如今令人窒息的浓烟。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] ['bɑːbɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

Outside	in	the	yard	Bobbin	for	a	moment	felt	weak	and	confused	.
外部	在	这	院子	线轴	为了	一个	片刻	毛毡	虚弱的	和	使困惑	.

在院子里，鲍宾突然感到虚弱和迷茫。

[fɔːr; fər][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] ['piːp(ə)l] .

For	all	at	once	the	place	seemed	to	be	swarming	with	excited	people	.
为了	全部	在	一次	这	地方	似乎	到	是	蜂拥而至	和	兴奋的	人们	.

突然间，这里似乎挤满了兴奋的人们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][bɪg][fɑːrm][wɪð; wɪθ]

There	were	a	dozen	men	and	their	families	living	on	the	big	farm	with
那里	是	一个	打	男人	和	他们的	家庭	活的	在	这	大的	农场	和

['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

houses	of	their	own	.
房屋	的	他们的	自己的	.

大农场里住着十几个男人和他们的家人，每个人都有自己的房子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bel] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

And	now	the	ringing	of	a	great	bell	had	brought	them	all	out	with
和	现在	这	铃声	的	一个	伟大的	钟	有	带来	他们	全部	出去	和

[ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] .

their	wives	and	children	as	well	.
他们的	妻子们	和	孩子们	作为	出色地	.

现在，一声巨钟的鸣响把他们都引了出来，他们的妻子和孩子也都出来了。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [ə'baʊt] ['mɑːli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , ['kraɪɪŋ] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ,

The	women	were	swarming	about	Mollie	with	their	children	,	crying	,	gesticulating	,
这	女性	是	蜂拥而至	关于	莫莉	和	他们的	孩子们	,	哭泣	,	做手势	,

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

女人们带着孩子围着莫莉，哭喊着，比划着，说着话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [waɪt] [naɪt] [ænd; ənd] [-]

It	was	a	clear	,	white	night	and	[	207	]
它	曾是	一个	清除	,	白色的	夜晚	和	[	-	]

那是一个晴朗的白色夜晚，[207]

['bɑːbɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['iːzəli] .

Bobbin	could	see	them	easily	.
线轴	可以	看	他们	容易地	.

博宾很容易就能看到它们。

[ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [peɪlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

The	men	were	engaged	in	rushing	back	and	forth	with	pails	of	water	,
这	男人	是	已订婚的	在	匆忙	后退	和	前进	和	水桶	的	水	,

男人们提着水桶来回奔跑，忙碌不停。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [maɪt] [friːz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

fearing	that	the	water	might	freeze	on	the	way	.
害怕	那	这	水	可能	冻结	在	这	方式	.

担心水在运输途中会结冰。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwer] ['eni] [saɪn][ʌv; əv]['pɑːli] !

But	there	was	nowhere	any	sign	of	Polly	!
但	那里	曾是	无处	任何	符号	的	波莉	!

但是到处都找不到波莉的踪影!

['bɑːbɪn] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Bobbin	did	not	try	to	attract	attention	.
线轴	做过	不是	尝试	到	吸引	注意力	.

鲍宾并没有试图引起注意。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

In	the	instant	it	did	not	even	occur	to	her	that	she	might	not	have	been
在	这	立即的	它	做过	不是	甚至	发生	到	她	那	她	可能	不是	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [ˌʌndər'stænd] .

able	to	make	any	one	understand	.
有能力的	到	制作	任何	一	理解	.

那一刻，她甚至没有想到自己可能无法让任何人理解。

['sɪmpli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] ['wɪndoʊz] ,

Simply	and	without	being	seen	she	slipped	into	one	of	the	big	front	windows	,
简单地	和	没有	存在	已见	她	滑倒了	进入	一	的	这	大的	正面	视窗	,

她悄无声息地溜进了其中一扇大的前窗。

['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [men] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['faɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'gen]

opened	by	the	men	as	a	passage	-	way	,	and	started	fighting	her	way	again
打开	经过	这	男人	作为	一个	通道	-	方式	,	和	开始	斗争	她	方式	再次

[ʌp][ðə; ði] [blæk] ,

up	the	black	,
向上	这	黑色的	,

男人们开辟了一条通道，她又开始奋力向上攀爬，最终到达了黑暗的深处。

[smoʊk] - ['leɪdn] [steps] .

smoke	-	laden	steps	.
抽烟	-	满载	步骤	.

烟雾弥漫的台阶。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [er] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [θɪk] ,

There	seemed	to	be	no	more	air	,	it	was	all	a	thick	,
那里	似乎	到	是	不	更多的	空气	,	它	曾是	全部	一个	厚的	,

空气似乎完全凝固了，变得非常粘稠。

['fɑːgi] ['sʌbstəns] [ðæt] [gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər] [θroʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð]

foggy	substance	that	got	into	your	throat	and	made	you	unable	to	breathe
雾蒙蒙的	物质	那	得到	进入	你的	喉	和	制成	你	无法	到	呼吸

[ænd; ənd]['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

and	into	your	eyes	so	that	you	could	not	see	.
和	进入	你的	眼睛	所以	那	你	可以	不是	看	.

有雾状物质进入你的喉咙，让你无法呼吸，进入你的眼睛，让你看不见东西。

[bʌt; bət] ['bɑːbɪn] [went] ['rezəluːtli] [ɑːn] .

But	Bobbin	went	resolutely	on	.
但	线轴	去	坚决地	在	.

但鲍宾坚定地继续前进。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bænɪstəz] [ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr'self] ['ʌpwərd] ,

She	clung	to	the	banisters	and	dragged	herself	upward	,
她	紧紧抓住	到	这	栏杆	和	拖拽	她自己	向上	,

她紧紧抓住栏杆，把自己向上拉了拉。

['i:ðər] [tu:] ['stu:pɪd][ɔ:r] [tu:] [ɪn'tent] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['erənd] [tu:; tə] ['sʌfər] [fɪr] .

either	too	stupid	or	too	intent	on	her	errand	to	suffer	fear	.
任何一个	也	愚蠢的	或者	也	意图	在	她	差事	到	遭受	害怕	.

要么太愚蠢，要么太专注于完成任务而没有感到害怕。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[θru:] [ðə; ði] [smoʊk] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [lɔ:ŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt]

through	the	smoke	she	could	see	that	long	tongues	of	flame	were	bursting	out
通过	这	抽烟	她	可以	看	那	长的	舌头	的	火焰	是	爆发	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər]['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] . [-]

of	the	doors	of	the	back	parlor	into	the	hall	beneath	her	.	[	208	]
的	这	门	的	这	后退	客厅	进入	这	大厅	下面	她	.	[	-	]

透过烟雾，她看到长长的火焰从后客厅的门里喷涌而出，直冲她脚下的走廊。[208]

['oʊnli] ,

Only	,
仅有的	,

仅有的，

[wʌns] [mɔ:r] [æt; ət] ['pɑ:li:z] ['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] ['bɑ:bɪn] [lɔ:st] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['ri:əl] ['terər]

once	more	at	Polly's	bedroom	door	Bobbin	lost	heart	and	the	only	real	terror
一次	更多的	在	波莉的	卧室	门	线轴	丢失的	心	和	这	仅有的	真实的	恐怖

[ʃi:; ʃi]['evər] [rɪ'membər] [ɪn'dʊrɪŋ] [si:zd] [hoʊld][ɑ:n][hɜ:r; hər] .

she	ever	remembered	enduring	seized	hold	on	her	.
她	曾经	记得	持久	查获	抓住	在	她	.

鲍宾再次来到波莉的卧室门口，顿时失去了勇气，她记忆中唯一真正经历过的恐惧再次攫住了她。

[fɔ:r; fər] ['pɑ:li:z] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [stɪl] [lɔkt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]

For	Polly's	door	was	still	locked	and	she	had	no	means	of	making	her
为了	波莉的	门	曾是	仍然	已锁定	和	她	有	不	方法	的	制作	她

[hɪr] .

hear	.
听到	.

因为波莉的房门仍然锁着，她没有办法让她听到。

[ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [baɪ] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .

All	that	she	could	accomplish	by	hammering	and	kicking	she	had	done	before	.
全部	那	她	可以	完成	经过	锤击	和	踢	她	有	完毕	前	.

她用拳打脚踢所能做到的一切，她以前都做过。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [traɪd] [ðɪs] [ə'gen] ,

Of	course	,	she	tried	this	again	,
的	课程	,	她	尝试	这	再次	,

当然，她又试了一次。

[jet] [ðə; ði] [dɔ:r] [dɪd][nɑ:t]['oʊpən][ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['bɑ:bɪn] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

yet	the	door	did	not	open	and	so	far	as	Bobbin	could	know	there	was	no
然而	这	门	做过	不是	打开	和	所以	远的	作为	线轴	可以	知道	那里	曾是	不

['mu:vmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

movement	from	the	inside	.
移动	从	这	里面	.

然而，门却没有打开，而且据鲍宾所知，里面也没有任何动静。

[jet] [nekst] [mɪs] [oʊ'niːlz] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs]

Yet	next	Miss	O'Neill's	room	there	was	her	own	room	and	the	door	of	this
然而	下一个	错过	奥尼尔的	房间	那里	曾是	她	自己的	房间	和	这	门	的	这

[wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] .

was	unfastened	.
曾是	解开	.

然而，奥尼尔小姐的房间旁边是她自己的房间，而这间房间的门却没锁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hæf] - [blaɪnd] ['ɪmpʌls] ['bɑːbɪn] ['stægərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

With	a	kind	of	half	-	blind	impulse	Bobbin	staggered	into	it	.
和	一个	种类	的	一半	-	瞎的	冲动	线轴	交错	进入	它	.

鲍宾带着一种半盲的冲动，踉跄地走了进去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [klɪr] [ɔːr] ['defɪnət] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] ,

She	had	no	clear	or	definite	idea	of	what	she	intended	doing	,
她	有	不	清除	或者	定	主意	的	什么	她	故意的	正在做	,

她对自己打算做什么并没有清晰明确的想法。

[jet] ['fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn]

yet	fortunately	this	room	was	only	partially	filled	with	smoke	so	that	she	could	in
然而	幸运的是	这	房间	曾是	仅有的	部分	已填	和	抽烟	所以	那	她	可以	在

[ə; eɪ] ['meʒər] [siː] [hɜːr; hər] [wei] [ə'baʊt] .

a	measure	see	her	way	about	.
一个	措施	看	她	方式	关于	.

但幸运的是，房间里只有一部分充满了烟雾，所以她还能勉强看清周围的环境。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [stʊd] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] , ['hevi] ['wʊd(ə)n] [tʃer] .

There	in	the	corner	stood	an	old	-	fashioned	,	heavy	wooden	chair	.
那里	在	这	角落	站立	一个	老的	-	造型	,	重的	木制的	椅子	.

角落里摆放着一把老式的、沉重的木椅。

['ɔːlmoʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['bɑːbɪn] [siːzd] [hoʊld][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Almost	instinctively	Bobbin	seized	hold	on	it	.
几乎	本能地	线轴	查获	抓住	在	它	.

鲍勃几乎是出于本能地抓住了它。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [strɔːŋ] , ['dʌbli] [soʊ][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

She	was	curiously	strong	,	doubly	so	to	any	other	girl	of	her	age	,
她	曾是	奇怪的是	强的	,	双倍	所以	到	任何	其他	女孩	的	她	年龄	,

她力气大得惊人，比同龄的其他女孩都要强壮得多。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ˌaʊt'dɔːrz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɑːr'beriən] .

since	she	had	lived	outdoors	always	like	a	little	barbarian	.
自从	她	有	居住地	户外	总是	喜欢	一个	小的	野蛮人	.

因为她一直像个小野人一样生活在户外。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [-]

Besides	,	there	was	nothing	else	[	209	]
除了	,	那里	曾是	没有什么	别的	[	-	]

此外，也没有其他东西了[209]

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

that	could	be	done	.
那	可以	是	完毕	.

这可以做到。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [breɪk] [daʊn] [mɪs] [oʊ'niːlz] [dɔːr] .

She	must	break	down	Miss	O'Neill's	door	.
她	必须	休息	向下	错过	奥尼尔的	门	.

她必须破门而入，闯进奥尼尔小姐的家。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːrs] [ðə; ði][gɜːrl] [həːld] [ðə; ði] ['hevi] [tʃer] [ə'genst] [ðə; ði][oʊk] [dɔːr] .

With	all	her	force	the	girl	hurled	the	heavy	chair	against	the	oak	door	.
和	全部	她	力量	这	女孩	投掷	这	重的	椅子	反对	这	橡木	门	.

女孩用尽全力将沉重的椅子扔向橡木门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [maːrks][ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] , [jet] [ðə; ði] [dɔːr] [rɪ'meɪnd] [ˌæbsə'luːtli] [fɜːrm] ,

There	were	a	few	marks	on	its	surface	,	yet	the	door	remained	absolutely	firm	,
那里	是	一个	很少	标记	在	它是	表面	,	然而	这	门	剩余	绝对地	公司	,

门表面有一些痕迹，但门依然非常牢固。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['webstər] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn]

for	the	Webster	house	had	been	built	in	the	days	when	wood	had	been
为了	这	韦伯斯特	房子	有	到过	建造	在	这	天	什么时候	木头	有	到过

['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] [hɪlz] [ænd; ənd] ['hoʊmz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

plentiful	in	the	New	Hampshire	hills	and	homes	had	been	expected	to	endure	.
丰富	在	这	新的	汉普郡	丘陵	和	房屋	有	到过	预期的	到	忍受	.

韦伯斯特的房子建于新罕布什尔州山丘木材丰富的年代，当时人们期望房屋能够屹立不倒。

[ˌnevərðə'les] ['baːbɪn] ['paʊndɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɔːtə'mætɪkli] [hɜːr; hər] [θɪn] [ɑːrmz]

Nevertheless	Bobbin	pounded	again	and	again	,	almost	automatically	her	thin	arms
尽管如此	线轴	猛击	再次	和	再次	,	几乎	自动地	她	薄的	武器

[siːmd] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

seemed	to	work	,
似乎	到	工作	,

然而，鲍宾却一次又一次地敲打着，她那纤细的手臂几乎是下意识地动了起来。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][hɜːr; hər] ['efərt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

and	yet	all	her	effort	was	without	avail	.
和	然而	全部	她	努力	曾是	没有	可用	.

然而，她所有的努力都徒劳无功。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['moʊmənts][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ges] [ɪg'zæktli] [wʌt] [i'məuʃənz] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz]

During	these	moments	no	one	can	guess	exactly	what	emotions	tore	at	the	girl's
期间	这些	时刻	不	一	能	猜测	确切地	什么	情绪	撕裂	在	这	女孩们

[haːrt] .

heart	.
心	.

在那一刻，没有人能够确切地猜到女孩心中究竟在经历怎样的情感撕扯。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] [aʊt] [hɜːr; hər][ə'lɑːrm][ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] ,

If	only	she	could	have	cried	out	her	alarm	and	her	desire	,
如果	仅有的	她	可以	有	哭	出去	她	警报	和	她	欲望	,

如果她能喊出她的惊恐和渴望该多好啊！

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ænsər] !

surely	she	would	have	been	answered	!
一定	她	会	有	到过	回答	!

她肯定会得到答复的！

['baːbɪnz] [feɪs] [wɜːrkt] ['streɪndʒli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θraːbɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz]

Bobbin's	face	worked	strangely	,	there	was	a	kind	of	throbbing	in	her	ears
线轴	脸	工作	奇怪的	,	那里	曾是	一个	种类	的	悸动	在	她	耳朵

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] .

and	her	lips	moved	.
和	她	嘴唇	已搬	.

鲍宾的脸部表情很奇怪，她的耳朵里似乎有种悸动感，嘴唇也在动。

" ['paːli] !

"	Polly	!
"	波莉	!

“波莉！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['lɪt(ə)l] ['wɪspər] ,

"	she	called	in	a	hoarse	little	whisper	,
"	她	称为	在	一个	嘶哑	小的	耳语	,

她用沙哑的低语喊道：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]['spoʊkən][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

and	this	was	the	first	word	she	had	ever	spoken	in	her	life	.
和	这	曾是	这	第一的	单词	她	有	曾经	说	在	她	生活	.

这是她一生中说的第一个字。

[ˌɪn'saɪd][ɪn][hɜːr; hər] [smoʊk] - [fɪld] [ruːm] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər]

Inside	in	her	smoke	-	filled	room	Polly	O'Neill	could	not	possibly	have	heard	her
里面	在	她	抽烟	-	已填	房间	波莉	奥尼尔	可以	不是	可能	有	听到	她

.

:
.

身处烟雾弥漫的房间里，波莉·奥尼尔不可能听到她的话。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [-]

For	the	past	fifteen	minutes	,	during	all	[	210	]
为了	这	过去的	十五	分钟	,	期间	全部	[	-	]

在过去的十五分钟里，在所有[210]

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][bed][ɪn][ə; eɪ]

the	excitement	due	to	the	fire	,	she	had	been	lying	upon	her	bed	in	a
这	激动	到期的	到	这	火	,	她	有	到过	说谎	之上	她	床	在	一个

['staɪf(ə)ld] [kən'dɪʃ(ə)n] .

stifled	condition	.
窒息	状况	.

由于火灾带来的惊恐，她一直闷闷不乐地躺在床上。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [æz; əz] ['pɑːliːz] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bæk]

For	no	one	had	realized	that	as	Polly's	room	was	immediately	above	the	back
为了	不	一	有	已实现	那	作为	波莉的	房间	曾是	立即地	多于	这	后退

['pɑːrlər] ,

parlor	,
客厅	,

因为没有人意识到，波莉的房间就在后客厅的正上方，

[wer] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['smoʊldərɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] -

where	the	fire	had	been	smouldering	ever	since	the	children	had	gone	up	-
在哪里	这	火	有	到过	闷烧	曾经	自从	这	孩子们	有	已消失	向上	-

[sterz] [tuː; tə][bed] ,

stairs	to	bed	,
楼梯	到	床	,

自从孩子们上楼睡觉后，火就一直在阴燃。

[hɜːr; hər] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

her	room	had	been	first	to	be	filled	with	smoke	.
她	房间	有	到过	第一的	到	是	已填	和	抽烟	.

她的房间最先被烟雾笼罩。

[jet] [ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['sloʊli] ,

Yet	the	smoke	had	come	so	slowly	,
然而	这	抽烟	有	来	所以	缓慢地	,

然而，烟雾升起的速度却如此缓慢。

[soʊ] ['grædʒuəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪd] [sliːp] ,

so	gradually	as	she	lay	in	a	kind	of	exhausted	sleep	,
所以	逐步地	作为	她	躺	在	一个	种类	的	筋疲力尽的	睡觉	,

于是，她渐渐地陷入了一种疲惫不堪的睡眠状态。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stju:pifaid] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'weɪkənd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

that	she	had	been	stupefied	rather	than	awakened	by	it	.
那	她	有	到过	目瞪口呆	相当	比	觉醒	经过	它	.

她非但没有被唤醒，反而感到震惊。

[naʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɑ:bɪnz] ['spi:kɪŋ] [hɜ:r; hər]

Now	was	it	the	miracle	rather	than	the	sound	of	Bobbin's	speaking	her
现在	曾是	它	这	奇迹	相当	比	这	声音	的	线轴	请讲	她

[neɪm] [ðæt] ['penətreɪtɪd] ['sloʊli] [tu:; tə] ['pɑ:li:z] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

name	that	penetrated	slowly	to	Polly's	consciousness	,
姓名	那	渗透	缓慢地	到	波莉的	意识	,

现在，真正缓缓渗入波莉意识的，与其说是鲍宾呼唤她名字的声音，不如说是奇迹本身。

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [tʃer] [ə'genst]

or	was	it	the	noise	of	the	repeated	pounding	of	the	heavy	chair	against
或者	曾是	它	这	噪音	的	这	重复	猛击	的	这	重的	椅子	反对

[hɜ:r; hər] [dɔ:r] ?

her	door	?
她	门	?

还是沉重的椅子反复撞击她房门的声音?

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔ:z] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] , ['tʃoʊkɪŋ] , ['blaɪndɪd] ,

Whatever	the	cause	,	she	came	back	to	the	world	,	choking	,	blinded	,
任何	这	原因	,	她	来了	后退	到	这	世界	,	窒息	,	失明	,

无论原因是什么，她回到了这个世界，却窒息而亡，双目失明。

['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] [blæk] ['sʌbstəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ]

fighting	with	her	hands	to	keep	off	the	black	substance	that	was	crowding
斗争	和	她	双手	到	保持	离开	这	黑色的	物质	那	曾是	拥挤

['ɪntu:][hɜ:r; hər] [lʌŋz] .

into	her	lungs	.
进入	她	肺	.

她用双手拼命阻止黑色物质涌入肺部。

[ðen] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [krɔ:l] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [ru:m] ,

Then	somehow	she	managed	to	crawl	across	her	room	,
然后	不知何故	她	管理	到	爬行	穿过	她	房间	,

然后她不知怎么地爬过了房间。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [wʊd] [bi:; bi] ['dɛnsɚ] ['haɪər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

remembering	that	the	smoke	would	be	denser	higher	up	in	the	atmosphere	.
记住	那	这	抽烟	会	是	密度更高	更高	向上	在	这	气氛	.

记住，大气层越高，烟雾浓度就越高。

['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

Unlocking	the	door	,
解锁	这	门	,

开门，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] ['bɑ:bɪn] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [hæf] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] . [

she	turned	the	handle	and	Bobbin	caught	her	as	she	half	fell	into	the	hall	.	[
她	转向	这	处理	和	线轴	捕捉	她	作为	她	一半	跌倒	进入	这	大厅	.	[
-	]															
211	]															
-	]															

她转动把手，鲍宾在她半跌进走廊时接住了她。[211]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ðə; ði][gɜːrl][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm][ə'baʊt][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmənz] [weɪst]

With	a	quick	movement	the	girl	put	her	arm	about	the	older	woman's	waist
和	一个	快的	移动	这	女孩	放	她	手臂	关于	这	老	女性的	腰部

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sterweɪ] ,

and	started	for	the	stairway	,
和	开始	为了	这	楼梯	,

女孩动作迅速地将手臂搭在年长妇女的腰间，然后朝楼梯走去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] [dens] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv]

for	the	hall	was	dense	with	smoke	and	now	and	then	a	tongue	of
为了	这	大厅	曾是	稠密	和	抽烟	和	现在	和	然后	一个	舌头	的

[fleɪm] [liːpt] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [er]

flame	leaped	up	from	below	and	seemed	to	dance	for	a	moment	in	the	air
火焰	跳跃	向上	从	以下	和	似乎	到	舞蹈	为了	一个	片刻	在	这	空气

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

因为大厅里烟雾弥漫，不时有火焰从下方窜出，似乎在他们周围的空中舞动片刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] , [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

It	was	overpowering	,	unendurable	.
它	曾是	压倒性的	,	难以忍受	.

它令人难以承受，难以忍受。

['pɑːli] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [deɪzd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌŋz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['delɪkət]

Polly	was	already	dazed	and	exhausted	and	her	lungs	were	always	delicate
波莉	曾是	已经	茫然	和	筋疲力尽的	和	她	肺	是	总是	精美的

.

:

.

波莉当时已经神情恍惚、精疲力竭，而且她的肺部一直都很脆弱。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɑːrmz] .

At	the	top	of	the	stairs	she	became	a	dead	weight	on	her	companion's	arms	.
在	这	顶部	的	这	楼梯	她	成为	一个	死的	重量	在	她	同伴的	武器	.

到了楼梯顶端，她像一滩死水一样瘫倒在同伴的怀里。

[bɪ'saɪdz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɑːbɪn] [tuː] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] . [-]

Besides	,	by	this	time	Bobbin	too	was	very	weary	.	[	212	]
除了	,	经过	这	时间	线轴	也	曾是	非常	厌倦	.	[	-	]

此外，此时鲍宾也感到非常疲惫。[212]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

The	Discovery
这	发现

发现

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] ['bɑːbɪnz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ['mɑːli] [oʊ'niːl] [hæd; həd]

A	FEW	moments	after	Bobbin's	disappearance	inside	the	house	Mollie	O'Neill	had
一个	很少	时刻	后	线轴	消失	里面	这	房子	莫莉	奥尼尔	有

['sʌd(ə)nli] [tɔːrn] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] ['efərt] [tuː; tə]

suddenly	torn	herself	away	from	the	people	closed	about	her	in	their	effort	to
突然	撕裂	她自己	离开	从	这	人们	关闭	关于	她	在	他们的	努力	到

[haɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] .

hide	from	her	eyes	the	possible	destruction	of	her	home	.
隐藏	从	她	眼睛	这	可能的	破坏	的	她	家	.

鲍宾在屋内消失后不久，莫莉·奥尼尔突然挣脱了身边那些试图向她隐瞒家园可能被毁的人们的束缚。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

She	looked	searchingly	around	her	.
她	看起来	仔细地	大约	她	.

她四处张望，目光锐利。

" ['pɑːli] !

"	Polly	!
"	波莉	!

“波莉！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " ['pɑːli] !

"	she	called	,	"	Polly	!
"	她	称为	,	"	波莉	!

她喊道：“波莉！”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] [sɪns] [ðə; ði]['faɪər] ['stɑːrtɪd] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər]

"	For	the	first	moment	since	the	fire	started	,	she	seemed	to	be	losing	her
"	为了	这	第一的	片刻	自从	这	火	开始	,	她	似乎	到	是	输	她

[self] - [kən'troʊl] .

self	-	control	.
自己	-	控制	.

“火灾发生以来，她第一次似乎失去了自制力。”

[fɔːr; fər][ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [flæʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

For	all	at	once	it	had	come	to	her	in	a	terrifying	flash	that	she
为了	全部	在	一次	它	有	来	到	她	在	一个	恐怖	闪光	那	她

[hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] [sɪns] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

had	not	caught	a	glimpse	of	her	sister	since	the	moment	when	she	had
有	不是	捕捉	一个	一瞥	的	她	姐姐	自从	这	片刻	什么时候	她	有

[gɔːn] [ʌp] - [sterz] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][bed] .

gone	up	-	stairs	at	eight	o'clock	to	retire	to	bed	.
已消失	向上	-	楼梯	在	八	点钟	到	退休	到	床	.

她突然惊恐地意识到，自从八点钟上楼睡觉以来，她就再也没有见过妹妹了。

[ˌnevərðə'les] ['pɑːli] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [nɪr] [baɪ] .

Nevertheless	Polly	must	be	somewhere	near	by	.
尽管如此	波莉	必须	是	某处	靠近	经过	.

不过波莉肯定就在附近。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm]

She	must	have	heard	her	calling	and	she	had	had	plenty	of	time
她	必须	有	听到	她	呼叫	和	她	有	有	很多	的	时间

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

to	escape	,
到	逃脱	,

她一定听到了她的呼唤，而且她有足够的时间逃跑。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [seɪv] [hɜːr'self] .

more	than	any	one	else	,	as	she	had	no	one	else	to	look	after	save	herself	.
更多的	比	任何	一	别的	,	作为	她	有	不	一	别的	到	看	后	节省	她自己	.

她比任何人都更需要照顾自己，因为除了她自己，她没有其他人需要照顾。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['pɑːli][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd][wɪð; wɪθ]

Yet	it	was	not	like	Polly	not	to	have	come	at	once	to	her	aid	with
然而	它	曾是	不是	喜欢	波莉	不是	到	有	来	在	一次	到	她	援助	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ! [-]

the	children	!	[	213	]
这	孩子们	!	[	-	]

然而，波莉并没有袖手旁观，而是立刻带着孩子们来帮她！[213]

['mɑːli] [ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'baʊt][ðə; ði][jɑːrd] , [stɪl] ['kraɪɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [neɪm] ,

Mollie	ran	here	and	there	about	the	yard	,	still	crying	out	her	sister's	name	,
莫莉	跑	这里	和	那里	关于	这	院子	,	仍然	哭泣	出去	她	姐妹	姓名	,

莫莉在院子里跑来跑去，一边跑一边喊着她姐姐的名字。

['hɔːrər] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æt; ət] ['evri] [step] .

horror	and	conviction	growing	upon	her	at	every	step	.
恐怖	和	定罪	生长	之上	她	在	每一个	步	.

每走一步，恐惧和信念都会在她心中不断滋长。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men]

At	last	she	caught	sight	of	her	husband	directing	half	a	dozen	men
在	最后的	她	捕捉	视线	的	她	丈夫	导演	一半	一个	打	男人

[ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	caught	hold	of	his	arm	.
和	捕捉	抓住	的	他的	手臂	.

最后，她看到丈夫正在指挥六七个人，便一把抓住他的胳膊。

" ['bɪli] , ['pɑːli][ɪz] [stɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [lɔkt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

"	Billy	,	Polly	is	still	inside	the	house	,	locked	in	her	own	room	.
"	比利	,	波莉	是	仍然	里面	这	房子	,	已锁定	在	她	自己的	房间	.

“比利，波莉还在房子里，被锁在自己的房间里。”

[dəunt][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][duː] .

Don't	ask	me	how	I	know	it	,	I	do	.
不	问	我	如何	我	知道	它	,	我	做	.

别问我怎么知道的，我就是知道。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][hɜːr; hər] .

We	have	got	to	go	in	and	get	her	.
我们	有	得到	到	去	在	和	得到	她	.

我们必须进去把她救出来。

" [ænd; ənd] ['mɑːli] ['stɑːrtɪd] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] , [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]

"	And	Mollie	started	quickly	toward	the	front	porch	,	until	her	husband	flung	his
"	和	莫莉	开始	迅速地	朝向	这	正面	门廊	,	直到	她	丈夫	扔	他的

[ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

arms	about	her	.
武器	关于	她	.

“莫莉迅速走向前廊，直到她的丈夫一把将她抱住。

" [weɪt] [hɪr] , ['mɑːli] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .

"	Wait	here	,	Mollie	,	"	he	said	sternly	.
"	等待	这里	,	莫莉	,	"	他	说	严厉地	.

“莫莉，你在这儿等着，”他严厉地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] , ['oʊnli] [meɪk] [θɪŋz] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	You	will	do	no	good	,	only	make	things	harder	for	me	.
"	你	将要	做	不	好的	,	仅有的	制作	事物	更难	为了	我	.

你这样做对我没有任何好处，只会让我的处境更加艰难。

[ɪf] ['pɑːli] [ɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

If	Polly	is	inside	the	house	,	as	you	say	,	I'll	have	her	out	in	a	jiffy	.
如果	波莉	是	里面	这	房子	,	作为	你	说	,	患病的	有	她	出去	在	一个	瞬间	.

如果波莉真像你说的在屋里，我马上就把她弄出来。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	Then	he	called	to	one	of	the	men	.
"	然后	他	称为	到	一	的	这	男人	.

然后他叫住了其中一个人。

" [kiːp] ['mɪsɪz] . ['webstər] [hɪr] .

"	Keep	Mrs	.	Webster	here	.
"	保持	太太	.	韦伯斯特	这里	.

“把韦伯斯特太太留在这里。”

[ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [let] [hɜːr; hər] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ,

On	no	account	let	her	follow	me	,	"	he	commanded	,
在	不	帐户	让	她	跟随	我	,	"	他	命令	,

“绝不让她跟着我，”他命令道。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] , [hiː; hi] [tuː] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] .

and	glancing	about	in	every	direction	as	he	ran	,	he	too	made	for	the	house	.
和	瞥了一眼	关于	在	每一个	方向	作为	他	跑	,	他	也	制成	为了	这	房子	.

他一边跑一边四处张望，也朝着房子跑去。

['əʃʊrədli] ['mɑːli] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Assuredly	Mollie	was	right	.
当然	莫莉	曾是	正确的	.

莫莉说的没错。

['niːðər] [hæd; həd] [hiː; hi] ['gɑːtn] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['pɑːli] [sɪns] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [ʌv; əv] ['faɪər] .

Neither	had	he	gotten	even	a	passing	glimpse	of	Polly	since	the	alarm	of	fire	.
两者都不	有	他	获得	甚至	一个	通过	一瞥	的	波莉	自从	这	警报	的	火	.

自从火警响起后，他就再也没见过波莉一眼。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?

But	was	it	going	to	be	so	simple	a	matter	to	rescue	her	as	he	had	pretended	to	his	wife	?
但	曾是	它	去	到	是	所以	简单的	一个	事情	到	救援	她	作为	他	有	假装	到	他的	妻子	?

但营救她真的会像他向妻子假装的那样简单吗?

[fɔːr; fər] [-]

For	[	214	]
为了	[	-	]

对于[214]

['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] ['pɑːli] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] [sə'raʊndɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl'redi] [hɜːrt] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] .

certainly	if	Polly	had	heard	nothing	of	the	tumult	and	danger	surrounding	her	she	must	be	already	hurt	and	unconscious	.
当然	如果	波莉	有	听到	没有什么	的	这	骚乱	和	危险	周围	她	她	必须	是	已经	伤害	和	无意识	.

如果波莉对周围的骚乱和危险一无所知，那么她肯定已经受伤昏迷不醒了。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːl] ['bɪli] ['webstər] [skwerd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] .

Once	inside	his	own	hall	Billy	Webster	squared	his	great	shoulders	.
一次	里面	他的	自己的	大厅	比利	韦伯斯特	平方	他的	伟大的	肩膀	.

比利·韦伯斯特一走进自己的大厅，就挺直了宽阔的肩膀。

[ðə; ði] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]

The	way	ahead	of	him	now	looked	like	a	pathway	of	flame	and	yet	the
这	方式	前方	的	他	现在	看起来	喜欢	一个	路径	的	火焰	和	然而	这

[smoʊk] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hiːt] .

smoke	was	harder	to	endure	than	the	heat	.
抽烟	曾是	更难	到	忍受	比	这	热	.

他面前的道路现在看起来像是一条火焰之路，然而浓烟比高温更难忍受。

[ˌnevərðə'les] [goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][mʌst; məst] , [sɪns] ['pɑːliːz] [ruːm] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

Nevertheless	go	through	it	he	must	,	since	Polly's	room	lay	at	the	head	of
尽管如此	去	通过	它	他	必须	,	自从	波莉的	房间	躺	在	这	头	的

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

但他必须进去，因为波莉的房间就在楼梯口。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .

She	must	be	saved	.
她	必须	是	已保存	.

她必须被救。

['bɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [ʌn'tɪl] [naʊ] ; [hɜːr; hər]

Billy	had	a	sudden	vision	of	Polly	from	her	girlhood	until	now	;	her
比利	有	一个	突然	想象	的	波莉	从	她	少女时代	直到	现在	;	她

['wɪlflnəs] ,

wilfulness	,
任性	,

比利突然想起波莉从少女时代到现在的样子；她的任性，

[hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] ['tælənt] .

her	charm	and	her	great	talent	.
她	魅力	和	她	伟大的	天赋	.

她的魅力和卓越的才华。

[haʊ] ['stuːpɪdli] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'poʊzd] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktrəs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

How	stupidly	he	had	opposed	her	desire	to	be	an	actress	in	the	days
如何	愚蠢地	他	有	反对	她	欲望	到	是	一个	演员	在	这	天

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɪm'self] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

when	he	had	supposed	himself	in	love	with	Polly	O'Neill	instead	of	her
什么时候	他	有	据称	他自己	在	爱	和	波莉	奥尼尔	反而	的	她

[twɪn] ['sɪstər] !

twin	sister	!
双	姐姐	!

当年他竟然愚蠢地反对她想成为演员的愿望，因为他以为自己爱上了波莉·奥尼尔，而不是她的双胞胎妹妹！

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[naʊ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [frendz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]

now	they	understood	each	other	and	were	friends	and	she	should	not	come	to
现在	他们	理解	每个	其他	和	是	朋友们	和	她	应该	不是	来	到

[griːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

grief	in	his	house	.
悲伤	在	他的	房子	.

现在他们彼此了解，成了朋友，她不应该在他家遭遇不幸。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wet] ['hæŋkərtʃɪf] .

In	his	pocket	there	was	a	wet	handkerchief	.
在	他的	口袋	那里	曾是	一个	湿的	手帕	.

他口袋里有一条湿手帕。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənətli] [dæmp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [splæʃt]
all **his** **clothes** **were** **fortunately** **damp** **from** **the** **water** **that** **had** **been** **splashed**
全部 他的 衣服 是 幸运的是 潮湿 从 这 水 那 有 到过 溅起
[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˌaʊt'dɔːrz] .
upon **him** **in** **the** **work** **outdoors** **.**
之上 他 在 这 工作 户外 .

幸运的是，他的衣服都被户外工作时溅到的水弄湿了。

['kwɪkli] [ðə; ði] [mæn] [taɪd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Quickly **the** **man** **tied** **the** **handkerchief** **about** **his** **mouth** **.**
迅速地 这 男人 系 这 手帕 关于 他的 嘴 .

那人迅速用手帕捂住嘴。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pɔːzd] .
Then **he** **took** **a** **few** **steps** **forward** **and** **paused** **.**
然后 他 采取 一个 很少 步骤 向前 和 暂停 .

然后他向前走了几步，停了下来。

[ðer; ðər] [-]
There **[** **215** **]**
那里 [-]

那里[215]

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ;
was **a** **noise** **of** **something** **falling** **from** **above** **;**
曾是 一个 噪音 的 某物 坠落 从 多于 ;

传来有东西从上方掉落的声音；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多年以后的营火女孩们(The Camp Fire Girls in After Years)

['pɑːsəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .

possibly	some	of	the	timbers	of	the	old	house	were	beginning	to	give	way	.
可能	一些	的	这	木材	的	这	老的	房子	是	开始	到	给	方式	.

可能是老房子的一些木材开始松动了。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['ʌndər] ['pɑːliːz] [ruːm] ?

Could	they	be	under	Polly's	room	?
可以	他们	是	在下面	波莉的	房间	?

会不会是在波莉的房间下面?

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] ,

But	even	while	he	thought	,
但	甚至	尽管	他	想法	,

但即便在他思考的时候，

['bɪli] ['webstər] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [dɪ'lɪbərətli] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][æt; ət] [læst] [riːtʃt] [ðə; ði]

Billy	Webster	fought	his	way	deliberately	forward	until	he	at	last	reached	the
比利	韦伯斯特	战斗	他的	方式	故意地	向前	直到	他	在	最后的	达到	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] .

bottom	of	the	stairs	and	then	his	feet	struck	something	soft	and	yielding	.
底部	的	这	楼梯	和	然后	他的	脚	击	某物	柔软的	和	屈服	.

比利·韦伯斯特奋力向前走，直到他终于走到楼梯底部，然后他的脚踩到了柔软而有弹性的东西。

['stuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [tuː] ['fɪgjərz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [nɑːt][wʌn] !

Stooping	down	,	he	caught	up	two	figures	in	his	arms	,	not	one	!
弯腰	向下	,	他	捕捉	向上	二	数据	在	他的	武器	,	不是	一	!

他弯下腰，抱住了两个人，而不是一个!

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wen] ['pɑːli] [hæd; həd] [lɔːst]

For	in	that	moment	at	the	head	of	the	stairs	when	Polly	had	lost
为了	在	那	片刻	在	这	头	的	这	楼梯	什么时候	波莉	有	丢失的

['kɑːnʃəsnəs] ['bɑːbɪn] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæf] ['kæri] ,

consciousness	Bobbin	had	managed	to	half	carry	,
意识	线轴	有	管理	到	一半	携带	,

就在波莉在楼梯顶端失去意识的那一刻，鲍宾设法半扶着她，

[hæf] [dræg][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

half	drag	her	on	a	part	of	the	way	.
一半	拖	她	在	一个	部分	的	这	方式	.

半拖着她走了一段路。

[ðen] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] ,

Then	realizing	that	her	own	strength	was	failing	,
然后	意识到	那	她	自己的	力量	曾是	失败	,

然后她意识到自己的体力正在衰竭，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][bəuθ]['fɔːrwərd] ,

with	instinctive	good	sense	and	courage	she	had	flung	them	both	forward	,
和	本能	好的	感觉	和	勇气	她	有	扔	他们	两个都	向前	,

凭借着本能的理智和勇气，她把他们两个都向前扔了出去。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [slɪd] [ɪ'nɜːtlɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

so	that	they	both	slid	inertly	down	to	the	bottom	of	the	stairs	.
所以	那	他们	两个都	滑行	惰性	向下	到	这	底部	的	这	楼梯	.

于是两人无力地滑落到楼梯底部。

['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ðer; ðər] [weɪt] [ðə; ði][mæn] ['kærid] [ðə; ði]['wʊmən] [ænd; ənd][gɜ:rl]

Instantly	**and**	**without**	**feeling**	**their**	**weight**	**the**	**man**	**carried**	**the**	**woman**	**and**	**girl**
即刻	和	没有	感觉	他们的	重量	这	男人	携带	这	女士	和	女孩

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .

out	**of**	**doors**	**.**
出去	的	门	.

男人瞬间毫无感觉地将女人和女孩抱出了门外。

[pʊr] ['bɑ:bɪn] , [hu:m] [ɪn] [ði:z] [læst] ['terəb(ə)l]['moʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] !

Poor	**Bobbin**	**,**	**whom**	**in**	**these**	**last**	**terrible**	**moments**	**they**	**had**	**forgotten**	**!**
贫穷的	线轴	,	谁	在	这些	最后的	糟糕的	时刻	他们	有	被遗忘的	!

可怜的鲍宾，在这可怕的最后时刻，他们竟然把他忘了！

[jet] [ʃi:; ʃi][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'membər] ['betər] [ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔ:l] !

Yet	**she**	**it**	**was**	**who**	**had**	**remembered**	**better**	**than**	**them**	**all**	**!**
然而	她	它	曾是	WHO	有	记得	更好的	比	他们	全部	!

然而，她却是比他们所有人都记得更清楚的人！

[ˌnevərðə'les] , [ɔ:l'ðoʊ] [bəuθ] ['pɑ:li] [ænd; ənd] [-]

Nevertheless	**,**	**although**	**both**	**Polly**	**and**	**[**	**216**	**]**
尽管如此	,	虽然	两个都	波莉	和	[	-	]

然而，尽管 Polly 和[216]

['bɑ:bɪn] [wɜ:r; wər] [ʌn'kɑ:nʃəs] , ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [bə:nd] .

Bobbin	**were**	**unconscious**	**,**	**neither**	**of**	**them**	**was**	**seriously**	**burned**	**.**
线轴	是	无意识	,	两者都不	的	他们	曾是	严重地	烧伤	.

鲍宾当时昏迷不醒，两人都没有严重烧伤。

[jet] ['mɑ:li] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [dɪ'stɜ:rbd] .

Yet	**Mollie**	**was**	**dreadfully**	**disturbed**	**.**
然而	莫莉	曾是	极其糟糕	不安	.

然而，莫莉却感到非常不安。

['pɑ:li] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [helθ] ,

Polly	**had**	**come**	**to**	**visit**	**them**	**on**	**account**	**of**	**her**	**health**	**,**
波莉	有	来	到	访问	他们	在	帐户	的	她	健康	,

波莉因身体不适前来探望他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [fɔ:teliŋ] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['naɪts] [ɪk'spɪriəns] [maɪt]

and	**there**	**was**	**no**	**way**	**of**	**foretelling**	**what**	**effect**	**this**	**night's**	**experience**	**might**
和	那里	曾是	不	方式	的	预言	什么	影响	这	夜晚	经验	可能

[hæv; həv][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

have	**upon**	**her**	**.**
有	之上	她	.

而今晚的经历会对她产生怎样的影响，是无法预料的。

[hɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [naɪt] [dres] , [ˌaʊt'dɔ:rz] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,

Here	**she**	**was**	**in**	**her**	**night**	**dress**	**,**	**outdoors**	**in**	**the**	**cold**	**,**
这里	她	曾是	在	她	夜晚	裙子	,	户外	在	这	寒冷的	,

她穿着睡衣，站在寒冷的户外。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['wɔ:rmli] [kloʊðd] .

when	**the**	**rest**	**of**	**them**	**were**	**warmly**	**clothed**	**.**
什么时候	这	休息	的	他们	是	热情地	穿着衣服	.

当其他人都穿上了保暖的衣服时。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['pɑːli] [wʌz; wəz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊt][ænd; ənd] ['kærid]

in	another	moment	Polly	was	comfortably	wrapped	in	a	long	coat	and	carried
在	其他	片刻	波莉	曾是	舒适地	包装	在	一个	长的	外套	和	携带

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [ə'sɪstənts] .

to	the	nearest	house	of	one	of	the	farm	assistants	.
到	这	最近的	房子	的	一	的	这	农场	助理	.

片刻之后，波莉被舒服地裹在一件长外套里，抱到了离她最近的一位农场帮工的家里。

['bɑːbɪn] [tuː] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [wel] [lʊkt] ['æftər] ,

Bobbin	too	was	equally	well	looked	after	,
线轴	也	曾是	同样地	出色地	看起来	后	,

鲍勃也同样得到了很好的照顾。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]

and	as	soon	as	she	had	been	in	the	fresh	air	for	a	few	moments	the
和	作为	很快	作为	她	有	到过	在	这	新鲜的	空气	为了	一个	很少	时刻	这

['gɜːlz] [breθ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

girl's	breath	had	come	back	to	her
女孩们	气息	有	来	后退	到	她

她呼吸了一会儿新鲜空气后，呼吸就顺畅了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] ['ɔːlmoʊst][hɜːr'self] [ə'gen] .

and	she	was	soon	almost	herself	again	.
和	她	曾是	很快	几乎	她自己	再次	.

她很快就几乎恢复了原状。

[jet] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd] ,

Yet	by	this	time	all	the	women	and	children	had	grown	tired	,
然而	经过	这	时间	全部	这	女性	和	孩子们	有	生长	疲劳的	,

然而，这时所有的妇女和儿童都已经疲惫不堪了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .

for	there	was	nothing	that	they	could	do	.
为了	那里	曾是	没有什么	那	他们	可以	做	.

因为他们无能为力。

[faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,

Five	minutes	before	,
五	分钟	前	,

五分钟前，

['mɒliz] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [nɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt]

Mollie's	two	boys	and	little	girl	and	nurse	had	been	taken	away	and	put
莫莉的	二	男孩们	和	小的	女孩	和	护士	有	到过	已采取	离开	和	放

[tuː; tə][bed][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪvz] .

to	bed	by	one	of	the	farmer's	wives	.
到	床	经过	一	的	这	农民的	妻子们	.

莫莉的两个儿子、一个小女儿和保姆被其中一个农妇带走并安顿在床上。

[mɔːr'oʊvər] , ['riːəl] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][læst] .

Moreover	,	real	assistance	was	arriving	at	last	.
而且	,	真实的	协助	曾是	抵达	在	最后的	.

此外，真正的援助终于到来了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]

In	the	excitement	some	one	had	been	intelligent	enough	to	get	to	the
在	这	激动	一些	一	有	到过	聪明的	足够的	到	得到	到	这

['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [krept] [-]

telephone	in	the	dining	room	before	the	fire	had	crept	[	217	]
电话	在	这	用餐	房间	前	这	火	有	悄悄地爬	[	-	]

在混乱中，有人足够聪明，在火势蔓延之前就跑到餐厅里打电话[217]

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	that	direction	.
在	那	方向	.

朝那个方向走。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wʊdfɝd] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [help] .

The	town	of	Woodford	had	promised	to	send	help	.
这	镇	的	伍德福德	有	承诺	到	发送	帮助	.

伍德福德镇承诺会派人前来支援。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['endʒɪn] [ænd; ənd]

Even	now	the	volunteer	fire	department	of	the	village	with	an	engine	and
甚至	现在	这	志愿者	火	部门	的	这	村庄	和	一个	引擎	和

[hoʊz] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['træmplɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [lɔːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['webstər]

hose	carriage	was	trampling	over	the	snow	-	covered	lawns	of	the	old	Webster
软管	运输	曾是	践踏	超过	这	雪	-	涵盖	草坪	的	这	老的	韦伯斯特

['hoʊmsted] .

homestead	.
家园	.

即使现在，村里的志愿消防队仍然开着消防车和水带车，在老韦伯斯特宅邸被雪覆盖的草坪上跋涉。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['beti] [ænd; ənd]

A	quarter	of	an	hour	later	a	physician	appeared	and	also	Betty	and
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	一个	医生	出现	和	还	贝蒂	和

['æntəni] ['greɪəm] .

Anthony	Graham	.
安东尼	格雷厄姆	.

一刻钟后，一位医生出现了，贝蒂和安东尼·格雷厄姆也来了。

['æftərwərdz] ['æktʃuəli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['mɒliz] [ænd; ənd] ['bɪliːz] [frendz] [huː] [droʊv] [aʊt]

Afterwards	actually	there	were	dozens	of	Mollie's	and	Billy's	friends	who	drove	out
然后	实际上	那里	是	几十个	的	莫莉的	和	比利	朋友们	WHO	驾驶	出去

[ɪn] [ðer; ðər] ['moʊtər] [kɑːrz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fæməli] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

in	their	motor	cars	to	take	the	family	home	with	them	,
在	他们的	发动机	汽车	到	拿	这	家庭	家	和	他们	,

后来，莫莉和比利的几十个朋友开车来接他们一家回家。

[ɔːr] [tuː; tə] [duː] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

or	to	do	whatever	was	possible	for	their	relief	and	comfort	.
或者	到	做	任何	曾是	可能的	为了	他们的	宽慰	和	舒适	.

或者尽一切可能让他们感到轻松和舒适。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ]

By	this	time	the	fire	in	the	old	house	had	been	vanquished	and	the	earth
经过	这	时间	这	火	在	这	老的	房子	有	到过	战败者	和	这	地球

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] ['greɪnəs] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [dɑːn] .

was	filled	with	the	cold	grayness	of	approaching	dawn	.
曾是	已填	和	这	寒冷的	灰色	的	接近	黎明	.

这时，老房子里的火已经被扑灭，大地被即将到来的黎明的寒冷灰蒙蒙的气息所笼罩。

['mɑːli] [wʊd] [siː] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['beti] ,

Mollie	would	see	no	one	but	Betty	,
莫莉	会	看	不	一	但	贝蒂	,

莫莉除了贝蒂谁也不见。

[huː] [steɪd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['pɑːli] .

who	stayed	on	with	her	and	the	physician	in	the	room	given	up	to	Polly	.
WHO	入住	在	和	她	和	这	医生	在	这	房间	给定	向上	到	波莉	.

留下来陪着她和医生的人都待在分配给波莉的房间里。

['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidid] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] ,

Mrs	.	Wharton	had	been	persuaded	not	to	come	,
太太	.	沃顿商学院	有	到过	被说服	不是	到	来	,

沃顿夫人被劝阻不要来了。

[ænd; ənd] ['æntəni] ['greɪəm] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [klɪr] [tu:; tə]

and	Anthony	Graham	had	gone	back	to	town	to	make	things	clear	to
和	安东尼	格雷厄姆	有	已消失	后退	到	镇	到	制作	事物	清除	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

安东尼·格雷厄姆回到镇上，向她解释清楚了事情的来龙去脉。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][laɪk] ['pɑ:li] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

"	It	is	just	like	Polly	to	be	such	a	ridiculously	long	time	in	coming	to	herself	,
"	它	是	只是	喜欢	波莉	到	是	这样的	一个	荒谬地	长的	时间	在	未来	到	她自己	,

“波莉就是这样，她要花很长时间才能真正了解自己。”

" ['beti] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fraɪt(ə)nd] [frend] .

"	Betty	explained	to	her	frightened	friend	.
"	贝蒂	解释	到	她	害怕	朋友	.

贝蒂向她受惊的朋友解释道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [-]

"	I	don't	think	it	means	anything	in	the	[	218	]
"	我	不	思考	它	方法	任何事物	在	这	[	-	]

“我认为这在[218]中没有任何意义

[li:st] [ə'lɑ:rmɪŋ] .

least	alarming	.
至少	令人担忧	.

最不令人担忧。

" [jet] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:] [held] ['pɑ:li:z] [θɪn] [rɪst] ,

"	Yet	all	the	time	she	was	wishing	that	the	physician	who	held	Polly's	thin	wrist	,
"	然而	全部	这	时间	她	曾是	祝	那	这	医生	WHO	握住	波莉的	薄的	手腕	,

“然而，她一直希望，握着波莉纤细手腕的医生……”

[kaʊntɪŋ] [hɜ:r; hər] [pʌls] , [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [soʊ] ['dedli] ['sɪriəs] .

counting	her	pulse	,	would	not	look	so	deadly	serious	.
计数	她	脉冲	,	会	不是	看	所以	致命	严肃的	.

数她的脉搏，看起来并不那么危急。

[haʊ'evər] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [fɪr] [hɜ:r'self] , ['mɑ:li] [mʌst; məst][bi:; bi] ['streŋθnd]

However	,	no	matter	what	she	might	fear	herself	,	Mollie	must	be	strengthened
然而	,	不	事情	什么	她	可能	害怕	她自己	,	莫莉	必须	是	加强

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] .

and	comforted	.
和	安慰	.

然而，无论莫莉自己害怕什么，都必须给予她力量和安慰。

[hɜ:r; hər] [nə:vs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [streɪn] [ænd; ənd] [fraɪt] .

Her	nerves	had	given	way	under	the	recent	strain	and	fright	.
她	神经	有	给定	方式	在下面	这	最近的	拉紧	和	惊吓	.

最近的压力和惊吓让她神经崩溃了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [frʌm; frəm] ['tʃætərɪŋ]

It	was	almost	impossible	for	her	to	keep	her	teeth	from	chattering
它	曾是	几乎	不可能的	为了	她	到	保持	她	牙齿	从	喋喋不休

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] [ʌp] .

and	she	was	unable	to	stand	up	.
和	她	曾是	无法	到	站立	向上	.

她几乎无法控制自己的牙齿打颤，也无法站立。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ruːm] .

Notwithstanding	,	nothing	would	persuade	her	to	leave	her	sister's	room	.
虽然	,	没有什么	会	说服	她	到	离开	她	姐妹	房间	.

然而，无论怎样努力，她都不肯离开姐姐的房间。

" [fɔːr; fər] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] ,

"	For	if	anything	serious	is	the	matter	with	Polly	,
"	为了	如果	任何事物	严肃的	是	这	事情	和	波莉	,

“如果波莉真的出了什么严重问题，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] ,

of	course	if	will	be	my	fault	and	I	shall	never	forgive	myself	,
的	课程	如果	将要	是	我的	过错	和	我	将	绝不	原谅	我	,

当然，这都是我的错，我永远不会原谅自己。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'piːt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

"	she	would	repeat	over	and	over	.
"	她	会	重复	超过	和	超过	.

她会一遍又一遍地重复。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][fər'gɑːt] ['pɑːli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['bɑːbɪn] [huː] [rɪ'membər] .

"	You	see	,	I	forgot	Polly	;	it	was	only	Bobbin	who	remembered	.
"	你	看	,	我	忘了	波莉	;	它	曾是	仅有的	线轴	WHO	记得	.

“你看，我把波莉忘了；只有鲍宾记得她。”

" ['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dɑːktər][baɪ] ['pɑːliːz] ['bedsaɪd] [wɪtʃ]

"	Finally	,	however	,	there	was	a	sign	from	the	doctor	by	Polly's	bedside	which
"	最后	,	然而	,	那里	曾是	一个	符号	从	这	医生	经过	波莉的	床头	哪个

['beti] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] .

Betty	managed	to	intercept	.
贝蒂	管理	到	截距	.

“然而，最终，波莉床边医生的一条信号被贝蒂截获了下来。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['mɑːli] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd] ['pɑːliːz] [aɪz] [waɪd]

Without	a	word	to	Mollie	she	slipped	across	the	room	to	find	Polly's	eyes	wide
没有	一个	单词	到	莫莉	她	滑倒了	穿过	这	房间	到	寻找	波莉的	眼睛	宽的

['oʊpən][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ɪn][pər'pleksəti][æt; ət][hɜːr; hər] .

open	and	staring	in	perplexity	at	her	.
打开	和	凝视	在	困惑	在	她	.

她一句话也没跟莫莉说，就悄悄溜到房间另一边，发现波莉睁大了眼睛，困惑地盯着她。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['beti] ?

"	What	on	earth	has	happened	,	Betty	?
"	什么	在	地球	有	发生	,	贝蒂	?

贝蒂，到底发生了什么事?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ɪm'peɪʃntli] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt]

"	she	demanded	impatiently	,	although	her	voice	was	so	faint	it	was	difficult
"	她	要求	不耐烦地	,	虽然	她	嗓音	曾是	所以	头晕的	它	曾是	难的

[tuː; tə] [hɪr] . [-]

to	hear	.	[	219	]
到	听到	.	[	-	]

“她不耐烦地问道，但她的声音很微弱，很难听见。[219]

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɑːli] [ænd; ənd][aɪ] ['duːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] ,

"	What	are	you	and	Mollie	and	I	doing	in	a	room	I	never	saw	before	,
"	什么	是	你	和	莫莉	和	我	正在做	在	一个	房间	我	绝不	锯	前	,

“你、莫莉和我为什么会在一个我从未见过的房间里？”

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ðen] ['gɑːtn] ['oʊnli]

with	me	feeling	as	if	I	had	been	out	of	the	world	and	then	gotten	only
和	我	感觉	作为	如果	我	有	到过	出去	的	这	世界	和	然后	获得	仅有的

[hæf] - [wei] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

half	-	way	back	into	it	again	?
一半	-	方式	后退	进入	它	再次	?

我感觉自己好像离开了这个世界，然后又只回到了一半?

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [vɔɪs] ['mɑːli] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] .

"	At	the	sound	of	her	sister's	voice	Mollie	had	also	moved	toward	the	bed	.
"	在	这	声音	的	她	姐妹	嗓音	莫莉	有	还	已搬	朝向	这	床	.

听到姐姐的声音，莫莉也朝床边走去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋli] [waɪt] ,

She	was	distressingly	white	,
她	曾是	令人痛心地	白色的	,

她的肤色白得令人不安，

[hɜːr; hər][sɔːft] [bluː] [aɪz] [hæd; həd][dɑːrk] ['sɜːrkl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ʌtərli]

her	soft	blue	eyes	had	dark	circles	around	them	and	she	seemed	utterly
她	柔软的	蓝色的	眼睛	有	黑暗的	界	大约	他们	和	她	似乎	完全地

[spent] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

spent	and	exhausted	.
花费	和	筋疲力尽的	.

她那双柔和的蓝眼睛周围有很重的黑眼圈，看起来筋疲力尽。

['kwɪkli] ['pɑːli] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [wiːk] [hænd] .

Quickly	Polly	reached	out	her	weak	hand	.
迅速地	波莉	达到	出去	她	虚弱的	手	.

波莉迅速伸出她那无力的手。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːli] [mə'vjəniːn] ?

"	What	is	it	,	Mollie	Mavourneen	?
"	什么	是	它	,	莫莉	莫沃宁	?

“莫莉·莫沃宁，什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['nɜːrvəsli] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] .

"	she	asked	nervously	,	using	the	name	of	their	childhood	.
"	她	问	紧张地	,	使用	这	姓名	的	他们的	童年	.

她紧张地问道，用的是他们童年时的名字。

[ðen] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] : " [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] .

Then	before	either	woman	replied	:	"	Oh	,	I	remember	,	"	she	said	faintly	.
然后	前	任何一个	女士	回复	:	"	哦	,	我	记住	,	"	她	说	淡淡的	.

然后，在两位女士回答之前，她轻声说道：“哦，我想起来了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

"	There	was	a	dreadful	lot	of	smoke	in	my	room	and	I	got	to	the	door
"	那里	曾是	一个	可怕	很多	的	抽烟	在	我的	房间	和	我	得到	到	这	门

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

“我的房间里烟雾弥漫，我设法走到了门口。”

['bɑːbɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [rɪ'kɔːl] ['eniθɪŋ] [els] .

Bobbin	was	there	and	I	can't	recall	anything	else	.
线轴	曾是	那里	和	我	不能	记起	任何事物	别的	.

鲍宾当时在场，其他的事情我都记不起来了。

" [ðɪs] [taɪm] ['pɑːliːz] ['fɪŋgərz] [klʌŋ] ['taɪtli] .

"	This	time	Polly's	fingers	clung	tightly	.
"	这	时间	波莉的	手指	紧紧抓住	紧紧	.

这一次，波莉的手指紧紧地抓着。

" [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] ['ɪndʒərd] ?
" Was any one injured ?
" 曾是 任何 一 受伤 ?

有人受伤吗?

[wʌz; wəz][jʊr; jər] ['lʌvli] [haʊs] [bə:nd] [daʊn] ?
Was your lovely house burned down ?
曾是 你的 迷人的 房子 烧伤 向下 ?

你那漂亮的房子被烧毁了吗?

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

[bʌt; bət] ['mɑ:li] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] [hed] , [waɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] ['sloʊli] [daʊn] [hɜ:r; hər]
But Mollie could only shake her head , while the tears ran slowly down her
但 莫莉 可以 仅有的 摇 她 头 , 尽管 这 眼泪 跑 缓慢地 向下 她
[sɔ:ft] [tʃi:ks] .
soft cheeks .
柔软的 脸颊 .

但莫莉只能摇头，泪水缓缓顺着她柔软的脸颊流了下来。

[haʊ'evər] , ['beti] [spoʊk] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .
However , Betty spoke reassuringly .
然而 , 贝蒂 辐 令人安心 .

然而，贝蒂的话语令人安心。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , ['pɑ:li] [dɪr] .
" It is all right , Polly dear .
" 它 是 全部 正确的 , 波莉 亲爱的 .

“没关系，亲爱的波莉。”

[noʊ][wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [li:st] [hɜ:rt] .
No one is in the least hurt .
不 一 是 在 这 至少 伤害 .

无人受伤。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'freɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [-]
We were afraid for a while [220]
我们 是 害怕的 为了 一个 尽管 [-]

我们一度感到害怕[220]

[ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [smoʊk] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [naʊ] .
you had been stifled by the smoke , but you are perfectly well now .
你 有 到过 窒息 经过 这 抽烟 , 但 你 是 完美 出色地 现在 .

你之前被浓烟呛得喘不过气来，但现在完全康复了。

[ænd; ənd] ['bɪli] [sez] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] .
And Billy says the house has been saved .
和 比利 说道 这 房子 有 到过 已保存 .

比利说房子保住了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['dæmɪdʒd] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] [su:n]
Of course , it has been a good deal damaged inside , but that can soon
的 课程 , 它 有 到过 一个 好的 交易 损坏的 里面 , 但 那 能 很快
[bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] .
be restored .
是 恢复 .

当然，它的内部已经遭到了相当大的破坏，但很快就能修复。

" ['pɑːli] [smaɪld] .
" Polly smiled .
" 波莉 微笑 .

波莉笑了。

" [ðen] [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [duː] [pʊt] ['mɑːli] [tuː; tə] [bed] !
" Then for goodness sake do put Mollie to bed !
" 然后 为了 善良 清酒 做 放 莫莉 到 床 !

“那么，看在上帝的份上，快把莫莉哄睡觉吧！”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['terəbli] ['sliːpi] [maɪ'self] .
She looks like a ghost and I am terribly sleepy myself .
她 看起来 喜欢 一个 鬼 和 我 是 可怕 困 我 .

她看起来像个幽灵，而我自己也困得不行。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['evər] [sɪns] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ]
I have been ever since eight o'clock last night and I've no doubt it is now
我 有 到过 曾经 自从 八 点钟 最后的 夜晚 和 我已经 不 怀疑 它 是 现在
['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] .
nearly morning .
几乎 早晨 .

我从昨晚八点就一直待在这里，现在肯定快到天亮了。

" [jet] , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [frend] [wɜːr; wər] ['tɪpˌtəʊɪŋ] ['sɔːftli] [ə'weɪ] ,
" Yet , as her sister and friend were tiptoeing softly away ,
" 然而 , 作为 她 姐姐 和 朋友 是 踮着脚尖 轻轻 离开 ,

“然而，当她的妹妹和朋友蹑手蹑脚地悄悄离开时，

['pɑːli] ['bekənd] ['beti] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Polly beckoned Betty to come back to her .
波莉 招手 贝蒂 到 来 后退 到 她 .

波莉招手让贝蒂回到她身边。

" ['bɑːbɪn] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?
" Bobbin saved my life , didn't she ?
" 线轴 已保存 我的 生活 , 没有 她 ?

“鲍勃救了我的命，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['dʒentli] .
" she inquired gently .
" 她 询问 轻轻地 .

她轻声问道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] ['gɑːtn] [daʊn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [smoʊk] - [fɪld] [hɔːl] [ɪk'sept]
" I don't think I should ever have gotten down that dreadful smoke - filled hall except
" 我 不 思考 我 应该 曾经 有 获得 向下 那 可怕 抽烟 - 已填 大厅 除了
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

“要不是她，我想我根本不应该走进那条可怕的、烟雾弥漫的走廊。”

" ['saɪləntli] ['beti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] ,
" Silently Betty nodded ; for the moment she did not feel able to speak ,
" 默默 贝蒂 点头 ; 为了 这 片刻 她 做过 不是 感觉 有能力的 到 说话 ,

贝蒂默默地点了点头；此刻她感觉自己说不出话来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['bɑːbɪnz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['veri]
because the story of Bobbin's courage and devotion had touched her very
因为 这 故事 的 线轴 勇气 和 虔诚 有 感动 她 非常
['diːpli] .
deeply .
深 .

因为鲍宾的勇气和奉献精神深深打动了她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [bred] [kæst][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	is	like	bread	cast	upon	the	waters	,	isn't	it	?
"	它	是	喜欢	面包	投掷	之上	这	水	,	不是	它	?

“这就像把面包扔进水里一样，不是吗？”

" ['pɑːli] ['mɜːmɜd] ['feɪntli] .

"	Polly	murmured	faintly	.
"	波莉	低声说道	淡淡的	.

波莉轻声低语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][wʌn] ['bʌtərd] . " [-]

"	It	returns	to	one	buttered	.	"	[	221	]
"	它	返回	到	一	涂黄油的	.	"	[	-	]

“它又变回了涂了黄油的样子。”[221]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[wʌns] [mɔːr] [ɪn]['kɑːnkɔːrd]

Once	More	in	Concord
一次	更多的	在	和睦

再一次回到康科德

[bʌt; bət][æz; əz] ['pɑːli] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv]

BUT	as	Polly	did	not	immediately	recover	from	the	shock	and	exposure	of
但	作为	波莉	做过	不是	立即地	恢复	从	这	震惊	和	接触	的

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

但是，由于波莉没有立即从火灾带来的惊吓和暴露中恢复过来，

['beti] ['greɪəm] [dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli][tuː; tə]['kɑːnkɔːrd] .

Betty	Graham	did	not	return	home	with	her	family	to	Concord	.
贝蒂	格雷厄姆	做过	不是	返回	家	和	她	家庭	到	和睦	.

贝蒂·格雷厄姆没有和家人一起返回康科德的家。

['æntəni] [tʊk] [ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [feɪθ] ['bɑːrtn] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] ,

Anthony	took	the	nurse	and	children	and	Faith	Barton	accompanied	them	,
安东尼	采取	这	护士	和	孩子们	和	信仰	巴顿	伴随	他们	,

安东尼带着护士和孩子们，费丝·巴顿也陪同他们一起。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ˌændʒə'liːk][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['loʊnli] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

in	order	to	keep	Angelique	from	being	lonely	,	she	explained	.
在	命令	到	保持	安吉莉克	从	存在	孤独	,	她	解释	.

她解释说，这样做是为了不让安吉莉克感到孤独。

[haʊ'evər] , [hɜːr; hər]['riːəl][dɪ'zaɪər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

However	,	her	real	desire	,	of	course	,
然而	,	她	真实的	欲望	,	的	课程	,

然而，她真正的愿望当然是.....

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] ['kenɪθ] [helm] .

was	to	be	able	to	see	as	much	as	possible	of	Kenneth	Helm	.
曾是	到	是	有能力的	到	看	作为	很多	作为	可能的	的	肯尼斯	舵	.

目的是为了尽可能多地见到肯尼斯·赫尔姆。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['roʊmæns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['siːkrəsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst]

the	carrying	on	of	her	romance	with	the	same	secrecy	as	she	had	first
这	携带	在	的	她	浪漫	和	这	相同的	保密	作为	她	有	第一的

[əb'zɜːrvd] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [naʊ] ,

observed	was	not	so	easy	now	,
观察到	曾是	不是	所以	简单的	现在	,

现在，她想继续像最初那样秘密地维持这段恋情已经没那么容易了。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [feɪθ] [soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

nor	did	it	seem	to	Faith	so	desirable	as	in	the	beginning	.
也不	做过	它	似乎	到	信仰	所以	理想	作为	在	这	开始	.

对于费丝来说，这一切似乎也不像起初那样令人向往了。

[jet] ['kenɪθ] [stɪl] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [lɔːŋgər] .

Yet	Kenneth	still	implored	her	to	say	nothing	for	a	short	while	longer	.
然而	肯尼斯	仍然	恳求	她	到	说	没有什么	为了	一个	短的	尽管	更长	.

然而，肯尼斯仍然恳求她再安静一会儿。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [pər'hæps] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

In	a	few	weeks	perhaps	things	would	be	all	right	with	him	,
在	一个	很少	周	也许	事物	会	是	全部	正确的	和	他	,

或许几周后他的情况就会好转。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

so	that	he	would	have	sufficient	money	not	to	worry	over	the	future	.
所以	那	他	会	有	充足的	钱	不是	到	担心	超过	这	未来	.

这样他就能有足够的钱，不必为未来担忧。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['saɪləns] .

Then	,	of	course	,	they	could	explain	the	reason	for	their	silence	.
然后	,	的	课程	,	他们	可以	解释	这	原因	为了	他们的	沉默	.

当然，他们也可以解释他们保持沉默的原因。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [-]

In	the	meantime	,	[	222	]
在	这	与此同时	,	[	-	]

与此同时，[222]

[haʊ'evər] , [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [best] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ,

however	,	perhaps	they	had	best	be	a	little	more	careful	,
然而	,	也许	他们	有	最好的	是	一个	小的	更多的	小心	,

然而，他们或许最好还是更加谨慎一些。

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['noʊtɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .

for	people	were	noticing	their	intimacy	and	beginning	to	talk	.
为了	人们	是	注意到	他们的	亲密关系	和	开始	到	讲话	.

因为人们注意到了他们之间的亲密关系，并开始交谈。

[ɪn'diːd] , [feɪθs] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər]['fɑːstər] ['perənts] , [roʊz] [ænd; ənd]['dɑːktər]

Indeed	,	Faith's	chief	difficulty	was	that	her	foster	parents	,	Rose	and	Doctor
的确	,	信仰的	首席	困难	曾是	那	她	促进	父母	,	玫瑰	和	医生

['bɑːrtn] ,

Barton	,
巴顿	,

事实上，费丝面临的主要困难是她的养父母罗斯和巴顿医生。

[hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] [mɑːrkt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kenɪθ] [helm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['vɪzɪt]

had	observed	her	marked	interest	in	Kenneth	Helm	during	his	Christmas	visit
有	观察到	她	标记	兴趣	在	肯尼斯	舵	期间	他的	圣诞节	访问

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [feɪθ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

with	them	and	had	asked	Faith	if	there	was	anything	between	them	.
和	他们	和	有	问	信仰	如果	那里	曾是	任何事物	之间	他们	.

在圣诞节期间，有人注意到费丝对肯尼斯·赫尔姆表现出浓厚的兴趣，于是问费丝他们之间是否有什么关系。

['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [pleɪst] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['peɪnfəli] ['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Naturally	this	placed	the	girl	in	a	painfully	trying	position	.
自然	这	放置	这	女孩	在	一个	痛苦地	尝试	位置	.

这自然使女孩陷入了极其痛苦的境地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪdli] [fɑːnd][ʌv; əv][bəuθ] [roʊz] [ænd; ənd]['dɑːktər] ['bɑːrtn] ,

She	was	devotedly	fond	of	both	Rose	and	Doctor	Barton	,
她	曾是	虔诚地	喜爱	的	两个都	玫瑰	和	医生	巴顿	,

她对罗斯和巴顿医生都非常喜爱。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ri'æləti] [nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['perənts] ,

who	were	in	reality	not	old	enough	to	be	her	parents	,
WHO	是	在	现实	不是	老的	足够的	到	是	她	父母	,

实际上他们年纪还不够大，不可能是她的父母。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [æn; ən] [ə'dɔrd] [tʃaɪld] ,

although	they	had	always	treated	her	like	an	adored	child	,
虽然	他们	有	总是	治疗	她	喜欢	一个	受人喜爱	孩子	,

尽管他们一直把她当作受宠的孩子一样对待，

['gɪvɪŋ] [ɪn][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪmz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] .

giving	in	to	most	of	her	whims	and	wishes	.
给予	在	到	最多	的	她	心血来潮	和	愿望	.

几乎满足了她的所有奇思妙想和愿望。

[bʌt; bət] [waɪl] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [oʊn] [driːmz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ-z]

But	while	Faith	was	selfish	and	considered	her	own	dreams	and	desires
但	尽管	信仰	曾是	自私	和	经过考虑的	她	自己的	梦境	和	欲望

[ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

of	the	utmost	importance	,
的	这	极致	重要性	,

但是，尽管费丝很自私，认为自己的梦想和愿望最为重要，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] [ʌn'greɪtfl] [nɔːr] [ʌn'lʌvɪŋ] , [nɔːr][fɑːnd][ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər]

she	was	neither	ungrateful	nor	unloving	,	nor	fond	of	deceiving	the	people	for
她	曾是	两者都不	忘恩负义	也不	冷漠无情	,	也不	喜爱	的	欺骗	这	人们	为了

[huːm] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] .

whom	she	cared	.
谁	她	关心	.

她既不忘恩负义，也不冷漠无情，更不会欺骗她所关心的人。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌndər] ['kenɪθ] [hɛlmz] ['ɪnfluəns] ,

The	trouble	was	that	she	was	too	much	under	Kenneth	Helm's	influence	,
这	麻烦	曾是	那	她	曾是	也	很多	在下面	肯尼斯	舵的	影响	,

问题在于她受肯尼斯·赫尔姆的影响太大了。

[els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kən'sentɪd] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

else	she	would	never	have	consented	to	keeping	their	engagement	a	secret	.
别的	她	会	绝不	有	同意	到	保持	他们的	订婚	一个	秘密	.

否则她绝不会同意对他们的订婚保密。

[feɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

Faith	was	not	aware	of	the	fact	,
信仰	曾是	不是	意识到的	的	这	事实	,

费丝并不知道这件事。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kenɪθ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	in	reality	it	was	Kenneth	who	had	made	the	concealment	of	their
但	在	现实	它	曾是	肯尼斯	WHO	有	制成	这	隐蔽	的	他们的

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [-]

affection	for	each	other	[	223	]
感情	为了	每个	其他	[	-	]

但实际上，是肯尼斯隐瞒了他们彼此之间的感情[223]

[əˈpɪr] [roʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [əˈlʊrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

appear	romantic	and	alluring	to	her	eyes	.
出现	浪漫的	和	诱人	到	她	眼睛	.

在她眼中，显得浪漫迷人。

[ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ˈbeti] [ˈæftər][ˈeɪndʒl][hæd; həd] [pruːvd]

Often	she	had	longed	to	confide	the	news	to	Betty	after	Angel	had	proved
经常	她	有	渴望	到	信任	这	消息	到	贝蒂	后	天使	有	已证实

[soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] .

so	unexpectedly	unsympathetic	.
所以	不料	冷漠无情	.

在Angel出乎意料地冷漠无情之后，她常常很想把这个消息告诉Betty。

[haʊˈevər] , [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][wɜːrd][tuː; tə] [ˈkenɪθ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][ˈduːti] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː]

However	,	having	given	her	word	to	Kenneth	,	she	felt	in	duty	bound	to	keep	it
然而	,	拥有	给定	她	单词	到	肯尼斯	,	她	毛毡	在	责任	边界	到	保持	它

,

,

,

然而，既然她已经答应了肯尼斯，她就觉得自己有义务遵守诺言。

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	moreover	she	was	the	least	bit	afraid	of	him	.
和	而且	她	曾是	这	至少	少量	害怕的	的	他	.

而且她一点也不怕他。

[ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [feɪθ] ['bɑːrtn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

The	real	truth	of	the	matter	was	that	Faith	Barton	was	more	in	love	with
这	真实的	真相	的	这	事情	曾是	那	信仰	巴顿	曾是	更多的	在	爱	和

['kenɪθ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Kenneth	than	he	was	with	her	.
肯尼斯	比	他	曾是	和	她	.

事实真相是，费丝·巴顿比肯尼斯更爱她。

[nɑːt] [ðæt] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ˌʌnəˈtræktɪv] ,

Not	that	Faith	was	unattractive	,
不是	那	信仰	曾是	不吸引人	,

并非说菲丝不漂亮，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['kenɪθ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn]

but	because	Kenneth	was	incapable	of	caring	a	great	deal	for	any	one
但	因为	肯尼斯	曾是	无法	的	关怀	一个	伟大的	交易	为了	任何	一

[ɪkˈsept] [hɪmˈself] .

except	himself	.
除了	他自己	.

但因为肯尼斯除了自己以外，对任何人都没有多大的关心。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ,

In	the	beginning	he	had	been	greatly	interested	,
在	这	开始	他	有	到过	非常	感兴趣的	,

起初他对此非常感兴趣，

[fɔːr; fər] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [əˈmjuːzɪŋ] [aɪˈdiːəz][ænd; ənd][aɪˈdiːlz] .

for	Faith	was	pretty	and	full	of	a	great	many	amusing	ideas	and	ideals	.
为了	信仰	曾是	漂亮的	和	满的	的	一个	伟大的	许多	有趣	想法	和	理想	.

因为费丝很漂亮，而且充满了许多有趣的想法和理想。

[mɔːrˈoʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərd] ['membər] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['greɪəmz, 'græmz]['fæməli]

at	the	time	she	was	a	favored	member	of	Governor	Graham's	family
在	这	时间	她	曾是	一个	受青睐	成员	的	州长	格雷厄姆的	家庭

[ænd; ənd] [maɪt] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .

and	might	turn	out	to	be	useful	.
和	可能	转动	出去	到	是	有用	.

当时她是格雷厄姆州长家族中备受宠爱的成员，或许将来能派上用场。

[bʌt; bət] ['kenɪθ] [hæd; həd][noʊ]['æktʃuəl][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]

But	Kenneth	had	no	actual	desire	to	marry	any	one	for	the	present	and
但	肯尼斯	有	不	实际的	欲望	到	结婚	任何	一	为了	这	展示	和

[hæd; həd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst]['teɪkən][ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] ['sɪriəsli] .

had	not	at	first	taken	their	engagement	seriously	.
有	不是	在	第一的	已采取	他们的	订婚	严重地	.

但肯尼斯目前并没有真正想和任何人结婚，起初也没有认真对待他们的订婚。

['ri:s(ə)ntli] , [haʊ'evər] ,

Recently	,	however	,
最近	,	然而	,

然而，最近

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['despərətli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [æt; ət] ['eni]

discovering	that	Faith	was	desperately	in	earnest	and	that	she	might	at	any
发现	那	信仰	曾是	绝望地	在	认真	和	那	她	可能	在	任何

['moʊmənt] [ə'naʊns] [ðə; ði][fækt][tu:; tə][hɜ:r; hər]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] ,

moment	announce	the	fact	to	her	family	and	friends	,
片刻	宣布	这	事实	到	她	家庭	和	朋友们	,

发现费丝是真心实意的，而且她随时可能把这件事告诉家人和朋友，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stri:mli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

the	young	man	had	been	extremely	uncomfortable	.
这	年轻的	男人	有	到过	极其	不舒服	.

这个年轻人感到非常不自在。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi][hæd; həd] [-]

More	than	once	he	had	[	224	]
更多的	比	一次	他	有	[	-	]

他不止一次[224]

[ri'prəutʃt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˌændʒə'li:k] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [feɪθ] .

reproached	himself	for	not	having	made	a	friend	of	Angelique	instead	of	Faith	.
受责备	他自己	为了	不是	拥有	制成	一个	朋友	的	安吉莉克	反而	的	信仰	.

他自责自己没有和安吉莉克交朋友，而是和费丝成了朋友。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] ['prɪti] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

She	was	not	nearly	so	pretty	,	but	she	was	cleverer	and	she	might	have
她	曾是	不是	几乎	所以	漂亮的	,	但	她	曾是	更聪明	和	她	可能	有

[bɪn] [mɔ:r] ['helpf(ə)l] .

been	more	helpful	.
到过	更多的	有帮助	.

她虽然不如她漂亮，但她更聪明，也可能更有帮助。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['kenɪθ] ['ræðər] [əd'maɪəd] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['eɪndʒl] [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ]

Kenneth	rather	admired	the	fashion	in	which	Angel	had	kept	her	word	with
肯尼斯	相当	钦佩	这	时尚	在	哪个	天使	有	保留	她	单词	和

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑ:t] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ðɪ] [fækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gʌvɝnɝz] ['stʌdi]

him	and	had	not	reported	the	fact	of	his	presence	in	the	Governor's	study
他	和	有	不是	据报道	这	事实	的	他的	在场	在	这	州长的	学习

[ɑ:n] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɔ:gjərəl] [bɔ:l] .

on	the	night	of	the	Inaugural	Ball	.
在	这	夜晚	的	这	就职典礼	球	.

肯尼斯很欣赏安吉尔信守承诺的做法，她没有告发肯尼斯在就职舞会当晚出现在州长书房的事实。

[bɪ'saɪdz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,

Besides	she	had	never	referred	to	his	accusation	against	her	,
除了	她	有	绝不	指	到	他的	指控	反对	她	,

此外，她从未提及他对她的指控。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tru:] [spɔ:rt] ,

so	there	was	no	doubt	that	the	little	French	girl	was	a	true	sport	,
所以	那里	曾是	不	怀疑	那	这	小的	法语	女孩	曾是	一个	真的	运动	,

所以毫无疑问，这位法国小女孩是个真正的运动健将。

[wət'evər] [els] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] .

whatever	else	she	might	be	.
任何	别的	她	可能	是	.

无论她还有什么其他身份。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[wen] ['gʌvərnər] ['greɪəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['gʌvɝnɝz] ['mænʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:]

when	Governor	Graham	and	his	family	returned	to	the	Governor's	mansion	it
什么时候	州长	格雷厄姆	和	他的	家庭	返回	到	这	州长的	大厦	它

[wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['eɪndʒl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [ðer; ðər]

was	plain	enough	that	Angel	must	have	enjoyed	some	good	fortune	in	their
曾是	清楚的	足够的	那	天使	必须	有	享受	一些	好的	财富	在	他们的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

当格雷厄姆州长和他的家人回到州长官邸时，很明显，安吉尔在他们不在的这段时间里一定运气不错。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [kæst] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] ['oʊvər] [ðə; ðɪ]

She	seemed	to	have	cast	off	her	embarrassment	and	chagrin	over	the
她	似乎	到	有	投掷	离开	她	尴尬	和	懊恼	超过	这

[sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ,

suspicion	which	had	rested	upon	her	,
怀疑	哪个	有	休息	之上	她	,

她似乎已经摆脱了之前因受到怀疑而产生的尴尬和懊恼。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [si:n] [hɜ:r; hər] [soʊ] ['hæpi] [ɔ:r] [soʊ] [geɪ] .

and	no	one	had	ever	seen	her	so	happy	or	so	gay	.
和	不	一	有	曾经	已见	她	所以	快乐的	或者	所以	同性恋	.

谁也没见过她这么开心、这么快乐的样子。

[bɪ'fɔ:r] ['lɪt(ə)l] [be'ti:nə] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [ˌændʒə'li:k] [hæd; həd]

Before	little	Bettina	had	been	at	home	five	minutes	she	and	Angelique	had
前	小的	贝蒂娜	有	到过	在	家	五	分钟	她	和	安吉莉克	有

['vænɪʃt] [ʌp] - [sterz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [su:n] [lɔkt] [fæst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['nɜ:rsəri] . [-]

vanished	up	-	stairs	together	and	were	soon	locked	fast	in	the	big	nursery	.	[	225	]
消失了	向上	-	楼梯	一起	和	是	很快	已锁定	快速地	在	这	大的	苗圃	.	[	-	]

小贝蒂娜到家不到五分钟，她和安吉莉克就一起消失在楼上，很快就被锁在了大育婴室里。[225]

[ðen] ['eɪndʒl] ['streɪtˌweɪ] [druː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['envəloʊp] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Then	**Angel**	**straightway**	**drew**	**a**	**large**	**envelope**	**out**	**of**	**her**	**pocket**	**and**	**began**
然后	天使	立刻	画	一个	大的	信封	出去	的	她	口袋	和	开始

['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [bɛtɪnəz] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] .

waving	**it**	**before**	**Bettina's**	**astonished**	**eyes**	**.**
挥手	它	前	贝蒂娜的	惊讶	眼睛	.

然后，安琪儿立刻从口袋里掏出一个大信封，在贝蒂娜惊讶的目光中挥舞起来。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

Naturally	**the**	**little**	**girl**	**had**	**no**	**idea**	**that**	**a**	**letter**	**could**	**be**	**so**	**very**	**important**	**,**
自然	这	小的	女孩	有	不	主意	那	一个	信	可以	是	所以	非常	重要的	,

小女孩当然不知道一封信竟然如此重要。

[nɑːt]['iːv(ə)n][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][wʌn][æz; əz]['eɪndʒəlz] .

not	**even**	**so**	**large**	**a**	**one**	**as**	**Angel's**	**.**
不是	甚至	所以	大的	一个	一	作为	天使的	.

甚至没有安吉尔的那么大。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər]

An	**instant**	**later**
一个	立即的	之后

片刻之后

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['mɪstəˌfaɪd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [slɪpt] [ə; eɪ]

and	**she**	**was**	**the**	**more**	**mystified**	**,**	**for**	**her**	**companion**	**had**	**slipped**	**a**
和	她	曾是	这	更多的	困惑	,	为了	她	伴侣	有	滑倒了	一个

[lɔːŋ] ,

long	**,**
长的	,

她更加困惑了，因为她的同伴已经悄悄溜走了，

['ræðər] ['næroʊ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] [kwɪr] [skrɔːl] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

rather	**narrow**	**piece**	**of**	**paper**	**,**	**with**	**queer**	**scrawls**	**written**	**upon**	**it**	**,**
相当	狭窄的	片	的	纸	,	和	酷儿	潦草的字迹	书面	之上	它	,

一张比较窄的纸片，上面潦草地写着一些奇怪的字迹。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]

out	**of**	**the**	**envelope**	**and**	**was**	**also**	**holding**	**it**	**up**	**for**	**her**	**audience**	**to**
出去	的	这	信封	和	曾是	还	保持	它	向上	为了	她	观众	到

[əd'maɪər] .

admire	**.**
钦佩	.

她从信封里取出信封，并举起来让观众欣赏。

[be'tiːnə] [smaɪld] [pə'laɪtli] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɪstfəli] .

Bettina	**smiled**	**politely**	**although**	**a**	**trifle**	**wistfully**	**.**
贝蒂娜	微笑	礼貌地	虽然	一个	琐事	怅然地	.

贝蒂娜礼貌地笑了笑，但笑容中带着一丝惆怅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [lʌk] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['prɪntɪd] ['letərz] [wen] [wʌn]

It	**was**	**hard**	**luck**	**not**	**being**	**able**	**to**	**read**	**anything**	**except**	**printed**	**letters**	**when**	**one**
它	曾是	难的	运气	不是	存在	有能力的	到	读	任何事物	除了	打印	信件	什么时候	一

[wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz][sɪks] .

was	**as**	**old**	**as**	**six**	**.**
曾是	作为	老的	作为	六	.

六岁时除了印刷文字之外什么都看不懂，这真是太不幸了。

[haʊ'evər] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt]

However	,	her	mother	and	father	did	not	wish	her	to	become	a	student
然而	,	她	母亲	和	父亲	做过	不是	希望	她	到	变得	一个	学生

[tuː] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf] .

too	early	in	life	.
也	早期的	在	生活	.

然而，她的父母并不希望她过早成为学生。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['letər] , ['eɪndʒl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ][glæd] , " [be'tiːnə] [ri'mɑːkt]

"	It	is	a	very	nice	letter	,	Angel	,	if	it	makes	you	so	glad	,	"	Bettina	remarked
"	它	是	一个	非常	好的	信	,	天使	,	如果	它	制作	你	所以	高兴的	,	"	贝蒂娜	评论

['dʒentli] ;

gently	;
轻轻地	;

“安琪儿，如果这封信能让你这么高兴，那它就是一封非常好的信，”贝蒂娜温柔地说；

" ['oʊnli][ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	only	there	does	not	seem	to	be	a	great	deal	of	writing	on	it	.
"	仅有的	那里	做	不是	似乎	到	是	一个	伟大的	交易	的	写作	在	它	.

“只是似乎没有太多关于这方面的著述。”

" [ðen] [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['frɛndz] [nek] [ænd; ənd] [hʌgɪd]

"	Then	the	older	girl	threw	her	arm	about	her	little	friend's	neck	and	hugged
"	然后	这	老	女孩	扔	她	手臂	关于	她	小的	朋友们	脖子	和	拥抱

[hɜːr; hər] [kloʊz] .

her	close	.
她	关闭	.

然后，年纪稍大的女孩一把搂住妹妹的脖子，紧紧地抱住了她。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [its] ['heɪtfl] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːz]

"	Of	course	you	don't	understand	,	darling	,	and	it's	hateful	of	me	to	tease
"	的	课程	你	不	理解	,	亲爱的	,	和	它是	可恶	的	我	到	逗

[juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

you	,	"	she	protested	.
你	,	"	她	抗议	.

“你当然不明白，亲爱的，我这样逗你真是太可恶了，”她抗议道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪz][ə; eɪ] [-]

"	But	that	piece	of	paper	is	a	[	226	]
"	但	那	片	的	纸	是	一个	[	-	]

“但是那张纸是[226]

[tʃek] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [tuː] ['hʌndrəd] [hoʊl] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

check	;	it	represents	two	hundred	whole	dollars	,
查看	;	它	代表	二	百	所有的	美元	,

支票；它代表两百美元。

[ðə; ði][moʊst] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd][æt; ət][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] .

the	most	money	I	have	ever	had	at	once	in	my	life	.
这	最多	钱	我	有	曾经	有	在	一次	在	我的	生活	.

这是我一生中一次性拥有过最多的钱。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?

And	do	you	know	how	I	got	it	?
和	做	你	知道	如何	我	得到	它	?

你知道我是怎么得到它的吗?

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - [snoʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [roʊz] [red] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn][ðə; ði]

Our	little	picture	of	'	Snow	White	and	Rose	Red	'	received	the	prize	in	the
我们的	小的	图片	的	-	雪	白色的	和	玫瑰	红色的	-	已收到	这	奖	在	这

['mægəziːn] ['kɑːntest] .

magazine	contest	.
杂志	竞赛	.

我们创作的《白雪公主和红玫瑰》小画在杂志比赛中获得了奖项。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] , [tuː] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [best] ['drɔːɪŋ] ,

I	had	a	letter	,	too	,	saying	that	though	it	was	not	the	best	drawing	,
我	有	一个	信	,	也	,	说	那	尽管	它	曾是	不是	这	最好的	绘画	,

我也收到了一封信，信中说虽然这幅画不是最好的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

it	was	the	loveliest	little	girl	.
它	曾是	这	最可爱的	小的	女孩	.

她是个非常可爱的小女孩。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] , [be'tiːnə] , [ðæt] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [praɪz] !

So	you	see	it	was	really	all	because	of	you	,	Bettina	,	that	I	got	the	prize	!
所以	你	看	它	曾是	真的	全部	因为	的	你	,	贝蒂娜	,	那	我	得到	这	奖	!

所以你看，贝蒂娜，我获奖全都是因为你！

" [ðen] ['eɪndʒl][dɪd] [ə'nʌðər] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] .

"	Then	Angel	did	another	mysterious	thing	.
"	然后	天使	做过	其他	神秘	事物	.

然后，安琪儿又做了一件神秘的事。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [be'tiːnə] [kloʊz][hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] [taɪt] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ʃiː; ʃi]

She	made	Bettina	close	her	eyes	very	tight	and	while	they	were	closed	she
她	制成	贝蒂娜	关闭	她	眼睛	非常	紧的	和	尽管	他们	是	关闭	她

[klɑːspt] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [klɪk] .

clasped	something	around	her	neck	which	fastened	with	a	tiny	click	.
紧握	某物	大约	她	脖子	哪个	系紧	和	一个	微小的	点击	.

她让贝蒂娜紧紧闭上眼睛，趁她闭眼的时候，把什么东西扣在了她的脖子上，发出了一声轻微的咔哒声。

[ðen] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] [hɑːrt] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər]

Then	on	opening	them	the	little	girl	discovered	a	shining	gold	heart	outside	her
然后	在	开幕	他们	这	小的	女孩	发现	一个	灼灼	金子	心	外部	她

[waɪt] [dres] ,

white	dress	,
白色的	裙子	,

打开盒子后，小女孩发现白色连衣裙外面藏着一颗闪闪发光的金心。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [klɪr] [stoʊn] [ðæt] ['glitəd] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] .

and	in	the	center	of	the	heart	a	small	,	clear	stone	that	glittered	like	a	star	.
和	在	这	中心	的	这	心	一个	小的	,	清除	石头	那	闪闪发光	喜欢	一个	星星	.

心形中央镶嵌着一颗小巧清澈的宝石，闪闪发光，像一颗星星。

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [be'tiːnə] , " ['eɪndʒl]

"	I	got	it	for	you	;	it	is	your	Christmas	present	from	me	,	Bettina	,	"	Angel
"	我	得到	它	为了	你	;	它	是	你的	圣诞节	展示	从	我	,	贝蒂娜	,	"	天使

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“这是我送给你的圣诞礼物，贝蒂娜，”安吉尔解释道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [fər'get] -

"	And	I	want	you	to	try	and	keep	it	always	so	that	you	may	not	forget	'
"	和	我	想	你	到	尝试	和	保持	它	总是	所以	那	你	可能	不是	忘记	-

[snoʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [roʊz] [red] . -

Snow	White	and	Rose	Red	.	'
雪	白色的	和	玫瑰	红色的	.	-

“我希望你永远记住它，这样你就不会忘记《白雪公主和红玫瑰》了。”

['oʊnli] [pliːz] [dəunt] [tel] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [ðə; ðɪ] [praɪz] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kʌmz]

Only	please	don't	tell	any	one	of	my	having	gotten	the	prize	until	your	mother	comes
仅有的	请	不	告诉	任何	一	的	我的	拥有	获得	这	奖	直到	你的	母亲	来

[hoʊm] ;

home	;
家	;

只是请你不要在我妈妈回家之前告诉任何人我得奖了；

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [fɜːrst] . " [-]

I	want	her	to	know	first	.	"	[	227	]
我	想	她	到	知道	第一的	.	"	[	-	]

我想先让她知道。[227]

['nætʃ(ə)rəli] [be'tiːnə] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] ['evər]

Naturally	Bettina	promised	and	having	promised	she	was	not	a	child	who	ever
自然	贝蒂娜	承诺	和	拥有	承诺	她	曾是	不是	一个	孩子	WHO	曾经

[broʊk] [hɜːr; hər][wɜːrd] .

broke	her	word	.
打破	她	单词	.

贝蒂娜自然答应了，而且她既然答应了，就绝不会食言。

[pər'hæps][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Perhaps	the	request	was	an	unfortunate	one	under	the	circumstances	,
也许	这	要求	曾是	一个	不幸	一	在下面	这	情况	,

在当时的情况下，或许这个请求有些不合时宜。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kʊd; kəd]['eɪndʒl] ['evər][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] ?

and	yet	how	could	Angel	ever	have	imagined	such	a	possibility	?
和	然而	如何	可以	天使	曾经	有	想象	这样的	一个	可能性	?

然而，安琪儿又怎么可能想象到这种可能性呢?

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst]

A	few	days	later	,	coming	into	his	wife's	private	sitting	room	,	which	was	next
一个	很少	天	之后	,	未来	进入	他的	妻子的	私人的	坐着	房间	,	哪个	曾是	下一个

[hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

her	bedroom	,
她	卧室	,

几天后，他走进妻子的私人起居室，那间起居室就在她卧室隔壁。

[kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] ['gʌvərnər] ['greɪəm] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː]

quite	by	accident	Governor	Graham	happened	to	catch	sight	of	a	beautiful	new
相当	经过	事故	州长	格雷厄姆	发生	到	抓住	视线	的	一个	美丽的	新的

['sɪlvər] [boʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] ['hævɪŋ] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

silver	bowl	which	he	did	not	recall	having	seen	before	.
银	碗	哪个	他	做过	不是	记起	拥有	已见	前	.

格雷厄姆总督偶然间看到了一只漂亮的新银碗，他想不起来以前见过这只碗。

[ðen] [bɪ'saɪdz] [ɪts] ['nuːnəs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːrd] ['laɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

Then	besides	its	newness	it	had	a	card	lying	inside	which	attracted	his	attention
然后	除了	它是	新奇	它	有	一个	卡片	说谎	里面	哪个	吸引	他的	注意力

.

:
.

除了它是全新的之外，里面还有一张卡片吸引了他的注意。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][sent] ['beti] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

"	Some	one	has	sent	Betty	a	Christmas	gift	which	she	probably	knows	nothing	of
"	一些	一	有	发送	贝蒂	一个	圣诞节	礼物	哪个	她	大概	知道	没有什么	的

,

,

,

有人送给贝蒂一份圣诞礼物，但她可能对此一无所知。

" ['æntəni] [θɔ:t] ['kerləsli] .

"	Anthony	thought	carelessly	.
"	安东尼	想法	粗心大意	.

安东尼漫不经心地想着。

" [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	must	write	and	tell	her	of	it	.
"	我	必须	写	和	告诉	她	的	它	.

我必须写信告诉她这件事。

" ['kæʒuəli] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɑ:rd][ænd; ənd] [sɔ:] [ˌændʒə'li:k]['mɑ:rtɪnz] - [neɪm] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑ:n]

"	Casually	he	picked	up	the	card	and	saw	Angelique	Martins	'	name	engraved	upon
"	随意地	他	挑选	向上	这	卡片	和	锯	安吉莉克	马丁斯	-	姓名	刻	之上

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他随意地拿起那张卡片，看到上面刻着安吉莉克·马丁斯的名字。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [boʊl] [mɔ:r] [ə'tentɪvli] .

The	next	moment	he	looked	at	the	bowl	more	attentively	.
这	下一个	片刻	他	看起来	在	这	碗	更多的	认真地	.

下一刻，他更加仔细地看了看碗。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [nu:] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] ['mætərz] ,

Of	course	he	knew	very	little	of	these	matters	,
的	课程	他	知道	非常	小的	的	这些	事情	,

当然，他对这些事情知之甚少。

[jet] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪk'spensɪv] [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ]

yet	this	present	struck	him	as	being	an	exceedingly	expensive	one	from	a
然而	这	展示	击	他	作为	存在	一个	非常	昂贵的	一	从	一个

[gɜ:rl][ɪn] [ˌændʒə'li:ks] [pə'zɪʃ(ə)n] .

girl	in	Angelique's	position	.
女孩	在	安吉莉克的	位置	.

然而，他觉得这份礼物对于像安吉莉克这样身份的女孩来说，未免太过昂贵。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['sæləri][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['meni]

She	received	a	very	small	salary	for	her	work	and	she	must	have	many
她	已收到	一个	非常	小的	薪水	为了	她	工作	和	她	必须	有	许多

[ni:dz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] . [-]

needs	of	her	own	.	[	228	]
需求	的	她	自己的	.	[	-	]

她的工作收入微薄，而且她自己也有很多需要。[228]

[ðen] ['gʌvərnər] ['greɪəm] [fraund] [ʌn'i:zɪli] ,

Then	Governor	Graham	frowned	uneasily	,
然后	州长	格雷厄姆	皱眉	不安地	,

格雷厄姆州长不安地皱起了眉头。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [be'tiːnə] [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

for	he	had	suddenly	remembered	that	Bettina	had	exhibited	a	beautiful	little
为了	他	有	突然	记得	那	贝蒂娜	有	展出	一个	美丽的	小的

[goʊld] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['nekləs] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ə'dɔrd] ['eɪndʒl][hæd; həd]['riːs(ə)ntli]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

gold	chain	and	necklace	which	her	adored	Angel	had	recently	given	her	.
金子	链	和	项链	哪个	她	受人喜爱	天使	有	最近	给定	她	.

因为他突然想起，贝蒂娜曾展示过一条漂亮的小金链子和项链，那是她心爱的天使最近送给她的。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði][gɜːrl] [ə'kwaɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ?

How	had	the	girl	acquired	so	much	money	all	at	once	?
如何	有	这	女孩	获得	所以	很多	钱	全部	在	一次	?

这个女孩是怎么一下子得到这么多钱的?

['riːəli] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

Really	he	preferred	not	to	have	to	consider	such	a	question	,
真的	他	首选	不是	到	有	到	考虑	这样的	一个	问题	,

其实他宁愿不去考虑这个问题。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['duːti] .

and	yet	it	might	possibly	become	his	duty	.
和	然而	它	可能	可能	变得	他的	责任	.

然而，这或许会成为他的职责。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , ['æntəni] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪənsiz] [ɪn]

Sitting	down	in	front	of	the	fire	,	Anthony	tried	to	forget	his	annoyances	in
坐着	向下	在	正面	的	这	火	,	安东尼	尝试	到	忘记	他的	烦心事	在

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

smoking	a	cigar	,
吸烟	一个	雪茄	,

安东尼坐在火炉前，试图通过抽雪茄来忘记烦恼。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	found	it	impossible	.
但	成立	它	不可能的	.

但他发现这是不可能的。

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [les] ;

The	close	of	the	Christmas	holidays	had	not	made	his	responsibilities	less	;
这	关闭	的	这	圣诞节	假期	有	不是	制成	他的	职责	较少的	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

圣诞假期结束并没有减轻他的责任；事实上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [mɔːr] ['θɪkli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

they	were	crowding	more	thickly	upon	him	.
他们	是	拥挤	更多的	浓密	之上	他	.

他们越来越密集地向他逼近。

[ðə; ði] [lɔːst] ['pepərz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] [eks] - ['gʌvərnər] ['peitən] ,

The	lost	papers	had	not	been	found	and	in	another	week	ex	-	Governor	Peyton	,
这	丢失的	文件	有	不是	到过	成立	和	在	其他	星期	前任	-	州长	佩顿	,

丢失的文件仍未找到，又过了一周，前州长佩顿.....

[dʒæk] ['emɪt] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['evərit] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər] [bɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

Jack	Emmet	and	John	Everett	would	have	their	bill	before	the	Legislature	.
杰克	埃米特	和	约翰	埃弗雷特	会	有	他们的	账单	前	这	立法机关	.

杰克·埃米特和约翰·埃弗雷特将向立法机构提交他们的法案。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [dɪs'ɑːnɪsti]

They	had	many	friends	and	unless	he	were	able	to	prove	their	dishonesty
他们	有	许多	朋友们	和	除非	他	是	有能力的	到	证明	他们的	不诚实

[ðə; ði] [bɪl] [maɪt] [biː; bi] [pæst] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [əb'dʒɛkʃənz] .

the	bill	might	be	passed	in	spite	of	the	Governor's	objections	.
这	账单	可能	是	通过了	在	尽管如此	的	这	州长的	反对意见	.

他们有很多朋友，除非他能证明他们的不诚实，否则即使州长反对，这项法案也可能会获得通过。

['faɪnəli] ['æntəni] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [wer] [baɪ] [tʃæns] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd]

Finally	Anthony	glanced	toward	the	mantel	-	piece	where	by	chance	his	eyes	rested
最后	安东尼	瞥了一眼	朝向	这	壁炉架	-	片	在哪里	经过	机会	他的	眼睛	休息

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['beti] .

upon	a	photograph	of	Betty	.
之上	一个	照片	的	贝蒂	.

最后，安东尼的目光偶然落在了壁炉架上的一张贝蒂的照片上。

[ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

Immediately	his	expression	changed	.
立即地	他的	表达	已更改	.

他的表情立刻变了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] ['beti] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] [-]

"	I	shall	write	Betty	of	this	whole	business	[	229	]
"	我	将	写	贝蒂	的	这	所有的	商业	[	-	]

“我会把这件事全部告诉贝蒂[229]

[tə'naɪt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [aʊt] [laʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

tonight	,	"	he	announced	out	loud	,	in	his	determination	.
今晚	,	"	他	宣布	出去	大声	,	在	他的	决心	.

“今晚，”他坚定地大声宣布。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ʌtər] ['ɪdiət] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

"	I	have	been	an	utter	idiot	to	have	kept	the	situation	from	her	for
"	我	有	到过	一个	说出	笨蛋	到	有	保留	这	情况	从	她	为了

[soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

so	long	a	time	.
所以	长的	一个	时间	.

“我真是个十足的白痴，竟然瞒着她这么久。”

[aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] ['riːs(ə)ntli] [ɪf] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iːm]

I	have	wondered	recently	if	perhaps	she	was	not	quite	so	fond	of	me
我	有	想知道	最近	如果	也许	她	曾是	不是	相当	所以	喜爱	的	我

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [les] ['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] ?

because	I	was	taking	her	less	into	my	confidence	?
因为	我	曾是	采取	她	较少的	进入	我的	信心	?

我最近一直在想，是不是因为我没有像以前那样信任她，所以她才不太喜欢我?

['gʊdnəs] [noʊz] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [tuː; tə][duː] !

Goodness	knows	,	that	is	the	only	sensible	thing	for	a	man	and	wife	to	do	!
善良	知道	,	那	是	这	仅有的	明智的	事物	为了	一个	男人	和	妻子	到	做	!

天知道，这对于一对夫妻来说，才是唯一明智的做法!

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['beti] [si:md] [mɔ:r] [laɪk] [hɜ:r; hər] [oʊld] [self] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['wʊdfɝd] [ænd; ənd] [soʊ]

Betty	seemed	more	like	her	old	self	when	we	were	in	Woodford	and	so
贝蒂	似乎	更多的	喜欢	她	老的	自己	什么时候	我们	是	在	伍德福德	和	所以

[pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [si:m] [hɑ:rd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [oʊld]

perhaps	I	can	make	her	understand	how	I	hate	to	seem	hard	on	her	old
也许	我	能	制作	她	理解	如何	我	恨	到	似乎	难的	在	她	老的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我们在伍德福德的时候，贝蒂看起来更像以前的她了，所以也许我可以让她明白，我多么不想对她的老朋友们显得苛刻。

[bʌt; bət] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kenɪθ] [helm] [hæz; həz] ['fɑ:sənd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ə'genst]

But	in	any	case	this	suspicion	that	Kenneth	Helm	has	fastened	in	my	mind	against
但	在	任何	案件	这	怀疑	那	肯尼斯	舵	有	系紧	在	我的	头脑	反对

['eɪndʒl] [mʌst; məst] [bi:; bi] [lʊkt] ['ɪntu:] [baɪ] ['beti] .

Angel	must	be	looked	into	by	Betty	.
天使	必须	是	看起来	进入	经过	贝蒂	.

但无论如何，肯尼斯·赫尔姆在我心中对安吉尔产生的这种怀疑，贝蒂必须调查清楚。

['eɪndʒl] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ænd; ənd] ['beti] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['oʊldər] ['sɪstər] .

Angel	is	a	young	girl	and	Betty	has	been	like	her	older	sister	.
天使	是	一个	年轻的	女孩	和	贝蒂	有	到过	喜欢	她	老	姐姐	.

Angel是个小女孩，Betty就像她的姐姐一样。

[wət'evər] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə]

Whatever	she	has	done	,	I	don't	know	that	I	would	have	the	courage	to
任何	她	有	完毕	,	我	不	知道	那	我	会	有	这	勇气	到

[dɪs'greɪs] [hɜ:r; hər] ,

disgrace	her	,
耻辱	她	,

无论她做过什么，我不知道我是否有勇气让她蒙羞。

[bʌt; bət] [pər'hæps] ['beti] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['letərz]

but	perhaps	Betty	may	be	able	to	persuade	the	child	to	return	the	letters
但	也许	贝蒂	可能	是	有能力的	到	说服	这	孩子	到	返回	这	信件

[tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðem; ðəm] .

to	us	if	she	has	taken	them	.
到	我们	如果	她	有	已采取	他们	.

但是，如果孩子拿走了信件，或许贝蒂可以劝说她把信还给我们。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !

Heigh	-	ho	!
身高	-	何	!

嘿吼！

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪnses] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv]

It	will	be	a	relief	to	me	at	least	to	have	the	Princess	take	hold	of
它	将要	是	一个	宽慰	到	我	在	至少	到	有	这	公主	拿	抓住	的

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

this	situation	for	me	.
这	情况	为了	我	.

至少对我来说，有公主殿下替我处理这件事，会让我松一口气。

" [ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['greɪəm] [spent] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə]

"	And	Governor	Graham	spent	the	entire	evening	in	his	sitting	room	writing	to
"	和	州长	格雷厄姆	花费	这	全部的	晚上	在	他的	坐着	房间	写作	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] . [-]

his	wife	until	after	midnight	.	[	230	]
他的	妻子	直到	后	午夜	.	[	-	]

"格雷厄姆州长整个晚上都在客厅里给妻子写信，直到午夜之后。[230]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER **XXII**

章 二十二

第二十二章

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [klɪrd] [ʌp]

Things Are Cleared Up

事物 是 已清除 向上

事情真相大白了

[æz; əz] ['pɑːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['letər]

AS Polly was a little better , immediately upon receipt of her husband's letter

作为 波莉 曾是 一个 小的 更好的 , 立即地 之上 收据 的 她 丈夫的 信

['beti] ['hɜːrid] [hoʊm] .

Betty hurried home .

贝蒂 慌忙 家 .

波莉的病情稍稍好转后，贝蒂一收到丈夫的来信就匆匆赶回家。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['æntəni] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr]

First she and Anthony had a long talk together until things were once more

第一的 她 和 安东尼 有 一个 长的 讲话 一起 直到 事物 是 一次 更多的

[kwaɪt] [klɪr] [ænd; ənd] ['hæpi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

quite clear and happy between them .

相当 清除 和 快乐的 之间 他们 .

首先，她和安东尼进行了一次长时间的谈话，直到他们之间的关系再次变得清晰和融洽。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['æntəni] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] ['beti]

Of course Anthony insisted that he had been unreasonable and that Betty

的 课程 安东尼 坚持 那 他 有 到过 不合理 和 那 贝蒂

[wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] " [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] ;

was a " Counsel of Perfection " just as he had always believed her ;

曾是 一个 " 法律顾问 的 完美 " 只是 作为 他 有 总是 相信 她 ;

当然，安东尼坚称自己不讲道理，并坚称贝蒂是“完美顾问”，正如他一直以来所相信的那样；

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

nevertheless the Princess was by no means ready to agree with him ;

尽管如此 这 公主 曾是 经过 不 方法 准备好 到 同意 和 他 ;

然而，公主始终不肯同意他的观点；

[nɔːr][wʌz; wəz] ['pɑːliːz] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrmən][ɪn] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn]['evər] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] .

nor was Polly's little sermon in Sunrise Cabin ever entirely forgotten .

也不 曾是 波莉的 小的 讲道 在 日出 舱 曾经 完全 被遗忘的 .

波莉在日出小屋里的那番小布道也从未被人完全遗忘。

['nætʃ(ə)rəli] ['beti] [wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['æntəni] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] , [dʒɑːn]

Naturally Betty was grieved to hear that Anthony considered her old friend , John

自然 贝蒂 曾是 伤心 到 听到 那 安东尼 经过考虑的 她 老的 朋友 , 约翰

['evərit] ,

Everett ,

埃弗雷特 ,

听到安东尼把她的老朋友约翰·埃弗里特当成自己的朋友，贝蒂自然感到非常难过。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['mɛgz] ['hʌzbənd] , [dʒæk] ['emɪt] , [dɪs'ɑːnɪst] ;

and also Meg's husband , Jack Emmet , dishonest ;

和 还 梅格的 丈夫 , 杰克 埃米特 , 不诚实 ;

还有梅格的丈夫杰克·埃米特，他很不诚实；

[jet] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
yet **when** **he** **had** **carefully** **explained** **all** **his** **reasons** **for** **thinking** **so** **,** **she** **was**
然而 什么时候 他 有 小心 解释 全部 他的 原因 为了 思维 所以 , 她 曾是
['faɪnəli] [kən'vɪnst] .
finally **convinced** **.**
最后 确信 .

然而，当他仔细解释了他这样想的所有理由后，她最终被说服了。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ber] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]
Not **for** **a** **single** **instant** **,** **however** **,** **would** **she** **consider** **the** **bare** **possibility** **of**
不是 为了 一个 单身的 立即的 , 然而 , 会 她 考虑 这 裸 可能性 的
[ˌændʒə'liːk] [-]
Angelique **[** **231** **]**
安吉莉克 [-]

然而，她丝毫没有考虑过安吉莉克的可能性[231]

['mɑːrtɪnz] - ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz]
Martins **'** **having** **had** **anything** **to** **do** **with** **the** **loss** **of** **the** **Governor's**
马丁斯 - 拥有 有 任何事物 到 做 和 这 损失 的 这 州长的
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letərz] .
important **letters** **.**
重要的 信件 .

马丁斯是否与州长重要信件的丢失有关。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['eɪndʒl] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [wel] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] .
She **had** **known** **Angel** **too** **long** **and** **too** **well** **and** **trusted** **her** **entirely** **.**
她 有 已知 天使 也 长的 和 也 出色地 和 可信 她 完全 .

她认识安琪儿太久太熟了，完全信任她。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]
she **had** **been** **one** **of** **her** **own** **Camp** **Fire** **girls** **who** **had** **kept** **the** **Camp** **Fire**
她 有 到过 一 的 她 自己的 营 火 女孩们 WHO 有 保留 这 营 火
[lɔːz] [ænd; ənd] [geɪnd] [ɪts][nɑːt] ['iːzəli] [ə'kwaɪrd] ['ɔnəz] .
laws **and** **gained** **its** **not** **easily** **acquired** **honors** **.**
法律 和 获得 它是 不是 容易地 获得 荣誉 .

她曾是童子军的一员，遵守童子军的规章制度，并获得了来之不易的荣誉。

[soʊ] ['beti] ['greɪəm] [dɪd][ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'telɪdʒənt] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [səs'piʃənz] —
So **Betty** **Graham** **did** **the** **only** **intelligent** **thing** **in** **all** **such** **difficulties** **and** **suspicions** **—**
所以 贝蒂 格雷厄姆 做过 这 仅有的 聪明的 事物 在 全部 这样的 困难 和 怀疑 —
[ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['eɪndʒl][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn][hɜːr; hər] ,
she **went** **directly** **to** **Angel** **and** **told** **her** **that** **she** **believed** **in** **her** **,**
她 去 直接地 到 天使 和 讲述 她 那 她 相信 在 她 ,

所以，在所有这些困难和怀疑中，贝蒂·格雷厄姆做了唯一明智的事情——她直接去找安吉尔，告诉她自己相信她。

[bʌt; bət] [æskt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .
but **asked** **that** **they** **might** **discuss** **the** **whole** **matter** **.**
但 问 那 他们 可能 讨论 这 所有的 事情 .

但要求他们可以讨论整个事件。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['greɪəm] [hæd; həd][bəuθ] ['wʌndɝd] [æt; ət]

She	even	told	her	that	she	and	Governor	Graham	had	both	wondered	at
她	甚至	讲述	她	那	她	和	州长	格雷厄姆	有	两个都	想知道	在

[hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [ɜːrnd] [θruː]

her	having	a	sum	of	money	which	she	could	scarcely	have	earned	through
她	拥有	一个	和	的	钱	哪个	她	可以	几乎	有	获得	通过

[hɜːr; hər][wɜːrk] .

her	work	.
她	工作	.

她甚至告诉她，她和州长格雷厄姆都对她拥有的那笔钱感到疑惑，因为她几乎不可能通过自己的劳动挣到这么多钱。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər][ɪn] ['bɛtiːz] ['prɪti] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	woman	and	the	girl	were	in	Betty's	pretty	sitting	room	when	they	had
这	女士	和	这	女孩	是	在	贝蒂的	漂亮的	坐着	房间	什么时候	他们	有

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [tɔːk] .

their	long	talk	.
他们的	长的	讲话	.

女人和女孩在贝蒂漂亮的客厅里进行了长时间的谈话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [sɪns] ['mɪsɪz] .

It	was	their	first	meeting	without	other	people	being	present	since	Mrs	.
它	曾是	他们的	第一的	会议	没有	其他	人们	存在	展示	自从	太太	.

['greɪəmz, 'græmz] [rɪ'tɜːrn] .

Graham's	return	.
格雷厄姆的	返回	.

这是格雷厄姆夫人回来后，他们第一次在没有其他人在场的情况下见面。

[ænd; ənd]['eɪndʒl][sæt][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['frɛndz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz]

And	Angel	sat	on	a	little	stool	at	her	friend's	feet	with	her	dark	eyes
和	天使	卫星	在	一个	小的	凳子	在	她	朋友们	脚	和	她	黑暗的	眼睛

[geɪzɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frend] .

gazing	directly	into	those	of	her	dearest	friend	.
凝视	直接地	进入	那些	的	她	亲爱的	朋友	.

安琪儿坐在朋友脚边的小凳子上，她那双深邃的眼睛直直地凝视着她最亲爱的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['kɔnfidənsiz] .

It	was	good	to	have	this	opportunity	for	confidences	.
它	曾是	好的	到	有	这	机会	为了	秘密	.

能有这样的倾诉机会真好。

['eɪndʒl] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [-]

Angel	breathed	a	sigh	of	relief	when	she	learned	that	the	Governor	[	232	]
天使	呼吸	一个	叹	的	宽慰	什么时候	她	学习	那	这	州长	[	-	]

得知州长[232]的消息后，安琪儿松了一口气。

[hæd; həd] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

had	confessed	his	own	suspicion	to	his	wife	.
有	坦白	他的	自己的	怀疑	到	他的	妻子	.

他曾向妻子坦白了自己的怀疑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [fɪr] [ðæt] ['beti] [maɪt] [feɪl][ɪn] [feɪθ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

For	she	had	never	a	moment's	fear	that	Betty	might	fail	in	faith	toward	her	.
为了	她	有	绝不	一个	瞬间	害怕	那	贝蒂	可能	失败	在	信仰	朝向	她	.

因为她从未担心过贝蒂会对她失去信任。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv]

she	had	never	seen	the	missing	letters	and	had	no	idea	what	could	have
她	有	绝不	已见	这	丢失的	信件	和	有	不	主意	什么	可以	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

become	of	them	.
变得	的	他们	.

她从未见过那些丢失的信件，也不知道它们可能去了哪里。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] ,

Perhaps	it	was	curious	,
也许	它	曾是	好奇的	,

或许这令人好奇，

[jet] [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [waɪf] [dɪd] [ˌændʒə'liːk] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [spiːk] [ʌv; əv]

yet	not	even	to	the	Governor's	wife	did	Angelique	during	this	interview	speak	of
然而	不是	甚至	到	这	州长的	妻子	做过	安吉莉克	期间	这	面试	说话	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] ['kenɪθ] [helm] .

her	own	distrust	of	Kenneth	Helm	.
她	自己的	怀疑	的	肯尼斯	舵	.

然而，在这次采访中，安吉莉克甚至没有向州长夫人表达她对肯尼斯·赫尔姆的不信任。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['retɪsns] ,

She	was	hardly	conscious	of	the	exact	reasons	for	her	reticence	,
她	曾是	几乎	有意识的	的	这	精确的	原因	为了	她	沉默寡言	,

她几乎不清楚自己沉默寡言的确切原因。

[ɪk'sept] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [pruːf] [ə'genst] ['kenɪθ] ,

except	she	had	no	possible	proof	against	Kenneth	,
除了	她	有	不	可能的	证明	反对	肯尼斯	,

但她没有任何可能指控肯尼斯的证据。

[ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɜːr; wər][bəuθ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	Betty	and	the	Governor	were	both	fond	of	him	.
和	贝蒂	和	这	州长	是	两个都	喜爱	的	他	.

贝蒂和州长都很喜欢他。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə] [feɪθ] ['bɑːrtn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [feɪθ]

it	seemed	a	disloyalty	to	Faith	Barton	to	suspect	the	man	to	whom	Faith
它	似乎	一个	不忠	到	信仰	巴顿	到	怀疑	这	男人	到	谁	信仰

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .

had	given	her	affection	.
有	给定	她	感情	.

怀疑费丝·巴顿倾注心血的男人，似乎是对费丝·巴顿的不忠。

[bʌt; bət]['eɪndʒl][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [hɜːr; hər]['riːs(ə)nt]

But	Angel	was	very	happy	to	explain	where	she	had	acquired	her	recent
但	天使	曾是	非常	快乐的	到	解释	在哪里	她	有	获得	她	最近的

[welθ] [ænd; ənd] ['beti] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz]['oʊnli] ['beti] ['greɪəm] [kʊd; kəd]

wealth	and	Betty	was	as	happy	and	proud	as	only	Betty	Graham	could
财富	和	贝蒂	曾是	作为	快乐的	和	自豪的	作为	仅有的	贝蒂	格雷厄姆	可以

[biː; bi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] - [gʊd] ['fɔːtʃənz] .

be	of	her	friends	'	good	fortunes	.
是	的	她	朋友们	-	好的	财富	.

但安琪儿非常乐意解释她最近获得的财富来源，贝蒂也像贝蒂·格雷厄姆那样，为朋友们的好运感到无比高兴和自豪。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She	could	hardly	wait	to	see	the	picture	,	of	course	,
她	可以	几乎	等待	到	看	这	图片	,	的	课程	,

她当然迫不及待地想看到那张照片。

[ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [æn; ən][ʌn'spoʊkən] [vaʊ] [ðæt] ['eɪndʒl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɑːrt]['lesnz; 'lesənz] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	registered	an	unspoken	vow	that	Angel	should	have	art	lessons	when	she
和	挂号的	一个	未说出口的	发誓	那	天使	应该	有	艺术	课程	什么时候	她

[hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['tælənt] ,

had	so	much	talent	,
有	所以	很多	天赋	,

并默默地许下了一个愿望，那就是让Angel接受艺术课程，因为她很有天赋。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] [maɪt] [ə'poʊz] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

no	matter	how	much	the	girl	herself	might	oppose	the	idea	.
不	事情	如何	很多	这	女孩	她自己	可能	反对	这	主意	.

无论女孩本人多么反对这个想法。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['æntəni] [wʊd] [oʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [-]

Certainly	she	and	Anthony	would	owe	this	much	to	their	[	233	]
当然	她	和	安东尼	会	欠	这	很多	到	他们的	[	-	]

当然，她和安东尼应该感谢他们的[233]

['lɪt(ə)l] [frend] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

little	friend	for	even	the	faintest	doubt	of	her	.
小的	朋友	为了	甚至	这	最微弱	怀疑	的	她	.

哪怕最轻微的怀疑，她都会毫不犹豫地伸出援手。

[bʌt; bət]['eɪndʒl][hæd; həd] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʃaɪ] [ɪn] [kən'fesɪŋ] .

But	Angel	had	other	information	which	she	was	even	more	shy	in	confessing	.
但	天使	有	其他	信息	哪个	她	曾是	甚至	更多的	害羞的	在	坦白	.

但安琪儿还有一些其他信息，她却更加羞于启齿。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

It	did	not	amount	to	very	much	at	present	,
它	做过	不是	数量	到	非常	很多	在	展示	,

目前来看，这还不算什么大事。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hɔːrəs] ['evərit] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ]

only	she	and	Horace	Everett	had	taken	a	great	fancy	to	each	other	during
仅有的	她	和	贺拉斯	埃弗雷特	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	每个	其他	期间

['hɔrəsəz] [steɪ] [ɪn]['kɑːnkɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .

Horace's	stay	in	Concord	for	the	Christmas	holidays	.
贺拉斯的	停留	在	和睦	为了	这	圣诞节	假期	.

只有她和霍勒斯·埃弗雷特在霍勒斯于康科德度过圣诞假期期间互生好感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv]

She	had	seen	him	nearly	every	day	and	Horace	had	made	no	secret	of
她	有	已见	他	几乎	每一个	天	和	贺拉斯	有	制成	不	秘密	的

[hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

his	liking	for	her	.
他的	喜欢	为了	她	.

她几乎每天都能见到他，而霍勒斯也毫不掩饰自己对她的好感。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪg'zæktli] [prə'poʊzd] ,

He	had	not	exactly	proposed	,
他	有	不是	确切地	建议的	,

他并没有正式求婚，

[bʌt; bət][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn]

but	had	told	her	that	he	meant	to	as	soon	as	he	had	known
但	有	讲述	她	那	他	意思是	到	作为	很快	作为	他	有	已知

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈprɑːpər] .

her	long	enough	to	make	it	proper	.
她	长的	足够的	到	制作	它	恰当的	.

但他告诉过她，等他认识她足够久，觉得时机成熟后，他就会和她在一起。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ˌændʒəˈliːk] ,

It	was	all	very	beautiful	and	unexpected	to	Angelique	,
它	曾是	全部	非常	美丽的	和	意外	到	安吉莉克	,

这一切对安吉莉克来说都非常美好，也出乎她的意料。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈseldəm] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌnz] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][dʒʌst] [ðɪs]

for	she	had	seldom	dreamed	of	any	one's	caring	for	her	in	just	this
为了	她	有	很少	梦见	的	任何	一个人的	关怀	为了	她	在	只是	这

[pərˈtɪkjələr] [weɪ] .

particular	way	.
特别的	方式	.

因为她很少梦想会有人以这种方式关心她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˈsplendɪd] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz] [ˈhɔːrəs] [ˈevərit] [meɪd]

And	that	it	should	be	so	splendid	a	person	as	Horace	Everett	made
和	那	它	应该	是	所以	灿烂	一个	人	作为	贺拉斯	埃弗雷特	制成

[ˈevriθɪŋ] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] .

everything	more	wonderful	.
一切	更多的	精彩的	.

而霍勒斯·埃弗雷特这样一位杰出的人物的出现，更让一切都变得美好起来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈeɪndʒl][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ʌnˈhæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs]

Of	course	,	Angel	could	not	be	so	unhappy	as	she	had	been	before	Christmas
的	课程	,	天使	可以	不是	是	所以	不开心	作为	她	有	到过	前	圣诞节

; [ˌnevərðəˈles] ,

;	nevertheless	,
;	尽管如此	,

当然，安琪儿不可能像圣诞节前那样不开心了；然而，

[fɔːr; fər] [ˈbɛtiːz] [ænd; ənd] [ˈgʌvərnər] [ˈgreɪəmz, ˈgræmz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	Betty's	and	Governor	Graham's	sake	she	felt	that	the	mystery	of	the
为了	贝蒂的	和	州长	格雷厄姆的	清酒	她	毛毡	那	这	神秘	的	这

[lɔːst] [ˈletərz] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

lost	letters	must	be	cleared	up	within	the	next	few	days	.
丢失的	信件	必须	是	已清除	向上	之内	这	下一个	很少	天	.

为了贝蒂和格雷厄姆州长的利益，她觉得必须在接下来的几天内解开丢失信件之谜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] ,

There	was	only	one	piece	of	information	,	however	,
那里	曾是	仅有的	一	片	的	信息	,	然而	,

然而，只有一条信息：

[wɪtʃ] [ˈbeti] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈɔːfərd] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] . [-

which	Betty	had	given	her	that	offered	any	possible	clue	to	the	enigma	.	[	234
哪个	贝蒂	有	给定	她	那	提供	任何	可能的	线索	到	这	谜	.	[	-

]

]
]

贝蒂给了她一份可能有助于解开这个谜团的线索。[234]

['gʌvərnər] ['greɪəm] [bi'li:vd] [ðæt] [hu:'evər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['letərz] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [soʊld]

Governor	Graham	believed	that	whoever	had	taken	the	letters	had	probably	sold
州长	格雷厄姆	相信	那	谁	有	已采取	这	信件	有	大概	卖

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [men] [hu:] [wʊd] [moʊst]['prɑ:fɪt][baɪ][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

them	to	the	three	men	who	would	most	profit	by	their	disappearance	.
他们	到	这	三	男人	WHO	会	最多	利润	经过	他们的	消失	.

格雷厄姆州长认为，拿走这些信件的人很可能已经把它们卖给了那三个会从信件失踪中获利最多的人。

[jet] ['eɪndʒl][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli]

Yet	Angel	had	no	experience	in	the	work	of	a	detective	and	could	only
然而	天使	有	不	经验	在	这	工作	的	一个	侦探	和	可以	仅有的

[hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] ,

hope	to	be	of	use	,
希望	到	是	的	使用	,

然而，安吉尔没有任何侦探工作经验，只能希望自己能帮上忙。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

without	the	faintest	idea	of	how	she	might	manage	it	.
没有	这	最微弱	主意	的	如何	她	可能	管理	它	.

她完全不知道该如何做到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] ,

There	was	one	thing	,	however	,
那里	曾是	一	事物	,	然而	,

然而，有一件事.....

[wɪtʃ] [ˌændʒə'li:k] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['æbsəlu:t] ['du:ti]['æftər][hɜ:r; hər] [oʊn] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['beti]

which	Angelique	regarded	as	her	absolute	duty	after	her	own	talk	with	Betty
哪个	安吉莉克	认为	作为	她	绝对	责任	后	她	自己的	讲话	和	贝蒂

['greɪəm] .

Graham	.
格雷厄姆	.

在与贝蒂·格雷厄姆交谈之后，安吉莉克认为这是她义不容辞的责任。

[ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [ɪn'devər] [tu:; tə][bi:; bi] ['betər] [frendz] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] ['bɑ:rtn] .

She	simply	must	endeavor	to	be	better	friends	with	Faith	Barton	.
她	简单地	必须	努力	到	是	更好的	朋友们	和	信仰	巴顿	.

她必须努力与费丝·巴顿成为更好的朋友。

[fɔ:r; fər] ['sʌmhaʊ] ['bɛti:z] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæd; həd] [sɜ:rvd] [tu:; tə][rɪ'maɪnd]

For	somehow	Betty's	faith	and	affection	for	her	had	served	to	remind
为了	不知何故	贝蒂的	信仰	和	感情	为了	她	有	服务	到	提醒

[hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [kæmp]['faɪər] ['lɔɪəltiz] .

her	of	her	almost	forgotten	Camp	Fire	loyalties	.
她	的	她	几乎	被遗忘的	营	火	忠诚	.

不知为何，贝蒂对她的信任和爱让她想起了自己几乎遗忘的营火会忠诚。

['kɪndər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪk'sept] ['beti] , [feɪθ] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ]

Kinder	than	any	one	else	except	Betty	,	Faith	had	certainly	been	to	her	long
幼儿园	比	任何	一	别的	除了	贝蒂	,	信仰	有	当然	到过	到	她	长的

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

除了贝蒂之外，费丝比任何人都善良，而且很久以前她就对贝蒂很善良了。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɜ:rst] [kʌm] , [ɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [tu:; tə] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] .

when	she	had	first	come	,	ill	and	a	stranger	,	to	Sunrise	Cabin	.
什么时候	她	有	第一的	来	,	患病的	和	一个	陌生人	,	到	日出	舱	.

她第一次来到日出小屋时，又病又陌生。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [hæd; həd] [feɪθ] ['evər] [dʌn] [ɪk'sept] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l]

Besides	,	what	had	Faith	ever	done	except	be	a	little	selfish	and	unreasonable
除了	,	什么	有	信仰	曾经	完毕	除了	是	一个	小的	自私	和	不合理

[ʌv; əv] [leɪt] ,

of	late	,
的	晚的	,

此外，费丝最近除了有点自私和不讲道理之外，还做过什么呢?

[ænd; ənd]['eɪndʒl] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'ferz] ?

and	Angel	knew	that	she	was	troubled	by	her	own	affairs	?
和	天使	知道	那	她	曾是	麻烦	经过	她	自己的	事务	?

安琪儿知道她正被自己的事情困扰吗?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [naɪts] ['æftər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['beti] ,

It	was	only	a	few	nights	after	her	own	interview	with	Betty	,
它	曾是	仅有的	一个	很少	夜晚	后	她	自己的	面试	和	贝蒂	,

就在她接受贝蒂采访后的几个晚上，

[wen] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['dɪnər] ,

when	one	evening	immediately	after	dinner	,
什么时候	一	晚上	立即地	后	晚餐	,

一天晚上晚餐后，

['eɪndʒl] [went] [ʌp] [ə'loʊn] [tu:; tə] [feɪθs] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [-]

Angel	went	up	alone	to	Faith's	room	for	the	first	time	since	[	235	]
天使	去	向上	独自的	到	信仰的	房间	为了	这	第一的	时间	自从	[	-	]

自[235] 以来，Angel 第一次独自一人来到 Faith 的房间。

[ðer; ðər] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

their	misunderstanding	.
他们的	误解	.

他们的误会。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [feɪθ] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][traɪ] .

She	did	not	know	whether	Faith	would	care	to	see	her	,	but	she	meant	to	try	.
她	做过	不是	知道	无论	信仰	会	关心	到	看	她	,	但	她	意思是	到	尝试	.

她不知道费丝是否愿意见她，但她打算试一试。

[fɔ:r; fər] [feɪθ] [hæd; həd][nɑ:t] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

For	Faith	had	not	dined	with	the	rest	of	the	family	;
为了	信仰	有	不是	用餐	和	这	休息	的	这	家庭	;

因为费丝没有和家人一起吃饭;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [daʊn] [wɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [left]

she	had	sent	down	word	that	she	had	a	headache	and	desired	to	be	left
她	有	发送	向下	单词	那	她	有	一个	头痛	和	想要的	到	是	左边

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

她捎话下来，说她头疼，想一个人待着。

[ˌnevərðə'les] , [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]

Nevertheless	,	when	she	discovered	who	it	was	who	was	knocking	at	her
尽管如此	,	什么时候	她	发现	WHO	它	曾是	WHO	曾是	敲门	在	她

[dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] ['grʌdʒɪŋli] [sed] ,

door	,	she	grudgingly	said	,
门	,	她	勉强	说	,

然而，当她发现敲门的人是谁时，她不情愿地说:

" [kʌm] [ɪn] .

"	Come	in	.
"	来	在	.

“进来。

" [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

"	The	truth	was	that	Faith	was	unhappy	and	needed	consolation	.
"	这	真相	曾是	那	信仰	曾是	不开心	和	需要	安慰	.

“事实是，费丝并不开心，需要安慰。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə]

She	had	never	had	any	trouble	in	her	life	before	without	some	one	to
她	有	绝不	有	任何	麻烦	在	她	生活	前	没有	一些	一	到

['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

comfort	her	,
舒适	她	,

她以前从未遇到过任何困难，总有人安慰她。

[ænd; ənd] [naʊ] ['pɑːsəbli] ['eɪndʒl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

and	now	possibly	Angel	was	the	only	person	who	could	be	of	service	,
和	现在	可能	天使	曾是	这	仅有的	人	WHO	可以	是	的	服务	,

而现在，或许只有安吉尔能帮上忙了。

[sɪns] ['eɪndʒl] [ə'loʊn] [nuː] [hɜːr; hər] ['siːkrət] .

since	Angel	alone	knew	her	secret	.
自从	天使	独自的	知道	她	秘密	.

因为只有Angel知道她的秘密。

[feɪθ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['prɪti] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [kæʃmɪr] ['dresɪŋ] [gaʊn]

Faith	was	sitting	up	in	bed	looking	very	pretty	in	a	pale	blue	cashmere	dressing	gown
信仰	曾是	坐着	向上	在	床	寻找	非常	漂亮的	在	一个	苍白	蓝色的	羊绒	敷料	袍

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæp] [ʌv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [leɪs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fer] [her] .

with	a	cap	of	white	muslin	and	lace	on	her	fair	hair	.
和	一个	帽	的	白色的	细棉布	和	蕾丝	在	她	公平的	头发	.

费丝坐在床上，身穿浅蓝色羊绒睡袍，金发上戴着一顶白色薄纱蕾丝帽，看起来非常漂亮。

[jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pleɪnli] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ə; eɪ]

Yet	she	had	plainly	been	crying	,	for	her	eyes	and	nose	were	both	a
然而	她	有	显然	到过	哭泣	,	为了	她	眼睛	和	鼻子	是	两个都	一个

['lɪt(ə)l] [red] .

little	red	.
小的	红色的	.

但她显然哭过，因为她的眼睛和鼻子都有些发红。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːtn] [noʊ] ['dɪnər] ,

Moreover	,	she	had	eaten	no	dinner	,
而且	,	她	有	吃	不	晚餐	,

此外，她晚饭也没吃。

[æz; əz] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [sæt] [ʌn'tʌtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

as	a	tray	of	food	sat	untouched	on	a	small	table	close	beside	her	.
作为	一个	托盘	的	食物	卫星	未受触碰	在	一个	小的	桌子	关闭	旁	她	.

她身旁的小桌子上放着一盘原封未动的食物。

[soʊ] ['eɪndʒəlz] [fɜːrst] ['efərt] [wʌz; wəz] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [feɪθ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

So	Angel's	first	effort	was	quietly	to	persuade	Faith	to	have	something	to
所以	天使的	第一的	努力	曾是	悄悄	到	说服	信仰	到	有	某物	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

所以安琪儿首先做的就是悄悄地劝费丝吃点东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['wʊdfɝd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ] [roʊz]

Then	she	led	her	to	talking	of	Woodford	and	the	Christmas	with	Rose
然后	她	引领	她	到	说	的	伍德福德	和	这	圣诞节	和	玫瑰

[ænd; ənd] ['dɑːktər] [-]

and	Doctor	[	236	]
和	医生	[	-	]

然后她引导她谈起了伍德福德和罗斯与医生一起过的圣诞节[236]

['bɑːrtn] .

Barton	.
巴顿	.

巴顿。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [terz] .

And	within	a	few	moments	Faith	was	again	in	tears	.
和	之内	一个	很少	时刻	信仰	曾是	再次	在	眼泪	.

没过多久，菲丝又哭了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['veri] [rɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] ,

It	could	not	be	very	wrong	,	she	then	decided	,
它	可以	不是	是	非常	错误的	,	她	然后	决定	,

她心想，这应该不会错得太离谱吧。

[tuː; tə] [kən'faɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [æz; əz] ['eɪndʒl] .

to	confide	what	was	worrying	her	to	so	insignificant	a	person	as	Angel	.
到	信任	什么	曾是	令人担忧	她	到	所以	微不足道	一个	人	作为	天使	.

向安琪儿这样一个微不足道的人倾诉自己的烦恼。

['ʃʊrli] ['iːv(ə)n] ['kenɪθ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zent] [ðɪs] !

Surely	even	Kenneth	could	not	resent	this	!
一定	甚至	肯尼斯	可以	不是	怨恨	这	!

就连肯尼斯肯定也不会对此感到不满！

[soʊ] [feɪθ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [roʊz]

So	Faith	revealed	the	fact	that	she	had	recently	received	a	letter	from	Rose
所以	信仰	揭晓	这	事实	那	她	有	最近	已收到	一个	信	从	玫瑰

['bɑːrtn] [ænd; ənd] [ðæt] [roʊz] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn]

Barton	and	that	Rose	had	asked	her	again	if	she	felt	any	unusual	interest	in
巴顿	和	那	玫瑰	有	问	她	再次	如果	她	毛毡	任何	异常	兴趣	在

['kenɪθ] [helm] .

Kenneth	Helm	.
肯尼斯	舵	.

于是费丝透露，她最近收到了罗斯·巴顿的一封信，罗斯再次问她是否对肯尼斯·赫尔姆有任何异样的兴趣。

[roʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt]

Rose	had	been	very	kind	and	had	said	more	than	once	that	she	did	not
玫瑰	有	到过	非常	种类	和	有	说	更多的	比	一次	那	她	做过	不是

[wɪʃ] [tuː; tə] [fɔːrs] [feɪθs] ['kɑːnfɪdəns] .

wish	to	force	Faith's	confidence	.
希望	到	力量	信仰的	信心	.

罗斯非常友善，她不止一次说过她不想强迫费丝信任她。

['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [feɪθ]

Only	she	cared	for	her	and	her	happiness	so	much	that	she	hoped	Faith
仅有的	她	关心	为了	她	和	她	幸福	所以	很多	那	她	希望	信仰

[wʊd] [kiːp] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

would	keep	no	secret	of	this	kind	from	her	.
会	保持	不	秘密	的	这	种类	从	她	.

只有她非常关心她和她的幸福，所以她希望费丝不会对她隐瞒这类秘密。

[ænd; ənd] [feɪθ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] ['kenɪθ] [helm] ,

And	Faith	had	gone	immediately	with	this	letter	to	Kenneth	Helm	,
和	信仰	有	已消失	立即地	和	这	信	到	肯尼斯	舵	,

费丝立刻带着这封信去找了肯尼斯·赫尔姆。

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]

begging	him	that	she	at	least	be	allowed	to	confess	their	engagement	to
乞讨	他	那	她	在	至少	是	允许	到	承认	他们的	订婚	到

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə]

the	two	friends	who	had	been	almost	more	than	a	father	and	mother	to
这	二	朋友们	WHO	有	到过	几乎	更多的	比	一个	父亲	和	母亲	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她恳求他至少允许她向那两位对她来说几乎比父母还重要的朋友坦白他们的订婚消息。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['kenɪθ] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ænd; ənd] [feɪθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp]

Kenneth	had	absolutely	and	flatly	refused	and	Faith	could	not	make	up
肯尼斯	有	绝对地	和	断然	拒绝	和	信仰	可以	不是	制作	向上

[hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

her	mind	what	she	should	do	.
她	头脑	什么	她	应该	做	.

肯尼斯断然拒绝了，费丝一时拿不定主意该怎么办。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][saɪn] [ˌændʒə'liːk] [hɜːrd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['stɔːri] [θruː] , [ɔːl'ðoʊ] [-]

Without	a	word	or	a	sign	Angelique	heard	the	entire	story	through	,	although	[	237	]
没有	一个	单词	或者	一个	符号	安吉莉克	听到	这	全部的	故事	通过	,	虽然	[	-	]

安吉莉克一言不发，也没有任何迹象，就听到了整个故事，尽管[237]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['reɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['kenɪθ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [feɪθ]

she	was	secretly	raging	with	indignation	against	Kenneth	and	wondering	how	Faith
她	曾是	偷偷	愤怒	和	愤慨	反对	肯尼斯	和	好奇	如何	信仰

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]

could	possibly	be	so	much	under	his	influence	that	she	seemed	to	have	no
可以	可能	是	所以	很多	在下面	他的	影响	那	她	似乎	到	有	不

[maɪnd][ɔːr] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

mind	or	will	of	her	own	.
头脑	或者	将要	的	她	自己的	.

她暗自对肯尼斯感到愤怒，不明白费丝怎么会如此受他的影响，以至于她似乎没有了自己的思想和意志。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['iːv(ə)n]['æftər] [feɪθ] [hæd; həd] ['endɪd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ænd; ənd][sæt] ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

even	after	Faith	had	ended	her	story	and	sat	evidently	waiting	for	some
甚至	后	信仰	有	结束	她	故事	和	卫星	显然	等待	为了	一些

['kɑːment] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

comment	from	her	companion	,
评论	从	她	伴侣	,

即使费丝讲完了她的故事，显然是在等同伴发表意见，

['eɪndʒl][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['sɜːrkəmspekt] .

Angel	could	think	of	nothing	to	say	that	would	be	sufficiently	circumspect	.
天使	可以	思考	的	没有什么	到	说	那	会	是	足够	谨慎	.

安琪儿想不出什么足够谨慎的话来形容自己。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [briːðd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] ['kenɪθ] ,

For	if	she	even	so	much	as	breathed	a	word	against	Kenneth	,
为了	如果	她	甚至	所以	很多	作为	呼吸	一个	单词	反对	肯尼斯	,

如果她胆敢对肯尼斯说一句坏话，

[feɪθ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['ræli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [æt; ət] [wʌns] .

Faith	would	probably	be	exceedingly	angry	and	rally	to	his	defence	at	once	.
信仰	会	大概	是	非常	生气的	和	集会	到	他的	防御	在	一次	.

费丝可能会非常生气，并立即站出来维护他。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl][sæt] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

So	the	little	French	girl	sat	motionless	on	the	side	of	the	bed	,
所以	这	小的	法语	女孩	卫星	静止不动	在	这	边	的	这	床	,

于是，那个法国小女孩一动不动地坐在床边。

['sterɪŋ] ['ræðər] ['stuːpɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] .

staring	rather	stupidly	at	the	wall	opposite	her	.
凝视	相当	愚蠢地	在	这	墙	对面的	她	.

她呆呆地盯着对面的墙壁。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [haʊ'evər] , [feɪθ] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

By	and	by	,	however	,	Faith	leaned	over	and	put	her	arms	about	her	.
经过	和	经过	,	然而	,	信仰	倾斜	超过	和	放	她	武器	关于	她	.

然而，过了一会儿，菲丝俯身过来，用双臂环抱住了她。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['eɪndʒl] , [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] ?

"	Tell	me	,	Angel	,	just	what	you	would	do	if	you	were	in	my	place	?
"	告诉	我	,	天使	,	只是	什么	你	会	做	如果	你	是	在	我的	地方	?

“告诉我，天使，如果你处在我的位置，你会怎么做？”

" [ðə; ði][gɜːrl]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	the	girl	pleaded	.
"	这	女孩	恳求	.

女孩哀求道。

" ['riːəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'saɪd] .

"	Really	,	I	am	so	miserable	I	can't	decide	.
"	真的	,	我	是	所以	悲惨的	我	不能	决定	.

“真的，我太痛苦了，我无法做决定。”

" ['eɪndʒl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] .

"	Angel	looked	at	her	earnestly	.
"	天使	看起来	在	她	切实	.

安琪儿认真地看着她。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ?

"	Do	you	really	mean	that	?
"	做	你	真的	意思是	那	?

你真是这么想的吗?

" [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] .

"	she	queried	.
"	她	查询	.

她问道。

[ænd; ənd] [wen] [feɪθ] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [dɪ'saɪsɪvli] :

And	when	Faith	bowed	her	head	,	she	answered	decisively	:
和	什么时候	信仰	鞠躬	她	头	,	她	回答	果断地	:

当费丝低下头时，她果断地回答道：

" [waɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [raɪt] [tuː; tə] ['kenɪθ] [helm] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [seɪ]
" **Why** , **if** **I** **were** **you** , **I** **should** **simply** **write** **to** **Kenneth** **Helm** **tonight** **and** **say**
" 为什么 , 如果 我 是 你 , 我 应该 简单地 写 到 肯尼斯 舵 今晚 和 说
[tuː; tə] [-]
to **[** **238** **]**
到 [-]

“如果我是你，我今晚就应该给肯尼斯·赫尔姆写信，告诉他[238]

[hɪm; ɪm]
him
他

他

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [roʊz] [ænd; ənd]['dɑːktər] ['bɑːrtn] [ʌv; əv][jʊr; jər]
that **he** **was** **either** **to** **allow** **you** **to** **tell** **Rose** **and** **Doctor** **Barton** **of** **your**
那 他 曾是 任何一个 到 允许 你 到 告诉 玫瑰 和 医生 巴顿 的 你的
[ɪn'geɪdʒmənt] [ɔːr] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] ['broʊkən] .
engagement **or** **else** **you** **would** **consider** **your** **engagement** **broken** **.**
订婚 或者 别的 你 会 考虑 你的 订婚 破碎的 .

他要么允许你告诉罗斯和巴顿医生你的订婚消息，要么你就视为解除婚约。

" [feɪθ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] .
" **Faith** **caught** **her** **breath** **and** **then** **her** **cheeks** **flushed** **.**
" 信仰 捕捉 她 气息 和 然后 她 脸颊 酡 .

“费丝倒吸了一口气，然后双颊泛起了红晕。”

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]
" **Would** **you** **mind** **getting** **me** **some** **paper** **and** **the** **pen** **and** **ink** **out** **of** **my**
" 会 你 头脑 获得 我 一些 纸 和 这 笔 和 墨水 出去 的 我的
[desk] ?
desk **?**
桌子 ?

“请问您能否帮我从桌子里拿些纸、笔和墨水？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪətli] .
" **she** **returned** **quietly** **.**
" 她 返回 悄悄 .

她静静地回来了。

[ænd; ənd]['eɪndʒl] , ['ɔːlmoʊst] [deɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gɜːrl][hæd; həd]
And **Angel** **,** **almost** **dazed** **by** **the** **quickness** **with** **which** **the** **other** **girl** **had**
和 天使 , 几乎 茫然 经过 这 速度 和 哪个 这 其他 女孩 有
[ək'septɪd] [hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
accepted **her** **suggestion** **,**
公认 她 建议 ,

安琪儿几乎被对方如此迅速地接受她的提议弄得晕头转向。

[æt; ət][wʌns] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] .
at **once** **walked** **over** **to** **her** **desk** **.**
在 一次 步行 超过 到 她 桌子 .

随即走到她的办公桌前。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [desk] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ]['peɪpər][hæd; həd] [stʌk] [ænd; ənd][æz; əz]
But **the** **drawer** **of** **the** **desk** **which** **contained** **the** **paper** **had** **stuck** **and** **as**
但 这 抽屉 的 这 桌子 哪个 包含 这 纸 有 卡住 和 作为
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][hænd] ([ðə; ðɪ] ['ʌðər] [held] [hɜːr; hər] [keɪn]) [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tʌg] [ænd; ənd]
she **had** **only** **one** **hand** **(** **the** **other** **held** **her** **cane** **)** **she** **had** **to** **tug** **and**
她 有 仅有的 一 手 (这 其他 握住 她 甘蔗) 她 有 到 拖船 和
[tʌg] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [luːs] .
tug **at** **it** **before** **it** **would** **come** **loose** **.**
拖船 在 它 前 它 会 来 松动的 .

但是放着文件的桌子抽屉卡住了，由于她只有一只手（另一只手拿着拐杖），她不得不使劲拉扯，抽屉才松开。

[ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] .

Then	of	course	it	behaved	in	the	usual	fashion	.
然后	的	课程	它	表现	在	这	通常	时尚	.

当然，它的表现也和往常一样。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [drɔːr] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

For	suddenly	the	entire	drawer	plunged	forward	and	every	single	thing	it
为了	突然	这	全部的	抽屉	暴跌	向前	和	每一个	单身的	事物	它

[kən'teɪnd] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

contained	scattered	over	the	floor	.
包含	疏散	超过	这	地面	.

突然间，整个抽屉向前猛地一甩，里面的所有东西都散落在地板上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['letərz] [ænd; ənd]['pepərz][ænd; ənd] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd][penz]

There	were	letters	and	papers	and	ribbons	and	photographs	and	pens
那里	是	信件	和	文件	和	丝带	和	照片	和	钢笔

[ænd; ənd] ['penslz] [ænd; ənd] ['paʊdər] [pʌfs] .

and	pencils	and	powder	puffs	.
和	铅笔	和	粉末	泡芙	.

里面有信件、纸张、丝带、照片、钢笔、铅笔和粉扑。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [hɜːr'self][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]

She	Sprang	Out	of	Bed	Herself	the	Next	Moment
她	斯普兰	出去	的	床	她自己	这	下一个	片刻

下一刻，她自己也猛地从床上跳了起来。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , [feɪθ] [dɪr] !

"	Oh	,	I	am	so	sorry	,	Faith	dear	!
"	哦	,	我	是	所以	对不起	,	信仰	亲爱的	!

“哦，我太抱歉了，亲爱的菲丝！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst] ['ɔːkwərd] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , " ['eɪndʒl][ə'pɑːlədʒaɪzd] .

I	am	the	most	awkward	person	in	the	whole	world	,	"	Angel	apologized	.
我	是	这	最多	尴尬的	人	在	这	所有的	世界	,	"	天使	道歉	.

“我是世界上最笨拙的人，”安琪儿道歉道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [-]

"	But	if	you'll	[	240	]
"	但	如果	你会	[	-	]

但是如果你[240]

[dʒʌst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [aɪl] [klɪr] [ʌp][ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

just	forgive	me	I'll	clear	up	in	half	a	minute	.
只是	原谅	我	患病的	清除	向上	在	一半	一个	分钟	.

请原谅，我半分钟后就收拾好。

" [feɪθ] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restləsli] [æz; əz][hɜːr; hər] [frend] [stuːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk] .

"	Faith	smiled	a	little	restlessly	as	her	friend	stooped	to	her	task	.
"	信仰	微笑	一个	小的	躁动不安	作为	她	朋友	弯腰	到	她	任务	.

“看到朋友弯腰干活，费丝有些不安地笑了笑。”

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [hɜːr'self][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

However	,	she	sprang	out	of	bed	herself	the	next	moment	,
然而	,	她	弹簧	出去	的	床	她自己	这	下一个	片刻	,

然而，下一刻她就自己跳下了床。

[fɔːr; fər]['eɪndʒl][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bluː]

for	Angel	had	picked	up	a	package	from	the	floor	which	had	a	blue
为了	天使	有	挑选	向上	一个	包裹	从	这	地面	哪个	有	一个	蓝色的

['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌbər] [bænd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

paper	and	a	rubber	band	about	it	and	was	also	marked	with	the
纸	和	一个	橡皮	乐队	关于	它	和	曾是	还	标记	和	这

['gʌvɝnɝz] [ə'fɪʃ(ə)l] [siːl] .

Governor's	official	seal	.
州长的	官方的	海豹	.

安琪儿从地上捡起一个包裹，包裹上用蓝纸包着，用橡皮筋捆着，还盖有州长的官方印章。

[feɪθ] [traɪd] [tuː; tə][dʒɜːrk][ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['frɛndz] [hænd] .

Faith	tried	to	jerk	the	letters	from	her	friend's	hand	.
信仰	尝试	到	混蛋	这	信件	从	她	朋友们	手	.

菲丝试图从朋友手中夺走信件。

" [pʊt] [ðoʊz] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , ['eɪndʒl] !

"	Put	those	down	at	once	,	Angel	!
"	放	那些	向下	在	一次	,	天使	!

“立刻放下那些东西，安琪儿！”

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] ['æŋgrəli] .

"	she	commanded	angrily	.
"	她	命令	愤怒地	.

她愤怒地命令道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	Why	don't	you	do	as	I	tell	you	?
"	为什么	不	你	做	作为	我	告诉	你	?

你为什么不听我的?

[ðoʊz] ['pepərz] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['kenɪθ] [helm] .

Those	papers	are	not	mine	;	I	am	keeping	them	for	Kenneth	Helm	.
那些	文件	是	不是	矿	;	我	是	保持	他们	为了	肯尼斯	舵	.

这些文件不是我的，我替肯尼斯·赫尔姆保管着。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['praɪvət] ['neɪtʃər] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn]

He	told	me	they	were	of	the	most	private	nature	possible	and	that	no	one
他	讲述	我	他们	是	的	这	最多	私人的	自然	可能的	和	那	不	一

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

was	to	be	allowed	to	see	them	.
曾是	到	是	允许	到	看	他们	.

他告诉我，这些照片极其私密，任何人都不允许看到。

" [haʊ'evər] , ['iːv(ə)n]['æftər] [ðɪs] [stɜːrn] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]

"	However	,	even	after	this	stern	injunction	,	the	French	girl	did	not	give	up	the
"	然而	,	甚至	后	这	船尾	禁令	,	这	法语	女孩	做过	不是	给	向上	这

['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərz] .

package	of	letters	.
包裹	的	信件	.

“然而，即使在受到如此严厉的命令之后，这位法国女孩也没有交出那包信件。

[ɪn'sted] , [wɪ'ðaʊt] [feɪθs] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Instead	,	without	Faith's	being	aware	of	her	intention	,
反而	,	没有	信仰的	存在	意识到的	的	她	意图	,

然而，在费丝并不知道她意图的情况下，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['edʒɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]

she	kept	edging	nearer	and	nearer	toward	the	door	which	led	into	the	hall	and
她	保留	边缘	更近	和	更近	朝向	这	门	哪个	引领	进入	这	大厅	和

[soʊ] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['bɛtiːz] [ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['greɪəmz, 'græmz][ruːmz; rʊmz] .

so	farther	along	to	Betty's	and	Governor	Graham's	rooms	.
所以	更远	沿着	到	贝蒂的	和	州长	格雷厄姆的	房间	.

她一步步靠近通往大厅的门，然后继续往前走，就到了贝蒂和格雷厄姆州长的房间。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [gɔːn] [-]

She	remembered	that	they	had	also	gone	[	241	]
她	记得	那	他们	有	还	已消失	[	-	]

她记得他们也去了[241]

[ʌp] - [sterz] [tə'geðər] ['æftər] ['dɪnər] .

up	-	stairs	together	after	dinner	.
向上	-	楼梯	一起	后	晚餐	.

晚饭后一起上楼。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hoʊp][wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][jet] [left][ðə; ði] [haʊs] .

And	her	hope	was	that	they	had	not	yet	left	the	house	.
和	她	希望	曾是	那	他们	有	不是	然而	左边	这	房子	.

她希望他们还没有离开家。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ,

Then	suddenly	she	turned	,
然后	突然	她	转向	,

然后她突然转过身去，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['evər][hæd; həd] [sɪns] [hɜːr; hər] ['leɪmnəs] [ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv]

and	running	faster	than	she	ever	had	since	her	lameness	she	got	out	of
和	跑步	快点	比	她	曾经	有	自从	她	跛行	她	得到	出去	的

[feɪθs] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪrd] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

Faith's	bedroom	and	was	on	her	way	to	her	desired	destination	.
信仰的	卧室	和	曾是	在	她	方式	到	她	想要的	目的地	.

她跑得比跛脚以来任何时候都快，跑出了费丝的卧室，朝着她想去的地方走去。

[mɔːr'oʊvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [feɪθ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,

Moreover	,	for	the	moment	Faith	made	no	effort	to	follow	her	,
而且	,	为了	这	片刻	信仰	制成	不	努力	到	跟随	她	,

此外，费丝目前并没有试图跟随她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] ['eɪndʒl][tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][hɜːr; hər] ['sensɪz] .

for	she	believed	Angel	to	have	lost	her	senses	.
为了	她	相信	天使	到	有	丢失的	她	感官	.

因为她认为安琪儿已经失去了理智。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪər][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] ['kenɪθ] [hɛlmz] ['praɪvət] ['pepərz] ?

Why	should	she	desire	to	run	away	with	Kenneth	Helm's	private	papers	?
为什么	应该	她	欲望	到	跑步	离开	和	肯尼斯	舵的	私人的	文件	?

她为什么要带着肯尼斯·赫尔姆的私人文件逃跑?

[feɪθ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [naʊ] [hɪr] ['eɪndʒəlz] [keɪn] ['tæpɪŋ] [ɪts] [wei] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .

Faith	could	even	now	hear	Angel's	cane	tapping	its	way	rapidly	along	the	hall	.
信仰	可以	甚至	现在	听到	天使的	甘蔗	窃听	它是	方式	快速	沿着	这	大厅	.

费丝现在还能听到安吉尔的手杖在走廊里快速敲击的声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʌk] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][tuː; tə]

Then	she	ran	to	the	door	and	stuck	her	head	out	,	calling	the	other	girl	to
然后	她	跑	到	这	门	和	卡住	她	头	出去	,	呼叫	这	其他	女孩	到

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

然后她跑到门口，探出头，叫另一个女孩回来。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [der] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] ,

She	didn't	quite	dare	follow	her	,
她	没有	相当	敢	跟随	她	,

她不太敢跟着她。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n]['oʊnli][hɜ:r; hər] [naɪt] - [dres] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	she	had	on	only	her	night	-	dress	and	dressing	gown	and	the
为了	她	有	在	仅有的	她	夜晚	-	裙子	和	敷料	袍	和	这

['sɜ:rvənt] [ɔ:r] ['gʌvərnər] ['greɪəm] [maɪt] ['prɑ:bəbli] [si:] [hɜ:r; hər] .

servants	or	Governor	Graham	might	probably	see	her	.
仆人	或者	州长	格雷厄姆	可能	大概	看	她	.

因为她只穿着睡衣和晨衣，仆人或格雷厄姆总督可能会看到她。

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [feɪθ] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['æŋgər][ænd; ənd] [sə'spens] .

For	another	half	hour	Faith	had	to	remain	in	anger	and	suspense	.
为了	其他	一半	小时	信仰	有	到	保持	在	愤怒	和	悬念	.

费丝又在愤怒和焦虑中煎熬了半个小时。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [drest] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] [went] [tu:; tə]['eɪndʒəlz] [ru:m] ,

Of	course	,	she	dressed	as	quickly	as	possible	and	went	to	Angel's	room	,
的	课程	,	她	穿着	作为	迅速地	作为	可能的	和	去	到	天使的	房间	,

当然，她以最快的速度穿好衣服，去了安琪儿的房间。

[bʌt; bət]['eɪndʒl][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ,

but	Angel	was	not	there	,
但	天使	曾是	不是	那里	,

但安琪儿当时不在那里。

['ni:ðər] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['nɜ:rsəri] [ɔ:r][ɪn] ['eni] [ru:m]

neither	could	she	be	discovered	in	either	of	the	children's	nurseries	or	in	any	room
两者都不	可以	她	是	发现	在	任何一个	的	这	孩子们的	苗圃	或者	在	任何	房间

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] . [-]

on	the	ground	floor	.	[	242	]
在	这	地面	地面	.	[	-	]

在两个孩子的育婴室或一楼的任何房间里都找不到她。[242]

[æt; ət] [læst] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [feɪθ] [nɑ:kt] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['greɪəmz, 'græmz] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [dɔ:r] .

At	last	in	desperation	Faith	knocked	on	Mrs	.	Graham's	sitting	room	door	.
在	最后的	在	绝望	信仰	敲门	在	太太	.	格雷厄姆的	坐着	房间	门	.

最后，绝望之下，费丝敲响了格雷厄姆太太客厅的门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['beti] [hɜ:r'self] [hu:] ['ænsər] [ðə; ði] [nɑ:k] ,

It	was	Betty	herself	who	answered	the	knock	,
它	曾是	贝蒂	她自己	WHO	回答	这	敲	,

是贝蒂本人去应门的。

[ɔ:l'ðoʊ] [feɪθ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌændʒə'li:k]['mɑ:rtɪnz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər]

although	Faith	caught	a	glimpse	of	Angelique	Martins	standing	with	the	Governor
虽然	信仰	捕捉	一个	一瞥	的	安吉莉克	马丁斯	常设	和	这	州长

['ʌndər] [ə; eɪ] [roʊz] - ['kʌlərd] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli]

under	a	rose	-	colored	electric	light	and	thought	they	both	looked	unusually
在下面	一个	玫瑰	-	有色	电的	光	和	想法	他们	两个都	看起来	异常地

['tʃɪrf(ə)l] .

cheerful	.
快乐	.

虽然费丝瞥见安吉莉克·马丁斯和州长站在一盏玫瑰色的电灯下，觉得他们俩看起来都异常高兴。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beti] [ænd; ənd][nɑːt]['eɪndʒl] [huː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm]

Moreover	**,**	**it**	**was**	**Betty**	**and**	**not**	**Angel**	**who**	**returned**	**to**	**the**	**bedroom**
而且	,	它	曾是	贝蒂	和	不是	天使	WHO	返回	到	这	卧室

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] .

with	**Faith**	**.**
和	信仰	.

此外，和菲丝一起回到卧室的是贝蒂，而不是安吉尔。

[dʒʌst][æz; əz] ['kerfəli] [ænd; ənd][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['beti] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

Just	**as**	**carefully**	**and**	**as**	**kindly**	**as**	**she**	**could**	**Betty**	**then**	**explained**	**the**
只是	作为	小心	和	作为	亲切地	作为	她	可以	贝蒂	然后	解释	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gest] .

importance	**of**	**Angel's**	**discovery**	**to**	**her**	**guest**	**.**
重要性	的	天使的	发现	到	她	客人	.

贝蒂尽可能小心谨慎、和蔼可亲地向她的客人解释了安吉尔的发现的重要性。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kenɪθ] [helm]

She	**said**	**that**	**it**	**was**	**very**	**hard**	**indeed**	**for**	**them**	**to**	**believe**	**that**	**Kenneth**	**Helm**
她	说	那	它	曾是	非常	难的	的确	为了	他们	到	相信	那	肯尼斯	舵

[hæd; həd]['stoʊlən] [ðiːz] ['letərz] ,

had	**stolen**	**these**	**letters**	**,**
有	被盗	这些	信件	,

她说，他们很难相信肯尼斯·赫尔姆偷了这些信件。

[sɪns] ['gʌvərnər] ['greɪəm] [hæd; həd] [felt] ['evri] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

since	**Governor**	**Graham**	**had**	**felt**	**every**	**confidence**	**in**	**him**	**.**
自从	州长	格雷厄姆	有	毛毡	每一个	信心	在	他	.

因为格雷厄姆州长对他充满信心。

[haʊ'evər] , [ɪf] [feɪθ] [dɪ'klerd] [ðæt] ['kenɪθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] ['letərz] [fɔːr; fər] [seɪf] -

However	**,**	**if**	**Faith**	**declared**	**that**	**Kenneth**	**had**	**given**	**her**	**the**	**letters**	**for**	**safe**	**-**
然而	,	如果	信仰	声明	那	肯尼斯	有	给定	她	这	信件	为了	安全的	-

['kiːpɪŋ] ,

keeping	**,**
保持	,

然而，如果费丝声称肯尼斯把信件交给她保管，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

there	**was**	**nothing**	**else**	**for**	**them**	**to**	**believe**	**.**
那里	曾是	没有什么	别的	为了	他们	到	相信	.

他们别无所信。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [di'mɑːndid] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pepərz]

He	**must**	**have**	**demanded**	**a**	**larger**	**sum**	**of**	**money**	**for**	**the**	**papers**
他	必须	有	要求	一个	更大的	和	的	钱	为了	这	文件

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] .

than	**the**	**other**	**men**	**were**	**willing**	**to**	**pay**	**him**	**.**
比	这	其他	男人	是	愿意的	到	支付	他	.

他肯定索要的报纸售价比其他人愿意支付的要高得多。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	**,**
所以	,

所以，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt][ɪn]

it	**had**	**evidently**	**been**	**his**	**intention**	**to**	**keep**	**them**	**until**	**the**	**last**	**moment**	**in**
它	有	显然	到过	他的	意图	到	保持	他们	直到	这	最后的	片刻	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz][end] .

order	**to**	**accomplish**	**his**	**end**	**.**
命令	到	完成	他的	结尾	.

显然，他打算将他们留到最后一刻，以达到他的目的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['beti] ['greɪəmz, 'græmz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

Of	course	,	this	statement	of	Betty	Graham's	at	the	time	was	only	a
的	课程	,	这	陈述	的	贝蒂	格雷厄姆的	在	这	时间	曾是	仅有的	一个

[sər'maɪz] [-]

surmise	[	243	]
推测	[	-	]

当然，贝蒂·格雷厄姆当时的这一说法只是一种猜测[243]。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

on	the	part	of	her	husband	,	notwithstanding	it	turned	out	to	be	the
在	这	部分	的	她	丈夫	,	虽然	它	转向	出去	到	是	这

[kə'rekt] [wʌn] .

correct	one	.
正确的	一	.

尽管事实证明丈夫的做法是正确的，但她当时的想法却并非如此。

[fɔːr; fər] ['kenɪθ] [helm] ['faɪnəli] [kən'fest] [ðə; ði] [truːθ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns]

For	Kenneth	Helm	finally	confessed	the	truth	himself	in	the	face	of	the	evidence
为了	肯尼斯	舵	最后	坦白	这	真相	他自己	在	这	脸	的	这	证据

[wɪtʃ] ['gʌvərnər] ['greɪəm] [held] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

which	Governor	Graham	held	against	him	.
哪个	州长	格雷厄姆	握住	反对	他	.

面对格雷厄姆州长掌握的不利于他的证据，肯尼斯·赫尔姆最终还是承认了真相。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][ɪk'skjuːs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd]

His	only	excuse	was	the	dangerous	and	disastrous	one	that	he	had	longed
他的	仅有的	原谅	曾是	这	危险的	和	灾难性的	一	那	他	有	渴望

[tuː; tə] [groʊ] [rɪtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evrideɪ] [graɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs]

to	grow	rich	sooner	than	he	could	with	the	everyday	grind	of	a	business
到	生长	富有的	很快	比	他	可以	和	这	每天	研磨	的	一个	商业

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

他唯一的借口是危险且灾难性的：他渴望比朝九晚五的商业生涯更快地致富。

[soʊ] , ['æftər][ɔːl] , [feɪθ] ['bɑːrtn] [roʊt] [hɜːr; hər] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

So	,	after	all	,	Faith	Barton	wrote	her	letter	on	the	same	evening	she	had
所以	,	后	全部	,	信仰	巴顿	写道	她	信	在	这	相同的	晚上	她	有

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

所以，费丝·巴顿最终还是在她计划的当晚写完了她的信。

['bɛtiːz] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz][ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['greɪəmz, 'græmz] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] ['kenɪθ] , [bɪ'saɪdz]

Betty's	and	Angel's	and	Governor	Graham's	suspicions	of	Kenneth	,	besides
贝蒂的	和	天使的	和	州长	格雷厄姆的	怀疑	的	肯尼斯	,	除了

[ðə; ði][fækts] [ðəm'selvz] ,

the	facts	themselves	,
这	事实	他们自己	,

除了事实本身之外，还有贝蒂、安吉尔和格雷厄姆州长对肯尼斯的怀疑。

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] ,

were	more	than	enough	to	convince	her	judgment	,
是	更多的	比	足够的	到	说服	她	判断	,

足以让她信服。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ɪts] [oʊn] [.mis'giviŋz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
especially **when** **her** **heart** **had** **been** **having** **its** **own** **misgivings** **for** **some** **time**
尤其 什么时候 她 心 有 到过 拥有 它是自己的 疑虑 为了 一些 时间
[pæst] .
past **.**
过去的 .

尤其是在过去一段时间里，她的内心一直充满疑虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪn'taɪər] ['miːknəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] [feɪθ] ['bɑːrtn]
It **was** **in** **entire** **meekness** **of** **spirit** **and** **yet** **in** **thanksgiving** **that** **Faith** **Barton**
它 曾是 在 全部的 谦逊 的 精神 和 然而 在 感恩 那 信仰 巴顿
[dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
decided **upon** **breaking** **off** **her** **engagement** **,**
决定 之上 打破 离开 她 订婚 ,

费丝·巴顿怀着谦卑和感恩之心，决定解除婚约。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [seɪv] [ˌændʒə'liːk]
which **she** **was** **glad** **never** **to** **have** **acknowledged** **to** **any** **one** **save** **Angelique**
哪个 她 曾是 高兴的 绝不 到 有 已确认 到 任何 一 节省 安吉莉克
['mɑːrtɪnz] .
Martins **.**
马丁斯 .

她很庆幸自己从未向除安吉莉克·马丁斯以外的任何人承认过这件事。

['eɪndʒl] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [wʊd] ['nevər] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] .
Angel **,** **she** **knew** **,** **would** **never** **betray** **her** **.**
天使 , 她 知道 , 会 绝不 背叛 她 .

她知道，安琪儿永远不会背叛她。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[bɪ'fɔːr] [feɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [ðə; ði]
before **Faith** **had** **been** **at** **home** **twenty** **-** **four** **hours** **she** **had** **confessed** **the**
前 信仰 有 到过 在 家 二十 - 四 小时 她 有 坦白 这
[ɪn'taɪər] ['stɔːri] [tuː; tə] [roʊz] ['bɑːrtn] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wept] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃənət]
entire **story** **to** **Rose** **Barton** **and** **together** **they** **had** **wept** **over** **her** **fortunate**
全部的 故事 到 玫瑰 巴顿 和 一起 他们 有 哭泣 超过 她 幸运
[ɪ'skeɪp] . [-]
escape **.** **[** **244** **]**
逃脱 . [-]

费丝回到家不到二十四小时，就向罗斯·巴顿坦白了整个故事，两人一起为她幸运的逃脱而哭泣。[244]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['faɪnɪs]
Finis
结束

终点

['pɑːli] [oʊ'niːl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['dɑːktər]
POLLY **O'NEILL** **was** **on** **her** **sister's** **front** **porch** **reading** **a** **letter** **from** **Doctor**
波莉 奥尼尔 曾是 在 她 姐妹 正面 门廊 阅读 一个 信 从 医生
['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] .
Sylvia **Wharton** **.**
西尔维娅 沃顿商学院 .

波莉·奥尼尔正在她姐姐家的前廊上读西尔维娅·沃顿医生的一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sprɪŋ] [taɪm] .

It	was	now	spring	time	.
它	曾是	现在	春天	时间	.

现在正是春天。

['sɪlviə] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['bɑːbɪn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [skuːl] [ɪn][ðə; ðiː][moʊst] [ə'meɪzɪŋ]

Sylvia	had	written	that	Bobbin	was	getting	on	at	school	in	the	most	amazing
西尔维娅	有	书面	那	线轴	曾是	获得	在	在	学校	在	这	最多	惊人的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

西尔维娅写道，鲍宾在学校的表现非常出色。

[nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [prə'naʊns] ['pɑːliːz] [neɪm] [bʌt; bət] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Not	only	could	she	now	pronounce	Polly's	name	but	hundreds	of	others	,
不是	仅有的	可以	她	现在	发音	波莉的	姓名	但	数百	的	其他的	,

她不仅能念出波莉的名字，还能念出其他数百个名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪr] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

and	she	could	certainly	hear	better	than	she	had	several	months	before	.
和	她	可以	当然	听到	更好的	比	她	有	一些	几个月	前	.

而且她的听力确实比几个月前好多了。

[ˌnevərðə'les] , ['pɑːli] [let][ðə; ðiː] ['letər] [slaɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ðə; ðiː] [terz] [keɪm]

Nevertheless	,	Polly	let	the	letter	slide	out	of	her	hand	and	the	tears	came
尽管如此	,	波莉	让	这	信	滑动	出去	的	她	手	和	这	眼泪	来了

[tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

to	her	eyes	.
到	她	眼睛	.

然而，波莉还是让信从手中滑落，泪水涌上了眼眶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][sæd] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][soʊ] [ɪk'striːmli] [glæd][fɔːr; fər] ['bɑːbɪnz] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

She	was	not	sad	,	however	,	only	so	extremely	glad	for	Bobbin's	sake	and	for
她	曾是	不是	伤心	,	然而	,	仅有的	所以	极其	高兴的	为了	线轴	清酒	和	为了

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

然而，她并不悲伤，反而为博宾和她自己感到无比高兴。

" ['æftər] [ɔːl] , [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ɪn'taɪərli] ['selfɪʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm]

"	After	all	,	perhaps	I	am	not	so	entirely	selfish	a	human	being	as	some
"	后	全部	,	也许	我	是	不是	所以	完全	自私	一个	人类	存在	作为	一些

['pɜ:sənz] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

persons	believe	me	,
人	相信	我	,

“毕竟，或许我并不像某些人认为的那样完全自私。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	she	announced	to	herself	with	a	shrug	of	her	shoulders	.
"	她	宣布	到	她自己	和	一个	耸肩	的	她	肩膀	.

她耸了耸肩，自言自语道。

" [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] . "

"	For	at	least	one	little	girl	in	this	world	does	not	think	so	,	and	never	shall	.	"
"	为了	在	至少	一	小的	女孩	在	这	世界	做	不是	思考	所以	,	和	绝不	将	.	"

[-]

[	245	]

[-]

“但世界上至少有一个小女孩不这么认为，而且永远不会这么认为。”[245]

[ðen] ['pɑːli] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['driːmiŋ] .

Then	Polly	closed	her	eyes	and	fell	to	dreaming	.
然后	波莉	关闭	她	眼睛	和	跌倒	到	做梦	.

然后波莉闭上眼睛，进入了梦乡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ə'sliːp] , ['oʊnli] ['restɪŋ] .

She	was	not	really	asleep	,	only	resting	.
她	曾是	不是	真的	睡着了	, 仅有的	休息	.	

她其实并没有睡着，只是在休息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] ['æftər] ['mɒliz] ['faɪər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn]

She	had	had	rather	a	hard	struggle	after	Mollie's	fire	and	her	own
她	有	有	相当	一个	难的	斗争	后	莫莉的	火	和	她	自己的

[ʌn'fɔːrtʃənət] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

unfortunate	part	in	it	.
不幸	部分	在	它	.

莫莉家发生火灾后，她经历了一段相当艰难的时期，而她自己也不幸卷入其中。

[ðæt] ['retʃɪd] [koʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['setld] [ɑːn][hɜːr; hər] [lʌŋz] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz]

That	wretched	cold	she	had	taken	settled	on	her	lungs	immediately	afterwards
那	可怜	寒冷的	她	有	已采取	定居	在	她	肺	立即地	然后

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ɪg'zɪstəns] .

and	she	was	now	only	strong	enough	to	lead	an	ordinary	existence	.
和	她	曾是	现在	仅有的	强的	足够的	到	带领	一个	普通的	存在	.

她得的那场可怕的感冒很快就侵袭了她的肺部，她现在只剩下勉强过上普通人的生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æktɪŋ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst][fɔːl] .

There	was	no	thought	of	her	acting	again	until	the	next	fall	.
那里	曾是	不	想法	的	她	表演	再次	直到	这	下一个	落下	.

直到第二年秋天，她都没有再考虑过演戏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['fiːlɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['vɪgərəs] ,

She	was	not	yet	feeling	particularly	vigorous	,
她	曾是	不是	然而	感觉	特别	蓬勃	,

她当时感觉身体还不太充沛。

[soʊ] [naʊ] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

so	now	although	she	plainly	heard	the	sound	of	a	man's	footsteps	approaching	the
所以	现在	虽然	她	显然	听到	这	声音	的	一个	男人的	脚步声	接近	这

[və'rændə] ,

veranda	,
阳台	,

所以现在，尽管她清楚地听到了男人的脚步声正朝阳台走来，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] .

she	made	no	effort	to	open	her	eyes	.
她	制成	不	努力	到	打开	她	眼睛	.

她没有睁开眼睛的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['bɪli] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm][men] .

It	was	probably	Billy	or	one	of	his	farm	men	.
它	曾是	大概	比利	或者	一	的	他的	农场	男人	.

很可能是比利或者他手下的某个农场工人。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]

If	a	question	should	be	asked	of	her	then	would	come	the	time	for
如果	一个	问题	应该	是	问	的	她	然后	会	来	这	时间	为了

['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

answering	it	.
回答	它	.

如果有人要问她问题，那么到时候自然会有回答的时候。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [wɔ:k] [dɪ'lɪbərətli] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd]
she had not expected that the man would walk deliberately up to her and
她 有 不是 预期的 那 这 男人 会 走 故意地 向上 到 她 和
[ðen] [stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
then stand in front of her without saying a word .
然后 站立 在 正面 的 她 没有 说 一个 单词 .

她没想到那男人会故意走到她面前，然后一言不发地站在她面前。

[mɪs] [oʊ'ni:l] [felt] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [braɪt] [spɑ:ts][ʌv; əv]
Miss O'Neill felt annoyed and her cheeks flamed with the two bright spots of
错过 奥尼尔 毛毡 恼怒 和 她 脸颊 火焰 和 这 二 明亮的 地点 的
['kʌlər] ['ɔ:lweɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
color always characteristic of her .
颜色 总是 特征 的 她 .

奥尼尔小姐感到恼火，她脸颊上两道标志性的红晕再次泛起红晕。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['koʊldli][ænd; ənd] ['kɑ:mli] , ['hɔ:tɪli] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] . [
Notwithstanding , she opened her eyes coldly and calmly , haughtily she hoped . [
虽然 , 她 打开 她 眼睛 冷冷地 和 平静地 , 傲慢地 她 希望 . [
-]
246]
-]

尽管如此，她还是冷漠而平静地睁开了眼睛，傲慢地希望如此。[246]

[ðə; ði][ɪn'tru:dər][dɪd][nɑ:t] [flɪntʃ] .
The intruder did not flinch .
这 入侵者 做过 不是 退缩 .

入侵者纹丝不动。

[hi:; hi] ['mɪrli] [kən'tɪnju:d] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .
He merely continued gazing at her and still without speaking .
他 仅仅 持续 凝视 在 她 和 仍然 没有 请讲 .

他只是继续凝视着她，一言不发。

[bʌt; bət] ['pɑ:li:z] [flʌʃ] [bə:nd] [di:pər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But Polly's flush burned deeper , although she also said nothing .
但 波莉的 冲洗 烧伤 更深 , 虽然 她 还 说 没有什么 .

但波莉的脸颊更加绯红，尽管她什么也没说。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] , [mɪs] ['pɑ:li] , " ['ritʃəd] [hʌnt] [ə'naʊnst] [æt; ət][læst] .
" I had to come , Miss Polly , " Richard Hunt announced at last .
" 我 有 到 来 , 错过 波莉 , " 理查德 打猎 宣布 在 最后的 .

“我不得不来，波莉小姐，”理查德·亨特最后宣布道。

['pɑ:li] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [baɪ] .
Polly motioned to a chair near by .
波莉 示意 到 一个 椅子 靠近 经过 .

波莉示意旁边有一把椅子。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [gʊd] — [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ['sloʊli] .
" You were good — to trouble , " she returned slowly .
" 你 是 好的 — 到 麻烦 , " 她 返回 缓慢地 .

“你很好——也挺麻烦的，”她缓缓说道。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][læst][ænd; ənd] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] ;
" It has been four months since I saw you last and asked you to come ;
" 它 有 到过 四 几个月 自从 我 锯 你 最后的 和 问 你 到 来 ;

“距离我上次见到你并邀请你来已经过去四个月了；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['nɪrli] [daɪd] .

and	since	then	I	have	very	nearly	died	.
和	自从	然后	我	有	非常	几乎	死亡	.

从那以后，我差点就死了。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['frendlinəs] .

"	Then	she	smiled	and	held	out	her	hand	with	the	utmost	friendliness	.
"	然后	她	微笑	和	握住	出去	她	手	和	这	极致	友善	.

然后她面带微笑，极其友好地伸出了手。

" [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] .

"	Forgive	me	,	"	she	begged	.
"	原谅	我	,	"	她	乞求	.

“请原谅我，”她恳求道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

"	I	am	glad	to	see	you	at	any	time	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	在	任何	时间	.

“我很高兴随时见到你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [hu:] [ri'prəutʃiz] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

I	am	afraid	I	am	behaving	like	the	preacher	who	reproaches	the	members	of
我	是	害怕的	我	是	行为	喜欢	这	牧师	WHO	责备	这	成员	的

[hɪz; ɪz][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər]['du:ti] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri]

his	congregation	for	not	doing	their	duty	and	attending	service	on	the	very
他的	会众	为了	不是	正在做	他们的	责任	和	参加	服务	在	这	非常

['sʌndiz; -deiz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ʌp] .

Sundays	when	they	have	shown	up	.
星期日	什么时候	他们	有	所示	向上	.

我恐怕我的行为就像一位牧师，一边斥责他的教友们没有尽到自己的责任，没有在周日参加礼拜，一边又来指责他们。

" [bʌt; bət] ['ritʃəd] [hʌnt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['frɪvələs] .

"	But	Richard	Hunt	would	not	be	frivolous	.
"	但	理查德	打猎	会	不是	是	轻浮	.

但理查德·亨特不会轻率行事。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ? " [hi:; hi] [æskt] ['greɪvli] .

"	Have	you	wanted	to	see	me	?	"	he	asked	gravely	.
"	有	你	通缉	到	看	我	?	"	他	问	严重地	.

“你想见我吗？”他严肃地问道。

['pɑ:li] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Polly	nodded	.
波莉	点头	.

波莉点了点头。

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [raɪt] [ɔ:r][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [tel] [ˌem 'i:] ?

"	Then	why	didn't	you	write	or	have	some	one	tell	me	?
"	然后	为什么	没有	你	写	或者	有	一些	一	告诉	我	?

“那你为什么不写信告诉我，或者让别人告诉我呢？”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] . [-]

I	would	have	come	across	the	world	if	I	had	known	,	"	he	replied	.	[	247	]
我	会	有	来	穿过	这	世界	如果	我	有	已知	,	"	他	回复	.	[	-	]

“如果我知道的话，我早就来到这个世界了，”他回答说。[247]

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ['pɑ:li] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

In	return	Polly	shrugged	her	shoulders	.
在	返回	波莉	耸了耸肩	她	肩膀	.

波莉耸了耸肩作为回应。

" [aɪ][dɪd] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ][tu:; tə] [pər'sweɪd]

"	I	did	everything	I	could	when	we	were	in	Colorado	to	persuade
"	我	做过	一切	我	可以	什么时候	我们	是	在	科罗拉多州	到	说服

[ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ə'gen] .

you	to	be	friends	with	me	again	.
你	到	是	朋友们	和	我	再次	.

“我们在科罗拉多州的时候，我竭尽所能地想说服你和我重归于好。”

[aɪ] [bɪ'heɪvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [praɪd] ; [aɪ]['ɔ:lmoʊst] ['bɛgd] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	behaved	without	the	least	pride	;	I	almost	begged	you	to	be	kind	to	me	.
我	表现	没有	这	至少	自豪	;	我	几乎	乞求	你	到	是	种类	到	我	.

我毫无尊严可言；我几乎是恳求你善待我。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] [naɪs] [ðen] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bɑ:bɪn] ,

Of	course	you	were	very	nice	then	and	interested	in	Bobbin	,
的	课程	你	是	非常	好的	然后	和	感兴趣的	在	线轴	,

当然，你当时人很好，而且对博宾很感兴趣。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] [fər'evər] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['frendʃɪp] .

but	I	could	not	go	on	forever	pleading	for	your	friendship	.
但	我	可以	不是	去	在	永远	恳求	为了	你的	友谊	.

但我不能一直恳求你的友谊。

[stɪl] [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət] [li:st] [wen] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['sɑ:ri] .

Still	I	thought	at	least	when	you	heard	I	was	ill	that	you	might	be	sorry	.
仍然	我	想法	在	至少	什么时候	你	听到	我	曾是	患病的	那	你	可能	是	对不起	.

但我以为，至少当你听说我生病时，你会感到遗憾。

" [ðen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [kəm'pli:t] [ʃə'grɪn] ['pɑ:li] [felt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	Then	to	her	own	complete	chagrin	Polly	felt	her	eyes	filling	with	tears	.
"	然后	到	她	自己的	完全的	懊恼	波莉	毛毡	她	眼睛	填充	和	眼泪	.

“然后，令她自己无比懊恼的是，波莉感到眼泪涌上了眼眶。

[haʊ] [bɪg][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['restfl] ['ritʃəd] [hʌnt] [lʊkt] !

How	big	and	strong	and	restful	Richard	Hunt	looked	!
如何	大的	和	强的	和	宁静	理查德	打猎	看起来	!

理查德·亨特看起来多么高大强壮，多么放松啊！

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə][hæv; həv] ['mærid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen]

Why	had	she	not	had	the	sense	to	have	married	him	in	the	days	when
为什么	有	她	不是	有	这	感觉	到	有	已婚	他	在	这	天	什么时候

[hi:; hi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?

he	had	cared	for	her	?
他	有	关心	为了	她	?

为什么她当初没有慧眼，在他悉心呵护她的时候嫁给他呢?

['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['hæpi:ɚ] [ænd; ənd]

Somehow	she	believed	that	her	life	would	have	been	ever	so	much	happier	and
不知何故	她	相信	那	她	生活	会	有	到过	曾经	所以	很多	更快乐	和

[mɔ:r] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

more	satisfying	.
更多的	令人满意	.

她总觉得，如果当初那样做，她的生活会更加幸福美满。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rk] [tu:] ,

She	could	have	gone	on	with	her	work	too	,
她	可以	有	已消失	在	和	她	工作	也	,

她本来也可以继续工作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'sept] ['ritʃəd] [hʌnt] [hæd; həd]['evər] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [mʌtʃ]

because	no	one	in	the	world	except	Richard	Hunt	had	ever	understood	how	much
因为	不	一	在	这	世界	除了	理查德	打猎	有	曾经	理解	如何	很多

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

of	her	heart	was	wrapped	up	in	it	—	perhaps	because	he	was	an
的	她	心	曾是	包装	向上	在	它	—	也许	因为	他	曾是	一个

['æktər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrt] .

actor	himself	and	loved	his	own	art	.
演员	他自己	和	喜爱	他的	自己的	艺术	.

因为除了理查德·亨特之外，世界上没有人真正理解她对这份事业倾注了多少心血——或许是因为他自己也是一名演员，热爱自己的艺术。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , ['pɑːli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [kraɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [fɔːr; fər]

Notwithstanding	,	Polly	realized	that	she	could	scarcely	cry	before	her	visitor	for
虽然	,	波莉	已实现	那	她	可以	几乎	哭	前	她	游客	为了

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ,

his	affection	,
他的	感情	,

尽管如此，波莉意识到，在来访者面前，她几乎无法哭着表达对他的爱意。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [dɪ'lɪbərətli] [-]

which	she	had	so	deliberately	[	248	]
哪个	她	有	所以	故意地	[	-	]

她如此刻意地[248]

[θroʊn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

thrown	away	a	good	many	years	before	.
抛掷	离开	一个	好的	许多	年	前	.

很多年前就扔掉了。

[mɔːr'oʊvər] , [wʌt] [wʊd] ['mɑːli] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bæd] ['mænərz] [tɔːrd] [ðer; ðər] [gest] ?

Moreover	,	what	would	Mollie	think	of	her	bad	manners	toward	their	guest	?
而且	,	什么	会	莫莉	思考	的	她	坏的	礼仪	朝向	他们的	客人	?

此外，莫莉会如何看待她对客人的无礼行为呢?

['sloʊli] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

Slowly	she	got	up	from	her	chair	.
缓慢地	她	得到	向上	从	她	椅子	.

她缓缓地从椅子上站了起来。

" [duː] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [maɪ]['sɪstər] , ['mɪstər] . [hʌnt] ?

"	Do	come	into	the	house	with	me	and	see	my	sister	,	Mr	.	Hunt	?
"	做	来	进入	这	房子	和	我	和	看	我的	姐姐	,	先生	.	打猎	?

亨特先生，请您跟我进屋去看看我妹妹好吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪʃəsli] .

"	she	said	graciously	.
"	她	说	亲切地	.

她优雅地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɔːr]['iːv(ə)n][lɔːŋgər] [ɪf] [juː; jʊ]

"	And	you	must	stay	and	have	lunch	with	us	,	or	even	longer	if	you
"	和	你	必须	停留	和	有	午餐	和	我们	,	或者	甚至	更长	如果	你

[wɪl] .

will	.
将要	.

“你们一定要留下来和我们一起吃午饭，如果愿意的话，时间还可以更长一些。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	am	sure	my	brother	-	in	-	law	will	be	more	than	happy	to	meet	you	again	.
我	是	当然	我的	兄弟	-	在	-	法律	将要	是	更多的	比	快乐的	到	见面	你	再次	.

我相信我的姐夫一定会非常高兴再次见到你。

" [bʌt; bət] ['ritʃəd] [hʌnt] [dɪd][nɑːt][stɜːr] .

"	But	Richard	Hunt	did	not	stir	.
"	但	理查德	打猎	做过	不是	搅拌	.

但理查德·亨特却一动不动。

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] , ['pɑːli] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [mɔːr] ['dʒentli] .

"	Please	sit	down	again	,	Polly	,	"	he	urged	more	gently	.
"	请	坐	向下	再次	,	波莉	,	"	他	敦促	更多的	轻轻地	.

“请坐下，波莉，”他语气缓和了一些，恳求道。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] .

"	You	don't	look	strong	enough	to	be	walking	about	alone	.
"	你	不	看	强的	足够的	到	是	步行	关于	独自的	.

“你看上去不够强壮，不适合独自一人四处走动。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [siːmd] [ˌʌnə'priːʃətiv] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	want	to	explain	to	you	why	I	have	seemed	unappreciative	of	your
我	想	到	解释	到	你	为什么	我	有	似乎	不懂感恩的	的	你的

['frendlinəs] .

friendliness	.
友善	.

我想向你解释一下，为什么我似乎对你的友善没有表现出感激之情。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [naʊ] ,

You	will	have	to	understand	this	in	the	future	as	well	as	now	,
你	将要	有	到	理解	这	在	这	未来	作为	出色地	作为	现在	,

你以后和现在都必须明白这一点。

[fɔːr; fər] ['pɑːsəbli] ['æftər] [tə'deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

for	possibly	after	today	I	shall	not	see	you	again	.	"
为了	可能	后	今天	我	将	不是	看	你	再次	.	"

因为或许从今天起，我就再也见不到你了。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" ['pɑːli] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌskɪli] ,

"	Polly	exclaimed	a	little	huskily	,
"	波莉	惊呼	一个	小的	沙哑地	,

“波莉有些沙哑地惊呼道，”

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [waɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] .

and	fortunately	she	could	not	see	how	white	her	own	face	had	turned	.
和	幸运的是	她	可以	不是	看	如何	白色的	她	自己的	脸	有	转向	.

幸好她看不到自己脸色变得多么惨白。

[haʊ'evər] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

However	,	at	this	moment	her	companion	was	not	looking	at	her	.
然而	,	在	这	片刻	她	伴侣	曾是	不是	寻找	在	她	.

然而，此时她的同伴并没有看向她。

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] ,

"	I	can't	be	your	friend	,
"	我	不能	是	你的	朋友	,

我不能做你的朋友，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpən] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [mɪr] ['frendʃɪp] ,

because	I	happen	still	to	be	too	much	in	love	with	you	for	mere	friendship	,
因为	我	发生	仍然	到	是	也	很多	在	爱	和	你	为了	仅仅	友谊	,

因为我依然深深地爱着你，无法只做朋友。

" ['ritʃəd] [hʌnt] [kən'tɪnjuːd] [-]
" Richard Hunt continued [249]
" 理查德 打猎 持续 [-]

理查德·亨特继续[249]

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] , [self] - [kən'teɪnd] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [soʊ] [strɔːŋ] [æn; ən]
in the quiet , self - contained fashion that had always made so strong an
在 这 安静的 , 自己 - 包含 时尚 那 有 总是 制成 所以 强的 一个
[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
impression upon his companion .
印象 之上 他的 伴侣 .

他一如既往地安静内敛，这种性格总是给他的同伴留下深刻的印象。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" I know that I have had many years to get over this feeling for you ,
" 我 知道 那 我 有 有 许多 年 到 得到 超过 这 感觉 为了 你 ,

我知道我有很长一段时间可以放下对你的感觉，

['pɑːli] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [baɪ] ['menʃənɪŋ] [maɪ] [lʌv] [ə'gen] .
Polly , and that I should not trouble you by mentioning my love again .
波莉 , 和 那 我 应该 不是 麻烦 你 经过 提及 我的 爱 再次 .

波莉，我以后就不要再提起我的爱意来打扰你了。

['oʊnli][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [waɪ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [nɑːt]
Only I want you to forgive me and to realize why I may have seemed not
仅有的 我 想 你 到 原谅 我 和 到 意识到 为什么 我 可能 有 似乎 不是
[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] .
to appreciate your wish to be friends .
到 欣赏 你的 希望 到 是 朋友们 .

我只希望你能原谅我，并明白为什么我可能看起来并不领情，没有理解你想和我做朋友的愿望。

" [bʌt; bət] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [naʊ] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hændz][ɪn]
" But Polly was now smiling through her tears and holding out both hands in
" 但 波莉 曾是 现在 微笑 通过 她 眼泪 和 保持 出去 两个都 双手 在
[hɜːr; hər][oʊld] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] ['jɪrz] [nɔːr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kʊd; kəd]
her old irrepressible Irish fashion that neither the years nor circumstances could
她 老的 不可抑制的 爱尔兰 时尚 那 两者都不 这 年 也不 情况 可以
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

“但波莉现在含着泪微笑着，用她那股不屈不挠的爱尔兰式的姿态伸出双手，表示岁月和境遇都无法改变她。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['iːðər] , ['ritʃəd] ,
" But I don't want to be just friends with you either , Richard ,
" 但 我 不 想 到 是 只是 朋友们 和 你 任何一个 , 理查德 ,

“但是我也不想只和你做朋友，理查德。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['æftər][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv]
if you are still willing for me to be something more after the way I have
如果 你 是 仍然 愿意的 为了 我 到 是 某物 更多的 后 这 方式 我 有
[bɪ'heɪvd] ,
behaved ,
表现 ,

如果你在我之前的所作所为之后，仍然希望我成为更好的人，

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ]['oʊnli] [prɪ'tendɪd] [aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv]
" You see I only pretended I wanted to be your friend so you would not give
" 你 看 我 仅有的 假装 我 通缉 到 是 你的 朋友 所以 你 会 不是 给
[ˌem 'iː][ʌp] [ˌɔːltə'geðər] .
me up altogether .
我 向上 共 .

“你看，我只是假装想和你做朋友，这样你就不会彻底放弃我。”

" [-] [noʊts] :
" Transcriber's Notes :
" 转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神